叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 黑豹之眼(panther Eye) 000001

2. 黑豹之眼(panther Eye) 000002

3. 黑豹之眼(panther Eye) 000003

4. 黑豹之眼(panther Eye) 000004

5. 黑豹之眼(panther Eye) 000005

6. 黑豹之眼(panther Eye) 000006

7. 黑豹之眼(panther Eye) 000007

8. 黑豹之眼(panther Eye) 000008

9. 黑豹之眼(panther Eye) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑豹之眼(Panther Eye)
第1/9页

['mɪstəri] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
Mystery Stories for Boys
神秘 故事 为了 男孩们

男孩的悬疑故事

['pænθər] [aɪ]
Panther Eye
豹 眼睛

黑豹之眼

“ [ʃiːz] [taɪd] .
“ She's tied .
“ 她是 系 .

她被绑住了。

[ðeəz; ðəz] ['terər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] . . . .
There's terror in her eyes . . . .
有 恐怖 在 她 眼睛 . . . .

她眼中充满了恐惧.....

” ['mɪstəri] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
” Mystery Stories for Boys
” 神秘 故事 为了 男孩们

《男孩的神秘故事》

['pænθər] [aɪ]
Panther Eye
豹 眼睛

黑豹之眼

[baɪ]
By
经过

经过

[rɔi] [dʒeɪ] . [snel]
ROY J . SNELL
罗伊 J . 斯内尔

罗伊·J·斯内尔

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'oʊ] .
The Reilly & Lee Co .
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['kɑːpiraɪt] -
Copyright 1921
版权 -

版权所有 1921 年

[baɪ]
By
经过

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'oʊ] .
The Reilly & Lee Co .
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['pænθər] [aɪ]
Panther Eye
豹 眼睛

黑豹之眼

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [deθ] ['sɛvən]
I A Mysterious Death 7
我 一个 神秘 死亡 7

IA神秘死亡7

[iː] “ [ˌfɪf'tiːn] [men][ɑːn][ðə; ði] [ded] ['mænz] [tʃest] ” -
II “ Fifteen Men on the Dead Man's Chest ” 18
二 “ 十五 男人 在 这 死的 男人的 胸部 ” -

二、《死者宝箱上的十五人》18

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] -
III A Fight in the Night 32
三、 一个 斗争 在 这 夜晚 -

第三章 夜战 32

[ˌaɪ 'viː] - ['tretʃəri] -
IV Chukche Treachery 43
第四 - 背信弃义 -

第四章 楚克切叛乱 43

[viː][ðə; ði][bɪg][kæt] -
V The Big Cat 54
V 这 大的 猫 -

V 大猫 54

['vaɪ, 'viː][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] ['terər] -
VI In the Grip of Terror 68
六年级 在 这 紧握 的 恐怖 -

第六章 恐怖笼罩 68

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][maɪn][noʊ] . [wʌn] -

VII	The	Mystery	of	Mine	No	.	1	79
七	这	神秘	的	矿	不	.	1	-

第七章 矿井之谜 第一期 79

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [θriː] [men] [ˌdɪsəˈpɪr] -

VIII	Three	Men	Disappear	90
八	三	男人	消失	-

第八章 三名男子失踪 90

[ˌaɪˈɛks] ['stɑːrtlɪŋ] ['perilz] -

IX	Startling	Perils	101
第九章	令人震惊	危险	-

第九章 惊险刺激101

[eks] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [loʊn] [hænd] -

X	Playing	a	Lone	Hand	117
X	玩耍	一个	孤独	手	-

X 孤军奋战 117

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['dæŋglɪŋ] [ɪn][mɪd] [er] -

XI	Dangling	in	Mid	Air	132
十一	悬挂	在	中	空气	-

XI 悬在半空中 132

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dægər] -

XII	The	Russian	Dagger	144
十二	这	俄语	匕首	-

XII 俄罗斯匕首 144

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˌsiˌaɪˈoʊ] - [ˌsiˌaɪˈoʊ] - [sæn] -

XIII	Cio	-	Cio	-	San	156
十三	首席信息官	-	首席信息官	-	圣	-

XIII 巧巧桑 156

[ˌɛksˌaɪˈviː] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] -

XIV	Nearing	the	City	of	Gold	164
十四	临近	这	城市	的	金子	-

第十四章 临近黄金之城 164

['ɛksˈviː] [træpt] -

XV	Trapped	178
十五	被困	-

XV 被困 178

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] -

The	City	Of	Gold	186
这	城市	的	金子	-

黄金之城 186

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] ['kɪdnæpt] -

XVII	Kidnapped	198
十七	绑架	-

XVII 绑架 198

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

['ʌndər] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['faɪər] -
Under Machine - Gun Fire 208
在下面 机器 - 枪 火 -

在机枪火力下 208

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['dʒɑ:ni] [goʊz] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] -
XIX Johnny Goes Into Action 219
十九 约翰尼 去 进入 行动 -

第十九集 强尼出击 219

['eks 'eks][sʌm; səm] ['mistəriz] [ʌn'kʌvərd] -
XX Some Mysteries Uncovered 2297
xx 一些 谜团 裸露 -

XX 一些谜团揭晓 2297

['pænθər] [aɪ]
PANTHER EYE
豹 眼睛

豹眼

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [deθ]
A MYSTERIOUS DEATH
一个 神秘 死亡

神秘死亡

“ [hi:; hi][ɪz] [ded] !
“ He is dead !
“ 他 是 死的 !

他死了!

” ['dʒɑ:ni] ['tɔmpsn] [felt] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spi:kɚz] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd]
” Johnny Thompson felt the grip of the speaker's hand on his arm and started
” 约翰尼 汤普森 毛毡 这 紧握 的 这 演讲者的 手 在 他的 手臂 和 开始
[ɪnˌvɑ:lən'terəli] .
involuntarily .
不由自主 .

“约翰尼·汤普森感到演讲者的手抓住了他的胳膊，不由自主地跳了起来。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [streɪndʒ] ['feloʊ] [noʊ] [ðæt] [fræŋk] [ləŋl'wɑ:] [wʌz; wəz] [ded] — [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]
How could this strange fellow know that Frank Langlois was dead — if he was
如何 可以 这 奇怪的 同伴 知道 那 坦率 朗格卢瓦 曾是 死的 — 如果 他 曾是
[ded] ?
dead ?
死的 ?

这个古怪的人怎么会知道弗兰克·朗格卢瓦已经死了——如果他真的死了的话?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hi:; hi] ?
And was he ?
和 曾是 他 ?

他是吗?

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɪŋki] ['blæknəs] .
They were surrounded by inky blackness .
他们 是 包围 经过 墨色 黑 .

他们被漆黑一片包围着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪk] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kævərn] , [ə; eɪ][maɪn] .

It	was	the	thick	darkness	of	a	subterranean	cavern	,	a	mine	.
它	曾是	这	厚的	黑暗	的	一个	地下	洞穴	,	一个	矿	.

那是地下洞穴，也就是矿井里浓重的黑暗。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld][maɪn] .

This	was	a	gold	mine	.
这	曾是	一个	金子	矿	.

这简直是个金矿。

[θriː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][ðer; ðər] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [hæd; həd] ['flikəd] [aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

Three	minutes	ago	their	electric	torch	had	flickered	out	and	they	had	been
三	分钟	前	他们的	电的	火炬	有	闪烁	出去	和	他们	有	到过

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃ] [ə'gen] .

unable	to	make	it	flash	again	.
无法	到	制作	它	闪光	再次	.

三分钟前，他们的手电筒突然熄灭了，他们再也无法让它重新亮起来。

“ [kə'mɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , “ [pænt] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['læbɔːərz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

“	C'mon	,	”	said	the	other	man	,	“	Pant	,	”	as	the	laborers	called	him	,
“	拜托	,	”	说	这	其他	男人	,	“	喘气	,	”	作为	这	劳工	称为	他	,

“来吧，”另一个人说道，“潘特，”工人们这样称呼他。

“ [wiː; wi][dəunt] [niːd] [ðæt] [θɪŋ] .

“	we	don't	need	that	thing	.
“	我们	不	需要	那	事物	.

我们不需要那东西。

” [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['dʒɑːni] [hæd; həd] felt8

”	To	his	utter	astonishment	,	Johnny	had	felt8
”	到	他的	说出	惊讶	,	约翰尼	有	felt8

令他无比惊讶的是，约翰尼竟然感觉到了8

[hɪm'self] ['ɝːdʒd] ['fɔːrwərd] [baɪ] [ðɪs] [pænt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːzi] , ['stedi] ,

himself	urged	forward	by	this	Pant	with	the	easy	,	steady	,
他自己	敦促	向前	经过	这	喘气	和	这	简单的	,	稳定的	,

他自己则被这条裤子轻松、稳定地推动着前进。

['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [step] .

forward	march	of	one	who	is	certain	of	every	step	.
向前	行进	的	一	WHO	是	肯定	的	每一个	步	.

迈着自信的步伐，勇往直前。

[twaɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [maɪn] - [prɑːps] .

Twice	they	had	turned	to	avoid	mine	-	props	.
两次	他们	有	转向	到	避免	矿	-	道具	.

他们曾两次转向以避开地雷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] [pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .

They	had	gone	back	into	the	mine	perhaps	a	hundred	feet	.
他们	有	已消失	后退	进入	这	矿	也许	一个	百	脚	.

他们又回到了矿井里，大概走了100英尺。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] ,

Now	,	with	not	a	spark	of	light	shining	out	of	the	gloom	,
现在	,	和	不是	一个	火花	的	光	灼灼	出去	的	这	愁云	,

如今，黑暗中没有一丝光亮，

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ðoʊz] [θriː] [wɜːrdz] :

they	had	paused	and	his	companion	had	uttered	those	three	words	:
他们	有	暂停	和	他的	伴侣	有	说出	那些	三	字	:

他们停顿了一下，他的同伴说了那三个字：

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] .
“ He is dead .
“ 他 是 死的 .

他死了。

” [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] ['riːəli] [ded] ?
” Was the man they had come to seek really dead ?
” 曾是 这 男人 他们 有 来 到 寻找 真的 死的 ?

“他们要找的那个人真的死了吗？”

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [huː] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
If he was , who had killed him ?
如果 他 曾是 , WHO 有 被杀 他 ?

如果他真是个杀人犯，那么是谁杀了他?

[haʊ] [dɪd][pænt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ?
How did Pant know he was dead ?
如何 做过 喘气 知道 他 曾是 死的 ?

潘特是怎么知道自己已经死了的?

['ʃʊrli] [ɪn] [ðæt] [i'dʒɪpʃn] ['mɪdnaɪt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [siː] .
Surely in that Egyptian midnight no man could see .
一定 在 那 埃及人 午夜 不 男人 可以 看 .

在埃及的午夜时分，肯定没有人能看见东西。

[æz; əz] ['dʒɑːni] [θruː] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [glæns] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [pænts] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
As Johnny threw an involuntary glance to the spot where Pant's face should be
作为 约翰尼 扔 一个 非自愿 瞥一眼 到 这 点 在哪里 裤子 脸 应该 是
, [hiː; hi] [gɑːspt] .
, he gasped .
, 他 倒吸一口气 .

约翰尼不由自主地瞥了一眼潘特脸所在的位置，然后倒吸了一口气。

[hæd; həd][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [gloʊ] [frʌm; frəm][wʌn] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ?
Had he caught a yellow glow from one eye of the man ?
有 他 捕捉 一个 黄色的 辉光 从 一 眼睛 的 这 男人 ?

他是不是从那人的一只眼睛里瞥见了黄色的光芒?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He could not be sure about it ,
他 可以 不是 是 当然 关于 它 ,

他对此无法确定。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [flæʃt] [ɑːn] [ə'gen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
for at that instant the electric torch flashed on again as suddenly as it
为了 在 那 立即的 这 电的 火炬 闪光灯 在 再次 作为 突然 作为 它
[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .
had gone out .
有 已消失 出去 .

就在那一瞬间，手电筒像之前熄灭时一样突然又亮了起来。

['dʒɑːniːz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] .
Johnny's eyes followed the yellow circle of light .
约翰尼的 眼睛 随后 这 黄色的 圆圈 的 光 .

约翰尼的目光追随着那黄色的光圈。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .
Then with a low exclamation he sprang forward .
然后 和 一个 低的 感叹 他 弹簧 向前 .

然后他低声惊呼一声，向前跃去。

[ðer; ðər] , [nɑːt][ten] [fiːt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [leɪ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [fræŋk] [ləŋlˈwɑː] .

There	,	not	ten	feet	before	them	,	lay	the	form	of	Frank	Langlois	.
那里	,	不是	十	脚	前	他们	,	躺	这	形式	的	坦率	朗格卢瓦	.

就在他们前方不到十英尺的地方，躺着弗兰克·朗格卢瓦的遗体。

[tuː; tə][ɔːl] appearances9

To	all	appearances9
到	全部	appearances9

从各方面来看9

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

he	was	dead	.
他	曾是	死的	.

他死了。

[əˈgen] [θruː] [ˈdʒɑːniːz] [maɪnd][ðer; ðər] [flæʃt] [ðə; ði] [ˌtelɪˈgræfɪk] [ˈkwestʃənz] :

Again	through	Johnny's	mind	there	flashed	the	telegraphic	questions	:
再次	通过	约翰尼的	头脑	那里	闪光灯	这	电报	问题	:

约翰尼的脑海中再次闪过那些直截了当的问题：

“ [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?

“	Who	killed	him	?
“	WHO	被杀	他	?

“谁杀了他？”

[haʊ] [dɪd][pænt] [noʊ] ?

How	did	Pant	know	?
如何	做过	喘气	知道	?

潘特是怎么知道的?

” [ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ˈɪntuː] [ˈdʒɑːniːz] [hænd] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [liːpt] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] ,

”	Thrusting	the	torch	into	Johnny's	hand	,	his	companion	leaped	forward	and	,
”	推进	这	火炬	进入	约翰尼的	手	,	他的	伴侣	跳跃	向前	和	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt] - [laɪk] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,

with	a	cat	-	like	motion	,
和	一个	猫	-	喜欢	运动	,

“他把手电筒塞到约翰尼手里，他的同伴向前跃去，动作像猫一样敏捷地……”

[drɑːpt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [fɔːrm] .

dropped	down	beside	the	prostrate	form	.
掉落	向下	旁	这	前列腺	形式	.

倒在了匍匐的身旁。

[ˈterɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ʃɜːrt] ,

Tearing	away	at	jacket	and	shirt	,
撕裂	离开	在	夹克	和	衬衫	,

撕扯着外套和衬衫，

[hiː; hi] [ˈbɛrd] [ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kloʊz] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][koʊld] [fleʃ] .

he	bared	the	breast	and	placed	his	ear	close	down	upon	the	cold	flesh	.
他	裸露	这	胸部	和	放置	他的	耳朵	关闭	向下	之上	这	寒冷的	肉	.

他露出胸膛，将耳朵紧贴着冰冷的肌肤。

“ [ded] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [said] [æt; ət][læst] .

“	Dead	all	right	,	”	he	sighed	at	last	.
“	死的	全部	正确的	,	”	他	叹了口气	在	最后的	.

“死了，”他最后叹了口气。

“ [ˈwʌndər] [wʌt] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?

“	Wonder	what	killed	him	?
“	想知道	什么	被杀	他	?

“不知道他是怎么死的？”

" [hiː; hi] [stɪl] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] , [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [krautʃiz] [bɪ'saɪd] [ɪts] [kɪl] .

"	He	still	crouched	there	,	as	a	cat	crouches	beside	its	kill	.
"	他	仍然	蹲着	那里	,	作为	一个	猫	蹲伏	旁	它是	杀	.

“他仍然蹲在那里，就像猫蹲在猎物旁边一样。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] ['kwestʃən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd]

As	if	he	searched	for	the	answer	to	his	last	question	,	his	eyes	roved
作为	如果	他	搜索	为了	这	回答	到	他的	最后的	问题	,	他的	眼睛	漫游

[ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] .

about	the	floor	.
关于	这	地面	.

仿佛在寻找最后一个问题的答案，他的目光在地板上四处游移。

[ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [geɪv] ['dʒɑːni] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [pænt] ,

This	moment	of	silence	gave	Johnny	time	to	study	Pant	,
这	片刻	的	沉默	给予	约翰尼	时间	到	学习	喘气	,

这段沉默的时间让约翰尼有时间观察潘特。

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [nuː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

to	recall	what	he	really	knew	about	him	.
到	记起	什么	他	真的	知道	关于	他	.

回忆起他真正了解的关于他的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃæp] , [ðɪs] [pænt] .

He	was	a	strange	chap	,	this	Pant	.
他	曾是	一个	奇怪的	小伙子	,	这	喘气	.

潘特这个人很古怪。

[hiː; hi] ['nevər] [bʌŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['læbɔːərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] ,

He	never	bunked	with	the	other	laborers	of	the	outfit	,
他	绝不	上下铺	和	这	其他	劳工	的	这	全套服装	,

他从不和队伍里的其他工人一起住。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['lɪt(ə)l] [pʌp] - [tent] [ə'fer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] -

but	had	a	private	little	pup	-	tent	affair	that	he	had	made	of	long	-
但	有	一个	私人的	小的	小狗	-	帐篷	事务	那	他	有	制成	的	长的	-

['herd] [dɪr] [skɪn] [ænd; ənd]['kænvəs] .

haired	deer	skin	and	canvas	.
头发	鹿	皮肤	和	帆布	.

但他自己却有一个用长毛鹿皮和帆布做成的私人小帐篷。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [slept] .

In	this	he	slept	.
在	这	他	睡着了	.

他睡在里面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [slaɪt] [ʌv; əv] [bɪld] [bʌt; bət]['waɪəri] . -

He	was	slight	of	build	but	wiry	.	10
他	曾是	轻微	的	建造	但	细长的	.	-

他身材瘦小，但很结实。10

[pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['sʌp(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪlətɪ] ,

Possessed	of	a	peculiar	supple	strength	and	agility	,
拥有	的	一个	奇特	柔软	力量	和	敏捷	,

拥有独特的柔韧性和敏捷性，

[hiː; hi] ['iːzəli] [sə'pɑːst] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv] ['greɪtər] [weɪt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] , [bəuθ]

he	easily	surpassed	other	men	of	greater	weight	in	everything	he	undertook	,	both
他	容易地	超越	其他	男人	的	更大的	重量	在	一切	他	承担	,	两个都

[ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] [spɔːrt] .

of	labor	and	sport	.
的	劳动	和	运动	.

他在所从事的一切事情上，无论是劳动还是运动，都轻松超越了比他体重更大的人。

[wʌn] [kwɪr] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ]

One	queer	thing	about	him	was	that	he	always	wore	a	pair	of	glasses	with
一	酷儿	事物	关于	他	曾是	那	他	总是	穿着	一个	一对	的	眼镜	和

[smoʊkt] ['lensiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [prə'pɔːʃəns] [ðæt] [ðeɪ] [hɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kəm'pliːtli] ;

smoked	lenses	of	such	large	proportions	that	they	hid	his	eyes	completely	;
熏制	镜头	的	这样的	大的	比例	那	他们	隐藏	他的	眼睛	完全地	;

他身上有一个很奇怪的习惯，就是他总是戴着一副镜片很大、完全遮住眼睛的眼镜；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

he	was	never	without	them	.
他	曾是	绝不	没有	他们	.

他从没离开过它们。

[wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ðə; ði] ['eskɪmoʊ] [kʌt] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts] ; [ɪn] [koʊld] ['weðər] ,

One	more	thing	,	he	always	wore	the	Eskimo	cut	of	garments	;	in	cold	weather	,
一	更多的	事物	,	他	总是	穿着	这	爱斯基摩人	切	的	服装	;	在	寒冷的	天气	,

[dɪr] [skɪn] ;

deer	skin	;
鹿	皮肤	;

还有一件事，他总是穿着爱斯基摩人式的衣服；在寒冷的天气里，他会穿鹿皮；

[ɪn] [wɔːrm] ['weðər] [ænd; ənd] [æt; ət] [wɜːrk] , [bluː] [drɪl] ; [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðæt] ['mɪdi] - [staɪld] [kloʊk]

in	warm	weather	and	at	work	,	blue	drill	;	but	always	that	middy	-	styled	cloak
在	温暖的	天气	和	在	工作	,	蓝色的	钻头	;	但	总是	那	中途岛	-	风格	披风

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hʊd] [ə'tætʃt] .

with	the	hood	attached	.
和	这	兜帽	随附的	.

天气暖和的时候，上班时穿蓝色斜纹布衬衫；但总是穿着带帽子的海军风斗篷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʊd] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ɪn] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] .

And	the	hood	was	never	off	his	head	,	at	least	not	in	waking	hours	.
和	这	兜帽	曾是	绝不	离开	他的	头	,	在	至少	不是	在	醒来	小时	.

而且他的兜帽从没摘下来过，至少在醒着的时候是这样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [drest] [ðæt] [weɪ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [siˈætl] ,

He	had	dressed	that	way	even	in	Seattle	,
他	有	穿着	那	方式	甚至	在	西雅图	,

即使在西雅图，他也一直这样穿。

[wer] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [saɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['perələsli] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

where	Johnny	had	signed	him	up	to	join	his	outfit	on	this	perilously	uncertain
在哪里	约翰尼	有	签名	他	向上	到	加入	他的	全套服装	在	这	危险地	不确定

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [maɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [ɪgˈzɪst] [ɪn] ['ɑːrktɪk]

search	for	gold	in	the	Seven	Mines	which	were	supposed	to	exist	in	Arctic
搜索	为了	金子	在	这	七	矿山	哪个	是	据称	到	存在	在	北极

[saɪ'bɪriə] ,

Siberia	,
西伯利亚	,

约翰尼把他招进了自己的队伍，一起去北极西伯利亚寻找传说中的七座金矿，这是一次极其危险且前途未卜的寻金之旅。

[æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænədɪr] ['rɪvər] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm] [əˈlæskə] .

at	the	mouth	of	the	Anadir	River	across	from	Alaska	.
在	这	嘴	的	这	阿纳迪尔	河	穿过	从	阿拉斯加州	.

位于阿纳迪尔河口，与阿拉斯加隔河相望。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [streɪndʒ] [dres] , [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['eskɪmoʊ] .

And	yet	,	with	all	this	strange	dress	,	the	man	was	not	an	Eskimo	.
和	然而	,	和	全部	这	奇怪的	裙子	,	这	男人	曾是	不是	一个	爱斯基摩人	.

然而，尽管穿着如此奇特的服装，这个人却不是爱斯基摩人。

['dʒɑːni] [nuː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːk] .

Johnny	**knew**	**that**	**from**	**the**	**looks**	**of**	**him**	**and**	**from**	**his**	**talk**	**.**
约翰尼	知道	那	从	这	看起来	的	他	和	从	他的	讲话	.

约翰尼从他的表情和谈话中就知道了这一点。

[ɪn'diːd] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['frænŋknəs] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd][wʌns][toʊld] him11

Indeed	**,**	**in**	**a**	**burst**	**of**	**frankness**	**,**	**the**	**man**	**had**	**once**	**told**	**him11**
的确	,	在	一个	爆裂	的	坦率	,	这	男人	有	一次	讲述	him11

事实上，那人曾坦率地告诉他[11]

[ðæt] [wen] ['veri] [jʌŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][ɪn] [nuː] [jɔːk] [baɪ][sʌm; səm] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm]

that	**when**	**very**	**young**	**he**	**had**	**been**	**picked**	**up**	**in**	**New**	**York**	**by**	**some**	**orphan**	**asylum**
那	什么时候	非常	年轻的	他	有	到过	挑选	向上	在	新的	约克	经过	一些	孤儿	庇护所

[ænd; ənd] [sent] [west] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['ræntʃər] ;

and	**sent**	**west**	**to**	**be**	**raised**	**by**	**a**	**rancher**	**;**
和	发送	西方	到	是	提高	经过	一个	牧场主	;

他很小的时候就被纽约的一家孤儿院收养，送到西部由一位牧场主抚养长大；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːstər] [hoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd] , [sɪns] [ðæt]

that	**he**	**had**	**soon**	**run**	**away**	**from**	**his**	**foster**	**home**	**and**	**had**	**,**	**since**	**that**
那	他	有	很快	跑步	离开	从	他的	促进	家	和	有	,	自从	那

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

他很快就从寄养家庭逃走了，从那时起，

[lɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪts] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['westərn] ['sɪtiz] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki]

lived	**by**	**his**	**wits**	**,**	**sometimes**	**in**	**western**	**cities**	**,**	**sometimes**	**in**	**the**	**wilds**	**of**	**the**	**Rocky**
居住地	经过	他的	智慧	,	有时	在	西	城市	,	有时	在	这	荒野	的	这	洛基

['maʊntnz] .

Mountains	**.**
山脉	.

他靠着自己的机智谋生，有时在西部城市，有时在落基山脉的荒野。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [θriː] [trɪps] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi]

He	**had**	**made**	**three**	**trips**	**to**	**foreign**	**countries**	**and**	**yet**	**,**	**as**	**nearly**	**as**	**he**
他	有	制成	三	旅行	到	外国的	国家	和	然而	,	作为	几乎	作为	他

[hɪm'self] [kʊd; kəd] ['kælkjuleɪt] ,

himself	**could**	**calculate**	**,**
他自己	可以	计算	,

他曾三次出国旅行，然而，据他自己估计，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌnaɪn'tiːn] , [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][moʊst]

he	**was**	**not**	**now**	**more**	**than**	**nineteen**	**,**	**a**	**mere**	**boy**	**,**	**but**	**certainly**	**a**	**most**
他	曾是	不是	现在	更多的	比	十九	,	一个	仅仅	男生	,	但	当然	一个	最多

[mɪ'stɪriəs] [wʌn] .

mysterious	**one**	**.**
神秘	一	.

他现在不过十九岁，还是个孩子，但无疑是个非常神秘的孩子。

['dʒɑːniːz] [maɪnd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['entərpraɪz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Johnny's	**mind**	**took**	**up**	**the**	**problems**	**of**	**the**	**new**	**enterprise**	**upon**	**which**	**he**	**was**
约翰尼的	头脑	采取	向上	这	问题	的	这	新的	企业	之上	哪个	他	曾是

['entərɪŋ] .

entering	**.**
进入	.

约翰尼的思绪被他即将进入的新事业所面临的问题所占据。

[haʊ] [wʊd] [ðɪs] ['trædʒədi] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] , [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

How	**would**	**this**	**tragedy**	**affect**	**his**	**work**	**and**	**,**	**most**	**of**	**all**	**,**	**the**	**minds**	**of**	**his**
如何	会	这	悲剧	影响	他的	工作	和	,	最多	的	全部	,	这	思想	的	他的

[men] ?

men	**?**
男人	?

这场悲剧会如何影响他的工作，尤其是他手下士兵的思想?

['dʒɑːni] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] " ['trɪp(ə)l] [spaɪz] , " [ðə; ði] [fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv]

Johnny	**,**	**as**	**you**	**will**	**remember**	**from**	**reading**	**"**	**Triple**	**Spies**	**,**	**"**	**the**	**first**	**book**	**of**
约翰尼	,	作为	你	将要	记住	从	阅读	"	三倍	间谍	,	"	这	第一的	书	的

[hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] ,

his	**thrilling**	**adventures**	**,**
他的	惊险	冒险	,

约翰尼，正如你从他的第一部惊险冒险小说《三重间谍》中读到的那样，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [væst] , ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [lænd] [ʌv; əv] [snoʊ] [bɪ'fɔːr] .

had	**been**	**in**	**this**	**vast**	**,**	**silent**	**,**	**and**	**mysterious**	**land**	**of**	**snow**	**before**	**.**
有	到过	在	这	广阔的	,	沉默的	,	和	神秘	土地	的	雪	前	.

我以前来过这片广袤、寂静、神秘的雪域。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['trævld] ['oʊvər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst]

He	**had**	**traveled**	**over**	**three**	**thousand**	**miles**	**of**	**it**	**and**	**had**	**experienced**
他	有	旅行	超过	三	千	英里	的	它	和	有	经验丰富的

['meni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] .

many	**a**	**strange**	**adventure**	**.**
许多	一个	奇怪的	冒险	.

他游历了三千多英里，经历了许多奇特的冒险。

[nɑːt] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌriːdɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [maɪnz] [ʌv; əv] [saɪ'bɪriə] .

Not	**least**	**of**	**these**	**was**	**the**	**rediscovery**	**of**	**the**	**Seven**	**Mines**	**of**	**Siberia**	**.**
不是	至少	的	这些	曾是	这	重新发现	的	这	七	矿山	的	西伯利亚	.

其中最令人瞩目的发现之一是西伯利亚七大矿藏的重新发现。

[ðiːz] [maɪnz] [hæd; həd] [fɜːrst] been12

These	**mines**	**had**	**first**	**been12**
这些	矿井	有	第一的	been12

这些矿井最初是12

[dɪ'skʌvərd] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['prɑːspektər] [huː] ,

discovered	**by**	**an**	**American**	**prospector**	**who**	**,**
发现	经过	一个	美国人	勘探者	WHO	,

被一位美国探矿者发现，

['hævɪŋ] [krɔːst] ['berɪŋ] [streɪt] [wʌn] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪvz] [ɪn] [ðer; ðər] [skɪn] ['boʊts] ,

having	**crossed**	**Bering**	**Strait**	**one**	**summer**	**with**	**natives**	**in**	**their**	**skin**	**boats**	**,**
拥有	交叉	白令海峡	海峡	一	夏天	和	本地人	在	他们的	皮肤	船	,

那年夏天，他们和当地土著居民一起乘坐皮船穿越了白令海峡。

[hæd; həd] [iks'plɔːd] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] [sai'biəriən] ['rɪvəz] .

had	**explored**	**the**	**Arctic**	**Siberian**	**rivers**	**.**
有	探索	这	北极	西伯利亚	河流	.

曾探索过北极西伯利亚的河流。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['jeloʊ] ['met(ə)l] [ɑːn]

He	**believed**	**that**	**there**	**was**	**an**	**abundance**	**of**	**the**	**precious**	**yellow**	**metal**	**on**
他	相信	那	那里	曾是	一个	丰富	的	这	宝贵的	黄色的	金属	在

[ðə; ði] [kæm'tʃætkən] [pɪ'nɪnsələr] ,

the	**Kamchatkan**	**Peninsula**	**,**
这	堪察加	半岛	,

他认为堪察加半岛蕴藏着丰富的贵金属黄金。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [twɪn] [pɪ'nɪnsələr] , [ə'læskə] .

just	as	there	was	in	its	twin	peninsula	,	Alaska	.
只是	作为	那里	曾是	在	它是	双	半岛	,	阿拉斯加州	.

就像它的姊妹半岛阿拉斯加一样。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

In	this	he	had	not	been	disappointed	.
在	这	他	有	不是	到过	失望的	.

在这方面，他没有失望。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['maɪnɪŋ] [ðɪs] [goʊld] , ['meni] ['prɔːbləms][ə'roʊz] .

But	when	it	came	to	mining	this	gold	,	many	problems	arose	.
但	什么时候	它	来了	到	矿业	这	金子	,	许多	问题	出现	.

但是，在开采这些黄金的过程中，却出现了许多问题。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][lænd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [zɑːr] ,

Chief	among	these	was	the	fact	that	the	land	belonged	to	the	Russian	Czar	,
首席	之中	这些	曾是	这	事实	那	这	土地	属于	到	这	俄语	沙皇	,

其中最主要的原因是这片土地属于俄国沙皇。

[frʌm; frəm] [huːm] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] .

from	whom	a	concession	must	be	secured	.
从	谁	一个	让步	必须	是	安全	.

必须从谁那里获得特许权。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət] [læst] , [soʊld][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪg] [faɪv] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

He	had	,	at	last	,	sold	his	secret	to	the	Big	Five	of	Chicago	,
他	有	,	在	最后的	,	卖	他的	秘密	到	这	大的	五	的	芝加哥	,

他最终还是把秘密卖给了芝加哥五大巨头。

[faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [rɪtʃɪst] [men] .

five	of	the	world's	richest	men	.
五	的	这	世界的	最富有的	男人	.

世界五大富豪。

[ðiːz] [men] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['niːdɪd] [kən'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃɪpt] [lɑːrdʒ]

These	men	had	secured	the	needed	concession	and	had	shipped	large
这些	男人	有	安全	这	需要	让步	和	有	已发货	大的

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [koʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [wen] [ðə; ði]

quantities	of	mining	machinery	and	coal	to	the	mouth	of	the	river	when	the
数量	的	矿业	机械	和	煤炭	到	这	嘴	的	这	河	什么时候	这

['zɑːrz] ['gʌvərnmənt] ['sʌd(ə)nli] [went] [tuː; tə] [smæʃ] .

Czar's	government	suddenly	went	to	smash	.
沙皇的	政府	突然	去	到	粉碎	.

这些人已经获得了所需的特许权，并将大量的采矿机械和煤炭运到了河口，这时沙皇政府突然垮台了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mætərz] [stʊd] [wen]

Everything	was	dropped	for	the	time	being	and	there	matters	stood	when
一切	曾是	掉落	为了	这	时间	存在	和	那里	事情	站立	什么时候

['dʒɑːni] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [maɪnz] .

Johnny	had	come	upon	the	mines	.
约翰尼	有	来	之上	这	矿井	.

一切暂时搁置，事情就这样发展下去，直到约翰尼发现了矿井。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [wel] ['oʊpənd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [leɪ]

Some	of	them	were	well	opened	up	for	operation	,	but	the	machinery	lay
一些	的	他们	是	出色地	打开	向上	为了	手术	,	但	这	机械	躺

['rʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃedz] . -

rusting	in	the	sheds	.	13
生锈	在	这	棚屋	.	-

有些厂房已经修缮完毕，可以投入使用，但机器设备却锈迹斑斑地躺在棚子里。13

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ,

When	he	had	made	his	way	back	to	Chicago	,
什么时候	他	有	制成	他的	方式	后退	到	芝加哥	,

当他回到芝加哥时，

[əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ,

about	six	months	previous	to	the	opening	of	our	story	,
关于	六	几个月	以前的	到	这	开幕	的	我们的	故事	,

大约在我们故事开始前六个月，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['sɪriəs] ['mætərz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] ,

he	had	had	serious	matters	to	attend	to	,
他	有	有	严肃的	事情	到	出席	到	,

他有要事处理。

['mætərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] .

matters	which	were	vital	to	the	very	foundations	of	his	Government	.
事情	哪个	是	必不可少的	到	这	非常	基础	的	他的	政府	.

这些事关他政府的根本大局。

['æftər] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [faɪv] , ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɑː'nɑːdə] ,

After	these	had	been	settled	and	the	Big	Five	,	having	learned	that	Hanada	,
后	这些	有	到过	定居	和	这	大的	五	,	拥有	学习	那	花田	,

在这些事情解决之后，五巨头得知花田.....

['dʒɑːniːz] [ˌdʒæpə'niːz] [frend] [ænd; ənd] [skuːl] [meɪt] ,

Johnny's	Japanese	friend	and	school	mate	,
约翰尼的	日本人	朋友	和	学校	伴侣	,

约翰尼的日本朋友兼同学

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][sai'biəriən] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] ['priːviəsli]

who	had	made	the	entire	Siberian	journey	with	him	and	had	previously
WHO	有	制成	这	全部的	西伯利亚	旅行	和	他	和	有	之前

[wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] [maɪnz] ,

worked	in	the	Seven	Mines	,
工作	在	这	七	矿山	,

他曾与他一起完成了整个西伯利亚之旅，并且之前在七矿工作过。

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ʃɑːt] , ['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ['rɪvər]

had	been	killed	by	a	mysterious	shot	,	fired	from	the	depths	of	Chicago	River
有	到过	被杀	经过	一个	神秘	射击	,	被解雇	从	这	深度	的	芝加哥	河

,

,

,

他被一颗神秘的子弹击中身亡，子弹是从芝加哥河深处射出的。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] ,

they	turned	to	Johnny	,
他们	转向	到	约翰尼	,

他们转向约翰尼，

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [best] [eɪd][ðem; ðəm][ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːti] ['prɑːbləm][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ]

as	the	one	who	could	best	aid	them	in	solving	the	knotty	problem	of	working
作为	这	一	WHO	可以	最好的	援助	他们	在	解决	这	棘手	问题	的	在职的

[ðə; ði]['sev(ə)n] [maɪnz] .

the	Seven	Mines	.
这	七	矿山	.

因为他最能帮助他们解决开采七座矿山的棘手问题。

['dʒɑːni] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn] ['iːstərn] ['rʌʃə] ,

Johnny	,	with	his	long	experience	as	a	soldier	in	eastern	Russia	,
约翰尼	,	和	他的	长的	经验	作为	一个	士兵	在	东	俄罗斯	,

约翰尼曾在俄罗斯东部当过很长时间的士兵，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['fræŋkli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkli] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]

was	able	to	tell	them	frankly	that	there	would	be	practically	no	chance	of
曾是	有能力的	到	告诉	他们	坦率地说	那	那里	会	是	几乎	不	机会	的

[əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['vælju:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn]

obtaining	a	concession	of	any	value	from	the	uncertain	government	that	existed	in
获得	一个	让步	的	任何	价值	从	这	不确定	政府	那	存在	在

[ðæt] ['riːdʒən] .

that	region	.
那	地区	.

他坦率地告诉他们，从该地区不稳定的政府那里获得任何有价值的让步几乎是不可能的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ɪn][ðer; ðər]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,

They	had	called	in	their	lawyers	,
他们	有	称为	在	他们的	律师	,

他们已经请来了律师。

[huː] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [maɪnz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [kən'seʃ(ə)n] ,

who	advised	that	they	proceed	to	work	the	mines	on	the	old	concession	,
WHO	建议	那	他们	继续	到	工作	这	矿井	在	这	老的	让步	,

有人建议他们继续在旧矿区开采矿藏。

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [zɑːr] .

given	them	by	the	Czar	.
给定	他们	经过	这	沙皇	.

是沙皇赐予的。

“ [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] , ” [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] , “ [dʌz] not14

“	The	concession	,	”	they	explained	,	“	does	not14
“	这	让步	,	”	他们	解释	,	“	做	not14

他们解释说：“这项让步并不14

[ɪk'spaɪər] [ʌn'tɪl] ['dʒænjueri] , - .

expire	until	January	,	1925	.
到期	直到	一月	,	-	.

有效期至1925年1月。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hoʊldz] [gʊd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]

That	being	the	case	,	it	still	holds	good	,	even	though	the	government	has
那	存在	这	案件	,	它	仍然	持有	好的	,	甚至	尽管	这	政府	有

[tʃeɪndʒd] [hændz] ,

changed	hands	,
已更改	双手	,

即便如此，即使政府更迭，这一观点仍然成立。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [liːs] [tuː; tə] [bɔːr] [fɔːr; fər][ɔɪl] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][fɑːrm] [wʊd] [hoʊld] [gʊd] ['iːv(ə)n]

just	as	a	lease	to	bore	for	oil	on	a	certain	farm	would	hold	good	even
只是	作为	一个	租	到	钻孔	为了	油	在	一个	肯定	农场	会	抓住	好的	甚至

[ðoʊ] [ðə; ði][fɑːrm] [tʃeɪndʒd] [hændz] . ”

though	the	farm	changed	hands	.	”
尽管	这	农场	已更改	双手	.	”

就像即使农场易主，在某个农场钻探石油的租赁合同仍然有效一样。

“ [jes] , ” [ðə; ði] [rɪtʃ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [faɪv] [hæd; həd] [smaɪld] ,

“	Yes	,	”	the	rich	representatives	of	the	Big	Five	had	smiled	,
“	是的	,	”	这	富有的	代表	的	这	大的	五	有	微笑	,

“是的，”五大财团的富豪代表们笑着说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [ʌv; əv] - [pər] [sent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə]

“	**but**	**there**	**is**	**a**	**royalty**	**of**	**25**	**per**	**cent**	**which**	**was**	**to**	**have**	**been**	**paid**	**to**
”	但	那里	是	一个	皇室	的	-	每	中心	哪个	曾是	到	有	到过	有薪酬的	到

[ðə; ði] [zɑːr] .

the	**Czar**	**.**
这	沙皇	.

“但是，有 25% 的版税本应支付给沙皇。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Now	**it**	**should**	**go**	**to**	**the**	**people**	**.**
现在	它	应该	去	到	这	人们	.

现在应该交给人民了。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	**how**	**?**
但	如何	?

但是如何做到呢?

[tuː; tə] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [naʊ] [biː; bi] [peɪd] ?

To	**whom**	**should**	**this**	**now**	**be**	**paid**	**?**
到	谁	应该	这	现在	是	有薪酬的	?

这笔钱应该支付给谁?

” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , ['dʒɑːni] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪnspə'reiʃənz] .

”	**At**	**this**	**juncture**	**,**	**Johnny**	**had**	**one**	**of**	**his**	**occasional**	**inspirations**	**.**
”	在	这	契机	,	约翰尼	有	一	的	他的	偶然	灵感	.

“就在这时，约翰尼灵光一闪，灵感乍现。”

“ [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] .

“	**Leave**	**that**	**to**	**me**	**,**	**”**	**he**	**had**	**exclaimed**	**.**
”	离开	那	到	我	,	”	他	有	惊呼	.

“交给我吧，”他大声说道。

“ [meɪk] [ˌem 'iː] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] ['evri] [aʊns] [ænd; ənd] ['pɛniːz] [wɜːrθ] [ʌv; əv]

“	**Make**	**me**	**foreman**	**of**	**the**	**enterprise**	**and**	**every**	**ounce**	**and**	**penny's**	**worth**	**of**
”	制作	我	领班	的	这	企业	和	每一个	盎司	和	便士	值得	的

[ðæt] ['rɔɪəlti] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['friːzɪŋ] ,

that	**royalty**	**will**	**go**	**to**	**relieve**	**the**	**sufferings**	**of**	**those**	**freezing**	**,**
那	皇室	将要	去	到	缓解	这	苦难	的	那些	冷冻	,

“让我担任这个项目的工头，每一分每一毫的版税都将用于缓解那些挨冻之人的痛苦。”

['stɑːrvɪŋ] , [ænd; ənd] ['neɪkɪd] ['refjʊdʒiːz] [aɪ] [sɔː] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ˌvlædi'vɔstɔk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [baɪ]

starving	**,**	**and**	**naked**	**refugees**	**I**	**saw**	**pouring**	**into**	**Vladivostok**	**from**	**the**	**interior**	**by**
饥饿	,	和	裸	难民	我	锯	浇注	进入	符拉迪沃斯托克	从	这	内部的	经过

[tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

tens	**of**	**thousands**	**.**
十	的	数千	.

我看到成千上万的饥饿、赤身裸体的难民从内陆涌入符拉迪沃斯托克。

[juː; jʊ] [ə'pɔɪnt] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][send] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɪn]

You	**appoint**	**one**	**person**	**and**	**send**	**that**	**person**	**over**	**to**	**assist**	**the**	**Red**	**Cross**	**in**
你	委	一	人	和	发送	那	人	超过	到	协助	这	红色的	叉	在

[dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][ðə; ði][goʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

distributing	**the**	**benefits**	**and**	**I**	**will**	**get**	**the**	**gold**	**down**	**to**	**them**	**,**
分发	这	好处	和	我	将要	得到	这	金子	向下	到	他们	,

你指定一个人，派他去协助红十字会发放救济金，我会把黄金送到他们那里。

['nevər] [fɪr] . ”

never	**fear**	**.**	**”**
绝不	害怕	.	”

别害怕。

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的!

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [men][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] . -
” one of the rich men had exclaimed . 15
” 一 的 这 富有的 男人 有 惊呼 . -

“其中一位富人惊呼道。15

“ [ænd; ənd] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][wɪə(r)][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [pər] [sent] .
“ And , just to show you we're with you , we'll make it 35 per cent .
” 和 , 只是 到 展示 你 是 和 你 , 出色地 制作 它 - 每 中心 .

“为了向你们表明我们的立场，我们将把优惠额度提高到 35%。”

” [naʊ] , ['dʒɑːni] [rɪ'membər] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] .
” Now , Johnny remembered all of that .
” 现在 , 约翰尼 记得 全部 的 那 .

“现在，约翰尼把这一切都记起来了。”

[hiː; hi] [rɪ'membər] [tuː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [hɪz; ɪz]['maɪnərz] ,
He remembered too how he had picked his miners ,
他 记得 也 如何 他 有 挑选 他的 矿工 ,

他也记得自己是如何挑选矿工的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['skuːnər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ]
and his crew for the big gasoline schooner which was to bring
和 他的 全体人员 为了 这 大的 汽油 大篷车 哪个 曾是 到 带来
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leibəz] ,
them to the scene of their labors ,
他们 到 这 场景 的 他们的 劳动 ,

还有他的船员，他们将乘坐大型汽油帆船前往工作地点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [er] [men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][mæn][ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] —
and his two air men who were to man their emergency transportation —
和 他的 二 空气 男人 WHO 是 到 男人 他们的 紧急情况 运输 —
[æn; ən] ['erpleɪn] .
an airplane .
一个 飞机 .

还有他的两名空军人员，他们将负责驾驶紧急运输工具——一架飞机。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [haɪ] [hoʊps] [hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd] [ɑːn] [ðoʊz] [bliːk] [ʃɔːz]
He remembered with what high hopes he had landed on those bleak shores
他 记得 和 什么 高的 希望 他 有 登陆 在 那些 苍凉 海岸
[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði]
and had taken up the task of making his men comfortable for the
和 有 已采取 向上 这 任务 的 制作 他的 男人 舒服的 为了 这
[lɔːŋ] ['wɪntər] .
long winter .
长的 冬天 .

他回想起自己当初怀着多么美好的愿望来到这片荒凉的海岸，并肩负起让士兵们舒适地度过漫长冬季的重任。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ,
Only yesterday the housing work had been completed , and to - day ,
仅有的 昨天 这 住房 工作 有 到过 完全的 , 和 到 - 天 ,

房屋建设工程昨天才刚刚完工，而今天，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['læbɔ:ərz] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rʌstɪd] [mə'ʃi:nəri] , [hi:; hi] [hæd; həd] [sent]

while	the	other	laborers	were	going	over	the	rusted	machinery	,	he	had	sent
尽管	这	其他	劳工	是	去	超过	这	生锈的	机械	,	他	有	发送

[hɪz; ɪz] [best] [mæn] ,

his	best	man	,
他的	最好的	男人	,

当其他工人在检查生锈的机器时，他派出了他最得力的助手。

[ləŋl'wɑ:] , ['ɪntu:] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['lʊkɪŋ] [maɪn] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðer; ðər] .

Langlois	,	into	the	most	promising	looking	mine	to	discover	the	conditions	there	.
朗格卢瓦	,	进入	这	最多	有前途	寻找	矿	到	发现	这	状况	那里	.

朗格卢瓦前往看起来最有希望的矿井，探明那里的条件。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] .

The	man	had	not	returned	.
这	男人	有	不是	返回	.

那人还没有回来。

['æftər] [fɔ:r] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [pænt] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ]

After	four	hours	of	waiting	,	he	had	called	to	Pant	,	and	together	they
后	四	小时	的	等待	,	他	有	称为	到	喘气	,	和	一起	他们

[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [maɪn] .

had	entered	the	mine	.
有	进入	这	矿	.

等了四个小时后，他叫来了潘特，两人一起进入了矿井。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['broʊkən] [θru:] [ðer; ðər] [gɑ:rd] .

They	had	found	that	death	had	already	broken	through	their	guard	.
他们	有	成立	那	死亡	有	已经	破碎的	通过	他们的	警卫	.

他们发现死亡已经突破了他们的防线。

“ [let] [hɪm; ɪm] [laɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] , ” ['dʒɑ:ni] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	Let	him	lie	as	he	is	,	”	Johnny	said	to	his	companion	.
“	让	他	说谎	作为	他	是	,	”	约翰尼	说	到	他的	伴侣	.

“就让他躺着吧，”约翰尼对他的同伴说。

“ [wi:; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] and16

“	We	will	bring	in	the	doctor	and16
“	我们	将要	带来	在	这	医生	and16

“我们会请医生过来，还有16

[tu:] ['ʌðər] [men] .

two	other	men	.
二	其他	男人	.

另外两名男子。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lænd] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:] .

This	is	a	land	without	law	.
这	是	一个	土地	没有	法律	.

这是一个没有法律的地方。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] ['kɔrənɚz] ['ɪŋkwest] .

There	will	be	no	coroner's	inquest	.
那里	将要	是	不	验尸官	死因调查	.

不会进行死因调查。

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɔ:l] [ə'pɪrəns]

That	is	all	the	more	reason	why	we	must	be	careful	to	avoid	all	appearance
那	是	全部	这	更多的	原因	为什么	我们	必须	是	小心	到	避免	全部	外貌

[ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] .

of	foul	play	.
的	犯规	玩	.

正因如此，我们更应该谨慎行事，避免任何作弊的嫌疑。

[wen] [men] [ɑːr; ər] - [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] - ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

When	men	are	'	on	their	own	'	everything	must	be	done	in	the	open	.
什么时候	男人	是	-	在	他们的	自己的	-	一切	必须	是	完毕	在	这	打开	.

当男人“独自行动”时，一切都必须公开进行。

" [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] , [hiː; hi][kæst][wʌn] ['swiːpɪŋ] [glæns] [ə'baʊt]

"	Before	turning	toward	the	mouth	of	the	mine	,	he	cast	one	sweeping	glance	about
"	前	转弯	朝向	这	嘴	的	这	矿	,	他	投掷	一	扫荡	瞥一眼	关于

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

“在转向矿井口之前，他环顾四周，目光扫过那里。”

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['bɑːdi][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Beyond	the	body	there	was	a	pool	of	water	.
超过	这	身体	那里	曾是	一个	水池	的	水	.

尸体后面是一滩水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ][wɔːrm] [sprɪŋ] [mʌst; məst]['entər][ðə; ði] [pleɪs] [nɪr] [ðɪs] ['ʃæloʊ] [puːl]

It	was	evident	that	a	warm	spring	must	enter	the	place	near	this	shallow	pool
它	曾是	明显	那	一个	温暖的	春天	必须	进入	这	地方	靠近	这	浅的	水池

,

,

,

很明显，这浅水池附近必定有一股暖泉流入。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ][frɔːst] .

for	the	walls	on	all	sides	were	white	with	frost	.
为了	这	墙壁	在	全部	侧面	是	白色的	和	霜	.

因为四面墙壁都结满了霜，变得洁白。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [puːl] , ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪk] .

In	the	middle	of	this	pool	,	driven	into	the	earth	was	a	pick	.
在	这	中间	的	这	水池	,	驱动	进入	这	地球	曾是	一个	挑选	.

水池中央，插在土里的是一把镐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌsti] [ænd; ənd][ɪts]['hænd(ə)l][wʌz; wəz]['slaɪmi][wɪð; wɪθ] ['dæmpnəs] .

It	was	rusty	and	its	handle	was	slimy	with	dampness	.
它	曾是	生锈的	和	它是	处理	曾是	黏糊糊的	和	潮湿	.

它生锈了，把手也湿漉漉的，黏糊糊的。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['fɪŋgərz] [wer]

Close	to	the	end	of	the	handle	were	the	marks	of	a	man's	fingers	where
关闭	到	这	结尾	的	这	处理	是	这	标记	的	一个	男人的	手指	在哪里

[hɪz; ɪz][fɜːrm][grɪp][hæd; həd] [graʊnd] [ɔːf] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɑːt] .

his	firm	grip	had	ground	off	particles	of	the	black	rot	.
他的	公司	紧握	有	地面	离开	颗粒	的	这	黑色的	腐烂	.

把手末端附近有男人手指的痕迹，他用力握住把手，磨掉了一些黑色腐烂的颗粒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [pɪk] [hæd; həd][leɪn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] ,

It	seemed	evident	that	the	pick	had	lain	on	the	floor	of	the	mine	,
它	似乎	明显	那	这	挑选	有	莱恩	在	这	地面	的	这	矿	,

很明显，镐头曾掉落在矿井地面上。

[ðæt] [ləŋl'wɑː] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

that	Langlois	had	taken	it	up	and	driven	it	into	the	earth	which	had
那	朗格卢瓦	有	已采取	它	向上	和	驱动	它	进入	这	地球	哪个	有

[bɪn] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] .

been	softened	by	the	water	.
到过	软化	经过	这	水	.

朗格卢瓦把它拿起来，插进被水软化的泥土里。

[ðen] [deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [leɪ] [nɑːt] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hænd(ə)l]
Then death must have come , for he lay not three feet from the handle
然后 死亡 必须 有 来 , 为了 他 躺 不是 三 脚 从 这 处理
[ʌv; əv][ðə; ði] [pɪk] .
of the pick .
的 这 挑选 .

然后死神就降临了，因为他躺在离镐柄不到三英尺的地方。

“ [ded] , ” ['dʒɑːni] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , “ [bʌt; bət] [haʊ] ? ” -
“ Dead , ” Johnny whispered to himself as he turned away , “ but how ? ” 17
“ 死的 , ” 约翰尼 低声说道 到 他自己 作为 他 转向 离开 , “ 但 如何 ? ” -

“死了，”约翰尼转过身，低声自语道，“可是怎么死的？”17

[hæf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] , ['dʒɑːni] [pɔːzd] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːrm] ,
Half way to the entrance , Johnny paused , put his hand on his companion's arm ,
一半 方式 到 这 入口 , 约翰尼 暂停 , 放 他的 手 在 他的 同伴的 手臂 ,

走到入口一半的时候，约翰尼停了下来，把手放在同伴的胳膊上。

[ðen] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] .
then stood in the attitude of listening .
然后 站立 在 这 态度 的 聆听 .

然后摆出聆听的姿态。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɪr] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌndɪ'tektəbl] ['ʃʌdər] [ðæt] [set]
He seemed to feel rather than hear an almost undetectable shudder that set
他 似乎 到 感觉 相当 比 听到 一个 几乎 无法检测 不寒而栗 那 放
[ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə] ['vaɪbret] .
the air about them and the rock beneath their feet to vibrating .
这 空气 关于 他们 和 这 岩石 下面 他们的 脚 到 振动 .

他似乎感觉到了而不是听到了几乎无法察觉的震动，这种震动使周围的空气和脚下的岩石都开始振动。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['wɪspəd] ['dʒɑːni] .
“ What is it ? ” whispered Johnny .
“ 什么 是 它 ? ” 低声说道 约翰尼 .

“那是什么？”约翰尼低声问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] ['tremər] [ɪn]
“ I don't know , ” said his companion , and there was a noticeable tremor in
“ 我 不 知道 , ” 说 他的 伴侣 , 和 那里 曾是 一个 显 震颤 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

“我不知道，”他的同伴说道，声音里明显带着颤抖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɜːrθ] - ['tremb(ə)l] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['sɑːlvd] [ðə; ði]
They were destined to feel that earth - tremble many times before they solved the
他们 是 注定 到 感觉 那 地球 - 颤抖 许多 时代 前 他们 已解决 这
['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] . -
mystery of the mine . 18
神秘 的 这 矿 . -

在解开矿井之谜之前，他们注定要多次感受到大地颤抖。18

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

“ [ˌfɪf'tiːn] [men] [ɑːn][ðə; ði] [ded] ['mænz] [tʃest]
“ FIFTEEN MEN ON THE DEAD MAN'S CHEST
“ 十五 男士 在 这 死的 男人的 胸部

“十五个人压在死者的胸膛上”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] ,

"	The	two	men	who	,	with	the	young	doctor	,
"	这	二	男人	WHO	,	和	这	年轻的	医生	,

“那两个男人，还有那位年轻的医生，

[ə'kʌmpənid] ['dʒɑːni] [ænd; ənd][pænt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] [wɜːr; wər][oʊld] [frendz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz]

accompanied	Johnny	and	Pant	back	to	the	mine	were	old	friends	of	other	days
伴随	约翰尼	和	喘气	后退	到	这	矿	是	老的	朋友们	的	其他	天

,

,

,

陪同约翰尼和潘特回到矿井的是他们以前的朋友。

['deɪvɪd] ['taʊər] [ænd; ənd]['dʒɑːvis] ,

David	Tower	and	Jarvis	,
大卫	塔	和	贾维斯	,

大卫·托尔和贾维斯

[wʌn] - [taɪm] ['skɪpər] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪn] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [reɪs]

one	-	time	skipper	and	engineer	of	the	submarine	in	that	remarkable	race
一	-	时间	船长	和	工程师	的	这	潜艇	在	那	卓越	种族

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [er] [toʊld] [ə'baʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sekənd] [bʊk] ,

beneath	the	ice	and	through	the	air	told	about	in	our	second	book	,
下面	这	冰	和	通过	这	空气	讲述	关于	在	我们的	第二	书	,

他曾是那艘潜艇的艇长兼工程师，参与了我们第二本书中讲述的那场非凡的冰下和空中竞速。

“ [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [er] .

“	Lost	in	the	Air	.
"	丢失的	在	这	空气	.

“迷失在空中。”

" [laɪk] [ɔːl] ['wɜːrði] ['siːmən] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['mʌni] “ [bəːnd] [hoʊlz] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts]

"	Like	all	worthy	seamen	,	they	had	found	that	money	“	burned	holes	in	their	pockets
"	喜欢	全部	值得	海员	,	他们	有	成立	那	钱	"	烧伤	孔	在	他们的	口袋

,

,

,

像所有优秀的航海家一样，他们发现金钱“就像烧钱一样，让他们的口袋空空如也”。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] ['mʌni] [hæd; həd]

"	and	before	six	months	had	passed	their	share	of	the	prize	money	had
"	和	前	六	几个月	有	通过了	他们的	分享	的	这	奖	钱	有

['dwindld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːgər] [sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

dwindled	to	such	a	meager	sum	that	the	fitting	out	of	a	private	expedition
减少	到	这样的	一个	微薄	和	那	这	配件	出去	的	一个	私人的	远征

[tuː; tə][goʊ] [nɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪbld] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] ,

to	go	north	in	search	of	the	fabled	City	of	Gold	,
到	去	北	在	搜索	的	这	传说中的	城市	的	金子	,

不到六个月，他们分到的奖金就所剩无几，以至于连组织一支私人探险队前往北方寻找传说中的黄金之城都捉襟见肘了。

[ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [huːz] [doʊmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [glimpst] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv]

the	gleam	of	whose	domes	they	had	glimpsed	,	was	not	to	be	thought	of
这	闪耀	的	谁	穹顶	他们	有	瞥见	,	曾是	不是	到	是	想法	的

.

.

.

他们瞥见的那些穹顶的光芒，却不值得他们去想。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [men] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [saɪnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [trɪp]

When	,	therefore	,	they	had	discovered	that	men	were	being	signed	for	a	trip
什么时候	,	所以	,	他们	有	发现	那	男人	是	存在	签名	为了	一个	旅行

[tu:; tə] Arctic19

to	Arctic19
到	Arctic19

因此，当他们发现有人报名参加前往北极的旅行时，他们就明白了这一点。19

['rʌʃə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['feðər] - [weɪt] ['tʃæmpiən] ['bɑ:ksər] , ['dʒɑ:ni] ['tɔmpsn] ,

Russia	with	the	well	-	known	feather	-	weight	champion	boxer	,	Johnny	Thompson	,
俄罗斯	和	这	出色地	-	已知	羽毛	-	重量	冠军	拳击手	,	约翰尼	汤普森	,

[æt; ət] [ɪts] [hed] ,

at	its	head	,
在	它是	头	,

俄罗斯队以著名羽量级拳击冠军约翰尼·汤普森为首。

[ðeɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:n] [ðə; ði] " ['dɑ:tɪd] [laɪn] .

they	hastened	to	put	their	names	on	the	"	dotted	line	.
他们	加快	到	放	他们的	姓名	在	这	"	虚线	线	.

他们赶紧在"虚线"上签上自己的名字。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [tu:] [ʌv; əv] ['dʒɑ:ni:z] [moʊst] ['vælju:d] [men] .

"	And	here	they	were	,	two	of	Johnny's	most	valued	men	.
"	和	这里	他们	是	,	二	的	约翰尼的	最多	有价值的	男人	.

"而他们就在这里，是约翰尼最信任的两个人。"

[bəuθ] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪbər] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

Both	worked	hard	at	the	labor	entrusted	to	them	.
两个都	工作	难的	在	这	劳动	受托	到	他们	.

两人都尽心尽力地完成了分配给他们的工作。

[bʌt; bət] ['evər] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz] [hi:; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [tu:; tə] [i:z] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [bæk] ,

But	ever	and	again	,	as	he	straightened	up	to	ease	his	cramped	back	,
但	曾经	和	再次	,	作为	他	拉直	向上	到	舒适	他的	狭窄	后退	,

但每当他直起身子放松酸痛的背部时，

['dʒɑ:vis] [wʊd] ['wɪspər] [tu:; tə] [deɪv] :

Jarvis	would	whisper	to	Dave	:
贾维斯	会	耳语	到	戴夫	:

贾维斯会悄悄告诉戴夫：

" [its] [ɔ:l] [raɪt] [ðɪs] - [er] ['sev(ə)n] [maɪnz] , [bʌt; bət] , [mæn] ,

"	It's	all	right	this	'	ere	Seven	Mines	,	but	,	man	,
"	它是	全部	正确的	这	-	埃雷	七	矿山	,	但	,	男人	,

"七矿区这里一切都还不错，但是，伙计，

[θɪŋk] [haʊ] [rɪtʃ] [wi:l] [bi:; bi] [wen] [wi:; wi] [gɪt] [tu:; tə] [ðæt] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld] .

think	how	rich	we'll	be	when	we	git	to	that	City	of	Gold	.
思考	如何	富有的	出色地	是	什么时候	我们	git	到	那	城市	的	金子	.

想想当我们到达那座黄金之城时，我们会多么富有。

[aɪ] - ['eɪts] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [rɪtʃ] [wi:l] [bi:; bi] .

I	'	ates	to	think	how	rich	we'll	be	.
我	-	ates	到	思考	如何	富有的	出色地	是	.

我简直不敢想象我们会变得多么富有。

[wi:l] [baɪ] ['reɪndɪr] [ɔ:r] [dɔ:gz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['blʌdi] ,

We'll	buy	reindeer	or	dogs	from	the	bloody	,
出色地	买	驯鹿	或者	狗	从	这	血腥	,

我们会从血腥的……那里买驯鹿或狗，

['blumin] -
bloomin **'**
盛开 -

盛开的

- [ɛθən] [ænd; ənd] [wi:l] [trɪm] ['aʊər; ɑ:r] [seɪlz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nɔ:r'wɛst] [wen] [ðɪs] -
' **eathen** **and** **we'll** **trim** **our** **sails** **for** **the** **nor'west** **when** **this** **hexpedition's**
- 伊森 和 出色地 修剪 我们的 帆 为了 这 西北 什么时候 这 -
[bləʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [gɔ:n] .
blowed **up** **and** **gone** **.**
吹 向上 和 已消失 .

等这场灾难过去，我们就扬帆向西北方向驶去。

" [deɪv] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [smaɪld] [ænd; ənd] [hoʊpt] .
" **Dave** **had** **always** **smiled** **and** **hoped** **.**
" 戴夫 有 总是 微笑 和 希望 .

“戴夫总是面带微笑，充满希望。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðer; ðər] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sæd] [tæsk] .
But **now** **,** **there** **lay** **before** **them** **a** **sad** **task** **.**
但 现在 , 那里 躺 前 他们 一个 伤心 任务 .

但现在，摆在他们面前的却是一项令人悲伤的任务。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['kɑ:lɪdʒ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
One **of** **their** **comrades** **,** **a** **fine** **young** **college** **fellow** **with** **all** **of** **life** **before** **him**
一 的 他们的 同志们 , 一个 美好的 年轻的 大学 同伴 和 全部 的 生活 前 他
,
,
,

他们的一位同伴，一位前途光明、前途无量的优秀年轻大学生，

[hæd; həd] [bɪn] " [bʌmpt] [ɔ:f] .
had **been** **"** **bumped** **off** **.**
有 到过 " 撞 离开 .

被“干掉了”。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['du:ti] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər]
" **It** **was** **their** **duty** **to** **determine** **,** **if** **possible** **,** **who** **was** **responsible** **for**
" 它 曾是 他们的 责任 到 决定 , 如果 可能的 , WHO 曾是 负责任的 为了
[ðɪs] ['trædʒədi] , [ænd; ənd] ,
this **tragedy** **,** **and** **,**
这 悲剧 , 和 ,

“他们的职责是尽可能确定谁应该为这场悲剧负责，而且，

[ɪf] [ə'keɪʒn] [si:md] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] , [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ˌaɪ 'ti:] . -
if **occasion** **seemed** **to** **warrant** **,** **to** **avenge** **it** **.** **20**
如果 场合 似乎 到 保证 , 到 报仇 它 . -

如果情况允许，就进行报复。20

[wɪð; wɪθ] [boʊd] ['hedz] , [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [fɔ:rm] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] [went]
With **bowed** **heads** **,** **they** **stood** **beside** **the** **quiet** **form** **while** **the** **young** **doctor** **went**
和 鞠躬 头部 , 他们 站立 旁 这 安静的 形式 尽管 这 年轻的 医生 去
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
about **his** **examination** **.**
关于 他的 考试 .

他们低着头，站在静静的身旁，看着年轻的医生进行检查。

[fɔ:r; fər] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪv] .
For **fully** **ten** **minutes** **the** **mine** **was** **silent** **as** **a** **grave** **.**
为了 完全 十 分钟 这 矿 曾是 沉默的 作为 一个 严重 .

整整十分钟，矿井里一片死寂。

['oʊnli][ðə; ði][feɪnt][drɪp]，[drɪp]，

Only	the	faint	drip	,	drip	,
仅有的	这	头晕的	滴	，	滴	，

只有微弱的滴答声，

[drɪp][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] ['tremb(ə)l] -

drip	of	water	from	the	warm	spring	and	the	almost	inaudible	tremble	-
滴	的	水	从	这	温暖的	春天	和	这	几乎	听不清	颤抖	-

['mʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ɜːrθ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['deθˌlaɪk] ['stɪlnəs] .

mumble	of	the	throbbing	earth	disturbed	the	deathlike	stillness	.
咕哝	的	这	悸动	地球	不安	这	死气沉沉	寂静	.

温暖的泉水滴落的声音和几乎听不见的、大地颤动的隆隆声打破了死一般的寂静。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['dɑːktər] ['streɪtnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

At	last	the	doctor	straightened	up	with	a	sigh	.
在	最后的	这	医生	拉直	向上	和	一个	叹	.

医生终于叹了口气，直起身来。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi]，” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ，“ [nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . ”

“	Not	a	scratch	on	his	body	,	”	he	announced	,	“	not	a	sign	of	anything	.	”
“	不是	一个	划痕	在	他的	身体	，	”	他	宣布	，	“	不是	一个	符号	的	任何事物	.	”

“他身上连一点擦伤都没有，”他宣布道，“没有任何伤痕。”

“ [hɑːrt] [dɪ'ziːz] ？” [sə'dʒestɪd] ['dʒɑːni] .

“	Heart	disease	?	”	suggested	Johnny	.
“	心	疾病	？	”	建议	约翰尼	.

“心脏病？”约翰尼猜测道。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

“	Impossible	.
“	不可能的	.

“不可能的。

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]

I	was	particularly	careful	to	see	that	every	man	of	the	expedition	had	a
我	曾是	特别	小心	到	看	那	每一个	男人	的	这	远征	有	一个

[gʊd] [strɔːŋ] [hɑːrt] .

good	strong	heart	.
好的	强的	心	.

我特别注意确保探险队的每位成员都拥有强健的心脏。

[loʊ] ['temprətʃəz] [ɑːr; ər][hɑːrd][ɑːn][bæd] ['hɑːrts] .

Low	temperatures	are	hard	on	bad	hearts	.
低的	温度	是	难的	在	坏的	心	.

低温对心脏不好的人很不利。

[ləŋl'wɑː] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [wel] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

Langlois	was	exceptionally	well	equipped	in	this	matter	.
朗格卢瓦	曾是	非常	出色地	配备	在	这	事情	.

朗格卢瓦在这方面准备得非常充分。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [maʊnt] ['evənz][ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]

Indeed	,	he	told	me	that	he	had	climbed	Mount	Evans	in	Colorado
的确	，	他	讲述	我	那	他	有	攀登	山	埃文斯	在	科罗拉多州

[læst] ['sʌmər] ，

last	summer	,
最后的	夏天	，

他确实告诉我，他去年夏天爬过科罗拉多州的埃文斯山。

[ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ， [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

fourteen	thousand	and	two	hundred	feet	,	without	a	murmur	from	his	heart	.
十四	千	和	二	百	脚	，	没有	一个	低语	从	他的	心	.

一万四千二百英尺，他心跳平稳，没有一丝声响。

['kudnt] [biː; bi] [ðæt] . ”
Couldn't be that . ”
不能 是 那 . ”

不可能是那样。

“ ['pɔɪzn] ? ” [sə'dʒestɪd] ['dʒɑːni] .
“ Poison ? ” suggested Johnny .
“ 毒 ? ” 建议 约翰尼 .

“毒药？”约翰尼提议道。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːðər] .
“ Not a sign of that either .
“ 不是 一个 符号 的 那 任何一个 .

“也没有这方面的迹象。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] be21
Of course , to be21
的 课程 , 到 be21

当然，要成为21岁

[ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [wʌn] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [poʊst] - ['mɔrtəm] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
sure of that , one must make a post - mortem examination .
当然 的 那 , 一 必须 制作 一个 邮政 - 死亡 考试 .

如果确信这一点，就必须进行尸检。

[lets] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dæmp] , [blæk] [hoʊl] .
Let's get him out of this damp , black hole .
我们来吧 得到 他 出去 的 这 潮湿 , 黑色的 洞 .

我们得把他从这个潮湿阴暗的深渊里救出来。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['muːvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn]
” They were soon moving out of the dark and forbidding interior of the mine
” 他们 是 很快 移动 出去 的 这 黑暗的 和 禁止 内部的 的 这 矿
[tɔːrd] [ðə; ði] ['welkəm] ['sʌnlaɪt] [ðæt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['entrəns] .
toward the welcome sunlight that flooded the entrance .
朝向 这 欢迎 阳光 那 被淹 这 入口 .

“他们很快就走出了黑暗阴森的矿井内部，走向了阳光普照的矿井入口。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðɪs] ['entrəns] , [ðə; ði] [ʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['flæʃlaɪt] ['flikəd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
As they approached this entrance , the unreliable flashlight flickered out for a
作为 他们 接近 这 入口 , 这 不可靠的 手电筒 闪烁 出去 为了 一个
['sekənd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] ['sekənd] ,
second , and , in that second ,
第二 , 和 , 在 那 第二 ,

当他们走近这个入口时，那不太可靠的手电筒突然熄灭了一秒钟，就在那一瞬间，

['dʒɑːni] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ʃɑːk] .
Johnny experienced a distinct shock .
约翰尼 经验丰富的 一个 清楚的 震惊 .

约翰尼受到了极大的惊吓。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raʊnd] , ['jeloʊ] [bɔːl]
Again , it seemed to him that he caught the gleam of a round , yellow ball
再次 , 它 似乎 到 他 那 他 捕捉 这 闪耀 的 一个 圆形的 , 黄色的 球
[ʌv; əv] [laɪt] ,
of light ,
的 光 ,

他似乎又一次瞥见了一个圆形的黄色光球闪过。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [siːz] [wen] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
such as one sees when looking toward a cat in the dark .
这样的 作为 一 看到 什么时候 寻找 朝向 一个 猫 在 这 黑暗的 .

例如在黑暗中看向猫时所看到的景象。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [ɑːn] , [pænt][hæd; həd] [muːvd] ,

When	the	light	flashed	on	,	Pant	had	moved	,
什么时候	这	光	闪光灯	在	,	喘气	有	已搬	,

灯光亮起时，潘特已经动了。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [wer] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv]

but	Johnny	concluded	that	he	might	easily	have	been	standing	where	the	ball	of
但	约翰尼	结束	那	他	可能	容易地	有	到过	常设	在哪里	这	球	的

[laɪt] [hæd; həd] [ʃoʊn] .

light	had	shown	.
光	有	所示	.

但约翰尼断定，他当时很可能就站在那团光球出现的地方。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [maɪn] , ['dʒɑːni] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

As	he	prepared	to	leave	the	mine	,	Johnny	paused	for	a	moment	,
作为	他	准备	到	离开	这	矿	,	约翰尼	暂停	为了	一个	片刻	,

准备离开矿井时，约翰尼停顿了一下。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sens] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [streɪndʒ] [ɜːrθ] ['ʃʌdər] .

trying	to	sense	once	more	that	strange	earth	shudder	.
尝试	到	感觉	一次	更多的	那	奇怪的	地球	不寒而栗	.

试图再次感受那股奇异的大地颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [dɪ'stɪŋkt] [hɪr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

It	seemed	to	him	that	it	was	less	distinct	here	than	it	had	been
它	似乎	到	他	那	它	曾是	较少的	清楚的	这里	比	它	有	到过

['fɜːrðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] .

further	back	in	the	mine	.
更远	后退	在	这	矿	.

在他看来，这里的情况不如矿井深处那么明显。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

But	of	this	he	could	not	be	sure	.
但	的	这	他	可以	不是	是	当然	.

但他对此无法确定。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [slaɪt] [saʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

It	might	easily	be	that	the	slight	sounds	and	the	sensations	of	light	and
它	可能	容易地	是	那	这	轻微	声音	和	这	感觉	的	光	和

[er] here22

air	here22
空气	here22

很可能就是这里轻微的声音以及光线和空气的感觉22

[dʌld] [hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ʃʌdər] .

dulled	his	sensibilities	,	making	it	harder	for	him	to	catch	the	shudder	.
迟钝	他的	感性	,	制作	它	更难	为了	他	到	抓住	这	不寒而栗	.

使他的感知能力变得迟钝，让他更难察觉到颤抖。

[ðə; ði][poʊst] - ['mɔrtəm] [rɪ'viːld] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] .

The	post	-	mortem	revealed	no	signs	of	poison	.
这	邮政	-	死亡	揭晓	不	标志	的	毒	.

尸检结果显示没有中毒迹象。

[ðeɪ] ['berid] [lənl'wɑː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ænd; ənd] ['blæstɪd]

They	buried	Langlois	the	next	day	in	the	grave	that	had	been	picked	and	blasted
他们	埋葬	朗格卢瓦	这	下一个	天	在	这	严重	那	有	到过	挑选	和	炸毁

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːlɪdli] ['froʊz(ə)n] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] - [blɑːkt] [siː] .

out	of	the	solidly	frozen	earth	of	the	hillside	looking	over	the	ice	-	blocked	sea	.
出去	的	这	稳固地	冷冻	地球	的	这	山坡	寻找	超过	这	冰	-	已屏蔽	海	.

第二天，他们把朗格卢瓦埋葬在山坡上，山坡上是一片冻土，人们从那里挖出一个坟墓，俯瞰着被冰封的大海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [bʌt; bət] [ˌpɪktʃə'resk] [siːn] [ðæt] [strʌk] ['dʒɑːniːz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi]

It	was	a	solemn	but	picturesque	scene	that	struck	Johnny's	eye	as	he
它	曾是	一个	庄严	但	如画	场景	那	击	约翰尼的	眼睛	作为	他

[nɪə] [ðə; ði] [greɪv] .

neared	the	grave	.
接近	这	严重	.

当约翰尼走近坟墓时，他被眼前庄严肃穆却又如诗如画的景象所吸引。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] ['hedz] .

Before	him	stood	his	comrades	with	bowed	and	uncovered	heads	.
前	他	站立	他的	同志们	和	鞠躬	和	裸露	头部	.

在他面前站着他的战友们，他们低着头，没有戴帽子。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [stretʃt] [ðə; ði] [ʌn'meʒərd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - ['hwaɪtnd] [siː] .

In	the	distance	stretched	the	unmeasured	expanse	of	the	ice	-	whitened	sea	.
在	这	距离	拉伸	这	未测量的	广阔	的	这	冰	-	漂白	海	.

远处是无边无际的冰雪覆盖的大海。

[bɪ'jɑːnd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [leɪ] [ðə; ði] ['iːkwəli] [ʌn'meʒərd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [snoʊ] - ['hwaɪtnd]

Beyond	,	on	the	other	side	,	lay	the	equally	unmeasured	expanse	of	snow	-	whitened
超过	,	在	这	其他	边	,	躺	这	同样地	未测量的	广阔	的	雪	-	漂白

[lænd] .

land	.
土地	.

彼岸，是同样一望无际的雪白大地。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [stretʃt] [ðə; ði] ['endləs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

Far	in	the	distance	stretched	the	endless	chain	of	mountains	,
远的	在	这	距离	拉伸	这	无尽的	链	的	山脉	,

远处绵延着无尽的山脉，

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [siːmd] [tuː; tə] [smoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] [bloʊn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [maɪl] [ə'bʌv]

which	to	-	day	seemed	to	smoke	with	the	snow	blown	a	quarter	mile	above
哪个	到	-	天	似乎	到	抽烟	和	这	雪	吹	一个	四分之一	英里	多于

[ðer; ðər] ['sʌmits] .

their	summits	.
他们的	峰会	.

今天，积雪被吹到山顶上方四分之一英里处，山顶似乎冒着烟。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] , [nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][pər'hæps] ['fɪfti]

In	the	foreground	,	not	a	hundred	yards	away	,	was	a	group	of	perhaps	fifty
在	这	前景	,	不是	一个	百	码	离开	,	曾是	一个	团体	的	也许	五十

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

在前景中，不到一百码远的地方，有一群大约五十人。

[ðiːz] [wɜːr; wər] - , ['neɪtɪvz] , ['veri] [laɪk] [ðə; ði]['eskəˌməʊz][ʌv; əv] [ə'læskə] .

These	were	Chukches	,	natives	,	very	like	the	Eskimos	of	Alaska	.
这些	是	-	,	本地人	,	非常	喜欢	这	爱斯基摩人	的	阿拉斯加州	.

这些人是楚科奇人，是当地土著居民，与阿拉斯加的爱斯基摩人非常相似。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] " -

They	had	come	to	witness	from	afar	the	strange	scene	of	the	"	alongmeet's
他们	有	来	到	证人	从	远方	这	奇怪的	场景	的	这	"	-

" ([waɪt] ['mænz]) ['beriəl] . -

"	(	white	man's	)	burial	.	23
"	(	白色的	男人的	)	葬礼	.	-

他们远远地前来，目睹了"白人"葬礼的奇异景象。23

[ðə; ði] [siːn] [fɪld] ['dʒɑːni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [ɔː] .

The	scene	filled	Johnny	with	a	strange	sense	of	awe	.
这	场景	已填	约翰尼	和	一个	奇怪的	感觉	的	敬畏	.

眼前的景象让约翰尼感到一种莫名的敬畏之情。

[jet] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [hiː; hi] [fraund] .

Yet	,	as	he	came	nearer	to	the	grave	,	he	frowned	.
然而	,	作为	他	来了	更近	到	这	严重	,	他	皱眉	.

然而，当他靠近坟墓时，他皱起了眉头。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][men] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kʌvərd] ['hedz] .

He	had	thought	that	all	his	men	stood	with	uncovered	heads	.
他	有	想法	那	全部	他的	男人	站立	和	裸露	头部	.

他原以为他手下的所有士兵都戴着帽子。

[wʌn] [dɪd][nɑːt] .

One	did	not	.
一	做过	不是	.

其中一人没有。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ded] [mæn] , [pænt] ,

The	man	who	had	been	the	first	to	discover	the	dead	man	,	Pant	,
这	男人	WHO	有	到过	这	第一的	到	发现	这	死的	男人	,	喘气	,

第一个发现死者的人，潘特

[stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːr] [hʊd] [taɪd] ['taɪtli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

stood	with	his	fur	hood	tied	tightly	over	his	ears	.
站立	和	他的	毛皮	兜帽	系	紧紧	超过	他的	耳朵	.

他站在那里，毛皮兜帽紧紧地系在耳朵上。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] [daɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

Johnny	was	about	to	rebuke	him	,	but	the	word	died	on	his	lips	.
约翰尼	曾是	关于	到	训斥	他	,	但	这	单词	死亡	在	他的	嘴唇	.

约翰尼正要斥责他，但话到嘴边却说不出口。

“ [ʃɔː] !

“	Pshaw	!
”	呸	!

“呸！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl]

”	he	whispered	to	himself	,	“	there's	trouble	enough	without	starting	a	quarrel
”	他	低声说道	到	他自己	,	“	有	麻烦	足够的	没有	开始	一个	争吵

[bɪ'saɪd] [æn; ən]['oʊpən] [greɪv] .

beside	an	open	grave	.
旁	一个	打开	严重	.

他低声自语道：“麻烦已经够多了，没必要在敞开的坟墓旁挑起争端。”

” ['dʒɑːvis] ,

”	Jarvis	,
”	贾维斯	,

“贾维斯，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

who	was	the	oldest	man	of	the	group	and	had	been	brought	up	in	the
WHO	曾是	这	最老	男人	的	这	团体	和	有	到过	带来	向上	在	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

Church	of	England	,
教会	的	英格兰	,

他是这群人中最年长的，并且在英国国教教会长大。

[riːd] [ə; eɪ] [sɑːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] , [ðen] [wɪð; wɪθ] ['hʌski] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] :

read	a	Psalm	and	a	prayer	,	then	with	husky	voice	repeated	:
读	一个	诗篇	和	一个	祷告	,	然后	和	沙哑	嗓音	重复	:

读了一段诗篇和一段祷文，然后用沙哑的声音重复道：

" ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] .

"	Ashes	to	ashes	and	dust	to	dust	.
"	灰烬	到	灰烬	和	灰尘	到	灰尘	.

“尘归尘，土归土。”

" [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [θʌmp] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [ɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːd] [bɑːks] ['kɔːfɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['serəmoʊni]

"	The	hollow	thump	of	frozen	earth	on	the	rude	box	coffin	told	that	the	ceremony
"	这	空洞的	扑通	的	冷冻	地球	在	这	粗鲁的	盒子	棺材	讲述	那	这	仪式

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

“冻土沉闷地撞击在简陋的棺材上，宣告仪式结束了。”

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði][men] [muːvd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli] [tuː] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [greɪv] .

One	by	one	the	men	moved	away	,	leaving	only	two	behind	to	fill	the	grave	.
一	经过	一	这	男人	已搬	离开	,	离开	仅有的	二	在后面	到	充满	这	严重	.

男人们一个接一个地离开，只留下两个人填埋坟墓。

['dʒɑːni] [stroʊd] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə'loʊn] .

Johnny	strode	off	up	the	hill	alone	.
约翰尼	大步走	离开	向上	这	爬坡道	独自的	.

约翰尼独自一人大步走上山坡。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	felt	a	great	need	to	think	.
他	毛毡	一个	伟大的	需要	到	思考	.

他感到自己非常需要思考。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [wɜːrk] [ðæt] [deɪ] .

There	was	to	be	no	more	work	that	day	.
那里	曾是	到	是	不	更多的	工作	那	天	.

当天不再有工作了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɪst] . -

He	would	not	be	missed	.	24
他	会	不是	是	错过	.	-

他不会令人惋惜。24

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

As	he	made	his	way	slowly	up	the	hill	,
作为	他	制成	他的	方式	缓慢地	向上	这	爬坡道	,

他缓缓地爬上山坡，

[hɪz; ɪz][dɑːrk][fɔːrm] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['bækgraʊnd] .

his	dark	form	stood	out	against	the	white	background	.
他的	黑暗的	形式	站立	出去	反对	这	白色的	背景	.

他黝黑的身影在白色背景的映衬下显得格外醒目。

[ʃɔːrt] , [bʌt; bət] [skwer] - ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] , [hiː; hi] ['ferli] ['reidieitid][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv]

Short	,	but	square	-	shouldered	and	muscular	,	he	fairly	radiated	his	years	of
短的	,	但	正方形	-	肩部	和	肌肉发达的	,	他	相当	辐射	他的	年	的

[kliːn] , ['vɪgərəs] ['lɪvɪŋ] .

clean	,	vigorous	living	.
干净的	,	蓬勃	活的	.

他身材矮小，但肩膀宽阔，肌肉发达，浑身上下都散发着多年健康、充满活力的生活方式的气息。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['tɔmpsn] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .

And	Johnny	Thompson	was	all	that	one	might	imagine	him	to	be	.
和	约翰尼	汤普森	曾是	全部	那	一	可能	想象	他	到	是	.

约翰尼·汤普森的一切都和人们想象中的一样。

[ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌʌnəb'truːsɪv] ['feloʊ] , [hiː; hi]['seldəm] [spoʊk] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

A	quiet	,	unobtrusive	fellow	,	he	seldom	spoke	except	when	he	had	something
一个	安静的	,	不引人注目	同伴	,	他	很少	辐	除了	什么时候	他	有	某物

[wɜːrθ] ['seɪɪŋ] .

worth	saying	.
值得	说	.

他性格安静内敛，很少说话，除非有重要的事情要说。

[sɪns] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['liːdər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

Since	childhood	he	had	always	been	a	leader	among	his	fellows	.
自从	童年	他	有	总是	到过	一个	领导者	之中	他的	伙伴们	.

他从小就是同龄人中的领导者。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] , [bʌt; bət][noʊ] [pruːd] .

Johnny	was	a	good	example	to	others	,	but	no	prude	.
约翰尼	曾是	一个	好的	例子	到	其他的	,	但	不	伪善	.

约翰尼是别人的好榜样，但他并不古板。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][fæst] ['kwɔːrtər][ɑːn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [tiːm] ,

He	had	played	a	fast	quarter	on	the	football	team	,
他	有	玩	一个	快速地	四分之一	在	这	足球	团队	,

他在足球队里打过一个速度很快的季度，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['ɜːrli] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] ['meni] ['mɛdəlz] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt]

and	had	won	for	himself	early	renown	and	many	medals	as	a	light
和	有	韩元	为了	他自己	早期的	名声	和	许多	奖牌	作为	一个	光

[weɪt] , ['tʃæmpiən] ['bɑːksər] .

weight	,	champion	boxer	.
重量	,	冠军	拳击手	.

他早年就作为轻量级拳击冠军赢得了声誉和许多奖牌。

[hiː; hi] ['nevər] [sɔːt] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ə'keɪʒn] [di'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	never	sought	a	quarrel	,	but	,	if	occasion	demanded	it	,
他	绝不	寻求	一个	争吵	,	但	,	如果	场合	要求	它	,

他从不主动挑起争端，但如果情况需要，

['dʒɑːni] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪm] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ðæt] [fjuː] [men] [ʌv; əv] [twaɪs] [hɪz; ɪz]

Johnny	went	into	action	with	a	vim	and	rush	that	few	men	of	twice	his
约翰尼	去	进入	行动	和	一个	vim	和	匆忙	那	很少	男人	的	两次	他的

[weɪt] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] .

weight	could	withstand	.
重量	可以	经受	.

约翰尼行动起来，其迅猛劲头之大，连体重是他两倍的人都难以匹敌。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm][ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] .

Now	,	however	,	his	thoughts	were	far	from	pugilistic	.
现在	,	然而	,	他的	想法	是	远的	从	拳击手	.

然而，他现在的想法与好斗毫无关系。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

He	was	thinking	of	the	immediate	past	and	the	future	.
他	曾是	思维	的	这	即时	过去的	和	这	未来	.

他当时在思考不久前的过去和未来。

['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [kru:] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtpʊt]

Every	man	in	his	crew	was	aware	of	the	fact	that	35	per	cent	of	the	output
每一个	男人	在	他的	全体人员	曾是	意识到的	的	这	事实	那	-	每	中心	的	这	输出

[ʌv; əv] [ði:z] [maɪnz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] homeless25

of	these	mines	went	to	the	homeless25
的	这些	矿井	去	到	这	homeless25

他手下的每个人都知道，这些矿山产量的35%都捐给了无家可归者。25

['stɑ:rvɪŋ] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hoʊpləsli] [rekt] ['neɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

starving	ones	of	the	most	hopelessly	wrecked	nation	on	the	face	of	the	earth	.
饥饿	一个	的	这	最多	绝望地	损毁	国家	在	这	脸	的	这	地球	.

让地球上最绝望、最贫困国家的饥饿人民挨饿。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rʌf] [men] ,

And	though	for	the	most	part	they	were	rough	men	,
和	尽管	为了	这	最多	部分	他们	是	粗糙的	男人	,

虽然他们大多是粗犷的男人，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [pər'sɪstəns] [wɪtʃ] ['oʊnli][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] ['moʊtɪv]

they	had	all	worked	with	the	cheerful	persistence	which	only	an	unselfish	motive
他们	有	全部	工作	和	这	快乐	持久性	哪个	仅有的	一个	无私	动机

[kæn; kən][ɪn'spaɪər] .

can	inspire	.
能	启发	.

他们都怀着只有无私奉献的精神才能激发出的那种乐观而坚持不懈的态度工作。

[ləŋl'wɑ:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [li:st] [ə'mʌŋ] [ði:z] .

Langlois	had	not	been	the	least	among	these	.
朗格卢瓦	有	不是	到过	这	至少	之中	这些	.

朗格卢瓦也并非这些人中最不起眼的一个。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

Now	he	was	gone	.
现在	他	曾是	已消失	.

他走了。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi][nekst] ?

Who	would	be	next	?
WHO	会	是	下一个	?

下一个会是谁?

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kru:] [nu:] [ðə; ði]['deindʒəz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['feɪsɪŋ] .

Every	man	in	the	crew	knew	the	dangers	they	were	facing	.
每一个	男人	在	这	全体人员	知道	这	危险	他们	是	面向	.

船上的每个人都清楚他们面临的危险。

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['ænti] - ['boʊlʃɪvɪk] ['rʌʃənz] , [hu:] , [nɑ:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['dʒɑ:ni:z]

To	the	south	were	the	anti	-	Bolshevik	Russians	,	who	,	not	understanding	Johnny's
到	这	南	是	这	反对	-	布尔什维克	俄罗斯人	,	WHO	,	不是	理解	约翰尼的

[kleɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['məutivz] ,

claims	and	his	motives	,
索赔	和	他的	动机	,

南方是反布尔什维克的俄国人，他们不理解约翰尼的说法和动机，

[maɪt] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [lɔ:ntʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

might	,	at	any	time	,	launch	an	expedition	against	them	.
可能	,	在	任何	时间	,	发射	一个	远征	反对	他们	.

随时可能对他们发动远征。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [wɜːr; wər][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [ˌbɑlʃə'vɪki] , [huː] , [əb'teɪnɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

To	the	southwest	were	the	radical	Bolsheviki	,	who	,	obtaining	knowledge	of
到	这	西南	是	这	激进的	布尔什维克	,	WHO	,	获得	知识	的

[ðiːz] [rɪtʃ] [diˈpɔzits] [ʌv; əv][goʊld] ,

these	rich	deposits	of	gold	,
这些	富有的	存款	的	金子	,

西南方向是激进的布尔什维克，他们得知这些地方蕴藏着丰富的金矿后，

[maɪt] [stɑːrt][ə; eɪ][lænd] [fɔːrs] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ['miːdiəm] [ʌv; əv]

might	start	a	land	force	across	country	to	secure	this	much	needed	medium	of
可能	开始	一个	土地	力量	穿过	国家	到	安全的	这	很多	需要	中等的	的

[ɪksˈtʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

可能会组建一支横跨全国的陆军部队，以确保这种急需的交换媒介的安全。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] - .

Then	there	were	the	Chukches	.
然后	那里	是	这	-	.

然后还有楚科奇人。

[waɪld] , [ˌsuːpər'stɪʃəs] [traɪbz] [ʌv; əv]['spɪrɪt] - ['wɝːʃəpɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

Wild	,	superstitious	tribes	of	spirit	-	worshipping	people	,
荒野	,	迷信的	部落	的	精神	-	崇拜	人们	,

野蛮、迷信、崇拜神灵的部落

[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðɪs] [fɜːrst]

they	might	come	down	from	the	north	in	thousands	to	wipe	out	this	first
他们	可能	来	向下	从	这	北	在	数千	到	擦拭	出去	这	第一的

[waɪt] ['set(ə)lmənt] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃɔːz] .

white	settlement	established	on	their	shores	.
白色的	沉降	已确立的	在	他们的	海岸	.

他们可能会从北方成千上万地南下，摧毁这第一个在他们海岸建立的白人定居点。

['dʒɑːniːz] [men] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['perɪlz] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['friːli] [ænd; ənd]

Johnny's	men	had	known	of	all	these	perils	and	yet	they	had	freely	and
约翰尼的	男人	有	已知	的	全部	这些	危险	和	然而	他们	有	自由	和

['glædli] [dʒɔɪnd]

gladly	joined
乐意	加入

约翰尼的手下早就知道这些危险，但他们仍然心甘情愿地加入了战斗。

the26

the26
the26

26

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

远征。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ðeɪ] [hæd; həd]

His	heart	swelled	with	joy	and	pride	at	thought	of	the	trust	they	had
他的	心	肿胀	和	喜悦	和	自豪	在	想法	的	这	相信	他们	有

[pʊt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

put	in	him	.
放	在	他	.

想到他们对他的信任，他心中充满了喜悦和自豪。

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['perəl] .

Yet	**here**	**was**	**a**	**new**	**and**	**unknown**	**peril**	**.**
然而	这里	曾是	一个	新的	和	未知	危险	.

然而，这里却出现了一种新的、未知的危险。

[ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ləŋl'wɑː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ferli] [leɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] ['iːðər] -

The	**death**	**of**	**Langlois**	**could**	**not**	**be**	**fairly**	**laid**	**at**	**the**	**door**	**of**	**either**	**Chukches**
这	死亡	的	朗格卢瓦	可以	不是	是	相当	铺设	在	这	门	的	任何一个	-

[ɔːr] ['rʌʃənz] .

or	**Russians**	**.**
或者	俄罗斯人	.

朗格卢瓦的死不能简单地归咎于楚科奇人或俄罗斯人。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['tretʃərəs] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [gruːp] ?

Could	**it**	**be**	**charged**	**to**	**some**	**treacherous**	**member**	**of**	**their**	**own**	**group**	**?**
可以	它	是	带电	到	一些	奸诈	成员	的	他们的	自己的	团体	?

会不会是他们组织内部某个背信弃义的成员干的?

['dʒɑːni] [heitid] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [jet] , [haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ?

Johnny	**hated**	**to**	**think**	**so**	**,**	**yet**	**,**	**how**	**had**	**it**	**happened**	**?**
约翰尼	憎恨	到	思考	所以	,	然而	,	如何	有	它	发生	?

约翰尼不愿相信这是真的，可是，这到底是怎么发生的?

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [streɪndʒ] [ɜːrθ] - ['tremb(ə)l] ; [wʌt] [kɔːzd] [ðæt] ?

Then	**,**	**too**	**,**	**there**	**was**	**that**	**strange**	**earth**	**-**	**tremble**	**;**	**what**	**caused**	**that**	**?**
然后	,	也	,	那里	曾是	那	奇怪的	地球	-	颤抖	;	什么	导致	那	?

随后，还发生了一次奇怪的地震；那是什么原因造成的?

[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɪn] [ðɪs] ['saɪlənt] , ['froʊz(ə)n][lænd] .

Already	**his**	**men**	**were**	**growing**	**superstitious**	**in**	**this**	**silent**	**,**	**frozen**	**land**	**.**
已经	他的	男人	是	生长	迷信的	在	这	沉默的	,	冷冻	土地	.

在这片寂静冰封的土地上，他的部下已经开始变得迷信起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] ['oʊpənli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ][maɪn] [wer]

He	**had**	**heard**	**them**	**saying**	**openly**	**that**	**they**	**would**	**not**	**work**	**in**	**the**	**mine**	**where**
他	有	听到	他们	说	公然	那	他们	会	不是	工作	在	这	矿	在哪里

[ləŋl'wɑː] [daɪd] .

Langlois	**died**	**.**
朗格卢瓦	死亡	.

他曾听到他们公开表示，他们不会在朗格卢瓦遇难的矿井工作。

[ɑː] , [wel] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] ['ʌðər] [maɪnz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['prɑːbəbli] [æz; əz] [rɪtʃ] .

Ah	**,**	**well**	**,**	**there**	**were**	**six**	**other**	**mines**	**,**	**some**	**of**	**them**	**probably**	**as**	**rich**	**.**
啊	,	出色地	,	那里	是	六	其他	矿井	,	一些	的	他们	大概	作为	富有的	.

啊，其实还有其他六座矿，其中一些可能也同样富饶。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrkt] .

They	**could**	**be**	**worked**	**.**
他们	可以	是	工作	.

它们可以被改造。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðɪs] ['perəl][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðiːz] ?

But	**was**	**this**	**peril**	**to**	**follow**	**them**	**into**	**these**	**?**
但	曾是	这	危险	到	跟随	他们	进入	这些	?

但跟随他们进入这些地方真的会有危险吗?

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kæriŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [haɪ]

Was	**his**	**whole**	**expedition**	**to**	**be**	**thwarted**	**in**	**the**	**carrying**	**out**	**of**	**its**	**high**
曾是	他的	所有的	远征	到	是	受挫	在	这	携带	出去	的	它是	高的

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ?

purposes	**?**
目的	?

难道他的整个探险计划注定要以失败告终，无法实现其崇高目标吗?

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['niːdi] [ɪn] [greɪt] ['bærən] ['rʌʃə] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [friːz] [ænd; ənd] [stɑːrv] ?

Were	the	needy	in	great	barren	Russia	to	continue	to	freeze	and	starve	?
是	这	贫困	在	伟大的	荒芜	俄罗斯	到	继续	到	冻结	和	饿死	?

难道俄罗斯这片广袤荒芜之地的贫困人民要继续忍受冻饿之苦吗?

[hiː; hi] [hoʊpt] [nɑːt] .

He	hoped	not	.
他	希望	不是	.

他希望不会如此。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][goʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk] object27

As	he	rose	to	go	,	he	saw	a	small	dark	object27
作为	他	玫瑰	到	去	,	他	锯	一个	小的	黑暗的	object27

他起身准备离开时，看到一个黑色的小物体。27

['skɜːri] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] .

scurry	over	the	snow	.
疾走	超过	这	雪	.

在雪地上匆匆奔跑。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .

At	first	he	thought	it	a	raven	.
在	第一的	他	想法	它	一个	乌鸦	.

起初他以为那是一只乌鸦。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][flɑːp]['oʊvər][ænd; ənd][tuː; tə][laɪ] [stɪl] ,

But	at	last	,	with	a	little	circle	,	it	appeared	to	flop	over	and	to	lie	still	,
但	在	最后的	,	和	一个	小的	圆圈	,	它	出现	到	失败	超过	和	到	说谎	仍然	,

但最后，它转了一圈后，似乎翻了个身，静静地躺在那里。

[ə; eɪ][dɑːrk][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

a	dark	spot	on	the	snow	.
一个	黑暗的	点	在	这	雪	.

雪地上的一块黑斑。

['dʒɑːni] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] .

Johnny	approached	it	cautiously	.
约翰尼	接近	它	谨慎地	.

约翰尼小心翼翼地走近它。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑːrtɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] :

As	he	came	close	,	his	lips	parted	in	an	exclamation	:
作为	他	来了	关闭	,	他的	嘴唇	分手了	在	一个	感叹	:

他走近时，嘴唇微微张开，惊呼出声：

“ [ə; eɪ] [ˌfoʊnə'græfɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] !

“	A	phonographic	record	!
”	一个	留声机	记录	!

“一张唱片！”

” [hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

”	He	looked	quickly	up	the	hill	,	then	to	the	right	and	left	.
”	他	看起来	迅速地	向上	这	爬坡道	,	然后	到	这	正确的	和	左边	.

他迅速地向上看了看山坡，然后又向右看了看，向左看了看。

[nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Not	a	person	was	in	sight	.
不是	一个	人	曾是	在	视线	.

周围一个人影也没有。

“ [ə'pærəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

“	**Apparently**	**from**	**the**	**sky**	**,**	”	**he**	**murmured**	**.**
“	显然	从	这	天空	,	”	他	低声说道	.

“好像是从天上掉下来的，”他低声说道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] .

But	**at**	**that**	**instant**	**he**	**caught**	**himself**	**.**
但	在	那	立即的	他	捕捉	他自己	.

但就在那一刻，他意识到了自己错了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [ɪn][ðer; ðər] ['aʊtfɪt] .

They	**had**	**a**	**phonograph**	**in**	**their**	**outfit**	**.**
他们	有	一个	留声机	在	他们的	全套服装	.

他们的行头里有一台留声机。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['rekərdz] .

This	**was**	**doubtless**	**one**	**of**	**their**	**records**	**.**
这	曾是	毫无疑问	一	的	他们的	记录	.

这无疑是他们的纪录之一。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ?

But	**how**	**did**	**it**	**come**	**out**	**here**	**?**
但	如何	做过	它	来	出去	这里	?

但它怎么会出现在这里呢?

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] ,

As	**he**	**picked**	**it**	**up**	**and**	**examined**	**it**	**closely**	**,**
作为	他	挑选	它	向上	和	检查	它	密切	,

他拿起它仔细查看时，

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

he	**knew**	**at**	**once**	**that**	**it**	**was**	**not**	**one**	**of**	**their**	**own**	**,**
他	知道	在	一次	那	它	曾是	不是	一	的	他们的	自己的	,

他立刻意识到那不是他们自己人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saɪz][ænd; ənd][hæd; həd] ['niːðər] ['nʌmbər] [nɔːr]['leɪb(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

for	**it**	**was**	**a**	**different**	**size**	**and**	**had**	**neither**	**number**	**nor**	**label**	**on**	**it**	**.**
为了	它	曾是	一个	不同的	尺寸	和	有	两者都不	数字	也不	标签	在	它	.

因为它的尺寸不同，而且既没有编号也没有标签。

“ [hoʊ] , [wel] , ” [hiː; hi] [said] , “ ['prɑːbəbli] [θroʊn] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm] ['neɪtɪv] .

“	**Ho**	**,**	**well**	**,**	”	**he**	**sighed**	**,**	“	**probably**	**thrown**	**away**	**by**	**some**	**native**	**.**
“	何	,	出色地	,	”	他	叹了口气	,	“	大概	抛掷	离开	经过	一些	本国的	.

“唉，好吧，”他叹了口气，“可能是被某个土著人扔掉了。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['eniweɪ] .

Take	**it**	**down**	**and**	**try**	**it**	**out**	**anyway**	**.**
拿	它	向下	和	尝试	它	出去	反正	.

把它拆下来试试看。

[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

Might	**be**	**a**	**good**	**one**	**.**
可能	是	一个	好的	一	.

或许是个好主意。

” [æt; ət] [ðæt] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] . -

”	**At**	**that**	**,**	**he**	**began**	**making**	**his**	**way**	**down**	**the**	**hill**	**.**	**28**
”	在	那	,	他	开始	制作	他的	方式	向下	这	爬坡道	.	-

“说完，他便开始往山下走。”28

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [leɪt] [tuː; tə] [mes] .

He	**was**	**nearly**	**late**	**to**	**mess**	**.**
他	曾是	几乎	晚的	到	混乱	.

他差点就来捣乱了。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ]

Already	**the**	**men**	**were**	**assembled**	**around**	**the**	**long**	**table**	**and**	**were**	**helping**
已经	这	男人	是	组装	大约	这	长的	桌子	和	是	帮助

[ðəm'selvz] [tuː; tə] “ ['goʊldfɪʃ] ” [ænd; ənd] [hɑːt] ['bɪskɪts] .

themselves	**to**	**“**	**goldfish**	**”**	**and**	**hot**	**biscuits**	**.**
他们自己	到	“	金鱼	”	和	热的	饼干	.

男人们已经围坐在长桌旁，享用着金鱼饼干和热腾腾的饼干。

“ [bɔɪz] , ” ['dʒɑːni] [smaɪld] , “ [aɪv] [bɪn] [ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [nuː] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

“	**Boys**	**,**	**”**	**Johnny**	**smiled**	**,**	**“**	**I've**	**been**	**downtown**	**and**	**brought**	**home**	**a**	**new**	**record**
“	男孩们	,	”	约翰尼	微笑	,	“	我已经	到过	市中心	和	带来	家	一个	新的	记录

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] .

for	**the**	**phonograph**	**.**
为了	这	留声机	.

“孩子们，”约翰尼笑着说，“我去市中心买了一张新的唱片带回家放留声机。”

[wiːl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['klʌb'ruːm] ['æftər] [mes] . ”

We'll	**hear**	**it**	**in**	**the**	**clubroom**	**after**	**mess**	**.**	**”**
出色地	听到	它	在	这	俱乐部会所	后	混乱	.	”

饭后我们会在俱乐部休息室里听到。

“ [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] [deɪv] ['taʊər] , [ɔːl] ['ɪntrəst] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] ,

“	**What's**	**the**	**name**	**of**	**it**	**?**	**”**	**inquired**	**Dave**	**Tower**	**,**	**all**	**interest**	**at**	**once**	**,**	**as**	**,**
“	是什么	这	姓名	的	它	?	”	询问	戴夫	塔	,	全部	兴趣	在	一次	,	作为	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	**,**
的确	,

“它叫什么名字？”戴夫·托尔立刻来了兴致地问道，因为，的确如此。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɜːr; wər] .

they	**all**	**were**	**.**
他们	全部	是	.

他们都是。

“ [dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['dʒɑːni] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [bet] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

“	**Don't**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Johnny**	**,**	**“**	**but**	**I**	**bet**	**it's**	**a**	**good**	**one**	**.**
“	不	知道	,	”	说	约翰尼	,	“	但	我	赌注	它是	一个	好的	一	.

“不知道，”约翰尼说，“但我敢肯定这是一部好电影。”

” [mes] ['oʊvər] , [ðeɪ] [ə'dʒɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] “ ['klʌb'ruːm] , ” [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] ,

”	**Mess**	**over**	**,**	**they**	**adjourned**	**to**	**the**	**“**	**clubroom**	**,**	**”**	**a**	**large**	**room**	**,**
”	混乱	超过	,	他们	休会	到	这	“	俱乐部会所	,	”	一个	大的	房间	,

“事情结束了，”他们移步到“俱乐部房间”，那是一个大房间。

['rʌfli] [bʌt; bət] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌhoʊm'meɪd] ['iːzi] [tʃerz] , [bentʃiz] [ænd; ənd]

roughly	**but**	**comfortably**	**furnished**	**with**	**homemade**	**easy**	**chairs**	**,**	**benches**	**and**
大致	但	舒适地	提供	和	自制	简单的	椅子	,	长椅	和

[teiblz] ,

tables	**,**
表格	,

房间布置简陋但舒适，摆放着自制的扶手椅、长凳和桌子。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['mætər] [ɪn] [kæmp] .

and	**supplied**	**with**	**all**	**the**	**reading**	**matter**	**in**	**camp**	**.**
和	供应	和	全部	这	阅读	事情	在	营	.

营地里配备了所有阅读材料。

['meni] [perz] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [æz; əz] ['dʒɑːni] ,

Many	**pairs**	**of**	**curious**	**eyes**	**turned**	**to**	**the**	**phonograph**	**in**	**the**	**corner**	**as**	**Johnny**	**,**
许多	对	的	好奇的	眼睛	转向	到	这	留声机	在	这	角落	作为	约翰尼	,

许多好奇的目光转向角落里的留声机，这时约翰尼.....

['æftər] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , ['kerfəli] [pleɪst] [ðə; ði] [dɪsk] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] ,

after	winding	the	machine	,	carefully	placed	the	disk	in	position	,	adjusted	the	needle	,
后	绕线	这	机器	,	小心	放置	这	磁盘	在	位置	,	调整	这	针	,

给机器上好卷线后，小心地将圆盘放好位置，调整好针头。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] “ [ə; eɪ] - [hem] ! ” ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] . -

and	with	a	loud	“	A	-	hem	!	”	started	the	machine	in	motion	.	29
和	和	一个	大声	“	一个	-	她们	!	”	开始	这	机器	在	运动	.	-

然后他大声“咳！”了一声，启动了机器。29

[ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['ræt(ə)l] [ænd; ənd] [θʌmp] [æz; əz] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [klɪrd] [ɪts] [weɪ] [tu:; tə]

There	followed	the	usual	rattle	and	thump	as	the	needle	cleared	its	way	to
那里	随后	这	通常	嘎嘎作响	和	扑通	作为	这	针	已清除	它是	方式	到

[ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

the	record	.
这	记录	.

随后传来唱针划过唱片时发出的惯常的咔嗒声和砰砰声。

['evrɪ] [mæn] [sæt] [boʊlt] ['ʌpraɪt] , [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [streɪnd] ,

Every	man	sat	bolt	upright	,	ears	and	eyes	strained	,
每一个	男人	卫星	螺栓	直立	,	耳朵	和	眼睛	紧张	,

每个人都笔直地坐着，耳朵和眼睛都绷紧了。

[wen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊdi] [θroʊt] [keɪm] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] :

when	from	the	woody	throat	came	the	notes	of	a	clear	voice	:
什么时候	从	这	木质的	喉	来了	这	笔记	的	一个	清除	嗓音	:

这时，从那醇厚的喉咙里传出了清晰的声音：

“ [ˌfɪf'ti:n] [men] [ɑ:n] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [tʃest] ,

“	Fifteen	men	on	the	dead	man's	chest	,
”	十五	男人	在	这	死的	男人的	胸部	,

“十五个人趴在死者的胸口，

[joʊ] — [hoʊ] — [hoʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] [rʌm] .

Yo	—	ho	—	ho	,	and	a	bottle	of	rum	.
哟	—	何	—	何	,	和	一个	瓶子	的	朗姆酒	.

哟嗬嗬，再来一瓶朗姆酒。

[ˌfɪf'ti:n] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [dæmp] ,

Fifteen	men	and	the	dark	and	damp	,
十五	男人	和	这	黑暗的	和	潮湿	,

十五个男人，以及黑暗潮湿的环境，

[maɪ] [men] - [tɪz] ['betər] [tu:; tə] [ʃʌn] .

My	men	'	tis	better	to	shun	.
我的	男人	-	的	更好的	到	回避	.

我的部下最好避而远之。

” [ə'gen] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [klɪr] [ɪts] [θroʊt] .

”	Again	the	machine	appeared	to	clear	its	throat	.
”	再次	这	机器	出现	到	清除	它是	喉	.

“机器似乎又清了清嗓子。”

[ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

A	smile	played	over	the	faces	of	the	men	.
一个	微笑	玩	超过	这	面孔	的	这	男人	.

男人们脸上都露出了笑容。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [sæŋ] :

But	again	the	voice	sang	:
但	再次	这	嗓音	唱	:

但那声音再次响起：

“ [ˌfɪfˈtiːn] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [tʃest] ,
“ Fifteen men on the dead man's chest ,
“ 十五 男人 在 这 死的 男人的 胸部 ,

“十五个人趴在死者的胸口，

[joʊ] — [hoʊ] — [hoʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [rʌm] .
Yo — ho — ho , and a bottle of rum .
哟 — 何 — 何 , 和 一个 瓶子 的 朗姆酒 .

哟嗬嗬，再来一瓶朗姆酒。

[ˌfɪfˈtiːn] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] [dæmp] ,
Fifteen men and the dark and damp ,
十五 男人 和 这 黑暗的 和 潮湿 ,

十五个男人，以及黑暗潮湿的环境，

[maɪ] [men] - [tɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [ʃʌn] .
My men ' tis better to shun .
我的 男人 - 的 更好的 到 回避 .

我的部下最好避而远之。

” [əˈgen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈræt(ə)l] .
” Again came a rattle .
” 再次 来了 一个 嘎嘎作响 .

“又传来一阵嘎嘎声。”

[ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [pæst] [ˈoʊvər] [ˈdʒɑːniːz] [feɪs] .
A puzzled expression passed over Johnny's face .
一个 困惑 表达 通过了 超过 约翰尼的 脸 .

约翰尼脸上闪过一丝疑惑的表情。

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [tɪl] [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
The same song was repeated over and over till the record was finished .
这 相同的 歌曲 曾是 重复 超过 和 超过 直到 这 记录 曾是 完成的 .

同一首歌一遍又一遍地重复播放，直到唱片录制完成。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] [keɪm] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈkɔːrnər] .
A hoarse laugh came from one corner .
一个 嘶哑 笑 来了 从 一 角落 .

角落里传来一阵沙哑的笑声。

[ˌaɪ ˈtiː] [daɪd] [hæf] [ˈfɪnɪʃt] .
It died half finished .
它 死亡 一半 完成的 .

它半途而废了。

[noʊ] [wʌn] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [læf] .
No one joined in the laugh .
不 一 加入 在 这 笑 .

没有人跟着笑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈkæni] [əˈbaʊt] [ðɪs] record30
There was something uncanny about this record30
那里 曾是 某物 不可思议 关于 这 record30

这张唱片有点诡异30

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ɪn] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwer] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈpaɪrət] [deɪz] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
which had drifted in from nowhere with its song of pirate days and of
哪个 有 漂移 在 从 无处 和 它是 歌曲 的 海盗 天 和 的
[deθ] .
death .
死亡 .

它不知从何处飘来，唱着海盗时代和死亡的歌。

[ɪ'speʃəli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [soʊ] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] .

Especially	**did**	**it**	**appear**	**so**	**,**	**coming**	**at**	**such**	**a**	**time**	**as**	**this**	**.**
尤其	做过	它	出现	所以	,	未来	在	这样的	一个	时间	作为	这	.

尤其是在此时此刻，这件事显得更加引人注目。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Well**	**,**	**what**	**do**	**you**	**make**	**of**	**it**	**?**
”	出色地	,	什么	做	你	制作	的	它	?

“那么，你对此有何看法？”

” ['dʒɑːni] [smaɪld] ['kwɪrli] .

”	**Johnny**	**smiled**	**queerly**	**.**
”	约翰尼	微笑	奇怪地	.

约翰尼露出了怪异的笑容。

“ [its] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['mesɪdʒ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːvis] ,

“	**It's**	**a**	**spirit**	**message**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Jarvis**	**,**
”	它是	一个	精神	信息	!	”	惊呼	贾维斯	,

“这是来自灵界的讯息！”贾维斯惊呼道。

“ [aɪ] [riːd] [æz; əz] - [aʊ] [sɜːr]['ɑːlɪvər] [lɑːdʒ] - [æz; əz][gɑːt]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] - [ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd]

“	**I**	**read**	**as**	**'**	**ow**	**Sir**	**Oliver**	**Lodge**	**'**	**as**	**got**	**messages**	**from**	**'**	**is**	**departed**
”	我	读	作为	-	现在	先生	奥利弗	小屋	-	作为	得到	消息	从	-	是	已离开

[wʌnz] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪt] .

ones	**through**	**the**	**medium**	**of**	**a**	**slate**	**.**
一个	通过	这	中等的	的	一个	石板	.

“我读到的是‘奥利弗·洛奇爵士如何通过石板从他逝去的人那里得到信息’。

- [uːz] [tuː; tə] [seɪ] ['spɪrɪts] [kɑːnt] [tɔːk] [ɑːn][ðem; ðəm][wæks] ['rekərdz] [æz; əz] [wel] .

'	**Oo's**	**to**	**say**	**spirits**	**can't**	**talk**	**on**	**them**	**wax**	**records**	**as**	**well**	**.**
-	哦的	到	说	烈酒	不能	讲话	在	他们	蜡	记录	作为	出色地	.

也就是说，灵魂无法通过蜡质唱片说话。

[its] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ə; eɪ]['wɔːrnɪn] - [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [ðɪs] - [er] [deɪ] [ʌv; əv] [deθ] .

It's	**a**	**message**	**,**	**a**	**warnin**	**'**	**to**	**us**	**in**	**this**	**'**	**ere**	**day**	**of**	**death**	**.**
它是	一个	信息	,	一个	警告	-	到	我们	在	这	-	埃雷	天	的	死亡	.

这是在当今这个死亡之日给我们的一个信息，一个警告。

” [smaɪlz] ['fɑːloʊd] [bʌt; bət][noʊ] ['læfɪŋ] .

”	**Smiles**	**followed**	**but**	**no**	**laughing**	**.**
”	微笑	随后	但	不	笑	.

“大家脸上都露出了笑容，但没有大笑。”

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , ['evri] ['mænz] [ə'pɪnjən] [ɪz] [rɪ'spektɪd] .

In	**a**	**land**	**such**	**as**	**this**	**,**	**every**	**man's**	**opinion**	**is**	**respected**	**.**
在	一个	土地	这样的	作为	这	,	每一个	男人的	观点	是	受人尊敬	.

在这样一个国家，每个人的意见都会受到尊重。

“ [mɔːr] ['laɪkli] [sʌm; səm] ['weɪlər] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['praɪvət] ['rekərdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]

“	**More**	**likely**	**some**	**whaler**	**made**	**a**	**few**	**private**	**records**	**of**	**his**	**own**	**singing**	**and**
”	更多的	可能	一些	捕鲸船	制成	一个	很少	私人的	记录	的	他的	自己的	歌唱	和

[geɪv] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

gave	**this**	**one**	**to**	**the**	**natives**	**,**
给予	这	一	到	这	本地人	,

“更有可能的是，某个捕鲸者私下录制了一些自己唱歌的唱片，然后把这张唱片给了当地人。”

” [sə'dʒestɪd] [deɪv] ['taʊər] .

”	**suggested**	**Dave**	**Tower**	**.**
”	建议	戴夫	塔	.

“戴夫·托尔建议道。”

“ [ðeid] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [traɪd] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
“ They'd take it for something to eat , but , when they tried boiling it
” 他们会 拿 它 为了 某物 到 吃 , 但 , 什么时候 他们 尝试 沸腾 它
[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [sək'ses] ,
and had no success ,
和 有 不 成功 ,

“他们会把它当做食物来吃，但是当他们尝试煮沸它却失败后，

[ðeid] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
they'd throw it away .
他们会 扔 它 离开 .

他们会把它扔掉。

[ðæts] ['prɑːbəbli] [wɒts] ['hæpənd] [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . ”
That's probably what's happened and here we have the record . ”
那就是 大概 是什么 发生 和 这里 我们 有 这 记录 . ”

这大概就是事情的真相，而这正是记录在案的。

“ ['eniweɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ]['seɪlər] ,
“ Anyway , ” said the doctor , “ if he's a sailor ,
” 反正 , ” 说 这 医生 , “ 如果 他是 一个 水手 ,

“总之，”医生说，“如果他是一名水手，

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [vɔɪs] .
you'll have to admit he had a very fine voice .
你会 有 到 承认 他 有 一个 非常 美好的 嗓音 .

你不得不承认，他的嗓音非常动听。

” [ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [drɑːpt] .
” There the matter was dropped .
” 那里 这 事情 曾是 掉落 .

“这件事就此作罢。”

[bʌt; bət] Johnny31
But Johnny31
但 Johnny31

但是 Johnny31

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [slept] .
took it up again before he slept .
采取 它 向上 再次 前 他 睡着了 .

睡前他又拿起来读了一遍。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sent] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]
He could not help feeling that this was sent as a warning not from the
['spɪrɪt] [wɜːrld] ,
spirit world ,
精神 世界 ,

他不禁觉得这并非来自灵界，而是某种警告。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
but from some living person .
但 从 一些 活的 人 .

但却是来自某个活人。

[huː] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv]['noʊʃ(ə)n] .
Who that person might be , he had no sort of notion .
WHO 那 人 可能 是 , 他 有 不 种类 的 概念 .

他完全不知道那个人是谁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [geɪv] [noʊ] [kluː] .

And	the	message	gave	no	clue	.
和	这	信息	给予	不	线索	.

这条信息没有提供任何线索。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	repeated	it	slowly	to	himself	.
他	重复	它	缓慢地	到	他自己	.

他慢慢地重复着这句话。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [hiː; hi] ['mʌmbld] .

“	What	could	you	make	out	of	that	?	”	he	mumbled	.
“	什么	可以	你	制作	出去	的	那	?	”	他	喃喃自语	.

“你能从中看出什么来？”他咕哝道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪr] - [skɪn][bæg][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] . -

Then	he	turned	over	in	his	deer	-	skin	bag	and	went	to	sleep	.	32
然后	他	转向	超过	在	他的	鹿	-	皮肤	包	和	去	到	睡觉	.	-

然后他在鹿皮袋里翻了个身，睡着了。32

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

A	FIGHT	IN	THE	NIGHT
一个	斗争	在	这	夜晚

夜战

“ [ˌfɪf'tiːn] [men] [ɑːn][ðə; ði] [ded] ['mænz] [tʃest] ,

“	Fifteen	men	on	the	dead	man's	chest	,
“	十五	男人	在	这	死的	男人的	胸部	,

“十五个人趴在死者的胸口，

[joʊ] — [hoʊ] — [hoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [rʌm] .

Yo	—	ho	—	ho	,	and	a	bottle	of	rum	.
哟	—	何	—	何	,	和	一个	瓶子	的	朗姆酒	.

哟嗬嗬，再来一瓶朗姆酒。

[ˌfɪf'tiːn] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][dæmp] ,

Fifteen	men	and	the	dark	and	damp	,
十五	男人	和	这	黑暗的	和	潮湿	,

十五个男人，以及黑暗潮湿的环境，

[maɪ] [men] - [tɪz] ['betər] [tuː; tə] [ʃʌn] .

My	men	'	tis	better	to	shun	.
我的	男人	-	的	更好的	到	回避	.

我的部下最好避而远之。

” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] ['dʒɑːni] [hɜːrd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [graʊnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt]

”	For	the	fiftieth	time	Johnny	heard	those	words	ground	out	by	the	record	that
”	为了	这	第五十	时间	约翰尼	听到	那些	字	地面	出去	经过	这	记录	那

[hæd; həd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

had	rolled	down	the	hill	to	meet	him	.
有	滚动	向下	这	爬坡道	到	见面	他	.

“约翰尼第五十次听到这些话，这些话是从山上滚下来的唱片里传出来的。”

['fɪfti] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ɪts] ['miːnɪŋ] .

Fifty	times	he	had	searched	in	vain	for	its	meaning	.
五十	时代	他	有	搜索	在	徒劳	为了	它是	意义	.

他曾五十次徒劳地探寻它的含义。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tʃæns] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['roʊlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət]

For	that	it	was	not	chance	that	had	sent	it	rolling	to	his	feet	,	but
为了	那	它	曾是	不是	机会	那	有	发送	它	滚动	到	他的	脚	,	但

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

使它滚到他脚边的并非偶然，而是有意为之。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [sʌm; səm][wʌn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

the	mysterious	purpose	of	an	unknown	some	one	,	he	was	certain	.
这	神秘	目的	的	一个	未知	一些	一	,	他	曾是	肯定	.

他确信，这是某个身份不明的人的神秘目的。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	the	man	had	something	to	say	to	him	,	why	did	he	not	say	it	?
如果	这	男人	有	某物	到	说	到	他	,	为什么	做过	他	不是	说	它	?

如果那个人有什么话想对他说，为什么不说呢?

[waɪ] [veɪl] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'pærəntli] ['sensləs] [sɔːŋ] ?

Why	veil	his	meaning	in	an	apparently	senseless	song	?
为什么	面纱	他的	意义	在	一个	显然	无意义的	歌曲	?

为什么要把他的意思隐藏在一首看似毫无意义的歌曲中呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] .

It	was	getting	on	his	nerves	.
它	曾是	获得	在	他的	神经	.

这让他很恼火。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

He	sprang	to	his	feet	and	began	pacing	the	floor	.
他	弹簧	到	他的	脚	和	开始	踱步	这	地面	.

他猛地站起身，开始在房间里踱步。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] came33

For	the	first	time	since	the	record	came33
为了	这	第一的	时间	自从	这	记录	came33

自该纪录诞生以来首次出现33

['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .

into	his	hands	,	he	had	an	idea	.
进入	他的	双手	,	他	有	一个	主意	.

他灵机一动，想到了一个主意。

['sʌmwer] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːŋ] , [pər'hæps] [ɔːl] .

Somewhere	,	he	had	read	part	of	that	song	,	perhaps	all	.
某处	,	他	有	读	部分	的	那	歌曲	,	也许	全部	.

他曾在某个地方读过这首歌的部分内容，或许是全部内容。

[bʌt; bət] [wer] ?

But	where	?
但	在哪里	?

但是，在哪里呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] .

He	could	not	think	.
他	可以	不是	思考	.

他无法思考。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [bɪ'saɪd] [deɪv] ['taʊər] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

He	came	to	a	stand	beside	Dave	Tower	,	who	was	reading	.
他	来了	到	一个	站立	旁	戴夫	塔	,	WHO	曾是	阅读	.

他走到正在看书的戴夫·托尔旁边站着。

“ [deɪv] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːŋ] , [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk]

“	**Dave**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**part**	**of**	**that**	**song**	**,**	**or**	**all**	**of**	**it**	**,**	**is**	**printed**	**in**	**a**	**book**
“	戴夫	,	”	他	惊呼	,	“	部分	的	那	歌曲	,	或者	全部	的	它	,	是	打印	在	一个	书

.

:

.

“戴夫,”他惊呼道，“那首歌的一部分，或者全部，都印在一本书里了。”

[wʌt] [bʊk] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

What	**book**	**is**	**it**	**?**	**”**
什么	书	是	它	?	”

这是哪本书?

“ [jʊr; jər] [ˈmɛməriz] [pʊr] , ” [grɪnd] [deɪv] , “

“	**Your**	**memory's**	**poor**	**,**	**”**	**grinned**	**Dave**	**,**	**“**
“	你的	记忆的	贫穷的	,	”	咧嘴一笑	戴夫	,	“

“你的记忆力真差,”戴夫咧嘴一笑，“

- [ˈtreʒər] [ˈaɪlənd] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ˈoʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [laɪnz] , [ðoʊ] .

'	**Treasure**	**Island**	**,**	**'**	**of**	**course**	**—**	**only**	**the**	**first**	**two**	**lines**	**,**	**though**	**.**
-	宝藏	岛	,	-	的	课程	—	仅有的	这	第一的	二	线条	,	尽管	.

当然是《金银岛》——不过只是前两句。

[its] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðə; ði][oʊld][wʌn] - [legd] [ˈpaɪrət] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] . ”

It's	**the**	**song**	**the**	**old**	**one**	**-**	**legged**	**pirate**	**used**	**to**	**sing**	**.**	**”**
它是	这	歌曲	这	老的	一	-	腿	海盗	用过的	到	唱歌	.	”

这是那个独腿老海盗以前常唱的歌。

“ [ʃʊr] , ” [smaɪld] [ˈdʒɑːni] .

“	**Sure**	**,**	**”**	**smiled**	**Johnny**	**.**
“	当然	,	”	微笑	约翰尼	.

“当然,”约翰尼笑着说。

[ˈtɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Turning	**,**	**he**	**left**	**the**	**room**	**.**
转弯	,	他	左边	这	房间	.

他转身离开了房间。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrkə] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn]

In	**a**	**moment**	**he**	**had**	**his**	**parka**	**down**	**over**	**his**	**head**	**and**	**was**	**out**	**in**
在	一个	片刻	他	有	他的	派克大衣	向下	超过	他的	头	和	曾是	出去	在

[ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .

the	**open**	**air**	**.**
这	打开	空气	.

片刻之后，他便将羽绒服拉下来盖住头，走到了户外。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	**wanted**	**to**	**think**	**.**
他	通缉	到	思考	.

他想思考。

[ðə; ði] [ˈjeloʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [kʌt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][dɑːrk][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈʃæˌdoʊz]

The	**yellow**	**light**	**of**	**the**	**moon**	**was**	**cut**	**here**	**and**	**there**	**by**	**dark**	**purple**	**shadows**
这	黄色的	光	的	这	月亮	曾是	切	这里	和	那里	经过	黑暗的	紫色的	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	**the**	**night**	**.**
的	这	夜晚	.

月光泛黄，不时被夜空中深紫色的阴影遮蔽。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [stɜːrd] .

Not	**a**	**breath**	**stirred**	**.**
不是	一个	气息	搅拌	.

一动不动。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
He walked slowly up the hill ,
他 步行 缓慢地 向上 这 爬坡道 ,

他缓缓地走上山坡，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] ['striːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] ['striːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .
watching the golden streamers of the northern lights streaking across the sky .
观看 这 金的 主播 的 这 北方 灯 裸奔 穿过 这 天空 .

观看金色的北极光划过天际。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [naɪt] .
It was a perfect night .
它 曾是 一个 完美的 夜晚 .

那是一个完美的夜晚。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːrd] [ɔːl] [tuː] [suːn] . -
And yet , it was to be marred all too soon . 34
和 然而 , 它 曾是 到 是 受损 全部 也 很快 . -

然而，这段美好时光却很快就被破坏了。34

“ [ˌfɪf'tiːn] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][dæmp] ,
“ Fifteen men and the dark and damp ,
“ 十五 男人 和 这 黑暗的 和 潮湿 ,

“十五个人，以及黑暗潮湿的环境，

[maɪ][men] - [tɪz] ['betər] [tuː; tə] [ʃʌn] .
My men ' tis better to shun .
我的 男人 - 的 更好的 到 回避 .

我的部下最好避而远之。

” ['dʒɑːni] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][læst] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] .
” Johnny repeated the last two lines of the song .
” 约翰尼 重复 这 最后的 二 线条 的 这 歌曲 .

约翰尼重复了这首歌的最后两句歌词。

[soʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sɪŋər] [hæd; həd] ['ɪmprəvaɪzd] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ]
So these were the words the mysterious singer had improvised to sing with
所以 这些 是 这 字 这 神秘 歌手 有 即兴发挥 到 唱歌 和
[ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [baɪ] ['evri] [lɪv; laɪv] [ə'merɪkən] [bɔɪ] .
those which were well known by every live American boy .
那些 哪个 是 出色地 已知 经过 每一个 居住 美国人 男生 .

所以，这位神秘歌手即兴创作了这些歌词，与每个美国男孩都耳熟能详的歌词一起演唱。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [miːn] ?
What could he mean ?
什么 可以 他 意思是 ?

他这话是什么意思?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [sʌŋ] [ðem; ðəm] ?
Why had he sung them ?
为什么 有 他 唱 他们 ?

他为什么要唱这些歌?

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Suddenly it all seemed clear to him ;
突然 它 全部 似乎 清除 到 他 ;

突然间，他觉得一切都明白了；

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [derd] [nɑːt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] ['oʊpənli] .
the man was being watched and dared not do a thing openly .
这 男人 曾是 存在 观看 和 敢于 不是 做 一个 事物 公然 .

那人被人监视着，不敢公开做任何事。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

He	wished	to	send	them	a	warning	.
他	希望	到	发送	他们	一个	警告	.

他想给他们一个警告。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [weɪ] .

This	was	his	only	way	.
这	曾是	他的	仅有的	方式	.

这是他唯一的办法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

And	the	warning	was	doubtless	to	tell	them	to	stay	away	from	the
和	这	警告	曾是	毫无疑问	到	告诉	他们	到	停留	离开	从	这

[deθ] [træp] [wer] [fræŋk] [ləŋl'wɑː] [hæd; həd] ['perɪʃt] .

death	trap	where	Frank	Langlois	had	perished	.
死亡	陷阱	在哪里	坦率	朗格卢瓦	有	遇难	.

毫无疑问，这个警告是为了告诉他们远离弗兰克·朗格卢瓦丧命的死亡陷阱。

“ [wel] , ” ['dʒɑːni] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði]

“	Well	,	”	Johnny	exclaimed	,	as	if	addressing	the	person	who	had	sent	the
“	出色地	,	”	约翰尼	惊呼	,	作为	如果	解决	这	人	WHO	有	发送	这

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

“好吧，”约翰尼惊呼道，仿佛是在对发信息的人说话一样。

“ [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːv] [ɔːl'redi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [wɪʃ] .

“	if	that's	all	there	is	to	it	,	we've	already	complied	with	your	wish	.
“	如果	那就是	全部	那里	是	到	它	,	我们已经	已经	遵命	和	你的	希望	.

“如果事情就是这样，我们已经满足了您的愿望。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

”	He	turned	and	looked	back	down	the	hill	.
”	他	转向	和	看起来	后退	向下	这	爬坡道	.

他转过身，向下望去，看到了山坡。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɔːnd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrd] ['krʌstɪd] [snoʊ] .

A	few	hundred	yards	away	a	hole	yawned	in	the	hard	crusted	snow	.
一个	很少	百	码	离开	一个	洞	打哈欠	在	这	难的	结壳	雪	.

几百码外，坚硬的积雪上出现了一个大洞。

['twenti] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊn] [ʌv; əv] [blæk] [ɜːrθ] [twaɪs] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Twenty	yards	from	this	was	a	cone	of	black	earth	twice	the	height	of	a
二十	码	从	这	曾是	一个	锥体	的	黑色的	地球	两次	这	高度	的	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

距离此处二十码处，有一个黑色土锥，高度是成年人的两倍。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [paɪl] [ʌv; əv] [peɪ] [dɜːrt] .

This	was	their	pile	of	pay	dirt	.
这	曾是	他们的	桩	的	支付	污垢	.

这就是他们找到的宝藏。

[fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] [naʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] second35

For	five	days	now	,	they	had	been	working	on	the	second35
为了	五	天	现在	,	他们	有	到过	在职的	在	这	second35

他们已经连续五天在研究第二个35

[maɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] .

mine	of	the	seven	.
矿	的	这	七	.

七个矿井之一。

[ðə; ði] [peɪ] [dɜːrt] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] ,

The	pay	dirt	they	had	struck	was	not	as	rich	as	they	hoped	to	find	,
这	支付	污垢	他们	有	击	曾是	不是	作为	富有的	作为	他们	希望	到	寻找	,

他们找到的矿藏并没有他们预期的那么富饶。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv] [ˈsluːsɪŋ] .

but	it	would	repay	the	labor	of	sluicing	.
但	它	会	偿还	这	劳动	的	泄水	.

但这样就能回报冲洗的劳动成果。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈrɪtʃər] [iːtʃ] [ˈaʊər] .

It	was	growing	richer	each	hour	.
它	曾是	生长	更富有	每个	小时	.

它每小时都在变得更加富有。

[ðeɪ] [hoʊpt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ʌnˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈmʌðər] - [loʊd] .

They	hoped	in	time	to	uncover	the	mother	-	lode	.
他们	希望	在	时间	到	揭露	这	母亲	-	矿脉	.

他们希望有朝一日能发现这笔巨额财富。

[ðɪs] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈpænɪŋ] [ænd; ənd] [jiːld] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪˈwɔːrd] .

This	would	pay	for	panning	and	yield	a	rich	reward	.
这	会	支付	为了	平移	和	屈服	一个	富有的	报酬	.

这样就能支付淘金费用，并获得丰厚的回报。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈplesər; ˈplæsər] [ˈmaɪnɪŋ] .

It	was	placer	mining	.
它	曾是	砂矿	矿业	.

这是砂矿开采。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [maɪn] [ˈentrəns] [stʊd] [ə; eɪ] [stiːm] [ˈθɔːər] ,

Beside	the	mine	entrance	stood	a	steam	thawer	,
旁	这	矿	入口	站立	一个	蒸汽	解冻器	,

矿井入口旁矗立着一台蒸汽解冻机。

[ə; eɪ] [koʊl] - [ˈhiːtɪd] [ˈbɔɪlər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɔːmɪl] [ɔːr][grɪst] - [mɪl] [ˈendʒɪn]

a	coal	-	heated	boiler	such	as	is	used	for	driving	a	sawmill	or	grist	-	mill	engine
一个	煤炭	-	加热	锅炉	这样的	作为	是	用过的	为了	驾驶	一个	锯木厂	或者	磨粉	-	磨	引擎

.

:

.

燃煤锅炉，例如用于驱动锯木厂或磨坊发动机的锅炉。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈweɪər] - [wuːnd] [hoʊz] [ɪkˈstendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

From	this	a	wire	-	wound	hose	extended	into	the	interior	of	the	mine	.
从	这	一个	金属丝	-	伤口	软管	扩展	进入	这	内部的	的	这	矿	.

从这里延伸出一根缠绕着金属丝的软管，进入矿井内部。

[ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [ˌʌndərˈgraʊnd] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n]

The	mine	was	fifteen	feet	underground	,	but	even	here	the	earth	was	frozen
这	矿	曾是	十五	脚	地下	,	但	甚至	这里	这	地球	曾是	冷冻

[ˈsɑːlɪd] .

solid	.
坚硬的	.

矿井位于地下十五英尺处，但即使在这里，泥土也冻得结结实实。

[əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈpɔɪntɪd] [ˈaɪərn][paɪp] .

Attached	to	the	hose	was	a	sharp	pointed	iron	pipe	.
随附的	到	这	软管	曾是	一个	锋利的	尖	铁	管道	.

软管上连接着一根尖锐的铁管。

[ðɪs] [paɪp] [wʌz; wəz] ['pɜːrfəˌretɪd] [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] .

This	pipe	was	perforated	in	hundreds	of	places	.
这	管道	曾是	穿孔的	在	数百	的	地方	.

这根管道上有数百个穿孔。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːm] [tɜːrnd] [ɑːn] ,

When	it	was	driven	into	the	earth	and	the	steam	turned	on	,
什么时候	它	曾是	驱动	进入	这	地球	和	这	蒸汽	转向	在	,

当它被打入土中，蒸汽启动时，

[ˌaɪ 'tiː] [θɔːd] [ðə; ði] ['flɪnti] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['plaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] .

it	thawed	the	flinty	soil	and	rendered	it	pliable	to	the	pick	and	shovel	.
它	解冻	这	燧石	土壤	和	渲染	它	柔韧的	到	这	挑选	和	铲	.

它融化了坚硬的土壤，使其变得柔软，便于用镐和铲子挖掘。

“ [jes] , ” ['dʒɑːni] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , “ [jes] , ['sʌmtaɪm] , [pər'hæps] [ɪn] [tuː] [ɔːr]

“	Yes	,	”	Johnny	heaved	a	sigh	of	satisfaction	,	“	yes	,	sometime	,	perhaps	in	two	or
“	是的	,	”	约翰尼	喘息	一个	叹	的	满意	,	“	是的	,	有时	,	也许	在	二	或者

[θriː] [mʌnθs] ,

three	months	,
三	几个月	,

“是的，”约翰尼满意地叹了口气，“是的，也许两三个月后吧。”

[wiː; wi] [wɪl] [send] [baɪ] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['reɪndɪr] ['kæriərz] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [gɪft] [ʌv; əv] [goʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔrfən]

we	will	send	by	reliable	reindeer	carriers	our	first	gift	of	gold	to	the	orphans
我们	将要	发送	经过	可靠的	驯鹿	承运人	我们的	第一的	礼物	的	金子	到	这	孤儿

[ʌv; əv] ['rʌʃə] .

of	Russia	.
的	俄罗斯	.

我们将通过可靠的驯鹿运输队，把我们的第一份黄金礼物送给俄罗斯的孤儿。

” [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] point36

”	He	made	his	way	up	the	hill	to	the	point36
”	他	制成	他的	方式	向上	这	爬坡道	到	这	point36

他爬上山坡，到达了36号点。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌfoʊnə'græfɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

where	he	had	found	the	phonographic	record	,
在哪里	他	有	成立	这	留声机	记录	,

他找到那张唱片的地方

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ə'bʌv] [ðæt] [pɔɪnt] .

for	he	was	curious	to	know	the	lay	of	the	land	above	that	point	.
为了	他	曾是	好奇的	到	知道	这	躺	的	这	土地	多于	那	观点	.

因为他很好奇那一点以上的地形情况。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɜːrs(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [wen] [hiː; hi] [set]

He	wanted	to	know	where	this	strange	person	had	been	hiding	when	he	set
他	通缉	到	知道	在哪里	这	奇怪的	人	有	到过	隐藏	什么时候	他	放

[ðə; ði] [dɪsk] ['roʊlɪŋ] .

the	disk	rolling	.
这	磁盘	滚动	.

他想知道，当他启动唱片时，这个陌生人藏在哪里。

“ [its] [streɪndʒ] , ['maɪti] [streɪndʒ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

“	It's	strange	,	mighty	strange	,	”	he	whispered	,
“	它是	奇怪的	,	强大的	奇怪的	,	”	他	低声说道	,

“真是奇怪，非常奇怪，”他低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] [wɪtʃ] ['taʊərd] ['skaɪwərd][sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz]

as	he	looked	up	at	the	cliffs	which	towered	skyward	some	three	hundred	yards
作为	他	看起来	向上	在	这	悬崖	哪个	高耸	向天空	一些	三	百	码

[ə'bʌv] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

above	the	spot	where	he	stood	.
多于	这	点	在哪里	他	站立	.

他抬头望去，只见悬崖峭壁耸立，比他站立的地方高出约三百码。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

Then	suddenly	he	stopped	short	.
然后	突然	他	停止	短的	.

然后他突然停住了。

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [flɪt][frʌm; frəm][wʌn]['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ?

Had	he	seen	a	dark	shadow	flit	from	one	little	ridge	to	another	?
有	他	已见	一个	黑暗的	阴影	掠过	从	一	小的	岭	到	其他	?

他是不是看到一道黑影从一个小山脊闪到另一个小山脊?

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'iːv(ə)n] .

The	surface	of	the	hill	was	very	uneven	.
这	表面	的	这	爬坡道	曾是	非常	不均匀	.

山坡表面非常不平整。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

He	could	not	tell	.
他	可以	不是	告诉	.

他无法分辨。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

At	first	he	was	inclined	to	turn	back	.
在	第一的	他	曾是	倾斜	到	转动	后退	.

起初他倾向于返回。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːki] [klɪf] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

But	he	had	started	for	the	rocky	cliff	and	he	was	not	given	to
但	他	有	开始	为了	这	岩石	悬崖	和	他	曾是	不是	给定	到

['tɜːrnɪŋ] [bæk] .

turning	back	.
转弯	后退	.

但他已经朝着岩石峭壁走去，他没有回头的打算。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] .

He	went	on	.
他	去	在	.

他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] ,

As	he	moved	forward	,
作为	他	已搬	向前	,

他继续向前走去，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

his	thoughts	were	again	of	that	strange	fellow	who	had	made	the	record
他的	想法	是	再次	的	那	奇怪的	同伴	WHO	有	制成	这	记录

[ɑːn][ðə; ði][dɪsk] .

on	the	disk	.
在	这	磁盘	.

他的思绪又回到了那个在唱片上录制唱片的古怪家伙身上。

“ ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ” [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

“	Couldn't	be	a	native	”	he	murmured	.
”	不能	是	一个	本国的	”	他	低声说道	.

“不可能是本地人。”他喃喃自语道。

“ [noʊ] ['neɪtɪv] [hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] .

“	No	native	has	a	voice	like	that	.
”	不	本国的	有	一个	嗓音	喜欢	那	.

“没有哪个本地人能发出那样的声音。”

[ɪf] [its] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [waɪt] [mæn] , [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][dʒɔɪn][juː 'es] ?

If	it's	a	strange	white	man	,	why	doesn't	he	join	us	?
如果	它是	一个	奇怪的	白色的	男人	,	为什么	不	他	加入	我们	?

如果是个陌生的白人男子，他为什么不加入我们?

[pər'hæps] — ” [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

Perhaps	—	”	He	stopped	short	in	his	tracks	.
也许	—	”	他	停止	短的	在	他的	轨道	.

或许——”他突然停住了脚步。

“ [pər'hæps] -

“	Perhaps	it's37
”	也许	-

“或许是37

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['nʌmbər] .

one	of	our	own	number	.
一	的	我们的	自己的	数字	.

我们自己人中的一个。

[pər'hæps] [its] [pænt] .

Perhaps	it's	Pant	.
也许	它是	喘气	.

或许是潘特。

['hiːz] [kwɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ɔːr][biː; bi] ['eniθɪŋ] .

He's	queer	enough	to	do	or	be	anything	.
他是	酷儿	足够的	到	做	或者	是	任何事物	.

他足够古怪，可以做任何事，成为任何角色。

" [hɪz; ɪz][maɪnd] [hʌŋ] [ɑːn] [ðæt] [læst] [wɜːrd] — ['eniθɪŋ] .
" His mind hung on that last word — anything .
" 他的 头脑 悬挂 在 那 最后的 单词 — 任何事物 .

他的思绪一直停留在最后一个词上——任何词。

[jes] , [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔːl] .
Yes , he might not be a man at all .
是的 , 他 可能 不是 是 一个 男人 在 全部 .

是的，他可能根本就不是人。

[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] .
Might be a girl .
可能 是 一个 女孩 .

可能是个女孩。

[waɪ] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [hʊd] [drɔːn] [taɪt] ?
Why always that hood drawn tight ?
为什么 总是 那 兜帽 绘制 紧的 ?

为什么总是把兜帽拉得那么紧?

[waɪ] [ðə; ði]['gɑːg(ə)lz] ?
Why the goggles ?
为什么 这 风镜 ?

为什么要戴护目镜?

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [əd'ventʃəres] .
And , being a girl , she might be more than an adventuress .
和 , 存在 一个 女孩 , 她 可能 是 更多的 比 一个 冒险家 .

而且，身为女孩，她可能不仅仅是个冒险家。

['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪ] , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə]
Possibly she was a radical , a Russian spy , who had joined his crew to
可能 她 曾是 一个 激进的 , 一个 俄语 间谍 , WHO 有 加入 他的 全体人员 到
[θwɔːrt] [hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
thwart his purposes .
阻挠 他的 目的 .

她或许是一名激进分子，一名俄罗斯间谍，加入他的船员是为了破坏他的计划。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ?
Who could tell ?
WHO 可以 告诉 ?

谁能说得准呢?

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

"哼!

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] .
" he shook himself free from these reflections .
" 他 摇晃 他自己 自由的 从 这些 反思 .

他甩了甩头，将自己从这些思绪中解脱出来。

" [lɑːt][ʌv; əv] [tʃæns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['biːɪŋ] [truː] .
" Lot of chance of all that being true .
" 很多 的 机会 的 全部 那 存在 真的 .

"这一切很有可能是真的。"

[ðeəz; ðəz] ['wɪtʃəri] [ɪn] [ðɪs] ['muːnlaɪt] .
There's witchery in this moonlight .
有 巫术 在 这 月光 .

这月光下有巫术。

[ænd; ənd] [jet] , ['streɪndʒər] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] .

And	yet	,	stranger	things	have	happened	.
和	然而	,	陌生人	事物	有	发生	.

然而，更离奇的事情也发生过。

[wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] , [pænts] [ə; eɪ]['dev(ə)l] .

Whatever	you	say	,	Pant's	a	devil	.
任何	你	说	,	裤子	一个	魔鬼	.

不管你怎么说，潘特就是个魔鬼。

[huː] [els] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ?

Who	else	could	see	in	the	dark	?
WHO	别的	可以	看	在	这	黑暗的	?

还有谁能在黑暗中视物?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rɑːki] [klɪf] .

"	He	was	standing	almost	directly	beneath	the	rocky	cliff	.
"	他	曾是	常设	几乎	直接地	下面	这	岩石	悬崖	.

他当时几乎就站在岩石峭壁的正下方。

['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] ['fɪgjər] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Suddenly	with	the	quickness	of	thought	,	a	small	brown	figure	sprang	at	him	.
突然	和	这	速度	的	想法	,	一个	小的	棕色的	数字	弹簧	在	他	.

突然间，他脑中闪过一个棕色的小身影，猛地向他扑来。

[ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

Then	another	and	another	.
然后	其他	和	其他	.

然后又一个，又一个。

[raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [spræŋ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

Right	at	his	face	sprang	the	first	one	.
正确的	在	他的	脸	弹簧	这	第一的	一	.

第一颗子弹直接飞向他的脸。

[nɑːt][wʌn][nɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] .

Not	one	nor	two	of	these	could	be	too	quick	for	Johnny	.
不是	一	也不	二	的	这些	可以	是	也	快的	为了	约翰尼	.

这些球，哪怕一个或两个，对约翰尼来说都不算太快。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [kɜːrvd] [aʊt] .

Like	a	shot	his	right	arm	curved	out	.
喜欢	一个	射击	他的	正确的	手臂	弯曲	出去	.

他的右臂像箭一样猛地伸出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] ['ʃʌdər] [ðə; ði][mæn] [liːpt] [ɪn] air38

With	a	screaming	shudder	the	man	leaped	in	air38
和	一个	尖叫	不寒而栗	这	男人	跳跃	在	air38

男人发出一声尖叫，浑身颤抖着跃了起来。38

[ænd; ənd] [went] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

and	went	crashing	down	the	hill	.
和	去	崩溃	向下	这	爬坡道	.

然后就一路狂奔，滚下了山坡。

[ðə; ði] ['sekənd] , [siːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['frædʒ(ə)l] ['skwɜːrəl] - [skɪn] ['pɑːrkə] , [tɔːr] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

The	second	,	seized	by	his	fragile	squirrel	-	skin	parka	,	tore	himself	away	.
这	第二	,	查获	经过	他的	脆弱的	松鼠	-	皮肤	派克大衣	,	撕裂	他自己	离开	.

第二个人抓住他那件脆弱的松鼠皮大衣，挣脱开来。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['lændɪd] [ə'pɑːn] ['dʒɑːniːz] [bæk] .

The	third	landed	upon	Johnny's	back	.
这	第三	登陆	之上	约翰尼的	后退	.

第三颗砸在了约翰尼的背上。

[laɪk] [æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['bʌkɪŋ] ['brɑːŋkoʊ] , ['dʒɑːni] [went] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Like	an	infuriated	bucking	bronco	,	Johnny	went	over	on	his	back	,
喜欢	一个	愤怒的	颠簸	野马	,	约翰尼	去	超过	在	他的	后退	,

就像一匹受惊狂奔的野马，约翰尼翻了个身，仰面朝天。

['krʌʃɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [pækt] [snoʊ] .

crushing	the	wind	out	of	the	fellow	on	the	hard	packed	snow	.
压碎	这	风	出去	的	这	同伴	在	这	难的	包装	雪	.

把那家伙压在坚硬的雪地上，让他喘不过气来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [mæn] , [drest] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːrmənt][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][hjuː] ,

But	the	second	man	,	dressed	now	in	a	garment	of	crimson	hue	,
但	这	第二	男人	,	穿着	现在	在	一个	服装	的	赤红	色调	,

但第二个男人，此刻身着一件深红色的衣服，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['pɑːrkə] , [wʌz; wəz][ə'pɑːn] ['dʒɑːniːz] [tʃest] .

which	he	had	worn	under	his	parka	,	was	upon	Johnny's	chest	.
哪个	他	有	磨损	在下面	他的	派克大衣	,	曾是	之上	约翰尼的	胸部	.

他穿在派克大衣里面的东西，现在正披在约翰尼的胸前。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [ɪn'twaɪn] [ɪn] ['dʒɑːniːz] [left] [ɪn][ə; eɪ][dʒuː'dʒutsuː][hoʊld] .

His	arm	was	entwined	in	Johnny's	left	in	a	jujutsu	hold	.
他的	手臂	曾是	交织	在	约翰尼的	左边	在	一个	柔术	抓住	.

他的手臂与约翰尼的左臂缠在一起，使出了柔术锁技。

[hɪz; ɪz][hænd] [flæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['bɔɪz] [tʃɪn] .

His	hand	flashed	to	the	white	boy's	chin	.
他的	手	闪光灯	到	这	白色的	男孩们	下巴	.

他的手迅速摸到了白人男孩的下巴。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] .

With	such	a	hold	even	a	small	man	could	do	much	.
和	这样的	一个	抓住	甚至	一个	小的	男人	可以	做	很多	.

凭借这样的力量，即使是身材矮小的人也能做很多事。

[ðə; ði][mæn] ['pɪnjənd] [bɪ'niːθ] , ['hævɪŋ] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

The	man	pinioned	beneath	,	having	regained	his	breath	,
这	男人	钉住	下面	,	拥有	恢复	他的	气息	,

被压在下面的男子喘过气来，

['ædɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [flæt] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] .

added	his	strength	to	the	other	in	holding	his	adversary	flat	to	the	snow	.
额外	他的	力量	到	这	其他	在	保持	他的	对手	平坦的	到	这	雪	.

他与对方联手，将对手牢牢地按在雪地上。

['dʒɑːni] [dʌg] [hɪz; ɪz] [left] ['elboʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] [wʌnz] [feɪs] ,

Johnny	dug	his	left	elbow	into	this	one's	face	,
约翰尼	挖	他的	左边	弯头	进入	这	一个人的	脸	,

约翰尼用左肘猛击对方的脸部。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [tɜːrnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd]

while	his	right	arm	turned	beneath	the	arm	of	the	man	on	his	chest	and
尽管	他的	正确的	手臂	转向	下面	这	手臂	的	这	男人	在	他的	胸部	和

[riːtʃt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hæf] - ['nelsn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mænz] [hed] .

reached	a	position	of	half	-	nelson	behind	the	man's	head	.
达到	一个	位置	的	一半	-	纳尔逊	在后面	这	男人的	头	.

他的右臂绕过压在胸前的人的胳膊，绕到那人脑后，摆出了半尼尔森式锁喉的姿势。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [ə'seɪlənts] [nek] .

He	was	now	in	a	position	to	break	this	assailant's	neck	.
他	曾是	现在	在	一个	位置	到	休息	这	袭击者的	脖子	.

他现在有机会扭断袭击者的脖子。

[boʊnz] [snæpt] [æz; əz][hiː; hi] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði]

Bones	**snapped**	**as**	**he**	**applied**	**the**	**terrific**	**muscles**	**of**	**his**	**right**	**arm**	**and**	**the**
骨头	啪啪	作为	他	应用	这	了不起	肌肉	的	他的	正确的	手臂	和	这

[braʊn] [ˈmænz] [ˈmʌslz] [rɪˈlækst] .

brown	**man's**	**muscles**	**relaxed**	**.**
棕色的	男人的	肌肉	轻松	.

当他用力蹬右臂，骨头发出咔嚓声，而那个棕色皮肤的男人的肌肉也放松了下来。

[ˈdʒɑːniːz] [hed] [ænd; ənd] arms39

Johnny's	**head**	**and**	**arms39**
约翰尼的	头	和	arms39

约翰尼的头和手臂39

[wɜːr; wər] [friː] .

were	**free**	**.**
是	自由的	.

自由了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] - [kæt] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [feɪst] [əˈbaʊt] , [ðen] ,

With	**the**	**speed**	**of**	**a**	**wild**	**-**	**cat**	**,**	**he**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**faced**	**about**	**,**	**then**	**,**
和	这	速度	的	一个	荒野	-	猫	,	他	弹簧	到	他的	脚	,	面对	关于	,	然后	,

他像野猫一样迅捷地跳了起来，转身，然后.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbaʊndɪŋ] [liːp] , [klɪrd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈseɪlənt] [ænd; ənd] [went] [təˈbɑːgənɪŋ]

with	**a**	**bounding**	**leap**	**,**	**cleared**	**the**	**remaining**	**assailant**	**and**	**went**	**tobogganing**
和	一个	边界	飞跃	,	已清除	这	其余的	袭击者	和	去	雪橇

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

down	**the**	**hill**	**.**
向下	这	爬坡道	.

他纵身一跃，越过剩下的袭击者，滑下山坡。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [faɪv] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ˈvilənz] [əˈproʊtʃɪŋ] .

He	**had**	**seen**	**five**	**others**	**of**	**the**	**brown**	**villains**	**approaching**	**.**
他	有	已见	五	其他的	的	这	棕色的	反派	接近	.

他看到另外五个棕色皮肤的恶棍正朝他走来。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] .

He	**had**	**had**	**enough**	**for**	**this**	**night**	**—**	**more**	**than**	**enough**	**.**
他	有	有	足够的	为了	这	夜晚	—	更多的	比	足够的	.

他今晚已经受够了——远远超过了受够的程度。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][hɑːrd] [pækt] ; [ðə; ði] [dɪˈsent] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [jaːdz] [wʌz; wəz] [stiːp] ,

The	**snow**	**was**	**hard**	**packed**	**;**	**the**	**descent**	**for**	**many**	**yards**	**was**	**steep**	**,**
这	雪	曾是	难的	包装	;	这	下降	为了	许多	码	曾是	陡	,

积雪很硬，下坡路段很长一段都很陡。

[ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [geɪnd] [ə; eɪ][moʊˈmentəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdaʊnwərd] [plʌndʒ] [ðæt] [ˈθretnd] [dɪˈzæstər] .

and	**Johnny**	**gained**	**a**	**momentum**	**in**	**his**	**downward**	**plunge**	**that**	**threatened**	**disaster**	**.**
和	约翰尼	获得	一个	势头	在	他的	向下	暴跌	那	威胁	灾难	.

约翰尼的下坠势头愈演愈烈，险些酿成灾难。

[naʊ] [hiː; hi] [kəˈriːnd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [rɪdʒ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˈdaʊnwərd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Now	**he**	**careened**	**over**	**a**	**low**	**ridge**	**to**	**shoot**	**downward**	**over**	**a**	**succession**	**of**
现在	他	倾斜	超过	一个	低的	岭	到	射击	向下	超过	一个	演替	的

[ˈroʊlɪŋ] [ˈterəsɪz] .

rolling	**terraces**	**.**
滚动	露台	.

现在他越过一道低矮的山脊，向下俯冲，掠过一连串起伏的梯田。

[naʊ] [hiː; hi][slɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [snoʊ] .

Now	**he**	**slid**	**along**	**the**	**trough**	**of**	**a**	**bank**	**of**	**snow**	**.**
现在	他	滑行	沿着	这	槽	的	一个	银行	的	雪	.

现在他沿着雪堆的凹槽滑了下去。

[wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [streɪndʒ] [braʊn] [men] .

One	thought	was	comforting	;	he	was	escaping	from	those	strange	brown	men	.
一	想法	曾是	令人感到安慰	;	他	曾是	逃脱	从	那些	奇怪的	棕色的	男人	.

一个念头让他感到安慰：他正在逃离那些奇怪的棕色皮肤的人。

[ʃɑːts] [hæd; həd] [rʌŋ] [aʊt] .

Shots	had	rung	out	.
镜头	有	梯子	出去	.

枪声响起。

['bulits] [wɪzd] [pæst][hɪm; ɪm] , [wʌn] ['ferli] ['bɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

Bullets	whizzed	past	him	,	one	fairly	burning	his	cheek	.
子弹	嗖嗖	过去的	他	,	一	相当	燃烧	他的	脸颊	.

子弹从他身边呼啸而过，其中一颗子弹几乎灼伤了他的脸颊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [læst] [bʌmpt] ['oʊvər][ə; eɪ]

It	was	with	a	distinct	sense	of	relief	that	he	at	last	bumped	over	a
它	曾是	和	一个	清楚的	感觉	的	宽慰	那	他	在	最后的	撞	超过	一个

[ʃɪr] [drɑːp][ʌv; əv][sɪks] [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒentlər] [ɪn'klaɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

sheer	drop	of	six	feet	to	a	gentler	incline	where	he	was	quite	out	of	their
透明	降低	的	六	脚	到	一个	更温和	倾斜	在哪里	他	曾是	相当	出去	的	他们的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

他终于翻过六英尺高的陡坡，来到一个较为平缓的斜坡上，彻底消失在他们的视线中，他感到如释重负。

[baɪ] [dɪgɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

By	digging	in	his	heels	,	he	brought	himself	to	a	stop	.
经过	挖掘	在	他的	高跟鞋	,	他	带来	他自己	到	一个	停止	.

他用力蹬地，终于停了下来。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðɪs] [ðæn; ðən] he40

Hardly	had	he	done	this	than	he40
几乎	有	他	完毕	这	比	he40

他几乎没做过这件事，就40岁了。

[spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['reɪst] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['rɑːki] [rɪdʒ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

sprang	up	and	raced	back	up	the	hill	to	the	last	rocky	ridge	over	which	he
弹簧	向上	和	比赛	后退	向上	这	爬坡道	到	这	最后的	岩石	岭	超过	哪个	他

[hæd; həd][glaidid] .

had	glided	.
有	滑翔	.

他猛地跳起来，飞快地跑回山上，回到他滑翔经过的最后一道岩脊。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][men] [wɪ'ðaʊt] [hɪm'self]

From	the	top	of	this	he	might	be	able	to	see	the	men	without	himself
从	这	顶部	的	这	他	可能	是	有能力的	到	看	这	男人	没有	他自己

['biːɪŋ] [siːn] .

being	seen	.
存在	已见	.

从这个高处，他或许能够看到那些人，而自己却不被他们发现。

[æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][toʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] ,

As	he	thrust	his	toe	into	a	crack	and	braced	his	elbows	,
作为	他	推力	他的	脚趾	进入	一个	裂缝	和	支撑	他的	肘部	,

他把脚趾伸进一条缝隙里，用手肘撑住地面。

[hiː; hi] [piəd] [ʌp][ðə; ði] ['snoʊi] [sloʊp][tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] [ə'bʌv] .

he	peered	up	the	snowy	slope	to	the	cliffs	above	.
他	窥视	向上	这	下雪的	坡	到	这	悬崖	多于	.

他抬头望向白雪皑皑的山坡，远处是巍峨的悬崖。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['muːnlaɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [stɜːrd] .

All	was	bathed	in	a	glorious	moonlight	,	but	not	a	creature	stirred	.
全部	曾是	洗澡	在	一个	辉煌	月光	,	但	不是	一个	生物	搅拌	.

万物都沐浴在皎洁的月光下，却寂静无声。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlt] .

He	watched	for	fully	five	minutes	with	no	result	.
他	观看	为了	完全	五	分钟	和	不	结果	.

他观察了整整五分钟，却没有任何结果。

[wen] [ə'baʊt] [tuː; tə][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] [ə'gen] ,

When	about	to	drop	to	the	snow	again	,
什么时候	关于	到	降低	到	这	雪	再次	,

即将再次跌倒在雪地上时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

he	thought	he	detected	a	movement	to	the	left	of	where	he	had	been
他	想法	他	检测到	一个	移动	到	这	左边	的	在哪里	他	有	到过

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

他觉得在他注视方向的左侧发现了动静。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] .

Fixing	his	eyes	on	that	point	,	he	watched	.
定影	他的	眼睛	在	那	观点	,	他	观看	.

他目光锁定在那个点上，注视着。

[jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] .

Yes	,	there	it	was	;	something	was	passing	out	from	behind	a	rock	.
是的	,	那里	它	曾是	;	某物	曾是	通过	出去	从	在后面	一个	岩石	.

是的，那里有什么东西从一块石头后面晕倒了。

[ə; eɪ][gæsp] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

A	gasp	escaped	his	lips	.
一个	喘气	逃脱	他的	嘴唇	.

他倒吸了一口气。

[wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['goʊldən] ['koʊtɪd] [kæt][hæd; həd] [muːvd] ['stelθɪli] [aʊt]

What	appeared	to	be	a	gigantic	golden	coated	cat	had	moved	stealthily	out
什么	出现	到	是	一个	巨大	金的	涂层	猫	有	已搬	悄悄地	出去

[ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,

upon	the	snow	,
之上	这	雪	,

一只体型巨大的金色猫科动物悄无声息地出现在雪地上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌpər] [klɪfs] .

and	was	gliding	toward	the	upper	cliffs	.
和	曾是	滑翔	朝向	这	上	悬崖	.

并向上方的悬崖滑行。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
“	呼！	!

“呼！

” ['dʒɑːni] [waɪpt] [ðə; ði][koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

”	Johnny	wiped	the	cold	perspiration	from	his	brow	.
”	约翰尼	擦拭	这	寒冷的	汗	从	他的	眉头	.

约翰尼擦了擦额头上的冷汗。

[stɪl] [hiː; hi][stɛərd] .

Still	he	stared	.
仍然	他	凝视	.

他依然盯着看。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] ['mænər] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd]

The	creature	moved	in	a	leisurely	manner	up	the	hill	until	it	disappeared	around
这	生物	已搬	在	一个	悠闲	方式	向上	这	爬坡道	直到	它	消失	大约

[ðə; ði] [klɪfs] .

the	cliffs	.
这	悬崖	.

那生物悠闲地爬上山坡，直到消失在悬崖边。

['dʒɑːni] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] . -

Johnny	looked	to	the	right	and	down	the	hill	.	41
约翰尼	看起来	到	这	正确的	和	向下	这	爬坡道	.	-

约翰尼向右望去，看到了山坡下方。41

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌb'ruːm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] .

The	light	of	the	clubroom	was	still	burning	.
这	光	的	这	俱乐部会所	曾是	仍然	燃烧	.

俱乐部房间的灯还亮着。

[hiː; hi] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] .

He	beat	a	hasty	retreat	.
他	打	一个	仓促	撤退	.

他仓皇撤退。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [gruːp] [ðæt] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][æz; əz][hiː; hi]

It	was	a	surprised	and	startled	group	that	looked	him	over	as	he
它	曾是	一个	惊讶	和	惊慌	团体	那	看起来	他	超过	作为	他

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

appeared	at	the	door	,
出现	在	这	门	,

当他出现在门口时，众人惊讶地上下打量着他。

['rægɪd] , [bruːzd] [ænd; ənd] ['blʌdi] .

ragged	,	bruised	and	bloody	.
破烂不堪	,	瘀伤	和	血腥	.

衣衫褴褛，伤痕累累，血迹斑斑。

['iːgərli] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .

Eagerly	they	crowded	about	to	hear	his	story	.
急切地	他们	挤	关于	到	听到	他的	故事	.

他们急切地围拢过来，想听他讲述故事。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [drɔːn] [ɑːn] [kliːn] [ʃɜːrt]

When	he	had	washed	the	blood	from	his	face	and	drawn	on	clean	shirt
什么时候	他	有	洗过	这	血	从	他的	脸	和	绘制	在	干净的	衬衫

[ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

and	trousers	,
和	裤子	,

当他洗掉脸上的血迹，换上干净的衬衫和裤子后，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] — [toʊld][ðem; ðəm][æz; əz]['oʊnli]

he	took	a	place	by	the	open	fire	and	told	them	—	told	them	as	only
他	采取	一个	地方	经过	这	打开	火	和	讲述	他们	—	讲述	他们	作为	仅有的

['dʒɑːni] [kʊd; kəd] .

Johnny	could	.
约翰尼	可以	.

他走到篝火旁坐下，用只有约翰尼才能做到的方式告诉了他们。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Well , what do you make of it ?
“ 出色地 , 什么 做 你 制作 的 它 ?

“那么，你对此有何看法？”

” [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ][fræŋk] , [ˈbɔɪɪʃ] [læf] , [æz; əz][hiː; hi]
” He threw back his head and laughed a frank , boyish laugh , as he
” 他 扔 后退 他的 头 和 笑了 一个 坦率 , 男孩气 笑 , 作为 他
[ˈfɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

“说完，他仰头大笑，发出坦率而孩子气的笑声。”

“ [sʌm; səm][waɪld][ænd; ənd] [ˈwʊli] [ədˈventʃər] , [eɪ] ?
“ Some wild and woolly adventure , eh ?
“ 一些 荒野 和 毛茸茸的 冒险 , 嗯 ?

“真是一段疯狂而奇妙的冒险啊！”

[huː] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [men] ?
Who were those little men ?
WHO 是 那些 小的 男人 ?

这些小矮人是谁?

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ? ”
And what does it all mean ? ”
和 什么 做 它 全部 意思是 ? ”

这一切究竟意味着什么?

“ [miːnz] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv]
“ Means the natives are getting superstitious about our effect on the spirits of
“ 方法 这 本地人 是 获得 迷信的 关于 我们的 影响 在 这 烈酒 的
[ðer; ðər] [ded] [weɪlz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [ˌjuː ˈes] [rʌf] ,
their dead whales and are planning to treat us rough ,
他们的 死的 鲸鱼 和 是 规划 到 对待 我们 粗糙的 ,

“这意味着当地人开始迷信我们对他们死去的鲸鱼的灵魂造成的影响，并计划粗暴对待我们。”

” [səˈdʒestɪd] [deɪv] .
” suggested Dave .
” 建议 戴夫 .

“戴夫建议道。”

“ [ˈneɪtɪvz] ! ” [ɪkˈsploʊdɪd][ˈdʒɑːvis] , “ [ðem; ðəm] [eint] [ˈeni] [ˈnætʃ(ə)rəl] - [ɛθən] .
“ Natives ! ” exploded Jarvis , “ Them ain't any natural ' eathen .
“ 本地人 ! ” 爆炸了 贾维斯 , “ 他们 不是 任何 自然的 - 伊森 .

“土著！”贾维斯怒吼道，“他们根本不是天然的异教徒。”

[ðɛms] - [ɛθən] [ˈfrʌm] [ˈfɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [siː] .
Them's ' eathen frum further down the sea .
它们是 - 伊森 弗鲁姆 更远 向下 这 海 .

他们是来自更远海域的伊森人。

[aɪ] - [ˈeɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] - [ˈɑːrd][lɑːt] [ðeɪ] [ɪz] .
I ' ates to think what a ' ard lot they is .
我 - ates 到 思考 什么 一个 - 硬 很多 他们 是 .

我很难想象他们有多艰难。

[deɪv] [ænd; ənd] [miːz] [siːn] [ə; eɪ] - eap42
Dave and me's seen a ' eap42
戴夫 和 我的 已见 一个 - eap42

Dave 和我见过一个“eap42”。

['fɜːrðər] [nɔːrθ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
further north than this .
更远 北 比 这 .

比这里更北一些。

- ['iːz][gɑːt][spaɪz] ['evriwer] , [ðɪs] - [ɛθən] - [æz; əz] . ”
' E's got spies everywhere , this ' eathen ' as . ”
- 的 得到 间谍 到处 , 这 - 伊森 - 作为 . ”

“E到处都有间谍，这个异教徒。”

“ [strʌk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [weɪ] [tuː] , ” [smaɪld] ['dʒɑːni] .
“ Struck me a little that way too , ” smiled Johnny .
“ 击中 我 一个 小的 那 方式 也 , ” 微笑 约翰尼 .

“我也有点这种感觉，”约翰尼笑着说。

“ [ðæt] ['feloʊ] [aɪ] [tɔːr] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɔːf][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [sɪlk] ['ʌndəˌgɑːmənts] .
“ That fellow I tore the clothes off was wearing silk undergarments .
“ 那 同伴 我 撕裂 这 衣服 离开 曾是 穿着 丝绸 内衣 .

“我撕掉衣服的那个人穿着丝绸内衣。”

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] - [huː] [werz] ['eni] [æt; ət][ɔːl] , [let] [ə'loʊn] [sɪlk] . ”
Show me the Chukche who wears any at all , let alone silk . ”
展示 我 这 - WHO 穿着 任何 在 全部 , 让 独自的 丝绸 . ”

“给我找一个穿衣服的楚克切人，更别说穿丝绸了。”

“ [ʃʊr] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːvis] .
“ Sure ! ” exclaimed Jarvis .
“ 当然 ! ” 惊呼 贾维斯 .

“当然！”贾维斯惊呼道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ə'raʊnd] [hɪr] , [waɪ] [dəunt][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] ? ” ['ɔbdʒiktid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ But if they're around here , why don't we see them ? ” objected one of the
“ 但 如果 它们是 大约 这里 , 为什么 不 我们 看 他们 ? ” 反对 一 的 这
['maɪnərz] .
miners .
矿工 .

“但如果他们就在附近，为什么我们看不到他们呢？”一名矿工反驳道。

“ [ðə; ði][bɪg]['kæts] - [er] .
“ The big cat's ' ere .
“ 这 大的 猫的 - 埃雷 .

“大猫来了。”

['dʒɑːni] [sɔː] - [ɪm] , ” [skɔft] ['dʒɑːvis] .
Johnny saw ' im , ” scoffed Jarvis .
约翰尼 锯 - 我是 , ” 嘲笑 贾维斯 .

“约翰尼看见他了，”贾维斯嗤之以鼻。

“ [juː; jʊ] - ['ævənt] [siːn] - [ɪm] , - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] ?
“ You ' aven't seen ' im , ' ave you ?
“ 你 - 还没有 已见 - 我是 , - 大道 你 ?

你没见过他，是吗?

[ɔːl] [ðæts] [ə'baʊt] [eint] [siːn] .
All that's about ain't seen .
全部 那就是 关于 不是 已见 .

所有这些都未曾被看见。

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] - [uːz] [fʊl] . ”
Not by a ' ouse full . ”
不是 经过 一个 - 房子 满的 . ”

不是一屋子。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] [kæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːni] .
“ What about the big cat ? ” exclaimed Johnny .
“ 什么 关于 这 大的 猫 ? ” 惊呼 约翰尼 .

“那只大猫呢？”约翰尼惊呼道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [θɪŋz] . ”
“ I thought I was seeing things . ”
“ 我 想法 我 曾是 看到 事物 . ”

“我当时以为自己眼花了。”

“ ['iːz] [ə; eɪ] [ruːʒən] ['taɪgər] , ” ['steɪtɪd] ['dʒɑːvis] .
“ E's a Roosian tiger , ” stated Jarvis .
“ 的 一个 鲁西安 老虎 , ” 声明 贾维斯 .

“E是一只罗斯虎，”贾维斯说道。

“ [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] - [ɪm] [fɜːr] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪr] . ”
“ I've seen the likes of ' im fur north of here . ”
“ 我已经 已见 这 点赞 的 - 我是 毛皮 北 的 这里 . ”

“我在这片区域的北部见过像他那样的毛皮动物。”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] ['dʒɑːni] , “ [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] .
“ To - morrow , ” said Johnny , “ we'll take a day off for hunting .
“ 到 - 明天 , ” 说 约翰尼 , “ 出色地 拿 一个 天 离开 为了 打猎 .

“明天，”约翰尼说，“我们休息一天去打猎。”

[bɪg] ,
Big ,
大的 ,

大的，

['jeloʊ] [kæts] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] [gʊd] ['nebəz] [ən'les] [ðeɪv] [ə'griːd] [ɪn]
yellow cats and little yellow men are not good neighbors unless they've agreed in
黄色的 猫 和 小的 黄色的 男人 是 不是 好的 邻居 除非 他们有 同意 在
[æd'væns] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .
advance to behave .
进步 到 表现 .

黄猫和黄小人除非事先约定要守规矩，否则就不是好邻居。

[muːv] [wiː; wi] [tɜːrn] [ɪn] .
Move we turn in .
移动 我们 转动 在 .

我们转向。

[ɔːl] [ɪn] ['feɪvər] , [goʊ] [tuː; tə] [bed] .
All in favor , go to bed .
全部 在 偏爱 , 去 到 床 .

赞成的请去睡觉。

” [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] ['klʌb'ruːm] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] . -
” A moment later the clubroom was deserted . 43
” 一个 片刻 之后 这 俱乐部会所 曾是 荒凉的 . -

片刻之后，俱乐部房间空无一人。43

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

- ['tretʃəri]
CHUKCHE TREACHERY
- 背信弃义

楚克切叛国

[ðə; ði] [prə'poʊzd] [hʌnt] [fɔːr; fər] “ [bɪg] ['jeloʊ] [kæts][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [men] ” [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɔːf] ,

The	proposed	hunt	for	“	big	yellow	cats	and	little	yellow	men	”	did	not	come	off	,
这	建议的	打猎	为了	“	大的	黄色的	猫	和	小的	黄色的	男人	”	做过	不是	来	离开	,

原计划猎杀“大黄猫和小黄人”的行动最终未能成行。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] .

at	least	not	at	the	time	appointed	.
在	至少	不是	在	这	时间	任命	.

至少在指定时间之前不会。

['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʌndrə] , [ðə; ði] [hɪlz] , ['evriθɪŋ] , [blɔtid] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ,

Morning	found	the	tundra	,	the	hills	,	everything	,	blotted	out	by	a	blinding	,
早晨	成立	这	苔原	,	这	丘陵	,	一切	,	印迹	出去	经过	一个	失明	,

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['blɪzərd] .

whirling	blizzard	.
旋转	暴风雪	.

清晨，苔原、山丘，一切都被一场刺眼的、旋转的暴风雪遮蔽了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm][æz; əz][wʌn] [iks'piəriənsiz] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk] .

It	was	such	a	storm	as	one	experiences	only	in	the	Arctic	.
它	曾是	这样的	一个	风暴	作为	一	经历	仅有的	在	这	北极	.

这是一场只有在北极才会遇到的风暴。

[ðə; ði] [snoʊ] , [faɪn] [ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz]['grænjuleɪtɪd] ['ʃʊgər] , [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði]

The	snow	,	fine	and	hard	as	granulated	sugar	,	was	piled	high	against	the
这	雪	,	美好的	和	难的	作为	颗粒状	糖	,	曾是	堆积	高的	反对	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

雪又细又硬，像砂糖一样，堆积在小屋旁边。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [blɑːkt] .

The	door	was	blocked	.
这	门	曾是	已屏蔽	.

门被堵住了。

['eksɪt][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd]['oʊnli] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

Exit	could	be	had	only	through	a	window	.
出口	可以	是	有	仅有的	通过	一个	窗户	.

出口只能通过窗户进入。

[deɪv] ['taʊər] ,

Dave	Tower	,
戴夫	塔	,

戴夫·托尔

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ]

in	attempting	to	make	his	way	to	the	storeroom	to	secure	a	fresh	supply
在	尝试	到	制作	他的	方式	到	这	库房	到	安全的	一个	新鲜的	供应

[ʌv; əv] [kænd] [mɪlk] [ænd; ənd] [ɪ'væpəreɪtɪd] [egz] ,

of	canned	milk	and	evaporated	eggs	,
的	罐装	牛奶	和	蒸发	鸡蛋	,

他试图前往储藏室，以获取新鲜的罐装牛奶和淡蛋液。

[faʊnd] [hɪm'self] ['hoʊpləsli] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [snoʊ] [klaʊdz] .

found	himself	hopelessly	lost	in	the	blinding	snow	clouds	.
成立	他自己	绝望地	丢失的	在	这	失明	雪	云	.

他发现自己完全迷失在了刺目的雪云中。

[pə'zest] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

Possessed	of	singular	presence	of	mind	,
拥有	的	单数	在场	的	头脑	,

拥有非凡的临场应变能力，

[hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ] [bæŋk][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

he	settled	himself	in	the	lee	of	a	snow	bank	and	waited	.
他	定居	他自己	在	这	李	的	一个	雪	银行	和	等待	.

他躲在雪堆的背风处，静静地等待着。

[ɪn] [taɪm] , [ə; eɪ]['pens(ə)l][ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] came44

In	time	,	a	pencil	of	yellow	light	came44
在	时间	,	一个	铅笔	的	黄色的	光	came44

过了一会儿，一道黄光出现了。44

['dʒæbɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ledn] ['dɑːrknəs] .

jabbing	its	way	through	the	leaden	darkness	.
刺击	它是	方式	通过	这	铅灰色	黑暗	.

它刺破铅灰色的黑暗。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [flæʃ] [laɪts]

His	companions	had	formed	themselves	in	a	circle	and	,	with	flash	lights
他的	同伴	有	形成	他们自己	在	一个	圆圈	和	,	和	闪光	灯

['blɪŋkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

blinking	here	and	there	,
眨眼	这里	和	那里	,

他的同伴们围成一个圈，闪光灯不时闪烁，

[sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

sought	and	found	him	.
寻求	和	成立	他	.

找到他了。

['æftər] [ðæt] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [spent] [ɪts] ['fjʊri] .

After	that	,	they	remained	within	doors	until	the	storm	had	spent	its	fury	.
后	那	,	他们	剩余	之内	门	直到	这	风暴	有	花费	它是	愤怒	.

之后，他们一直待在室内，直到暴风雨过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [wen] , ['æftər] [θriː] [deɪz] , [ðeɪ] ['ventʃərd]

It	was	a	strange	world	they	looked	upon	when	,	after	three	days	,	they	ventured
它	曾是	一个	奇怪的	世界	他们	看起来	之上	什么时候	,	后	三	天	,	他们	冒险

[aʊt] [wʌns] [mɔːr] .

out	once	more	.
出去	一次	更多的	.

三天后，当他们再次冒险外出时，他们看到的是一个陌生的世界。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [paɪld] [ɪn] ['rɪdʒɪz] .

The	snow	was	piled	in	ridges	.
这	雪	曾是	堆积	在	山脊	.

积雪堆积成垄。

[ten] , [ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] [fiːt] [haɪ] , [ðiːz] ['rɪdʒɪz] [ɪk'stendɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ]

Ten	,	fifteen	,	twenty	feet	high	,	these	ridges	extended	down	the	hillsides	and	along
十	,	十五	,	二十	脚	高的	,	这些	山脊	扩展	向下	这	山坡	和	沿着

[ðə; ði] ['tʌndrə] .

the	tundra	.
这	苔原	.

这些山脊高达十英尺、十五英尺、二十英尺，从山坡一直延伸到苔原上。

[θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ðeɪ] ['tʌnəld] [tuː; tə][maɪn][noʊ] . [ˌtuː'tuː] ,

Through	one	of	these	,	they	tunneled	to	Mine	No	.	2	,
通过	一	的	这些	,	他们	隧道	到	矿	不	.	2	,

他们通过其中一条隧道进入了2号矿井。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .

making	an	enclosed	path	to	the	mine	from	the	cabin	.
制作	一个	内	小路	到	这	矿	从	这	舱	.

从小屋到矿井修建一条封闭的小路。

“ [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [let] [hɜːr; hər] [bloʊ] , ” [læft] ['dʒɑːni] [wen] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ;

“	From	now	on	,	let	her	blow	,	”	laughed	Johnny	when	the	tunnel	was	finished	;
”	从	现在	在	,	让	她	吹	,	”	笑了	约翰尼	什么时候	这	隧道	曾是	完成的	;

“从现在开始，让她吹吧，”隧道完工后，约翰尼笑着说；

“ ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

“	our	work	will	go	on	just	the	same	.
”	我们的	工作	将要	去	在	只是	这	相同的	.

“我们的工作将照常进行。”

” [wen] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [bæk] [æt; ət] [wɜːrk] ,

”	When	the	men	were	all	back	at	work	,
”	什么时候	这	男人	是	全部	后退	在	工作	,

“当男人们都回去工作后，

['dʒɑːni] [θɔːt] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['jeloʊ] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [men] .

Johnny	thought	once	more	of	the	big	yellow	cat	and	the	little	yellow	men	.
约翰尼	想法	一次	更多的	的	这	大的	黄色的	猫	和	这	小的	黄色的	男人	.

约翰尼又想起了那只大黄猫和小黄人。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd]

The	storm	had	wiped	out	every	trace	of	his	struggle	with	the	men	and
这	风暴	有	擦拭	出去	每一个	痕迹	的	他的	斗争	和	这	男人	和

['evri] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] .

every	track	of	the	cat	.
每一个	追踪	的	这	猫	.

暴风雨抹去了他与那些人搏斗的所有痕迹，也抹去了猫的每一个踪迹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ?

But	the	native	village	?
但	这	本国的	村庄	?

但是原住民村落呢?

[maɪt] [hiː; hi] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [ðer; ðər] ?

Might	he	not	discover	some	trace	of	his	assailants	there	?
可能	他	不是	发现	一些	痕迹	的	他的	袭击者	那里	?

他会不会在那里发现袭击者的踪迹?

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . -

He	resolved	to	visit	the	village	.	45
他	已解决	到	访问	这	村庄	.	-

他决定去那个村庄看看。45

[sɪns] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪm'plɔɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'loʊn] .

Since	his	men	were	all	employed	,	he	would	go	alone	.
自从	他的	男人	是	全部	受雇	,	他	会	去	独自的	.

由于他的部下都已外出工作，他将独自前往。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm]

An	exclamation	of	surprise	escaped	his	lips	as	he	rounded	the	point	from
一个	感叹	的	惊喜	逃脱	他的	嘴唇	作为	他	圆润	这	观点	从

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [doʊm] - [laɪk] ['ɪgluː z] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

which	the	rows	of	dome	-	like	igloos	could	be	seen	.
哪个	这	行	的	穹顶	-	喜欢	冰屋	可以	是	已见	.

当他绕过可以看到一排排圆顶状冰屋的地方时，他不禁惊呼出声。

[wer] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['hoʊmz] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sɪksti] [ɔːr]

Where	there	had	been	nineteen	or	twenty	homes	,	there	were	now	sixty	or
在哪里	那里	有	到过	十九	或者	二十	房屋	,	那里	是	现在	六十	或者

['sev(ə)nti] .

seventy	.
七十	.

原本只有十九二十户人家的地方，现在已经有六七十户了。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [miːn] ?
What could this mean ?
什么 可以 这 意思是 ?

这究竟意味着什么?

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [əˈtækt] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr]
Could it be that the men who had attacked him but a few days before
可以 它 是 那 这 男人 WHO 有 遭到攻击 他 但 一个 很少 天 前
[wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [nuː] [əˈraɪvlz] ?
were among these new arrivals ?
是 之中 这些 新的 到达 ?

会不会是几天前袭击他的那些人就在这些新来者之中?

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .
At first , he was tempted to turn back .
在 第一的 , 他 曾是 受诱惑 到 转动 后退 .

起初，他曾想过回头。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] - , [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [huː] [meɪd] [ðɪs]
But then there came the reflection that Nepossok , the old chief who made this
但 然后 那里 来了 这 反射 那 - , 这 老的 首席 WHO 制成 这
[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrmənənt] [hoʊm] ,
his permanent home ,
他的 永恒的 家 ,

但随后人们想到，尼波索克，那位把这里当作永久家园的老酋长，

[wʌz; wəz] [ˈfrendli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was friendly to him .
曾是 友好的 到 他 .

对他很友好。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
There would be little chance of treachery in the broad light of day .
那里 会 是 小的 机会 的 背信弃义 在 这 广阔 光 的 天 .

在光天化日之下，发生背叛的可能性微乎其微。

[hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ɑːn][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [snoʊ] - [pækt] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɔːrðərn]
He hurried on and walked down the snow - packed streets of a northern
他 慌忙 在 和 步行 向下 这 雪 - 包装 街道 的 一个 北方
[ˈnoʊmæd] [ˈvɪlɪdʒ] .
nomad village .
游牧民族 村庄 .

他加快脚步，沿着北方游牧村庄被积雪覆盖的街道走去。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈtʃiːfs] [tent] , [hiː; hi] [θruː] [bæk] [ðə; ði][flæps][ænd; ənd] [ˈentərd] .
Reaching the old chief's tent , he threw back the flaps and entered .
到达 这 老的 酋长的 帐篷 , 他 扔 后退 这 襟翼 和 进入 .

他走到老酋长的帐篷前，掀开帐篷帘走了进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈplætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈɪgluː] ,
He was soon seated on the sleeping platform of the large igloo ,
他 曾是 很快 坐着 在 这 睡眠 平台 的 这 大的 冰屋 ,

他很快就坐在了大型冰屋的卧榻平台上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsɑːləmli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæf] [ˈneɪkɪd] [ˈtʃɪldrən] [ˈrɑːmpɪŋ]
with the chief sitting solemnly before him and his half naked children romping
和 这 首席 坐着 庄严地 前 他 和 他的 一半 裸 孩子们 嬉戏
[ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] .
in one corner .
在 一 角落 .

酋长庄严地坐在他面前，而他半裸的孩子们则在角落里嬉戏玩耍。

“ ['meni] - , ” [sed] ['dʒɑ:ni] . -
“ Many Chukche , ” said Johnny . 46
“ 许多 - , ” 说 约翰尼 . -

“很多楚克切人，”约翰尼说。46

“ [ɪl] - [ə; eɪ] - - - - .
“ Il - a - hoite - Chukche .
“ il - 一个 - - - - .

“Il-a-hoite-Chukche。

[tu:] ['meni] !
Too many !
也 许多 !

太多了！

[tu:] ['meni] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
Too many , ” grumbled the old man .
也 许多 , ” 咕哝 这 老的 男人 .

“太多了，”老人咕哝道。

['dʒɑ:ni] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .
Johnny waited for him to go on .
约翰尼 等待 为了 他 到 去 在 .

约翰尼等着他继续说下去。

['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌklʌk] ([skɪn] [bu:t]) , [ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'tɪnju:d] : “ [wʌt]
Twisting the string of his muckluck (skin boot) , the old man continued : “ What
扭曲 这 细绳 的 他的 倒霉 (皮肤 启动) , 这 老的 男人 持续 : “ 什么
[ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
you think ?
你 思考 ?

老人一边捻着皮靴的鞋带，一边继续说道：“你觉得怎么样？”

- [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɔ:l][ə; eɪ] [taɪmz] [ði:z] - .
Want'a dance and sing all a times these Chukche .
- 舞蹈 和 唱歌 全部 一个 时代 这些 - .

想一直跳舞唱歌，这些楚克切人。

[noʊ] - [hʌnt] .
No want'a hunt .
不 - 打猎 .

不想打猎。

[noʊ] - [fɪʃ] .
No want'a fish .
不 - 鱼 .

我不想要鱼。

[kwɪk] [kʌm] [noʊ] [kaʊ] - [kaʊ] ([noʊ] [fu:d]) .
Quick come no cow - cow (no food) .
快的 来 不 奶牛 - 奶牛 (不 食物) .

快点，没牛没粮。

[kwɪk] [stɑ:rv] .
Quick starve .
快的 饿死 .

快速饿死。

[wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ”
What you think ? ”
什么 你 思考 ? ”

你认为呢？ ”

“ [pərˈhæps] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɔːf][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈdʒɑːni] .
“ Perhaps they think they can live off the white man , ” suggested Johnny .
“ 也许 他们 思考 他们 能 居住 离开 这 白色的 男人 , ” 建议 约翰尼 .

“或许他们认为可以靠白人生活，”约翰尼说道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] .
The old man shot him a sharp glance .
这 老的 男人 射击 他 一个 锋利的 瞥一眼 .

老人狠狠地瞪了他一眼。

“ [eɪ] — [eɪ] , ” [hiː; hi] [grʌntid] .
“ Eh — eh , ” he grunted .
“ 嗯 — 嗯 , ” 他 哼哼 .

“呃——呃，”他咕哝道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] , ” [sed] [ˈdʒɑːni] [ˈfɜːrmli] .
“ But they can't , ” said Johnny firmly .
“ 但 他们 不能 , ” 说 约翰尼 牢牢 .

“但他们做不到，”约翰尼坚定地说。

“ [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [noʊ][kæn; kən][duː] .
“ You tell - em no can do .
“ 你 告诉 - 呃 不 能 做 .

你告诉他们不行。

[waɪt] [mæn] , [ˈplenti] [grʌb] [naʊ] .
White man , plenty grub now .
白色的 男人 , 很多 幼虫 现在 .

白人，现在吃的多了。

[ˈmeni] [waɪt] [men] .
Many white men .
许多 白色的 男人 .

许多白人男性。

[ˈmeni] [mʌnθs] [ɔːl][ə; eɪ][taɪm] [wɜːrk] , [noʊ] [kʌm] [ˈoʊpən][ˈwɔːtər] .
Many months all a time work , no come open water .
许多 几个月 全部 一个 时间 工作 , 不 来 打开 水 .

几个月来一直在工作，没有进入开放水域。

[noʊ] [kʌm] [grʌb] .
No come grub .
不 来 幼虫 .

没有食物。

[lɔːŋ] [taɪm] , [noʊ] [grʌb] .
Long time , no grub .
长的 时间 , 不 幼虫 .

好久没吃饭了。

[siː] !
See !
看 !

看！

[juː; jʊ] [spiːk] - , [ðɪs] . ”
You speak Chukche , this . ”
你 说话 - , 这 . ”

你会说楚科奇语。”

“ [eɪ] — [eɪ] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [grʌntid] [əˈgen] .
“ Eh — eh , ” the old man grunted again .
“ 嗯 — 嗯 , ” 这 老的 男人 哼哼 再次 .

“呃——呃，”老人又咕哝了一声。

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ，“ [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ？

Then	**as**	**a**	**worried**	**expression**	**came**	**over**	**his**	**face**	**，**	**“**	**What**	**you**	**think**	**？**
然后	作为	一个	担心	表达	来了	超过	他的	脸	，“		什么	你	思考	？

然后，他脸上露出担忧的表情，问道：“你觉得呢？”

['twenti] ['ɪgluː] [maɪn] .

Twenty	**igloo**	**mine**	**.**
二十	冰屋	矿	.

二十座冰屋矿井。

[ðæt] [wʌn] [tʃiːf] [maɪn] .

That	**one**	**chief**	**mine**	**.**
那	一	首席	矿	.

那座主矿。

['meni] ['ɪgluːz] [nɑːt] [maɪn] .

Many	**igloos**	**not**	**mine**	**.**
许多	冰屋	不是	矿	.

许多冰屋都不是我的。

No47

No47

No47

第47号

[kæn; kən] [seɪ] [maɪn] .

can	**say**	**mine**	**.**
能	说	矿	.

可以说我的。

['tʌðər] [tʃiːf] [seɪ] [duː] .

T'other	**chief**	**say**	**do**	**.**
另一个	首席	说	做	.

另一位酋长说，这样做。

[ðen] [duː] .

Then	**do**	**.**
然后	做	.

然后就去做。

[nɑːt][duː] , [seɪ] [maɪn] .

Not	**do**	**,**	**say**	**mine**	**.**
不是	做	,	说	矿	.

别说我的。

[siː] ？

See	**?**
看	？

看?

[wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ？

What	**you**	**think**	**?**
什么	你	思考	？

你认为呢?

” [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['tʃiːfs] ['ræðər] [lɔːŋ] [spiːtʃ] ，

”	**From**	**the**	**old**	**chief's**	**rather**	**long**	**speech**	**,**
”	从	这	老的	酋长的	相当	长的	演讲	，

从老酋长冗长的讲话中，

['dʒɑːni] ['gæðərd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [tʃiːf] ['oʊvər]['oʊnli] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Johnny **gathered** **that** **Nepossok** **was** **chief** **over** **only** **twenty** **of** **the** **families** **of** **the**
约翰尼 聚集 那 - 曾是 首席 超过 仅有的 二十 的 这 家庭 的 这
['vɪlɪdʒ] ;
village **;**
村庄 ;

约翰尼了解到，尼波索克只是村里二十户人家的首领；

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [tʃiːf] ; [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hʌnt]
that **the** **others** **were** **under** **another** **chief** **;** **that** **he** **could** **tell** **them** **to** **hunt**
那 这 其他的 是 在下面 其他 首席 ; 那 他 可以 告诉 他们 到 打猎
[ænd; ənd] [fɪʃ] ,
and **fish** **,**
和 鱼 ,

其他人则由另一位首领管辖；他可以命令他们去打猎和捕鱼。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːd] ['skersəti] ['leɪtər] ,
to **be** **prepared** **for** **a** **food** **scarcity** **later** **,**
到 是 准备 为了 一个 食物 缺乏 之后 ,

为日后可能出现的粮食短缺做好准备。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but **that** **they** **would** **do** **as** **they** **pleased** **about** **it** **.**
但 那 他们 会 做 作为 他们 高兴 关于 它 .

但他们会随心所欲地做这件事。

['dʒɑːni] [left] [ðə; ði] ['ɪgluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Johnny **left** **the** **igloo** **with** **a** **worried** **expression** **on** **his** **face** **.**
约翰尼 左边 这 冰屋 和 一个 担心 表达 在 他的 脸 .

约翰尼一脸担忧地离开了冰屋。

[ɪf] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]
If **these** **natives** **had** **moved** **to** **this** **village** **close** **beside** **them** **with** **the** **notion**
如果 这些 本地人 有 已搬 到 这 村庄 关闭 旁 他们 和 这 概念
[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪd] [fɔːr; fər][ɔːr][beg][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɔːrd]
that **they** **would** **be** **able** **to** **trade** **for** **or** **beg** **the** **food** **which** **he** **had** **stored**
那 他们 会 是 有能力的 到 贸易 为了 或者 求 这 食物 哪个 他 有 存储
[ɪn][hɪz; ɪz] ['werhaʊs] ,
in **his** **warehouse** **,**
在 他的 仓库 ,

如果这些土著人搬到他们隔壁的这个村庄，是抱着能够用食物交换或乞讨他仓库里储存的食物的想法，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
they **were** **doomed** **to** **disappointment** **.**
他们 是 注定失败 到 失望 .

他们注定要失望。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['daʊtləs] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] .
And **having** **been** **disappointed** **,** **doubtless** **they** **would** **become** **dangerous** **.**
和 拥有 到过 失望的 , 毫无疑问 他们 会 变得 危险的 .

失望之后，他们无疑会变得危险。

[ðɪs] [læst] [kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pɪrɪŋ]
This **last** **conclusion** **was** **verified** **as** **he** **went** **the** **rounds** **of** **the** **village** **peering**
这 最后的 结论 曾是 已验证 作为 他 去 这 回合 的 这 村庄 窥视
['ɪntuː] ['evri] ['ɪgluː] .
into **every** **igloo** **.**
进入 每一个 冰屋 .

他走遍了整个村庄，仔细查看了每一个冰屋，证实了最后一个结论。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['raɪfəlz][ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	were	rifles	in	each	one	of	them	,
那里	是	步枪	在	每个	一	的	他们	,

每个房间里都有步枪。

[gʊd] [wʌnz] [tuː] — [haɪ] ['paʊər] ['hʌntɪŋ] ['raɪfəlz][fɔːr; fər][bɪg] [geɪm] — ['levər] ['ækʃ(ə)n] , [ˌɔːtə'mætɪk] .

good	ones	too	—	high	power	hunting	rifles	for	big	game	—	lever	action	,	automatic	.
好的	一个	也	—	高的	力量	打猎	步枪	为了	大的	游戏	—	杠杆	行动	,	自动的	.

也有一些不错的选择——用于猎杀大型猎物的大威力猎枪——杠杆式、自动式。

[ɪn] ['evri] ['ɪgluː] [hiː; hi] [faʊnd] [men] [stretʃt] [aʊt] [ə'sliːp] , and48

In	every	igloo	he	found	men	stretched	out	asleep	,	and48
在	每一个	冰屋	他	成立	男人	拉伸	出去	睡着了	,	and48

他在每个冰屋里都发现有人躺着睡着了，48

[ðɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['splendɪd] [deɪ] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] .

this	on	a	splendid	day	for	hunting	.
这	在	一个	灿烂	天	为了	打猎	.

这是一个非常适合狩猎的好日子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [naɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [spend] [ɪn][waɪld] ['sɪŋɪŋ] ,

They	were	but	waiting	for	the	night	,	which	they	would	spend	in	wild	singing	,
他们	是	但	等待	为了	这	夜晚	,	哪个	他们	会	花费	在	荒野	歌唱	,

他们只是在等待夜晚的到来，他们将在夜晚尽情歌唱。

[tɑːm] - [tɑːm] ['drʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

tom	-	tom	drumming	and	naked	dances	.
汤姆	-	汤姆	打鼓	和	裸	舞蹈	.

噼啪作响的鼓声和裸体舞蹈。

['dʒɑːni] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] .

Johnny	did	not	find	the	people	he	had	come	to	seek	.
约翰尼	做过	不是	寻找	这	人们	他	有	来	到	寻找	.

约翰尼没有找到他要找的人。

[ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɪgluːz] [dɪd][hiː; hi] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [rɪ'zemblɪŋ] , [ɪn][ðə; ðiː] [liːst] [dɪ'griː]

In	none	of	the	igloos	did	he	see	a	single	person	resembling	,	in	the	least	degree
在	没有任何	的	这	冰屋	做过	他	看	一个	单身的	人	类似	,	在	这	至少	程度

,

,

,

在所有的冰屋里，他都没有看到一个哪怕有丝毫相似之处的人。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [men] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðiː] [hɪl] .

the	little	yellow	men	who	had	attacked	him	on	the	hill	.
这	小的	黄色的	男人	WHO	有	遭到攻击	他	在	这	爬坡道	.

在山上袭击他的那些小黄人。

[ɔːl] [ðɪs] [bʌt; bət] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒɑːvis] ,

All	this	but	confirmed	his	own	opinion	and	that	of	Jarvis	,
全部	这	但	确认的	他的	自己的	观点	和	那	的	贾维斯	,

这一切反而证实了他自己和贾维斯的观点。

[ðæt] ['sʌmwer] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌɔːri'entəlz] ,

that	somewhere	in	these	hills	there	was	hiding	away	a	company	of	Orientals	,
那	某处	在	这些	丘陵	那里	曾是	隐藏	离开	一个	公司	的	东方人	,

[spaɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] ,

spies	of	their	government	,
间谍	的	他们的	政府	,

在这些山丘的某个地方，藏匿着一队东方人，他们是政府的间谍。

[pər'hæps] .
perhaps .
也许 .

也许。

[bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?
But where could they be ?
但 在哪里 可以 他们 是 ?

但他们究竟在哪里呢?

['dʒɑːni] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] , [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [wen] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Johnny was not surprised , two days later , when , on coming out of his
约翰尼 曾是 不是 惊讶 , 二 天 之后 , 什么时候 , 在 未来 出去 的 他的
['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,
storeroom ,
库房 ,

两天后，约翰尼走出储藏室时，并没有感到意外。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][dɑːrk] - [feɪst] [ænd; ənd] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [ɪn] .
he found a dark - faced and ugly Chukche looking in .
他 成立 一个 黑暗的 - 面对 和 丑陋的 - 寻找 在 .

他发现一个面色黝黑、相貌丑陋的楚克切人正往里张望。

“ ['plenti] [kaʊ] - [kaʊ] , ” [ðə; ði][mæn] ['grɪmɪst] .
“ Plenty cow - cow , ” the man grimaced .
“ 很多 奶牛 - 奶牛 , ” 这 男人 做了个鬼脸 .

“牛牛很多,”那人做了个鬼脸。

“ [tiː] - [mɑː] - [nɑː] ” ([ɪ'nʌf]) , [sed] ['dʒɑːni] .
“ Ti - ma - na ” (enough) , said Johnny .
“ ti - 玛 - 纳 ” (足够的) , 说 约翰尼 .

“Ti-ma-na”(足够了)，约翰尼说。

“ - [sæk] ['flaʊər] [maɪn] . ”
“ Wanchee sack flour mine . ”
“ - 解雇 面粉 矿 . ”

“万芝麻袋面粉矿。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['dʒɑːni] , ['kloʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ No , ” said Johnny , closing and locking the door .
“ 不 , ” 说 约翰尼 , 结束 和 锁定 这 门 .

“不,”约翰尼说着，关上门并锁上了。

[ðə; ði][mæn] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saʊər] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The man departed with a sour look on his face .
这 男人 已离开 和 一个 酸的 看 在 他的 脸 .

那人一脸不悦地离开了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] .
He returned within an hour .
他 返回 之内 一个 小时 .

他不到一个小时就回来了。

[wɪð; wɪθ] him49
With him49
和 him49

与他一起49

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
was a boy .
曾是 一个 男生 .

是个男孩。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪktli] [prɪ'zɜːrv] ['mæstəˌdɑːn] [tʌsk] ['dʒɑːni] [hæd; həd]

Between	**them**	**they**	**carried**	**the**	**most**	**perfectly**	**preserved**	**mastodon**	**tusk**	**Johnny**	**had**
之间	他们	他们	携带	这	最多	完美	保存完好	乳齿象	象牙	约翰尼	有

['evər] [siːn] .

ever	**seen**	**.**
曾经	已见	.

他们两人携带着约翰尼见过的保存最完好的乳齿象牙。

“ ['flaʊər] ?

“	**Flour**	**?**
”	面粉	?

“面粉?

” [ðə; ði][mæn] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌsk] .

”	**the**	**man**	**said**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**tusk**	**.**
”	这	男人	说	,	指向	到	这	象牙	.

“那人指着象牙说道。”

['dʒɑːni] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['bɑːrtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌsk] .

Johnny	**could**	**not**	**resist**	**the**	**temptation**	**to**	**barter**	**for**	**the**	**tusk**	**.**
约翰尼	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	物物交换	为了	这	象牙	.

约翰尼无法抗拒用其他东西交换象牙的诱惑。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] .

He	**yielded**	**.**
他	产生	.

他屈服了。

[ðə; ði][mæn] ['kærid] [hɪz; ɪz]['flaʊər] [ə'weɪ] [ɪn] ['traɪʌmf] .

The	**man**	**carried**	**his**	**flour**	**away**	**in**	**triumph**	**.**
这	男人	携带	他的	面粉	离开	在	胜利	.

男人得意洋洋地扛着面粉离开了。

['æftər] [ðæt] ,

After	**that**	**,**
后	那	,

在那之后，

[nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [keɪm] ['sniːkɪŋ] [ə'baʊt]

not	**a**	**day**	**passed**	**but**	**a**	**half**	**score**	**or**	**more**	**of**	**the**	**natives**	**came**	**sneaking**	**about**
不是	一个	天	通过了	但	一个	一半	分数	或者	更多的	的	这	本地人	来了	鬼鬼祟祟	关于

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	**cabin**	**,**
这	舱	,

不到一天，就有二三十个土著人偷偷摸摸地来到小屋附近。

[ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn] , ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

the	**storeroom**	**,**	**and**	**the**	**mine**	**,**	**begging**	**for**	**food**	**.**
这	库房	,	和	这	矿	,	乞讨	为了	食物	.

储藏室和矿井，都在乞求食物。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɔːr] [ɑːn] ,

As	**the**	**days**	**wore**	**on**	**,**
作为	这	天	穿着	在	,

随着时间推移，

[æz; əz] ['fæmɪn] [keɪm] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skelɪt(ə)n] [fɔːrm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪgluːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɑːvɪdənt]

as	**famine**	**came**	**poking**	**his**	**skeleton**	**form**	**into**	**the**	**igloos**	**of**	**the**	**improvident**
作为	饥荒	来了	戳	他的	骨骼	形式	进入	这	冰屋	的	这	不谨慎的

['neɪtɪvz] ,

natives	**,**
本地人	,

饥荒来临，他那骷髅般的身躯挤进了那些不节俭的土著居民的冰屋里。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['truːli] ['sɪriəs] .

the	condition	became	truly	serious	.
这	状况	成为	真的	严肃的	.

病情变得非常严重。

['dʒɑːni] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['ɪnlənd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

Johnny	dispatched	a	messenger	inland	to	discover	if	it	would	be	possible	to
约翰尼	已派出	一个	信使	内陆	到	发现	如果	它	会	是	可能的	到

[əb'teɪn] [dɪr] [miːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪndɪr] - ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] .

obtain	deer	meat	from	the	Reindeer	Chukches	living	there	.
获得	鹿	肉	从	这	驯鹿	-	活的	那里	.

约翰尼派了一名信使到内陆去探寻是否有可能从居住在那里的驯鹿楚克切人那里获得鹿肉。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪr] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,

When	he	found	that	a	few	deer	might	be	obtained	,
什么时候	他	成立	那	一个	很少	鹿	可能	是	获得	,

当他发现可以弄到一些鹿时，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['treɪdɪŋ] ['sperɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊst] ['neɪtɪvz] .

he	began	trading	sparingly	with	the	coast	natives	.
他	开始	贸易	少量地	和	这	海岸	本地人	.

他开始与沿海土著居民进行少量贸易。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [treɪd] ,

They	had	little	to	trade	,
他们	有	小的	到	贸易	,

他们几乎没有什么东西可以用来交易。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [wʊd] ['oʊnli][poʊ'spoʊn][ðə; ði][dɪ'zæstər] [ðæt] [siːmd]

and	the	little	he	could	spare	would	only	postpone	the	disaster	that	seemed
和	这	小的	他	可以	空闲的	会	仅有的	推迟	这	灾难	那	似乎

['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kæmp][laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] .

hanging	over	the	camp	like	a	cloud	.
绞刑	超过	这	营	喜欢	一个	云	.

他所能拿出的那点钱，也只能推迟那场如同乌云般笼罩在营地上空的灾难的到来。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [nɑːt] [hʌnt] [ɔːr] [fɪʃ] [ænd; ənd] each50

The	natives	would	not	hunt	or	fish	and	each50
这	本地人	会	不是	打猎	或者	鱼	和	each50

当地居民既不狩猎也不捕鱼，每50人

[deɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .

day	found	them	growing	more	insolent	and	threatening	.
天	成立	他们	生长	更多的	傲慢的	和	威胁	.

白天，他们变得越来越傲慢无礼，越来越具有威胁性。

[ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] [jʌŋ] ['maɪnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] .

This	to	the	eager	young	miner	was	a	great	trial	.
这	到	这	渴望的	年轻的	矿工	曾是	一个	伟大的	审判	.

对于这位雄心勃勃的年轻矿工来说，这是一次巨大的考验。

['maɪnɪŋ] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] ['splendɪdli] .

Mining	operations	were	going	on	splendidly	.
矿业	运营	是	去	在	精彩地	.

采矿作业进行得非常顺利。

[maɪn] [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [peɪ] [dɜːrt] [iːtʃ] [deɪ] .

Mine	No	.	2	yielded	a	richer	pay	dirt	each	day	.
矿	不	.	2	产生	一个	更富有	支付	污垢	每个	天	.

2号矿井每天都能产出更肥沃的矿土。

[ˌɪndə'keʃənz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['maɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] - [loʊd]

Indications	**were**	**that**	**in**	**a**	**very**	**few**	**days**	**they**	**would**	**be**	**mining**	**the**	**mother**	**-**	**lode**
症状	是	那	在	一个	非常	很少	天	他们	会	是	矿业	这	母亲	-	矿脉

[frʌm; frəm] [ðæt] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['stɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [pjʊr] [goʊld][ɪn] [muːs] [haɪd] [sæks] ,

from	**that**	**digging**	**and**	**would**	**be**	**storing**	**away**	**pure**	**gold**	**in**	**moose**	**hide**	**sacks**	**,**
从	那	挖掘	和	会	是	存储	离开	纯的	金子	在	驼鹿	隐藏	麻袋	,

种种迹象表明，再过几天他们就能从那个矿坑里开采出最大的金矿，并将纯金储存在驼鹿皮袋里。

[sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði][men] [huːz] [welθ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

some	**to**	**be**	**sent**	**to**	**the**	**men**	**whose**	**wealth**	**had**	**made**	**the**	**expedition**
一些	到	是	发送	到	这	男人	谁	财富	有	制成	这	远征

['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrfən] [ʌv; əv][ˌvlædi'vɔstɔk] .

possible	**and**	**some**	**to**	**the**	**orphans**	**of**	**Vladivostok**	**.**
可能的	和	一些	到	这	孤儿	的	符拉迪沃斯托克	.

一部分将送给那些因财富而得以进行这次探险的人，一部分将送给符拉迪沃斯托克的孤儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['vɪzɪdʒ]

It	**was**	**at**	**this**	**time**	**that**	**the**	**native**	**with**	**the**	**dark**	**and**	**frowning**	**visage**
它	曾是	在	这	时间	那	这	本国的	和	这	黑暗的	和	皱眉	面容

[keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][sʌm; səm] [ɪ'mens] [tʌsks] [ʌv; əv]

came	**with**	**the**	**announcement**	**that**	**he**	**had**	**located**	**some**	**immense**	**tusks**	**of**
来了	和	这	公告	那	他	有	位于	一些	巨大	象牙	的

[ɪk'stɪŋkt] ['mɒnstəz] ,

extinct	**monsters**	**,**
灭绝	怪物	,

就在这时，一个面容阴沉、眉头紧锁的当地人走了过来，宣布他发现了一些已灭绝怪兽的巨大獠牙。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['ɪnlənd] .

a	**short**	**distance**	**inland**	**.**
一个	短的	距离	内陆	.

向内陆方向行驶一小段距离。

[hiː; hi] ['bɛgd] ['dʒɑːni] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd]

He	**begged**	**Johnny**	**to**	**go**	**with**	**him**	**to**	**look**	**at**	**them**	**and**	**assured**
他	乞求	约翰尼	到	去	和	他	到	看	在	他们	和	保证

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ,

him	**that**	**if**	**they**	**pleased**	**him**	**,**
他	那	如果	他们	高兴	他	,

他恳求约翰尼和他一起去看那些东西，并向他保证，如果那些东西让他满意的话，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [fɔːr; fər]['bɑːrtər] .

they	**should**	**be**	**brought**	**to**	**the**	**coast**	**for**	**barter**	**.**
他们	应该	是	带来	到	这	海岸	为了	物物交换	.

应该把它们带到沿海地区进行物物交换。

“ [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [sʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ][goʊ] , ” [sed] ['dʒɑːni] .

“	**All**	**right**	**,**	**come**	**sun**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**I**	**go**	**,**	**”**	**said**	**Johnny**	**.**
”	全部	正确的	,	来	太阳	到	-	明天	,	我	去	,	”	说	约翰尼	.

“好吧，明天太阳出来我就走，”约翰尼说。

“ [aɪ] ['betər] [goʊ] [ə'lɔːŋ] , ” [sed] [pænt] , [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [left] . -

“	**I**	**better**	**go**	**along**	**,**	**”**	**said**	**Pant**	**,**	**when**	**the**	**native**	**had**	**left**	**.**	**51**
”	我	更好的	去	沿着	,	”	说	喘气	,	什么时候	这	本国的	有	左边	.	-

“我最好也跟着去，”潘特在土著人离开后说道。[51]

“ [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [sed] ['dʒɑːni] .

“	**Go**	**if**	**you**	**want**	**to**	**,**	**”**	**said**	**Johnny**	**.**
”	去	如果	你	想	到	,	”	说	约翰尼	.

“想去就去吧，”约翰尼说。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst][æt; ət] [dɑːn] , [ðə; ði] [θriː] [men] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Next	morning	,	just	at	dawn	,	the	three	men	started	on	their	quest	for	the
下一个	早晨	,	只是	在	黎明	,	这	三	男人	开始	在	他们的	寻求	为了	这

['eɪnʃənt] ['aɪvəri] .

ancient	ivory	.
古老的	象牙	.

第二天清晨，天刚蒙蒙亮，这三个人就开始了寻找古代象牙的旅程。

[ðə; ði] [wei] [led] [fɜːrst] [ʌp] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] ['rɪvər] [bed] ,

The	way	led	first	up	the	frozen	river	bed	,
这	方式	引领	第一的	向上	这	冷冻	河	床	,

这条路首先沿着冰冻的河床向上延伸，

[ðen] ['oʊvər] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [hɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['tʌndrə] .

then	over	low	-	lying	hills	to	a	stretch	of	tundra	.
然后	超过	低的	-	说谎	丘陵	到	一个	拉紧	的	苔原	.

然后越过低矮的山丘，到达一片苔原。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌndrə] ['taʊərd] [haɪ] [klɪfs] , ['flæŋkt] [baɪ] [snoʊ] - [bloʊn]

At	the	distant	border	of	the	tundra	towered	high	cliffs	,	flanked	by	snow	-	blown
在	这	遥远	边界	的	这	苔原	高耸	高的	悬崖	,	侧翼	经过	雪	-	吹

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

在苔原的遥远边缘，耸立着高耸的悬崖，两侧是白雪皑皑的山峰。

[tɔːrd] [ðiːz] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] , ['træmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

Toward	these	they	journeyed	,	tramping	along	in	silence	.
朝向	这些	他们	旅程	,	徒步旅行	沿着	在	沉默	.

他们朝着这些方向前进，一路默默无声。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [klɪfs] , ['dʒɑːni] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][dɑːrk] ['kriːtʃərz] ['muːvɪŋ]

As	they	neared	the	cliffs	,	Johnny	fancied	that	he	saw	some	dark	creatures	moving
作为	他们	接近	这	悬崖	,	约翰尼	幻想	那	他	锯	一些	黑暗的	生物	移动

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

among	the	rocks	.
之中	这	岩石	.

当他们靠近悬崖时，约翰尼觉得他看到一些黑色的生物在岩石间移动。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hjuːmən]

The	distance	was	too	great	for	him	to	know	whether	they	were	human
这	距离	曾是	也	伟大的	为了	他	到	知道	无论	他们	是	人类

['biːɪŋs] [ɔːr] ['ænɪmlz] .

beings	or	animals	.
生物	或者	动物	.

距离太远，他无法分辨他们是人还是动物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs]

It	was	with	a	creeping	sense	of	danger	and	a	feeling	of	thankfulness
它	曾是	和	一个	爬行	感觉	的	危险	和	一个	感觉	的	感恩

[fɔːr; fər] [pænts] [kəm'pænjənʃɪp] ,

for	Pant's	companionship	,
为了	裤子	友谊	,

心中既涌起一丝危险感，又对潘特的陪伴充满感激。

[ðæt] , ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] ,

that	,	after	arriving	at	the	cliffs	,
那	,	后	抵达	在	这	悬崖	,

到达悬崖边之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [led] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [keɪv] [ɪn][ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [rɑːk] .

he	found	himself	being	led	into	a	dark	cave	in	a	hill	of	limestone	rock	.
他	成立	他自己	存在	引领	进入	一个	黑暗的	洞穴	在	一个	爬坡道	的	石灰石	岩石	.

他发现自己被带进了一个石灰岩山丘上的黑暗洞穴。

“ [juː] - ['aɪvəri] ” ([lʊk] , [hɪr] [ɪz]['aɪvəri]) .

“	U	bogak	ivory	”	(	look	,	here	is	ivory	)	.
”	U	-	象牙	”	(	看	,	这里	是	象牙	)	.

“U bogak ivory”(看，这里有象牙)。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪspəd] [ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] ['mɒnstəz] [wʊd] ['weɪkən]

The	native	whispered	the	words	as	if	afraid	the	extinct	monsters	would	waken
这	本国的	低声说道	这	字	作为	如果	害怕的	这	灭绝	怪物	会	唤醒

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðer; ðər] [tʌsks] . -

from	the	dead	and	demand	their	tusks	.	52
从	这	死的	和	要求	他们的	象牙	.	-

土著低声念着这些话，仿佛害怕那些已经灭绝的怪物会死而复生，索要它们的獠牙。[52]

[hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['sɪkli] , ['flɪkərɪŋ] [laɪt]

He	had	lighted	a	single	tallow	candle	which	gave	forth	a	sickly	,	flickering	light
他	有	照明	一个	单身的	脂	蜡烛	哪个	给予	前进	一个	病弱的	,	闪烁	光

.

:

.

他点燃了一根牛油蜡烛，发出昏暗摇曳的光芒。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] ['ferli] ['spuːki] .

The	place	seemed	fairly	spooky	.
这	地方	似乎	相当	幽灵般的	.

这个地方看起来相当阴森恐怖。

['oʊnli][ðə; ði][pɪt] - [pæts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['futsteps] ['weikənd] [dʌl] ['ekoʊz] [θruː] [ðə; ði] ['vɔːltɪd]

Only	the	pit	-	pats	of	their	footsteps	wakened	dull	echoes	through	the	vaulted
仅有的	这	坑	-	轻拍	的	他们的	脚步声	醒来	乏味的	回声	通过	这	拱形

['kævərn] .

cavern	.
洞穴	.

只有他们轻快的脚步声在拱形洞穴中回荡，发出沉闷的回声。

['dʒɑːni] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [men] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] .

Johnny	could	not	help	feeling	that	there	were	more	than	three	men	in	this	cave	.
约翰尼	可以	不是	帮助	感觉	那	那里	是	更多的	比	三	男人	在	这	洞穴	.

约翰尼总觉得这个山洞里不止三个人。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]

In	vain	he	strained	his	eyes	to	catch	a	glimpse	of	the	walls	to	right	and
在	徒劳	他	紧张	他的	眼睛	到	抓住	一个	一瞥	的	这	墙壁	到	正确的	和

[left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

left	of	him	.
左边	的	他	.

他徒劳地眯起眼睛，想看清左右两侧的墙壁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [pər'hæps] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['peɪsɪz]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]

They	had	gone	perhaps	seventy	-	five	paces	into	the	darkness	when	there	came	a
他们	有	已消失	也许	七十	-	五	步幅	进入	这	黑暗	什么时候	那里	来了	一个

['sʌd(ə)n] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [saʊnd] .

sudden	indistinguishable	sound	.
突然	无法区分的	声音	.

他们大概在黑暗中走了七十五步，这时突然传来一阵难以辨认的声音。

['dʒɑːni] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɑːk] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [hæf]

Johnny	**thought**	**it**	**like**	**the**	**dropping**	**of**	**a**	**small**	**rock**	**,**	**followed**	**by**	**a**	**half**
约翰尼	想法	它	喜欢	这	下降	的	一个	小的	岩石	,	随后	经过	一个	一半

[sə'prest] [ˌeksklə'meɪʃn] .

suppressed	**exclamation**	**.**
被抑制	感叹	.

约翰尼觉得这就像一块小石头掉在地上，随后传来一声压抑的惊呼。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [krept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

A	**chill**	**crept**	**up**	**his**	**spine**	**.**
一个	寒意	悄悄地爬	向上	他的	脊柱	.

一股寒意涌上他的脊背。

[ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] .

They	**moved**	**on**	**a**	**few**	**paces**	**.**
他们	已搬	在	一个	很少	步幅	.

他们向前走了几步。

[ə'gen] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Again	**came**	**a**	**sound**	**.**
再次	来了	一个	声音	.

又传来一声响动。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː] [steps] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

This	**time**	**it**	**was**	**like**	**two**	**steps**	**taken**	**in**	**the**	**dark**	**.**
这	时间	它	曾是	喜欢	二	步骤	已采取	在	这	黑暗的	.

这一次就像是在黑暗中迈出了两步。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , ['fɪŋgərz] [gript] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

At	**the**	**same**	**instant**	**,**	**fingers**	**gripped**	**his**	**arm**	**.**
在	这	相同的	立即的	,	手指	紧握	他的	手臂	.

就在同一瞬间，一双手指抓住了他的手臂。

[hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

He	**sprang**	**into**	**an**	**attitude**	**of**	**defense**	**.**
他	弹簧	进入	一个	态度	的	防御	.

他立刻摆出了防御姿态。

“ [stɑːp] , ” [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

“	**Stop**	**,**	**”**	**came**	**a**	**whisper**	**in**	**his**	**ear**	**.**
“	停止	,	”	来了	一个	耳语	在	他的	耳朵	.

“停下，”他耳边传来一个低语。

“ ['pleɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] .

“	**Place's**	**full**	**of**	**natives**	**.**
“	地方的	满的	的	本地人	.

“这里到处都是当地人。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pænt] .

”	**It**	**was**	**Pant**	**.**
”	它	曾是	喘气	.

是潘特。

“ [wen] [aɪ] [nɑːk] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] , [juː; jʊ] [drɑːp] [flæt] [ænd; ənd] [krɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

“	**When**	**I**	**knock**	**the**	**candle**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**you**	**drop**	**flat**	**and**	**crawl**	**for**	**the**
“	什么时候	我	敲	这	蜡烛	到	这	地面	,	你	降低	平坦的	和	爬行	为了	这

[dɔːr] . ” -

door	**.**	**”**	**53**
门	.	”	-

“当我把蜡烛碰掉在地上时，你就趴倒在地，爬向门口。”53

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ['dʒɑːni] [stɛərd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [pænts] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd]
For **a** **second** **Johnny** **stared** **in** **the** **dark** **at** **the** **place** **where** **Pant's** **face** **should**
为了 一个 第二 约翰尼 凝视 在 这 黑暗的 在 这 地方 在哪里 裤子 脸 应该
[biː; bi] .
be **.**
是 .

约翰尼愣愣地盯着黑暗中潘特脸所在的位置，愣了一秒钟。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə'gen] [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [gliːm] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] .
He **caught** **again** **the** **puzzling** **gleam** **of** **yellow** **light** **.**
他 捕捉 再次 这 令人费解 闪耀 的 黄色的 光 .

他再次捕捉到了那道令人费解的黄色光芒。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [briːðd] .
“ **All** **right** **,** **”** **he** **breathed** **.**
“ 全部 正确的 , ” 他 呼吸 .

“好吧，”他喘着气说。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði]['kænd(ə)l]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ]['spaɪrəl] [kɜːrv] [tɔːrd] [ðə; ði] [flɔːr]
Ten **seconds** **later** **,** **as** **the** **candle** **executed** **a** **spiral** **curve** **toward** **the** **floor**
十 秒 之后 , 作为 这 蜡烛 执行 一个 螺旋 曲线 朝向 这 地面
[ænd; ənd] ['flikəd] [aʊt] ,
and **flickered** **out** **,**
和 闪烁 出去 ,

十秒钟后，蜡烛沿着螺旋状曲线向下飘落，最终熄灭。

['dʒɑːni] [drɑːpt] [flæt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɔːl] . -
Johnny **dropped** **flat** **and** **began** **to** **crawl** **.** **54**
约翰尼 掉落 平坦的 和 开始 到 爬行 . -

约翰尼趴倒在地，开始爬行。54

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ðə; ði] [bɪg] [kæt]
THE **BIG** **CAT**
这 大的 猫

大猫

['hɑːrdli] [hæd; həd] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] [pænt] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər]
Hardly **had** **Johnny** **and** **Pant** **disappeared** **over** **the** **hill** **that** **morning** **in** **their**
几乎 有 约翰尼 和 喘气 消失 超过 这 爬坡道 那 早晨 在 他们的
[kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][oʊld]['aɪvəri][ʌv; əv] [rer] ['vælјuː] ,
quest **for** **the** **supposed** **old** **ivory** **of** **rare** **value** **,**
寻求 为了 这 据称 老的 象牙 的 稀有的 价值 ,

那天早上，约翰尼和潘特刚翻过山头去寻找据说价值连城的古老象牙，就消失不见了。

[wen] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
when **things** **began** **to** **happen** **in** **the** **neighborhood** **of** **the** **camp** **.**
什么时候 事物 开始 到 发生 在 这 邻里 的 这 营 .

当营地附近开始发生一些事情的时候。

[deɪv] ['taʊər] [ænd; ənd]['dʒɑːvis][hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [ɪn'spekt] [maɪn] [noʊ] . [θriː] ,
Dave **Tower** **and** **Jarvis** **had** **been** **detailed** **to** **inspect** **Mine** **No** **.** **3** **,**
戴夫 塔 和 贾维斯 有 到过 详细的 到 检查 矿 不 . 3 ,

戴夫·托尔和贾维斯被派去检查3号矿井。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] - [loʊd][hæd; həd] [bɪn]

with	a	view	to	opening	it	as	soon	as	the	mother	-	lode	had	been
和	一个	看法	到	开幕	它	作为	很快	作为	这	母亲	-	矿脉	有	到过

[riːtʃt] [ɪn][noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

reached	in	No	.	2	.
达到	在	不	.	2	.

目的是在 2 号井找到金矿后立即开采它。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][fɜːrst] [loʊ] [rɪdʒ] ,

Armed	with	pick	and	shovel	,	they	had	crossed	the	first	low	ridge	,
武装	和	挑选	和	铲	,	他们	有	交叉	这	第一的	低的	岭	,

他们带着镐和铲子，翻过了第一道低矮的山脊。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wen] ['dʒɑːvis] ['sʌd(ə)nli]

which	made	a	short	cut	across	the	bend	of	the	river	,	when	Jarvis	suddenly
哪个	制成	一个	短的	切	穿过	这	弯曲	的	这	河	,	什么时候	贾维斯	突然

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

他们抄近路穿过河湾，这时贾维斯突然低声说道：

“ [hɪst] !

“	Hist	!
“	历史	!

“历史！

[daʊn] !

Down	!
向下	!

向下！

[ðə; ði][kæt] !

The	cat	!
这	猫	!

猫！

” [deɪv] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [aɪz] ['pɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

”	Dave	dropped	to	his	knees	,	eyes	popping	at	the	sight	just	before	him	.
”	戴夫	掉落	到	他的	膝盖	,	眼睛	爆米花	在	这	视线	只是	前	他	.

戴夫跪倒在地，眼前的景象让他目瞪口呆。

[nɑːt] ['twenti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['taɪgər] .

Not	twenty	yards	from	them	was	a	huge	tiger	.
不是	二十	码	从	他们	曾是	一个	巨大的	老虎	.

离他们不到二十码的地方有一只巨大的老虎。

[wɪð; wɪθ] [hed] [ʌp] , [teɪl] ['læʃɪŋ] ,

With	head	up	,	tail	lashing	,
和	头	向上	,	尾巴	鞭打	,

昂首挺胸，尾巴甩动，

[hiː; hi] [siːmd] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] [liːp] [wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ] [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

he	seemed	contemplating	a	leap	which	might	bring	him	over	a	third	of	the
他	似乎	沉思	一个	飞跃	哪个	可能	带来	他	超过	一个	第三	的	这

distance55

distance55
distance55

他似乎在考虑纵身一跃，这或许能让他跨越三分之一的距离[55]

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

他们之间。

[tuː] [mɔːr] [liːps] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ?
Two more leaps , and then what ?
二 更多的 跳跃 , 和 然后 什么 ?

再过两步，然后呢?

['deɪvz] [her] ['prɪkəld] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] ; [ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] ;
Dave's hair prickled at the roots ; a chill ran down his spine ;
戴夫的 头发 刺痛 在 这 根 ; 一个 寒意 跑 向下 他的 脊柱 ;

戴夫的头发根部发麻，脊背一阵发凉；

[koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
cold perspiration stood out on his forehead .
寒冷的 汗 站立 出去 在 他的 前额 .

他额头上渗出了冷汗。

“ [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ If only we had a gun , ” he whispered .
“ 如果 仅有的 我们 有 一个 枪 , ” 他 低声说道 .

“要是我们有把枪就好了，”他低声说道。

“ [kiːp] [jər] [aɪ] [ɑːn] - [ɪm] , ” [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['wɪspəd] .
“ Keep yer eye on ' im , ” the Englishman whispered .
“ 保持 你的 眼睛 在 - 我是 , ” 这 英国人 低声说道 .

“盯紧他，”英国人低声说道。

“ [dəunt] [flɪntʃ] [nɔːr][tɜːrn][ə; eɪ] - [er] .
“ Don't flinch nor turn a ' air .
“ 不 退缩 也不 转动 一个 - 空气 .

“不要退缩，也不要转过头去。”

- ['iːz][ə; eɪ][bæd] [ən] .
' E's a bad un .
- 的 一个 坏的 联合国 .

“E是个坏蛋。”

” [fɔːr; fər] ['fʊli] [θriː] ['mɪnɪts] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊərz] [tuː; tə] [deɪv] — [ðə; ði] [greɪt] [kæt] [leɪ] [spred]
” For fully three minutes — it seemed hours to Dave — the great cat lay spread
” 为了 完全 三 分钟 — 它 似乎 小时 到 戴夫 — 这 伟大的 猫 躺 传播
[flæt] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] .
flat to the snow .
平坦的 到 这 雪 .

“整整三分钟——对戴夫来说仿佛过了几个小时——这只大猫平躺在雪地上。”

[ðen] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [twɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːz] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] .
Then a nervous twitch of his paws told that he was disturbed .
然后 一个 紧张的 抽搐 的 他的 爪子 讲述 那 他 曾是 不安 .

然后，他爪子紧张地抽搐了一下，表明他心神不宁。

['deɪvz] [hændz] [grɑːspt] [ðə; ði] [pɪk] - ['hænd(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [wʊd] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Dave's hands grasped the pick - handle until it seemed they would crush it to
戴夫的 双手 抓住 这 挑选 - 处理 直到 它 似乎 他们 会 压碎 它 到
['splɪntərz] .
splinters .
碎片 .

戴夫的手紧紧抓住镐柄，仿佛要把它捏成碎片。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
But what was this ?
但 什么 曾是 这 ?

但这是什么?

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

The	creature	turned	his	head	and	looked	to	the	right	.
这	生物	转向	他的	头	和	看起来	到	这	正确的	.

那生物转过头，看向右边。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði]['taɪgər] [sɔː] .

In	another	second	they	saw	what	the	tiger	saw	.
在	其他	第二	他们	锯	什么	这	老虎	锯	.

又过了一秒钟，他们看到了老虎所看到的景象。

[ə; eɪ] ['klʌmzi] , ['pɑːndərəs] ['poʊlər] [ber] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪnlənd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['rɑːki] ['kævərn]

A	clumsy	,	ponderous	polar	bear	,	making	her	way	inland	to	some	rocky	cavern
一个	笨拙	,	沉重的	极性	熊	,	制作	她	方式	内陆	到	一些	岩石	洞穴

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sliːp] ,

for	a	sleep	,
为了	一个	睡觉	,

一只笨拙、步履蹒跚的北极熊，正向内陆的某个岩洞走去，准备睡觉。

[hæd; həd] ['blʌndəd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

had	blundered	upon	them	.
有	犯错	之上	他们	.

他们误打误撞地闯了进来。

“ [ʃɪp] [ə'hɔɪ] ! ” [briːðd] ['dʒɑːvis] .

“	Ship	ahoy	!	”	breathed	Jarvis	.
”	船	嘿!	!	”	呼吸	贾维斯	.

“船来了！”贾维斯喘着气说道。

“ [twelv] [fiːt] [lɔːŋ] , [ɪf] [ʃiːz] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ][teɪl][æt; ət] [ðæt] . ” -

“	Twelve	feet	long	,	if	she's	an	inch	,	and	a	bob	for	a	tail	at	that	.	”	56
”	十二	脚	长的	,	如果	她是	一个	英寸	,	和	一个	鲍勃	为了	一个	尾巴	在	那	.	”	-

“如果她体长一英寸的话，大概十二英尺长，而且尾巴只有一截。”56

“ [lʊk] ! ” ['wɪspəd] [deɪv] .

“	Look	!	”	whispered	Dave	.
”	看	!	”	低声说道	戴夫	.

“看！”戴夫低声说道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər][kʌb][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”

“	She	has	her	cub	with	her	.	”
”	她	有	她	幼兽	和	她	.	”

“她带着她的幼崽。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [siːz] - [ɜːr; ər] .

“	And	the	cat	sees	'	er	.
”	和	这	猫	看到	-	呃	.

“猫看见她了。”

- ['ɔːli] ['mækrəl] , [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ][skræp] .

'	Oly	mackerel	,	wot	a	scrap	.
-	奥林匹克	鲭鱼	,	什么	一个	废料	.

'Oly mackerel，真是个麻烦。'

” [wen] ['dʒɑːni] ['tɔmpsn] [drɑːpt] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɪn][ðə; ði]['kævərn]['æftər][ðə; ði]

”	When	Johnny	Thompson	dropped	on	hands	and	knees	in	the	cavern	after	the
”	什么时候	约翰尼	汤普森	掉落	在	双手	和	膝盖	在	这	洞穴	后	这

[-] ['kænd(ə)l][hæd; həd] ['flikəd] [aʊt] ,

Eskimo's	candle	had	flickered	out	,
爱斯基摩人的	蜡烛	有	闪烁	出去	,

“当爱斯基摩人的蜡烛熄灭后，约翰尼·汤普森跪倒在洞穴里时，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [pænt] , [ænd; ənd] , [hæf] [baɪ] [hɪz; ɪz]

he	**felt**	**his**	**arm**	**seized**	**by**	**the**	**twitching**	**fingers**	**of**	**Pant**	**,**	**and**	**,**	**half**	**by**	**his**
他	毛毡	他的	手臂	查获	经过	这	抽搐	手指	的	喘气	,	和	,	一半	经过	他的

[oʊn] ['efərt] ,

own	**effort**	**,**
自己的	努力	,

他感到自己的手臂被潘特颤抖的手指抓住，并且，在半是自己努力的情况下，

[hæf] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [dræg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

half	**by**	**the**	**insistent**	**drag**	**of**	**his**	**companion**	**,**
一半	经过	这	坚持	拖	的	他的	伴侣	,

一半是被同伴不停地拖拽着，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] ['dʌndʒən] - [laɪk] ['dɑːrknəs] ,

who	**seemed**	**to**	**be**	**quite**	**at**	**home**	**in**	**this**	**dungeon**	**-**	**like**	**darkness**	**,**
WHO	似乎	到	是	相当	在	家	在	这	地牢	-	喜欢	黑暗	,

他似乎很适应这种地牢般的黑暗环境。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

he	**made**	**his**	**way**	**rapidly**	**toward**	**the**	**door**	**.**
他	制成	他的	方式	快速	朝向	这	门	.

他迅速走向门口。

[kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]

Complete	**darkness**	**appeared**	**to**	**have**	**demoralized**	**the**	**forces**	**of**	**evil**	**that**	**had**
完全的	黑暗	出现	到	有	士气低落	这	力量	的	邪恶的	那	有

[bɪn] [ə'reɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

been	**arrayed**	**against**	**them**	**.**
到过	排列	反对	他们	.

彻底的黑暗似乎瓦解了与他们对抗的邪恶势力的士气。

[sɔːft] - [pædɪd] ['futsteps] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

Soft	**-**	**padded**	**footsteps**	**could**	**be**	**heard**	**here**	**and**	**there**	**,**
柔软的	-	带衬垫	脚步声	可以	是	听到	这里	和	那里	,

不时能听到轻柔的脚步声。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['pɜːrsənz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌrɪŋ] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [bæts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

but	**these**	**persons**	**seemed**	**to**	**be**	**hurrying**	**like**	**frightened**	**bats**	**to**	**a**	**place**	**of**
但	这些	人	似乎	到	是	匆忙	喜欢	害怕	蝙蝠	到	一个	地方	的

['haɪdɪŋ] .

hiding	**.**
隐藏	.

但这些人似乎像受惊的蝙蝠一样，急忙躲藏起来。

[twaɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stʌmbld] [ə'pɑːn] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] ['fliːɪŋ] .

Twice	**they**	**were**	**stumbled**	**upon**	**by**	**some**	**one**	**fleeing**	**.**
两次	他们	是	踉跄	之上	经过	一些	一	逃离	.

他们两次被逃跑的人撞见。

['dʒɑːniːz] [maɪnd] [wɜːrkt] ['ræpɪdli] .

Johnny's	**mind**	**worked**	**rapidly**	**.**
约翰尼的	头脑	工作	快速	.

约翰尼脑子飞速运转。

“ [pænt] , ” [hiː; hi] [briːðd] , “ [ɪf] [ðeɪ] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪə(r)] [lɔːst] ! ” -

“	**Pant**	**,**	**”**	**he**	**breathed**	**,**	**“**	**if**	**they**	**strike**	**a**	**light**	**and**	**hold**	**it**	**,**	**we're**	**lost**	**!**	**”**	**57**
“	喘气	,	”	他	呼吸	,	“	如果	他们	罢工	一个	光	和	抓住	它	,	是	丢失的	!	”	-

“喘气，”他喘着气说，“如果他们点燃灯并一直亮着，我们就完了！”57

“ [gɑːt] [jʊr; jər] [ˌɔːtə'mætɪk] ? ”

“	**Got**	**your**	**automatic**	**?**	**”**
“	得到	你的	自动的	?	”

“你的自动挡汽车到了吗？”

“ [ʃʊr] . ”
“ Sure . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Take time to get hold of it . ”
“ 拿 时间 到 得到 抓住 的 它 . ”

“花点时间好好理解它。”

“ [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Got it . ”
“ 得到 它 . ”

“知道了。”

“ [ʃuːt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .
“ Shoot at the first flash of light .
“ 射击 在 这 第一的 闪光 的 光 .

“看到第一道闪光就开枪。”

[ˈðætəl] [fɪks] - [ɪm] .
That'll fix ' em .
那将 使固定 - 呃 .

这样就能修好它们了。

[ðeə(r)] [ˈkaʊədz] .
They're cowards .
它们是 懦夫 .

他们是懦夫。

[ɔːl] [ˈneɪtɪvz] [ɑːr; ər] .
All natives are .
全部 本地人 是 .

所有本地人都是。

” [pænt] [dʒɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [krɔːld] [ˈræpɪdli] .
” Pant jerked out the sentences as he crawled rapidly .
” 喘气 猛地一抖 出去 这 句子 作为 他 爬行 快速 .

潘特一边快速爬行一边断断续续地说出了这些话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] [suːn] .
They were none too soon .
他们 是 没有任何 也 很快 .

他们来得正是时候。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [mætʃ] [flerd] .
In another moment a match flared .
在 其他 片刻 一个 匹配 喇叭口 .

片刻之后，一根火柴燃起了火焰。

[ˈsiːmɪŋli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] , [soʊ] [kwɪk] [wʌz; wəz] [ˈdʒɑːniːz] [ˈmuːvmənt] ,
Seemingly in the same instant , so quick was Johnny's movement ,
似乎 在 这 相同的 立即的 , 所以 快的 曾是 约翰尼的 移动 ,

仿佛就在同一瞬间，约翰尼的动作如此迅速。

[ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [flæʃ] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [rɔːr] [tɔːr] [ðə; ði] [tuːm] -
a blinding flash leaped from the floor and a deafening roar tore the tomb -
一个 失明 闪光 跳跃 从 这 地面 和 一个 震耳欲聋 吼 撕裂 这 墓 -
[laɪk] [ˈsaɪləns] .
like silence .
喜欢 沉默 .

一道耀眼的闪光从地板跃起，一声震耳欲聋的巨响撕裂了死寂般的寂静。

['dʒɑːni] [hæd; həd]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

Johnny	**had**	**fired**	**at**	**the**	**ceiling**	**,**	**but**	**this**	**was**	**quite**	**enough**	**.**
约翰尼	有	被解雇	在	这	天花板	,	但	这	曾是	相当	足够的	.

约翰尼朝天花板开了一枪，但这已经足够了。

[ðə; ði] [laɪt] [flerd] [aʊt] .

The	**light**	**flared**	**out**	**.**
这	光	喇叭口	出去	.

灯光骤然熄灭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv] [mætʃɪz] .

There	**was**	**no**	**more**	**lighting**	**of**	**matches**	**.**
那里	曾是	不	更多的	灯光	的	比赛	.

再也没有人划火柴了。

['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] ['fɔːrwərd] ,

Creeping	**stealthily**	**forward**	**,**
爬行	悄悄地	向前	,

悄悄地向前推进，

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [əuvə'təːniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [stoʊn] [ɔːr][bɪt][ʌv; əv] [ʃeɪl] [wɪtʃ] [maɪt] [bɪ'treɪ]

avoiding	**the**	**overturning**	**of**	**the**	**smallest**	**stone**	**or**	**bit**	**of**	**shale**	**which**	**might**	**betray**
避免	这	推翻	的	这	最小	石头	或者	少量	的	页岩	哪个	可能	背叛

[ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

their	**position**	**,**
他们的	位置	,

避免翻动任何可能暴露他们位置的最小的石头或页岩碎片。

[ðeɪ] [suːn] [nɪə] [ðə; ði] ['entrəns] .

they	**soon**	**neared**	**the**	**entrance**	**.**
他们	很快	接近	这	入口	.

他们很快就接近了入口。

“ ['gɑːtə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [briːðd] [pænt] .

“	**Gotta**	**make**	**a**	**run**	**for**	**it**	**,**	**”**	**breathed**	**Pant**	**.**
“	必须	制作	一个	跑步	为了	它	,	”	呼吸	喘气	.

“得赶紧跑了，”潘特喘着气说。

“ [ˌɔːtə'mætɪk] ['redi] ? ”

“	**Automatic**	**ready**	**?**	**”**
“	自动的	准备好	?	”

“自动就绪？”

“ ['redi] . ”

“	**Ready**	**.**	**”**
“	准备好	.	”

“准备好。”

“ [gɪv] - [ɪm] [θriː] [raʊndz] , [ðen] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Give**	**'**	**em**	**three**	**rounds**	**,**	**then**	**beat**	**it**	**.**
“	给	-	呃	三	回合	,	然后	打	它	.

“给他们三回合，然后打败它。”

Make58

Make58
Make58

Make58

[ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [jʊə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .

a	**dash**	**to**	**the**	**right**	**the**	**instant**	**you're**	**outside**	**.**
一个	短跑	到	这	正确的	这	立即的	你是	外部	.

一出门就立刻向右猛冲。

['redi] ?
Ready ?
准备好 ?

准备好?

" ['dʒɑːni] [felt] [ðə; ði] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['tremb(ə)l] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [grɪp] [hɑːrd] .
" Johnny felt the hand on his arm tremble for an instant , then grip hard .
" 约翰尼 毛毡 这 手 在 他的 手臂 颤抖 为了 一个 立即的 , 然后 紧握 难的 .

“约翰尼感到放在他手臂上的那只手颤抖了一下，然后紧紧地抓住了他。”

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ,
When the great ,
什么时候 这 伟大的 ,

当伟大的，

[waɪt] [ber] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kʌb] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] [ɑːn] [ðæt] [snoʊ] - [doʊmd] [hɪl] [wer]
white bear and her cub came upon the scene on that snow - domed hill where
白色的 熊 和 她 幼兽 来了 之上 这 场景 在 那 雪 - 圆顶 爬坡道 在哪里
['dʒɑːvis] [ænd; ənd] [deɪv] ['kaʊərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['taɪgər] ,
Jarvis and Dave cowered before the tiger ,
贾维斯 和 戴夫 畏缩 前 这 老虎 ,

白熊带着幼崽出现在贾维斯和戴夫躲在老虎面前的那座白雪皑皑的山丘上。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['taɪgər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fæt] [ænd; ənd]
the point of interest for the tiger was at once shifted to the fat and
这 观点 的 兴趣 为了 这 老虎 曾是 在 一次 转移 到 这 胖的 和
['rɑːlɪkɪŋ] [kʌb] .
rollicking cub .
欢快的 幼兽 .

老虎的兴趣点立刻转移到了那只肥嘟嘟、活泼好动的小老虎身上。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒuːsi] [fiːst] .
Here was a juicy feast .
这里 曾是 一个 多汁的 盛宴 .

这是一顿丰盛的大餐。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [kæt] ,
And to the great cat ,
和 到 这 伟大的 猫 ,

致伟大的猫科动物，

[ˌɪnɪk'spɪriənst] [æz; əz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]
inexperienced as he must have been in the ways of the creatures of
缺乏经验 作为 他 必须 有 到过 在 这 方式 的 这 生物 的
[ðə; ði] ['veri] [fɑːr] [nɔːrθ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɔndəd] ,
the very far north into which he had wandered ,
这 非常 远的 北 进入 哪个 他 有 漫步 ,

他想必对所到之处极北之地的生物习性一无所知，

[ðə; ði] ['kʌmbərsəm] ['mʌðər] [siːmd] [ə; eɪ] ['ræðər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['bæriər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
the cumbersome mother seemed a rather insignificant barrier to keep him from
这 笨重 母亲 似乎 一个 相当 微不足道 障碍 到 保持 他 从
[hɪz; ɪz] [fiːst] .
his feast .
他的 盛宴 .

这位笨拙的母亲似乎不足以阻挡他享用盛宴。

[wʌn] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɪʃəs] ['jeloʊ] [tiːθ] , [ə; eɪ] [dæʃ] [ə'weɪ] ,
One spring , a set of those vicious yellow teeth , a dash away ,
一 春天 , 一个 放 的 那些 恶毒 黄色的 牙齿 , 一个 短跑 离开 ,

一个春天，一副凶狠的黄牙，近在咫尺，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] ['mʌðər] ['fɑ:loʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] — [ðæt] [si:md] ['i:zi] .

with	the	ponderous	mother	following	at	a	snail's	pace	—	that	seemed	easy	.
和	这	沉重的	母亲	下列的	在	一个	蜗牛	步伐	—	那	似乎	简单的	.

母亲步履蹒跚地跟在后面，速度慢得像蜗牛——这似乎很容易。

[hi:; hi] ['kerfəli] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

He	carefully	estimated	the	short	distance	between	them	.
他	小心	估计的	这	短的	距离	之间	他们	.

他仔细估算了他们之间很短的距离。

[bʌt; bət] [ɪf] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ðæt] ['redʒɪstərd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪn] ['sɛlz] [ʌv; əv]

But	if	these	were	the	sensations	that	registered	themselves	on	the	brain	cells	of
但	如果	这些	是	这	感觉	那	挂号的	他们自己	在	这	脑	细胞	的

[ðɪs] ['tɔ:ni] ['kri:tʃər] ,

this	tawny	creature	,
这	黄褐色	生物	,

但如果这些感觉确实记录在这只黄褐色生物的脑细胞中，

[hi:; hi][hæd; həd] ['rekənd] [rɔ:ŋ] .

he	had	reckoned	wrong	.
他	有	估计	错误的	.

他判断错了。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [dʒʌst] [tu:] [sprɪŋz] [wen] the59

He	had	made	just	two	springs	when	the59
他	有	制成	只是	二	弹簧	什么时候	the59

他在59岁时只做了两个弹簧。

['mʌðər] [ber] [raɪt] [ə'baʊt] [feɪst] [ænd; ənd] , ['noʊzɪŋ][hɜ:r; hər][kʌb][tu:; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd]

mother	bear	right	about	faced	and	,	nosing	her	cub	to	a	position	behind
母亲	熊	正确的	关于	面对	和	,	嗅探	她	幼兽	到	一个	位置	在后面

[hɜ:r; hər] , [stʊd] [æt; ət] [beɪ] .

her	,	stood	at	bay	.
她	,	站立	在	湾	.

母熊立刻转身，用鼻子把幼崽引到身后，然后站在那里，与敌人保持距离。

['si:ɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['taɪgər] [pɔ:zd] .

Seeing	this	,	the	tiger	paused	.
看到	这	,	这	老虎	暂停	.

看到这一幕，老虎停住了脚步。

['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][loʊ] [graʊl] [ʌv; əv]

Lashing	his	tail	and	crouching	for	a	spring	,	he	uttered	a	low	growl	of
鞭打	他的	尾巴	和	蹲伏	为了	一个	春天	,	他	说出	一个	低的	咆哮	的

[dɪ'faɪəns] .

defiance	.
蔑视	.

他甩动着尾巴，蹲伏着准备跳跃，发出低沉的咆哮声表示反抗。

[ðə; ði] ['bɛrz] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gu:s] .

The	bear's	answer	to	this	was	a	strange	sound	like	the	hissing	of	a	goose	.
这	熊的	回答	到	这	曾是	一个	奇怪的	声音	喜欢	这	嘶嘶声	的	一个	鹅	.

熊的回应是发出一种奇怪的声音，像是鹅的嘶嘶声。

[ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] [graʊnd] .

She	held	her	ground	.
她	握住	她	地面	.

她坚持己见。

[ðen] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kæt][dɪd][nɑ:t] [sprɪŋ] [ə'gen] ,

Then	,	seeing	that	the	cat	did	not	spring	again	,
然后	,	看到	那	这	猫	做过	不是	春天	再次	,

然后，见猫没有再次扑过来，

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [kʌb] [ˈsloʊli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

she	wheeled	about	and	began	pushing	the	cub	slowly	before	her	.
她	带轮子的	关于	和	开始	推动	这	幼兽	缓慢地	前	她	.

她转过身，开始慢慢地推着幼崽走在前面。

“ [wɪl] - [iː] [get] - [ɪm] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈdʒɑːvɪs] .

“	Will	'	e	get	'	im	?	”	whispered	Jarvis	.
”	将要	-	e	得到	-	我是	?	”	低声说道	贾维斯	.

“他能抓住他吗？”贾维斯低声问道。

“ [dəunt] [noʊ] , ” [ˈænsər] [deɪv] .

“	Don't	know	,	”	answered	Dave	.
”	不	知道	,	”	回答	戴夫	.

“不知道，”戴夫回答道。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] , [hiː; hi] [ˈwʊdnt] .

“	If	I	had	a	rifle	,	he	wouldn't	.
“	如果	我	有	一个	步枪	,	他	不会	.

“如果我有一支步枪，他就做不到。”

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[wʌt] [ə; eɪ] [roʊb] [ðæt] [ˈjeloʊ] [pelt] [wʊd] [meɪk] !

What	a	robe	that	yellow	pelt	would	make	!
什么	一个	长袍	那	黄色的	毛皮	会	制作	!

那张黄色的皮毛要是能做一件多么漂亮的袍子啊！

[dʒʌst] [praɪm] , [tuː] !

Just	prime	,	too	!
只是	主要的	,	也	!

而且还包邮！

” [ˈlæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [mɔːr] [ˈfjʊriəsli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [ˈtaɪgər] [spræŋ] .

”	Lashing	his	tail	more	furiously	than	before	,	the	tiger	sprang	.
”	鞭打	他的	尾巴	更多的	愤怒地	比	前	,	这	老虎	弹簧	.

老虎尾巴甩得比之前更加猛烈，猛地跃了起来。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈθɜːrti] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] , [naʊ] [ˈtwenti] , [naʊ] [ten] .

Now	he	was	within	thirty	feet	of	the	bear	,	now	twenty	,	now	ten	.
现在	他	曾是	之内	三十	脚	的	这	熊	,	现在	二十	,	现在	十	.

现在他离熊只有三十英尺，现在二十英尺，现在十英尺。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [sprɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [goʊl] .

It	seemed	that	the	next	spring	would	bring	him	to	his	goal	.
它	似乎	那	这	下一个	春天	会	带来	他	到	他的	目标	.

看来来年春天他就能实现目标了。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] .

But	here	he	paused	.
但	这里	他	暂停	.

但他在这里停顿了一下。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .

The	mother	was	between	him	and	his	dinner	.
这	母亲	曾是	之间	他	和	他的	晚餐	.

母亲挡在他和晚餐之间。

[hiː; hi] [ˈsəːkld] .

He	circled	.
他	圈起来	.

他绕着圈子转。

[ðə; ði] [ber] [ˈsəːkld] [ˈklʌmzɪli] .

The	bear	circled	clumsily	.
这	熊	圈起来	笨拙地	.

熊笨拙地绕着圈走。

[ðə; ði] [kʌb] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] .

The	cub	was	always	behind	her	.
这	幼兽	曾是	总是	在后面	她	.

小狮子总是跟在她身后。

[ðə; ði] [ˈtaɪgər] [stʊd] [stɪl] .

The	tiger	stood	still	.
这	老虎	站立	仍然	.

老虎一动不动地站着。

[ðə; ði] [ber] [muːvd] [ˈsloʊli] [ˈbækwərd] , [stɪl] [ˈpʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌb] .

The	bear	moved	slowly	backward	,	still	pushing	her	cub	.
这	熊	已搬	缓慢地	落后	,	仍然	推动	她	幼兽	.

母熊缓缓后退，同时仍然推着幼崽。

Again60

Again60

Again60

再次60

[ðə; ði] [ˈtaɪgər] [spræŋ] .

the	tiger	sprang	.
这	老虎	弹簧	.

老虎扑了过来。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [eɪt] [fiːt] [ˈdɪstənt] .

This	time	he	was	but	eight	feet	distant	.
这	时间	他	曾是	但	八	脚	遥远	.

这一次，他距离我只有八英尺远。

[hiː; hi] [grauld] .

He	growled	.
他	咆哮	.

他低吼了一声。

[ðə; ði] [ber] [hist] .

The	bear	hissed	.
这	熊	嘶嘶作响	.

熊发出嘶嘶声。

[ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] [hæd; həd] [kʌm] .

The	crisis	had	come	.
这	危机	有	来	.

危机爆发了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wɜːrl] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] [kæt] [spræŋ] [wɪð; wɪθ] [klɔːz] [drɔːn] [ænd; ənd] [pɔːz] [ɪkˈstendɪd] .

With	a	sudden	whirl	to	one	side	,	the	cat	sprang	with	claws	drawn	and	paws	extended	.
和	一个	突然	旋转	到	一	边	,	这	猫	弹簧	和	爪子	绘制	和	爪子	扩展	.

猫猛地向一侧转身，伸出利爪，跃了出去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˌaʊtˈflæŋk] [ðə; ði] [ber] .

It	was	clear	that	he	had	hoped	to	outflank	the	bear	.
它	曾是	清除	那	他	有	希望	到	包抄	这	熊	.

很明显，他希望绕过这头熊。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [feɪld] .

In	this	he	failed	.
在	这	他	失败的	.

在这方面他失败了。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔːpɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [swʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtaɪgɚz] [hed] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [sɪŋ] .

A	great	forepaw	of	the	bear	swung	over	the	tiger's	head	,	making	the	air	sing	.
一个	伟大的	前蹄	的	这	熊	摇摆	超过	这	老虎的	头	,	制作	这	空气	唱歌	.

熊的大前爪挥过老虎的头顶，拍打着空气发出噼啪声。

[ʃiː; ʃi] [nɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [fɜːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈaɪvəri] [tiːθ] .

She	nipped	at	the	yellow	fur	with	her	ivory	teeth	.
她	轻咬	在	这	黄色的	毛皮	和	她	象牙	牙齿	.

她用象牙般的牙齿轻轻咬着黄色的皮毛。

[hɪr] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [ðə; ði][ˈtaɪgər][hæd; həd] [liːpt] [əˈweɪ] .

Here	,	too	,	she	was	too	late	;	the	tiger	had	leaped	away	.
这里	,	也	,	她	曾是	也	晚的	;	这	老虎	有	跳跃	离开	.

这一次，她也来晚了一步；老虎已经跳走了。

[ðə; ði][ˈtaɪgər] [tɜːrnd] .

The	tiger	turned	.
这	老虎	转向	.

老虎转过身去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fleks] [ʌv; əv] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

There	were	flecks	of	white	at	the	corners	of	his	mouth	.
那里	是	斑点	的	白色的	在	这	角落	的	他的	嘴	.

他嘴角有几缕白色斑点。

[hɪz; ɪz][teɪl] [wɪpt] [ˈfjʊriəsli] .

His	tail	whipped	furiously	.
他的	尾巴	鞭打	愤怒地	.

他的尾巴疯狂地甩动着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][snɑːrl] , [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈbɛrz] [θroʊt] .

With	a	wild	snarl	,	he	threw	himself	at	the	mother	bear's	throat	.
和	一个	荒野	咆哮	,	他	扔	他自己	在	这	母亲	熊的	喉	.

他发出一声狂野的咆哮，扑向了母熊的喉咙。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdespərət] [tʃæns] ,

It	was	a	desperate	chance	,
它	曾是	一个	绝望的	机会	,

这是一个孤注一掷的机会。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)l] [fæŋz] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər] [pleɪs] ;

but	for	a	second	it	seemed	that	those	terrible	fangs	would	find	their	place	;
但	为了	一个	第二	它	似乎	那	那些	糟糕的	獠牙	会	寻找	他们的	地方	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但那一瞬间，似乎那些可怕的獠牙就要找到它们的位置了；而且，

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][set][ðer; ðər] , [wʌns][ðə; ði] [naɪf] - [laɪk] [klɔːz] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvaɪtlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

once	they	were	set	there	,	once	the	knife	-	like	claws	tore	at	the	vitals	of	the
一次	他们	是	放	那里	,	一次	这	刀	-	喜欢	爪子	撕裂	在	这	命脉	的	这

[ber] ,

bear	,
熊	,

一旦它们被安置在那里，一旦刀锋般的爪子撕咬到熊的要害部位，

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .
all would be over .
全部 会 是 超过 .

一切都将结束。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [gʊd] [jʌŋ] [ber] .
Then he would have a feast of good young bear .
然后 他 会 有 一个 盛宴 的 好的 年轻的 熊 .

然后他就可以饱餐一顿美味的幼熊了。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [siːmd] [ə'kɑːmplɪʃt] , [wen] ['dʒɑːvis] [briːðd] ['hɔːrsli]
At the very instant when all this seemed accomplished , when Jarvis breathed hoarsely
在 这 非常 立即的 什么时候 全部 这 似乎 完成 , 什么时候 贾维斯 呼吸 沙哑地
, " [ɑː] !
, " Ah !
, " 啊 !

就在这一切似乎完成的那一刻，贾维斯嘶哑地喘息着说："啊！

" [ænd; ənd] [deɪv] [pæntid] , " [oʊ] ! " , [ðer; ðər] [keɪm] a61
" and Dave panted , " Oh ! " , there came a61
" 和 戴夫 喘息 , " 哦 ! " , 那里 来了 a61

戴夫喘着气说："哦！"，来了一辆61型汽车。

[saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪv] - ['hʌndrəd] - [paʊnd] [paɪl] - ['draɪvər] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv]
sound as of a five - hundred - pound pile - driver descending upon a bale of
声音 作为 的 一个 五 - 百 - 磅 桩 - 司机 下降 之上 一个 包 的
[heɪ] .
hay .
干草 .

发出的声音就像一台重达五百磅的打桩机砸在一捆干草上一样。

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['pleɪθɪŋ] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ]['saɪkloʊn] , [ðə; ði]['taɪgər] [wɜːrl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
Like a giant plaything seized by a cyclone , the tiger whirled to the right
喜欢 一个 巨大的 玩物 查获 经过 一个 气旋 , 这 老虎 旋转 到 这 正确的
[twelv] [fiːt] [ə'weɪ] ,
twelve feet away ,
十二 脚 离开 ,

就像被旋风卷走的大型玩具一样，老虎向右旋转了十二英尺远。

[ðen] [roʊld] ['lɪmpli] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
then rolled limply over and over .
然后 滚动 软弱无力 超过 和 超过 .

然后软绵绵地翻滚了好几圈。

" [iː] ! [ʃiː; ʃi] [pæks] [ə; eɪ] ['wɑːləp] ! " [briːðd] ['dʒɑːvis] .
" Ee ! She packs a wallop ! " breathed Jarvis .
" 呃 ! 她 包装 一个 重击 ! " 呼吸 贾维斯 .

"哇！她力气真大！"贾维斯喘着气说。

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ? " [sed] [deɪv] .
" Is he dead ? " said Dave .
" 是 他 死的 ? " 说 戴夫 .

"他死了吗？"戴夫问道。

[ðə; ði] [ber] [muːvd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪmp] [fɔːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [er] .
The bear moved close to the limp form of her enemy and sniffed the air .
这 熊 已搬 关闭 到 这 跛行 形式 的 她 敌人 和 嗅了嗅 这 空气 .

熊靠近敌人瘫软的身躯，嗅了嗅空气。

" [lʊks] [laɪk] [ʃiː; ʃi][gɑːt] - [ɪm] , " [grɪnd] ['dʒɑːvis] , ['streɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [lɪmz] .
" Looks like she got ' im , " grinned Jarvis , straightening his cramped limbs .
" 看起来 喜欢 她 得到 - 我是 , " 咧嘴一笑 贾维斯 , 拉直 他的 狭窄 四肢 .

"看来她把他抓住了，"贾维斯咧嘴一笑，伸直了僵硬的四肢。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði]['mʌðər] [ber] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðer; ðər]['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ,

For	the	first	time	the	mother	bear	seemed	to	realize	their	presence	,	and	,
为了	这	第一的	时间	这	母亲	熊	似乎	到	意识到	他们的	在场	,	和	,

[ə'pærəntli] ['sɛntɪŋ] [mɔːr] ['deɪndʒər] ,

apparently	scenting	more	danger	,
显然	香味	更多的	危险	,

母熊似乎第一次意识到他们的存在，而且显然嗅到了更大的危险，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər][kʌb] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [æt; ət][læst]['oʊvər][ðə; ði]

she	began	again	pushing	her	cub	before	her	,	disappearing	at	last	over	the
她	开始	再次	推动	她	幼兽	前	她	,	消失	在	最后的	超过	这

[nekst] [loʊ] [hɪl] .

next	low	hill	.
下一个	低的	爬坡道	.

她又开始推着幼崽往前走，最后消失在下一个小山坡后面。

“ ['bʊli] [fɔːr; fər] - [ɜːr; ər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːvis] .

“	Bully	for	'	er	!	”	exclaimed	Jarvis	.
“	欺负	为了	-	呃	!	”	惊呼	贾维斯	.

“真棒！”贾维斯喊道。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['krʌstɪd] [snoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]

For	some	time	they	sat	there	on	the	crusted	snow	unable	to	believe	that	the
为了	一些	时间	他们	卫星	那里	在	这	结壳	雪	无法	到	相信	那	这

['taɪgər][wʌz; wəz] [ded] ,

tiger	was	dead	,
老虎	曾是	死的	,

他们坐在结冰的雪地上，好一会儿都无法相信老虎已经死了。

[ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ðəm'selvz] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kiːn] [klɔːz] [ænd; ənd] ['mɜːrdərəs]

and	unwilling	to	trust	themselves	too	close	to	his	keen	claws	and	murderous
和	不情愿	到	相信	他们自己	也	关闭	到	他的	敏锐的	爪子	和	杀人犯

[fæŋz] .

fangs	.
獠牙	.

他们不愿让自己离他锋利的爪牙和致命的獠牙太近。

['faɪnəli] , [deɪv] [roʊz] ['stɪfli] .

Finally	,	Dave	rose	stiffly	.
最后	,	戴夫	玫瑰	僵硬地	.

最后，戴夫僵硬地站了起来。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] . -

“	Let's	have	a	look	,	”	he	muttered	.	62
“	我们来吧	有	一个	看	,	”	他	低声说道	.	-

“我们来看看，”他低声说道。[62]

“ [ʃʊr] - ['iːz] [dʌn] [fɔːr; fər] ?

“	Sure	'	e's	done	for	?
“	当然	-	的	完毕	为了	?

“确定他完蛋了吗？”

” [æz; əz] [ðeɪ] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɪfnɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['jeloʊ] [kæt] ,

”	As	they	bent	over	the	stiffening	form	of	the	great	yellow	cat	,
”	作为	他们	弯曲	超过	这	刚度	形式	的	这	伟大的	黄色的	猫	,

“当他们俯身查看那只巨大的黄色猫科动物僵硬的身体时，

['dʒɑːvis] [geɪv] [ðə; ði] [hed] [ə; eɪ][tɜːrn] .

Jarvis	gave	the	head	a	turn	.
贾维斯	给予	这	头	一个	转动	.

贾维斯转过头去。

“ [broʊk] !
“ Broke !
“ 打破 !

“破产了！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] ; “
” he muttered ; “
” 他 低声说道 ; ”

他喃喃自语道：“

- [ɪz] [nek] [ɪz] [broʊk] [ʃɔːrt] [ɔːf] !
' is neck is broke short off !
- 是 脖子 是 打破 短的 离开 !

他的脖子断了！

[aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [pækt] [ə; eɪ] ['wɑːləp] ! ”
I say she packed a wallop ! ”
我 说 她 包装 一个 重击 ! ”

我说她力气真大！

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪnz] ['aʊərz] !
“ And the skin's ours !
“ 和 这 皮肤的 我们的 !

“而且这皮肤是我们的！”

” [ɪk'skleɪmd] [deɪv] ['dʒɔɪəsli] .
” exclaimed Dave joyously .
” 惊呼 戴夫 欣喜地 .

“戴夫高兴地喊道。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːti] !
“ What a beauty !
“ 什么 一个 美丽 !

“真是个美人！”

[wiːl] [skɪn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['friːzɪz] .
We'll skin him before he freezes .
出色地 皮肤 他 前 他 冰冻 .

我们会在他冻僵之前剥了他的皮。

” ['suːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [tæsk] .
” Suiting his action to his words , he began the task .
” 适合 他的 行动 到 他的 字 , 他 开始 这 任务 .

他言行一致，开始了这项任务。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
He had worked in silence for some time when he suddenly stood up with
他 有 工作 在 沉默 为了 一些 时间 什么时候 他 突然 站立 向上 和
[ə; eɪ] [stɑːrt] .
a start .
一个 开始 .

他默默地工作了一段时间，突然猛地站了起来。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ What's that ? ” he exclaimed .
“ 是什么 那 ? ” 他 惊呼 .

“那是什么？”他惊呼道。

“ [wɒts] [wʌt] ? ”
“ What's what ? ”
“ 是什么 什么 ? ”

“到底是怎么回事？”

“ [maɪ] [naɪf] [strʌk] ['met(ə)l] — [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ！ ”

“	My	knife	struck	metal	—	a	chain	about	his	neck	!	”
”	我的	刀	击	金属	—	一个	链	关于	他的	脖子	！	”

“我的刀砍到了金属——他脖子上的一条链子！”

“ ['sʌmˌbɑːdiːz] [pet] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːvis] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blumin] - [faɪn] [wʌn] !

“	Somebody's	pet	!	”	exclaimed	Jarvis	,	“	and	a	bloomin	'	fine	one	!
”	某人的	宠物	！	”	惊呼	贾维斯	,	”	和	一个	盛开	-	美好的	一	！

“这是某人的宠物！”贾维斯惊呼道，“而且还是个非常棒的宠物！”

” [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] .

”	He	bent	over	to	examine	the	chain	.
”	他	弯曲	超过	到	检查	这	链	.

他弯下腰仔细查看那条链子。

“ [bʌt; bət] [huːz] ? ” [æskt] [deɪv] . “

“	But	whose	?	”	asked	Dave	.	“
”	但	谁	?	”	问	戴夫	.	“

“但是谁的呢？”戴夫问道。

- [ɪrz] [ðə; ði][tæg] .

'	Ere's	the	tag	.
-	这是	这	标签	.

这是标签。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] . ”

Take	a	look	.	”
拿	一个	看	.	”

瞧瞧。

“ [lʊks] [ˌɔːri'ent(ə)l] .

“	Looks	oriental	.
”	看起来	东方	.

“看起来像东方人。”

[sʌm; səm] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['letərz] .

Some	numbers	and	letters	.
一些	数字	和	信件	.

一些数字和字母。

[aɪ] [kɑːnt] [riːd] [ðem; ðəm] . ”

I	can't	read	them	.	”
我	不能	读	他们	.	”

我看不懂。

“ [ʃʊr] , ” [grɪnd] ['dʒɑːvis] .

“	Sure	,	”	grinned	Jarvis	.
”	当然	,	”	咧嘴一笑	贾维斯	.

“当然，”贾维斯咧嘴一笑。

“ [eint] [aɪ] [bɪn] -

“	Ain't	I	been	tellin'63
”	不是	我	到过	-

“我不是一直告诉63吗？”

[waɪ] - ?

y	'	?
是	-	?

是吗?

[its] [ðə; ði] ['blʌdi] ['blumin] -

It's	the	bloody	bloomin	'
它是	这	血腥	盛开	-

真是见鬼去吧

- [ɛθən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪləndz] [daʊn] [ðə; ði] [siː] - [koʊst] .
' eathen from the islands down the sea - coast .
- 伊森 从 这 岛屿 向下 这 海 - 海岸 .

'从岛屿到海岸线的伊森人。

[ðeə(r)] - ['æŋgɪn] - [ə'baʊt] - [er] .
They're ' angin ' about ' ere .
它们是 - 安金 - 关于 - 埃雷 .

他们在这里闲逛。

[ðeɪl] [biː; bi] ['lɛtɪn] - [aʊt] [ə; eɪ] - [oʊl] [mə'nædʒəri] [ə'genst] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] — ['elifənts] ,
They'll be lettin ' out a ' ole menagerie against us some fine day — elephants ,
他们会 是 莱廷 - 出去 一个 - 奥莱 动物园 反对 我们 一些 美好的 天 — 大象 ,
['laɪənz] ,
lions ,
狮子 ,

总有一天，他们会放出一大群动物来对付我们——大象、狮子.....

[mɛbi] [ə; eɪ][haɪ'iːnə][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] ?
mebby a hyena or two , and who knows what ?
梅比 一个 鬣狗 或者 二 , 和 WHO 知道 什么 ?

或许是一两只鬣狗，谁知道还有什么呢?

" [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [deɪv] ; [deɪv] [stɛərd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" He stood and stared at Dave ; Dave stared back at him .
" 他 站立 和 凝视 在 戴夫 ; 戴夫 凝视 后退 在 他 .

他站着盯着戴夫；戴夫也盯着他。

[æz; əz] ['dʒɑːni] ['tɔmpsn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
As Johnny Thompson prepared for the dash out of the cave ,
作为 约翰尼 汤普森 准备 为了 这 短跑 出去 的 这 洞穴 ,

当约翰尼·汤普森准备冲出山洞时，

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd][pænt][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [træpt] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
where he and Pant were to have been trapped , he realized that it
在哪里 他 和 喘气 是 到 有 到过 被困 , 他 已实现 那 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [muːv] .
was a desperate move .
曾是 一个 绝望的 移动 .

他意识到，他和潘特原本要被困在那里，这是一个孤注一掷的举动。

[pænt][hæd; həd] [siːn] ['oʊnli] [læns] [ænd; ənd] [hɑːr'puːn] .
Pant had seen only lances and harpoons .
喘气 有 已见 仅有的 长矛 和 鱼叉 .

潘特只见过长矛和鱼叉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['daʊtləs] ['raɪfəlz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [hændz][æz; əz] [wel] .
There were doubtless rifles in the natives ' hands as well .
那里 是 毫无疑问 步枪 在 这 本地人 - 双手 作为 出色地 .

毫无疑问，当地居民手中也有步枪。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] : [ðeɪ] [fɪrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['liːdər] [ænd; ənd] ,
He knew very well their intentions : they feared him as a leader and ,
他 知道 非常 出色地 他们的 意图 : 他们 害怕 他 作为 一个 领导者 和 ,

他非常清楚他们的意图：他们惧怕他作为领导者的地位，而且

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][træp][hɪm; ɪm] [hɪr] , [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz][laɪf] .
hoping to trap him here , had planned to end his life .
希望 到 陷阱 他 这里 , 有 计划 到 结尾 他的 生活 .

希望把他困在这里，并计划结束他的生命。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðeɪ] [wʊd] [pɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [men] .

One	by	one	,	they	would	pick	off	his	men	.
一	经过	一	,	他们	会	挑选	离开	他的	男人	.

他们会一个接一个地干掉他的手下。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fjuː] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .

At	last	there	would	be	a	rush	and	the	remaining	few	would	be	killed	.
在	最后的	那里	会	是	一个	匆忙	和	这	其余的	很少	会	是	被杀	.

最后会发生一场混战，剩下的少数人将被杀掉。

[ðen] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [wʊd] [biː; bi] [ðerz] .

Then	the	supplies	would	be	theirs	.
然后	这	补给品	会	是	他们的	.

这样一来，这些物资就归他们所有了。

[ɪn] [ðɪs] [lænd] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [plænz] .

In	this	land	without	law	,	they	had	nothing	to	fear	but	the	failure	of	their	plans	.
在	这	土地	没有	法律	,	他们	有	没有什么	到	害怕	但	这	失败	的	他们的	计划	.

在这片没有法律的土地上，他们唯一需要担心的就是计划的失败。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] ;

If	he	could	escape	this	one	time	,	he	would	be	on	his	guard	;
如果	他	可以	逃脱	这	一	时间	,	他	会	是	在	他的	警卫	;

如果他能侥幸逃脱这一次，他一定会提高警惕；

[hiː; hi] [wʊd] [prə'tekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] . -

he	would	protect	himself	and	his	men	.	64	
他	会	保护	他自己	和	他的	男人	.	-	

他会保护自己和手下。[64]

“ [kə'mɑːn] , ” [pænt] [kraɪd] .

“	C'mon	,	”	Pant	cried	.
“	拜托	,	”	喘气	哭	.

“快点，”潘特喊道。

“ [θriː] [ʃɑːts] ; [ðen] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Three	shots	;	then	for	it	.
“	三	镜头	;	然后	为了	它	.

“三枪；然后就结束了。”

” [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] .

”	Three	times	the	automatic	shook	the	walls	of	the	cavern	.
”	三	时代	这	自动的	摇晃	这	墙壁	的	这	洞穴	.

“自动装置震动了洞穴的墙壁三次。”

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ,

Then	they	were	away	,
然后	他们	是	离开	,

然后他们就离开了。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['breɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊldərz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [klɪf] .

out	in	the	open	breaking	for	cover	among	the	boulders	that	lined	the	cliff	.
出去	在	这	打开	打破	为了	覆盖	之中	这	巨石	那	衬里	这	悬崖	.

在开阔地带，他迅速躲进悬崖边的巨石堆中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑豹之眼(Panther Eye)
第3/9页

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɑːdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] ; [naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,

Now	**they**	**were**	**dodging**	**from**	**rock**	**to**	**rock**	**;**	**now**	**,**	**for**	**a**	**second**	**,**
现在	他们	是	躲避	从	岩石	到	岩石	;	现在	,	为了	一个	第二	,

现在他们正从一块岩石躲到另一块岩石；现在，有一瞬间，

['dʒɑːni] [sɔː] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['swɔːrmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [laɪk] [biːz] ; [naʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n]

Johnny	**saw**	**the**	**natives**	**swarming**	**from**	**the**	**cave**	**like**	**bees**	**;**	**now**	**,**	**they**	**were**	**hidden**
约翰尼	锯	这	本地人	蜂拥而至	从	这	洞穴	喜欢	蜜蜂	;	现在	,	他们	是	隐

[frʌm; frəm] [saɪt] ;

from	**sight**	**;**
从	视线	;

约翰尼看到土著人像蜜蜂一样从山洞里涌出来；现在，他们都躲起来了；

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	**now**	**,**
和	现在	,

现在，

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnər]

he	**paused**	**for**	**an**	**instant**	**to**	**send**	**a**	**bullet**	**over**	**the**	**head**	**of**	**a**	**runner**
他	暂停	为了	一个	立即的	到	发送	一个	子弹	超过	这	头	的	一个	跑步者

[huː] [ræn] [tuː] [wel] .

who	**ran**	**too**	**well**	**.**
WHO	跑	也	出色地	.

他停顿了一下，朝一个跑得太快的跑步者头顶射出一颗子弹。

[suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

Soon	**they**	**had**	**lost**	**themselves**	**among**	**the**	**hills**	**.**
很快	他们	有	丢失的	他们自己	之中	这	丘陵	.

很快，他们就迷失在了山丘之中。

['oʊnli] [wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [faɪv] - [maɪl] [rʌn] [hoʊm] , [dɪd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ə'pɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪltɑːp] .

Only	**once**	**,**	**in**	**the**	**five**	**-**	**mile**	**run**	**home**	**,**	**did**	**a**	**native**	**appear**	**on**	**a**	**hilltop**	**.**
仅有的	一次	,	在	这	五	-	英里	跑步	家	,	做过	一个	本国的	出现	在	一个	山顶	.

只有一次，在五英里的回家路上，山顶上出现了一个当地人。

[hiː; hi] ['bekənd] , [ðen] ['dɪsə'pɪrd] .

He	**beckoned**	**,**	**then**	**disappeared**	**.**
他	招手	,	然后	消失	.

他招了招手，然后消失了。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [nɪr] [kæmp] , [ðeɪ] [sləud] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .

After	**a**	**time**	**,**	**when**	**near**	**camp**	**,**	**they**	**slowed**	**down**	**to**	**a**	**walk**	**.**
后	一个	时间	,	什么时候	靠近	营	,	他们	减速	向下	到	一个	走	.

过了一会儿，快到营地时，他们放慢脚步，改为步行。

“ ['prɪti] [kloʊz] , ” [smaɪld] ['dʒɑːni] , ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

“	**Pretty**	**close**	**,**	**”**	**smiled**	**Johnny**	**,**	**slipping**	**his**	**gun**	**into**	**his**	**pocket**	**.**
“	漂亮的	关闭	,	”	微笑	约翰尼	,	滑倒	他的	枪	进入	他的	口袋	.

“差不多了，”约翰尼笑着说，同时把枪插进口袋里。

“ [aɪ] [seɪ] , ” ['mɜːmɜd] [pænt] ,

“	**I**	**say**	**,**	**”**	**murmured**	**Pant**	**,**
“	我	说	,	”	低声说道	喘气	,

“我说，”潘特低声说道，

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [ðæt] [ə'tækt] [juː; jʊ] [bæk] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl]
“ do you think they were the same ones that attacked you back here on the hill
” 做 你 思考 他们 是 这 相同的 一个 那 遭到攻击 你 后退 这里 在 这 爬坡道
[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'goʊ] ? ” -
a few nights ago ? ” 65
一个 很少 夜晚 前 ? ” -

“你认为他们就是几天前在山上袭击你的那伙人吗？”65

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ðer; ðər] ['wɝːks] [tuː] [kruːd] .
Their work's too crude .
他们的 作品 也 原油 .

他们的作品太粗糙了。

[ðiːz] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['riːəl] [tʃæps] .
These others were real chaps .
这些 其他的 是 真实的小伙子们 .

其他人都是真汉子。

” [ðæt] [naɪt] , ['æftər] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,
” That night , after darkness had fallen over the hills ,
” 那 夜晚 , 后 黑暗 有 倒下 超过 这 丘陵 ,

“那天晚上，夜幕降临山峦之后，

['dʒɑːni] [went] ['ɪntuː] [maɪn] [noʊ] . [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ə'loʊn] .
Johnny went into Mine No . 1 with a flashlight alone .
约翰尼 去 进入 矿 不 . 1 和 一个 手电筒 独自的 .

约翰尼独自一人带着手电筒进入了1号矿井。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ləŋl'wɑː] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ded] ,
Having reached a point where Langlois had been found dead ,
拥有 达到 一个 观点 在哪里 朗格卢瓦 有 到过 成立 死的 ,

当故事发展到朗格卢瓦被发现死亡的地步时，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [ledʒ] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [rʌst] - ['rednd] [pɪk] -
he sat down on a frozen ledge and stared at the rust - reddened pick -
他 卫星 向下 在 一个 冷冻 壁架 和 凝视 在 这 锈 - 发红 挑选 -
['hænd(ə)l] ,
handle ,
处理 ,

他坐在冰冷的石台上，盯着锈迹斑斑的镐柄。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [faɪn] ['feloʊ]
which seemed to point an accusing finger at him for bringing that fine fellow
哪个 似乎 到 观点 一个 指控 手指 在 他 为了 带来 那 美好的 同伴
[hɪr] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [deθ] .
here to meet his death .
这里 到 见面 他的 死亡 .

这似乎是在指责他把那个好人带到这里等死。

[wʌt] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
What had killed him ?
什么 有 被杀 他 ?

他究竟死于什么？

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [æz; əz]['evər] .
This was as much a mystery as ever .
这 曾是 作为 很多 一个 神秘 作为 曾经 .

这仍然是个谜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['mistəriz] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɜːrθ] - ['tremb(ə)l] [ðæt] ,

There	were	many	mysteries	about	this	place	;	there	was	that	earth	-	tremble	that	,
那里	是	许多	谜团	关于	这	地方	;	那里	曾是	那	地球	-	颤抖	那	,

[tuː; tə] - [naɪt] ,

to	-	night	,
到	-	夜晚	,

这个地方有很多谜团；今晚，还发生了那场地震。

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l][ðæn; ðən]['evər] ;

was	more	noticeable	than	ever	;
曾是	更多的	显	比	曾经	;

比以往任何时候都更加引人注目；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [streɪndʒ] [braʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] ['veri] [hɪl] ;

there	were	those	strange	brown	people	who	had	attacked	him	on	this	very	hill	;
那里	是	那些	奇怪的	棕色的	人们	WHO	有	遭到攻击	他	在	这	非常	爬坡道	;

就是在这座山上，那些奇怪的棕色皮肤的人袭击了他；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪgər][sleɪn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ænd; ənd] [skɪnd] [baɪ] [deɪv] [ænd; ənd]['dʒɑːvis] ;

there	was	the	tiger	slain	that	very	day	and	skinned	by	Dave	and	Jarvis	;
那里	曾是	这	老虎	被杀	那	非常	天	和	去皮	经过	戴夫	和	贾维斯	;

那天，戴夫和贾维斯杀死了老虎，并剥了皮；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [tʃeɪn] [ænd; ənd][tæg] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['biːsts] [nek] .

there	was	the	oriental	chain	and	tag	about	the	beast's	neck	.
那里	曾是	这	东方	链	和	标签	关于	这	野兽的	脖子	.

野兽的脖子上挂着一条东方风格的链子和标签。

['dʒɑːni] [siːmd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['meni] ['mistəriz] [ænd; ənd] [greɪt] ['deindʒəz] .

Johnny	seemed	surrounded	by	many	mysteries	and	great	dangers	.
约翰尼	似乎	包围	经过	许多	谜团	和	伟大的	危险	.

约翰尼似乎被许多谜团和巨大危险所包围。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [diːl] [ɔːf][ænd; ənd] ['dezərt] [ðə; ði] [maɪnz] ?

Was	it	his	duty	to	call	the	deal	off	and	desert	the	mines	?
曾是	它	他的	责任	到	称呼	这	交易	离开	和	沙漠	这	矿井	?

他是否有义务取消交易并放弃矿场?

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Sometimes	he	thought	it	was	.
有时	他	想法	它	曾是	.

有时他觉得确实如此。

[aɪs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [jet] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðer; ðər] gasoline66

Ice	conditions	were	such	that	it	might	yet	be	possible	to	get	their	gasoline66
冰	状况	是	这样的	那	它	可能	然而	是	可能的	到	得到	他们的	gasoline66

冰况如此，或许还有可能获得他们的汽油66

['skuːnər] ['ɪntuː]['oʊpən]['wɔːtər][ænd; ənd][goʊ] [pɑːp] - ['pɑːpɪŋ] [saʊθ] [tuː; tə][ˌvlædi'vɔstɔk] .

schooner	into	open	water	and	go	pop	-	popping	south	to	Vladivostok	.
大篷车	进入	打开	水	和	去	流行音乐	-	爆米花	南	到	符拉迪沃斯托克	.

驾驶帆船驶入开阔水域，一路向南，一路向南驶往符拉迪沃斯托克。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ðoʊz] [ðer; ðər] [huː] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][goʊld][tuː; tə][eɪd]

But	there	would	be	those	there	who	waited	and	hoped	for	gold	to	aid
但	那里	会	是	那些	那里	WHO	等待	和	希望	为了	金子	到	援助

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst] ['hʌŋgər] ,

them	in	the	battle	against	hunger	,
他们	在	这	战斗	反对	饥饿	,

但那里也会有人等待并希望得到黄金，以帮助他们对抗饥饿。

[dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] .
disease **and** **death** **.**
疾病 和 死亡 .

疾病和死亡。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [goʊ] ['empti] - ['hændɪd] ?
Could **they** **go** **empty** **-** **handed** **?**
可以 他们 去 空的 - 递交 ?

他们会空手而归吗?

['ruːməz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['perəl][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn] [ðæt] [deɪ] .
Rumors **of** **a** **new** **peril** **had** **drifted** **in** **that** **day** **.**
谣言 的 一个 新的 危险 有 漂移 在 那 天 .

那天，有关新危机的传言四起。

[ə; eɪ] ['reɪndɪr] - , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪv] [deɪz] - ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
A **Reindeer** **Chukche** **,** **coming** **from** **a** **five** **days** **'** **journey** **into** **the** **interior** **,**
一个 驯鹿 - , 未来 从 一个 五 天 - 旅行 进入 这 内部的 ,

一头驯鹿楚克切，从内陆跋涉五天归来。

[hæd; həd][toʊld][ʌv; əv] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['rʌʃənz] ['pʊʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [koʊst] .
had **told** **of** **great** **numbers** **of** **Russians** **pushing** **toward** **the** **coast** **.**
有 讲述 的 伟大的 数字 的 俄罗斯人 推动 朝向 这 海岸 .

曾有报道称，大量俄罗斯军队正向海岸推进。

[ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ˌbɑlʃə'vɪki] [huː] [hoʊpt] [tuː; tə] ['gæðər] [welθ] [ʌv; əv][wʌn]
These **could** **be** **none** **other** **than** **Bolsheviki** **who** **hoped** **to** **gather** **wealth** **of** **one**
这些 可以 是 没有任何 其他 比 布尔什维克 WHO 希望 到 收集 财富 的 一
[kaɪnd][ɔːr] [ə'nʌðər] [baɪ][ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ðə; ði][koʊst] .
kind **or** **another** **by** **a** **raid** **on** **the** **coast** **.**
种类 或者 其他 经过 一个 袭击 在 这 海岸 .

这些人不可能是布尔什维克，他们希望通过袭击沿海地区来掠夺财富。

[ɪf] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
If **the** **Chukche** **was** **telling** **the** **truth** **,**
如果 这 - 曾是 讲述 这 真相 ,

如果楚科奇人说的是真话，

[ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'lɔːŋd] [baɪ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]
the **stay** **of** **the** **white** **men** **could** **be** **prolonged** **by** **only** **a** **few** **days** **at** **the**
这 停留 的 这 白色的 男人 可以 是 延长 经过 仅有的 一个 很少 天 在 这
[moʊst] .
most **.**
最多 .

白人的停留时间最多只能延长几天。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At **the** **same** **time** **,**
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kruː] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] - [loʊd][ɪn]
the **mining** **crew** **had** **reported** **indications** **that** **they** **would** **reach** **the** **mother** **-** **lode** **in**
这 矿业 全体人员 有 据报道 症状 那 他们 会 抵达 这 母亲 - 矿脉 在
[noʊ] . [ˌtuː'tuː] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] .
No **.** **2** **within** **three** **days** **.**
不 . 2 之内 三 天 .

采矿队报告说，有迹象表明他们将在三天内到达 2 号矿井的母矿脉。

“ [wiːl] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [lɔːŋ] , ” ['dʒɑːni] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
“ **We'll** **chance** **it** **that** **long** **,** **”** **Johnny** **said** **,** **with** **an** **air** **of** **determination** **,**
“ 出色地 机会 它 那 长的 , ” 约翰尼 说 , 和 一个 空气 的 决心 ,

“我们就赌那么久吧，”约翰尼坚定地说。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][left][ðə; ði][maɪn] .

as	he	rose	and	left	the	mine	.
作为	他	玫瑰	和	左边	这	矿	.

他起身离开了矿井。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [snoʊ] , [wen] , [æz; əz][wʌns] [bɪ'fɔːr] ,

He	was	crossing	a	ridge	of	snow	,	when	,	as	once	before	,
他	曾是	过境	一个	岭	的	雪	,	什么时候	,	作为	一次	前	,

他正穿越一道雪脊，这时，就像以前一样，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [blæk] ['ɑːbdʒekt] . -

his	eye	was	caught	by	a	spinning	black	object	.	67
他的	眼睛	曾是	捕捉	经过	一个	旋转	黑色的	目的	.	-

他的目光被一个旋转的黑色物体吸引住了。67

" [ə'nʌðər] ['foʊnəgræf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] !

"	Another	phonograph	record	!
"	其他	留声机	记录	!

“又一张唱片！”

[ə'nʌðər] ['wɔːrnɪŋ] !

Another	warning	!
其他	警告	!

再次警告！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] [taɪm] ?

"	Wonder	what	it	will	be	this	time	?
"	想知道	什么	它	将要	是	这	时间	?

“不知道这次又会是什么呢？”

" ['dʒɑːni] ['hwɪsld] ['θɔːtfəli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]

"	Johnny	whistled	thoughtfully	to	himself	,	as	he	strode	forward	to	pick	up	the
"	约翰尼	吹口哨	深思熟虑	到	他自己	,	作为	他	大步走	向前	到	挑选	向上	这

['lɪt(ə)l] [blæk] ['mesɪndʒər] . -

little	black	messenger	.	68
小的	黑色的	信使	.	-

约翰尼若有所思地吹了声口哨，大步上前去捡起那个黑色小信使。68

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] ['terər]

IN	THE	GRIP	OF	TERROR
在	这	紧握	的	恐怖

身陷恐怖之中

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] , [maɪ] ['brʌðər] ,

"	Oh	,	there's	honey	in	the	rock	,	my	brother	,
"	哦	,	有	蜂蜜	在	这	岩石	,	我的	兄弟	,

“哦，我的兄弟，岩石里有蜂蜜。”

[ðeəz; ðəz] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

There's	honey	in	the	rock	for	you	.
有	蜂蜜	在	这	岩石	为了	你	.

岩石里藏着蜂蜜等着你。

〃 ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ˌfoʊnə'græfɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

〃	Johnny	was	listening	to	the	second	phonographic	record	.
〃	约翰尼	曾是	聆听	到	这	第二	留声机	记录	.

约翰尼正在听第二张唱片。

[ɪn] [haɪ] - [pɪtʃt] [fɔːl'setoʊ] [noʊt] [ðə; ði] ['sɪŋər] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] ['oʊvər] [ænd; ənd]

In	high	-	pitched	falsetto	note	the	singer	had	repeated	these	words	over	and
在	高的	-	投球	假声	笔记	这	歌手	有	重复	这些	字	超过	和

['oʊvər] .

over	.
超过	.

歌手用高亢的假声一遍又一遍地重复着这些话。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [siːmd] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] , [ðɪs] [wʌn] [ə'pɪrd] ['dʌbli] [soʊ] ,

If	the	other	message	had	seemed	void	of	meaning	,	this	one	appeared	doubly	so	,
如果	这	其他	信息	有	似乎	空白	的	意义	,	这	一	出现	双倍	所以	,

如果说前一条信息显得毫无意义，那么这条信息则显得更加莫名其妙。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ɪmprəvaɪzd] [laɪnz] , ['oʊnli] [ðiːz] [tuː] ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]

for	here	there	were	no	improvised	lines	,	only	these	two	taken	from	a
为了	这里	那里	是	不	即兴发挥	线条	,	仅有的	这些	二	已采取	从	一个

['θredber] [rɪ'lɪdʒəs] [sɔːŋ] .

threadbare	religious	song	.
破旧的	宗教	歌曲	.

因为这里没有即兴创作的歌词，只有这两句是从一首破旧的宗教歌曲中摘取出来的。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

['dʒɑːni] [dɪd][nɑːt] ['pʌz(ə)l] ['oʊvər] [ðɪs] [lɔːŋ] .

Johnny	did	not	puzzle	over	this	long	.
约翰尼	做过	不是	谜	超过	这	长的	.

约翰尼并没有为此纠结太久。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

There	were	too	many	other	important	matters	to	attend	to	.
那里	是	也	许多	其他	重要的	事情	到	出席	到	.

还有太多其他重要的事情需要处理。

['deɪndʒəz] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .

Dangers	confronted	them	.
危险	面对	他们	.

他们面临着重重危险。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

He	did	not	fear	the	natives	for	the	present	.
他	做过	不是	害怕	这	本地人	为了	这	展示	.

他目前并不惧怕当地居民。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌbɑlʃə'vɪki] ?

But	the	Bolsheviki	?
但	这	布尔什维克	?

但布尔什维克呢?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [ðen] [hɪr] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz]['perəl] [ɪ'nʌf] .

If	they	were	coming	this	way	,	then	here	indeed	was	peril	enough	.
如果	他们	是	未来	这	方式	,	然后	这里	的确	曾是	危险	足够的	.

如果他们要来这边，那么这里确实危机四伏。

“ [deɪv] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] musing69

“	Dave	,	”	he	said	,	after	a	long	period	of	musing69
”	戴夫	,	”	他	说	,	后	一个	长的	时期	的	musing69

“戴夫，”他沉思良久后说道。69

[baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

by	the	fire	,
经过	这	火	,

在火堆旁，

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tiːm] [ʌv; əv] [greɪ] [wʊlf] - [haʊndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - [deɪ] [sə'plaɪ]

“	I'm	going	to	take	the	team	of	gray	wolf	-	hounds	with	a	two	-	day	supply
”	我是	去	到	拿	这	团队	的	灰色的	狼	-	猎犬	和	一个	二	-	天	供应

[ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][goʊ] [siː] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['rʌʃənz] [miːnz] .

of	food	and	go	see	what	all	this	talk	about	Russians	means	.
的	食物	和	去	看	什么	全部	这	讲话	关于	俄罗斯人	方法	.

“我要带着灰狼猎犬队和两天的食物去看看，所有关于俄罗斯人的传言到底是什么意思。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['neɪtɪvz] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

I	won't	be	in	danger	of	being	followed	by	natives	,	for	I	shall	start	long	before
我	惯于	是	在	危险	的	存在	随后	经过	本地人	,	为了	我	将	开始	长的	前

['sʌnraɪz] .

sunrise	.
日出	.

我不会有被当地人跟踪的危险，因为我会在日出前很久就出发。

[aɪ'd] [send] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erpleɪn] ,

I'd	send	the	boys	with	the	airplane	,
ID	发送	这	男孩们	和	这	飞机	,

我会派孩子们乘飞机去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [gɪv] [juː 'es] [ded] [ə'weɪ] .

but	the	sight	of	the	machine	would	give	us	dead	away	.
但	这	视线	的	这	机器	会	给	我们	死的	离开	.

但是，机器的出现会暴露我们的行踪。

[aɪ][kæn; kən] ['prɑːbəbli] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [niːd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] , [reɪt]

I	can	probably	obtain	the	information	we	need	concerning	their	numbers	,	rate
我	能	大概	获得	这	信息	我们	需要	有关	他们的	数字	,	速度

[ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

of	travel	and	so	on	,
的	旅行	和	所以	在	,

我或许可以获取我们需要的关于他们的数量、出行频率等等信息。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] .

and	not	be	seen	at	all	.
和	不是	是	已见	在	全部	.

完全不被人看见。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] ['mætərz] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .

“	I	shall	leave	matters	in	your	hands	.
”	我	将	离开	事情	在	你的	双手	.

“我将把一切交由你处理。”

[pʊʃ] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ɪn][noʊ] . [ˌtuː'tuː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ænd; ənd][get][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

Push	the	mining	in	No	.	2	to	the	utmost	and	get	the	richest	of	the
推	这	矿业	在	不	.	2	到	这	极致	和	得到	这	最富有的	的	这

['mʌðər] - [loʊd] ['pænd] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

mother	-	lode	panned	as	speedily	as	possible	.
母亲	-	矿脉	平铺	作为	迅速地	作为	可能的	.

全力推进 2 号矿井的开采，尽快淘洗出最富有的矿脉。

[ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv][goʊld] [wʊd] [miːn] [mʌtʃ] .

A	hundredweight	of	gold	would	mean	much	.
一个	百磅	的	金子	会	意思是	很多	.

一百磅黄金意义重大。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [siːm] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ðə; ði] [ə'bændənɪŋ]

Should	I	fail	to	return	,	and	should	conditions	seem	to	warrant	the	abandoning
应该	我	失败	到	返回	,	和	应该	状况	似乎	到	保证	这	放弃

[ʌv; əv][kæmp] ,

of	camp	,
的	营	,

如果我无法返回，并且情况似乎需要放弃营地，

[send] [ðə; ði] [pleɪn] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

send	the	plane	out	to	look	for	me	.
发送	这	飞机	出去	到	看	为了	我	.

派飞机来找我。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪl] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ˌem 'iː] , [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

If	they	fail	to	locate	me	,	take	no	chances	.
如果	他们	失败	到	定位	我	,	拿	不	机会	.

如果他们找不到我，就不要冒险。

[klɪr] [ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skuːnər] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Clear	the	ice	with	the	schooner	as	quickly	as	you	can	.
清除	这	冰	和	这	大篷车	作为	迅速地	作为	你	能	.

用帆船尽快清除冰层。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

I	shall	be	all	right	.
我	将	是	全部	正确的	.

我会没事的。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [frʌm; frəm][ˌvlædi'vɔstɔk] [wʌns] [baɪ] ['reɪndɪr] ,

I	came	to	this	place	from	Vladivostok	once	by	reindeer	,
我	来了	到	这	地方	从	符拉迪沃斯托克	一次	经过	驯鹿	,

我曾经骑着驯鹿从符拉迪沃斯托克来过这里一次。

[ænd; ənd] [went] [nɔːrθ] [tuː; tə] ['berɪŋ] [streɪt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

and	went	north	to	Bering	Strait	the	same	way	.
和	去	北	到	白令海峡	海峡	这	相同的	方式	.

然后沿原路北上到达白令海峡。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] . ” -

I	can	take	care	of	myself	.	”	70
我	能	拿	关心	的	我	.	”	-

我可以照顾好自己。”70

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [deɪv] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['æŋkʃəsli] .

“	All	right	,	”	said	Dave	,	a	trifle	anxiously	.
”	全部	正确的	,	”	说	戴夫	,	一个	琐事	焦虑地	.

“好吧，”戴夫有些焦虑地说。

“ [aɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
“ I'll do just as you say .
“ 患病的 做 只是 作为 你 说 .

“我会照你说的做。”

[gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
Good luck , and may you come back .
好的 运气 , 和 可能 你 来 后退 .

祝你好运，希望你早日归来。

” [ðeɪ] [gript] [hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] ['pɑːrtɪd] .
” They gripped hands for a second , then parted .
” 他们 紧握 双手 为了 一个 第二 , 然后 分手了 .

他们握了握彼此的手一秒钟，然后分开。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
In the meantime , over in the corner ,
在 这 与此同时 , 超过 在 这 角落 ,

与此同时，在角落里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skɑːrdɪd] [ʃɜːrt] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊnəgræf] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌflər] ,
with a discarded shirt thrust into the horn of the phonograph as a muffler ,
和 一个 丢弃 衬衫 推力 进入 这 喇叭 的 这 留声机 作为 一个 围巾 ,

把一件废弃的衬衫塞进留声机的喇叭口当消音器，

[pænt][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðæt] ['nuːli] - [faʊnd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
Pant was playing that newly - found record over and over .
喘气 曾是 玩耍 那 新 - 成立 记录 超过 和 超过 .

潘特一遍又一遍地播放着那张新找到的唱片。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['gɑːg(ə)lz] .
A puzzled frown wrinkled his forehead above the goggles .
一个 困惑 皱眉 皱 他的 前额 多于 这 风镜 .

护目镜上方，他皱起了眉头，一脸困惑。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][sæt] [ʌp] [streɪt] , [ænd; ənd] , ['terɪŋ] [ðə; ði] ['mʌflər] [ə'weɪ] , ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]
Presently he sat up straight , and , tearing the muffler away , started the machine
目前 他 卫星 向上 直的 , 和 , 撕裂 这 围巾 离开 , 开始 这 机器
.
:
.

他随即坐直身子，扯下消音器，启动了机器。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [lɪmp] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
His hands trembled as he sank back in his chair , limp with excitement .
他的 双手 颤抖 作为 他 沉没 后退 在 他的 椅子 , 跛行 和 激动 .

他激动得瘫倒在椅子上，双手颤抖着。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə][graɪnd][ɪts] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] ,
He allowed the record to grind its way out to the very end ,
他 允许 这 记录 到 研磨 它是 方式 出去 到 这 非常 结尾 ,

他让这张唱片一直录制到最后。

[ðen] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] :
then he nodded his head and murmured :
然后 他 点头 他的 头 和 低声说道 :

然后他点了点头，低声说道：

“ [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , - ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .
“ Yes , that's it , ' money in the rock .
“ 是的 , 那就是 它 , - 钱 在 这 岩石 .

“是的，就是这样，‘石头里的钱’。

- ['mʌni] , ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' **Money** , **plenty** **of** **it** .
- 钱 , 很多 的 它 .

“钱，很多钱。”

" [wen] ['dʒɑːni] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **When** **Johnny** **started** **out** **at** **four** **o'clock** **the** **next** **morning** **,**
" 什么时候 约翰尼 开始 出去 在 四 点钟 这 下一个 早晨 ,

“第二天早上四点，约翰尼就出发了。”

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [dɔːgz] [zɪg] - ['zægɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
he **set** **his** **dogs** **zig** **-** **zagging** **back** **and** **forth** **to** **the** **land** **side** **of** **their**
他 放 他的 狗 之字形 - 之字形 后退 和 前进 到 这 土地 边 的 他们的
['kæbɪn] .
cabin **.**
舱 .

他让他的狗在小屋的陆地一侧来回奔跑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] - [huː] [hæd; həd] [kʌm]
He **was** **hunting** **the** **invisible** **trail** **of** **the** **Reindeer** **Chukche** **who** **had** **come**
他 曾是 打猎 这 无形的 踪迹 的 这 驯鹿 - WHO 有 来
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
from **the** **interior** **the** **day** **before** **.**
从 这 内部的 这 天 前 .

他正在寻找前一天从内陆来的驯鹿楚克切的踪迹。

[wen] [wʌns] [ðə; ði][dɔːg] - ['liːdər] [hæd; həd] come71
When **once** **the** **dog** **-** **leader** **had** **come71**
什么时候 一次 这 狗 - 领导者 有 come71

当领头犬来过之后71

[ə'pɑːn][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tiːm] [baʊndɪd] [streɪt] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʌndrə] .
upon **the** **scent** **of** **it** **,** **the** **team** **bounded** **straight** **away** **over** **the** **tundra** **.**
之上 这 香味 的 它 , 这 团队 有界 直的 离开 超过 这 苔原 .

闻到气味后，队伍立刻跃过苔原。

[ðə; ði]['kæbɪn] [suːn] ['feɪdɪd][frʌm; frəm] [vjuː] .
The **cabin** **soon** **faded** **from** **view** **.**
这 舱 很快 褪色 从 看法 .

小木屋很快便消失在视野中。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði]['froʊz(ə)n][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ðen] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [hɪlz] ,
First **came** **the** **frozen** **bed** **of** **the** **river** **,** **then** **a** **chain** **of** **low** **-** **lying** **hills** **,**
第一的 来了 这 冷冻 床 的 这 河 , 然后 一个 链 的 低的 - 说谎 丘陵 ,

首先是冰封的河床，然后是一连串低矮的山丘。

[ðen] [brɔːd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['tʌndrə] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
then **broad** **stretches** **of** **tundra** **again** **,** **with** **,** **here** **and** **there** **,**
然后 广阔 伸展 的 苔原 再次 , 和 , 这里 和 那里 ,

然后又是大片的苔原，零星散布着：

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['wɪloʊ] - [laɪnd] [striːm] ['twɪstɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [snoʊ] - [bæŋks] .
a **narrow** **willow** **-** **lined** **stream** **twisting** **in** **and** **out** **between** **snow** **-** **banks** **.**
一个 狭窄的 柳 - 衬里 溪流 扭曲 在 和 出去 之间 雪 - 银行 .

一条狭窄的溪流，两岸柳树成荫，蜿蜒于雪堤之间。

[ðə; ði] ['stedi] [pæt] - [pæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['mʌklʌk] ” ([skɪn] [buːts]) ['kærid] [hɪm; ɪm][fɑːr] [ðæt] [deɪ] ,
The **steady** **pat** **-** **pat** **of** **his** **“** **mucklucks** **”** **(** **skin** **boots** **)** **carried** **him** **far** **that** **day** **,**
这 稳定的 拍 - 拍 的 他的 “ 泥鳅 ” (皮肤 靴子) 携带 他 远的 那 天 ,

那一天，他脚上的皮靴发出有节奏的拍打声，带着他走了很远的路。

[bʌt; bət] [brɔːt] [hɪm; ɪm][noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪd] ['rʌʃənz] .

but	brought	him	no	sight	of	the	reported	Russians	.
但	带来	他	不	视线	的	这	据报道	俄罗斯人	.

但他并没有见到传说中的俄国人。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [sliːp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ə'gen] .

After	a	brief	sleep	,	he	was	away	again	.
后	一个	简短的	睡觉	,	他	曾是	离开	再次	.

短暂休息后，他又离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [fɔːr; fər] [eɪt] ['aʊərz] [mɔːr] , [wen] ,

He	had	traveled	for	eight	hours	more	,	when	,
他	有	旅行	为了	八	小时	更多的	,	什么时候	,

他又走了八个小时的路，这时，

[ə'pɑːn] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['wiləuz] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪvɤz] [brɪŋk] ,

upon	skirting	the	edge	of	a	long	line	of	willows	by	a	river's	brink	,
之上	裙边	这	边缘	的	一个	长的	线	的	柳树	经过	一个	河流的	边缘	,

沿着河岸边一长排柳树的边缘走去，

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skʌlkɪŋ] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [bæŋk] .

he	imagined	he	caught	sight	of	a	skulking	figure	on	the	further	bank	.
他	想象	他	捕捉	视线	的	一个	潜行	数字	在	这	更远	银行	.

他想象着自己瞥见对岸有一个鬼鬼祟祟的身影。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	be	sure	of	it	.
他	可以	不是	是	当然	的	它	.

他对此无法确定。

[hiː; hi] [prest] [ɑːn] , [hɪz; ɪz][dɔːgz] [stɪl] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [sled] .

He	pressed	on	,	his	dogs	still	trailing	the	reindeer	sled	.
他	按下	在	,	他的	狗	仍然	尾随	这	驯鹿	雪橇	.

他继续前进，他的狗仍然跟在驯鹿雪橇后面。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kæmp] ,

If	they	had	come	near	the	Russian	camp	,
如果	他们	有	来	靠近	这	俄语	营	,

如果他们靠近了俄军营地，

[ðə; ði] [treɪl] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][də'rekt][tɜːrn][tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

the	trail	would	doubtless	have	made	a	direct	turn	to	right	or	left	of	it	to
这	踪迹	会	毫无疑问	有	制成	一个	直接的	转动	到	正确的	或者	左边	的	它	到

[ɪ'skeɪp] ['pæsɪŋ] [tuː] ['kloʊsli] .

escape	passing	too	closely	.
逃脱	通过	也	密切	.

为了避免距离过近，小路无疑会直接向左或向右转弯。

[ðə; ði] - [ə'vɔɪdɪd] [ðiːz] ['rʌʃənz] [æz; əz] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] [ʌv; əv][oʊld] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] ['paɪrət]

The	Chukches	avoided	these	Russians	as	merchant	ships	of	old	avoided	a	pirate
这	-	避免	这些	俄罗斯人	作为	商人	船舶	的	老的	避免	一个	海盗

[bɑːrk] .

bark	.
吠	.

楚科奇人避开这些俄罗斯人，就像古代商船避开海盗船一样。

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ment] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['reɪndɪr] , [pər'hæps] [deθ] [æz; əz] [wel] . -

Contact	with	them	meant	loss	of	their	reindeer	,	perhaps	death	as	well	.	72
接触	和	他们	意思是	损失	的	他们的	驯鹿	,	也许	死亡	作为	出色地	.	-

与他们接触意味着失去驯鹿，甚至可能丧命。72

[soʊ] , [ˈkɑːnfɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːls] [sɪˈkjʊrəti] , [ˈdʒɑːni] [pʊʃt] [ɑːn] .

So	,	confident	in	his	false	security	,	Johnny	pushed	on	.
所以	,	自信的	在	他的	错误的	安全	,	约翰尼	推动	在	.

于是，约翰尼自以为是，觉得自己很安全，继续前进。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] - [bed] ,

But	just	as	he	was	about	to	emerge	from	the	river	-	bed	,
但	只是	作为	他	曾是	关于	到	出现	从	这	河	-	床	,

但就在他即将从河床中浮出水面时，

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɑːrmd] [ˈrʌfiːənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈvɪʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [taɪp] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

a	dozen	armed	ruffians	of	the	most	vicious	-	looking	type	sprang	from	the
一个	打	武装	恶棍	的	这	最多	恶毒	-	寻找	类型	弹簧	从	这

[ˈwiləuz] .

willows	.
柳树	.

十几个面目狰狞、全副武装的恶棍从柳树丛中跳了出来。

“ [woʊ] !

“	Whoa	!
“	哇	!

“哇！”

” [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] ; [ˈdʒɑːni] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [tiːm] .

”	Resistance	was	useless	;	Johnny	stopped	his	team	.
”	反抗	曾是	无用	;	约翰尼	停止	他的	团队	.

“抵抗毫无用处；约翰尼阻止了他的团队。”

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈgʌst] ,

He	looked	back	and	,	to	his	disgust	,
他	看起来	后退	和	,	到	他的	厌恶	,

他回头看了一眼，令他感到厌恶的是，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][kæmp][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv]

he	saw	that	their	camp	was	pitched	on	the	other	side	of	that	long	row	of
他	锯	那	他们的	营	曾是	投球	在	这	其他	边	的	那	长的	排	的

[ˈwiləuz] .

willows	.
柳树	.

他看到他们的营地就在那排长长的柳树的另一边。

[ðiːz] [ʃrʌbz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ][frɔːst] [wen] [ðer; ðər] [liːvz] [wɜːr; wər] [jet] [griːn] .

These	shrubs	had	been	caught	by	the	frost	when	their	leaves	were	yet	green	.
这些	灌木	有	到过	捕捉	经过	这	霜	什么时候	他们的	树叶	是	然而	绿色的	.

这些灌木在叶子还是绿色的时候就被霜冻冻死了。

[ðə; ðɪ] [liːvz] [hæd; həd][nɑːt] [ˈfɔːlən] [ɔːf] , [ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [fɔːrmd] [ə; eɪ]

The	leaves	had	not	fallen	off	,	and	,	even	at	this	time	of	year	,	formed	a
这	树叶	有	不是	倒下	离开	,	和	,	甚至	在	这	时间	的	年	,	形成	一个

[ˈpɜːrfɪkt] [skriːn] ,

perfect	screen	,
完美的	屏幕	,

树叶没有落尽，即使在每年的这个时候，也形成了一道完美的屏障。

[ə; eɪ][fækt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz][ˈleɪtər][tuː; tə][biː; bi] [prəˈfaʊndli] [ˈgreɪtf(ə)l] .

a	fact	for	which	Johnny	was	later	to	be	profoundly	grateful	.
一个	事实	为了	哪个	约翰尼	曾是	之后	到	是	深刻地	感激的	.

约翰尼后来对此深表感激。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌbɑlʃəˈvɪki] .

In	vain	he	attempted	to	play	up	in	a	friendly	fashion	to	the	Bolsheviki	.
在	徒劳	他	尝试过	到	玩	向上	在	一个	友好的	时尚	到	这	布尔什维克	.

他徒劳地试图以友好的方式讨好布尔什维克。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːstɪʤ] , [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
They looked upon him as an enemy and a hostage , for , in the first
他们 看起来 之上 他 作为 一个 敌人 和 一个 人质 , 为了 , 在 这 第一的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他们视他为敌人和人质，因为首先，

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][hæd; həd] , [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ,
did they not know that American soldiers had , for many months ,
做过 他们 不是 知道 那 美国人 士兵 有 , 为了 许多 几个月 ,

难道他们不知道美国士兵几个月来一直.....

['gɑːrdɪd] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [trænz] - [sai'biəriən] ['reɪlroʊd] [ə'genst] [ðer; ðər] ['ɑːmiz] ?
guarded a section of the Trans - Siberian Railroad against their armies ?
守卫 一个 部分 的 这 翻译 - 西伯利亚 铁路 反对 他们的 军队 ?

他们曾守卫西伯利亚铁路的一段，抵御敌军的进攻?

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [dɪd][nɑːt] ['ʤɑːni] [draɪv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tiːm] [ʌv; əv] [greɪ] [wʊlf] -
And , in the second place , did not Johnny drive a splendid team of gray wolf -
和 , 在 这 第二 地方 , 做过 不是 约翰尼 驾驶 一个 灿烂 团队 的 灰色的 狼 -
[haʊndz] , [wɪtʃ] would73
hounds , which would73
猎犬 , 哪个 would73

其次，约翰尼不是驾驭着一支非常棒的灰狼猎犬队吗？这支队伍会.....73

[biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] ?
be of great service to them in their march to the coast ?
是 的 伟大的 服务 到 他们 在 他们的 行进 到 这 海岸 ?

对它们向海岸进军大有帮助吗?

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] .
They did not understand how he came there .
他们 做过 不是 理解 如何 他 来了 那里 .

他们不明白他是怎么到那里的。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [kwaɪt] [æz; əz]
They asked him all manner of foolish questions , to which he gave quite as
他们 问 他 全部 方式 的 愚蠢 问题 , 到 哪个 他 给予 相当 作为
['fuːlɪʃ] ['ænsər] ,
foolish answers ,
愚蠢 答案 ,

他们问了他各种各样愚蠢的问题，而他也给出了同样愚蠢的回答。

[ænd; ənd] , [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ðeɪ] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] ['rʌsti] [per] [ʌv; əv] " ['breɪsləts] "
and , when this was at an end , they fitted a rusty pair of " bracelets "
和 , 什么时候 这 曾是 在 一个 结尾 , 他们 适配 一个 生锈的 一对 的 " 手镯 "
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
to his feet ,
到 他的 脚 ,

最后，他们给他脚上戴上了一对生锈的"脚镯"。

[ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [vaɪl] - [smelɪŋ] [tent] ,
and , thrusting him inside a vile - smelling tent ,
和 , 推进 他 里面 一个 卑鄙的 - 闻起来 帐篷 ,

然后，把他推进一个散发着恶臭的帐篷里。

[geɪv] [hɪm; ɪm]['vɜːrmɪn] - [ɪn'festid] ['blæŋkits] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ænd; ənd]['saʊər] [braʊn] [bred] [tuː; tə] [iːt] .
gave him vermin - infested blankets to sleep in and sour brown bread to eat .
给予 他 害虫 - 受感染的 毯子 到 睡觉 在 和 酸的 棕色的 面包 到 吃 .

给他准备了满是害虫的毯子睡觉，还有发酸的黑面包吃。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [mes] !
“ Here's a pretty mess !
” 这里是 一个 漂亮的 混乱 !

“这里真是乱成一团！”

” [hiː; hi] ['stɔrmd] ['saɪləntli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” he stormed silently to himself .
” 他 暴风雨 默默 到 他自己 .

他默默地怒气冲冲地自言自语道。

“ [ðeəz; ðəz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
“ There's at least a hundred of them .
” 有 在 至少 一个 百 的 他们 .

“至少有一百个。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['trævə(ə)l] ['sloʊli] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [soʊ] , [fɔːr] [deɪz] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
They must travel slowly , but even so , four days will bring them to the
他们 必须 旅行 缓慢地 , 但 甚至 所以 , 四 天 将要 带来 他们 到 这
[koʊst] ;
coast ;
海岸 ;

他们必须缓慢行进，但即便如此，四天后他们也能到达海岸；

[ðen] , [ən'les] [ðə; ðɪ] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['hæpənz] , [ɪts] [ðə; ðɪ] ['oʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtfɪt] , [ɔːr] [pər'hæps]
then , unless the unforeseen happens , it's the ocean for our outfit , or perhaps
然后 , 除非 这 意外 发生 , 它是 这 海洋 为了 我们的 全套服装 , 或者 也许
[wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] .
worse than death .
更糟 比 死亡 .

那么，除非发生意外，否则我们的装备就只能沉入大海，甚至比死亡更可怕。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] ,
And if anything goes wrong ,
和 如果 任何事物 去 错误的 ,

如果出现任何差错，

[ɪts] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðɪs] [bʌntʃ] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd]
it's all my fault because I failed to consider that this bunch would have moved
它是 全部 我的 过错 因为 我 失败的 到 考虑 那 这 束 会 有 已搬
['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ðɪ] - [sɔː] [ðem; ðəm] .
forward from where the Chukche saw them .
向前 从 在哪里 这 - 锯 他们 .

这都是我的错，因为我没有考虑到这群人会从楚科奇人看到他们的地方继续前进。

[aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [taɪm] .
I only hope the boys find out in time .
我 仅有的 希望 这 男孩们 寻找 出去 在 时间 .

我只希望孩子们能及时发现真相。

” [hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [weɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɔːgz] ,
” He listened for a while with aching heart to the wail of his dogs ,
” 他 听着 为了 一个 尽管 和 疼痛 心 到 这 哀号 的 他的 狗 ,

他心如刀绞地听着爱犬的哀嚎，好一会儿才缓过神来。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['snoʊi] [bedz] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] , [æt; ət]
who had been turned into their snowy beds without their supper , and , at
WHO 有 到过 转向 进入 他们的 下雪的 床 没有 他们的 晚餐 , 和 , 在
[læst] , [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] ,
last , from sheer exhaustion ,
最后的 , 从 透明 疲惫 ,

他们被安置在雪地里，没有吃晚饭，最后，由于精疲力竭，

[hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] . -

he	fell	asleep	.	74
他	跌倒	睡着了	.	-

他睡着了。74

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][led] [tɔːrd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [skwer] ['kæbɪnət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set]

Two	days	later	he	was	led	toward	a	peculiar	square	cabinet	that	had	been	set
二	天	之后	他	曾是	引领	朝向	一个	奇特	正方形	内阁	那	有	到过	放

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

up	in	the	snow	.
向上	在	这	雪	.

两天后，他被带到一个奇特的方形柜子前，这个柜子被安置在雪地里。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['embərz] [left][frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['wiləuz] .

Beside	it	was	a	pile	of	glowing	embers	left	from	a	fire	of	willows	.
旁	它	曾是	一个	桩	的	发光	余烬	左边	从	一个	火	的	柳树	.

旁边是一堆柳树火堆留下的炽热余烬。

[ðə; ði][ten] [men] [huː] ['mɑːtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][nɑːt] [ɑːrmd] .

The	ten	men	who	marched	beside	him	were	not	armed	.
这	十	男人	WHO	行军	旁	他	是	不是	武装	.

与他并肩行进的十名男子没有携带武器。

[sɪns] [ðeɪ] [prest] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

Since	they	pressed	about	him	on	all	sides	,	cutting	off	all	chance	of	his	escape	,
自从	他们	按下	关于	他	在	全部	侧面	,	切割	离开	全部	机会	的	他的	逃脱	,

由于他们从四面八方包围了他，切断了他所有的逃跑机会，

[noʊ] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

no	weapons	were	needed	.
不	武器	是	需要	.

无需使用武器。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː] .

They	had	not	told	him	what	they	meant	to	do	.
他们	有	不是	讲述	他	什么	他们	意思是	到	做	.

他们没有告诉他他们的意图。

[wʌt] [ðə; ði]['kæbɪnət][wʌz; wəz] , [wʌt] [ðə; ði][bed][ʌv; əv] [koʊl] [ment] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ges]

What	the	cabinet	was	,	what	the	bed	of	coals	meant	,	he	could	not	even	guess
什么	这	内阁	曾是	,	什么	这	床	的	煤炭	意思是	,	他	可以	不是	甚至	猜测

.

:
.

他根本猜不透那个内阁是什么，那堆煤意味着什么。

[məˈlɪgnənt] [grɪnz] [geɪv] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌn][koʊld] .

Malignant	grins	gave	the	faces	of	the	men	a	look	that	made	his	blood	run	cold	.
恶性	咧嘴笑	给予	这	面孔	的	这	男人	一个	看	那	制成	他的	血	跑步	寒冷的	.

那些男人脸上露出的邪恶笑容让他不寒而栗。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ['oʊnli][wʌns] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	seen	such	an	expression	only	once	before	,
他	有	已见	这样的	一个	表达	仅有的	一次	前	,

他之前只见过一次这样的表情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] [wen] ['indiəns] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [æn; ən]

and	that	in	the	movies	when	Indians	grinned	at	the	prospect	of	burning	an
和	那	在	这	电影	什么时候	印度人	咧嘴一笑	在	这	前景	的	燃烧	一个

['enəmi] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

enemy	at	the	stake	.
敌人	在	这	赌注	.

电影里，印第安人一想到要把敌人绑在火刑柱上烧死就咧嘴大笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪnət][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] .

He	was	soon	inside	the	cabinet	with	one	of	his	guards	.
他	曾是	很快	里面	这	内阁	和	一	的	他的	守卫	.

他很快带着一名卫兵进了柜子。

[ðɪs] ['kæbɪnət][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [kəm'pɑːtmənts] , [iːtʃ] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [skwer] .

This	cabinet	was	divided	into	two	compartments	,	each	about	four	feet	square	.
这	内阁	曾是	分割	进入	二	隔间	,	每个	关于	四	脚	正方形	.

这个柜子被分成两个隔间，每个隔间大约四英尺见方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

As	soon	as	he	entered	one	of	these	,
作为	很快	作为	他	进入	一	的	这些	,

他一进入其中一间，

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['hændɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [kɔːrs] ['taʊəl] .

he	was	told	to	remove	all	his	clothing	and	was	then	handed	a	large	,
他	曾是	讲述	到	消除	全部	他的	衣服	和	曾是	然后	递交	一个	大的	,

coarse	towel	.
粗	毛巾	.

他被要求脱掉所有衣服，然后被递上一条又大又粗糙的毛巾。

[æt; ət] [ðɪs] , [hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃʌkld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]

At	this	,	he	heaved	a	sigh	of	relief	and	even	chuckled	a	little	at	his
在	这	,	他	喘息	一个	叹	的	宽慰	和	甚至	轻笑	一个	小的	在	他的

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

听到这话，他长舒了一口气，甚至还因为刚才的惊吓而轻笑了一声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [bæθ] — [ə; eɪ] Russian75

He	was	merely	being	given	a	bath	—	a	Russian75
他	曾是	仅仅	存在	给定	一个	洗澡	—	一个	Russian75

他当时只是在洗澡——一个俄罗斯人75

[stiːm] - [bæθ] .

steam	-	bath	.
蒸汽	-	洗澡	.

蒸汽浴。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɑːðz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜːrəli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

He	had	heard	of	such	baths	,	and	was	now	thoroughly	in	favor	of
他	有	听到	的	这样的	浴室	,	和	曾是	现在	彻底	在	偏爱	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他听说过这种浴场，现在完全被它吸引了。

“ [ə; eɪ] [bæθ] [ɪz][ə; eɪ] [bæθ] ,

“	A	bath	is	a	bath	,
“	一个	洗澡	是	一个	洗澡	,

“洗澡就是洗澡，

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['taʊəl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][hɪps] ,

”	he	whispered	to	himself	as	he	twisted	the	towel	about	his	hips	,
”	他	低声说道	到	他自己	作为	他	扭曲	这	毛巾	关于	他的	臀部	,

他一边低声自语，一边把毛巾缠在腰间。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌkʃəri] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

“	and	a	great	luxury	in	this	country	.
“	和	一个	伟大的	奢华	在	这	国家	.

“在这个国家，这是一种极大的奢侈。”

〃 [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'pɑːrtmənt] .

〃	He	was	pushed	into	the	other	compartment	.
〃	他	曾是	推动	进入	这	其他	隔间	.

他被推进了另一个车厢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɪŋɪŋ] [koʊld] [aʊt] [hɪr] .

It	was	stinging	cold	out	here	.
它	曾是	刺痛	寒冷的	出去	这里	.

外面冷得刺骨。

[ə; eɪ] ['sekənd] [gɑːrd] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['met(ə)l][kæn; kən] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [koʊl]

A	second	guard	appeared	with	a	great	metal	can	filled	with	the	glowing	coals
一个	第二	警卫	出现	和	一个	伟大的	金属	能	已填	和	这	发光	煤炭

[frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] .

from	the	fire	Johnny	had	seen	outside	.
从	这	火	约翰尼	有	已见	外部	.

第二个守卫拿着一个巨大的金属罐出现，里面装满了约翰尼在外面看到的火堆里燃烧的煤炭。

[hiː; hi] [set] [ðɪs] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [stænd] ,

He	set	this	down	upon	a	small	stand	,
他	放	这	向下	之上	一个	小的	站立	,

他把这个放在一个小架子上，

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] ['dʒɑːniːz] [weɪst] , [ænd; ənd] [bækt] [aʊt] .

the	top	of	which	was	on	a	level	with	Johnny's	waist	,	and	backed	out	.
这	顶部	的	哪个	曾是	在	一个	等级	和	约翰尼的	腰部	,	和	支持的	出去	.

它的顶部与约翰尼的腰部齐平，然后向后退去。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [mæn] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [gʊrd] .

A	third	man	appeared	with	a	bucket	of	water	and	a	huge	gourd	.
一个	第三	男人	出现	和	一个	桶	的	水	和	一个	巨大的	葫芦	.

第三个人出现了，他提着一桶水和一个巨大的葫芦。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

Taking	a	position	directly	in	front	of	the	door	,
采取	一个	位置	直接地	在	正面	的	这	门	,

站在门正前方，

[ðɪs] [gɑːrd] ['dɪpt] [ə; eɪ] [fʊl] [gʊrd] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [koʊl] .

this	guard	dipped	a	full	gourd	of	water	and	poured	it	on	the	coals	.
这	警卫	浸入	一个	满的	葫芦	的	水	和	倾倒	它	在	这	煤炭	.

这名卫兵舀了一葫芦水，倒在了炭火上。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Instantly	a	dense	cloud	of	steam	rose	to	the	ceiling	.
即刻	一个	稠密	云	的	蒸汽	玫瑰	到	这	天花板	.

瞬间，一股浓密的蒸汽升腾到天花板。

[ðɪs] [mʌtʃ] [stiːm] , ['dʒɑːni] ['fɪgjərd] , [wʊd] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bæθ] .

This	much	steam	,	Johnny	figured	,	would	give	one	a	comfortable	bath	.
这	很多	蒸汽	,	约翰尼	想	,	会	给	一	一个	舒服的	洗澡	.

约翰尼心想，这么多蒸汽，足够让人洗个舒服的澡了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [lɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði][mæn] [θruː] [ɑːn]

But	at	that	moment	,	with	a	fiendish	leer	on	his	face	,	the	man	threw	on
但	在	那	片刻	,	和	一个	邪恶的	斜视	在	他的	脸	,	这	男人	扔	在

[ə'nʌðər] ['^jədfjl] ,

another	gourdful	,
其他	葫芦	,

但就在这时，那人脸上带着一丝邪恶的笑容，又往身上扔了一大把葫芦。

[ðen] [ə'nʌðər] .

then	another	.
然后	其他	.

然后又一个。

[ðə; ði] [dɔ:r] [slæmd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:r] [θʌdid] ['ɪntu:] [pleɪs] .

The	door	slammed	and	a	bar	thudded	into	place	.
这	门	猛烈抨击	和	一个	酒吧	砰的一声	进入	地方	.

门砰的一声关上了，一根铁条重重地钉在了原位。

[ɪ'mi:diətli] ['dʒɑ:ni] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['hɔ:rər] of76

Immediately	Johnny	took	in	the	full	horror	of76
立即地	约翰尼	采取	在	这	满的	恐怖	of76

约翰尼立刻完全感受到了76年的恐怖。

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

his	situation	.
他的	情况	.

他的处境。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sti:md] [ə'laɪv] .

He	was	to	be	steamed	alive	.
他	曾是	到	是	蒸	活	.

他将被活活蒸死。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [dens] , [waɪt] [klaʊd] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] .

Already	the	dense	,	white	cloud	was	descending	.
已经	这	稠密	,	白色的	云	曾是	下降	.

浓密的白色云层已经开始下降。

['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

Lower	and	lower	it	came	.
降低	和	降低	它	来了	.

它越降越低。

[hi:; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	crouched	down	to	avoid	it	.
他	蹲着	向下	到	避免	它	.

他蹲下身子躲开了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'gʌlf] [hɪm; ɪm] .

In	another	moment	,	it	would	engulf	him	.
在	其他	片刻	,	它	会	吞噬	他	.

再过片刻，它就会将他吞噬。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

No	man	could	live	in	such	a	place	.
不	男人	可以	居住	在	这样的	一个	地方	.

没有人能住在那样的地方。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜ:rkt] [laɪk] [tʃeɪn] - ['laɪtnɪŋ] .

His	mind	worked	like	chain	-	lightning	.
他的	头脑	工作	喜欢	链	-	闪电	.

他的思维运转得像闪电一样快。

[ðɪs] ['kæbɪnət] ?

This	cabinet	?
这	内阁	?

这个柜子?

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:sənd] [daʊn] ?

How	was	it	fastened	down	?
如何	曾是	它	系紧	向下	?

它是如何固定的?

[haʊ] ['strɔːŋli] ?
How strongly ?
如何 强烈 ?

强度如何?

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [felt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
His fingers felt for the lower edge of it .
他的 手指 毛毡 为了 这 降低 边缘 的 它 .

他的手指摸索着它的下边缘。

['wɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʌndər] , [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [hoʊld] .
Working them down and under , he secured a hold .
在职的 他们 向下 和 在下面 , 他 安全 一个 抓住 .

他用手向下、向下移动，最终控制住了局面。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [suː'pɜːrb] [streŋθ] , [hiː; hi] [hiːvd] [ə'weɪ] .
Then , with all his superb strength , he heaved away .
然后 , 和 全部 他的 高超 力量 , 他 喘息 离开 .

然后，他使出浑身解数，猛地一挥。

['sʌmθɪŋ] [snæpt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [held] [fɜːrm] .
Something snapped , but still the thing held firm .
某物 啪啪 , 但 仍然 这 事物 握住 公司 .

有什么东西断裂了，但那东西仍然很牢固。

[hiː; hi] [hiːvd] [ə'gen] .
He heaved again .
他 喘息 再次 .

他又喘了口气。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [stiːm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [lent] [hɪm; ɪm] [nuː] ['paʊər] .
The touch of steam on his back lent him new power .
这 触碰 的 蒸汽 在 他的 后退 借出的 他 新的 力量 .

背上感受到的蒸汽让他充满了新的力量。

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝!

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝!

[ðen] [ðə; ði] [ʌp'ruːtid] ['kæbɪnət] [swei] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] [kræʃt] ['ɪntuː] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Then the uprooted cabinet swayed a second and then crashed into three of the
然后 这 连根拔起 内阁 摇摆 一个 第二 和 然后 崩溃了 进入 三 的 这
['geɪpɪŋ] [spek'teitəs] .
gaping spectators .
张开的 观众 .

然后，被连根拔起的内阁摇晃了一会儿，然后撞向了三个目瞪口呆的旁观者。

['dʒɑːni] [liːpt] ['fɔːrwərd] .
Johnny leaped forward .
约翰尼 跳跃 向前 .

约翰尼向前跃去。

[ə; eɪ] ['bɜːrli] ['feloʊ] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
A burly fellow seized his arms .
一个 魁梧的 同伴 查获 他的 武器 .

一个身材魁梧的男子抓住了他的胳膊。

[ˈjuːzɪŋ] [æn; ən][oʊld] [ˈkɑːlɪdʒ] [trɪk] , [ˈdʒɑːni] [fel] [ˈbækwərd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Using	**an**	**old**	**college**	**trick**	**,**	**Johnny**	**fell**	**backward**	**,**	**taking**	**the**	**man**	**with**	**him**	**.**
使用	一个	老的	大学	诡计	,	约翰尼	跌倒	落后	,	采取	这	男人	和	他	.

约翰尼使出大学时的老伎俩，向后倒去，把那人也带倒了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðɚz] [ˈstʌmək] , [hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm][ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ][ˈɪntuː] [tuː]

Then	**,**	**with**	**his**	**foot**	**on**	**the**	**other's**	**stomach**	**,**	**he**	**sent**	**him**	**whirling**	**into**	**two**
然后	,	和	他的	脚	在	这	其他的	胃	,	他	发送	他	旋转	进入	二

[ˈʌðər] [men] ,

other	**men**	**,**
其他	男人	,

然后，他用脚踩住对方的肚子，把他踢飞到另外两个人身上。

[ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,

and	**,**	**before**	**they**	**could**	**recover**	**from**	**their**	**astonishment**	**,**
和	,	前	他们	可以	恢复	从	他们的	惊讶	,

还没等他们从震惊中回过神来，

[ˈdʒɑːni] [went] [ˈsprɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] of77

Johnny	**went**	**sprinting**	**down**	**the**	**side**	**of**	**the**	**long**	**row**	**of77**
约翰尼	去	短跑	向下	这	边	的	这	长的	排	of77

约翰尼沿着长长的77号路边飞奔而去。

[ˈwiləuz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ˈdaʊnfɔːl] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] .

willows	**,**	**which**	**had**	**proved**	**his**	**downfall**	**two**	**days**	**before**	**.**
柳树	,	哪个	有	已证实	他的	倒台	二	天	前	.

两天前，正是柳树让他栽了跟头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

He	**was**	**headed**	**for**	**home**	**.**
他	曾是	标题	为了	家	.

他正要回家。

[noʊ] [ˈrʌʃ(ə)n] , [nɔːr] [ˈrʌʃ(ə)n] [dɔːg] - [tiːm] , [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

No	**Russian**	**,**	**nor**	**Russian**	**dog**	**-**	**team**	**,**	**could**	**catch**	**him**	**.**
不	俄语	,	也不	俄语	狗	-	团队	,	可以	抓住	他	.

没有哪个俄罗斯人，也没有哪个俄罗斯搜救队能抓住他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] ,

But	**he**	**was**	**clad**	**only**	**in**	**a**	**towel**	**,**
但	他	曾是	覆膜	仅有的	在	一个	毛巾	,

但他身上只裹着一条浴巾。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [maɪlz] [ʌv; əv] [snoʊ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	**there**	**were**	**many**	**miles**	**of**	**snow**	**between**	**him**	**and**	**his**	**friends**	**.**
和	那里	是	许多	英里	的	雪	之间	他	和	他的	朋友们	.

他和朋友们之间隔着好几英里的积雪。

[ˈsʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][kiː] - [jiː][ʌv; əv][dɔːgz] .

Suddenly	**,**	**from**	**the**	**rear**	**,**	**there**	**came**	**the**	**ki**	**-**	**yi**	**of**	**dogs**	**.**
突然	,	从	这	后部	,	那里	来了	这	ki	-	易	的	狗	.

突然，从后面传来狗叫声。

“ [haʊndz] !

“	**Hounds**	**!**
“	猎犬	!

“猎犬!

” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜd] [ɪn] [dɪˈsper] .

”	**he**	**murmured**	**in**	**despair**	**.**
”	他	低声说道	在	绝望	.

他绝望地低声说道。

“ [ʌn'hɪtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sled] .
“ Unhitched from the sled .
“ 解开 从 这 雪橇 .

“与雪橇脱离。”

[ðeɪl] [kætʃ] [ˌem 'iː] .
They'll catch me .
他们会 抓住 我 .

他们会抓住我的。

[aɪ][kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .
I can't escape them .
我 不能 逃脱 他们 .

我逃不掉的。

” [hiː; hi][stɛərd]['waɪldli][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left][æz; əz][hiː; hi][ræn] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv]
” He stared wildly to right and left as he ran , but saw no way of
” 他 凝视 疯狂地 到 正确的 和 左边 作为 他 跑 , 但 锯 不 方式 的
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

“他一边跑一边疯狂地向左右张望，却找不到任何逃跑的路。”

['æftər] ['dʒɑːni] ['tɔmpsn] [hæd; həd][left][kæmp][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊlʃɪvɪk] [bænd][ðæt] [ɪ'ventf(ə)l]
After Johnny Thompson had left camp in search of the Bolshevik band that eventful
后 约翰尼 汤普森 有 左边 营 在 搜索 的 这 布尔什维克 乐队 那 多事
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

在那个充满变故的早晨，约翰尼·汤普森离开营地去寻找布尔什维克乐队之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪgjər] [krept] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
he was no more than out of sight when a slight figure crept from a
他 曾是 不 更多的 比 出去 的 视线 什么时候 一个 轻微 数字 悄悄地爬 从 一个
[snoʊ] - ['berid] [pʌp] [tent] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [went] ['glaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði]
snow - buried pup tent to the right of the cabin and went gliding away up the
雪 - 埋葬 小狗 帐篷 到 这 正确的 的 这 舱 和 去 滑翔 离开 向上 这
[hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
hill in the moonlight .
爬坡道 在 这 月光 .

他刚消失在视线中，一个瘦小的身影就从小屋右侧被雪掩埋的帐篷里爬了出来，在月光下滑向山坡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pænt] .
It was Pant .
它 曾是 喘气 .

是潘特。

['ræpɪdli] [hiː; hi] [skeɪld] [ðə; ði] [snoʊ] - [pækt] ['hɪlsaɪd] .
Rapidly he scaled the snow - packed hillside .
快速 他 缩放 这 雪 - 包装 山坡 .

他迅速攀上了积雪覆盖的山坡。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][læst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [klɪf] ,
Arriving at last at the foot of the rocky cliff ,
抵达 在 最后的 在 这 脚 的 这 岩石 悬崖 ,

终于到达了岩石峭壁脚下，

[hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [klɪfs] .
he began a minute examination of those cliffs .
他 开始 一个 分钟 考试 的 那些 悬崖 .

他开始仔细观察那些悬崖。

[wʌns] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪzi] [haɪt] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] to78

Once	he	climbed	to	a	dizzy	height	by	clinging	to78
一次	他	攀登	到	一个	晕眩的	高度	经过	依恋	to78

他曾攀爬到令人眩晕的高度，靠的是78号物体。

[ðə; ði][krægz] .

the	crags	.
这	峭壁	.

峭壁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] - [laɪk] [fiːt] [wɪtʃ] ['veri] [fjuː] ['pɝːsənz] [kʊd; kəd] [pər'fɔːrm] ,

It	was	a	cat	-	like	feat	which	very	few	persons	could	perform	,
它	曾是	一个	猫	-	喜欢	特技	哪个	非常	很少	人	可以	履行	,

这是猫一般的本领，极少有人能够做到。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [iːz] .

but	he	did	it	with	consummate	ease	.
但	他	做过	它	和	完善	舒适	.

但他完成得毫不费力。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [drɑːpt] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd]

At	another	time	he	dropped	flat	on	his	stomach	and	crept	into	a	broad
在	其他	时间	他	掉落	平坦的	在	他的	胃	和	悄悄地爬	进入	一个	广阔

['krevɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .

crevice	between	the	rocks	.
裂缝	之间	这	岩石	.

还有一次，他趴在地上，爬进了岩石间的一条宽阔的缝隙里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ə'pɪrd] ['greɪmi][wɪð; wɪθ][dɜːrt][ænd; ənd]

He	was	gone	for	a	long	time	,	but	finally	appeared	grimy	with	dirt	and
他	曾是	已消失	为了	一个	长的	时间	,	但	最后	出现	肮脏的	和	污垢	和

['empti] - ['hændɪd] . “

empty	-	handed	.	“
空的	-	递交	.	“

他消失了很久，但最终还是出现了，浑身脏兮兮的，两手空空。

- ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] , -

'	Money	in	the	rock	,	'
-	钱	在	这	岩石	,	-

“石头里的钱，”

” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] . “

”	he	murmured	.	“
”	他	低声说道	.	“

“他低声说道。”

- ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

'	Money	in	the	rock	for	you	.	'
-	钱	在	这	岩石	为了	你	.	-

“给你准备了石头里的钱。”

” [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwest] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]

”	Then	,	as	if	discouraged	with	his	quest	,	he	turned	and	started	down	the
”	然后	,	作为	如果	灰心	和	他的	寻求	,	他	转向	和	开始	向下	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

“然后，他似乎对自己的探索感到沮丧，转身开始下山。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [wen] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

He	had	covered	half	the	distance	when	something	caught	his	eye	.
他	有	涵盖	一半	这	距离	什么时候	某物	捕捉	他的	眼睛	.

他走了一半的路程后，突然有什么东西吸引了他的目光。

[ə; eɪ] [blæk] [spɑːt] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] , [hæd; həd] [baʊnst] [mɪ'stɪrɪəsli] [pæst][hɪm; ɪm] .

A	black	spot	,	the	size	of	a	baseball	,	had	bounced	mysteriously	past	him	.
一个	黑色的	点	,	这	尺寸	的	一个	棒球	,	有	弹跳	神秘地	过去的	他	.

一个棒球大小的黑点神秘地从他身边弹过。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn][mæd] [pər'suːt] .

In	a	twinkling	,	he	was	away	in	mad	pursuit	.
在	一个	闪烁	,	他	曾是	离开	在	疯狂的	追逐	.

转眼间，他已疯狂追赶而去。

['slɪpɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] , ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['sɜːrfɪs] ,

Slipping	,	sliding	,	bounding	over	the	glistening	surface	,
滑倒	,	滑动	,	边界	超过	这	闪闪发光	表面	,

在闪亮的表面上滑行、滑动、跳跃，

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [tuː; tə][lænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [reɪs] [ə'hed] ,

turning	a	somersault	to	land	on	his	feet	and	race	ahead	,
转弯	一个	空翻	到	土地	在	他的	脚	和	种族	前方	,

他翻了个跟头稳稳落地，然后向前跑去。

[hiː; hi] ['veri] [suːn] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɑːdʒd] [ə'genst] [ə; eɪ]

he	very	soon	came	up	with	the	thing	where	it	had	lodged	against	a
他	非常	很快	来了	向上	和	这	事物	在哪里	它	有	已提交	反对	一个

[prə'truːdɪŋ] [flæt] [rɑːk] .

protruding	flat	rock	.
突出	平坦的	岩石	.

他很快就找到了它卡在一块突出的扁平岩石上的原因。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

His	fingers	grasped	it	eagerly	.
他的	手指	抓住	它	急切地	.

他的手指迫不及待地抓住了它。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wʌn] .

Here	was	a	third	message	from	the	unknown	one	.
这里	曾是	一个	第三	信息	从	这	未知	一	.

这是来自陌生人的第三条信息。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] . -

Perhaps	this	would	explain	all	.	79
也许	这	会	解释	全部	.	-

或许这就能解释一切了。[79]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [maɪn] [noʊ] . [wʌn]

THE	MYSTERY	OF	MINE	No	.	1
这	神秘	的	矿	不	.	1

我的谜团 第一期

[wen] ['dʒɑːni] ['tɔmpsn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] - [haʊndz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] ,

When	Johnny	Thompson	saw	that	the	wolf	-	hounds	were	on	his	trail	,
什么时候	约翰尼	汤普森	锯	那	这	狼	-	猎犬	是	在	他的	踪迹	,

当约翰尼·汤普森发现猎狼犬正在追踪他时，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ˈwɛpənz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv]

though	he	was	without	weapons	of	any	kind	and	practically	destitute	of
尽管	他	曾是	没有	武器	的	任何	种类	和	几乎	贫困	的

[ˈkloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

虽然他没有任何武器，而且几乎一丝不挂，

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd]

he	decided	to	put	as	great	a	distance	as	possible	between	himself	and
他	决定	到	放	作为	伟大的	一个	距离	作为	可能的	之间	他自己	和

[ðə; ði] [ˈrʌʃənz] ,

the	Russians	,
这	俄罗斯人	,

他决定尽可能地与俄国人保持距离。

[ðen] [tuː; tə] [tɜːrn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd] [sel] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈdɪrli] ,

then	to	turn	upon	the	pack	and	sell	his	life	dearly	,
然后	到	转动	之上	这	盒	和	卖	他的	生活	亲爱的	,

然后他反抗狼群，甘愿付出生命的代价。

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərəs] [pæk] [ʌv; əv] [hæf] [wʊlvz] .

if	indeed	it	must	be	sold	to	a	murderous	pack	of	half	wolves	.
如果	的确	它	必须	是	卖	到	一个	杀人犯	盒	的	一半	狼	.

如果真的要把它卖给一群嗜杀成性的半狼人。

[æz; əz] [hiː; hi] [sped] [ˈfɔːrwərd] ,

As	he	sped	forward	,
作为	他	加速	向前	,

他加速向前，

[θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðer; ðər] [ræn] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈstɔːriz] [toʊld] [raʊnd] [ˈnɔːrðərn] [kæmp] [fairz] .

through	his	mind	there	ran	all	manner	of	stories	told	round	northern	camp	fires	.
通过	他的	头脑	那里	跑	全部	方式	的	故事	讲述	圆形的	北方	营	火灾	.

他的脑海中浮现出北方营地篝火旁流传的各种故事。

[ðə; ði] [ˈstɔːriz] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [seɪm] [ˈrʌʃ(ə)n] [wʊlf] - [haʊndz] .

The	stories	had	to	do	with	these	same	Russian	wolf	-	hounds	.
这	故事	有	到	做	和	这些	相同的	俄语	狼	-	猎犬	.

这些故事都与这些俄罗斯猎狼犬有关。

[ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [wʌns] [ˈpɪkətɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːgz] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈblɪzərd] [ænd; ənd] ,

A	man	had	once	picketed	his	dogs	near	him	in	a	blizzard	and	,
一个	男人	有	一次	纠察队	他的	狗	靠近	他	在	一个	暴风雪	和	,

曾有一名男子在暴风雪中将他的狗拴在自己附近，

[ˈkriːpɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [bæg] ,

creeping	into	his	sleeping	bag	,
爬行	进入	他的	睡眠	包	,

他悄悄地钻进睡袋里，

[hæd; həd] [slept] [soʊ] [ˈsaʊndli] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ]

had	slept	so	soundly	throughout	the	night	that	he	did	not	realize	the	drifting
有	睡着了	所以	稳固地	自始至终	这	夜晚	那	他	做过	不是	意识到	这	漂流

[snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [hɪm; ɪm] .

snow	was	burying	him	.
雪	曾是	埋葬	他	.

他整夜睡得太沉，以至于没有意识到积雪正在将他掩埋。

[hiː; hi] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [weɪt] of80

He	had	awakened	to	struggle	against	the	weight	of80
他	有	觉醒	到	斗争	反对	这	重量	of80

他醒来时发现自己正与80磅的重量作斗争。

[snoʊ] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [friː] [hɪm'self] .

snow	**but**	**could**	**not**	**free**	**himself**	**.**
雪	但	可以	不是	自由的	他自己	.

雪，但他无法挣脱。

[mʌnθs] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] ,

Months	**later**	**,**	**when**	**the**	**spring**	**thaw**	**had**	**come**	**,**
几个月	之后	,	什么时候	这	春天	解冻	有	来	,

几个月后，当春季冰雪消融之时，

[hɪz; ɪz] [boʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [pɪkt] [kliːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [wʊlf] - [haʊndz] .

his	**bones**	**had**	**been**	**found**	**picked**	**clean**	**by**	**his**	**wolf**	**-**	**hounds**	**.**
他的	骨头	有	到过	成立	挑选	干净的	经过	他的	狼	-	猎犬	.

他的骨头被发现时已被他的猎狼犬啃得干干净净。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [noʊm] , [ə'læskə] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tiːm] , [wʌz; wəz] [skrætʃt] [baɪ]

A	**child**	**at**	**Nome**	**,**	**Alaska**	**,**	**playing**	**with**	**his**	**father's**	**team**	**,**	**was**	**scratched**	**by**
一个	孩子	在	诺姆	,	阿拉斯加州	,	玩耍	和	他的	父亲的	团队	,	曾是	刮痕	经过

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

one	**of**	**them**	**.**
一	的	他们	.

阿拉斯加州诺姆市的一名儿童，在和父亲的球队一起比赛时，被其中一名队员撞倒在地。

[ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv] [blʌd] [hæd; həd] [set] [ðem; ðəm] [waɪld] .

The	**smell**	**of**	**blood**	**had**	**set**	**them**	**wild**	**.**
这	闻	的	血	有	放	他们	荒野	.

血腥味让他们变得疯狂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [help] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [hæd; həd] [tɔːrn] [hɪm; ɪm] [ɪn]

They	**had**	**attacked**	**him**	**,**	**and**	**before**	**help**	**could**	**arrive**	**had**	**torn**	**him**	**in**
他们	有	遭到攻击	他	,	和	前	帮助	可以	到达	有	撕裂	他	在

['piːsɪz] .

pieces	**.**
件	.

他们袭击了他，在救援人员赶到之前，已经把他撕成了碎片。

[ðiːz] ['stɔːriz] ['flʌdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [lent] ['ædɪd] [spiːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stɔːlwərt] [lɪmz] .

These	**stories**	**flooding**	**his**	**memory**	**lent**	**added**	**speed**	**to**	**his**	**stalwart**	**limbs**	**.**
这些	故事	洪水	他的	记忆	借出的	额外	速度	到	他的	坚定的	四肢	.

这些涌入他记忆的故事，让他的四肢更加矫健有力，行动也更加敏捷。

[hiː; hi][ræn] [θriː] [maɪlz] , [fɔːr] , [faɪv] [maɪlz] .

He	**ran**	**three**	**miles**	**,**	**four**	**,**	**five**	**miles**	**.**
他	跑	三	英里	,	四	,	五	英里	.

他跑了三英里、四英里、五英里。

[bʌt; bət][æt; ət] [iːtʃ] ['ædɪd] [maɪl] , [ðə; ðɪ] [jelp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊndz] [keɪm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə]

But	**at**	**each**	**added**	**mile**	**,**	**the**	**yelp**	**of**	**the**	**hounds**	**came**	**more**	**distinctly**	**to**
但	在	每个	额外	英里	,	这	喊叫	的	这	猎犬	来了	更多的	明显地	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

但每多走一英里，猎犬的吠叫声就变得越发清晰地传到他耳边。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [laʊd] [flæp] [æz; əz] [ðeɪ] [sʌkt] [ɪn][ðer; ðər] [lɔlɪŋ] [tʌŋz] .

Now	**he**	**could**	**hear**	**the**	**loud**	**flap**	**as**	**they**	**sucked**	**in**	**their**	**lolling**	**tongues**	**.**
现在	他	可以	听到	这	大声	瓣膜	作为	他们	真烂	在	他们的	懒散	舌头	.

现在他能听到它们吸吮耷拉着的舌头时发出的响亮拍打声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'tiːgd] .

He	**was**	**becoming**	**fatigued**	**.**
他	曾是	成为	疲劳	.

他开始感到疲惫。

[suːn] [hiː; hi][mʌst; məst][tɜːrn][ænd; ənd][stænd][æt; ət][beɪ] .

Soon	**he**	**must**	**turn**	**and**	**stand**	**at**	**bay**	**.**
很快	他	必须	转动	和	站立	在	湾	.

他很快就必须转身退守。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd][left][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	**looked**	**to**	**the**	**right**	**and**	**left**	**of**	**him**	**.**
他	看起来	到	这	正确的	和	左边	的	他	.

他向左右两边看了看。

[ə; eɪ]['kʌtˌbæŋk] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [stiːp] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['sɜːrfɪs] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz]

A	**cutbank**	**presented**	**a**	**steep**	**perpendicular**	**surface**	**against**	**which**	**he**	**might**	**take**	**his**
一个	卡特班克	呈现	一个	陡	垂直	表面	反对	哪个	他	可能	拿	他的

[stænd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪr] .

stand	**with**	**the**	**knowledge**	**that**	**they**	**could**	**not**	**attack**	**him**	**from**	**the**	**rear**	**.**
站立	和	这	知识	那	他们	可以	不是	攻击	他	从	这	后部	.

一道陡峭的河岸形成了一个垂直的陡峭表面，他可以倚靠在上面，这样他们就无法从后面攻击他。

“ [bʌt; bət] [ʃʌks] !

“	**But**	**shucks**	**!**
”	但	哎呀	!

“哎呀！”

” [hiː; hi][hæf] ['sɒbd] .

”	**he**	**half**	**sobbed**	**.**
”	他	一半	啜泣	.

他哽咽着说。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz] ?

“	**What's**	**the**	**use**	**?**
”	是什么	这	使用	?

“有什么用？”

[aɪl] [biː; bi]['froʊz(ə)n] [stɪf] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌem 'iː] .

I'll	**be**	**frozen**	**stiff**	**before**	**they**	**get**	**courage**	**to**	**attack**	**me**	**.**
患病的	是	冷冻	僵硬的	前	他们	得到	勇气	到	攻击	我	.

在他们鼓起勇气攻击我之前，我会冻得僵硬不动。

” [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kʌtˌbæŋk][hiː; hi][ræn] , [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] , ['weɪtɪd] . -

”	**To**	**the**	**cutbank**	**he**	**ran**	**,**	**then**	**,**	**turning**	**,**	**waited**	**.**	**81**
”	到	这	卡特班克	他	跑	,	然后	,	转弯	,	等待	.	-

他跑到河岸边，然后转身等待。81

[wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] [tʌŋz] , [ðə; ðɪ][dɔːgz] [keɪm] ['hʌriŋ] [ʌp][tuː; tə][fɔːrm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]

With	**rolling**	**tongues**	**,**	**the**	**dogs**	**came**	**hurrying**	**up**	**to**	**form**	**themselves**	**into**	**a**	**circle**
和	滚动	舌头	,	这	狗	来了	匆忙	向上	到	形式	他们自己	进入	一个	圆圈

, ['sev(ə)n] [gɔːnt] ,

,	**seven**	**gaunt**	**,**
,	七	瘦削	,

狗儿们吐着舌头，匆匆赶来，围成一个圆圈，其中七只瘦骨嶙峋。

[greɪ] [wʊlf] - [haʊndz] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][wʌn]['neɪkɪd] [bɔɪ] .

gray	**wolf**	**-**	**hounds**	**grinning**	**at**	**one**	**naked**	**boy**	**.**
灰色的	狼	-	猎犬	咧嘴笑	在	一	裸	男生	.

几只灰狼犬对着一个裸体男孩咧嘴笑着。

[ðen] ['dʒɑːni] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][də; ðɪ]['hjuːmər][ʌv; əv][də; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [nɑːt]['oʊnli] [grɪnd] [bæk] , [bʌt; bət]

Then	**Johnny**	**,**	**catching**	**the**	**humor**	**of**	**the**	**situation**	**,**	**not**	**only**	**grinned**	**back**	**,**	**but**
然后	约翰尼	,	捕捉	这	幽默	的	这	情况	,	不是	仅有的	咧嘴一笑	后退	,	但

[læft] ['aʊtraɪt] ,

laughed	**outright**	**,**
笑了	直接	,

这时，约翰尼领会了这情景的幽默之处，不仅咧嘴一笑，还开怀大笑起来。

[læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] .
laughed long and loud .
笑了 长的 和 大声 .

笑声很长很响。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌz; wəz] :
What he said when he had finished was :
什么 他 说 什么时候 他 有 完成的 曾是 :

他说完后说道：

“ ['bauziː] , [juː; jʊ][oʊld] ['ræskl] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ?
“ Bowsie , you old rascal , why didn't you tell me it was you ?
“ 蝴蝶结 , 你 老的 恶棍 , 为什么 没有 你 告诉 我 它 曾是 你 ?

“鲍西，你这个老家伙，为什么不告诉我那是你？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [tiːm] .
” It was his own team .
” 它 曾是 他的 自己的 团队 .

“那是他自己的团队。”

['hævɪŋ] [bɪn] [ʌn'hɪtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Having been unhitched at the time ,
拥有 到过 解开 在 这 时间 ,

当时马匹已经解开缰绳，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [straɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ]
they had recognized the stride of their master and had deserted with
他们 有 认可 这 步幅 的 他们的 掌握 和 有 荒凉的 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他们认出了主人的步伐，便跟随他逃走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['miːtɪŋ] .
It was indeed a joyous meeting .
它 曾是 的确 一个 欢乐 会议 .

这真是一次令人愉快的聚会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] .
There was , however , no time to be wasted .
那里 曾是 , 然而 , 不 时间 到 是 浪费 .

然而，时间紧迫，不容浪费。

[ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] [er] [meɪd] ['dʒɑːniːz] [skɪn] ['krɪŋkl] [laɪk] ['pɑːrtʃmənt] .
The bitter cold air made Johnny's skin crinkle like parchment .
这 苦的 寒冷的 空气 制成 约翰尼的 皮肤 皱褶 喜欢 羊皮纸 .

刺骨的寒风让约翰尼的皮肤像羊皮纸一样皱了起来。

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [snoʊ] , [wɜːr; wər] ['friːzɪŋ] .
His feet , in contact with the stinging snow , were freezing .
他的 脚 , 在 接触 和 这 刺痛 雪 , 是 冷冻 .

他的双脚接触到刺骨的积雪，冻得瑟瑟发抖。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [stɪl] [wɔːr] [ðer; ðər] [siːl] - [skɪn] ['hɑːnisiz] .
Two of the dogs still wore their seal - skin harnesses .
二 的 这 狗 仍然 穿着 他们的 海豹 - 皮肤 安全带 .

其中两只狗仍然穿着海豹皮制成的挽具。

[ðiːz] ['dʒɑːni] [tɔːr] [ɔːf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['broʊkən][ðə; ði] ['baɪndɪŋz] ,
These Johnny tore off of them and having broken the bindings ,
这些 约翰尼 撕裂 离开 的 他们 和 拥有 破碎的 这 绑定 ,

约翰尼把这些东西撕了下来，挣脱了束缚，

[wuːnd] [ðem; ðəm][ɪn] ['nærəʊ] [strɪps] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm]['fɜːrmli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz]

wound	**them**	**in**	**narrow**	**strips**	**about**	**his**	**feet**	**,**	**tying**	**them**	**firmly**	**around**	**his**	**ankles**
伤口	他们	在	狭窄的	条状物	关于	他的	脚	,	捆绑	他们	牢牢	大约	他的	脚踝

.

:

.

将它们缠绕成细条，绑在他的脚上，牢牢地绑在他的脚踝上。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] , he82

So	**,**	**with**	**his**	**feet**	**protected**	**from**	**the**	**cold**	**,**	**he82**
所以	,	和	他的	脚	受保护	从	这	寒冷的	,	he82

所以，他的脚免受寒冷侵袭后，他82

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ʌv; əv] ['hoʊmwərd] [reɪs] , [ðə; ði]['sev(ə)n][dɔːgz][kiː] - [jiː] - [ɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

took	**up**	**the**	**fifteen**	**miles**	**of**	**homeward**	**race**	**,**	**the**	**seven**	**dogs**	**ki**	**-**	**yi**	**-**	**ing**	**at**	**his**
采取	向上	这	十五	英里	的	回家	种族	,	这	七	狗	ki	-	易	-	ing	在	他的

[hiːlz] .

heels	**.**
高跟鞋	.

他开始了十五英里的回家赛跑，七只狗在他身后咿呀学语地叫着。

[faɪv] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kæʃ] [bɪlt] [baɪ][sʌm; səm] ['reɪndɪr] - .

Five	**miles**	**farther**	**on**	**,**	**he**	**came**	**upon**	**a**	**cache**	**built**	**by**	**some**	**Reindeer**	**Chukche**	**.**
五	英里	更远	在	,	他	来了	之上	一个	缓存	建造	经过	一些	驯鹿	-	.

再往前走五英里，他发现了一些驯鹿楚克切人建造的藏匿点。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [dɪr] [skɪn] .

In	**this**	**he**	**found**	**a**	**suit**	**of**	**deer**	**skin**	**.**
在	这	他	成立	一个	套装	的	鹿	皮肤	.

他从中发现了一套鹿皮衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] , ['dɜːrti][ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] .

It	**was**	**old**	**,**	**dirty**	**and**	**too**	**small**	**,**	**but**	**he**	**crowded**	**into**	**it**	**gratefully**	**.**
它	曾是	老的	,	肮脏的	和	也	小的	,	但	他	挤	进入	它	感激不尽	.

它又旧又脏又小，但他还是心存感激地挤了进去。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [niːz] [ɪk'spoʊzd][ænd; ənd][ɑːrmz] ['swɪŋɪŋ] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəuz] [hiː; hi] [prɪ'perd]

Then	**with**	**knees**	**exposed**	**and**	**arms**	**swinging**	**bare**	**to**	**the**	**elbows**	**he**	**prepared**
然后	和	膝盖	裸露	和	武器	摇摆	裸	到	这	肘部	他	准备

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['liːʒərli] [ten] [maɪlz] [hoʊm] .

for	**a**	**more**	**leisurely**	**ten**	**miles**	**home**	**.**
为了	一个	更多的	悠闲	十	英里	家	.

然后，他双膝裸露，双臂摆动到肘部，准备悠闲地走完十英里的回家路。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['leɪzi][ænd; ənd]['stɑːlɪd] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] .

He	**was**	**quite**	**confident**	**that**	**the**	**lazy**	**and**	**stolid**	**Russians**	**were**	**not**	**following**	**.**
他	曾是	相当	自信的	那	这	懒惰的	和	沉稳	俄罗斯人	是	不是	下列的	.

他相当自信地认为，那些懒惰迟钝的俄国人不会跟随他。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [hɪl] [ðæt] ['ʃeltərd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][frʌm; frəm]

Johnny	**was**	**well**	**within**	**sight**	**of**	**the**	**friendly**	**hill**	**that**	**sheltered**	**his**	**cabin**	**from**
约翰尼	曾是	出色地	之内	视线	的	这	友好的	爬坡道	那	避难所	他的	舱	从

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ,

the	**north**	**wind**	**,**
这	北	风	,

约翰尼的视线完全被那座友好的小山丘所覆盖，它为他的小屋挡住了北风。

[wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gæsp] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd] .

when	**,**	**with**	**a**	**sudden**	**gasp**	**,**	**he**	**stopped**	**and**	**stared**	**.**
什么时候	,	和	一个	突然	喘气	,	他	停止	和	凝视	.

突然，他倒吸一口凉气，停了下来，目瞪口呆。

['kʌmɪŋ] [ə'pærəntli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
Coming apparently out of the very heart of the hill ,
未来 显然 出去 的 这 非常 心 的 这 爬坡道 ,

仿佛是从山丘的中心地带涌现出来的，

[æn; ən] [ɪ'mens] [braʊn] ['ɑːbdʒekt] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['floʊtɪd]
an immense brown object extended itself along the horizon and at last floated
一个 巨大 棕色的 目的 扩展 本身 沿着 这 地平线 和 在 最后的 漂浮
[friː] [ɪn] [er] .
free in air .
自由的 在 空气 .

一个巨大的棕色物体沿着地平线延伸，最终漂浮在空中。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [streɪndʒ] [fə'nɑːmɪnən] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]
To understand this strange phenomenon , we must know what had been
到 理解 这 奇怪的 现象 , 我们 必须 知道 什么 有 到过
['hæpənɪŋ] [æt; ət] [kæmp] ,
happening at camp ,
发生 在 营 ,

要理解这种奇怪的现象，我们必须知道营地里究竟发生了什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [pænt] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [sɪns] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [blæk] [bɪl] .
and what Pant had been doing since finding the mysterious black bill .
和 什么 喘气 有 到过 正在做 自从 寻找 这 神秘 黑色的 账单 .

以及潘特自从发现那张神秘的黑嘴鸟后一直在做什么。

[ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['peɪpər] .
The ball was covered with black paper .
这 球 曾是 涵盖 和 黑色的 纸 .

球上覆盖着黑纸。

[ðɪs] [mʌtʃ] , [pænt] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] [wʌns] .
This much , Pant discovered at once .
这 很多 , 喘气 发现 在 一次 .

潘特很快就发现了这一点。

[ðə; ði] [rest] [hiː; hi] left83
The rest he left83
这 休息 他 left83

他留下了其余的83

[tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pʌp] [tent] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] .
to the seclusion of his pup tent and the light of a candle .
到 这 隔离 的 他的 小狗 帐篷 和 这 光 的 一个 蜡烛 .

他躲进了自己的小帐篷，在烛光下享受宁静。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] ['peɪpər] , [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fɪlm] ,
When at last he unwrapped the paper , he found nothing more than a film ,
什么时候 在 最后的 他 拆开 这 纸 , 他 成立 没有什么 更多的 比 一个 电影 ,
[ə; eɪ] [smɔːl] ,
a small ,
一个 小的 ,

当他终于拆开包装纸时，发现里面不过是一张胶卷，一个很小的……

['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [fɪlm] .
moving - picture film .
移动 - 图片 电影 .

电影胶片。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] , [draɪd] , [ðen] [ˌriː'waʊnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [spuːl] .
This had been developed , dried , then rewound on a spool .
这 有 到过 发达 , 干燥 , 然后 倒带 在 一个 线轴 .

这是经过制备、干燥，然后重新缠绕到线轴上的。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][blæŋk]['peɪpər]

The	remainder	of	the	inner	contents	of	the	ball	was	nothing	but	blank	paper
这	余	的	这	内	内容	的	这	球	曾是	没有什么	但	空白的	纸

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [skrætʃ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	never	a	scratch	of	writing	upon	it	.
和	绝不	一个	划痕	的	写作	之上	它	.

球体内部其余部分全是白纸，上面没有任何书写痕迹。

[wen] [pænt][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [iːtʃ] [skræp] ['kerfəli] , [hiː; hi][held][ðə; ði][fɪlm][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

When	Pant	had	examined	each	scrap	carefully	,	he	held	the	film	to	the	light	.
什么时候	喘气	有	检查	每个	废料	小心	,	他	握住	这	电影	到	这	光	.

潘特仔细检查了每一块碎片后，将胶片对着光线。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

There	were	pictures	on	it	.
那里	是	图片	在	它	.

上面有图片。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['stʌdid] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

As	his	keen	eyes	studied	them	,	his	expression	changed	from	that	of
作为	他的	敏锐的	眼睛	研究	他们	,	他的	表达	已更改	从	那	的

['pʌz(ə)ld] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ɪn'tens] [sər'praɪz] ,

puzzled	interest	to	intense	surprise	,
困惑	兴趣	到	激烈的	惊喜	,

他目光锐利地打量着他们，表情从疑惑的兴趣转变为极度的惊讶。

['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] ['hɔːrər] .

almost	of	horror	.
几乎	的	恐怖	.

几乎是恐怖的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] ['aʊər] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ðen] [fɑːr]

For	a	full	half	hour	he	sat	there	holding	them	close	to	the	light	,	then	far
为了	一个	满的	一半	小时	他	卫星	那里	保持	他们	关闭	到	这	光	,	然后	远的

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

他坐在那里足足半个小时，一会儿把它们举到灯光下，一会儿又举到远处；

['tɪpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn]['æŋg(ə)l] [ðen] [ə'nʌðər] ,

tipping	them	to	one	angle	then	another	,
小费	他们	到	一	角度	然后	其他	,

将它们倾斜到一个角度，然后再倾斜到另一个角度，

['mɪrɜ-ɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['retɪnə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪ'feɪs] [ðem; ðəm] .

mirroring	them	on	the	retina	of	his	eye	until	nothing	could	efface	them	.
镜像	他们	在	这	视网膜	的	他的	眼睛	直到	没有什么	可以	抹去	他们	.

将它们镜像到他眼睛的视网膜上，直到没有任何东西能够抹去它们。

[ðen] , ['hævɪŋ] [ˌriː'roʊld] [ænd; ənd] [ˌriː'ræpt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][hɪd][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

Then	,	having	rerolled	and	rewrapped	them	,	he	hid	them	away	among	his
然后	,	拥有	重新掷骰子	和	重新包装	他们	,	他	隐藏	他们	离开	之中	他的

[dɪr] [skɪnz] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] ,

deer	skins	and	turning	over	,
鹿	皮肤	和	转弯	超过	,

然后，他将它们重新卷好、重新包裹好，藏在鹿皮堆里，翻过身来，

[fel] [ə'sliːp] .

fell	asleep	.
跌倒	睡着了	.

睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ə'gen] [baɪ] ['sʌnraɪz] ,

He	was	awake	again	by	sunrise	,
他	曾是	醒	再次	经过	日出	,

天亮时他又醒了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [maɪn] [noʊ] . [wʌn] .

and	without	pausing	for	breakfast	went	directly	to	the	entrance	of	Mine	No	.	1	.
和	没有	暂停	为了	早餐	去	直接地	到	这	入口	的	矿	不	.	1	.

他们连早餐都没吃，就直接去了1号矿井的入口。

['hævɪŋ] ['entərd] without84

Having	entered	without84
拥有	进入	without84

未经许可进入84

[ə; eɪ] [laɪt] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævəti] .

a	light	,	he	made	his	way	to	the	back	of	the	cavity	.
一个	光	,	他	制成	他的	方式	到	这	后退	的	这	空腔	.

他摸着灯光，来到了洞穴深处。

[ðer; ðər][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

There	he	paused	to	listen	.
那里	他	暂停	到	听	.

他停下来倾听。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʃʌdər] [siːmd] [tuː; tə] ['ferli] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['rɑːks] [luːs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

The	earth	shudder	seemed	to	fairly	shake	the	rocks	loose	about	him	.
这	地球	不寒而栗	似乎	到	相当	摇	这	岩石	松动的	关于	他	.

大地颤抖，似乎将他周围的岩石都震松了。

[wʌn] ['peb(ə)l] [dɪd]['ræt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

One	pebble	did	rattle	to	the	floor	.
一	卵石	做过	嘎嘎作响	到	这	地面	.

一颗小石子掉到地上，发出嘎吱嘎吱的响声。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ɑːn]['met(ə)l] .

The	next	instant	there	came	the	clang	of	rocks	on	metal	.
这	下一个	立即的	那里	来了	这	铛	的	岩石	在	金属	.

紧接着，传来石头撞击金属的铿锵声。

[ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] .

A	light	flashed	.
一个	光	闪光灯	.

一道闪光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [pænts] [hænd] .

It	was	in	Pant's	hand	.
它	曾是	在	裤子	手	.

它在潘特的手里。

[ɪn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] , [ə; eɪ] ['braɪtli] ['pɑːlɪʃt] [dɪsk] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ə'pɪrd] .

In	the	gleaming	circle	of	light	from	his	electric	torch	,	a	brightly	polished	disk	of	metal	appeared	.
在	这	闪闪发光	圆圈	的	光	从	他的	电的	火炬	,	一个	明亮地	抛光	磁盘	的	金属	出现	.

在他的电手电筒闪耀的光圈中，出现了一块光亮的金属圆盘。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [wɔːl] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [rɑːk] .

It	**was**	**eating**	**its**	**way**	**through**	**the**	**frozen**	**wall**	**of**	**sand**	**and**	**rock**	**.**
它	曾是	吃	它是	方式	通过	这	冷冻	墙	的	沙	和	岩石	.

它正在蚕食冰冻的沙石墙。

[wʌn] [ˈsekənd] [ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] ,

One	**second**	**the**	**light**	**flashed**	**,**
一	第二	这	光	闪光灯	,

灯光闪了一下，

[ðə; ði][nekst] [ˈsekənd] [pænt][wʌz; wəz] [ˈhʌriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪˈpendɪd]

the	**next**	**second**	**Pant**	**was**	**hurrying**	**from**	**the**	**mine**	**as**	**if**	**his**	**life**	**depended**
这	下一个	第二	喘气	曾是	匆忙	从	这	矿	作为	如果	他的	生活	取决于

[əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

upon	**it**	**.**
之上	它	.

下一秒，潘特就拼了命地冲出了矿井。

[ˈdæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

Dashing	**down**	**the**	**hill**	**,**
帅气	向下	这	爬坡道	,

飞奔下山坡，

[hiː; hi] [broʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mes] - [ruːm] [wer] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [əˈsembld] [fɔːr; fər][hɑːt] - [keɪks]

he	**broke**	**into**	**the**	**mess**	**-**	**room**	**where**	**the**	**men**	**were**	**assembled**	**for**	**hot**	**-**	**cakes**
他	打破	进入	这	混乱	-	房间	在哪里	这	男人	是	组装	为了	热的	-	蛋糕

[ænd; ənd] [ˈkɔːfi] .

and	**coffee**	**.**
和	咖啡	.

他闯入了男人们聚集享用热煎饼和咖啡的餐厅。

“ [ɑːrmz] ! [ɑːrmz] !

“	**Arms**	**!**	**arms**	**!**
”	武器	!	武器	!

“武器！武器！”

” [hiː; hi] [pæntid] .

”	**he**	**panted**	**.**
”	他	喘息	.

他喘着气说。

“ [ˈraɪfəlz] , [ˌɔːtəˈmætiks] , [ˈeniθɪŋ] .

“	**Rifles**	**,**	**automatics**	**,**	**anything**	**.**
”	步枪	,	自动	,	任何事物	.

“步枪、自动武器，什么都行。”

[ə; eɪ] [pɪk] , [tuː] [ˈpɪks] .

A	**pick**	**,**	**two**	**picks**	**.**
一个	挑选	,	二	精选	.

一次挑选，两次挑选。

[kəˈmɑːn] .

C'mon	**.**
拜托	.

拜托。

” [ðə; ði] [men] , [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [mæd] , [stʊd] [ˈsterɪŋ] [ɪn] [ˈspiːtʃləs]

”	**The**	**men**	**,**	**believing**	**that**	**he**	**had**	**gone**	**mad**	**,**	**stood**	**staring**	**in**	**speechless**
”	这	男人	,	相信	那	他	有	已消失	疯狂的	,	站立	凝视	在	无言

[əˈstɑːnɪʃmənt] .

astonishment	**.**
惊讶	.

“男人们都以为他疯了，目瞪口呆，惊愕不已。”

“ [kə'mɑːn] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
“	**C'mon**	**,**	**can't**	**you**	**?**
”	拜托	,	不能	你	?

“拜托，你难道不能吗？”

” [hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
”	**he**	**pleaded**	**.**
”	他	恳求	.

他恳求道。

“ [its] [ðə; ði] ['jeloʊ] [men] , [ðə; ði] ['dɜːrti] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [men] .
“	**It's**	**the**	**yellow**	**men**	**,**	**the**	**dirty**	**little**	**yellow**	**men**	**.**
”	它是	这	黄色的	男人	,	这	肮脏的	小的	黄色的	男人	.

“是黄皮肤的人，肮脏的小黄皮肤的人。”

[ðeɪv] [gɑːt] [æn; ən] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [peɪ] [dɜːrt] [ɪn] [blɑːks] .
They've	**got**	**an**	**infernal**	**machine**	**for**	**cutting**	**out**	**the**	**pay**	**dirt**	**in**	**blocks**	**.**
他们有	得到	一个	地狱	机器	为了	切割	出去	这	支付	污垢	在	积木	.

他们有一台极其厉害的机器，可以把含金的泥土一块一块地切割出来。

[ðeɪv] [luːtid] [maɪn] [noʊ] . [wʌn] while85
They've	**looted**	**Mine**	**No**	**.**	**1**	**while85**
他们有	被洗劫一空	矿	不	.	1	while85

他们洗劫了1号矿井，而85

[wiː; wi] [slept] .
we	**slept**	**.**
我们	睡着了	.

我们睡着了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['tremb(ə)l] .
That	**was**	**the**	**earth**	**-**	**tremble**	**.**
那	曾是	这	地球	-	颤抖	.

那是地震。

[kə'mɑːn] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
C'mon	**,**	**can't**	**you**	**?**	
拜托	,	不能	你	?	

拜托，你难道做不到吗?

[brɪŋ] ['raɪfəlz] !
Bring	**rifles**	**!**
带来	步枪	!

带上步枪!

['eniθɪŋ] .
Anything	**.**
任何事物	.

任何事物。

[wiːl] [get] [ðem; ðəm] [jet] !
We'll	**get**	**them**	**yet**	**!**
出色地	得到	他们	然而	!

我们一定会得到他们的!

” ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ðə; ði] [men] [dæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌŋkˌruːm, -ˌrʊm]
”	**Catching**	**a**	**glimmer**	**of**	**his**	**meaning**	**,**	**the**	**men**	**dashed**	**to**	**the**	**bunkroom**
”	捕捉	一个	微光	的	他的	意义	,	这	男人	虚线	到	这	上下铺

[ænd; ənd] ['klʌb'ruːm] ,
and	**clubroom**	**,**
和	俱乐部会所	,

“领会了他话里的意思后，众人立刻冲向了宿舍和俱乐部房间。”

[tuː; tə] [əˈpɪr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈwɛpənz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

to	appear	a	moment	later	armed	with	such	weapons	as	they	could	find	.
到	出现	一个	片刻	之后	武装	和	这样的	武器	作为	他们	可以	寻找	.

片刻之后，他们带着能找到的所有武器出现。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][maɪn][noʊ] . [wʌn] , [pænt][held] [ʌp][ə; eɪ][ˈfɪŋgər][fɔːr; fər][ˈsaɪləns] .

Arriving	at	the	entrance	of	Mine	No	.	1	,	Pant	held	up	a	finger	for	silence	.
抵达	在	这	入口	的	矿	不	.	1	,	喘气	握住	向上	一个	手指	为了	沉默	.

到达 1 号矿井入口时，潘特竖起一根手指示意大家安静。

“ [ɑːrmz] [ˈredi] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , “ [jʊr; jər] [left] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [əˈhed]

“	Arms	ready	,	”	he	whispered	,	“	your	left	hand	on	the	shoulder	of	the	man	ahead
“	武器	准备好	,	”	他	低声说道	,	“	你的	左边	手	在	这	肩膀	的	这	男人	前方

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

“准备好武器，”他低声说道，“把你的左手放在前面那个人的肩膀上。”

[aɪl] [liːd] .

I'll	lead	.
患病的	带领	.

我来带头。

” [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] , [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][maɪn][ænd; ənd] [ˈbekənd] [ðə; ði][men][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .

”	Without	a	light	,	he	entered	the	mine	and	beckoned	the	men	to	come	on	.
”	没有	一个	光	,	他	进入	这	矿	和	招手	这	男人	到	来	在	.

“他没有开灯，就进入了矿井，并招手示意工人们进来。”

[wɪð; wɪθ][sɔːft][ænd; ənd] [ˈʃʌflɪŋ] [tred] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] , [laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪn] [gæŋ] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ]

With	soft	and	shuffling	tread	they	followed	,	like	a	chain	gang	entering	a
和	柔软的	和	洗牌	踏	他们	随后	,	喜欢	一个	链	帮派	进入	一个

[ˈdʌndʒən] .

dungeon	.
地牢	.

他们迈着轻柔而拖沓的步伐跟了上去，就像一群锁链工人进入地牢一样。

[ðeɪ] [tʊk] [ˈfɪfti] [ˈpeɪsɪz] , [ðen] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] .

They	took	fifty	paces	,	then	they	halted	.
他们	采取	五十	步幅	,	然后	他们	停止	.

他们走了五十步，然后停了下来。

[ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] .

A	light	flashed	.
一个	光	闪光灯	.

一道闪光。

[ˈɪnstəntli] [ˈevri] [mæn] [gript] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] .

Instantly	every	man	gripped	his	weapon	.
即刻	每一个	男人	紧握	他的	武器	.

所有人立刻握紧了手中的武器。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][pænt] .

It	was	only	Pant	.
它	曾是	仅有的	喘气	.

只有潘特。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [kɔːzd] [ɪnˈvɑːlənteri] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] .

What	they	saw	before	them	caused	involuntary	ejaculations	.
什么	他们	锯	前	他们	导致	非自愿	射精	.

他们眼前所见的景象导致他们不由自主地射精。

[ə; eɪ] [hoʊl] [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [skwer] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [wɔːl] .

A	hole	some	eighteen	inches	square	had	been	cut	in	the	frozen	wall	.
一个	洞	一些	十八	英寸	正方形	有	到过	切	在	这	冷冻	墙	.

在冰冻的墙上，被切出了一个大约十八英寸见方的洞。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðeɪ] ['lisnd] .

For	a	second	they	listened	.
为了	一个	第二	他们	听着	.

他们听了一会儿。

[ðə; ði] ['saɪləns] was86

The	silence	was86
这	沉默	was86

寂静持续了86

[soʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'lɑːrm] [klɑːk] .

so	complete	that	the	ticking	of	a	watch	sounded	like	the	beat	of	an	alarm	clock	.
所以	完全的	那	这	滴答	的	一个	手表	听起来	喜欢	这	打	的	一个	警报	钟	.

如此完美，以至于手表滴答作响的声音听起来就像闹钟的节拍。

“ [ðeɪv] [gɔːn] , ” ['wɪspəd] [pænt] .

“	They've	gone	,	”	whispered	Pant	.
“	他们有	已消失	,	”	低声说道	喘气	.

“他们走了，”潘特低声说道。

“ [kə'mɑːn] .

“	C'mon	.
”	拜托	.

“来吧。”

” [hɪz; ɪz] [laɪt] [bliŋkt] [aʊt] .

”	His	light	blinked	out	.
”	他的	光	眨眼	出去	.

他的灯熄灭了。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .

There	followed	the	sound	of	garments	rubbing	against	the	walls	.
那里	随后	这	声音	的	服装	擦	反对	这	墙壁	.

随后传来衣物摩擦墙壁的声音。

[ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [pænt] [felt] [hɪm; ɪm] [wʌn] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [nekst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	man	behind	Pant	felt	him	one	instant	,	the	next	he	was	gone	.
这	男人	在后面	喘气	毛毡	他	一	立即的	,	这	下一个	他	曾是	已消失	.

潘特身后的男人前一秒还感觉到他的存在，下一秒就消失了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] .

He	had	crawled	through	the	hole	.
他	有	爬行	通过	这	洞	.

他爬过了那个洞。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] .

There	was	nothing	to	do	but	follow	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	跟随	.

除了跟随，别无他法。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , ['θrʌstɪŋ] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [krɔːld] [θruː] [ðɪs] ['næroʊ]

One	by	one	,	thrusting	their	rifles	before	them	,	they	crawled	through	this	narrow
一	经过	一	,	推进	他们的	步枪	前	他们	,	他们	爬行	通过	这	狭窄的

[dɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪn] .

door	from	the	mine	.
门	从	这	矿	.

他们一个接一个地将步枪插在身前，爬过这扇狭窄的矿井门。

[tuː; tə] [wʌt] ?

To	what	?
到	什么	?

到什么程度?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ges] . “

They	could	not	even	guess	.	“
他们	可以	不是	甚至	猜测	.	“

他们根本猜不到。

- [tɪz] [fer] ['spuːki] , ” ['wɪspəd] ['dʒɑːvis] [tuː; tə] [deɪv] . “

'	Tis	fair	spooky	,	”	whispered	Jarvis	to	Dave	.	“
-	的	公平的	幽灵般的	,	”	低声说道	贾维斯	到	戴夫	.	“

“真是有点吓人，”贾维斯低声对戴夫说。

- [aʊ] [dʌz] - [iː] [noʊ] - [aʊ] - [iː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ?

'	Ow	does	'	e	know	'	ow	'	e	should	go	?
-	现在	做	-	e	知道	-	现在	-	e	应该	去	?

他怎么知道自己该怎么走呢?

[kæn; kən] - [iː] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ?

Can	'	e	see	in	the	dark	?
能	-	e	看	在	这	黑暗的	?

它们能在黑暗中视物吗?

- - - [iː] [kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [pænt] ['eniweɪ] ? ”

'	Ow'd	'	e	come	by	the	name	Pant	anyway	?	”
-	-	-	e	来	经过	这	姓名	喘气	反正	?	”

“他怎么会得了‘潘特’这个名字呢？”

“ [ləŋl'wɑː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ” [deɪv] ['wɪspəd] [bæk] , “ [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɪld]

“	Langlois	give	it	to	him	,	”	Dave	whispered	back	,	“	the	fellow	that	was	killed
“	朗格卢瓦	给	它	到	他	,	”	戴夫	低声说道	后退	,	“	这	同伴	那	曾是	被杀

[hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

here	,	you	know	.
这里	,	你	知道	.

“朗格卢瓦，把东西给他，”戴夫低声回答，“就是那个在这里被杀的人，你知道的。”

[hiː; hi] [kleɪmd] [pænt] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] - ['pænθər] [aɪ] .

He	claimed	Pant	could	see	in	the	dark	and	began	calling	him	'	Panther	Eye	.
他	声称	喘气	可以	看	在	这	黑暗的	和	开始	呼叫	他	-	豹	眼睛	.

他声称潘特能在黑暗中视物，并开始称他为“黑豹之眼”。

- [ðə; ði] [men] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] - ['pænθər] , - [ðen] [tuː; tə] - [pænt] .

'	The	men	cut	it	down	to	'	Panther	,	'	then	to	'	Pant	.
-	这	男人	切	它	向下	到	-	豹	,	-	然后	到	-	喘气	.

男人们把它简化成“黑豹”，然后又简化成“喘息”。

- [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” “

'	That's	all	I	know	about	it	.	”	“
-	那就是	全部	我	知道	关于	它	.	”	“

“我只知道这些。”

- ['iːz] ['raɪtli] [neɪmd] , ” [grauld] ['dʒɑːvis] , [æz; əz][hiː; hi] ['fʌmbld] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn]

'	E's	rightly	named	,	”	growled	Jarvis	,	as	he	fumbled	his	way	through	the	hole	in
-	的	没错	命名	,	”	咆哮	贾维斯	,	作为	他	笨手笨脚	他的	方式	通过	这	洞	在

[ðə; ði][dɑːrk] . -

the	dark	.	87
这	黑暗的	.	-

“E这个名字起得真贴切，”贾维斯一边在黑暗中摸索着钻过洞口，一边低声咆哮道。87

“ [ðɪs] [wei] , ” [keɪm] [ðə; ði] [loʊ] ['wɪspər] [ʌv; əv][pænt] .

“	This	way	,	”	came	the	low	whisper	of	Pant	.
“	这	方式	,	”	来了	这	低的	耳语	的	喘气	.

“这边走，”潘特低声说道。

“ [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [hænd][tuː; tə] ['ʃoʊldər] .

“	As	you	were	,	hand	to	shoulder	.
“	作为	你	是	,	手	到	肩膀	.

“就这样，手搭在肩膀上。”

” ['oʊnli][ðə; ði][sɔːft][pæt] - [pæt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fʊtfɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

”	Only	the	soft	pat	-	pat	of	their	footfalls	on	the	floor	of	what	appeared	to
”	仅有的	这	柔软的	拍	-	拍	的	他们的	脚步声	在	这	地面	的	什么	出现	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rʌnweɪ] [broʊk] [ðə; ði] [tuːm] - [laɪk] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

be	a	narrow	runway	broke	the	tomb	-	like	silence	of	the	place	.
是	一个	狭窄的	跑道	打破	这	墓	-	喜欢	沉默	的	这	地方	.

只有他们轻柔的脚步声落在看似狭窄的跑道上，打破了这里如同坟墓般的寂静。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] , [deɪv] ['taʊər] [felt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [brʌʃ]

Now	and	again	,	as	they	moved	forward	,	Dave	Tower	felt	his	shoulder	brush
现在	和	再次	,	作为	他们	已搬	向前	,	戴夫	塔	毛毡	他的	肩膀	刷子

[sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['ɑːbdʒekt] .

some	unseen	object	.
一些	看不见	目的	.

在他们前进的过程中，戴夫·托尔时不时会感觉自己的肩膀碰到某个看不见的物体。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] .

Each	time	he	shivered	and	shrank	back	.
每个	时间	他	瑟瑟发抖	和	缩小	后退	.

他每次都瑟瑟发抖，畏缩不前。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['raɪfəlz] ,

He	expected	at	any	moment	to	hear	the	roar	of	rifles	,
他	预期的	在	任何	片刻	到	听到	这	吼	的	步枪	,

他随时都可能听到枪声。

[tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dedli] ['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['rɔbəz] [huː] [hæd; həd]

to	find	himself	engaged	in	deadly	combat	with	the	mysterious	robbers	who	had
到	寻找	他自己	已订婚的	在	致命	战斗	和	这	神秘	强盗	WHO	有

[luːtid] [ðə; ði] [maɪn] [ʌv; əv] [ɪts] ['treʒər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

looted	the	mine	of	its	treasure	while	they	worked	within	a	stone's	throw	of	it	.
被洗劫一空	这	矿	的	它是	宝藏	尽管	他们	工作	之内	一个	石头的	扔	的	它	.

他发现自己正与一群神秘的强盗展开殊死搏斗，这些强盗在距离矿井仅咫尺之遥的地方洗劫了矿井的宝藏。

[twaɪs] [ðeɪ] [pɔːzd] .

Twice	they	paused	.
两次	他们	暂停	.

他们停顿了两次。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] [in'sjuːd] .

A	silence	so	deep	that	it	was	painful	ensued	.
一个	沉默	所以	深的	那	它	曾是	痛苦	随后	.

一阵令人窒息的沉默随之而来。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] .
No **sound** **came** **.**
不 声音 来了 .

没有声音传来。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['sɑːləmli] [ɑːn] .
They **marched** **solemnly** **on** **.**
他们 行军 庄严地 在 .

他们肃穆地继续前进。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [stiːp] [ɪn'klaɪn] .
And **now** **,** **they** **had** **struck** **a** **steep** **incline** **.**
和 现在 , 他们 有 击 一个 陡 倾斜 .

现在，他们遇到了一个陡峭的斜坡。

“ [daʊn] [loʊ] ; [daʊn] [loʊ] ; [daʊn] [loʊ] , ” [keɪm] ['wɪspəd] [bæk] [frʌm; frəm] [mæn] [tuː; tə] [mæn] .
“ **Down** **low** **;** **down** **low** **;** **down** **low** **,** **”** **came** **whispered** **back** **from** **man** **to** **man** **.**
“ 向下 低的 ; 向下 低的 ; 向下 低的 , ” 来了 低声说道 后退 从 男人 到 男人 .

“低下；低下；低下，”人们低声互相说道。

[ðeɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['kriːpɪŋ] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] .
They **stooped** **to** **an** **almost** **creeping** **posture** **and** **began** **to** **climb** **.**
他们 弯腰 到 一个 几乎 爬行 姿势 和 开始 到 爬 .

他们弯下腰，几乎呈匍匐状，开始向上攀爬。

[ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] [stiːp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ster] .
The **ascent** **was** **steep** **as** **a** **stair** **.**
这 上升 曾是 陡 作为 一个 楼梯 .

这段路陡得像台阶一样。

[twaɪs] [deɪv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌns] [keɪm] [nɪr] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə]
Twice **Dave** **lost** **his** **footing** **,** **and** **once** **came** **near** **sending** **his** **rifle** **crashing** **to**
两次 戴夫 丢失的 他的 立足点 , 和 一次 来了 靠近 发送 他的 步枪 崩溃 到
the88
the88
the88

戴夫两次失去平衡，有一次差点让他的步枪摔到88号靶场。

['froʊz(ə)n] [ɜːrθ] .
frozen **earth** **.**
冷冻 地球 .

冻土。

[sʌm; səm] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [wʌz; wəz] [les] ['fɔːrtʃənət] .
Some **one** **behind** **was** **less** **fortunate** **.**
一些 一 在后面 曾是 较少的 幸运 .

后面有人就没那么幸运了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] [stiːl] , [ðen] ['deθli] ['saɪləns] .
There **came** **the** **clang** **of** **steel** **,** **then** **deathly** **silence** **.**
那里 来了 这 铿 的 钢 , 然后 致命的 沉默 .

一声钢铁碰撞的铿锵声响起，随后是死一般的寂静。

[ə'gen] [ðeɪ] [krept] ['ʌpwərd] .
Again **they** **crept** **upward** **.**
再次 他们 悄悄地爬 向上 .

它们再次向上爬去。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .
Suddenly **a** **ray** **of** **light** **cut** **through** **the** **gloom** **.**
突然 一个 射线 的 光 切 通过 这 愁云 .

突然，一道光线划破了黑暗。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] .

In	another	second	,	they	were	in	a	veritable	flood	of	light	.
在	其他	第二	,	他们	是	在	一个	真正的	洪水	的	光	.

又过了一秒钟，他们就被耀眼的光芒笼罩了。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [ðeɪ] [glɑːnst] ['ræpɪdlɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ðeɪ] [sɔː] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] .

And	yet	,	as	they	glanced	rapidly	to	right	and	left	,	they	saw	walls	of	rock	.
和	然而	,	作为	他们	瞥了一眼	快速	到	正确的	和	左边	,	他们	锯	墙壁	的	岩石	.

然而，当他们迅速向左右瞥去时，他们看到了岩壁。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] .

Above	them	too	was	a	vaulted	ceiling	.
多于	他们	也	曾是	一个	拱形	天花板	.

他们头顶上方也是拱形天花板。

['oʊnlɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [laɪt] .

Only	before	them	was	light	.
仅有的	前	他们	曾是	光	.

他们面前只有光。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [nuː] .

In	an	instant	they	knew	.
在	一个	立即的	他们	知道	.

他们瞬间明白了。

['liːpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [ɪn] [ˌʌn'tʃekt] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

Leaping	toward	the	opening	,	they	expressed	their	surprise	in	unchecked	exclamations	.
跳跃	朝向	这	开幕	,	他们	表达	他们的	惊喜	在	未经核实	感叹词	.

他们跃向开口，发出抑制不住的惊叹，表达着他们的惊讶。

“ [ə; eɪ] [bə'luːn] !

“	A	balloon	!
”	一个	气球	!

“一个气球！”

[ə; eɪ] [bə'luːn] !

A	balloon	!
一个	气球	!

一个气球!

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

”	It	was	true	.
”	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ,

It	seemed	to	them	,	as	they	looked	,
它	似乎	到	他们	,	作为	他们	看起来	,

他们看着，似乎

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [bɜːrst] ['oʊpən][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]

that	the	whole	side	of	the	mountain	had	burst	open	and	allowed	a	giant
那	这	所有的	边	的	这	山	有	爆裂	打开	和	允许	一个	巨大的

['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [tuː; tə] [floʊt] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] [depθ] .

dirigible	balloon	to	float	out	from	its	depth	.
飞船	气球	到	漂浮	出去	从	它是	深度	.

山体的一侧完全裂开，一个巨大的飞艇气球从山体深处飘了出来。

[wʌt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

What	had	really	happened	was	evident	.
什么	有	真的	发生	曾是	明显	.

事情的真相显而易见。

[ðiːz] ['rɔbəz] , ['hævɪŋ] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [rɪtʃ] [maɪn] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪn]

These	robbers	,	having	located	the	rich	mine	and	having	no	concession	to	mine
这些	强盗	,	拥有	位于	这	富有的	矿	和	拥有	不	让步	到	矿

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这些强盗发现了这座富矿，却没有获得开采特许权，

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [keɪv] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

had	discovered	this	natural	cave	and	had	cut	a	channel	from	it	to
有	发现	这	自然的	洞穴	和	有	切	一个	渠道	从	它	到

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [dɪ'pɑːzɪt] .

the	place	of	the	gold	deposit	.
这	地方	的	这	金子	订金	.

他们发现了这个天然洞穴，并从洞穴开凿了一条通道通往金矿床。

[ðeɪ] had89

They	had89
他们	had89

他们有89

[riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [baɪ] [bə'luːn] .

reached	the	point	by	balloon	.
达到	这	观点	经过	气球	.

乘气球到达目的地。

['hævɪŋ] [dɪ'fleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Having	deflated	it	,
拥有	瘪	它	,

放气后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [stoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][hæd; həd] [blɑːkt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

they	had	stowed	it	away	in	the	cave	and	had	blocked	the	entrance	of
他们	有	已存放	它	离开	在	这	洞穴	和	有	已屏蔽	这	入口	的

[ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

the	cave	with	snow	.
这	洞穴	和	雪	.

他们把它藏在了山洞里，并用雪堵住了洞口。

[ðə; ði][nekst] ['blɪzərd] [hæd; həd] [dɪ'feɪst] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

The	next	blizzard	had	defaced	every	sign	of	their	presence	.
这	下一个	暴风雪	有	污损	每一个	符号	的	他们的	在场	.

下一场暴雪彻底抹去了他们存在过的所有痕迹。

['daʊtləs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['siːkrət] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv]

Doubtless	there	had	been	a	small	secret	entrance	to	the	cave	which	none	of
毫无疑问	那里	有	到过	一个	小的	秘密	入口	到	这	洞穴	哪个	没有任何	的

['dʒɑːni] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz][men][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

Johnny	Thompson's	men	had	discovered	.
约翰尼	汤普森的	男人	有	发现	.

毫无疑问，洞穴里有一个很小的秘密入口，约翰尼·汤普森的手下都没有发现。

“ [ðeə(r)] [gɔːn] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [deɪv] .

“	They're	gone	!	”	exclaimed	Dave	.
“	它们是	已消失	！	”	惊呼	戴夫	.

“他们走了！”戴夫惊呼道。

“ [ænd; ənd][aɪ] - ['eɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] - [aʊ] [mʌtʃ] [goʊld] [ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , ” [mɔːnd] ['dʒɑːvis] .

“	**And**	**I**	**'**	**ates**	**to**	**think**	**'**	**ow**	**much**	**gold**	**they**	**took**	**with**	**'**	**em**	**,**	**”**	**mourned**	**Jarvis**	**.**
”	和	我	-	ates	到	思考	-	现在	很多	金子	他们	采取	和	-	呃	,	”	哀悼	贾维斯	.

“我真不敢想象他们带走了多少黄金，”贾维斯哀叹道。

“ [kwɪk] , [ðə; ði] ['erpleɪn] ! ” ['ʃaʊtɪd] [pænt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['eɪvieɪtər] .

“	**Quick**	**,**	**the**	**airplane**	**!**	**”**	**shouted**	**Pant**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**two**	**aviators**	**.**					
”	快的	,	这	飞机	!	”	喊叫	喘气	,	转弯	到	这	二	飞行员	.					

“快，飞机！”潘特喊道，转身看向两位飞行员。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

“	**There's**	**a**	**machine**	**gun**	**on**	**it**	**.**
”	有	一个	机器	枪	在	它	.

“上面有一挺机枪。”

[wiːl] [hɔːlt][ðem; ðəm] [jet] .

We'll	**halt**	**them**	**yet**	**.**	
出色地	停止	他们	然而	.	

我们终将阻止他们。

[aɪ] ['betər] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	**better**	**go**	**with**	**you**	**.**
我	更好的	去	和	你	.

我最好跟你一起去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [hɪr] .

Some	**of**	**the**	**rest**	**of**	**you**	**explore**	**the**	**interior**	**here**	**.**
一些	的	这	休息	的	你	探索	这	内部的	这里	.

你们其他人可以在这里探索内部。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][goʊld] .

They	**may**	**not**	**have**	**taken**	**the**	**gold**	**.**
他们	可能	不是	有	已采取	这	金子	.

他们可能没有拿走黄金。

” [deɪv] ['taʊər] [snæpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] , [ænd; ənd] ,

”	**Dave**	**Tower**	**snapped**	**on**	**his**	**flashlight**	**,**	**and**	**,**
”	戴夫	塔	啪啪	在	他的	手电筒	,	和	,

戴夫·托尔打开手电筒，然后

['æftər] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] [blæk] “ ['sɔːsɪdʒ] ” [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

after	**taking**	**one**	**more**	**look**	**at**	**the**	**giant**	**black**	**“**	**sausage**	**”**	**in**	**the**	**sky**	**,**					
后	采取	一	更多的	看	在	这	巨大的	黑色的	”	香肠	”	在	这	天空	,					

在再次凝视天空中那根巨大的黑色“香肠”之后，

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [luːtid] [maɪn] .

turned	**to**	**assist**	**the**	**others**	**in**	**the**	**exploration**	**of**	**the**	**looted**	**mine**	**.**
转向	到	协助	这	其他的	在	这	勘探	的	这	被洗劫一空	矿	.

转身帮助其他人探索被洗劫一空的矿井。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] ,

He	**had**	**little**	**hope**	**of**	**discovering**	**the**	**treasure**	**,**
他	有	小的	希望	的	发现	这	宝藏	,

他几乎不抱找到宝藏的希望。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][tæsk] .

but	**he**	**did**	**want**	**to**	**see**	**how**	**they**	**had**	**accomplished**	**the**	**task**	**.**
但	他	做过	想	到	看	如何	他们	有	完成	这	任务	.

但他确实想看看他们是如何完成这项任务的。

[wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] ['kraʊdɪd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] : “ [haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [kɪld] [fræŋk]

One	more	question	crowded	its	way	to	the	front	:	“	How	had	they	killed	Frank
一	更多的	问题	挤	它是	方式	到	这	正面	:	“	如何	有	他们	被杀	坦率

[ləŋl'wɑː] ? ” -

Langlois	?	”	90
朗格卢瓦	?	”	-

又一个问题浮出水面：“他们是怎么杀死弗兰克·朗格卢瓦的？”90

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[θriː] [men] [ˌdɪsə'pɪr]

THREE	MEN	DISAPPEAR
三	男士	消失

三名男子失踪

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [ðæt] ['dʒɑːni] ['tɔmpsn] [sɔː] [æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði]

It	was	the	dirigible	balloon	that	Johnny	Thompson	saw	as	he	rounded	the
它	曾是	这	飞船	气球	那	约翰尼	汤普森	锯	作为	他	圆润	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊlʃɪvɪk] [bænd] .

point	of	the	hill	in	his	wild	flight	from	the	Bolshevik	band	.
观点	的	这	爬坡道	在	他的	荒野	航班	从	这	布尔什维克	乐队	.

约翰尼·汤普森在逃离布尔什维克党人的疯狂逃窜中，绕过山丘尖端时，看到的就是那艘飞艇。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːgz] [gruːpt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['spiːtʃləs]

With	his	dogs	grouped	about	him	,	he	stood	and	gazed	at	it	in	speechless
和	他的	狗	分组	关于	他	,	他	站立	和	凝视	在	它	在	无言

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

他站在那里，身边围着一群狗，目瞪口呆地望着它，惊讶得说不出话来。

[wer] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	had	it	come	from	?
在哪里	有	它	来	从	?

它从哪里来?

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] ?

What	was	its	mission	?
什么	曾是	它是	使命	?

它的任务是什么?

['wɪðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] ?

Whither	was	it	going	?
往哪里去	曾是	它	去	?

它要去哪里?

[ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [sped] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [bə'luːn] [roʊz] ['leɪzɪli]

These	and	many	other	questions	sped	through	his	mind	as	the	balloon	rose	lazily
这些	和	许多	其他	问题	加速	通过	他的	头脑	作为	这	气球	玫瑰	懒洋洋

[ɪn] [er] .

in	air	.
在	空气	.

随着气球懒洋洋地升空，这些以及其他许多问题在他脑海中飞速闪过。

['skersli] [ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd] [pæst] [wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Scarcely	a	moment	had	passed	when	a	sound	arrested	his	attention	.
几乎	一个	片刻	有	通过了	什么时候	一个	声音	被捕	他的	注意力	.

还没过多久，一个声音就吸引了他的注意力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['endʒɪn] .

It	was	the	thunder	of	a	powerful	gasoline	engine	.
它	曾是	这	雷	的	一个	强大的	汽油	引擎	.

那是强劲汽油发动机的轰鸣声。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['erpleɪn] .

He	guessed	that	it	was	the	motor	of	his	own	airplane	.
他	猜对了	那	它	曾是	这	发动机	的	他的	自己的	飞机	.

他猜测那是他自己飞机的发动机。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [daʊt] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [keɪm] [swuːp]

He	had	not	long	to	doubt	,	for	in	a	second	the	machine	came	swooping
他	有	不是	长的	到	怀疑	,	为了	在	一个	第二	这	机器	来了	俯冲

['ɪntuː] [saɪt] .

into	sight	.
进入	视线	.

他还没来得及多想，一秒钟后，那台机器就呼啸着出现在他眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['sɔːsɪdʒ] .

It	made	directly	toward	the	clumsy	sausage	.
它	制成	直接地	朝向	这	笨拙	香肠	.

它径直朝那根笨拙的香肠走去。

[laɪð] [ænd; ənd][bɜːrd] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [ə'weɪ] ['æftər][ðə; ði] [bə'luːn] . -

Lithe	and	bird	-	like	it	tore	away	after	the	balloon	.	91
轻盈	和	鸟	-	喜欢	它	撕裂	离开	后	这	气球	.	-

它身形轻盈，像鸟儿一样，紧随气球而去。91

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt][ɔːr][æn; ən] [ə'tæk] ?

Was	this	a	friendly	visit	or	an	attack	?
曾是	这	一个	友好的	访问	或者	一个	攻击	?

这是友好访问还是袭击?

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃənz] — [ðə; ði][ræt] - [tæt] - [tæt][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	answer	came	in	a	series	of	noisy	punctuations	—	the	rat	-	tat	-	tat	of	a
这	回答	来了	在	一个	系列	的	嘈杂	标点符号	—	这	鼠	-	塔特	-	塔特	的	一个

[mə'ʃiːn] [gʌn] .

machine	gun	.
机器	枪	.

答案以一连串嘈杂的声响传来——就像机关枪的哒哒哒声。

[ðɪs] [bə'luːn] [ðen] [wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] .

This	balloon	then	was	an	enemy	.
这	气球	然后	曾是	一个	敌人	.

这个气球当时是敌人。

['dɪmli] [ðə; ði] [truːθ] ['entərd] ['dʒɑːniːz] [maɪnd] .

Dimly	the	truth	entered	Johnny's	mind	.
依稀	这	真相	进入	约翰尼的	头脑	.

真相隐隐约约地进入了约翰尼的脑海。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [bə'luːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [men] [huː]

He	was	beginning	to	connect	the	balloon	with	the	little	yellow	men	who
他	曾是	开始	到	连接	这	气球	和	这	小的	黄色的	男人	WHO

[hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] ,

had	attacked	him	,
有	遭到攻击	他	,

他开始把气球和袭击他的小黄人联系起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʃʌdər] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɪtɪd] [ɪn][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

and	with	the	earth	shudder	,	but	how	it	all	fitted	in	he	could	not	tell	.
和	和	这	地球	不寒而栗	,	但	如何	它	全部	适配	在	他	可以	不是	告诉	.

大地颤抖，但他无法解释这一切是如何发生的。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] ?

Who	**was**	**the**	**enemy**	**?**
WHO	曾是	这	敌人	?

谁是敌人?

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

His	**eyes**	**were**	**on**	**the**	**two**	**ships**	**of**	**the**	**sky**	**.**
他的	眼睛	是	在	这	二	船舶	的	这	天空	.

他的目光落在天空中的两艘飞船上。

[ðə; ði] ['erpleɪn] , ['hævɪŋ] ['səːkld] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] , [hæd; həd]['faɪərd][ə; eɪ] ['vɑːli] ,

The	**airplane**	**,**	**having**	**circled**	**close**	**to**	**the**	**cabin**	**of**	**the**	**balloon**	**,**	**had**	**fired**	**a**	**volley**	**,**
这	飞机	,	拥有	圈起来	关闭	到	这	舱	的	这	气球	,	有	被解雇	一个	截击	,

飞机在气球舱附近盘旋了一圈后，发射了一轮炮火。

['weðər] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

whether	**directly**	**at**	**it**	**or**	**above**	**or**	**below**	**it**	**,**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**.**
无论	直接地	在	它	或者	多于	或者	以下	它	,	他	可以	不是	告诉	.

他无法判断是在正对着它，还是在它上方或下方。

[naʊ] [ðə; ði] [pleɪn] ['səːkld] [kloʊz] [ə'gen] .

Now	**the**	**plane**	**circled**	**close**	**again**	**.**
现在	这	飞机	圈起来	关闭	再次	.

飞机再次盘旋靠近。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

But	**what**	**was**	**this**	**?**
但	什么	曾是	这	?

但这是什么?

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

A	**man**	**was**	**climbing**	**to**	**the**	**upper**	**rigging**	**of**	**the**	**plane**	**.**
一个	男人	曾是	攀登	到	这	上	索具	的	这	飞机	.

一名男子正在爬向飞机的上部索具。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][tɑːp] .

Now	**he**	**was**	**standing**	**,**	**balancing**	**himself**	**directly**	**on**	**top**	**.**
现在	他	曾是	常设	,	平衡	他自己	直接地	在	顶部	.

现在他站了起来，稳稳地站在山顶上。

['dʒɑːni] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][slɪm] ['fɪgjər] [ʌv; əv][pænt] .

Johnny	**recognized**	**the**	**slim**	**figure**	**of**	**Pant**	**.**
约翰尼	认可	这	苗条的	数字	的	喘气	.

约翰尼认出了潘特的瘦削身形。

[naʊ] [ðə; ði] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ] ['endʒɪn] [ded] , ['drɪftɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] .

Now	**the**	**plane**	**,**	**with**	**engine**	**dead**	**,**	**drifted**	**toward**	**the**	**cabin**	**of**	**the**	**balloon**	**.**
现在	这	飞机	,	和	引擎	死的	,	漂移	朝向	这	舱	的	这	气球	.

现在，飞机引擎熄火，缓缓飘向气球的座舱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

They	**were**	**almost**	**even**	**with**	**it**	**.**
他们	是	几乎	甚至	和	它	.

他们几乎打成平手。

[ðer; ðər] [keɪm] [θriː] [snɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [ʃɑːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

There	**came**	**three**	**snorts**	**of**	**the**	**engine**	**and**	**the**	**plane**	**shot**	**beneath**	**the**	**cabin**	**,**
那里	来了	三	哼声	的	这	引擎	和	这	飞机	射击	下面	这	舱	,

引擎发出三声轰鸣，飞机随即冲下机舱下方。

[ðen] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
then **out** **on** **the** **other** **side** **.**
然后 出去 在 这 其他 边 .

然后从另一边出去。

[bʌt; bət][pænt] ?
But **Pant** **?**
但 喘气 ?

但是裤子呢?

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Where **was** **he** **?**
在哪里 曾是 他 ?

他在哪儿?

He92
He92
He92

氦-92

[wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [nɔːr] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .
was **not** **on** **the** **upper** **surface** **of** **the** **plane** **nor** **climbing** **down** **on** **the** **rigging** **.**
曾是 不是 在 这 上 表面 的 这 飞机 也不 攀登 向下 在 这 索具 .

既不在飞机上表面，也没有沿着索具往下爬。

['dʒɑːni] [sæt] [daʊn] ['dɪzɪli] .
Johnny **sat** **down** **dizzily** **.**
约翰尼 卫星 向下 晕眩地 .

约翰尼晕乎乎地坐了下来。

[koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
Cold **perspiration** **stood** **out** **on** **his** **brow** **.**
寒冷的 汗 站立 出去 在 他的 眉头 .

他额头上渗出了冷汗。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [nɪr] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]
The **excitement** **,** **following** **hours** **of** **fatigue** **and** **near** **starvation** **,** **was** **too** **much**
这 激动 , 下列的 小时 的 疲劳 和 靠近 饥饿 , 曾是 也 很多
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [hed] [swæm] ;
for **him** **;** **his** **head** **swam** **;**
为了 他 ; 他的 头 游泳 ;

经历了数小时的疲惫和近乎饥饿之后，兴奋之情让他难以承受；他感到一阵眩晕；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [blɜːrd] .
his **eyes** **blurred** **.**
他的 眼睛 模糊 .

他的眼睛变得模糊了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm] [ðiːz] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['skaɪwərd] .
But **he** **shook** **himself** **free** **from** **these** **sensations** **and** **gazed** **skyward** **.**
但 他 摇晃 他自己 自由的 从 这些 感觉 和 凝视 向天空 .

但他摆脱了这些感觉，仰望天空。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [pænt] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
He **expected** **to** **see** **Pant** **come** **crashing** **down** **to** **earth** **.**
他 预期的 到 看 喘气 来 崩溃 向下 到 地球 .

他预料到潘特会彻底失败。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
He **did** **not** **.**
他 做过 不是 .

他没有。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['ænsər] :

There	**could**	**be**	**but**	**one**	**answer**	**:**
那里	可以	是	但	一	回答	:

答案可能只有一个:

[hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [ɪn] [mɪd'er] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn]

he	**had**	**leaped**	**in**	**midair**	**for**	**the**	**underrigging**	**of**	**the**	**cabin**	**of**	**the**	**balloon**
他	有	跳跃	在	空中	为了	这	-	的	这	舱	的	这	气球

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**had**	**caught**	**it**	**.**
和	有	捕捉	它	.

他纵身跃起，抓住了热气球座舱的吊索。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑豹之眼(Panther Eye)
第4/9页

[wʌt] [ə; eɪ] [fiːt] !
What a feat !
什么 一个 特技 !

真是了不起的成就!

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈdʒɑːniːz] [hed] [ˈdɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
It made Johnny's head dizzy to think of it .
它 制成 约翰尼的 头 晕眩的 到 思考 的 它 .

想到这件事，约翰尼就头晕目眩。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ðæt][pænt] [wʊd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
He did not doubt for one moment that Pant would do it .
他 做过 不是 怀疑 为了 一 片刻 那 喘气 会 做 它 .

他丝毫没有怀疑潘特会做到这件事。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ?
But what could be his purpose ?
但 什么 可以 是 他的 目的 ?

但他究竟有何目的?

[hæd; həd][ðə; ði] [bəˈluːn] [ˈbroʊkən] [luːs] ?
Had the balloon broken loose ?
有 这 气球 破碎的 松动的 ?

气球是不是松开了?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdrɪftɪŋ] [friː] , [ə; eɪ] [ˈderəlɪkt] ?
Was it drifting free , a derelict ?
曾是 它 漂流 自由的 , 一个 废弃的 ?

它是一艘漂流的废弃船只吗?

[ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]['trævə)l][ɪn][ə; eɪ]
This he could not believe , for the thing had seemed to travel in a
这 他 可以 不是 相信 , 为了 这 事物 有 似乎 到 旅行 在 一个
[ˈdefɪnət] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
definite direction .
定 方向 .

他无法相信这一点，因为那东西似乎是朝着一个确定的方向移动的。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [waɪ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] - [gʌn] [ˈfaɪər] ?
Besides , if this was true , why the machine - gun fire ?
除了 , 如果 这 曾是 真的 , 为什么 这 机器 - 枪 火 ?

此外，如果情况属实，为什么还要进行机枪扫射?

[hæd; həd] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði]['oʊnli][ˈɔkjuːpənts] ?
Had they killed the only occupants ?
有 他们 被杀 这 仅有的 居住者 ?

他们是否杀害了屋内唯一的住户?

[ˈdʒɑːni] [hoʊpt] [nɑːt] .
Johnny hoped not .
约翰尼 希望 不是 .

约翰尼希望不会如此。

[hiː; hi] [heitid] [deθ] .
He hated death .
他 憎恨 死亡 .

他憎恨死亡。

[wət'evər] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [kɪld] .

Whatever	the	men	had	done	,	he	hoped	they	had	not	been	killed	.
任何	这	男人	有	完毕	,	他	希望	他们	有	不是	到过	被杀	.

无论这些人做了什么，他都希望他们没有被杀害。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd] [pænt] ['teɪkən] [sʌtʃ] ['tʃænsɪz] ? -

But	why	had	Pant	taken	such	chances	?	93
但	为什么	有	喘气	已采取	这样的	机会	?	-

但潘特为什么要冒这样的风险呢？93

[ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [drɑːp] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Then	as	he	looked	,	he	saw	a	package	drop	over	the	side	of	the	cabin	.
然后	作为	他	看起来	,	他	锯	一个	包裹	降低	超过	这	边	的	这	舱	.

然后他抬头一看，发现一个包裹从小屋侧面掉了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [streɪt] ['daʊnwərd] , [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [və'lɑːsəti] .

It	fell	straight	downward	,	with	tremendous	velocity	.
它	跌倒	直的	向下	,	和	巨大的	速度	.

它以极快的速度笔直向下坠落。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃek] .

But	there	came	a	sudden	check	.
但	那里	来了	一个	突然	查看	.

但突然出现了变故。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] .

It	was	attached	to	a	parachute	.
它	曾是	随附的	到	一个	降落伞	.

它连接在降落伞上。

[ðə; ði] ['pærəʃuːt] [hæd; həd] ['oʊpənd] .

The	parachute	had	opened	.
这	降落伞	有	打开	.

降落伞打开了。

[ɪts] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɑːrkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [daʊn] - [rʌʃ] , [ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'gen] .

Its	course	was	now	marked	by	a	little	down	-	rush	,	then	a	pause	,	then	a	rush	again	.
它是	课程	曾是	现在	标记	经过	一个	小的	向下	-	匆忙	,	然后	一个	暂停	,	然后	一个	匆忙	再次	.

它的轨迹现在呈现出先向下冲一小段距离，然后停顿一下，接着又向前冲一小段距离的趋势。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] .

He	had	been	so	intent	on	his	observation	of	this	that	he	did	not	realize	that	once	more	an	object	had	fallen	from	the	car	.
他	有	到过	所以	意图	在	他的	观察	的	这	那	他	做过	不是	意识到	那	一次	更多的	一个	目的	有	倒下	从	这	车	.

他当时全神贯注地观察着这件事，以至于没有意识到又有东西从车上掉了下来。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .

This	time	it	was	a	man	.
这	时间	它	曾是	一个	男人	.

这次是个男人。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] .

He	also	was	attached	to	a	parachute	.
他	还	曾是	随附的	到	一个	降落伞	.

他还系着降落伞。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] ['dʒɑːniːz] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [bɔɪ] [roʊz][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]

As	he	came	into	Johnny's	circle	of	vision	,	the	boy	rose	and	waved	his	arms
作为	他	来了	进入	约翰尼的	圆圈	的	想象	,	这	男生	玫瑰	和	挥手	他的	武器

,

,

,

当他进入约翰尼的视线范围时，男孩站起身来挥舞着手臂。

['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] :

crying	with	a	hoarse	shout	of	joy	:
哭泣	和	一个	嘶哑	喊	的	喜悦	:

她发出嘶哑的欢呼声：

“ [pænt] ! [pænt] !

“	Pant	!	Pant	!
“	喘气	!	喘气	!

“喘！喘！

[gʊd] [oʊld][pænt] !

Good	old	Pant	!
好的	老的	喘气	!

好老伙计！

['hiːz] [seɪf] !

He's	safe	!
他是	安全的	!

他安全了！

” [wen] [deɪv] ['taʊər] [ænd; ənd]['dʒɑːvis][led][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv]['maɪnərz] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [keɪv]

”	When	Dave	Tower	and	Jarvis	led	the	little	band	of	miners	back	through	the	cave
”	什么时候	戴夫	塔	和	贾维斯	引领	这	小的	乐队	的	矿工	后退	通过	这	洞穴

,

,

,

“当戴夫·托尔和贾维斯带领这小队矿工返回洞穴时，

[ðeɪ] [faʊnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

they	found	,	as	they	had	expected	,
他们	成立	,	作为	他们	有	预期的	,

正如他们预料的那样，他们发现：

[ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʌn(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [ɜːrθ] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]

that	a	small	tunnel	had	been	cut	out	of	the	frozen	earth	to	form	an
那	一个	小的	隧道	有	到过	切	出去	的	这	冷冻	地球	到	形式	一个

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][maɪn] .

entrance	to	the	mine	.
入口	到	这	矿	.

人们在冻土层中开凿了一条小隧道，作为矿井的入口。

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] , [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Before	entering	this	tunnel	,	they	paused	to	look	about	them	.
前	进入	这	隧道	,	他们	暂停	到	看	关于	他们	.

在进入这条隧道之前，他们停下来环顾四周。

[reɪndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] , [paɪld] [tɪr] [ɑːn] [tɪr] , [wɜːr; wər] black94

Ranged	about	the	walls	,	piled	tier	on	tier	,	were	black94
范围	关于	这	墙壁	,	堆积	层级	在	层级	,	是	black94

沿着墙壁，一层层堆积着，是黑色的94

[kjuːbz] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd]['grævə(l)] .

cubes	of	sand	and	gravel	.
立方体	的	沙	和	碎石	.

沙砾立方体。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [keɪm] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['met(ə)l] .

From	these	came	the	glitter	of	yellow	metal	.
从	这些	来了	这	闪光	的	黄色的	金属	.

从中透出闪闪发光的黄色金属光泽。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kjuːbz] [ʌv; əv] [peɪ] [dɜːrt] [wɪtʃ] [wʊd] [jiːld] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'tɜːrn] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [θɔː] [keɪm] .

These	were	cubes	of	pay	dirt	which	would	yield	a	rich	return	when	the	spring	thaw	came	.
这些	是	立方体	的	支付	污垢	哪个	会	屈服	一个	富有的	返回	什么时候	这	春天	解冻	来了	.

这些是富含养分的土块，等到春季冰雪融化时就能带来丰厚的回报。

['bɪts][ʌv; əv]['keɪb(ə)l] , ['twɪstɪd] [kɔɪlz] [ʌv; əv]['waɪər] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rʌsti] ['plaɪərz] ,

Bits	of	cable	,	twisted	coils	of	wire	,	a	pair	of	rusty	pliers	,
比特	的	电缆	,	扭曲	线圈	的	金属丝	,	一个	一对	的	生锈的	钳	,

几段电缆、一圈圈缠绕的电线、一把生锈的钳子，

[toʊld] [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['paʊər] [fɔːr; fər] ['maɪnɪŋ] .

told	that	electricity	had	been	employed	as	power	for	mining	.
讲述	那	电	有	到过	受雇	作为	力量	为了	矿业	.

据说电力曾被用作采矿动力。

[ə; eɪ] [smuːð] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['keɪvz] [flɔːr] [ʃoʊd] [wer] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] ['endʒɪn] [hæd; həd] [bɪn] [set] .

A	smooth	spot	on	the	cave's	floor	showed	where	some	form	of	engine	had	been	set	.
一个	光滑的	点	在	这	洞穴的	地面	显示	在哪里	一些	形式	的	引擎	有	到过	放	.

洞穴地面上一处光滑的地方表明，那里曾经安装过某种类型的发动机。

[ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [baɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] ['empti] [wʌn] ['hʌndrəd] ['gælən] [stiːl] [tæŋks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [sə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃedz] .

That	the	power	of	the	engine	had	been	supplied	by	gasoline	was	shown	by	a	great	pile	of	empty	one	hundred	gallon	steel	tanks	which	had	been	stolen	from	the	company's	supply	in	the	sheds	.
那	这	力量	的	这	引擎	有	到过	供应	经过	汽油	曾是	所示	经过	一个	伟大的	桩	的	空的	一	百	加仑	钢	坦克	哪个	有	到过	被盗	从	这	公司的	供应	在	这	棚屋	.

从棚屋里从公司仓库偷来的一大堆空的100加仑钢罐可以看出，发动机的动力是由汽油提供的。

[deɪv] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['plaɪərz][ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [rʌst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Dave	picked	up	the	pliers	and	rubbed	the	rust	from	them	.
戴夫	挑选	向上	这	钳	和	摩擦	这	锈	从	他们	.

戴夫拿起钳子，擦掉了上面的锈迹。

“ [ðeə(r)] [ˌɔːri'entəlz] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

“	They're	Orientals	all	right	,	”	he	mused	.
“	它们是	东方人	全部	正确的	,	”	他	沉思	.

“他们确实是东方人，”他沉思道。

“ ['plaɪərz][gɑːt][ðer; ðər][stæmp][ɑːn] - [ɪm] .

“	Pliers	got	their	stamp	on	'	em	.
“	钳	得到	他们的	邮票	在	-	呃	.

“钳子上有他们的印记。”

[bʌt; bət] [seɪ] !

But	say	!
但	说	!

但是等等！

[ðiːz] [bɔɪz] [ʃʊr] [hæd; həd][sʌm; səm][aɪˈdiːəz][əˈbaʊt] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈplesər; ˈplæsər][goʊld] .

These	boys	sure	had	some	ideas	about	mining	placer	gold	.
这些	男孩们	当然	有	一些	想法	关于	矿业	砂矿	金子	.

这些男孩对开采砂金肯定有一些想法。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [teɪk] [ðer; ðər] [məˈʃiːn] [tuː; tə] [əˈlæskə] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] .

A	man	could	take	their	machine	to	Alaska	and	make	a	fortune	.
一个	男人	可以	拿	他们的	机器	到	阿拉斯加州	和	制作	一个	财富	.

一个人可以带着他们的机器去阿拉斯加发大财。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] . ”

Let's	have	a	look	.	”
我们来吧	有	一个	看	.	”

我们来看看。

“ [ʃʊr] ! [ʃʊr] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hæf] [skɔːr] [ʌv; əv] [θroʊt] . -

“	Sure	!	Sure	!	”	came	from	a	half	score	of	throats	.	95
“	当然	!	当然	!	”	来了	从	一个	一半	分数	的	喉咙	.	-

“当然！当然！”这句话来自半个喉咙。95

[ðeɪ] [ˈhɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈtʌn(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] .

They	hurried	down	the	narrow	tunnel	to	find	themselves	in	the	mine	.
他们	慌忙	向下	这	狭窄的	隧道	到	寻找	他们自己	在	这	矿	.

他们匆匆沿着狭窄的隧道向下走，发现自己身处矿井之中。

[hɪr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ðeɪ] [faʊnd] [kjuːbz] [ʌv; əv] [peɪ] [dɜːrt] [paɪld] [haɪ] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .

Here	,	as	in	the	cave	,	they	found	cubes	of	pay	dirt	piled	high	on	every	side	.
这里	,	作为	在	这	洞穴	,	他们	成立	立方体	的	支付	污垢	堆积	高的	在	每一个	边	.

在这里，就像在洞穴里一样，他们发现到处都堆满了高高的矿土块。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [skwer] [məˈʃiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌz] - [sɔː] - [laɪk]

At	the	end	of	it	all	was	a	low	square	machine	with	a	buzz	-	saw	-	like
在	这	结尾	的	它	全部	曾是	一个	低的	正方形	机器	和	一个	嗡嗡声	-	锯	-	喜欢

[wiːl] [ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

wheel	extending	from	it	.
车轮	扩展	从	它	.

最后出现的是一台低矮的方形机器，上面伸出一个类似电锯的轮子。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈwaɪɚz, ˈwaɪrz] , [stɪl] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [sʌm; səm] [ten] [fiːt]

The	power	wires	,	still	attached	to	it	,	had	been	cut	some	ten	feet
这	力量	电线	,	仍然	随附的	到	它	,	有	到过	切	一些	十	脚

[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] . “

from	it	.	“
从	它	.	“

电线仍然连着它，但距离它大约十英尺的地方被剪断了。

- [ˈiːz][ə; eɪ] [ˈklevər] [wʌn] ! ” [sed] [ˈdʒɑːvis] .

'	E's	a	clever	one	!	”	said	Jarvis	.
-	的	一个	聪明的	一	!	”	说	贾维斯	.

“E真是个聪明人！”贾维斯说道。

“ [aɪl] [seɪ] [soʊ] , ” [əˈgriːd] [deɪv] .

“	I'll	say	so	,	”	agreed	Dave	.
“	患病的	说	所以	,	”	同意	戴夫	.

“我同意，”戴夫赞同道。

[bɪˈfɔːr] [pænt] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bəˈluːn] ,

Before	Pant	leaped	from	the	balloon	,
前	喘气	跳跃	从	这	气球	,

在潘特从气球上跳下来之前，

['æftər] ['θroʊɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrədweɪt] [sæk] [ʌv; əv][goʊld] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [men] ,

after	throwing	overboard	the	two	hundredweight	sack	of	gold	which	the	yellow	men	,
后	投掷	落水	这	二	百磅	解雇	的	金子	哪个	这	黄色的	男人	,

在将那袋重达两百磅的金子扔下船后，黄种人.....

[ɪn][ðer; ðər] [freɪt] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] , [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['kæbɪn] ,

in	their	fright	at	the	machine	-	gun	fire	,	had	deserted	in	the	outer	cabin	,
在	他们的	惊吓	在	这	机器	-	枪	火	,	有	荒凉的	在	这	外	舱	,

他们被机枪扫射吓坏了，弃车逃到了外舱。

[hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [wʌn] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

he	performed	one	other	valuable	service	.
他	执行	一	其他	有价值的	服务	.

他还提供了另一项有价值的服务。

[hiː; hi] [θruː] ['oʊvər][ðə; ði] ['hevi] ['æŋkər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːl] ['keɪb(ə)l] .

He	threw	over	the	heavy	anchor	,	which	was	attached	to	a	steel	cable	.
他	扔	超过	这	重的	锚	,	哪个	曾是	随附的	到	一个	钢	电缆	.

他扔下了沉重的锚，锚连接着一根钢缆。

[ðə; ði] ['æŋkər] [ʃɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪt'self]

The	anchor	shot	like	a	plummet	for	the	ground	and	proceeded	to	hang	itself
这	锚	射击	喜欢	一个	暴跌	为了	这	地面	和	继续	到	悬挂	本身

[sɪ'kjʊrli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [rɑːk] .

securely	in	a	corner	of	rock	.
安全地	在	一个	角落	的	岩石	.

锚像坠落的利器一样射向地面，然后牢牢地挂在岩石的角落里。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['hɔːltɪd] .

The	progress	of	the	balloon	was	instantly	halted	.
这	进步	的	这	气球	曾是	即刻	停止	.

气球的飞行轨迹瞬间停止。

[stɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [men] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər]

Still	filled	with	terror	at	the	machine	-	gun	fire	,	the	yellow	men	took	to	their
仍然	已填	和	恐怖	在	这	机器	-	枪	火	,	这	黄色的	男人	采取	到	他们的

['pærə,ʃʊt] .

parachutes	.
降落伞	.

黄种人仍然惊恐地躲避着机枪扫射，跳伞逃生。

[ɑːn] ['lændɪŋ] , [ðeɪ] [meɪd] good96

On	landing	,	they	made	good96
在	降落	,	他们	制成	good96

着陆后，他们表现良好96

[ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['luːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ] [wɪtʃ] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]

their	escape	by	losing	themselves	in	the	rocky	ledges	which	rose	up	from	the	sea
他们的	逃脱	经过	输	他们自己	在	这	岩石	壁架	哪个	玫瑰	向上	从	这	海

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

他们藏身于从海岸拔地而起的岩石峭壁中逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [pər'suː] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

It	was	useless	to	pursue	them	there	.
它	曾是	无用	到	追求	他们	那里	.

在那里追赶他们是没用的。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] , [deɪv] [ænd; ənd]['dʒɑːvis] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [men] ,

By	the	time	all	this	had	happened	,	Dave	and	Jarvis	,	with	their	men	,
经过	这	时间	全部	这	有	发生	,	戴夫	和	贾维斯	,	和	他们的	男人	,

当这一切发生的时候，戴夫和贾维斯带着他们的人，

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] ['dʒɑːni] , [huː] ,

had	come	out	from	the	mine	and	had	joined	Johnny	,	who	,
有	来	出去	从	这	矿	和	有	加入	约翰尼	,	WHO	,

他从矿井里出来，加入了约翰尼的行列，约翰尼当时……

[stɪl] [prænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ['kɑːstuːm] ,

still	prancing	about	in	his	ridiculous	costume	,
仍然	轻快地跳跃	关于	在	他的	荒谬的	戏服	,

仍然穿着他那身滑稽的服装到处招摇过市，

[wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pænt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['treʒər] - [hɔːrd] .

was	rejoicing	with	Pant	over	the	sudden	enriching	of	their	treasure	-	hoard	.
曾是	欢欣鼓舞	和	喘气	超过	这	突然	丰富的	的	他们的	宝藏	-	囤	.

他和潘特为他们的宝藏突然增多而欢欣鼓舞。

“ [get] [ə; eɪ] ['wɪndləs] , ” [sed] [deɪv] .

“	Get	a	windlass	,	”	said	Dave	.
“	得到	一个	绞盘	,	”	说	戴夫	.

“拿个绞盘来，”戴夫说。

“ [wiːl] [brɪŋ] [ðæt] ['dʒaɪənt] [bɜːrd] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

“	We'll	bring	that	giant	bird	to	earth	.
“	出色地	带来	那	巨大的	鸟	到	地球	.

“我们将把那只巨鸟带到地球上。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['treʒər] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] .

There	may	be	more	treasure	aboard	her	.
那里	可能	是	更多的	宝藏	船上	她	.

船上可能还有更多宝藏。

” [ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] [bə'luːn] - ['kæbɪn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [swɔːmd] [ə'pɑːn]

”	In	due	time	the	balloon	-	cabin	touched	the	snow	and	the	men	swarmed	upon
”	在	到期的	时间	这	气球	-	舱	感动	这	雪	和	这	男人	蜂拥而至	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“不久之后，热气球的座舱接触到了雪地，人们蜂拥而至。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['fɜːrðər] ['treʒər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd]

They	were	disappointed	in	their	hope	of	finding	further	treasure	,	but	they	did
他们	是	失望的	在	他们的	希望	的	寻找	更远	宝藏	,	但	他们	做过

[faɪnd] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] [mæn] .

find	a	solitary	man	.
寻找	一个	孤	男人	.

他们原本希望找到更多宝藏，但结果却令人失望，不过他们确实发现了一个独行男子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ʌn'kɑːnʃəs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði]

He	was	a	white	man	and	was	totally	unconscious	from	a	blow	on	the
他	曾是	一个	白色的	男人	和	曾是	完全	无意识	从	一个	吹	在	这

[hed] .

head	.
头	.

他是一名白人男子，头部受到重击，完全失去了知觉。

“ [deɪv] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dʒɑːvis] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃæp]

“	Dave	,	you	and	Jarvis	stay	here	and	see	what	you	can	do	for	the	chap
“	戴夫	,	你	和	贾维斯	停留	这里	和	看	什么	你	能	做	为了	这	小伙子

,

,

,

“戴夫，你和贾维斯留在这里，看看你们能帮帮这小子什么。”

" [sed] ['dʒɑːni] .
" said Johnny .
" 说 约翰尼 .

"约翰尼说道。"

" [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
" All the rest of you come with me .
" 全部 这 休息 的 你 来 和 我 .

"你们其他人跟我来。"

[wiːv] [gɑːt] [wɜːrk] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plenti] .
We've got work ahead of us and a plenty .
我们已经 得到 工作 前方 的 我们 和 一个 很多 .

我们面前还有很多工作要做。

[ðə; ði] ['boʊlʃɪvɪk] [bænd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] . -
The Bolshevik band will be here in less than twenty - four hours . 97
这 布尔什维克 乐队 将要 是 这里 在 较少的 比 二十 - 四 小时 . -

布尔什维克乐队将在不到24小时内抵达。97

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [floʊt] ['aʊər; ɑːr] ['skuːnər] , [loʊd] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [goʊld] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
We'll have to float our schooner , load the provisions and gold and beat it .
出色地 有 到 漂浮 我们的 大篷车 , 加载 这 条款 和 金子 和 打 它 .

我们得把帆船弄到水面上，装上补给和黄金，然后出发。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [deɪv] [ænd; ənd] ['dʒɑːvis] .
" He turned once more to Dave and Jarvis .
" 他 转向 一次 更多的 到 戴夫 和 贾维斯 .

他再次转向戴夫和贾维斯。

" [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæri] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" If you bring him to consciousness and can manage it , carry him to the ship .
" 如果 你 带来 他 到 意识 和 能 管理 它 , 携带 他 到 这 船 .

"如果你能让他恢复意识，并且能够控制住他，就把他抬到船上。"

['ʌðərwaɪz] [aɪl] [send] [tuː] [men] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [θruː] ['ləʊdɪŋ] .
Otherwise I'll send two men to help you when we are through loading .
否则 患病的 发送 二 男人 到 帮助 你 什么时候 我们 是 通过 加载中 .

否则，等我们装货完毕后，我会派两个人来帮你们。

" [waɪld] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['taɪərləs] ['leɪbər] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ðə; ði] [meɪn] [gæŋ] .
" Wild hours of tireless labor followed for the the main gang .
" 荒野 小时 的 不知疲倦 劳动 随后 为了 这 这 主要的 帮派 .

"接下来，主力队员们开始了没日没夜的艰苦劳动。"

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['tʃæn(ə)l] ,
To bring the schooner from the bank to the water - channel ,
到 带来 这 大篷车 从 这 银行 到 这 水 - 渠道 ,

为了将帆船从岸边开到水道里，

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪs] , [wʌz; wəz] [noʊ] [miːn] [tæsk] .
a quarter of a mile over the ice , was no mean task .
一个 四分之一 的 一个 英里 超过 这 冰 , 曾是 不 意思是 任务 .

在冰面上行进四分之一英里绝非易事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [əˈkɑːmplɪʃt] .

It	was	at	last	accomplished	.
它	曾是	在	最后的	完成	.

最终完成了。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [went] [ɑːn] ['ræpɪdli] .

After	that	,	the	loading	went	on	rapidly	.
后	那	,	这	加载中	去	在	快速	.

之后，装载工作迅速进行。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv] [deɪv] [ænd; ənd]['dʒɑːvis] [wen] [ðə; ði][læst] [keɪs] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz]

Nothing	had	been	seen	of	Dave	and	Jarvis	when	the	last	case	of	provisions
没有什么	有	到过	已见	的	戴夫	和	贾维斯	什么时候	这	最后的	案件	的	条款

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [əˈbɔːrd] .

had	been	brought	aboard	.
有	到过	带来	船上	.

最后一批补给品运上船时，戴夫和贾维斯已经杳无音讯。

['dʒɑːni] [tʃoʊz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] ['brɪŋɪŋ]

Johnny	chose	two	of	the	men	and	went	round	the	hill	to	assist	in	bringing
约翰尼	选择	二	的	这	男人	和	去	圆形的	这	爬坡道	到	协助	在	带来

[ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	injured	man	to	the	ship	.
这	受伤	男人	到	这	船	.

约翰尼挑选了两个人，绕过山坡去帮忙把受伤的人抬到船上。

[ɪˈmædʒɪn][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wen] , [ɑːn] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [kɜːrv] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bəˈluːn]

Imagine	his	astonishment	when	,	on	rounding	the	curve	,	he	saw	that	the	balloon
想象	他的	惊讶	什么时候	,	在	四舍五入	这	曲线	,	他	锯	那	这	气球

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

想象一下，当他转过弯道时，发现气球不见了，他该有多么惊讶。

“ [gɔːn] !

“	Gone	!
”	已消失	!

“走了！”

” [hiː; hi] ['mɜːmɝd] , [deɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . -

”	he	murmured	,	dazed	at	the	suddenness	of	it	.	98
”	他	低声说道	,	茫然	在	这	突然	的	它	.	-

他喃喃自语，对这突如其来的变故感到茫然。98

[ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

A	hasty	examination	of	the	surroundings	gave	them	no	sign	of	the	missing
一个	仓促	考试	的	这	周围环境	给予	他们	不	符号	的	这	丢失的

[men] .

men	.
男人	.

他们匆匆查看了周围环境，但没有发现失踪人员的踪迹。

“ [mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən] [luːs] [ænd; ənd] [seɪld] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

“	Must	have	broken	loose	and	sailed	away	with	them	.
”	必须	有	破碎的	松动的	和	航行	离开	和	他们	.

“一定是挣脱了束缚，带着它们扬帆远航了。”

” [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .

”	At	that	instant	he	caught	the	gleam	of	a	light	on	the	western	sky	.
”	在	那	立即的	他	捕捉	这	闪耀	的	一个	光	在	这	西	天空	.

“就在那一刻，他瞥见西方的天空中闪过一道光芒。”

“ [kæmp]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɑlʃə'vɪki] .
“ Camp fire of the Bolsheviki .
“ 营 火 的 这 布尔什维克 .

“布尔什维克的营火。

[wiː; wi][kɑːnt] [weɪt] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
We can't wait another moment , ” he muttered .
我们 不能 等待 其他 片刻 , ” 他 低声说道 .

“我们一刻也不能再等了,”他低声说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː]['eni] [gʊd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] .
“ And it wouldn't do any good if we did .
“ 和 它 不会 做 任何 好的 如果 我们 做过 .

“如果我们那样做，也于事无补。”

[ðeə(r)] [gɔːn] .
They're gone .
它们是 已消失 .

他们走了。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz][men] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
” He turned and led his men back to the ship .
” 他 转向 和 引领 他的 男人 后退 到 这 船 .

他转身带领部下返回船上。

[ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [pɑːp] - ['pɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ə; eɪ]
A half hour later the little schooner was pop - popping her way through a
一个 一半 小时 之后 这 小的 大篷车 曾是 流行音乐 - 爆米花 她 方式 通过 一个
['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə]['oʊpən]['wɔːtər] [bɪ'jɑːnd] .
narrow channel to open water beyond .
狭窄的 渠道 到 打开 水 超过 .

半小时后，这艘小帆船发出“噗噗”的声响，穿过一条狭窄的航道，驶向更远处的开阔水域。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] , [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] [kruː] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ,
She carried , besides her crew and provisions ,
她 携带 , 除了 她 全体人员 和 条款 ,

除了船员和补给品外，她还携带了

[ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv][goʊld]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] [frʌm; frəm][maɪn][noʊ] . [ˌtuː'tuː] ,
a hundredweight of gold taken in the last three days from Mine No . 2 ,
一个 百磅 的 金子 已采取 在 这 最后的 三 天 从 矿 不 . 2 ,

过去三天从2号矿井开采出的100磅黄金，

[ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːbər] ['jeloʊ] [men] .
and twice as much taken from the robber yellow men .
和 两次 作为 很多 已采取 从 这 强盗 黄色的 男人 .

从黄衣强盗那里抢走的钱是原来的两倍。

['θɜːrti] - [faɪv] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [duː] ['wʌndɝz] [ɪn] [ˌvlædi'vɔstɔk] .
Thirty - five per cent of this would do wonders in Vladivostok .
三十 - 五 每 中心 的 这 会 做 奇迹 在 符拉迪沃斯托克 .

其中35%的资金如果用于符拉迪沃斯托克，将会发挥巨大的作用。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪərləs]
Johnny was sitting and thinking of these things and of a wireless
约翰尼 曾是 坐着 和 思维 的 这些 事物 和 的 一个 无线的
['mesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,
message he had received but a few days before ,
信息 他 有 已收到 但 一个 很少 天 前 ,

约翰尼坐着，想着这些事，还有几天前他收到的一条无线电消息。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] [wer] [pænt][wʌz; wəz] .

when	he	suddenly	began	wondering	where	Pant	was	.
什么时候	他	突然	开始	好奇	在哪里	喘气	曾是	.

他突然开始纳闷潘特在哪里。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] his99

“	Say	,	”	he	exclaimed	,	turning	to	one	of	his99
”	说	,	”	他	惊呼	,	转弯	到	一	的	his99

“说，”他喊道，转向他的99名助手之一。

[men] , “ ['wɛrz, 'hwɛrz][pænt] ? ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [wiː; wi][pʊt] [aʊt] .

men	,	“	where's	Pant	?	Haven't	seen	him	since	we	put	out	.
男人	,	“	在哪里?	喘气	?	还没有	已见	他	自从	我们	放	出去	.

男人们说：“潘特在哪儿？自从我们出去之后就没见过他了。”

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

”	Sure	enough	,	where	was	he	?
”	当然	足够的	,	在哪里	曾是	他	?

“果然不出所料，他去了哪里？”

[ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

They	searched	the	ship	.
他们	搜索	这	船	.

他们搜查了这艘船。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

He	was	not	to	be	found	.
他	曾是	不是	到	是	成立	.

他不见了。

[æt; ət][læst] ['dʒɑːni] [spaɪd][ə; eɪ][noʊt] [pɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sper] ['pɑːrkə] .

At	last	Johnny	spied	a	note	pinned	to	his	spare	parka	.
在	最后的	约翰尼	间谍	一个	笔记	已置顶	到	他的	空闲的	派克大衣	.

最后，约翰尼发现他的备用派克大衣上别着一张纸条。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][pænt] .

It	was	written	by	Pant	.
它	曾是	书面	经过	喘气	.

这是潘特写的。

“ [dɪr] ['dʒɑːni] , ” [ˌaɪ 'tiː] [riːd] , “ [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

“	Dear	Johnny	,	”	it	read	,	“	you	will	pardon	me	,	I	am	sure	,
”	亲爱的	约翰尼	,	”	它	读	,	“	你	将要	赦免	我	,	我	是	当然	,

信上写道：“亲爱的约翰尼，我相信你会原谅我的。”

[fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

for	leaving	your	service	at	this	time	.
为了	离开	你的	服务	在	这	时间	.

感谢您此时离开服务部门。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][ˌvlædi'vɔstɔk] [saʊndz] [tuː] [teɪm] .

But	you	won't	need	me	down	there	and	Vladivostok	sounds	too	tame	.
但	你	惯于	需要	我	向下	那里	和	符拉迪沃斯托克	声音	也	驯服	.

但你不需要我去那里，而且符拉迪沃斯托克听起来太普通了。

[ʌp] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz]['riːəl] [əd'ventʃər] .

Up	here	there	is	real	adventure	.
向上	这里	那里	是	真实的	冒险	.

这里才是真正的冒险之地。

“ [gʊd] - [baɪ] ,

“	Good	-	bye	,
“	好的	-	再见	,

“再见，

“ [pænt] .
“ PANT .
” 喘气 .

“喘气。

” ['dʒɑːni] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” Johnny looked at the man beside him and the man looked at him .
” 约翰尼 看起来 在 这 男人 旁 他 和 这 男人 看起来 在 他 .

约翰尼看了看他旁边的人，那人也看了看他。

“ [kwɪr] [tʃæp] , ” ['mɝːmɝd] ['dʒɑːni] .
“ Queer chap , ” murmured Johnny .
” 酷儿 小伙子 , ” 低声说道 约翰尼 .

“真是个怪人，”约翰尼低声说道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] [spɔːrt][æt; ət] [ðæt] . ”
“ But a real sport at that . ”
” 但 一个 真实的 运动 在 那 . ”

“但这确实是一项了不起的运动。”

“ [noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . ”
“ No use to try to find him . ”
” 不 使用 到 尝试 到 寻找 他 . ”

“找他是没用的。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . ”
“ Not a bit . ”
” 不是 一个 少量 . ”

“一点也不。”

“ [kwɪr] [tʃæp] , ” ['dʒɑːni] ['mɝːmɝd] [ə'gen] , “ [kwɪr] [aɪz] . ”
“ Queer chap , ” Johnny murmured again , “ Queer eyes . ”
” 酷儿 小伙子 , ” 约翰尼 低声说道 再次 , “ 酷儿 眼睛 . ”

“怪人，”约翰尼又低声说道，“怪眼睛。”

“ [ðæt] [pænt][wʌz; wəz][dʒʌst] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] ['pænθər] [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['maɪnər] .
“ That Pant was just short for Panther Eye , ” said the miner .
” 那 喘气 曾是 只是 短的 为了 豹 眼睛 , ” 说 这 矿工 .

“那个裤子只是‘黑豹之眼’的简称，”矿工说道。

“ [men] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] .
“ Men gave him the name .
” 男人 给予 他 这 姓名 .

“这个名字是男人们给他起的。”

One100
One100
One100

One100

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [kleɪmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] ['pænθərz] [wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['sɜːrdʒən] .
of them claimed he was hunting panthers once with a skillful surgeon .
的 他们 声称 他 曾是 打猎 黑豹 一次 和 一个 熟练 外科医生 .

他们声称他曾与一位技艺高超的外科医生一起猎杀美洲豹。

[ə; eɪ] ['pænθər] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [aʊt] .
A panther tore his right eye out .
一个 豹 撕裂 他的 正确的 眼睛 出去 .

一只黑豹挖出了他的右眼。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['pænθər] [ænd; ənd] [græft] [æn; ən] [aɪ] ['ɪntuː] [pænts] ['empti] ['sɑːkɪt] .
The surgeon shot the panther and grafted an eye into Pant's empty socket .
这 外科医生 射击 这 豹 和 嫁接 一个 眼睛 进入 裤子 空的 插座 .

外科医生射杀了那只黑豹，并将一只眼睛移植到了潘特的空眼眶里。

[ðə; ði] ['feloʊ] [kleɪmd] ['hiːd] [siːn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['jeloʊ] ['gɑːg(ə)lz] [ɔːf] .

The	fellow	claimed	he'd	seen	him	with	those	yellow	goggles	off	.
这	同伴	声称	他会	已见	他	和	那些	黄色的	风镜	离开	.

那人声称他看到他摘下了那副黄色护目镜。

[sed] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] [kən'træktɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæts] [aɪ] .

Said	his	pupil	contracted	in	the	light	like	a	great	cat's	eye	.
说	他的	瞳孔	合同	在	这	光	喜欢	一个	伟大的	猫的	眼睛	.

他说，他的瞳孔在光线下收缩，就像一只巨大的猫眼。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [hæf] [ðoʊz] [men] [tel] [juː; jʊ] . ”

But	you	can't	believe	half	those	men	tell	you	.	”
但	你	不能	相信	一半	那些	男人	告诉	你	.	”

但你不能相信其中一半人说的话。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] , ” [sed] ['dʒɑːni] .

“	No	,	you	can't	,	”	said	Johnny	.
“	不	,	你	不能	,	”	说	约翰尼	.

“不，你不能，”约翰尼说。

“ [aɪ] [ges] ['evri] [tʃæp] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [hɪm'self]

“	I	guess	every	chap	has	a	right	to	have	a	secret	or	two	about	himself
“	我	猜测	每一个	小伙子	有	一个	正确的	到	有	一个	秘密	或者	二	关于	他自己

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] .

and	keep	them	.
和	保持	他们	.

“我想每个人都有权利拥有一两个关于自己的秘密并保守它们。”

[pænt][hæd; həd][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

Pant	had	his	and	kept	it	.
喘气	有	他的	和	保留	它	.

潘特有他的那一个，并且一直保存着。

[ðæts] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [wiːl] ['evər] [get] [ɑːn] [ðæt] ['mɪstəri] .

That's	about	as	far	as	we'll	ever	get	on	that	mystery	.
那就是	关于	作为	远的	作为	出色地	曾经	得到	在	那	神秘	.

关于这个谜团，我们大概也只能知道这么多了。

[wʌt] [seɪ] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [tʃaʊ] ? ” -

What	say	we	go	to	chow	?	”	101
什么	说	我们	去	到	饭	?	”	-

不如我们去吃饭吧？“101

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['stɑːrtlɪŋ] ['perilz]

STARTLING	PERILS
令人震惊	危险

惊险刺激

[ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][æt; ət][ˌvlædi'vɔstɔk][ə; eɪ]['θɜːrti] - [tʌn]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['skuːnər] ['θredɪd] [ɪts] [wei]

In	the	harbor	at	Vladivostok	a	thirty	-	ton	gasoline	schooner	threaded	its	way
在	这	港口	在	符拉迪沃斯托克	一个	三十	-	吨	汽油	大篷车	螺纹	它是	方式

[θruː] ['nærəʊ] ['tʃænlz] [left] [baɪ]['oʊʃ(ə)n]['laɪnɚz][ænd; ənd] ['gʌnboʊt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['wɔːtər] -

through	narrow	channels	left	by	ocean	liners	and	gunboats	toward	a	deserted	water	-
通过	狭窄的	频道	左边	经过	海洋	衬垫	和	炮艇	朝向	一个	荒凉的	水	-

[frʌnt] [wer] [hæf] - [dis'mæntld] ['wɔːʃɪps] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['rʌʃ(ə)n] [dɪ'zaɪn] [leɪ] ['rɔtiŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

front	where	half	-	dismantled	warships	of	ancient	Russian	design	lay	rotting	in	the	sun	.
正面	在哪里	一半	-	拆卸	军舰	的	古老的	俄语	设计	躺	腐烂	在	这	太阳	.

在符拉迪沃斯托克港，一艘三十吨重的汽油帆船穿过远洋客轮和炮艇留下的狭窄航道，驶向一片荒凉的海滨，那里停泊着一些被拆解了一半的古老俄罗斯设计的战舰，在阳光下腐烂。

[streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪkəti] [wɔːrf] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] .

Straight	to	a	rickety	wharf	they	made	their	way	.
直的	到	一个	摇摇晃晃的	码头	他们	制成	他们的	方式	.

他们径直来到一个摇摇欲坠的码头。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [θroʊn] [ə; eɪ] [laɪn]['oʊvər][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [poʊst] [wen] [tuː] [men] [spræŋ] [ə'krɔːs]

Hardly	had	they	thrown	a	line	over	a	swaying	post	when	two	men	sprang	across
几乎	有	他们	抛掷	一个	线	超过	一个	摇晃	邮政	什么时候	二	男人	弹簧	穿过

[ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] .

the	narrow	space	.
这	狭窄的	空间	.

他们刚把绳子抛过摇晃的柱子，就有两个男人跳过狭窄的空间。

“ [wɑːtʃ] [jʊr; jər][step] !

“	Watch	your	step	!
”	手表	你的	步	!

小心脚下!

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɑːni] ['tɔmpsn] [huː] [spoʊk] .

”	It	was	Johnny	Thompson	who	spoke	.
”	它	曾是	约翰尼	汤普森	WHO	辐	.

“发言的是约翰尼·汤普森。”

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] .

The	man	with	him	was	the	young	doctor	of	his	outfit	.
这	男人	和	他	曾是	这	年轻的	医生	的	他的	全套服装	.

和他在一起的是他所在医疗机构的年轻医生。

[æz; əz] [ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv]

As	they	cleared	the	dock	and	entered	a	side	street	of	this	metropolis	of
作为	他们	已清除	这	码头	和	进入	一个	边	街道	的	这	都会	的

['iːstərn] ['rʌʃə] ,

eastern	Russia	,
东	俄罗斯	,

当他们离开码头，进入这座俄罗斯东部大都市的一条小街时，

[ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [tred] ; [ðer; ðər][step] [lækt] the102

they	walked	with	a	heavy	tread	;	their	step	lacked	the102
他们	步行	和	一个	重的	踏	;	他们的	步	缺乏	the102

他们走路步履沉重；他们的步伐缺乏102

[ˌiːlæ'stɪsəti] [ðæt] [ðer; ðər] ['juːθfl] ['feɪsɪz] [wʊd] ['wɔːrənt] .

elasticity	that	their	youthful	faces	would	warrant	.
弹性	那	他们的	青春	面孔	会	保证	.

他们年轻的面容应有的弹性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['veri] ['wɪri] [ɔːr] ['veri] ['hevɪli] ['bəːdnd] .

They	were	either	very	weary	or	very	heavily	burdened	.
他们	是	任何一个	非常	厌倦	或者	非常	重度	负担	.

他们要么非常疲惫，要么肩负重任。

[noʊ] ['bə:dənz] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l] , [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [kən'si:ld] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər]

No	**burdens**	**were**	**visible**	**,**	**though**	**something**	**might**	**be**	**concealed**	**beneath**	**their**
不	负担	是	可见的	,	尽管	某物	可能	是	暗	下面	他们的

['greɪtkoʊt] .

greatcoats	**.**
大衣	.

虽然他们的大衣下可能藏着什么东西，但表面上看不出他们背负着什么重担。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['bʌlkinɪs] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [fɔ:rmz] [frʌm; frəm] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [weɪst] ,

There	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**a**	**bulkiness**	**about**	**their**	**forms**	**from**	**shoulder**	**to**	**waist**	**,**
那里	曾是	,	的确	,	一个	笨重	关于	他们的	表格	从	肩膀	到	腰部	,

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɑ:rktɪk] [klaɪm] ,

but	**in**	**this**	**Arctic**	**clime**	**,**
但	在	这	北极	气候	,

他们的身形确实从肩膀到腰部都显得有些臃肿，但在这种北极气候下，

['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [wʌn] [maɪt] ['i:zəli] ['kredɪt] [ðɪs] [tu:; tə] ['swetərz]

coming	**as**	**they**	**had**	**from**	**the**	**north**	**,**	**one**	**might**	**easily**	**credit**	**this**	**to**	**sweaters**
未来	作为	他们	有	从	这	北	,	一	可能	容易地	信用	这	到	毛衣

.

:
.

他们来自北方，人们很容易将此归功于毛衣。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , ['dʒɑ:ni] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [ɪn]

As	**they**	**reached**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**building**	**,**	**Johnny**	**stopped**	**and**	**fumbled**	**in**
作为	他们	达到	这	阴影	的	一个	建筑	,	约翰尼	停止	和	笨手笨脚	在

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

his	**pocket**	**.**
他的	口袋	.

当他们走到一栋建筑物的阴影下时，约翰尼停了下来，在口袋里摸索着。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .

At	**the**	**same**	**time**	**his**	**gaze**	**wandered**	**away**	**toward**	**the**	**north**	**.**
在	这	相同的	时间	他的	目光	漫步	离开	朝向	这	北	.

与此同时，他的目光转向了北方。

“ ['wʌndər] [wer] [pænt][ɪz] [naʊ] ? ” [hi:; hi] ['grʌmbld] .

“	**Wonder**	**where**	**Pant**	**is**	**now**	**?**	**”**	**he**	**grumbled**	**.**
”	想知道	在哪里	喘气	是	现在	?	”	他	咕哝	.

“不知道潘特现在在哪儿？”他咕哝道。

“ [aɪ] [mɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræskl] , [dəunt][ju:; jʊ] ? ”

“	**I**	**miss**	**the**	**little**	**rascal**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**”**
”	我	错过	这	小的	恶棍	,	不	你	?	”

“我很想念那个小淘气，你不觉得吗？”

“ [ʃʊr] [du:] . ”

“	**Sure**	**do**	**.**	**”**
”	当然	做	.	”

“当然可以。”

“ ['wʌndər] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][drɑ:p][ju: 'es] [flæt] [ðæt] [weɪ] ? ”

“	**Wonder**	**what**	**made**	**him**	**drop**	**us**	**flat**	**that**	**way**	**?**	**”**
”	想知道	什么	制成	他	降低	我们	平坦的	那	方式	?	”

“真想知道是什么让他那样把我们撂倒？”

“ [kɑ:nt] [seɪ] .

“	**Can't**	**say**	**.**
”	不能	说	.

“不好说。”

[hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , [ðoʊ] .

Had	a	reason	,	though	.
有	一个	原因	,	尽管	.

不过，他有理由。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

He	always	had	a	reason	,	and	a	good	one	.
他	总是	有	一个	原因	,	和	一个	好的	一	.

他总能给出理由，而且理由充分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] . ”

There	was	something	he	wanted	to	do	.	”
那里	曾是	某物	他	通缉	到	做	.	”

他想做一件事。

“ [hoʊp][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [ænd; ənd][gets][ɑːn] [daʊn] [hɪr] .

“	Hope	he	does	it	quick	and	gets	on	down	here	.
“	希望	他	做	它	快的	和	获得	在	向下	这里	.

“希望他能尽快完成手术，然后过来。”

['hiːz] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['bɑːdigɑːrd] [soʊ] [lɔːŋ] , -

He's	been	part	of	my	bodyguard	so	long	,	103
他是	到过	部分	的	我的	保镖	所以	长的	,	-

他一直是我的保镖，已经很久了，103

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][dəunt] [fiːl] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

I	confess	I	don't	feel	safe	in	a	new	place	like	this	without	him	.
我	承认	我	不	感觉	安全的	在	一个	新的	地方	喜欢	这	没有	他	.

我承认，没有他，在这个陌生的地方我感觉很不安全。

” ['dʒɑːni] [stɑːpt] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [θriː] ['jeloʊ] [slɪps][ʌv; əv]['peɪpər]

”	Johnny	stopped	fumbling	in	his	pocket	and	drew	forth	three	yellow	slips	of	paper
”	约翰尼	停止	笨拙	在	他的	口袋	和	画	前进	三	黄色的	滑倒	的	纸

.

:
.

约翰尼停止在口袋里摸索，掏出了三张黄色的纸条。

“ [hɪəz] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

“	Here's	the	messages	.
“	这里是	这	消息	.

以下是信息。

[aɪ] [roʊt] - [ɪm] [ɔːl] [daʊn] .

I	wrote	'	em	all	down	.
我	写道	-	呃	全部	向下	.

我把它们全都记下来了。

['maɪti] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ðeɪl] [duː][juː 'es] .

Mighty	little	good	they'll	do	us	.
强大的	小的	好的	他们会	做	我们	.

它们对我们几乎毫无用处。

” [hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][ə'laʊd] : “

”	He	read	them	aloud	:	“
”	他	读	他们	大声	:	“

他大声朗读道：“

- [wen] [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] ? -

'	When	can	you	come	across	?	'
-	什么时候	能	你	来	穿过	?	-

你什么时候能过来?

” ([saɪnd]) “ [em] . ” “
” (Signed) “ M . ” “
” (签名) “ M . ” “

（签名）“M。”

- [wiː; wi][mʌst; məst] [prə'duːs] .
' We must produce .
- 我们 必须 生产 .

我们必须生产。

[æt; ət][wʌns] . -
At once . '
在 一次 . -

立刻。'

” ([saɪnd]) “ [em] . ” “
” (Signed) “ M . ” “
” (签名) “ M . ” “

（签名）“M。”

- [ˌeɪ 'em][ɪn]['deɪndʒər] .
' Am in danger .
- 是 在 危险 .

我处于危险之中。

[kʌm] [ə'krɔːs] . -
Come across . '
来 穿过 . -

过来。

” ([saɪnd]) “ [em] . ”
” (Signed) “ M . ”
” (签名) “ M . ”

（签名）“M.”

“ [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['eniweɪ] ? ” [hiː; hi] ['grʌmbld] .
“ What does a fellow get out of that , anyway ? ” he grumbled .
“ 什么 做 一个 同伴 得到 出去 的 那 , 反正 ? ” 他 咕哝 .

“一个人这么做到底能得到什么好处呢？”他嘟囔道。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['feloʊ] - [em] - [ɪk'spekt] ?
“ What does this fellow ' M ' expect ?
“ 什么 做 这 同伴 - M - 预计 ?

“这位名叫‘M’的家伙到底在期待什么？”

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [riːtʃt] [juː 'es]['æftər] [wiːd] [bɪn] ['ɑpəretɪŋ] [tuː] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['sekənd] [ə; eɪ]
The first one reached us after we'd been operating two months , the second a
这 第一的 一 达到 我们 后 我们会 到过 操作 二 几个月 , 这 第二 一个
[mʌnθ] ['leɪtər] ,
month later ,
月 之后 ,

第一份文件是在我们运营两个月后收到的，第二份文件是一个月后收到的。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [ðæt] .
and the third a month after that .
和 这 第三 一个 月 后 那 .

第三件是在此之后一个月发生的。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðɪs] [lænd][ɪz] [laɪk] ?
What does he think this land is like ?
什么 做 他 思考 这 土地 是 喜欢 ?

他觉得这片土地是什么样的?

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] !
Three thousand miles !
三 千 英里 !

三千英里!

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['rɑːt(ə)n] ['rʌʃənz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
But then , I suppose the rotten Russians did it .
但 然后 , 我 认为 这 烂 俄罗斯人 做过 它 .

但是，我想，这大概是那些卑鄙的俄国人干的。

[meɪd] [θrets] , ['laɪkli] . ”
Made threats , likely . ”
制成 威胁 , 可能 . ”

很可能是发出了威胁。

“ ['dʌznt] [gɪv] ['eni] [ə'dres] , ” ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði]['dɑːktər] . -
“ Doesn't give any address , ” commented the doctor . 104
“ 不 给 任何 地址 , ” 评论 这 医生 . -

“没有提供任何地址，”医生评论道。104

“ [nɑːt][ə; eɪ] [skrætʃ] .
“ Not a scratch .
“ 不是 一个 划痕 .

“毫发无损。”

[wiːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['hedkwɔːrtərz] , [wer'evər] [ðæt] [ɪz] .
We'd better go to the Red Cross headquarters , wherever that is .
我们会 更好的 去 到 这 红色的 叉 总部 , 无论 那 是 .

我们最好去红十字会总部，不管它在哪里。

[lets] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Let's hunt it up .
我们来吧 打猎 它 向上 .

我们去找找看。

” [ə'gen] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] ['hevi] ,
” Again they took up their heavy ,
” 再次 他们 采取 向上 他们的 重的 ,

他们又拿起了沉重的.....”

['iːv(ə)n] [tred] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] ['ɑːntə][ə; eɪ] ['brɔːdər] [wʌn] ,
even tread and came out from the narrow street onto a broader one ,
甚至 踏 和 来了 出去 从 这 狭窄的 街道 到 一个 更广泛 一 ,

径直走出狭窄的街道，来到一条更宽阔的街道上。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
which appeared to lead to the business section of the city .
哪个 出现 到 带领 到 这 商业 部分 的 这 城市 .

这条路似乎通往城市的商业区。

[æz; əz] ['dʒɑːni] [snɪft] [ðə; ði]['pʌndʒənt]['oʊdər][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [er] ,
As Johnny sniffed the pungent odor of spring in the twilight air ,
作为 约翰尼 嗅了嗅 这 泼辣 气味 的 春天 在 这 暮 空气 ,

约翰尼嗅着暮色中空气中浓郁的春日气息，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['fɔːrsəbli] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [kən'sʊmd] [ɪn] [ðæt] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði]
he was forcibly reminded of the time consumed in that journey from the
他 曾是 强制 提醒 的 这 时间 消耗 在 那 旅行 从 这
[maɪnz] [tuː; tə][ˌvlædi'vɔstɔk] .
mines to Vladivostok .
矿井 到 符拉迪沃斯托克 .

他不由自主地想起了从矿山到符拉迪沃斯托克那段旅程所耗费的时间。

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['meni] [di'leiz] .

He	regretted	the	many	delays	.
他	后悔	这	许多	延误	.

他很遗憾耽搁了多次。

[wen] [ðeɪ] [ə'kɜːrd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ferli] [fjuːmd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

When	they	occurred	,	he	had	fairly	fumed	at	them	.
什么时候	他们	发生	,	他	有	相当	怒气冲冲	在	他们	.

这些事发生时，他非常生气。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] “ [em] , ” [huː'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ,

He	realized	now	that	“	M	,	”	whoever	that	might	be	,
他	已实现	现在	那	“	M	,	”	谁	那	可能	是	,

他现在意识到，“M”，不管那是谁，

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [sent] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər]

the	agent	sent	from	Chicago	to	superintend	the	distribution	of	supplies	for
这	代理人	发送	从	芝加哥	到	督	这	分配	的	补给品	为了

[ðə; ði][ˌrefju'dʒiː] ['ɔrfən] ,

the	refugee	orphans	,
这	难民	孤儿	,

从芝加哥派来的负责监督难民孤儿物资分发工作的代理人

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] ['rʌʃə] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

might	have	been	compelled	to	leave	Russia	before	this	.
可能	有	到过	被迫	到	离开	俄罗斯	前	这	.

在此之前，他可能就被迫离开俄罗斯了。

[ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] , [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [səs'piʃənz] [ænd; ənd] [fɪrz] ,

That	the	Russians	,	disturbed	by	a	thousand	suspicions	and	fears	,
那	这	俄罗斯人	,	不安	经过	一个	千	怀疑	和	恐惧	,

俄罗斯人，被无数的怀疑和恐惧所困扰，

[wʊd] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd][noʊ] [ə'pærənt] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

would	not	tolerate	a	stranger	who	had	no	apparent	purpose	for	being	in	their
会	不是	容忍	一个	陌生人	WHO	有	不	明显	目的	为了	存在	在	他们的

[lænd] ,

land	,
土地	,

不会容忍一个来路不明、没有明显目的的陌生人出现在他们的土地上。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [tuː] [wel] .

he	knew	all	too	well	.
他	知道	全部	也	出色地	.

他对此心知肚明。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][kʊd; kəd] [steɪt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][get]

The	agent	could	state	the	purpose	of	his	presence	in	the	beginning	and	get
这	代理人	可以	状态	这	目的	的	他的	在场	在	这	开始	和	得到

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

away	with	it	,
离开	和	它	,

特工可以在一开始就说明他此行的目的，然后就能全身而退。

[bʌt; bət] [wen] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] and105

but	when	months	had	elapsed	and105
但	什么时候	几个月	有	过去	and105

但几个月过去后，105

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [wʌt] [dɑːrk] [səs'piʃənz] [maɪt] [biː; bi] [də'rektɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

nothing	had	been	done	,	what	dark	suspicions	might	be	directed	against	him	?
没有什么	有	到过	完毕	,	什么	黑暗的	怀疑	可能	是	指导	反对	他	?

什么事都没发生，会不会有人对他怀有不可告人的怀疑?

['dʒɑːni] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

Johnny	heaved	a	sigh	of	resignation	.
约翰尼	喘息	一个	叹	的	辞职	.

约翰尼无奈地叹了口气。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .

Nothing	that	had	happened	could	have	been	avoided	.
没有什么	那	有	发生	可以	有	到过	避免	.

发生的一切都无法避免。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪs] - [fləu] ['klɑːgɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtərz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɔːrðərn] ['siːz] [hæd; həd]

Time	and	again	ice	-	floes	clogging	the	waters	of	those	northern	seas	had
时间	和	再次	冰	-	浮冰	堵塞	这	水	的	那些	北方	海域	有

['θretnd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðer; ðər][krɑːft] ,

threatened	to	crush	their	craft	,
威胁	到	压碎	他们的	工艺	,

北方海域中不断堆积的浮冰一次又一次地威胁着要压垮他们的船只。

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ] [lɔːŋ] ['diːtuəz] [ænd; ənd] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['taɪərləs] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	only	by	long	detours	and	many	hours	of	tireless	pulling	away	from	the
和	仅有的	经过	长的	绕道	和	许多	小时	的	不知疲倦	拉	离开	从	这

['dʒaɪənt] [keɪks] [hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

giant	cakes	had	they	found	a	passage	.
巨大的	蛋糕	有	他们	成立	一个	通道	.

他们费尽周折，绕了很长的路，花了几个小时才摆脱了那些巨大的蛋糕，最终找到了一条通道。

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['reɪndɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

The	journey	could	have	been	made	by	reindeer	in	the	same	length	of	time	.
这	旅行	可以	有	到过	制成	经过	驯鹿	在	这	相同的	长度	的	时间	.

驯鹿用同样的时间也能走完这段路。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [skɪpt] [ə; eɪ] [biːt] .

As	he	thought	of	that	,	his	heart	skipped	a	beat	.
作为	他	想法	的	那	,	他的	心	跳过	一个	打	.

想到这里，他的心跳漏了一拍。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tuː]

What	if	the	little	yellow	men	who	had	come	so	near	making	away	with	that	two
什么	如果	这	小的	黄色的	男人	WHO	有	来	所以	靠近	制作	离开	和	那	二

['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv][goʊld][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [si'kjuəɪŋ] ['reɪndɪr] ,

hundredweight	of	gold	had	succeeded	in	securing	reindeer	,
百磅	的	金子	有	成功了	在	确保	驯鹿	,

如果那些差点偷走两百磅黄金的小黄人成功抓到了驯鹿，那会怎样呢?

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ˌvlædi'vɔstɔk] ?

and	had	made	their	way	to	Vladivostok	?
和	有	制成	他们的	方式	到	符拉迪沃斯托克	?

他们已经抵达符拉迪沃斯托克了吗?

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] [rɪsk] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][goʊld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

What	would	they	not	risk	to	regain	possession	of	the	gold	that	had	been
什么	会	他们	不是	风险	到	恢复	拥有	的	这	金子	那	有	到过

[snætʃt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?

snatched	from	them	?
抢夺	从	他们	?

为了夺回被抢走的黄金，他们什么风险都不愿意承担?

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [steps] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri]

As	he	thought	of	this	,	he	picked	his	steps	more	cautiously	along	the	slippery
作为	他	想法	的	这	,	他	挑选	他的	步骤	更多的	谨慎地	沿着	这	滑

[striːts] .

streets	.
街道	.

想到这里，他更加小心翼翼地走在湿滑的街道上。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	cast	a	glance	to	the	right	and	left	of	him	.
他	投掷	一个	瞥一眼	到	这	正确的	和	左边	的	他	.

他向左右两边看了一眼。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sliːv] . -

Then	he	started	and	plucked	at	his	companion's	sleeve	.	106
然后	他	开始	和	拨弦	在	他的	同伴的	袖子	.	-

然后他猛地一拽，扯住了同伴的袖子。106

“ [hɪst] !

“	Hist	!
”	历史	!

“历史!

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['æli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !

“	Watch	the	alley	to	the	right	!
”	手表	这	胡同	到	这	正确的	!

注意右边的小巷!

” [wen] [pænt][soʊ] [ə'brʌptli] [dɪ'zɜːrtɪd] ['dʒɑːni] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] ['sɜːrvɪs] ,

”	When	Pant	so	abruptly	deserted	Johnny	Thompson's	service	,
”	什么时候	喘气	所以	突然	荒凉的	约翰尼	汤普森的	服务	,

“当潘特突然抛弃约翰尼·汤普森的球队时，

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veɪgli] ['wɜːrdɪd] [noʊt] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,

leaving	only	a	vaguely	worded	note	to	tell	of	his	going	,	he	had	,	indeed	,
离开	仅有的	一个	依稀	措辞	笔记	到	告诉	的	他的	去	,	他	有	,	的确	,

他只留下一张措辞含糊的字条告知自己即将离去，的确如此。

[ə; eɪ][plæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

a	plan	and	a	purpose	.
一个	计划	和	一个	目的	.

计划和目标。

[soʊ] ['derɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tuː; tə]

So	daring	was	this	purpose	that	had	he	taken	time	to	think	it	through	to
所以	大胆	曾是	这	目的	那	有	他	已采取	时间	到	思考	它	通过	到

[ɪts] [end] ,

its	end	,
它是	结尾	,

这个目标如此大胆，如果他花时间仔细思考，最终会如何实现的话。

[hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	might	never	have	attempted	it	.
他	可能	绝不	有	尝试过	它	.

他或许从未尝试过。

[bʌt; bət][pænt] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] ['entərˌpraɪz] ,

But	Pant	thought	only	of	beginnings	of	enterprises	,
但	喘气	想法	仅有的	的	开端	的	企业	,

但潘特当时只想着创业的开端。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðəm'selvz] [aʊt] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [maɪt] , [ɪ'fektɪvli] ['eɪdɪd]

leaving	the	conclusions	to	work	themselves	out	as	best	they	might	,	effectively	aided
离开	这	结论	到	工作	他们自己	出去	作为	最好的	他们	可能	,	有效地	协助

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔː'dæsəti] .

by	his	own	audacity	.
经过	他的	自己的	大胆	.

他任由结论自行发展，而他自己的胆识也有效地助长了这种发展。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [kæn; kən] [best] [biː; bi] ['steɪtɪd] [baɪ] ['telɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] .

His	purpose	can	best	be	stated	by	telling	what	he	did	.
他的	目的	能	最好的	是	声明	经过	讲述	什么	他	做过	.

说明他的目的，最好的方法就是讲述他做了什么。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['skuːnər] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ʃɔːr] [aɪs] ,

When	he	left	the	schooner	that	night	and	crossed	over	the	shadowy	shore	ice	,
什么时候	他	左边	这	大篷车	那	夜晚	和	交叉	超过	这	阴暗的	支撑	冰	,

那天晚上他离开帆船，穿过阴暗的海岸冰面时，

[ə; eɪ] ['blɪzərd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

a	blizzard	was	rising	.
一个	暴风雪	曾是	上升	.

暴风雪正在逼近。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [snoʊ] - [fɑːg] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [muːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪsti] [bɔːl] .

Already	the	snow	-	fog	it	raised	had	turned	the	moon	into	a	misty	ball	.
已经	这	雪	-	多雾路段	它	提高	有	转向	这	月亮	进入	一个	蒙蒙	球	.

它扬起的雪雾已经把月亮变成了一个朦胧的球体。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [kæmp][fairz][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊlʃɪvɪk] [bænd][toʊld] [ðeɪ] [hæd; həd] [kæmpt]

Through	it	the	gleaming	camp	fires	of	the	Bolshevik	band	told	they	had	camped
通过	它	这	闪闪发光	营	火灾	的	这	布尔什维克	乐队	讲述	他们	有	露营

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [nɑːt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] .

for	the	night	not	five	miles	from	the	mines	.
为了	这	夜晚	不是	五	英里	从	这	矿井	.

从照片中可以看到布尔什维克乐队闪亮的营火，这表明他们当晚的营地距离矿井不到五英里。

[ðə; ði] ['blɪzərd] ['suːtɪd] [pænts] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wel] .

The	blizzard	suited	Pant's	purposes	well	.
这	暴风雪	适合	裤子	目的	出色地	.

这场暴风雪正合潘特的意。

It107
It107
It107

It107

[maɪt] [kiːp] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪn][kæmp][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] ,

might	keep	the	Russians	in	camp	for	many	hours	,
可能	保持	这	俄罗斯人	在	营	为了	许多	小时	,

可能会让俄罗斯人被困在营地里好几个小时。

[ænd; ənd] [wʊd] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][dʒɑːb][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk]

and	would	most	certainly	make	an	effective	job	of	a	little	piece	of	work
和	会	最多	当然	制作	一个	有效的	工作	的	一个	小的	片	的	工作

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

which	he	wished	to	have	done	.
哪个	他	希望	到	有	完毕	.

他肯定能出色地完成他想做的那件小工作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [hiː; hi]['skɜːrtɪd][ðə; ði]['kæbɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [taɪm]

With	a	watchful	eye	he	skirted	the	cabin	they	had	left	but	a	brief	time
和	一个	警惕	眼睛	他	裙摆	这	舱	他们	有	左边	但	一个	简短的	时间

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他警惕地环顾着他们不久前离开的小屋。

[ə; eɪ] [peɪl] ['jeloʊ] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

A	pale	yellow	light	shone	from	one	of	the	windows	.
一个	苍白	黄色的	光	闪耀	从	一	的	这	视窗	.

其中一扇窗户透出淡黄色的灯光。

['iːðər] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [luːtid] [baɪ] ['neɪtɪvz] , [ɔːr][ðə; ði] ['jeloʊ] [men] [hæd; həd]['teɪkən]

Either	the	place	was	being	looted	by	natives	,	or	the	yellow	men	had	taken
任何一个	这	地方	曾是	存在	被洗劫一空	经过	本地人	,	或者	这	黄色的	男人	有	已采取

['refjuːdʒ][ðer; ðər] .

refuge	there	.
避难所	那里	.

要么是当地土著人洗劫了那里，要么是黄种人躲到了那里。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [skɔːr] [ʌv; əv][dɔːgz] ['skaʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	presence	of	a	half	-	score	of	dogs	scouting	about	the	outside	led	him	to
这	在场	的	一个	一半	-	分数	的	狗	侦察	关于	这	外部	引领	他	到

[bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

believe	that	it	was	the	natives	.
相信	那	它	曾是	这	本地人	.

看到有六七十只狗在外面四处侦察，他便认为那是当地人。

[wer] , [ðen] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] ?

Where	,	then	,	were	the	Orientals	?
在哪里	,	然后	,	是	这	东方人	?

那么，东方人又在哪里呢?

['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ɔːr][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃedz] ,

Breathing	a	hope	that	they	might	not	be	found	in	the	mines	or	the	machine	sheds	,
呼吸	一个	希望	那	他们	可能	不是	是	成立	在	这	矿井	或者	这	机器	棚屋	,

我怀着一丝希望，希望他们不会被发现在矿井或机器棚里。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] .

he	hurried	on	.
他	慌忙	在	.

他匆匆赶路。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [taɪt] [gript] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː] [maɪn] [noʊ] .

With	a	hand	tight	gripped	on	his	automatic	,	he	made	his	way	into	Mine	No	.
和	一个	手	紧的	紧握	在	他的	自动的	,	他	制成	他的	方式	进入	矿	不	.

[wʌn] .

1	.
1	.

他紧紧握着自动手枪，走进了1号矿井。

[ɔːl] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [dæmp][ænd; ənd]['saɪlənt] .

All	was	dark	,	damp	and	silent	.
全部	曾是	黑暗的	,	潮湿	和	沉默的	.

四周一片漆黑、潮湿、寂静。

[ðə; ði] ['veri] [goʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['kɑːmræd] [siːmd] [tuː; tə][lɜːrk][ðer; ðər] [stɪl] .

The	very	ghost	of	his	dead	comrade	seemed	to	lurk	there	still	.
这	非常	鬼	的	他的	死的	同志	似乎	到	潜伏	那里	仍然	.

他死去的战友的亡灵似乎仍然在那里徘徊。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] [fræŋk] [ləŋl'wɑː] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [dʌn]
Who **was** **it** **that** **had** **killed** **Frank** **Langlois** **,** **and** **how** **had** **it** **been** **done**
WHO 曾是 它 那 有 被杀 坦率 朗格卢瓦 , 和 如何 有 它 到过 完毕
?
?
?

是谁杀害了弗兰克·朗格卢瓦？又是如何杀害的？

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [sə'luːʃ(ə)n] ,
Concerning **these** **questions** **,** **he** **now** **had** **a** **very** **definite** **solution** **,**
有关 这些 问题 , 他 现在 有 一个 非常 定 解决方案 ,

对于这些问题，他现在有了非常明确的答案。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] . -
but **it** **would** **be** **long** **before** **he** **knew** **the** **whole** **truth** **.** **108**
但 它 会 是 长的 前 他 知道 这 所有的 真相 . -

但他要过很久才能知道全部真相。[108]

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [maɪn] ,
Once **inside** **the** **mine** **,**
一次 里面 这 矿 ,

进入矿井后，

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] ['entrəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ]
he **hastened** **to** **the** **square** **entrance** **that** **had** **been** **cut** **there** **by** **the** **strange**
他 加快 到 这 正方形 入口 那 有 到过 切 那里 经过 这 奇怪的
[bʌz] - [sɔː] - [laɪk] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] .
buzz **-** **saw** **-** **like** **machine** **of** **the** **Orientals** **.**
嗡嗡声 - 锯 - 喜欢 机器 的 这 东方人 .

他快步走向方形入口，那是东方人用那种奇怪的、像电锯一样的机器开凿出来的。

[ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [θɪn] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
The **wall** **was** **thin** **at** **this** **place** **.**
这 墙 曾是 薄的 在 这 地方 .

这一段的墙很薄。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪk] [hiː; hi] ['waidnd] [ðə; ði][gæp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kraʊdɪd] [θruː] ,
With **a** **pick** **he** **widened** **the** **gap** **until** **the** **machine** **could** **be** **crowded** **through** **,**
和 一个 挑选 他 扩大 这 差距 直到 这 机器 可以 是 挤 通过 ,

他用镐头扩大缝隙，直到机器能够挤过去为止。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .
and **with** **great** **difficulty** **he** **dragged** **it** **to** **the** **entrance** **of** **the** **mine** **.**
和 和 伟大的 困难 他 拖拽 它 到 这 入口 的 这 矿 .

他费了九牛二虎之力才把它拖到矿井入口。

[wʌns] [hɪr] [hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] ['iziə] ,
Once **here** **his** **task** **was** **easier** **,**
一次 这里 他的 任务 曾是 更轻松 ,

来到这里之后，他的任务就容易多了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ɑːn] [rʌnəːz] [ænd; ənd][slɪd] ['redɪli] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd] - ['krʌstɪd] [snoʊ]
for **the** **machine** **was** **on** **runners** **and** **slid** **readily** **over** **the** **hard** **-** **crusted** **snow**
为了 这 机器 曾是 在 跑步者 和 滑行 容易 超过 这 难的 - 结壳 雪
.
:
.

因为机器装有滑轨，可以轻松地滑过坚硬的积雪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðɪs] [wei] , [ðen] [ðæt] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [stɔːrm] .
With **a** **look** **this** **way** **,** **then** **that** **,** **he** **plunged** **into** **the** **rising** **storm** **.**
和 一个 看 这 方式 , 然后 那 , 他 暴跌 进入 这 上升 风暴 .

他目光左右逡巡，一头扎进了愈演愈烈的风暴之中。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Pushing	the	machine	before	him	,
推动	这	机器	前	他	,

他推着面前的机器，

[hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [maɪn] [noʊ] . [θri:] [ɪn] [wɪtʃ] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv] [sti:m] -

he	presently	reached	the	mouth	of	Mine	No	.	3	in	which	three	days	of	steam	-
他	目前	达到	这	嘴	的	矿	不	.	3	在	哪个	三	天	的	蒸汽	-

['θɔ:ɪŋ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['maɪnərz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [loʊ] - [greɪd] [peɪ] [dɜ:rt] .

thawing	had	brought	the	miners	to	a	low	-	grade	pay	dirt	.
解冻	有	带来	这	矿工	到	一个	低的	-	年级	支付	污垢	.

他现在到达了 3 号矿井的井口，经过三天的蒸汽解冻，矿工们已经挖到了低品位的含金矿土。

[ðə; ði] ['kævəti] [wʌz; wəz] [kʌt] ['fɔ:rti] [fi:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪtʃ] [leɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [oʊld]

The	cavity	was	cut	forty	feet	into	the	side	of	the	bank	which	lay	over	the	old
这	空腔	曾是	切	四十	脚	进入	这	边	的	这	银行	哪个	躺	超过	这	老的

[bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

bed	of	the	river	.
床	的	这	河	.

这个洞是从河岸侧面40英尺深的地方开凿出来的，河岸覆盖着以前的河床。

['hævɪŋ] ['drægd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['kɔ:rnər] ,

Having	dragged	the	machine	into	the	farthest	corner	,
拥有	拖拽	这	机器	进入	这	最远	角落	,

把机器拖到最远的角落后，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [dɑ:dʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʃedz] .

he	returned	to	the	entrance	and	at	once	dodged	into	the	machine	sheds	.
他	返回	到	这	入口	和	在	一次	躲避	进入	这	机器	棚屋	.

他回到入口处，立刻躲进了机器棚。

[tu:; tə] [ði:z] [ʃedz] [hi:; hi] [meɪd] [faɪv] [trɪps] .

To	these	sheds	he	made	five	trips	.
到	这些	棚屋	他	制成	五	旅行	.

他一共去了这些棚屋五次。

[ɑ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:g] - [sled] [hi:; hi] [brɔ:t] [fɜ:rst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk]

On	a	small	dog	-	sled	he	brought	first	a	little	gasoline	engine	and	electric
在	一个	小的	狗	-	雪橇	他	带来	第一的	一个	小的	汽油	引擎	和	电的

['dʒenəreɪtər] ,

generator	,
发电机	,

他先用一辆小型狗拉雪橇运来了一台小型汽油发动机和一台发电机。

[nekst] [eɪt] [skwer] ['bætəriz] , -

next	eight	square	batteries	,	109
下一个	八	正方形	电池	,	-

接下来是八个方形电池，109

[ðen] [sʌm; səm] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [fu:d] , [ə; eɪ] [tæŋk] [ʌv; əv] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [skɪn]

then	some	supplies	of	food	,	a	tank	of	gasoline	,	and	some	skin
然后	一些	补给品	的	食物	,	一个	坦克	的	汽油	,	和	一些	皮肤

['gɑ:rmənts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] .

garments	from	the	storeroom	.
服装	从	这	库房	.

然后从储藏室里取出一些食物、一箱汽油和一些皮衣。

[hɪz; ɪz] [læst] ['dʒɜ:rni] [faʊnd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [greɪ] [stri:ks] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:rm] .

His	last	journey	found	the	first	gray	streaks	of	dawn	breaking	through	the	storm	.
他的	最后的	旅行	成立	这	第一的	灰色的	连胜	的	黎明	打破	通过	这	风暴	.

他最后一次出行时，黎明的第一缕灰光已经穿透了暴风雨。

[hiː; hi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] .

He	must	hasten	.
他	必须	趋	.

他必须加快速度。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [skwer] [keɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm]

With	a	long	knife	he	began	cutting	square	cakes	of	snow	and	fitting	them
和	一个	长的	刀	他	开始	切割	正方形	蛋糕	的	雪	和	配件	他们

['ɪntuː][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] .

into	the	entrance	of	the	mine	.
进入	这	入口	的	这	矿	.

他用一把长刀开始切割方形的雪块，并将它们放入矿井入口处。

[suːn] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gæp] [wel] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

Soon	,	save	for	a	narrow	gap	well	hidden	beneath	a	ledge	of	rock	,
很快	,	节省	为了	一个	狭窄的	差距	出色地	隐	下面	一个	壁架	的	岩石	,

很快，除了岩石缝隙下隐藏的一条狭窄缝隙外，

[ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'fektɪvli] [blɑːkt] .

the	space	was	effectively	blocked	.
这	空间	曾是	有效地	已屏蔽	.

该空间被有效地封锁了。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] , [ðen] [jɔːnd] ['sliːpɪli] .

He	stretched	himself	,	then	yawned	sleepily	.
他	拉伸	他自己	,	然后	打哈欠	昏昏欲睡地	.

他伸了个懒腰，然后困倦地打了个哈欠。

“ [its] [ə; eɪ] [pʊr] [geɪm] [ðæt] [tuː] [kɑːnt] [pleɪ] [æt; ət] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	It's	a	poor	game	that	two	can't	play	at	,	”	he	muttered	.
”	它是	一个	贫穷的	游戏	那	二	不能	玩	在	,	”	他	低声说道	.

“这是个很烂的游戏，两个人根本玩不了，”他嘟囔道。

“ [naʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ðɪs] [mə'ʃiːnəri] ['sɪŋɪn] - ,

“	Now	,	if	I	can	get	this	machinery	singin	'	,
”	现在	,	如果	我	能	得到	这	机械	唱歌	-	,

“现在，如果我能让这台机器运转起来，

[wiːl] [siː] [wʌt] [maɪn] [noʊ] . [θriː][hæz; həz] [seɪvd] [ʌp] [fɔːr; fər][juː 'es] .

we'll	see	what	Mine	No	.	3	has	saved	up	for	us	.
出色地	看	什么	矿	不	.	3	有	已保存	向上	为了	我们	.

我们来看看3号矿井给我们留下了什么。

[ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [rɑːk] [leiz] , [ʃiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] .

Unless	I	miss	my	guess	,	from	the	way	the	rock	lays	,	she'll	be	a	rich	one	.
除非	我	错过	我的	猜测	,	从	这	方式	这	岩石	躺下	,	壳	是	一个	富有的	一	.

如果我没猜错的话，从这块石头的位置来看，她会是个富翁。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [bæg][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][lænd]

”	With	that	he	crept	into	his	sleeping	-	bag	and	was	soon	lost	in	the	land
”	和	那	他	悄悄地爬	进入	他的	睡眠	-	包	和	曾是	很快	丢失的	在	这	土地

[ʌv; əv] [driːmz] .

of	dreams	.
的	梦境	.

“说完，他钻进睡袋，很快就进入了梦乡。”

[pænts] [fɜːrst][ækt] , ['æftər] [ə'weɪkɪŋ] [sʌm; səm][sɪks] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

Pant's	first	act	,	after	awaking	some	six	hours	later	,
裤子	第一的	行为	,	后	觉醒	一些	六	小时	之后	,

潘特醒来大约六个小时后，做的第一件事是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'nekt] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætəriz] [ɪn] ['sɪriːz] ,

was	to	connect	four	of	his	batteries	in	series	,
曾是	到	连接	四	的	他的	电池	在	系列	,

目的是将他的四块电池串联起来。

[ðen] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ðɪ]['ɛndz][ʌv; əv] [tuː] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪriːz] .

then	to	connect	the	ends	of	two	wires	to	the	poles	of	the	series	.
然后	到	连接	这	结束	的	二	电线	到	这	杆子	的	这	系列	.

然后将两根导线的末端连接到串联电路的极上。

[ðə; ðɪ]['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɑːkɪt] [fɔːr; fər][æn; ən]

The	wires	were	attached	at	the	other	end	to	a	socket	for	an
这	电线	是	随附的	在	这	其他	结尾	到	一个	插座	为了	一个

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] . -

electric	light	.	110
电的	光	.	-

电线的另一端连接到电灯插座上。110

[wen] [ðə; ðɪ] [kə'nekʃnz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] [hiː; hi] [skruːd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌlb] .

When	the	connections	were	completed	he	screwed	in	a	small	bulb	.
什么时候	这	连接	是	完全的	他	螺丝	在	一个	小的	电灯泡	.

接线完成后，他拧上了一个小灯泡。

[ðə; ðɪ] ['fɪləmənt] [ɪn][ðə; ðɪ][læmp] [gləud] [red] , [bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] [laɪt] .

The	filament	in	the	lamp	glowed	red	,	but	gave	no	light	.
这	灯丝	在	这	灯	发光	红色的	,	但	给予	不	光	.

灯泡内的灯丝发出红光，但却不发光。

[tuː] ['bætəriz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪriːz] , [ðen] [tuː] [mɔːr] .

Two	batteries	were	added	to	the	series	,	then	two	more	.
二	电池	是	额外	到	这	系列	,	然后	二	更多的	.

串联电路中增加了两节电池，然后又增加了两节。

[æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʃoʊn] ['braɪtlɪ] ,

At	this	,	the	light	shone	brightly	,
在	这	,	这	光	闪耀	明亮地	,

这时，光芒耀眼起来。

[dɪ'spelɪŋ] [ðə; ðɪ] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['diːpəst]

dispelling	the	gloom	of	the	place	and	driving	the	shadows	into	the	deepest
驱散	这	愁云	的	这	地方	和	驾驶	这	阴影	进入	这	最深处

[rɪ'sesɪz] .

recesses	.
凹陷处	.

驱散此地的阴霾，将阴影驱赶到最深处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['twɪstɪd] [ə; eɪ]['waɪər]['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔɪl] ,

With	a	smile	on	his	lips	,	the	boy	twisted	a	wire	into	a	coil	,
和	一个	微笑	在	他的	嘴唇	,	这	男生	扭曲	一个	金属丝	进入	一个	线圈	,

男孩嘴角带着一丝微笑，将一根电线拧成线圈。

[kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bætəri] ['sɜːrkɪt] , [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['red(ə)n] , [ðen] [set][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] - [pɑːt]

connected	it	to	the	battery	circuit	,	watched	it	redden	,	then	set	his	coffee	-	pot
连接	它	到	这	电池	电路	,	观看	它	变红	,	然后	放	他的	咖啡	-	锅

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

他把它连接到电池电路上，看着它变红，然后把咖啡壶放在上面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd]['paɪlət] [bred] .

He	was	soon	enjoying	a	cup	of	hot	coffee	and	pilot	bread	.
他	曾是	很快	享受	一个	杯子	的	热的	咖啡	和	飞行员	面包	.

他很快就享用了一杯热咖啡和飞行员面包。

“ [nɑːt][soʊ][bæd] !
“ Not so bad !
” 不是 所以 坏的 !

“还不错！”

[nɑːt]['iːv(ə)n][hæf][bæd] !
Not even half bad !
不是 甚至 一半 坏的 !

还不错!

” [hiː; hi] ['mʌtəd] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [tuː; tə][hɪm'self] .
” he muttered good - naturedly to himself .
” 他 低声说道 好的 - 自然地 到 他自己 .

他和蔼地低声自语道。

“ [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] [greɪt] [stʌf] .
“ Electricity is great stuff .
” 电 是 伟大的 东西 .

“电力真是好东西。”

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [stʌnt] !
Now for the mining stunt !
现在 为了 这 矿业 特技 !

现在开始采矿特技表演!

” [hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɪzərd] [ˌaʊt'saɪd] ,
” He listened for a moment to the howl of the blizzard outside ,
” 他 听着 为了 一个 片刻 到 这 嗥 的 这 暴风雪 外部 ,

他静静地听着窗外暴风雪的呼啸声，

[ðen] [bɪ'gæn] ['biziŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [æt; ət][hænd] .
then began busying himself with the machinery at hand .
然后 开始 忙碌 他自己 和 这 机械 在 手 .

然后他开始忙着操作手边的机器。

[kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['bætəriz] [tuː; tə][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['dʒenəreɪtər][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] “ [kɪk] -
Connecting the batteries to the gasoline generator to give it a “ kick -
连接 这 电池 到 这 汽油 发电机 到 给 它 一个 “ 踢 -
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

将电池连接到汽油发电机上，使其“启动”。

” [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [pɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
” he heard the pop of the engine with evident satisfaction .
” 他 听到 这 流行音乐 的 这 引擎 和 明显 满意 .

他听到引擎发出砰的一声，显然很满意。

[hiː; hi][nekst] [kə'nektɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bætəriz] [ɪn] ['sɪriːz] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kə'nektɪd] the111
He next connected all his batteries in series and , having connected the111
他 下一个 连接 全部 他的 电池 在 系列 和 , 拥有 连接 the111

接下来，他将所有电池串联起来，并将111个电池连接好。

['endʒɪn] , [ræn]['waɪɝz, 'waɪrz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər][ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] , ['maɪnɪŋ] [bʌz] - [sɔː]
engine , ran wires from it to the motor in the strange , mining buzz - saw
引擎 , 跑 电线 从 它 到 这 发动机 在 这 奇怪的 , 矿业 嗡嗡声 - 锯
.
:
.

发动机，然后从它引出电线连接到那台奇怪的采矿用电锯的电机上。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [sə'spens] , [ðen] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

There	followed	a	moment	of	suspense	,	then	a	grunt	of	disgust	.
那里	随后	一个	片刻	的	悬念	,	然后	一个	咕哝	的	厌恶	.

一阵紧张的气氛过后，传来一声厌恶的哼声。

“ [nɑːt] [ɪ'nʌf] ['voʊltɪdʒ] .

“	Not	enough	voltage	.
”	不是	足够的	电压	.

电压不足。

['gɑːtə] [get] [mɔːr] ['bætəriz] [tuː; tə] - [naɪt] .

Gotta	get	more	batteries	to	-	night	.
必须	得到	更多的	电池	到	-	夜晚	.

今晚得去买些电池。

['deɪndʒərəs] , [tuː] .

Dangerous	,	too	.
危险的	,	也	.

也很危险。

['stɔrmz] ['goʊɪŋ] [daʊn] .

Storm's	going	down	.
暴风雨	去	向下	.

暴风雨要来了。

[ˌbɑlʃə'vɪki] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

Bolsheviki	coming	in	.
布尔什维克	未来	在	.

布尔什维克来了。

['neɪtɪvz] [praʊlɪŋ] [æn; ən] - ['jeloʊ] [men] , [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] .

Natives	prowling	an	-	yellow	men	,	don't	know	about	.
本地人	潜行	一个	-	黄色的	男人	,	不	知道	关于	.

土著人四处游荡，黄种人对此一无所知。

['gɑːtə] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] .

Gotta	do	it	though	.
必须	做	它	尽管	.

但我必须这么做。

” [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [bæg] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] ,

”	At	that	he	sat	down	on	his	sleeping	-	bag	,	and	,	with	arms	outstretched	,
”	在	那	他	卫星	向下	在	他的	睡眠	-	包	,	和	,	和	武器	伸展	,

于是他坐在睡袋上，张开双臂，

[laɪk] [dʒæk] ['lʌndənz] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ,

like	Jack	London's	man	of	the	wild	,
喜欢	杰克	伦敦的	男人	的	这	荒野	,

就像杰克·伦敦笔下的荒野之人一样，

[hiː; hi] [slept] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] [sliːp] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hʌnts] [ænd; ənd][ɪz] ['hʌntɪd] .

he	slept	the	uneasy	sleep	of	one	who	hunts	and	is	hunted	.
他	睡着了	这	不安	睡觉	的	一	WHO	狩猎	和	是	猎杀	.

他睡得很不安稳，就像一个猎人和猎物一样。

[naɪt] [keɪm] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['weɪkflnəs] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

Night	came	at	last	and	,	with	it	,	wakefulness	and	action	.
夜晚	来了	在	最后的	和	,	和	它	,	清醒	和	行动	.

夜幕终于降临，随之而来的是清醒和行动。

['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] - [wɔːl] ,

Cutting	a	hole	through	the	snow	-	wall	,
切割	一个	洞	通过	这	雪	-	墙	,

在雪墙上凿出一个洞，

[wɪtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['θɪknəs] ,

which	under	the	drive	of	the	storm	had	grown	to	a	surprising	thickness	,
哪个	在下面	这	驾驶	的	这	风暴	有	生长	到	一个	奇怪	厚度	,

在暴风雨的冲刷下，它竟然增长到了惊人的厚度。

[hi:; hi] [krept] [aʊt] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɑ:rd] [bæŋk] , ['li:vɪŋ] [noʊ] [træks] [bɪ'haɪnd] .

he	crept	out	and	slid	down	the	hard	bank	,	leaving	no	tracks	behind	.
他	悄悄地爬	出去	和	滑行	向下	这	难的	银行	,	离开	不	轨道	在后面	.

他悄悄溜了出去，顺着坚硬的河岸滑了下去，没有留下任何痕迹。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [hæd; həd] [ə'beɪt] ; [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [stɑ:rz] [wɜ:r; wər] [aʊt] .

The	storm	had	abated	;	the	moon	and	stars	were	out	.
这	风暴	有	减弱	;	这	月亮	和	明星	是	出去	.

暴风雨停了，月亮和星星都出来了。

[æz; əz] [hi:; hi] [dɑ:dʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stɔ:r] [ʃedz] ,

As	he	dodged	into	the	store	sheds	,
作为	他	躲避	进入	这	店铺	棚屋	,

他躲进了商店的棚子里，

[hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [flɪt] [frʌm; frəm] [saɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

he	fancied	that	he	saw	a	shadow	flit	from	sight	at	the	other	end	.
他	幻想	那	他	锯	一个	阴影	掠过	从	视线	在	这	其他	结尾	.

他感觉好像看到另一端有个影子一闪而过。

['wɜ:rkɪŋ] ['ræpɪdli] , [hi:; hi] [ʌn'əθid] [fɔ:r] fresh112

Working	rapidly	,	he	unearthed	four	fresh112
在职的	快速	,	他	出土	四	fresh112

他迅速行动，挖出了四个新鲜的112

['bætəriz] .

batteries	.
电池	.

电池。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hevi] [ə'ferz] .

They	were	heavy	affairs	.
他们	是	重的	事务	.

这些都是很沉重的事情。

[ə; eɪ] [sled] ['ɪmprəvaɪzd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [plæŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['waɪər] [wʊd] [eɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn]

A	sled	improvised	from	a	plank	and	a	bit	of	wire	would	aid	him	in
一个	雪橇	即兴发挥	从	一个	板	和	一个	少量	的	金属丝	会	援助	他	在

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

bringing	them	up	the	hill	.
带来	他们	向上	这	爬坡道	.

他用一块木板和一小段铁丝临时制作了一个雪橇，可以帮助他把他们拉上山。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] [kən'traɪvəns] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tɜ:rn] [tɔ:rd] [ðə; ði]

He	had	just	arranged	this	contrivance	and	was	about	to	turn	toward	the
他	有	只是	安排	这	装置	和	曾是	关于	到	转动	朝向	这

[dɔ:r] ,

door	,
门	,

他刚刚布置好这个装置，正要转身走向门口。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɑ:rkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r]

when	a	sudden	darkening	of	the	patch	of	moonlight	admitted	by	the	open	door
什么时候	一个	突然	变暗	的	这	修补	的	月光	承认	经过	这	打开	门

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [li:p] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['smeltər] .

caused	him	to	leap	behind	the	massive	shape	of	a	smelter	.
导致	他	到	飞跃	在后面	这	大量的	形状	的	一个	冶炼厂	.

突然，从敞开的门缝里透进来的一小片月光变暗了，他猛地跳到一座巨大的冶炼炉后面。

[hiː; hi] [piəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈræpɪdli] .

He	peered	around	the	edge	of	it	,	his	breath	coming	rapidly	.
他	窥视	大约	这	边缘	的	它	,	他的	气息	未来	快速	.

他从边缘向外窥视，呼吸急促起来。

[θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][sped][ðə; ði] [ˈkwestʃən] : “ [ˌbɑlʃəˈvɪki] , [ˈneɪtɪvz] , [ɔːr] [ˈjeloʊ] [men] ?

Through	his	mind	sped	the	question	:	“	Bolsheviki	,	natives	,	or	yellow	men	?
通过	他的	头脑	加速	这	问题	:	“	布尔什维克	,	本地人	,	或者	黄色的	男人	?

这个问题迅速闪过他的脑海：“布尔什维克、土著人还是黄种人？”

” [əˈpɑːn] [ˈfriːɪŋ] [ɪtˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [ˈklei,bæŋk] , [ðə; ði] [ˈsɔːsɪdʒ] [bəˈluːn] , [wɪð; wɪθ] [deɪv]

”	Upon	freeing	itself	from	the	frozen	claybank	,	the	sausage	balloon	,	with	Dave
”	之上	释放	本身	从	这	冷冻	黏土堤	,	这	香肠	气球	,	和	戴夫

[ˈtaʊər] ,

Tower	,
塔	,

“香肠气球从冻土堤上挣脱出来后，与戴夫·托尔在一起，

[ˈdʒɑːvis][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈstreɪndʒər][ɑːn] [bɔːrd] , [roʊz] [ˈræpɪdli] .

Jarvis	and	the	unconscious	stranger	on	board	,	rose	rapidly	.
贾维斯	和	这	无意识	陌生人	在	木板	,	玫瑰	快速	.

贾维斯和船上昏迷的陌生人迅速起身。

[ɪn][ðer; ðər][waɪld][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] ,

In	their	wild	consternation	,
在	他们的	荒野	惊愕	,

在他们极度惊恐中，

[deɪv] [ænd; ənd][ˈdʒɑːvis][dɪd][nɑːt][ˈriːəlaɪz] [ðɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [er] [bɪˈgæn]

Dave	and	Jarvis	did	not	realize	this	until	the	intense	cold	of	the	upper	air	began
戴夫	和	贾维斯	做过	不是	意识到	这	直到	这	激烈的	寒冷的	的	这	上	空气	开始

[tuː; tə] [kriːp] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevɪli] - [pædɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

to	creep	through	the	heavily	-	padded	walls	of	the	cabin	.
到	潜行者	通过	这	重度	-	带衬垫	墙壁	的	这	舱	.

直到高空刺骨的寒风开始透过小屋厚厚的软垫墙壁渗入，戴夫和贾维斯才意识到这一点。

[æt; ət] [ðɪs] , [ˈdʒɑːvis] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [pleɪt] - [glæs]

At	this	,	Jarvis	dropped	on	his	stomach	and	stared	down	through	the	plate	-	glass
在	这	,	贾维斯	掉落	在	他的	胃	和	凝视	向下	通过	这	盘子	-	玻璃

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . -

on	the	floor	.	113
在	这	地面	.	-

这时，贾维斯俯身趴在地上，透过地板上的玻璃板向下望去。113

“ [ˈʃɪvər] [maɪ] [boʊnz] !

“	Shiver	my	bones	!
“	颤抖	我的	骨头	!

“我的骨头都颤抖了！”

” [hiː; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtid] , “ [wɪə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] - [ˌaɪˈdʒiːˈeɪtʃ][ænd; ənd][ˈgɔɪn] -

”	he	ejaculated	,	“	we're	a	mile	'	igh	and	goin	'
”	他	射精	,	“	是	一个	英里	-	高	和	去	-

他大声说道：“我们已经飞到一英里高空，而且还在继续前进。”

- [aɪgɝ] !

'	igher	!
-	更高	!

更高！

” [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrd] [deɪv] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

”	At	this	word	Dave	dashed	for	the	door	.
”	在	这	单词	戴夫	虚线	为了	这	门	.

听到这话，戴夫立刻冲向门口。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hæf]['oʊpən] .

He	had	it	half	open	.
他	有	它	一半	打开	.

他把门打开了一半。

[ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [er] [soʊ][koʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɑːlɪd][aɪs] [rʌʃt] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

A	blast	of	air	so	cold	that	it	seemed	solid	ice	rushed	its	way	through	the	opening
一个	爆炸	的	空气	所以	寒冷的	那	它	似乎	坚硬的	冰	匆忙	它是	方式	通过	这	开幕

.

:

.

一股冷得像冰一样的气流从开口处猛烈地涌入。

[ɪ'miːdiətli] ['dʒɑːvis] [θruː] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

Immediately	Jarvis	threw	himself	against	the	door	.
立即地	贾维斯	扔	他自己	反对	这	门	.

贾维斯立刻猛地撞向大门。

“ ['hwʌtəl] [waɪ] - [duː] ?

“	What'll	y	'	do	?
”	什么会	是	-	做	?

你打算怎么办?

” [hiː; hi] ['stɔrmd] .

”	he	stormed	.
”	他	暴风雨	.

他怒气冲冲地说。

“ [aɪ] - ['eɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] - [aʊ] [stɪf] [juːd] [friːz] - [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] - [ælf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

“	I	'	ates	to	think	'	ow	stiff	you'd	freeze	h'out	there	in	the	'	alf	of	a	second	.
”	我	-	ates	到	思考	-	现在	僵硬的	你会	冻结	-	那里	在	这	-	阿尔夫	的	一个	第二	.

“我简直不敢想象，在外面半秒钟之内你会冻得有多僵硬。”

” [deɪv] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

”	Dave	shook	with	the	cold	and	the	excitement	.
”	戴夫	摇晃	和	这	寒冷的	和	这	激动	.

“戴夫又冷又兴奋，浑身发抖。”

[ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [groʊn] .

The	stranger	in	the	corner	groaned	.
这	陌生人	在	这	角落	呻吟	.

角落里的陌生人呻吟了一声。

['dʒɑːvis] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['moʊtər] .

Jarvis	sprang	to	the	gasoline	motor	.
贾维斯	弹簧	到	这	汽油	发动机	.

贾维斯跳到汽油发动机旁。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] - [ɜːr; ər]['stɑːrtɪd] [wiːl] - ['ɑːveɪ][sʌm; səm] - [iːt] .

“	If	we	can	get	'	er	started	we'll	'	ave	some	'	eat	.
”	如果	我们	能	得到	-	呃	开始	出色地	-	大道	一些	-	吃	.

“如果我们能启动它，我们就能吃点东西了。”

” ['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['fʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['stɪfnɪŋ] ['fɪŋgərz] , [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp]

”	After	five	minutes	of	fumbling	about	with	stiffening	fingers	,	he	straightened	up
”	后	五	分钟	的	笨拙	关于	和	刚度	手指	,	他	拉直	向上

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

with	a	sigh	.
和	一个	叹	.

“摸索了五分钟后，他僵硬的手指终于伸了出来，他叹了口气，直起身来。”

“ [kɑːnt] [meɪk] - [iːd] [nɔːr] [teɪl] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] .
“ Can't make ' ead nor tail of ' er .
“ 不能 制作 - 头 也不 尾巴 的 - 呃 .

“既看不见她的头，也看不见她的尾巴。”

[ðiːz] ['blumin] -
These bloomin '
这些 盛开 -

这些该死的

- [ɛθən] ; [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [kwɪr] - .
' eathen ; they make such queer riggin's .
- 伊森 ; 他们 制作 这样的 酷儿 - .

异教徒；他们制造的装置如此怪异。

” [deɪv] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .
” Dave did not answer .
” 戴夫 做过 不是 回答 .

戴夫没有回答。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] a114
He had discovered a114
他 有 发现 a114

他发现了一个114

['sɪriːz] [ʌv; əv] [siːld] [wet] ['bætəriz] [laɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ,
series of sealed wet batteries lined against the wall and ,
系列 的 密封 湿的 电池 衬里 反对 这 墙 和 ,

一排密封的湿电池沿墙排列，

['hævɪŋ] ['drægd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [luːs] [frʌm; frəm] [ɪts] ['waɪərɪŋ] ,
having dragged one of these loose from its wiring ,
拥有 拖拽 一 的 这些 松动的 从 它是 接线 ,

把其中一个从电线上拽了下来，

[prɪ'perd] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪnsəleɪtɪd] ['waɪər] .
prepared to test it out with a piece of insulated wire .
准备 到 测试 它 出去 和 一个 片 的 绝缘的 金属丝 .

准备用一段绝缘导线进行测试。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] .
In a second there came a blinding flash .
在 一个 第二 那里 来了 一个 失明 闪光 .

一瞬间，一道耀眼的闪光闪过。

“ [tʃɑːrdʒd] !
“ Charged !
” 带电 !

“带电!

[tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌnl] !
Charged to the gunwale !
带电 到 这 舷缘 !

冲锋陷阵!

” [hiː; hi] [ɪg'zʌltid] .
” he exulted .
” 他 欣喜若狂 .

他欣喜若狂。

“ [naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [hʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæbɪn] ,
“ Now if we can only hook them up with the heating system of this cabin ,
“ 现在 如果 我们 能 仅有的 钩 他们 向上 和 这 加热 系统 的 这 舱 ,

“现在如果我们能把它们连接到这间小屋的供暖系统就好了。”

[wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
we're all right .
是 全部 正确的 .

我们都很好。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hænd] .
Give us a hand .
给 我们 一个 手 .

请帮帮我们。

" ['dʒɑːvis] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] , [bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['waɪɚz, 'waɪrz][ʌv; əv]
" Jarvis , catching his idea , began searching for the connecting wires of
" 贾维斯 , 捕捉 他的 主意 , 开始 搜索 为了 这 连接 电线 的
[ðə; ði] ['hiːtɪŋ] ['sɪstəm] ,
the heating system ,
这 加热 系统 ,

贾维斯领会了他的想法，开始寻找供暖系统的连接电线。

[waɪl] [deɪv] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['bætəriz] [ɪn] ['sɪriːz] . "
while Dave connected the batteries in series . "
尽管 戴夫 连接 这 电池 在 系列 . "

戴夫则将电池串联起来。

- [er] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .
' Ere they are , " he exclaimed suddenly .
- 埃雷 他们 是 , " 他 惊呼 突然 .

"他们在那儿！"他突然喊道。

" [raɪt] - [er] , [ˌem 'iː] [læd] .
" Right ' ere , me lad .
" 正确的 - 埃雷 , 我 小伙子 .

"就在这儿，小伙子。"

" [suːn] [ə; eɪ][laɪf] - [sə'steɪnɪŋ] [wɔːrmθ] [keɪm] ['dʒentli] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
" Soon a life - sustaining warmth came gently stealing over the place .
" 很快 一个 生活 - 维持 温暖 来了 轻轻地 偷窃 超过 这 地方 .

"很快，一股维持生命的温暖悄然降临到各个角落。"

" [teɪk] ['hɔf] - [ælf] [ðə; ði] ['bætəriz] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒɑːvis] , "
" Take hoff ' alf the batteries , " suggested Jarvis , "
" 拿 霍夫 - 阿尔夫 这 电池 , " 建议 贾维斯 , "

"取出一半电池，"贾维斯建议道，"

- [ælfs] [ə; eɪ] ['plenti] .
' alf's a plenty .
- 阿尔夫的 一个 很多 .

一半就足够了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪn] -
There's no tellin '
有 不 告诉 -

谁也说不准。

- [aʊ] [lɔːŋ] [wiːl] [biː; bi]['seɪlɪn] - [ɪn] [ðɪs] [hɑːrk] .
' ow long we'll be sailin ' in this hark .
- 现在 长的 出色地 是 航行 - 在 这 听着 .

我们还要在这艘小船上航行多久？

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [dʌn] [wen] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər] .
" This was hardly done when their attention was attracted by the stranger .
" 这 曾是 几乎 完毕 什么时候 他们的 注意力 曾是 吸引 经过 这 陌生人 .

"当他们的注意力被陌生人吸引时，这种情况几乎没有发生。"

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər] .
He had groaned and turned over .
他 有 呻吟 和 转向 超过 .

他呻吟了一声，翻了个身。

“ [naʊ] [ðæt] [its] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] , ” suggested115
“ Now that it's warm enough , ” suggested115
“ 现在 那 它是 温暖的 足够的 , ” suggested115

“现在天气暖和了，”建议道115

[deɪv] , “ [wiːd] ['betər] [traɪ][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .
Dave , “ we'd better try to help the poor fellow back to consciousness .
戴夫 , “ 我们会 更好的 尝试 到 帮助 这 贫穷的 同伴 后退 到 意识 .

戴夫说：“我们最好想办法帮助这个可怜的家伙恢复意识。”

[ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] , ['hiːl] [lɪv; laɪv] [jet] ,
If he hasn't suffered a concussion of the brain , he'll live yet ,
如果 他 还没有 遭受 一个 脑震荡 的 这 脑 , 地狱 居住 然而 ,

如果他没有脑震荡，他还能活下来。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [θɪŋz] .
and perhaps he can tell us things .
和 也许 他 能 告诉 我们 事物 .

或许他能告诉我们一些事情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] . ”
There are plenty of questions I'd like to ask him . ”
那里 是 很多 的 问题 ID 喜欢 到 问 他 . ”

我有很多问题想问他。

“ [jes] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːvis] ['iːgərli] . “
“ Yes , ” exclaimed Jarvis eagerly . “
“ 是的 , ” 惊呼 贾维斯 急切地 . “

“是的，”贾维斯急切地喊道。

- ['əu'əu] [kɪld] [frænk] [ləŋl'wɑː] .
' Oo killed Frank Langlois .
- oo 被杀 坦率 朗格卢瓦 .

“Oo杀死了弗兰克·朗格洛伊斯。”

” [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ['oʊvər][ðə; ði][mæn] .
” They went to work over the man .
” 他们 去 到 工作 超过 这 男人 .

“他们开始对那个人动手。”

['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['aʊtər] ['gɑːrmənts] , [ðeɪ] [ʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tʃeɪfɪŋ]
Having removed his outer garments , they unbuttoned his shirt and began chafing
拥有 已移除 他的 外 服装 , 他们 解开纽扣 他的 衬衫 和 开始 摩擦
[hɪz; ɪz][hændz] , [ɑːrmz][ænd; ənd] [tʃest] ,
his hands , arms and chest ,
他的 双手 , 武器 和 胸部 ,

他们脱掉他的外衣，解开他的衬衫扣子，开始摩擦他的手、胳膊和胸膛。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .
till they were rewarded by a sigh of returning consciousness .
直到 他们 是 奖励 经过 一个 叹 的 返回 意识 .

直到他们听到一声叹息，意识才逐渐恢复。

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
“ Where am I ?
“ 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

" [ðə; ði][mæn] ['wɪspəd] , [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	the	man	whispered	,	as	he	opened	his	eyes	.
"	这	男人	低声说道	,	作为	他	打开	他的	眼睛	.

"他睁开眼睛，低声说道。"

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [deɪv] ['kwɪkli] .

"	You're	all	right	,	"	answered	Dave	quickly	.
"	你是	全部	正确的	,	"	回答	戴夫	迅速地	.

"你没事吧？"戴夫迅速回答道。

" [drɪŋk] [ðɪs] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

"	Drink	this	and	go	back	to	sleep	.
"	喝	这	和	去	后退	到	睡觉	.

"喝了这个，然后回去睡觉。"

" [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] ['mɔːltɪd] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [lɪps] .

"	He	held	a	cup	of	steaming	malted	milk	to	the	man's	lips	.
"	他	握住	一个	杯子	的	蒸煮	麦芽	牛奶	到	这	男人的	嘴唇	.

他把一杯热气腾腾的麦芽牛奶送到男人嘴边。

[hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] .

He	drank	it	slowly	.
他	喝	它	缓慢地	.

他慢慢地喝着。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [ɑːn] [deɪv] , [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , " [əˈmerɪkən] ?

Then	,	turning	an	inquiring	look	on	Dave	,	he	murmured	,	"	American	?
然后	,	转弯	一个	查询	看	在	戴夫	,	他	低声说道	,	"	美国人	?

然后，他疑惑地看着戴夫，低声问道："美国人？"

" [ɪn] [əˈnʌðər] ['sekənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['stuːpər] .

"	In	another	second	he	was	lost	in	a	sleeping	stupor	.
"	在	其他	第二	他	曾是	丢失的	在	一个	睡眠	昏迷	.

"又过了一秒钟，他就陷入了昏睡之中。"

[deɪv] ['twɪstɪd] [hɪm'self] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [geɪzd] down116

Dave	twisted	himself	about	and	gazed	down116
戴夫	扭曲	他自己	关于	和	凝视	down116

戴夫扭过身，向下望去。116

[æt; ət][ðə; ði][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [flitid] [əˈlɔːŋ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

at	the	panorama	of	purple	shadows	that	flitted	along	beneath	them	.
在	这	全景	的	紫色的	阴影	那	飞掠	沿着	下面	他们	.

眼前是一片紫色的影子在他们脚下飘动的全景。

" ['peɪʃ(ə)nt] ['duːɪŋ] [wel] , " [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [æt; ət][læst] .

"	Patient	doing	well	,	"	he	murmured	at	last	.
"	病人	正在做	出色地	,	"	他	低声说道	在	最后的	.

"病人情况良好，"他最后低声说道。

" ['goʊɪŋ] [duː] [nɔːrθ] [baɪ] [west] .

"	Going	due	north	by	west	.
"	去	到期的	北	经过	西方	.

"向正北偏西方向走。"

['fɔːrti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] , [aɪ'd] [seɪ] .

Forty	miles	an	hour	,	I'd	say	.
四十	英里	一个	小时	,	ID	说	.

我估计时速四十英里。

['bjuːtɪf(ə)l] ['prɑːspekts][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . ['dʒɑːvis] .

Beautiful	prospects	for	all	of	us	,	Mr	.	Jarvis	.
美丽的	前景	为了	全部	的	我们	,	先生	.	贾维斯	.

贾维斯先生，这对我们所有人来说都是美好的前景。

['goʊɪŋ] [raɪt] [ɑːn]['ɪntuː][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ænd; ənd] [wer] ['noʊbɑːdi]

Going	right	on	into	a	land	that	does	not	belong	to	anybody	and	where	nobody
去	正确的	在	进入	一个	土地	那	做	不是	属于	到	任何人	和	在哪里	无人

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

径直进入一片不属于任何人、无人居住的土地。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][lænd] ?

Upon	which	hundred	thousand	square	miles	would	you	prefer	to	land	?
之上	哪个	百	千	正方形	英里	会	你	更喜欢	到	土地	?

你更愿意降落在哪十万平方英里的土地上?

" ['dʒɑːvis][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Jarvis	did	not	answer	.
"	贾维斯	做过	不是	回答	.

贾维斯没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [deɪ] [driːmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [əd'ventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn] [ðæt]

He	was	dreaming	day	dreams	of	other	adventures	he	had	had	in	that
他	曾是	做梦	天	梦境	的	其他	冒险	他	有	有	在	那

[streɪndʒ]

strange
奇怪的

他开始做白日梦，梦见自己在那片奇异之地经历过的其他冒险。

[noʊ]['mænz][lænd] .

no	man's	land	.
不	男人的	土地	.

无人区。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mʌmbld] :

Finally	he	shook	himself	and	mumbled	:
最后	他	摇晃	他自己	和	喃喃自语	:

最后他摇了摇头，喃喃自语道：

" [noʊ] - ['oʊps] .

"	No	'	opes	.
"	不	-	操作	.

"没有'手术'。

[noʊ] - ['oʊps] . "

No	'	opes	.	"
不	-	操作	.	"

没有"手术"。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [smaɪld] [deɪv] .

"	Oh	,	I	wouldn't	say	it	was	as	bad	as	that	,	"	smiled	Dave	.
"	哦	,	我	不会	说	它	曾是	作为	坏的	作为	那	,	"	微笑	戴夫	.

"哦，我倒不觉得有那么糟糕，"戴夫笑着说。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] . "

"	Let's	have	a	cup	of	tea	.	"
"	我们来吧	有	一个	杯子	的	茶	.	"

"我们喝杯茶吧。"

" [jes] , [lets] , " ['mɜːmɜd] ['dʒɑːvis] . -

"	Yes	,	let's	,	"	murmured	Jarvis	.	117
"	是的	,	我们来吧	,	"	低声说道	贾维斯	.	-

"好的，我们走吧，"贾维斯低声说道。117

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [loʊn] [hænd]
PLAYING A LONE HAND
玩耍 一个 孤独 手

孤军奋战

['hɑ:rdli] [hæd; həd] ['dʒɑ:ni] ['tɔmpsn] [ɪn] [ˌvlædi'vɔstɔk] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər]
Hardly had Johnny Thompson in Vladivostok uttered his warning to the doctor
几乎 有 约翰尼 汤普森 在 符拉迪沃斯托克 说出 他的 警告 到 这 医生
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪgjər] [li:pt] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑ:rk] ['dɔ:rweɪ] .
than a figure leaped out at him from a dark doorway .
比 一个 数字 跳跃 出去 在 他 从 一个 黑暗的 门口 .

约翰尼·汤普森在符拉迪沃斯托克刚向医生发出警告，一个身影就从黑暗的门口跳了出来。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz] [kɔ:t]
Not having expected an attack from this direction , Johnny was caught
不是 拥有 预期的 一个 攻击 从 这 方向 , 约翰尼 曾是 捕捉
[ˌʌnprɪ'perd] .
unprepared .
毫无准备 .

由于没想到会从这个方向发起攻击，约翰尼措手不及。

[ə; eɪ] [naɪf] [flæʃt] .
A knife flashed .
一个 刀 闪光灯 .

一道刀光闪过。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['hevi] ['ɪmpækt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .
He felt a heavy impact on his chest .
他 毛毡 一个 重的 影响 在 他的 胸部 .

他感到胸口受到重重撞击。

[ə; eɪ] [laʊd] [snæp] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [skri:m] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .
A loud snap followed by a scream from his assailant .
一个 大声 折断 随后 经过 一个 尖叫 从 他的 袭击者 .

一声清脆的脆响，随后是袭击者的尖叫。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][waɪld] ['pætər] [ʌv; əv] ['fli:ɪŋ] ['futsteps] , [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['drɑ:mə] ['endɪd] .
There came the wild patter of fleeing footsteps , then the little drama ended .
那里 来了 这 荒野 语调 的 逃离 脚步声 , 然后 这 小的 戏剧 结束 .

一阵急促的逃窜脚步声传来，然后这场小闹剧就结束了。

“ [hɜ:rt] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ə; eɪ] [di:p] [kən'sɜ:rn] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .
“ Hurt ? ” inquired the doctor , a deep concern expressed in his tone .
“ 伤害 ? ” 询问 这 医生 , 一个 深的 忧虑 表达 在 他的 语气 .

“受伤了吗？”医生问道，语气中充满了关切。

“ [noʊp] , ” ['dʒɑ:ni] [smaɪld] .
“ Nope , ” Johnny smiled .
“ 没有 , ” 约翰尼 微笑 .

“不，”约翰尼笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['ræskəlz] [rɪpt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [mu:s] - [haɪd] [sæks] .
“ But I'm afraid the rascal's ripped a hole in one of my moose - hide sacks .
“ 但 我是 害怕的 这 无赖的 撕裂 一个 洞 在 一 的 我的 驼鹿 - 隐藏 麻袋 .

“但我担心这个家伙把我的一个驼鹿皮袋撕了个洞。”

[ðə; ði][goʊld][ɪz] ['liːkɪŋ] [aʊt] . ”

The	gold	is	leaking	out	.	”
这	金子	是	泄漏	出去	.	”

黄金正在流失。

“ [hæŋ] [ðə; ði][goʊld] !

“	Hang	the	gold	!
”	悬挂	这	金子	!

“把金子挂起来！”

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði]['dɑːktər] .

”	ejaculated	the	doctor	.
”	射精	这	医生	.

医生射精了。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

“	Let	it	go	.
”	让	它	去	.

“放手吧。

[its] [dʌn] [ɪts][pɑːrt] — [seɪvd] your118

It's	done	its	part	—	saved	your118
它是	完毕	它是	部分	—	已保存	your118

它已经尽力了——救了你118

[laɪf] .

life	.
生活	.

生活。

[æn; ən]['ɑːrmər][ʌv; əv][goʊld] !

An	armor	of	gold	!
一个	盔甲	的	金子	!

黄金盔甲!

[aɪ'd] [seɪ] [ðæts] [sʌm; səm] [klæs] ! ”

I'd	say	that's	some	class	!	”
ID	说	那就是	一些	班级	!	”

我觉得这真是太有格调了!

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['dʒɑːni] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ə'seɪlənts] .

“	That's	all	right	,	”	said	Johnny	,	still	keeping	an	eye	out	for	other	assailants	.
”	那就是	全部	正确的	,	”	说	约翰尼	,	仍然	保持	一个	眼睛	出去	为了	其他	袭击者	.

“没关系，”约翰尼说着，仍然警惕地留意着其他袭击者。

“ [bʌt; bət] ['sentɪmənt] [wəʊnt] [baɪ] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['hʌni] [fɔːr; fər] ['stɑːrvɪŋ] ['tʃɪldrən] .

“	But	sentiment	won't	buy	biscuits	and	honey	for	starving	children	.
”	但	情绪	惯于	买	饼干	和	蜂蜜	为了	饥饿	孩子们	.

“但是，光靠感性是买不到饼干和蜂蜜来帮助饥饿的孩子们的。

[goʊld] [wɪl] .

Gold	will	.
金子	将要	.

黄金会。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hænd][æt; ət] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [liːk] . ”

Give	us	a	hand	at	stopping	the	leak	.	”
给	我们	一个	手	在	停止	这	泄露	.	”

请大家一起帮忙止住泄密。

“ [goʊ] ['iːzi] , ” [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [juːl] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'weɪ] .

“	Go	easy	,	”	admonished	the	doctor	,	“	you'll	give	the	whole	thing	away	.
”	去	简单的	,	”	告诫	这	医生	,	“	你会	给	这	所有的	事物	离开	.

“小心点，”医生告诫道，“你会把一切都搞砸的。”

" [ðeɪ] [wɜːrkt] ['kɔːʃəsli] , [rɪ'viːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['praɪɪŋ] [aɪ] .

"	They	worked	cautiously	,	revealing	nothing	to	a	possible	prying	eye	.
"	他们	工作	谨慎地	,	揭示	没有什么	到	一个	可能的	窥探	眼睛	.

他们小心翼翼地工作，不给任何可能的窥探者留下任何线索。

[wen] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , ['dʒɑːni] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	task	was	completed	,	Johnny	stooped	to	pick	up	the	hilt	of	the
什么时候	这	任务	曾是	完全的	,	约翰尼	弯腰	到	挑选	向上	这	剑柄	的	这

['broʊkən] [bleɪd] .

broken	blade	.
破碎的	刀刃	.

任务完成后，约翰尼弯腰捡起了断刀的刀柄。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] .

He	turned	it	over	and	over	in	his	hand	,	regarding	it	curiously	.
他	转向	它	超过	和	超过	在	他的	手	,	关于	它	奇怪的是	.

他把它拿在手里反复翻看，好奇地打量着。

" [ˌɔːri'ent(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	Oriental	,	all	right	,	"	he	murmured	.
"	东方	,	全部	正确的	,	"	他	低声说道	.

"东方风情，没错，"他低声说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['ræskəlz][kʊd; kəd][hæv; həv] ['biːtn] [ˌjuː 'es] [hɪr] . "

"	I	wonder	if	those	little	rascals	could	have	beaten	us	here	.	"
"	我	想知道	如果	那些	小的	无赖	可以	有	被打败	我们	这里	.	"

"我很好奇，如果换成那些小家伙，他们能不能在这里打败我们。"

" [kʌm] [ɑːn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] [ɪm'peɪʃntli] , " [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['wʌndərɪŋ] .

"	Come	on	,	"	exclaimed	the	doctor	impatiently	,	"	this	is	no	place	for	wondering	.
"	来	在	,	"	惊呼	这	医生	不耐烦地	,	"	这	是	不	地方	为了	好奇	.

"快点，"医生不耐烦地喊道，"这里可不是胡思乱想的地方。"

[aɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd] ['sʌmwer] .

I'm	for	a	safe	place	inside	somewhere	.
我是	为了	一个	安全的	地方	里面	某处	.

我希望能有个安全的室内场所。

" [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [red] [krɔːs] ['hedkwɔːrtərz] ,

"	A	few	turns	brought	them	to	Red	Cross	headquarters	,
"	一个	很少	转弯	带来	他们	到	红色的	叉	总部	,

"拐了几个弯，他们就到了红十字会总部。"

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [sə'praiziz] [ʌv; əv] ['dʒɑːniːz] ['ræðər] [æd'ventʃərəs] [laɪf] .

and	to	one	of	the	big	surprises	of	Johnny's	rather	adventurous	life	.
和	到	一	的	这	大的	惊喜	的	约翰尼的	相当	冒险的	生活	.

而这竟成了约翰尼充满冒险的人生中最大的惊喜之一。

[hiː; hi] had119

He	had119
他	had119

他有119

['hɑːrdli] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wen] [hɪz; ɪz][lɪps] [freɪmd] [ðə; ði][wɜːrd] :

hardly	crossed	the	threshold	when	his	lips	framed	the	word	:
几乎	交叉	这	临界点	什么时候	他的	嘴唇	框	这	单词	:

他刚踏进门，嘴唇就吐出了那个字：

" ['meɪzi] !

"	Mazie	!
"	梅齐	!

"梅齐！"

" [kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?
" Could he believe his eyes ?
" 可以 他 相信 他的 眼睛 ?

他能相信自己的眼睛吗?

[jes] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði][gɜːrl] [tʃʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [deɪz] ,
Yes , there she was , the girl chum of his boyhood days ,
是的 , 那里 她 曾是 , 这 女孩 密友 的 他的 童年 天 ,

是的，她就在那里，他儿时的闺蜜。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] ['tenɪs] [ænd; ənd] ['beɪsbɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
the girl who had played tennis and baseball with him ,
这 女孩 WHO 有 玩 网球 和 棒球 和 他 ,

那个曾和他一起打网球和棒球的女孩

[huː] [hæd; həd] [haikt] [maɪlz] [ə'pɑːn] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [huː] [swæm][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [oʊ'haɪoʊ]['rɪvər]
who had hiked miles upon miles with him , who swam the sweeping Ohio river
WHO 有 徒步旅行 英里 之上 英里 和 他 , WHO 游泳 这 扫荡 俄亥俄州 河
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

曾与他一起徒步走过无数英里的人，曾与他一起游过波光粼粼的俄亥俄河的人。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] , [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] ,
The girl who , in Chicago , having tried to locate him ,
这 女孩 WHO , 在 芝加哥 , 拥有 尝试 到 定位 他 ,

那个在芝加哥试图找到他的女孩，

[hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
had come near to losing her life in a submarine .
有 来 靠近 到 输 她 生活 在 一个 潜艇 .

她曾在一艘潜艇上差点丧命。

" ['meɪzi] ! ['meɪzi] !
" Mazie ! Mazie !
" 梅齐 ! 梅齐 !

"梅齐！梅齐！"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðen] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? "
Then , " How did you come here ? "
然后 , " 如何 做过 你 来 这里 ? "

然后，他们会问："你是怎么来到这里的？"

" [baɪ] [boʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [smaɪld] ['meɪzi] .
" By boat , of course , " smiled Mazie .
" 经过 船 , 的 课程 , " 微笑 梅齐 .

"当然是乘船啦，"梅齐笑着说。

" ['haʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" How'd you think ?
" 怎么做到的 你 思考 ?

你觉得呢?

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜːrz] .
" She took both his hands in hers .
" 她 采取 两个都 他的 双手 在 她的 .

她握住了他的双手。

“ [bʌt; bət] , ['meɪzi] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mænz] [pleɪs] .
“ But , Mazie , this is a man's place .
“ 但 , 梅齐 , 这 是 一个 男人的 地方 .

“但是，梅齐，这是男人的地方。”

[ɪts] ['deɪndʒərəs] .
It's dangerous .
它是 危险的 .

这很危险。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] — ”
Besides , what — ”
除了 , 什么 — ”

此外，还有什么——”

“ [wɒts] [maɪ] ['bɪznəs] ?
“ What's my business ?
“ 是什么 我的 商业 ?

“这关我什么事？”

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪm][jʊr; jər]['eɪdʒənt] .
Well , you see , I'm your agent .
出色地 , 你 看 , 我是 你的 代理人 .

你看，我是你的经纪人。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ɔːl] [ðæt] ['splendɪd] [goʊld] [juːv] [bɪn] [dɪgɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['ɔrfən] .
I'm going to spend all that splendid gold you've been digging to help the orphans .
我是 去 到 花费 全部 那 灿烂 金子 你已经 到过 挖掘 到 帮助 这 孤儿 .

我打算把你挖到的那些珍贵黄金都用来帮助孤儿。

[aɪm] - [em] . - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] ['fræntɪk] ['waɪərləs] [stʌf] .
I'm ' M . ' It was I who did all that frantic wireless stuff .
我是 - M . - 它 曾是 我 WHO 做过 全部 那 疯狂的 无线的 东西 .

我是“M”。所有那些疯狂的无线连接工作都是我做的。

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Did you get it ? ”
做过 你 得到 它 ? ”

你收到了吗?

“ [aɪ][dɪd] , ” [smaɪld] ['dʒɑːni] ,
“ I did , ” smiled Johnny ,
“ 我 做过 , ” 微笑 约翰尼 ,

“我做到了，”约翰尼笑着说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɑːn][baɪ] ['waɪərləs] . ” -
“ and if I'd known it was you I would have come on by wireless . ” 120
“ 和 如果 ID 已知 它 曾是 你 我 会 有 来 在 经过 无线的 . ” -

“如果我知道是你，我就用无线电联系你了。”120

“ [bʌt; bət] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , “ [æz; əz]['dʒeri][ðə; ði][ræt] [wʊd] [seɪ]
“ But now , ” he said , after a moment's reflection , “ as Jerry the Rat would say
“ 但 现在 , ” 他 说 , 后 一个 瞬间 反射 , “ 作为 杰瑞 这 鼠 会 说

,
,
,

“但是现在，”他沉思片刻后说道，“就像老鼠杰瑞会说的那样，

- [wɑːts] [diː] [leɪ] ? -
' Wot's de lay ? '
- 什么? 德 躺 ? -

“Wot's de lay?”

" ['meɪzi] [said] .
" Mazie sighed .
" 梅齐 叹了口气 .

玛齐叹了口气。

" ['ɑːnɪst] , ['dʒɑːni] , [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði][goʊld] ?
" Honest , Johnny , have you the gold ?
" 诚实的 , 约翰尼 , 有 你 这 金子 ?

“老实说，约翰尼，你有金子吗？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] , [its] - [hoʊm] , [dʒeɪmz] , - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Because if you haven't , it's ' Home , James , ' for me .
因为 如果 你 还没有 , 它是 - 家 , 詹姆斯 , - 为了 我 .

如果你还没看过的话，对我来说就是《回家吧，詹姆斯》。

[ðiːz] ['rʌʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [sə'spɪʃəs] ['piːp(ə)l] !
These Russians are the most suspicious people !
这些 俄罗斯人 是 这 最多 可疑的 人们 !

这些俄罗斯人真是疑心最重的人！

[ðeɪv] ['θretnd] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] ['twenti] [taɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɔznt] ['meɪkɪŋ]
They've threatened to put me aboard ship twenty times because I wasn't making
他们有 威胁 到 放 我 船上 船 二十 时代 因为 我 不是 制作
[gʊd] .
good .
好的 .

他们威胁要把我送上船二十次，因为我表现不好。

[aɪ] ['wɔznt] ['fiːdɪŋ] ['enibɑːdi] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ] [wʊd] .
I wasn't feeding anybody , as I have said I would .
我 不是 喂养 任何人 , 作为 我 有 说 我 会 .

我没有像我之前承诺的那样给任何人提供食物。

[ænd; ənd] , [oʊ] , ['dʒɑːni] !
And , oh , Johnny !
和 , 哦 , 约翰尼 !

哦，约翰尼！

" [ʃiː; ʃi] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , " [ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] !
" she gripped his arm , " the last three days I've been so frightened !
" 她 紧握 他的 手臂 , " 这 最后的 三 天 我已经 到过 所以 害怕 !

她紧紧抓住他的胳膊，“这三天我一直很害怕！”

['evri] [taɪm] [aɪ] ['ventʃərd] [aʊt] , [deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [men] ['dɔːgɪŋ] [maɪ]
Every time I ventured out , day or night , I have seen little yellow men dogging my
每一个 时间 我 冒险 出去 , 天 或者 夜晚 , 我 有 已见 小的 黄色的 男人 狗 我的
['futsteps] ;
footsteps ;
脚步声 ;

无论白天还是夜晚，每次我外出，都会看到一些黄色小人尾随我的脚步；

[nɑːt][ˌdʒæpə'niːz] ['mɪlətəri] [pə'liːs] , [bʌt; bət][dʒʌst]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [men] . "
not Japanese military police , but just little yellow men . "
不是 日本人 军队 警察 , 但 只是 小的 黄色的 男人 . "

不是日本宪兵，只是些黄皮肤的小矮人。

" [ˌeɪtʃ 'em] , " [grʌntid] ['dʒɑːni] , " [aɪ]['fænsi][dɑːk]
" Hm , " grunted Johnny , " I fancy Doc
" 嗯 , " 哼哼 约翰尼 , " 我 想要 医生

“嗯，”约翰尼咕哝道，“我喜欢医生。”

[ænd; ənd][aɪ][met][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst][naʊ] .

and	I	met	one	of	them	just	now	.
和	我	遇见	一	的	他们	只是	现在	.

我刚才就遇到了其中一个。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌjuː 'es] , [tuː] .

He	seemed	to	know	us	,	too	.
他	似乎	到	知道	我们	,	也	.

他似乎也认识我们。

[hɪəz] [hɪz; ɪz] ['dægər] . ”

Here's	his	dagger	.	”
这里是	他的	匕首	.	”

这是他的匕首。

“ ['broʊkən] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['meɪzi] .

“	Broken	?	”	exclaimed	Mazie	.
“	破碎的	?	”	惊呼	梅齐	.

“坏了？”梅齐惊呼道。

“ [haʊ] ?

“	How	?
“	如何	?

“如何?

” ['dʒɑːni] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːrlər][ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Johnny	stepped	to	the	door	of	the	small	parlor	and	closed	it	.
”	约翰尼	步	到	这	门	的	这	小的	客厅	和	关闭	它	.

约翰尼走到小客厅门口，把门关上了。

“ [goʊld] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [æn; ən]['ɑːrmər][ʌv; əv][goʊld] .

“	Gold	,	”	he	whispered	,	“	an	armor	of	gold	.
“	金子	,	”	他	低声说道	,	“	一个	盔甲	的	金子	.

“黄金，”他低声说，“一副黄金盔甲。”

” [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][koʊt][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][goʊld] . -

”	From	beneath	his	coat	he	drew	a	sack	of	gold	.	121
”	从	下面	他的	外套	他	画	一个	解雇	的	金子	.	-

“他从外套底下掏出一袋金子。”121

“ [jes] , ['meɪzi] , [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][goʊld] — ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	Mazie	,	we've	got	the	gold	—	plenty	of	it	.
“	是的	,	梅齐	,	我们已经	得到	这	金子	—	很多	的	它	.

“是的，梅齐，我们有黄金——而且有很多黄金。”

[ə'gen] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , - [wɑːts] [diː] [leɪ] ? -

Again	I	ask	you	,	'	Wot's	de	lay	?	'
再次	我	问	你	,	-	什么?	德	躺	?	-

我再次问你，“Wot's de lay?”

” ['meɪzi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][glæd] [sər'praɪz] .

”	Mazie	clasped	her	hands	in	glad	surprise	.
”	梅齐	紧握	她	双手	在	高兴的	惊喜	.

玛齐惊喜地合拢了双手。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [θriː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi]['æktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

For	fully	three	minutes	she	acted	the	part	of	a	happy	child	dancing	around	a
为了	完全	三	分钟	她	行动	这	部分	的	一个	快乐的	孩子	跳舞	大约	一个

['krɪsməs] [triː] ,

Christmas	tree	,
圣诞节	树	,

她整整三分钟都在扮演一个围着圣诞树跳舞的快乐孩子，

[wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] ['duːɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['krɪsməs] [triː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['perənt] [ɔːl][ɪn][wʌn] .

with	Johnny	doing	the	part	of	Christmas	tree	and	delighted	parent	all	in	one	.
和	约翰尼	正在做	这	部分	的	圣诞节	树	和	高兴极了	父母	全部	在	一	.

约翰尼一人分饰圣诞树和欣喜的家长两个角色。

[æt; ət][læst] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

At	last	,	she	came	down	to	earth	.
在	最后的	,	她	来了	向下	到	地球	.

她终于脚踏实地了。

“ [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [retʃɪz] .

“	What	we	need	is	food	and	shelter	for	the	poor	little	wretches	.
“	什么	我们	需要	是	食物	和	庇护所	为了	这	贫穷的	小的	可怜虫	.

“我们需要的是食物和住所，给这些可怜的小家伙们。”

[oʊ] , ['dʒɑːni] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] — ”

Oh	,	Johnny	,	I	can't	tell	you	—	”
哦	,	约翰尼	,	我	不能	告诉	你	—	”

哦，约翰尼，我不能告诉你——”

“ [dəunt] [niːd] [tuː; tə] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒɑːni] , “ [aɪ] ['səʊldʒə] [ɪn] [ðɪs] [gɑːd] - [fər'gɑːtn] [hoʊl][fɔːr; fər] [naɪn] [mʌnθs] .

“	Don't	need	to	,	”	interrupted	Johnny	,	“	I	soldiered	in	this	God	-	forgotten	hole	for	nine	months	.
“	不	需要	到	,	”	中断	约翰尼	,	“	我	士兵	在	这	上帝	-	被遗忘的	洞	为了	九	几个月	.

“不用了，”约翰尼打断道，“我在这片被上帝遗忘的洞穴里坚守了九个月。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑豹之眼(Panther Eye)
第5/9页

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɜːrst][ænd; ənd] [fæstɪst] . ”

Tell	me	what	we	can	do	first	and	fastest	.	”
告诉	我	什么	我们	能	做	第一的	和	最快	.	”

告诉我我们最先、最快的做法是什么。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] ['empti] [hoʊ'tel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪkəbz] .

“	Well	,	there's	a	great	empty	hotel	down	in	the	street	St	.	Jacobs	.
“	出色地	,	有	一个	伟大的	空的	酒店	向下	在	这	街道	英石	.	雅各布斯	.

“嗯，圣雅各布街上有一家很棒的空酒店。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

It	has	a	wonderful	dining	-	room	,	big	enough	for	a	thousand	women	and
它	有	一个	精彩的	用餐	-	房间	,	大的	足够的	为了	一个	千	女性	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

它有一个很棒的餐厅，足够容纳一千名妇女和儿童。

[wiː; wi][kæn; kən] [rent] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][goʊld] . ”

We	can	rent	it	for	gold	.	”
我们	能	租	它	为了	金子	.	”

我们可以用黄金租它。

“ [fɔːr; fər][goʊld] , ” [sed] ['dʒɑːni] , ['setɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][goʊld][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

“	For	gold	,	”	said	Johnny	,	setting	a	sack	of	gold	on	the	table	.
“	为了	金子	,	”	说	约翰尼	,	环境	一个	解雇	的	金子	在	这	桌子	.

“用黄金，”约翰尼说着，把一袋黄金放在桌子上。

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][get] [raɪs][ænd; ənd] [swiːt] [pə'tetoz] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə][baɪ] [ʃɪp] , [fɔːr; fər][goʊld] .

“	Then	we	can	get	rice	and	sweet	potatoes	from	China	by	ship	,	for	gold	.
“	然后	我们	能	得到	米	和	甜的	土豆	从	中国	经过	船	,	为了	金子	.

” -

”	122
”	-

“然后我们可以用黄金从中国用船运来大米和红薯。”122

“ [fɔːr; fər][goʊld] , ” [ə'gen] ['ekəud] ['dʒɑːni] , ['bæŋɪŋ] [θriː] ['hevi] [sæks] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

“	For	gold	,	”	again	echoed	Johnny	,	banging	three	heavy	sacks	on	the	table	.
“	为了	金子	,	”	再次	回声	约翰尼	,	砰砰作响	三	重的	麻袋	在	这	桌子	.

“为了黄金！”约翰尼再次喊道，同时把三个沉甸甸的麻袋重重地拍在桌子上。

“ [oʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ][ðə; ði]['maɪdəs] !

“	Oh	,	aren't	you	the	Midas	!
“	哦	,	不是	你	这	迈达斯	!

“哦，你真是点石成金啊！”

” [ɪk'skleɪmd] ['meɪzi] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

”	exclaimed	Mazie	,	clapping	her	hands	.
”	惊呼	梅齐	,	鼓掌	她	双手	.

“！”梅齐拍着手喊道。

“ [bʌt; bət] , ['dʒɑːni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] , “ [ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] .

“	But	,	Johnny	,	”	she	said	presently	,	“	there's	one	more	thing	.
“	但	,	约翰尼	,	”	她	说	目前	,	“	有	一	更多的	事物	.

“但是，约翰尼，”她过了一会儿说，“还有一件事。”

[its] [hɑːrd] , [ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd][ə; eɪ][bɪt] [ˈdeɪndʒərəs] .

It's	hard	,	and	I'm	afraid	a	bit	dangerous	.
它是	难的	,	和	我是	害怕的	一个	少量	危险的	.

这很难，而且恐怕还有点危险。

[raɪs] [ænd; ənd] [swiːt] [pəˈtetoz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] . ”

Rice	and	sweet	potatoes	are	not	enough	for	starving	people	.	”
米	和	甜的	土豆	是	不是	足够的	为了	饥饿	人们	.	”

大米和红薯对饥饿的人来说远远不够。

“ [aɪl] [seɪ] [nɑːt] . ”

“	I'll	say	not	.	”
“ 患病的	说	不是	.	”	

“我会说不是。”

“ [ðeɪ] [niːd] [suːp] .

“	They	need	soup	.
“	他们	需要	汤	.

他们需要汤。

[ˈmeni] [wʊd] [daɪ] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Many	would	die	without	it	.
许多	会	死	没有	它	.

如果没有它，许多人会死去。

[suːp] [miːnz] [miːt] .

Soup	means	meat	.
汤	方法	肉	.

汤里通常指肉。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

We	must	have	it	.
我们	必须	有	它	.

我们必须拥有它。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈkæt(ə)l][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] .

The	nearest	cattle	are	a	hundred	miles	away	.
这	最近的	牛	是	一个	百	英里	离开	.

最近的牛群也在一百英里之外。

[ðə; ði] [ˈmɔŋgəlz] [hæv; həv][ðem; ðəm] .

The	Mongols	have	them	.
这	蒙古人	有	他们	.

蒙古人有。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['bɔːrdər]['treɪdərz] [bɪ'twiːn] ['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['rʌʃə] , [juː; jʊ] [noʊ] .

They	are	the	border	traders	between	China	and	Russia	,	you	know	.
他们	是	这	边界	交易员	之间	中国	和	俄罗斯	,	你	知道	.

你知道，他们是中俄之间的边境贸易商。

[ðeɪ] [hæv; həv]['kæt(ə)l] — ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	have	cattle	—	hundreds	of	them	.
他们	有	牛	—	数百	的	他们	.

他们养了数百头牛。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər][goʊld] . ”

They	can	be	bought	for	gold	.	”
他们	能	是	买	为了	金子	.	”

它们可以用黄金买到。

“ [fɔːr; fər][goʊld] , ” [smaɪld] ['dʒɑːni] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪtʃ] [stɪl] [bʌldʒd] [sə'spɪʃəsli] .

“	For	gold	,	”	smiled	Johnny	,	patting	his	chest	which	still	bulged	suspiciously	.
“	为了	金子	,	”	微笑	约翰尼	,	轻拍	他的	胸部	哪个	仍然	鼓胀	可疑地	.

“为了黄金，”约翰尼笑着拍了拍自己仍然可疑地隆起的胸膛。

“ [aɪl] [biː; bi] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
“ I'll be off for the cattle in the morning .
“ 患病的 是 离开 为了 这 牛 在 这 早晨 .

“我明天早上要去放牛。”

[aɪl] [liːv] [dɑːk] [hɪr] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [juː; jʊ] . ”
I'll leave Doc here to do what he can , and to look after you . ”
患病的 离开 医生 这里 到 做 什么 他 能 , 和 到 看 后 你 . ”

我会把医生留在这里，让他尽力而为，也让他照顾你。

“ [gʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meɪzi] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ə'gen] .
“ Good ! ” exclaimed Mazie , clapping her hands again .
“ 好的 ! ” 惊呼 梅齐 , 鼓掌 她 双手 再次 .

“好！”梅齐一边说着，一边再次拍手。

“ [ðə; ði] [red] [krɔːs] [wɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['trʌstwɜːrði] ['rʌʃənz] [tuː; tə] [help] [draɪv]
“ The Red Cross will supply you a band of trustworthy Russians to help drive
“ 这 红色的 叉 将要 供应 你 一个 乐队 的 值得信赖的 俄罗斯人 到 帮助 驾驶
the123
the123
the123

红十字会将提供一支值得信赖的俄罗斯人队伍来帮助你驾驶123

['kæt(ə)l] [hɪr] .
cattle here .
牛 这里 .

这里有牛。

[ðə; ði] ['mɔŋgəlz] [wəʊnt] [der] [brɪŋ] [ðem; ðəm] . ”
The Mongols won't dare bring them . ”
这 蒙古人 惯于 敢 带来 他们 . ”

蒙古人不敢把他们带来。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['dʒɑːni] .
“ All right , ” said Johnny .
“ 全部 正确的 , ” 说 约翰尼 .

“好吧，”约翰尼说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ?
“ And now , what about the supposed hospitality of the Red Cross ?
“ 和 现在 , 什么 关于 这 据称 热情好客 的 这 红色的 叉 ?

“那么，红十字会的所谓热情款待又该如何解释呢？”

[aɪm] ['hʌŋgri] .
I'm hungry .
我是 饥饿的 .

我饿了。

[soʊ] [ɪz] [dɑːk] . ”
So is Doc . ”
所以 是 医生 . ”

医生也是。

“ [raɪt] [ðɪs] [wei] , ” [ænd; ənd] ['meɪzi] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ Right this way , ” and Mazie hurried through the door .
“ 正确的 这 方式 , ” 和 梅齐 慌忙 通过 这 门 .

“这边请，”梅齐说着，匆匆走了进去。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt]

Half	an	hour	later	the	two	were	enjoying	such	a	meal	as	they	had	not
一半	一个	小时	之后	这	二	是	享受	这样的	一个	一顿饭	作为	他们	有	不是

['iːtn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ;

eaten	for	months	;
吃	为了	几个月	;

半小时后，两人享用了一顿几个月都没吃过的美餐；

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˊbauntifulnis] , [nɔːr] ['rɪtʃnəs] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

not	because	of	its	bountifulness	,	nor	richness	,	but	because	it	was
不是	因为	的	它是	丰饶	,	也不	丰富	,	但	因为	它	曾是

[prɪ'perd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

prepared	by	a	woman	.
准备	经过	一个	女士	.

不是因为它的丰盛或美味，而是因为它是由一位女性烹制的。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] ['dʒɑːni] , [æz; əz] [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [gʊd] - [naɪt] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə]

“	To	-	morrow	,	”	said	Johnny	,	as	he	murmured	good	-	night	,	“	I	am	to
“	到	-	明天	,	”	说	约翰尼	,	作为	他	低声说道	好的	-	夜晚	,	“	我	是	到

['ventʃər] ['ɪntuː] [wʌn] [mɔːr] [ˌʌn'noʊn] [lænd] . ”

venture	into	one	more	unknown	land	.	”
风险投资	进入	一	更多的	未知	土地	.	”

“明天，”约翰尼一边低声道晚安一边说，“我又要冒险进入一片未知的土地。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [meɪ] [jʊr; jər] ['peɪtrən] [seɪnt] [prə'tekt] [juː; jʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ,

“	Yes	,	and	may	your	patron	saint	protect	you	as	he	has	done	in	the	past	,
“	是的	,	和	可能	你的	赞助人	圣	保护	你	作为	他	有	完毕	在	这	过去的	,

“是的，愿你的守护圣人像过去一样保佑你。”

” [sed] ['meɪzi] .

”	said	Mazie	.
”	说	梅齐	.

“梅齐说道。”

“ [maɪ] ['peɪtrən] [seɪnt] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪs] , ” [smaɪld] ['dʒɑːni] , “ [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['meɪzi] .

“	My	patron	saint	is	a	miss	,	”	smiled	Johnny	,	“	and	her	name	is	Mazie	.
“	我的	赞助人	圣	是	一个	错过	,	”	微笑	约翰尼	,	“	和	她	姓名	是	梅齐	.

“我的守护圣人是一位小姐，”约翰尼笑着说，“她的名字叫梅齐。”

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

” ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [træpt] ,

”	Realizing	that	he	was	trapped	,
”	意识到	那	他	曾是	被困	,

意识到自己被困住了，

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [fɔːrmz] [blɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃedz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [maɪnz]

the	instant	that	forms	blocked	the	door	of	the	machine	sheds	at	the	Seven	Mines
这	立即的	那	表格	已屏蔽	这	门	的	这	机器	棚屋	在	这	七	矿山

,

,

,

就在七矿机械棚大门被堵住的那一刻，

[pænt] ['tækld] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

Pant	tackled	the	problem	of	escape	.
喘气	已解决	这	问题	的	逃脱	.

潘特解决了逃脱问题。

[ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['neɪtɪvz] [ɔːr] yellow124

If	these	were	natives	or	yellow124
如果	这些	是	本地人	或者	yellow124

如果这些是本地人或 yellow124

[men] , [ðeɪ] [wʊd] [triːt] [hɪm; ɪm] [rʌf] .

men	,	they	would	treat	him	rough	.
男人	,	他们	会	对待	他	粗糙的	.

男人们会粗暴地对待他。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌbɑlʃə'vɪki] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər][noʊ] ['betər] [feɪt] .

If	they	were	Bolsheviki	,	he	could	hope	for	no	better	fate	.
如果	他们	是	布尔什维克	,	他	可以	希望	为了	不	更好的	命运	.

如果他们是布尔什维克，那他恐怕也别无所求了。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp] [leɪ] [ɪn] [ɪ'skeɪp] .

His	only	hope	lay	in	escape	.
他的	仅有的	希望	躺	在	逃脱	.

他唯一的希望就是逃脱。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [dɔːr] [ænd; ənd][noʊ]['oʊpən] ['wɪndoʊz] .

The	place	had	no	other	door	and	no	open	windows	.
这	地方	有	不	其他	门	和	不	打开	视窗	.

这个地方没有其他门，也没有敞开的窗户。

[hiː; hi][mʌst; məst][geɪn][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [baɪ]['strætədʒi] .

He	must	gain	his	freedom	by	strategy	.
他	必须	获得	他的	自由	经过	战略	.

他必须通过策略赢得自由。

['evɪdəntli] , [hiː; hi][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði][kæt] - [ænd; ənd] - [maʊs] [ækt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv]

Evidently	,	he	must	play	the	cat	-	and	-	mouse	act	about	the	piles	of
显然	,	他	必须	玩	这	猫	-	和	-	老鼠	行为	关于	这	堆	的

[sə'plaɪz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] .

supplies	and	machinery	.
补给品	和	机械	.

显然，他必须和成堆的物资和机器玩猫捉老鼠的游戏。

[æz; əz][hiː; hi] [dɑːdʒd] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɔːr] ['krʌʃər] ,

As	he	dodged	back	to	a	position	behind	a	large	ore	crusher	,
作为	他	躲避	后退	到	一个	位置	在后面	一个	大的	矿石	破碎机	,

他闪躲着躲到一台大型矿石破碎机后面。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

he	managed	to	catch	sight	of	the	two	men	.
他	管理	到	抓住	视线	的	这	二	男人	.

他设法看到了那两个人。

“ [ˌbɑlʃə'vɪki] !

“	Bolsheviki	!
”	布尔什维克	!

“布尔什维克!

” [hiː; hi] [gɑːspt] [ɪn'ɔːdəbli] .

”	he	gasped	inaudibly	.
”	他	倒吸一口气	听不见	.

他低声喘息着。

“ [wʌt] ['dʒaiənts] !

“	What	giants	!
”	什么	巨人	!

“多么巨人啊！”

" [fʊl] - ['bɪrdɪd] ['dʒaiənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv]

"	Full	-	bearded	giants	they	were	,	reminding	him	of	nothing	so	much	as	of
"	满的	-	留着胡子的	巨人	他们	是	,	提醒	他	的	没有什么	所以	很多	作为	的

['bluːˌbɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['feri] [bʊks] ,

Bluebeard	in	the	fairy	books	,
蓝胡子	在	这	仙女	图书	,

“他们都是些蓄着浓密胡须的巨人，让他想起了童话故事里的蓝胡子。”

[ɔːr][ðə; ði] [blæk] ['brʌðərz] [ɪn] " [ðə; ði] [lɔːst] ['rɪvər] .

or	the	Black	Brothers	in	"	The	Lost	River	.
或者	这	黑色的	兄弟	在	"	这	丢失的	河	.

或者像《迷失之河》中的布莱克兄弟。

" ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [sent] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [sents] [ə; eɪ][ræt] ,

"	Seeming	to	scent	him	,	as	a	dog	scents	a	rat	,
"	似乎	到	香味	他	,	作为	一个	狗	气味	一个	鼠	,

“仿佛嗅到了他的气味，就像狗嗅到老鼠的气味一样。”

[ðeɪ] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [paɪlz] .

they	moved	cautiously	down	the	narrow	passage	between	piles	.
他们	已搬	谨慎地	向下	这	狭窄的	通道	之间	堆	.

他们小心翼翼地沿着桩柱间的狭窄通道前进。

[æz; əz] [jet] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

As	yet	,	they	had	not	caught	sight	of	him	.
作为	然而	,	他们	有	不是	捕捉	视线	的	他	.

他们至今还没有发现他的踪迹。

[hoʊp] [roʊz] .

Hope	rose	.
希望	玫瑰	.

希望之火燃起。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [baɪ][hɪm; ɪm] .

Perhaps	they	would	pass	by	him	.
也许	他们	会	经过	经过	他	.

或许他们会从他身边经过。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	could	make	a	dash	for	it	.
然后	他	可以	制作	一个	短跑	为了	它	.

然后他就可以趁机逃走了。

[jet] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

Yet	,	this	was	not	entirely	satisfactory	.
然而	,	这	曾是	不是	完全	令人满意的	.

然而，这并不完全令人满意。

[ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [siː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , -

They	would	follow	him	,	would	see	where	he	had	gone	,	125
他们	会	跟随	他	,	会	看	在哪里	他	有	已消失	,	-

他们会跟踪他，看看他去了哪里，125

[ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] .

if	he	escaped	to	the	mine	.
如果	他	逃脱	到	这	矿	.

如果他逃到了矿井。

[ðen] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] [wʊd] [goʊ] ['glɪmərɪŋ] .

Then	all	his	plans	would	go	glimmering	.
然后	全部	他的	计划	会	去	微光	.

那样的话，他所有的计划都将化为泡影。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ]['boʊldər][ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] , [ə; eɪ]

Instantly	there	flashed	through	his	mind	a	bolder	and	,	if	it	worked	,	a
即刻	那里	闪光灯	通过	他的	头脑	一个	更大胆	和	,	如果	它	工作	,	一个

['betər] [plæn] .

better	plan	.
更好的	计划	.

他的脑海中瞬间闪过一个更大胆的计划，如果成功的话，这将是一个更好的计划。

['muːvɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['krʌʃər] ,

Moving	close	to	the	crusher	,
移动	关闭	到	这	破碎机	,

靠近破碎机，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːpər] [ðæt] ['restɪd] [ɑːn][ænd; ənd] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	put	his	hand	to	the	great	hopper	that	rested	on	and	towered	above	it	.
他	放	他的	手	到	这	伟大的	料斗	那	休息	在	和	高耸	多于	它	.

他把手放在高耸于其上的巨大漏斗上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʊli] [eɪt] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [diːp]

This	was	made	of	iron	and	was	fully	eight	feet	wide	and	quite	as	deep
这	曾是	制成	的	铁	和	曾是	完全	八	脚	宽的	和	相当	作为	深的

.

:
.

这是用铁制成的，宽八英尺，深也差不多八英尺。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] ['meʒərd] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

His	keen	eye	measured	the	aperture	at	the	bottom	.
他的	敏锐的	眼睛	测量	这	光圈	在	这	底部	.

他敏锐的目光测量了底部的孔径。

[noʊ]['dʒaɪənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] , [kʊd; kəd] [kraʊd] [θruː] [ðæt] [hoʊl] .

No	giant	,	such	as	these	were	,	could	crowd	through	that	hole	.
不	巨大的	,	这样的	作为	这些	是	,	可以	人群	通过	那	洞	.

即使是如此巨大的巨人，也无法挤过那个洞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːpər] [wʌz; wəz] ['hevi] .

And	the	hopper	was	heavy	.
和	这	料斗	曾是	重的	.

料斗很重。

[ə'plaɪɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] .

Applying	all	his	strength	to	it	,	he	felt	it	give	ever	so	slightly	.
申请	全部	他的	力量	到	它	,	他	毛毡	它	给	曾经	所以	轻微地	.

他使出浑身解数，感觉它微微变形了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['boʊltɪd] [daʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['bæləns] [ðer; ðər] .

It	was	not	bolted	down	;	it	was	merely	balanced	there	.
它	曾是	不是	螺栓连接	向下	;	它	曾是	仅仅	均衡	那里	.

它没有用螺栓固定，只是靠平衡力悬在那里。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['tɑːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

He	would	be	able	to	topple	it	over	.
他	会	是	有能力的	到	倾倒	它	超过	.

他能把它推倒。

[ænd; ənd] , [wʌns]['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ə'fer] [tuː; tə]['hænd(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm]

And	,	once	over	,	it	would	be	a	difficult	affair	to	handle	,	especially	from
和	,	一次	超过	,	它	会	是	一个	难的	事务	到	处理	,	尤其	从

[bɪ'niːθ] .

beneath	.
下面	.

而且，一旦事情结束，处理起来会很棘手，尤其是从底层做起。

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] ,
As **he** **waited** **,**
作为 他 等待 ,

在他等待的时候，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌmpt] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [mʌst; məst] [hɪr] [ænd; ənd]
his **heart** **thumped** **so** **loudly** **that** **it** **seemed** **the** **Russians** **must** **hear** **and**
他的 心 猛击 所以 高声 那 它 似乎 这 俄罗斯人 必须 听到 和
[tʃɑːrdʒ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
charge **down** **upon** **him** **.**
收费 向下 之上 他 .

他的心脏跳得如此剧烈，仿佛俄国人一定能听到，并向他发起冲锋。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] ['kɔːʃəsli] , ['pɪrɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ðen] [ðæt] .
They **came** **on** **cautiously** **,** **peering** **this** **way** **then** **that** **.**
他们 来了 在 谨慎地 , 窥视 这 方式 然后 那 .

他们小心翼翼地走近，一会儿看看这边，一会儿看看那边。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] , [ðə; ði] [dʌl] - [blæk] [ʃaɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] .
He **caught** **the** **gleam** **of** **a** **knife** **,** **the** **dull** **-** **black** **shine** **of** **an** **automatic** **.**
他 捕捉 这 闪耀 的 一个 刀 , 这 乏味的 - 黑色的 闪耀 的 一个 自动的 .

他瞥见了一把刀的闪光，以及自动手枪暗淡的黑色光泽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hʌnt] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] .
It **was** **a** **man** **hunt** **,** **sure** **enough** **—** **and** **he** **was** **the** **man** **.**
它 曾是 一个 男人 打猎 , 当然 足够的 — 和 他 曾是 这 男人 .

果然，这是一场追捕行动——而他就是那个人。

Now126
Now126
Now126

现在126

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪv] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [naʊ] [θriː] , [naʊ] [tuː] .
they **were** **five** **paces** **from** **him** **,** **now** **three** **,** **now** **two** **.**
他们 是 五 步幅 从 他 , 现在 三 , 现在 二 .

他们离他原本有五步远，现在三步远，现在两步远。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [ɪn'ɔːdəbl] [gɑːsps] .
His **breath** **came** **in** **little** **inaudible** **gasps** **.**
他的 气息 来了 在 小的 听不清 喘息 .

他呼吸变得微弱，几乎听不见。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['nɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'nɑːtɪd] .
His **muscles** **knotted** **and** **unknotted** **.**
他的 肌肉 打结的 和 未打结 .

他的肌肉时而紧绷，时而放松。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .
And **now** **the** **moment** **had** **come** **.**
和 现在 这 片刻 有 来 .

现在，这一刻终于到来了。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌʃər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
The **men** **were** **even** **with** **the** **crusher** **,** **on** **the** **opposite** **side** **from** **him** **.**
这 男人 是 甚至 和 这 破碎机 , 在 这 对面的 边 从 他 .

那些人甚至和破碎机站在一起，在他（破碎机）的对面。

['gæðərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] [hiːvd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːpər] .
Gathering **all** **his** **strength** **,** **he** **heaved** **away** **at** **the** **hopper** **.**
采集 全部 他的 力量 , 他 喘息 离开 在 这 料斗 .

他使出浑身力气，猛地向料斗扔去东西。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] , [ðen] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] .

There	followed	a	grinding	sound	,	a	shout	of	warning	,	then	a	dull	thud	.
那里	随后	一个	研磨	声音	,	一个	喊	的	警告	,	然后	一个	乏味的	砰的一声	.

随后传来一阵刺耳的摩擦声、一声警告的喊叫，然后是一声沉闷的砰砰声。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [træpt] .

The	enemy	were	trapped	.
这	敌人	是	被困	.

敌人被困住了。

[pænt] [spʌn] [raʊnd] [ðə; ði] ['krʌʃər] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːp] .

Pant	spun	round	the	crusher	like	a	top	.
喘气	旋转	圆形的	这	破碎机	喜欢	一个	顶部	.

潘特像陀螺一样绕着粉碎机旋转。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['waɪər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] [sled] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrd]

Seizing	the	wire	he	had	arranged	for	his	improvised	sled	,	he	rushed	toward
抓住	这	金属丝	他	有	安排	为了	他的	即兴发挥	雪橇	,	他	匆忙	朝向

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

他抓起事先准备好的、用来做简易雪橇的铁丝，冲向门口。

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['bætəriz] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

dragging	the	batteries	after	him	.
拖拽	这	电池	后	他	.

他拖着电池跟在后面。

[ə; eɪ] [glæns] ['bækwərd] [keɪm] [nɪr] [kən'vʌlsɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

A	glance	backward	came	near	convulsing	him	with	laughter	.
一个	瞥一眼	落后	来了	靠近	抽搐	他	和	笑声	.

他回头瞥了一眼，差点笑得浑身抽搐。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði]

One	of	the	Russians	had	succeeded	in	thrusting	his	head	through	the
一	的	这	俄罗斯人	有	成功了	在	推进	他的	头	通过	这

['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] ['hɑːpər] .

narrow	opening	at	the	top	of	the	inverted	hopper	.
狭窄的	开幕	在	这	顶部	的	这	倒	料斗	.

一名俄国人成功地将头伸进了倒置料斗顶部的狭窄开口中。

[hɪr] [hiː; hi] [stʌk] .

Here	he	stuck	.
这里	他	卡住	.

他被困在这里了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['bækwʊdzmən] [en'sɜːkəld] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɑːrbɚ-z] [hjuːdʒ] ['eɪprən] .

To	the	boy	,	he	resembled	a	backwoodsman	encircled	by	a	barber's	huge	apron	.
到	这	男生	,	他	类似	一个	乡下人	包围	经过	一个	理发师	巨大的	围裙	.

在男孩眼里，他就像一个被理发师巨大围裙裹住的乡下人。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɜːrθ] ; ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

But	there	was	little	time	for	mirth	;	business	was	at	hand	.
但	那里	曾是	小的	时间	为了	欢笑	;	商业	曾是	在	手	.

但当时没有多少时间玩乐，事情迫在眉睫。

[nuː] ['prɔːbləms] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

New	problems	confronted	him	.
新的	问题	面对	他	.

他面临着新的问题。

[wɜːr; wər] ['ʌðər] [ˌbɑlʃə'vɪki] [nɪr] [ðə; ði] [ʃed] ?

Were	**other**	**Bolsheviki**	**near**	**the**	**shed**	**?**
是	其他	布尔什维克	靠近	这	棚	?

棚子附近还有其他布尔什维克吗?

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst] . -

If	**so**	**,**	**then**	**all**	**was**	**lost**	**.**	**127**
如果	所以	,	然后	全部	曾是	丢失的	.	-

如果真是这样，那就一切都完了。127

[poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [piəd] [ə'baʊt] ['kerfəli] .

Poking	**his**	**head**	**out**	**of**	**the**	**door**	**,**	**he**	**peered**	**about**	**carefully**	**.**
戳	他的	头	出去	的	这	门	,	他	窥视	关于	小心	.

他探出头，小心翼翼地四处张望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [saɪt] .

There	**was**	**not**	**a**	**person**	**in**	**sight**	**.**
那里	曾是	不是	一个	人	在	视线	.

周围一个人影也没有。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪzn] .

The	**wind**	**had**	**risen**	**.**
这	风	有	升起	.

风刮起来了。

“ [gʊd] !

“	**Good**	**!**
”	好的	!

“好的!

” [hiː; hi] ['mʌtəd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [haɪd] [maɪ] [træks] !

”	**he**	**muttered**	**,**	**“**	**it**	**will**	**hide**	**my**	**tracks**	**!**
”	他	低声说道	,	“	它	将要	隐藏	我的	轨道	!

他喃喃自语道：“这样就能掩盖我的行踪了！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['spiːdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] .

”	**He**	**was**	**soon**	**speeding**	**across**	**the**	**snow**	**.**
”	他	曾是	很快	超速	穿过	这	雪	.

他很快就飞快地穿过雪地。

[ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪn]

In	**another**	**five**	**minutes**	**he**	**was**	**peering**	**like**	**a**	**woodchuck**	**from**	**his**	**hole**	**in**
在	其他	五	分钟	他	曾是	窥视	喜欢	一个	土拨鼠	从	他的	洞	在

[ðə; ði] ['snoʊˌbæŋk] .

the	**snowbank**	**.**
这	雪堆	.

又过了五分钟，他像土拨鼠一样从雪堆里的洞里探出头来。

[hɪz; ɪz] ['bætəriz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ˌɪn'saɪd] .

His	**batteries**	**were**	**already**	**inside**	**.**
他的	电池	是	已经	里面	.

他的电池已经装在里面了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ,

If	**he**	**had**	**not**	**been**	**observed**	**,**
如果	他	有	不是	到过	观察到	,

如果他没有被人发现的话

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [blɑːk] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [tuː; tə]['plæstər][ˌaɪ 'tiː]

he	had	only	to	block	his	entrance	and	leave	the	wind	to	plaster	it
他	有	仅有的	到	堵塞	他的	入口	和	离开	这	风	到	石膏	它

['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] .

over	with	drifting	snow	.
超过	和	漂流	雪	.

他只需要堵住入口，让风把积雪覆盖上去就行了。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] .

As	he	looked	his	brow	wrinkled	.
作为	他	看起来	他的	眉头	皱	.

他望去，眉头皱了起来。

[ðen] [hiː; hi] [dɑːdʒd] [bæk] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [snoʊ] - [keɪk] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Then	he	dodged	back	,	drawing	the	snow	-	cake	door	after	him	.
然后	他	躲避	后退	,	绘画	这	雪	-	蛋糕	门	后	他	.

然后他向后闪躲，雪饼门也随之滑落。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['rʌʃənz] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃed] .

The	two	Russians	had	emerged	from	the	shed	.
这	二	俄罗斯人	有	出现	从	这	棚	.

两个俄罗斯人从棚子里走了出来。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɑːn] [end] [ðə; ðɪ] [bə'luːn] , [wɪð; wɪθ] [deɪv] ['taʊər] , ['dʒɑːvis][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['streɪndʒər][ɑːn]

For	hours	on	end	the	balloon	,	with	Dave	Tower	,	Jarvis	and	the	stranger	on
为了	小时	在	结尾	这	气球	,	和	戴夫	塔	,	贾维斯	和	这	陌生人	在

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

几个小时里，热气球上载着戴夫·托尔、贾维斯和那个陌生人。

[naʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maɪnz] , [swept] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['bærən] ['waɪtnəs] [ʌv; əv]

now	hundreds	of	miles	from	the	mines	,	swept	over	the	barren	whiteness	of
现在	数百	的	英里	从	这	矿井	,	扫荡	超过	这	荒芜	白人	的

[ˌʌnɪk'splɔːrd] [lændz] .

unexplored	lands	.
未探索的	土地	.

现在，距离矿区数百英里之外，席卷了未开发的荒芜白色土地。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn] [ʃoʊn] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['glɔːri] .

The	sun	went	down	and	the	moon	shone	in	all	its	glory	.
这	太阳	去	向下	和	这	月亮	闪耀	在	全部它是		荣耀	.

太阳落山了，月亮高悬，光辉灿烂。

[ðə; ðɪ] ['fliːtɪŋ] [ˌpænə'ræmə] [bɪ'loʊ] [tɜːrnd] to128

The	fleeting	panorama	below	turned	to128
这	转瞬即逝	全景	以下	转向	to128

下方转瞬即逝的全景变成了128

[t'raɪæŋglz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] — [t'raɪæŋglz] [ʌv; əv] [peɪl] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [bluː] .

triangles	great	and	small	—	triangles	of	pale	yellow	and	midnight	blue	.
三角形	伟大的	和	小的	—	三角形	的	苍白	黄色的	和	午夜	蓝色的	.

大大小小的三角形——淡黄色和午夜蓝色的三角形。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Now	and	again	the	earth	seemed	to	rise	up	toward	them	.
现在	和	再次	这	地球	似乎	到	上升	向上	朝向	他们	.

时不时地，大地似乎向他们隆起。

[baɪ] [ðɪs] [deɪv] [ænd; ənd]['dʒɑːvis] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] ['oʊvər] [snoʊ] - [kæpt] [hɪlz] .

By	this	Dave	and	Jarvis	knew	that	they	were	drifting	over	snow	-	capped	hills	.
经过	这	戴夫	和	贾维斯	知道	那	他们	是	漂流	超过	雪	-	封顶	丘陵	.

由此，戴夫和贾维斯知道他们正在白雪皑皑的山丘上漂流。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ri'siːdid] , [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði] ['tʌndrə] .

When	it	receded	,	they	knew	they	were	over	the	tundra	.
什么时候	它	消退	,	他们	知道	他们	是	超过	这	苔原	.

当冰雪消退时，他们就知道他们已经越过了苔原。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['sɪlvər] [flæʃ] [ænd; ənd] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ]

Sometimes	they	caught	the	silver	flash	and	gleam	of	a	river	the	ice	of	which
有时	他们	捕捉	这	银	闪光	和	闪耀	的	一个	河	这	冰	的	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [kept] [klɪr] [ʌv; əv] [snoʊ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

had	been	kept	clear	of	snow	by	the	incessant	sweep	of	the	wind	.
有	到过	保留	清除	的	雪	经过	这	不停歇	扫	的	这	风	.

有时，他们会看到河面上闪烁着银光，那是被凛冽的寒风吹拂，冰层被吹得没有积雪覆盖的景象。

[æz; əz] [deɪv] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndoʊ] ['steɪɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l]

As	Dave	crouched	by	the	plate	-	glass	window	staring	down	at	that	wonderful
作为	戴夫	蹲着	经过	这	盘子	-	玻璃	窗户	凝视	向下	在	那	精彩的

[ænd; ənd]['terəb(ə)l]['spektək(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [lænd] ,

and	terrible	spectacle	of	an	unknown	land	,
和	糟糕的	奇观	的	一个	未知	土地	,

戴夫蹲在落地玻璃窗旁，凝视着下方那片既奇妙又可怕的未知土地的景象。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] : “ [wʌz; wəz] [ðɪs] [lænd]['evər] [vjuːd] [baɪ]['mɔːrt(ə)l][mæn] ?

he	asked	himself	the	question	:	“	Was	this	land	ever	viewed	by	mortal	man	?
他	问	他自己	这	问题	:	“	曾是	这	土地	曾经	已查看	经过	凡人	男人	?

他问自己：“这片土地是否曾被凡人见过？”

” [ðə; ði] ['ænsər] [kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [sər'maɪz] .

”	The	answer	could	be	only	a	surmise	.
”	这	回答	可以	是	仅有的	一个	推测	.

答案可能只是猜测。

[pər'hæps][sʌm; səm] ['strʌglɪŋ] [bænd][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['eksailz] ,

Perhaps	some	struggling	band	of	political	exiles	,
也许	一些	挣扎	乐队	的	政治的	流亡者	,

或许是一群苦苦挣扎的政治流亡者，

['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] ['sʌmɚz] ['tʌndrə] [swɔmps] [ænd; ənd]['oʊvər] ['wɪntɚz] ['blɪzərd] -

fighting	their	way	through	summer's	tundra	swamps	and	over	winter's	blizzard	-
斗争	他们的	方式	通过	夏季	苔原	沼泽	和	超过	冬天的	暴风雪	-

[swept] [hɪlz] , [hæd; həd] [pæst] [ðɪs] [wei] ,

swept	hills	,	had	passed	this	way	,
扫荡	丘陵	,	有	通过了	这	方式	,

他们跋涉穿过夏季的苔原沼泽，翻越冬季暴雪肆虐的山丘，曾来过这里。

[ɔːr] ['liŋgə] [tuː; tə][daɪ] [hɪr] .

or	lingered	to	die	here	.
或者	徘徊不去	到	死	这里	.

或者在此苟延残喘直至死去。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ?

Who	could	tell	?
WHO	可以	告诉	?

谁能说得准呢?

['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnərəl] [welθ] , [ðə; ði] [fɪʃ] , [ðə; ði] [geɪm] ,

Surely	nothing	was	known	of	the	mineral	wealth	,	the	fish	,	the	game	,
一定	没有什么	曾是	已知	的	这	矿物	财富	,	这	鱼	,	这	游戏	,

当时人们对矿产资源、鱼类和猎物肯定一无所知。

[ðə; ði] ['tɪmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['ɪnlənd] ['empaɪər] .

the	timber	of	this	unexplored	inland	empire	.
这	木材	的	这	未探索的	内陆	帝国	.

这片尚未开发的内陆帝国的木材资源。

[wʌt] [ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ! -

What	**a**	**field**	**to**	**dream**	**of**	**!**	**129**
什么	一个	场地	到	梦	的	!	-

多么令人向往的领域啊！129

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ɪts] ['revəlz] [baɪ][ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒər] .

His	**mind**	**was**	**drawn**	**from**	**its**	**revels**	**by**	**a**	**groan**	**from**	**the**	**stranger**	**.**
他的	头脑	曾是	绘制	从	它是	揭秘	经过	一个	呻吟	从	这	陌生人	.

陌生人的一声呻吟将他从狂欢中拉了回来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] .

He	**was**	**awake**	**and**	**conscious**	**.**
他	曾是	醒	和	有意识的	.

他当时清醒且意识清楚。

['prɔpiŋ] [hɪm'self] [hæf] [ʌp] [ɑːn][æn; ən] ['elboʊ] , [hiː; hi][stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Propping	**himself**	**half**	**up**	**on**	**an**	**elbow**	**,**	**he**	**stared**	**about**	**him**	**.**
支撑	他自己	一半	向上	在	一个	弯头	,	他	凝视	关于	他	.

他用手肘撑起半个身子，环顾四周。

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	**Where**	**am**	**I**	**?**
”	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

” [hiː; hi][sæŋk] [bæk] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [fɪr] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	**He**	**sank**	**back**	**,**	**an**	**expression**	**of**	**amazement**	**and**	**fear**	**written**	**on**	**his**	**face**	**.**
”	他	沉没	后退	,	一个	表达	的	惊愕	和	害怕	书面	在	他的	脸	.

他向后仰去，脸上写满了惊讶和恐惧。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [deɪv] .

“	**Who**	**are**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**Dave**	**.**
”	WHO	是	你	?	”	问	戴夫	.

“你是谁？”戴夫问道。

“ [aɪ] — [waɪ] — [aɪ] , ” [ðə; ði]['mænz] ['kɑːnʃəsnəs] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['weɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .

“	**I**	**—**	**why**	**—**	**I**	**,**	**”**	**the**	**man's**	**consciousness**	**appeared**	**to**	**waver**	**for**	**a**	**second**	**.**
”	我	—	为什么	—	我	,	”	这	男人的	意识	出现	到	动摇	为了	一个	第二	.

“我——为什么——我，”男人的意识似乎动摇了一秒钟。

“ [waɪ] , [aɪm] [prə'fesər] ['tɑːd] [frʌm; frəm][traɪ] - [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] . ”

“	**Why**	**,**	**I'm**	**Professor**	**Todd**	**from**	**Tri**	**-**	**State**	**University**	**.**	**”**
”	为什么	,	我是	教授	托德	从	三	-	状态	大学	.	”

“我是三州大学的托德教授。”

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] ? ”

“	**What**	**were**	**you**	**doing**	**with**	**the**	**Orientals**	**?**	**”**
”	什么	是	你	正在做	和	这	东方人	?	”

“你和那些东方人在一起做什么？”

“ [ˌɔːri'entəlz] ?

“	**Orientals**	**?**
”	东方人	?

“东方人？”

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

”	**The**	**man**	**looked**	**puzzled**	**.**
”	这	男人	看起来	困惑	.

那人一脸困惑。

“ [ˌɔːri'entəlz] ?

“	**Orientals**	**?**
”	东方人	?

“东方人？”

[oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ; [ðə; ði] - .

Oh	,	you	mean	the	natives	;	the	Chukches	.
哦	,	你	意思是	这	本地人	;	这	-	.

哦，你是说当地土著居民，楚科奇人。

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] .

Why	,	I	was	studying	them	.
为什么	,	我	曾是	学习	他们	.

我当时正在研究它们。

['getɪŋ] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] , ['getɪŋ] [ˌfoʊnə'græfɪk] ['rekərdz] , [ænd; ənd] —

Getting	their	language	,	taking	pictures	,	getting	phonographic	records	,	and	—
获得	他们的	语言	,	采取	图片	,	获得	留声机	记录	,	和	—

学习他们的语言，拍摄照片，获取唱片，以及——

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [went] [waɪt] .

"	Suddenly	the	man's	face	went	white	.
"	突然	这	男人的	脸	去	白色的	.

“突然，那人的脸色变得惨白。”

“ [wer] — [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

“	Where	—	where	are	we	?
"	在哪里	—	在哪里	是	我们	?

“我们这是在哪儿?

" [hiː; hi] ['stæməd] [θruː] [taɪt] - [set] [lɪps] .

"	he	stammered	through	tight	-	set	lips	.
"	他	结结巴巴	通过	紧的	-	放	嘴唇	.

他抿着嘴唇，结结巴巴地说。

[ðə; ði] [bə'luːn] , [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [θɪn] [er] , [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [lɜːrtʃ] .

The	balloon	,	caught	in	a	pocket	of	thin	air	,	had	caused	the	car	to	lurch	.
这	气球	,	捕捉	在	一个	口袋	的	薄的	空气	,	有	导致	这	车	到	困境	.

气球被困在稀薄的空气层中，导致汽车猛地一晃。

“ ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] , " [sed] [deɪv] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

“	Taking	a	little	trip	,	"	said	Dave	reassuringly	.
"	采取	一个	小的	旅行	,	"	说	戴夫	令人安心	.

“出去玩玩，”戴夫安慰道。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

“	You're	all	right	.
"	你是	全部	正确的	.

“你没事。”

[wiːl] [lænd]['æftər][ə; eɪ][bɪt] . "

We'll	land	after	a	bit	.	"
出色地	土地	后	一个	少量	.	"

我们一会儿就降落。

“ [lænd] ?

“	Land	?
"	土地	?

“土地?

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] ?

So	we	are	on	a	ship	?
所以	我们	是	在	一个	船	?

所以我们现在在船上?

[aɪv] been130

I've	been130
我已经	been130

我已经130岁了

[sɪk] ?
sick ?
生病的 ?

生病的?

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .
We're going home .
是 去 家 .

我们要回家了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
It is well .
它 是 出色地 .

很好。

[laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [wʌz; wəz]['rɑːt(ə)n] , ['pɑːzətɪvli] ['rɑːt(ə)n] — ['pɑːzətɪv] —
Life with the Chukches - was rotten , positively rotten — positive —
生活 和 这 - 曾是 烂 , 积极地 烂 — 积极的 —

与楚科奇人一起生活糟透了，简直糟透了——真的糟透了——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['treɪlɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .
" His voice trailing off into nothingness .
" 他的 嗓音 尾随 离开 进入 虚无 .

他的声音渐渐消失在虚无之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ə'gen] .
He was asleep again .
他 曾是 睡着了 再次 .

他又睡着了。

[deɪv] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Dave stared at him .
戴夫 凝视 在 他 .

戴夫盯着他看。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['mɪstəri] .
Here was a new mystery .
这里 曾是 一个 新的 神秘 .

这又是一个新谜团。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] ['laɪɪŋ] ?
Was this man lying ?
曾是 这 男人 说谎 ?

这个人是在撒谎吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn] [kə'luːʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
Had he been in collusion with the Orientals , and was he trying to
有 他 到过 在 共谋 和 这 东方人 , 和 曾是 他 尝试 到
[haɪd] [ðæt] [fækt] ;
hide that fact ;
隐藏 那 事实 ;

他是否与东方人勾结，并且试图掩盖这一事实?

[ɔːr][hæd; həd][ðə; ði][ræp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [kɔːzd] [ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] ['meməri] ,
or had the rap on his head caused a lapse of memory ,
或者 有 这 说唱 在 他的 头 导致 一个 失效 的 记忆 ,

或者说，头部受到的敲击导致了他的记忆丧失。

[wɪtʃ] [blɔtid] [aʊt] [ɔːl] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [maɪn] ?
which blotted out all recollections of the affair in the case and mine ?
哪个 印迹 出去 全部 回忆 的 这 事务 在 这 案件 和 矿 ?

这是否抹去了案件中以及我本人对此事的全部记忆?

“ [lʊk] , [deɪv] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑ:vis] ['sʌd(ə)nli] , “ [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] [its] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] !

“	**Look**	,	**Dave**	!	”	**exclaimed**	**Jarvis**	**suddenly**	,	“	**as**	**I**	**live**	**it's**	**the**	**City**	**of**	**Gold**	!
”	看	,	戴夫	!	”	惊呼	贾维斯	突然	,	”	作为	我	居住	它是	这	城市	的	金子	!

“看，戴夫！”贾维斯突然惊呼道，“就我所知，这里是黄金之城！”

” [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pi:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

”	**In**	**the**	**east**	**the**	**sun**	**was**	**just**	**peeping**	**over**	**the**	**horizon**	**.**
”	在	这	东方	这	太阳	曾是	只是	偷窥	超过	这	地平线	.

“东方，太阳刚刚从地平线上升起。”

[bʌt; bət]['dʒɑ:vis][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

But	**Jarvis**	**was**	**not**	**looking**	**in**	**that**	**direction**	**.**
但	贾维斯	曾是	不是	寻找	在	那	方向	.

但贾维斯并没有朝那个方向看去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [west] .

He	**was**	**looking**	**west**	**.**
他	曾是	寻找	西方	.

他当时正望着西边。

[ðer; ðər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['sʌnz] [fɜ:rst]['goʊldən] [gloʊ] , [sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt][hæd; həd][kæst][ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,

There	,	**catching**	**the**	**sun's**	**first**	**golden**	**glow**	,	**some**	**object**	**had**	**cast**	**it**	**back**	,
那里	,	捕捉	这	太阳的	第一的	金的	辉光	,	一些	目的	有	投掷	它	后退	,

那里，某个物体捕捉到了第一缕阳光的金色光芒，并将其反射了回来。

[kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd][goʊld] .

creating	**a**	**veritable**	**conflagration**	**of**	**red**	**and**	**gold**	**.**
创建	一个	真正的	大火	的	红色的	和	金子	.

形成了一场名副其实的红金交融的盛宴。

[deɪv] , [rɪ'membərɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [vju:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪn] ['ʌðər] [deɪz] ,

Dave	,	**remembering**	**to**	**have**	**viewed**	**such**	**a**	**sight**	**in**	**other**	**days**	,
戴夫	,	记住	到	有	已查看	这样的	一个	视线	在	其他	天	,

戴夫想起以前也见过类似的景象，

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

and	**in**	**what**	**must**	**have**	**been**	**something**	**of**	**the**	**same**	**location**	**,**
和	在	什么	必须	有	到过	某物	的	这	相同的	地点	,

而且地点应该大致相同，

[stɛərd][ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [spoʊk] : -

stared	**in**	**silence**	**for**	**a**	**full**	**minute**	**before**	**he**	**spoke**	**:**	**131**
凝视	在	沉默	为了	一个	满的	分钟	前	他	辐	:	-

他沉默地盯着看了一分钟，然后才开口：131

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] , “ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

“	**If**	**it**	**is**	,	”	**he**	**said**	**slowly**	,	“	**there's**	**only**	**one**	**salvation**	**for**	**us**	**.**
”	如果	它	是	,	”	他	说	缓慢地	,	“	有	仅有的	一	救恩	为了	我们	.

“如果真是这样，”他缓缓说道，“那么我们只有一条出路。”

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .

We've	**got**	**to**	**get**	**down**	**out**	**of**	**the**	**clouds**	**.**
我们已经	得到	到	得到	向下	出去	的	这	云	.

我们必须从云端下来。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['raɪət][ʌv; əv] ['kʌlər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

The	**last**	**time**	**I**	**saw**	**that**	**riot**	**of**	**color**	**it**	**was**	**on**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**ocean**	**,**
这	最后的	时间	我	锯	那	暴动	的	颜色	它	曾是	在	这	支撑	的	这	海洋	,

我上次看到那绚丽多彩的景象，是在海边。

[ɔ:r] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] ,

or	**very**	**near**	**it**	**,**
或者	非常	靠近	它	,

或者非常接近它，

[ænd; ənd][tuː; tə][drɪft]['oʊvər][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kreɪzi][krɑːft][ɪz][tuː; tə][ɪn'vaɪt] [deθ] .

and	to	drift	over	the	Arctic	Ocean	in	this	crazy	craft	is	to	invite	death	.
和	到	漂移	超过	这	北极	海洋	在	这	疯狂的	工艺	是	到	邀请	死亡	.

乘坐这艘疯狂的飞船在北冰洋上漂流，无异于自寻死路。

〃 [hiː; hi] [spræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [plæŋk] - [weɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæbɪn]

〃	He	sprang	for	the	door	which	led	to	the	narrow	plank	-	way	about	the	cabin
〃	他	弹簧	为了	这	门	哪个	引领	到	这	狭窄的	板	-	方式	关于	这	舱

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [wer] [ðə; ði] [vælv] - [kɔːrd][mʌst; məst] [hæŋ] [sə'spendɪd] . -

and	to	the	rigging	where	the	valve	-	cord	must	hang	suspended	.	132
和	到	这	索具	在哪里	这	阀门	-	绳索	必须	悬挂	暂停	.	-

他猛地扑向通往船舱周围狭窄木板路的门，那木板路通往索具，阀门索就悬挂在那里。132

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['dæŋglɪŋ] [ɪn] [mɪd] [er]

DANGLING	IN	MID	AIR
悬挂	在	中	空气

悬在半空中

[bɪ'fɔːr] [dɑːn] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['meɪzi] ,

Before	dawn	,	the	morning	after	his	interview	with	Mazie	,
前	黎明	,	这	早晨	后	他的	面试	和	梅齐	,

在与梅齐会面后的第二天早晨，天还没亮的时候，

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔŋgəlz] .

Johnny	was	away	for	the	camp	of	the	Mongols	.
约翰尼	曾是	离开	为了	这	营	的	这	蒙古人	.

约翰尼去了蒙古人的营地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔɪst] ['freʃnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [sprɪŋ] , [jet]

There	was	a	moist	freshness	in	the	air	which	told	of	approaching	spring	,	yet
那里	曾是	一个	潮湿	新鲜	在	这	空气	哪个	讲述	的	接近	春天	,	然而

['wɪntər] ['liŋgə] .

winter	lingered	.
冬天	徘徊不去	.

空气中弥漫着湿润清新的气息，预示着春天即将到来，但冬天的气息依然挥之不去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ;

It	was	a	fair	-	sized	cavalcade	that	accompanied	him	;
它	曾是	一个	公平的	-	尺寸	车队	那	伴随	他	;

陪同他出征的队伍规模相当大；

[eɪt] ['bɜːrli] ['rʌʃənz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd][sɪks][ɪn][ə; eɪ][sled] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [staʊt] ['hɔːrsɪz] .

eight	burly	Russians	on	horseback	and	six	in	a	sled	drawn	by	two	stout	horses	.
八	魁梧的	俄罗斯人	在	马背	和	六	在	一个	雪橇	绘制	经过	二	肥硕	马匹	.

八个身材魁梧的俄罗斯人骑着马，六个人坐在由两匹壮马拉的雪橇上。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌtər] .

For	himself	he	had	secured	a	single	horse	and	a	rude	sort	of	cutter	.
为了	他自己	他	有	安全	一个	单身的	马	和	一个	粗鲁的	种类	的	刀具	.

他自己弄到了一匹马和一把简陋的割草机。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['kʌtər] .

He	was	not	alone	in	the	cutter	.
他	曾是	不是	独自的	在	这	刀具	.

船里他并非孤身一人。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][sæt][ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] ['pɜːrs(ə)n] .

Beside	**him**	**sat**	**a**	**small**	**brown**	**person**	**.**
旁	他	卫星	一个	小的	棕色的	人	.

他旁边坐着一个身材矮小的棕色皮肤的人。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] .

This	**person**	**was**	**an**	**Oriental**	**.**
这	人	曾是	一个	东方	.

这个人是东方人。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	**could**	**be**	**no**	**mistake**	**about**	**that**	**.**
那里	可以	是	不	错误	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

['meɪzi] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]['oʊnli] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːrprətər] [θruː] [huːm] [ɔːl][hɪz; ɪz]

Mazie	**had**	**told**	**him**	**only**	**that**	**here**	**was**	**his**	**interpreter**	**through**	**whom**	**all**	**his**
梅齐	有	讲述	他	仅有的	那	这里	曾是	他的	翻译	通过	谁	全部	他的

['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔŋgəlz] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .

dealings	**with**	**the**	**Mongols**	**would**	**be**	**done**	**.**
交易	和	这	蒙古人	会	是	完毕	.

马齐只告诉他，这是他的翻译，他与蒙古人的一切往来都将通过他进行。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] .

He	**wondered**	**much**	**about**	**the**	**interpreter**	**.**
他	想知道	很多	关于	这	翻译	.

他对那位翻译员充满了好奇。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [faɪn] ['kærəktərz] [ə'mʌŋ] the133

He	**had**	**met**	**with**	**some**	**fine**	**characters**	**among**	**the133**
他	有	遇见	和	一些	美好的	人物	之中	the133

他在133人中结识了一些非常优秀的人物。

[braʊn] ['piːp(ə)l] .

brown	**people**	**.**
棕色的	人们	.

棕色皮肤的人。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [hɑː'nɑːdə] , [hɪz; ɪz] [skuːl] [frend] , [ænd; ənd] [ˌsiˌaɪ'oʊ] - [ˌsiˌaɪ'oʊ] - [sæn] , [ðæt]

There	**had**	**been**	**Hanada**	**,**	**his**	**school**	**friend**	**,**	**and**	**Cio**	**-**	**Cio**	**-**	**San**	**,**	**that**
那里	有	到过	花田	,	他的	学校	朋友	,	和	首席信息官	-	首席信息官	-	圣	,	那

['wʌndər] - [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['trævld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

wonder	**-**	**girl**	**who**	**had**	**traveled**	**with**	**him**	**.**
想知道	-	女孩	WHO	有	旅行	和	他	.

他的同学花田，还有和他一起旅行的神奇少女蝴蝶夫人。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][bæd] [wʌnz] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

He	**had**	**met**	**with**	**some**	**bad**	**ones**	**too**	**,**	**and**	**that**	**not**	**so**	**long**	**ago**	**.**
他	有	遇见	和	一些	坏的	一个	也	,	和	那	不是	所以	长的	前	.

他也遇到过一些坏人，而且那是在不久之前。

[hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps] , [ʌn'duːli] [sə'spɪʃəs] .

His	**experiences**	**at**	**the**	**mines**	**had**	**made**	**him**	**,**	**perhaps**	**,**	**unduly**	**suspicious**	**.**
他的	经历	在	这	矿井	有	制成	他	,	也许	,	过度	可疑的	.

他在矿上的经历或许让他变得疑心过重。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] ,

He	**did**	**not**	**like**	**it**	**at**	**all**	**when**	**he**	**found**	**,**
他	做过	不是	喜欢	它	在	全部什么时候		他	成立	,

他发现后非常不喜欢这样。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv]['trævl(ə)l][ænd; ənd] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sʌpər] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [kæmp] ,

after	a	long	day	of	travel	and	two	hours	of	supper	and	pitching	camp	,
后	一个	长的	天	的	旅行	和	二	小时	的	晚餐	和	投球	营	,

经过一整天的旅途，以及两个小时的晚餐和搭建营地之后，

[wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [jet] [tuː; tə][goʊ] ,

with	half	the	journey	yet	to	go	,
和	一半	这	旅行	然而	到	去	,

旅程还有一半尚未完成，

[ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['pɜːrs(ə)n] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [skɪn] [tent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

that	this	little	yellow	person	proposed	to	share	his	skin	tent	for	the	night	.
那	这	小的	黄色的	人	建议的	到	分享	他的	皮肤	帐篷	为了	这	夜晚	.

这个黄皮肤的小人儿提议和他一起在他的皮帐篷里过夜。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] .

At	first	he	was	inclined	to	object	.
在	第一的	他	曾是	倾斜	到	目的	.

起初他倾向于反对。

[jet] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]

Yet	,	when	he	remembered	the	feeling	that	existed	between	these	people	and	the
然而	,	什么时候	他	记得	这	感觉	那	存在	之间	这些	人们	和	这

['rʌʃənz] ,

Russians	,
俄罗斯人	,

然而，当他想起这些人与俄罗斯人之间存在的那种关系时，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [ə'vɔɪd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

he	realized	at	once	that	he	could	scarcely	avoid	having	the	interpreter	for	a
他	已实现	在	一次	那	他	可以	几乎	避免	拥有	这	翻译	为了	一个

[tent] - [meit] .

tent	-	mate	.
帐篷	-	伴侣	.

他立刻意识到，他几乎不可能避免和翻译同住一个帐篷。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['flerɪŋ] [bɪ'twiːn]

Nothing	was	said	as	the	two	,	with	a	candle	flickering	and	flaring	between
没有什么	曾是	说	作为	这	二	,	和	一个	蜡烛	闪烁	和	燃烧	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

两人之间没有说话，中间一根蜡烛摇曳着火光。

[prɪ'perd] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] - [bægz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

prepared	to	slip	into	their	sleeping	-	bags	for	the	night	.
准备	到	滑	进入	他们的	睡眠	-	包	为了	这	夜晚	.

他们准备钻进睡袋里过夜。

[wen] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] [snʌft] [aʊt] , ['dʒɑːni] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

When	,	at	last	,	the	candle	was	snuffed	out	,	Johnny	found	that	he	could	not
什么时候	,	在	最后的	,	这	蜡烛	曾是	熄灭	出去	,	约翰尼	成立	那	他	可以	不是

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

当蜡烛最终熄灭时，约翰尼发现自己无法入睡。

[ðə; ði][koʊld] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [praɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] ;

The	cold	air	of	the	long	journey	had	pried	his	eyes	wide	open	;
这	寒冷的	空气	的	这	长的	旅行	有	撬开	他的	眼睛	宽的	打开	;

长途跋涉的寒风让他睁大了眼睛；

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ʃʌt] .
they would not go shut .
他们 会 不是 去 关闭 .

他们不会关门。

[hiː; hi][kʊd; kəd] think134
He could think134
他 可以 think134

他能想到134

['oʊnli][ʌv; əv]['perilz][frʌm; frəm][smɔːl] ['jeloʊ] ['piːp(ə)l] .
only of perils from small yellow people .
仅有的 的 危险 从 小的 黄色的 人们 .

只有来自黄皮肤小人的危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['tretʃəri] ,
He was , indeed , in a position to invite treachery ,
他 曾是 , 的确 , 在 一个 位置 到 邀请 背信弃义 ,

他确实处于可能招致背叛的位置。

[sɪns] [hiː; hi] ['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ['meni] [paʊndz] [ʌv; əv][goʊld] .
since he carried on his person many pounds of gold .
自从 他 携带 在 他的 人 许多 磅 的 金子 .

因为他身上带着很多磅黄金。

[hiː; hi] , [hɪm'self] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪts][ɪg'zækt]['vælјuː] ; ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
He , himself , did not know its exact value ; certainly it was thousands of
他 , 他自己 , 做过 不是 知道 它是 精确的 价值 ; 当然 它 曾是 数千 的
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars .
美元 .

他自己也不知道它的确切价值；但可以肯定的是，它价值数千美元。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['kærid] ,
He had taken that which the doctor had carried ,
他 有 已采取 那 哪个 这 医生 有 携带 ,

他拿走了医生带来的那样东西。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərəz] ,
and had left the doctor to do what he could for the sufferers ,
和 有 左边 这 医生 到 做 什么 他 可以 为了 这 受害者 ,

然后就让医生尽其所能地救治病人了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] ['meɪzi] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kitʃinz] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] -
and to assist Mazie in her preparations of the great kitchens and dining -
和 到 协助 梅齐 在 她 准备工作 的 这 伟大的 厨房 和 用餐 -
[ruːm] [wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [fed] .
room where thousands were to be fed .
房间 在哪里 数千 是 到 是 美联储 .

并协助梅齐准备大厨房和餐厅，那里将要招待成千上万的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tretʃəri] , [ʌv; əv][dɑːrk]['perilz] ,
For a long time , he thought of treachery , of dark perils ,
为了 一个 长的 时间 , 他 想法 的 背信弃义 , 的 黑暗的 危险 ,

很长一段时间里，他都在想着背叛和黑暗的危险。

[riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdi] [hænd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .
reaching a bloody hand out of the dark .
到达 一个 血腥 手 出去 的 这 黑暗的 .

一只沾满鲜血的手从黑暗中伸出。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	presently	a	new	and	soothing	sensation	came	to	him	.
但	目前	一个	新的	和	舒缓	感觉	来了	到	他	.

但此刻，他感到了一种新的、令人舒缓的感觉。

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .

He	dreamed	of	other	days	.
他	梦见	的	其他	天	.

他梦见了过去的日子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [nɔːrθ] , [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

He	was	once	more	on	the	long	journey	north	,	the	one	he	had	taken	the
他	曾是	一次	更多的	在	这	长的	旅行	北	,	这	一	他	有	已采取	这

[jɪr] ['priːviəs] .

year	previous	.
年	以前的	.

他再次踏上了漫长的北上之旅，就像他去年走过的那条路一样。

[ˌsiˌaɪ'oʊ] - [ˌsiˌaɪ'oʊ] - [sæn][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

Cio	-	Cio	-	San	was	sleeping	near	him	.
首席信息官	-	首席信息官	-	圣	曾是	睡眠	靠近	他	.

蝴蝶夫人就睡在他旁边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ɪk'spæns] , [ə'loʊn] .

They	were	on	a	great	white	expanse	,	alone	.
他们	是	在	一个	伟大的	白色的	广阔	,	独自的	.

他们孤零零地身处一片广袤的白色之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['perəl] ; [ɔːl][wʌz; wəz] [piːs] .

There	was	no	peril	;	all	was	peace	.
那里	曾是	不	危险	;	全部	曾是	和平	.

没有危险，一片祥和。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [skrætʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]

So	great	was	the	illusion	that	he	scratched	a	match	and	gazed	at	the
所以	伟大的	曾是	这	错觉	那	他	刮痕	一个	匹配	和	凝视	在	这

['sliːpɪŋ] [feɪs] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

sleeping	face	near	him	.
睡眠	脸	靠近	他	.

他如此沉浸于幻觉之中，以至于划燃一根火柴，凝视着身边熟睡的脸庞。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] .

He	gave	a	little	start	at	the	revelation	it	brought	.
他	给予	一个	小的	开始	在	这	启示	它	带来	.

他被这一发现吓了一跳。

['sɜːrt(ə)nli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] resemblance135

Certainly	,	there	was	a	striking	resemblance135
当然	,	那里	曾是	一个	引人注目	resemblance135

确实，两者之间存在着惊人的相似之处[135]

[hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌsiˌaɪ'oʊ] - [ˌsiˌaɪ'oʊ] - [sæn] .

here	to	the	face	of	Cio	-	Cio	-	San	.
这里	到	这	脸	的	首席信息官	-	首席信息官	-	圣	.

来到蝴蝶夫人面前。

[jet] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .

Yet	,	he	told	himself	,	it	could	not	be	.
然而	,	他	讲述	他自己	,	它	可以	不是	是	.

但他告诉自己，这不可能。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

This	person	was	a	man	.
这	人	曾是	一个	男人	.

这个人是个男人。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌsiˌaɪ'oʊ] - [ˌsiˌaɪ'oʊ] - [sæn][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪtʃ] .

And	,	besides	,	Cio	-	Cio	-	San	was	now	rich	.
和	,	除了	,	首席信息官	-	首席信息官	-	圣	曾是	现在	富有的	.

而且，蝴蝶夫人现在也很富有了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

She	was	in	her	own	country	living	in	luxury	and	comfort	,
她	曾是	在	她	自己的	国家	活的	在	奢华	和	舒适	,

她身处自己的国家，过着奢华舒适的生活。

[ə; eɪ]['leɪdi]['baʊntɪf(ə)l] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

a	lady	bountiful	among	her	own	people	.
一个	女士	丰富	之中	她	自己的	人们	.

一位在自己族人中慷慨大方的女士。

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ɔːl] [ðɪs] ,

He	told	himself	all	this	,
他	讲述	他自己	全部	这	,

他把这一切都告诉了自己。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [slept]

and	yet	so	much	of	the	illusion	remained	that	he	fell	asleep	and	slept
和	然而	所以	很多	的	这	错觉	剩余	那	他	跌倒	睡着了	和	睡着了

['saʊndli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]

soundly	until	the	rattle	of	harness	and	the	shout	of	horsemen	told	him	that
稳固地	直到	这	嘎嘎作响	的	马具	和	这	喊	的	骑兵	讲述	他	那

['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] .

morning	was	upon	them	and	they	must	be	off	.
早晨	曾是	之上	他们	和	他们	必须	是	离开	.

然而，幻觉依然强烈，他睡着了，而且睡得很沉，直到马具的嘎嘎声和骑兵的喊叫声告诉他，天亮了，他们该出发了。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

He	looked	for	his	companion	.
他	看起来	为了	他的	伴侣	.

他寻找他的同伴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

He	was	gone	.
他	曾是	已消失	.

他走了。

[wen] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [drest] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ['bɪzɪli] [ə'sɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	Johnny	had	dressed	,	he	found	the	interpreter	busily	assisting	with	the
什么时候	约翰尼	有	穿着	,	他	成立	这	翻译	忙碌地	协助	和	这

['mɔːrnɪŋ] [rɪ'pæst] .

morning	repast	.
早晨	餐饮	.

约翰尼穿好衣服后，发现翻译正在忙着准备早餐。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ˌsiˌaɪ'oʊ] - [ˌsiˌaɪ'oʊ] - [sæn] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Just	like	Cio	-	Cio	-	San	,	”	he	muttered	to	himself	,
“	只是	喜欢	首席信息官	-	首席信息官	-	圣	,	”	他	低声说道	到	他自己	,

“就像蝴蝶夫人一样，”他喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː] ['aɪsi] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [splæʃ] .

as	he	dipped	his	hands	into	icy	water	for	a	morning	splash	.
作为	他	浸入	他的	双手	进入	冰冷的	水	为了	一个	早晨	溅	.

他将双手浸入冰冷的水中，享受清晨的清凉。

['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ˌbɑlʃə'vɪki] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃed] ,

After	**his**	**escape**	**from**	**the**	**two**	**Bolsheviki**	**in**	**the**	**machine**	**shed**	**,**
后	他的	逃脱	从	这	二	布尔什维克	在	这	机器	棚	,

从机棚里那两个布尔什维克手中逃脱后，

[pænt][sæt][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maɪn] [ɪn] ['breθləs] [ɪk'spektənsi] .

Pant	**sat**	**by**	**the**	**entrance**	**to**	**his**	**mine**	**in**	**breathless**	**expectancy**	**.**
喘气	卫星	经过	这	入口	到	他的	矿	在	喘不过气	预期	.

潘特坐在矿井入口处，屏息凝神，满怀期待。

[ðə; ði] [tuː] ['rʌʃənz] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ['entər] [ðə; ði] [maɪn] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [maɪt]

The	**two**	**Russians**	**certainly**	**had**	**not**	**seen**	**him**	**enter**	**the**	**mine**	**,**	**but**	**others**	**might**
这	二	俄罗斯人	当然	有	不是	已见	他	进入	这	矿	,	但	其他的	可能

[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

have	**done**	**so**	**,**
有	完毕	所以	,

那两个俄罗斯人肯定没看到他进入矿井，但其他人可能看到了。

[ænd; ənd] , more136

and	**,**	**more136**
和	,	more136

而且，还有136

[ðæn; ðən] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪv] ['deɪndʒər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [træk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs]

than	**that**	**,**	**there**	**was**	**grave**	**danger**	**that**	**they**	**would**	**track**	**him**	**to**	**his**	**place**
比	那	,	那里	曾是	严重	危险	那	他们	会	追踪	他	到	他的	地方

[ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] .

of	**hiding**	**.**
的	隐藏	.

不仅如此，他们还有可能追踪到他的藏身之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] [hɪz; ɪz][ə'lɜːrt] [ɪr] [kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [kloʊz]

He	**was**	**not**	**surprised**	**when**	**his**	**alert**	**ear**	**caught**	**a**	**sound**	**from**	**without**	**,**	**close**
他	曾是	不是	惊讶	什么时候	他的	警报	耳朵	捕捉	一个	声音	从	没有	,	关闭

[æt; ət][hænd] .

at	**hand**	**.**
在	手	.

他敏锐的耳朵捕捉到附近外面传来的声音，他并不感到惊讶。

[hiː; hi]['oʊnli] ['kraʊdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	**only**	**crowded**	**a**	**little**	**further**	**back**	**into**	**the**	**corner**	**,**	**that**	**the**	**light**	**from**	**the**
他	仅有的	挤	一个	小的	更远	后退	进入	这	角落	,	那	这	光	从	这

['broʊkən] - [ɪn] ['entrəns] ,

broken	**-**	**in**	**entrance**	**,**
破碎的	-	在	入口	,

他只是往角落里缩了缩，这样从破损的入口处透进来的光线就能照进来了。

[prə'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [krʌʃt] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][fɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

providing	**it**	**was**	**discovered**	**and**	**crushed**	**,**	**should**	**not**	**fall**	**upon**	**him**	**.**
提供	它	曾是	发现	和	碎	,	应该	不是	落下	之上	他	.

即使被发现并压碎，也不应该砸到他。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌmpt] ['laʊdli] .

His	**heart**	**thumped**	**loudly**	**.**
他的	心	猛击	高声	.

他的心脏砰砰直跳。

[hɪz; ɪz][hænd] [gript] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

His	**hand**	**gripped**	**his**	**automatic**	**.**
他的	手	紧握	他的	自动的	.

他的手紧紧握着他的自动手枪。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ɪˈmiːdiət] [ˈækʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] .

He	expected	immediate	action	from	without	.
他	预期的	即时	行动	从	没有	.

他预期外部会立即采取行动。

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] - [loʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪn] [ˈvænɪʃt] .

His	hopes	of	reaching	the	mother	-	lode	of	this	mine	vanished	.
他的	希望	的	到达	这	母亲	-	矿脉	的	这	矿	消失了	.

他找到这座矿藏源头的希望破灭了。

[hiː; hi] [θɔːt] [naʊ] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .

He	thought	now	only	of	escape	.
他	想法	现在	仅有的	的	逃脱	.

他现在只想逃走。

[bʌt; bət][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪˈleɪd] .

But	action	was	delayed	.
但	行动	曾是	延迟	.

但行动被延误了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [saʊndz] [æz; əz][ʌv; əv] ['futsteps] [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈskrætʃɪŋ] [nɔɪz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

Now	and	then	there	came	sounds	as	of	footsteps	and	now	a	scratching	noise	reached	his	ear	.
现在	和	然后	那里	来了	声音	作为	的	脚步声	和	现在	一个	抓挠	噪音	达到	他的	耳朵	.

不时传来脚步声，现在他耳边又传来一阵抓挠声。

[ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][hɑːrd] .

The	crust	of	the	snow	was	hard	.
这	地壳	的	这	雪	曾是	难的	.

积雪表面结了一层硬壳。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kruːd] [ˈɪmplɪment] , [ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr] [bɔːrd] .

Perhaps	they	were	attempting	to	tear	it	away	with	some	crude	implement	,	a	stick	or	board	.
也许	他们	是	尝试	到	撕	它	离开	和	一些	原油	实施	,	一个	戳	或者	木板	.

也许他们试图用某种简陋的工具，比如棍子或木板，把它撬下来。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlisnd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .

As	he	listened	,	he	heard	the	whine	of	a	dog	.
作为	他	听着	,	他	听到	这	抱怨	的	一个	狗	.

他侧耳倾听，听到了一声狗的呜咽声。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

So	this	was	it	?
所以	这	曾是	它	?

就这样结束了吗?

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊndz] [hæd; həd] [trækt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

One	of	their	hounds	had	tracked	him	down	.
一	的	他们的	猎犬	有	已追踪	他	向下	.

他们的一条猎犬追踪到他了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

They	were	probably	afraid	of	him	and	would	wait	for	him	to	come	out	.
他们	是	大概	害怕的	的	他	和	会	等待	为了	他	到	来	出去	.

-

137

-

他们可能害怕他，会等着他出来。137

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

“	**In**	**that**	**case**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**to**	**himself**	**,**	**“**	**they**	**will**	**wait**	**a**	**long**	**,**	**long**	**time**	**.**
”	在	那	案件	,	”	他	低声说道	到	他自己	,	“	他们	将要	等待	一个	长的	,	长的	时间	.

“那样的话，”他低声自语道，“他们就要等很久很久了。”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['dezərt] [hɪz; ɪz][poʊst] .

”	**He**	**did**	**not**	**desert**	**his**	**post**	**.**
”	他	做过	不是	沙漠	他的	邮政	.

他没有擅离职守。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ment] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd]

To	**be**	**caught**	**in**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**mine**	**meant**	**almost**	**certain**	**torture**	**and**
到	是	捕捉	在	这	远的	结尾	的	这	矿	意思是	几乎	肯定	酷刑	和

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

被困在矿井远端几乎意味着必死无疑的酷刑和死亡。

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɔgz] [waɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

As	**he**	**listened**	**,**	**he**	**heard**	**the**	**dog's**	**whine**	**again**	**and**	**again**	**,**
作为	他	听着	,	他	听到	这	狗的	抱怨	再次	和	再次	,

他侧耳倾听，只听见狗的呜咽声一遍又一遍地响起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] .

and	**it**	**was**	**always**	**accompanied**	**by**	**the**	**scratching**	**sound**	**.**
和	它	曾是	总是	伴随	经过	这	抓挠	声音	.

而且总是伴随着刮擦声。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [miːn] ?

What	**could**	**that**	**mean**	**?**
什么	可以	那	意思是	?

那可能意味着什么?

[ə; eɪ] [haʊnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ɪts] [preɪ] [dʌz] [nɑːt] [waɪn] .

A	**hound**	**which**	**has**	**found**	**the**	**lair**	**of**	**its**	**prey**	**does**	**not**	**whine**	**.**
一个	猎犬	哪个	有	成立	这	巢穴	的	它是	猎物	做	不是	抱怨	.

猎犬找到猎物巢穴后不会呜咽。

[hiː; hi] [beɪz] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , ['telɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['kɔːrnərd] [hɪz; ɪz]

He	**bays**	**his**	**message**	**,**	**telling**	**out**	**to**	**all**	**the**	**world**	**that**	**he**	**has**	**cornered**	**his**
他	海湾	他的	信息	,	讲述	出去	到	全部	这	世界	那	他	有	被逼到绝境	他的

[preɪ] .

prey	**.**
猎物	.

他大声宣告，他已经将猎物逼入绝境。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	**more**	**the**	**boy**	**thought**	**of**	**it**	**,**
这	更多的	这	男生	想法	的	它	,

男孩越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [haʊndz] .

the	**more**	**certain**	**he**	**became**	**that**	**this**	**was**	**not**	**one**	**of**	**the**	**Russian**	**hounds**	**.**
这	更多的	肯定	他	成为	那	这	曾是	不是	一	的	这	俄语	猎犬	.

他越来越确信这不是俄罗斯猎犬。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [ðen] [wʌt] [dɔːg][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	**if**	**not**	**,**	**then**	**what**	**dog**	**was**	**it**	**?**
但	如果	不是	,	然后	什么	狗	曾是	它	?

但如果不是，那又是什么狗呢?

[pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv] ['dʒɑ:ni] ['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

Perhaps	**one**	**of**	**Johnny**	**Thompson's**	**which**	**had**	**escaped**	**.**
也许	一	的	约翰尼	汤普森的	哪个	有	逃脱	.

或许是约翰尼·汤普森逃脱的其中一个。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [frend] .

If	**it**	**were**	**,**	**he**	**would**	**be**	**a**	**friend**	**.**
如果	它	是	,	他	会	是	一个	朋友	.

如果真是那样，他就会成为我的朋友。

[ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [pænt] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pɑ:zətɪv] : [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [men] [wɪð; wɪθ]

Of	**one**	**thing**	**Pant**	**became**	**more**	**and**	**more**	**positive**	**:**	**there**	**were**	**no**	**men**	**with**
的	一	事物	喘气	成为	更多的	和	更多的	积极的	:	那里	是	不	男人	和

[ðə; ði] [dɔ:g] .

the	**dog**	**.**
这	狗	.

潘特越来越确信一件事：没有男人带着狗。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['defɪnət] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

From	**this**	**conclusion**	**he**	**came**	**to**	**a**	**decision**	**on**	**a**	**definite**	**course**	**of**	**action**	**.**
从	这	结论	他	来了	到	一个	决定	在	一个	定	课程	的	行动	.

基于这一结论，他决定采取明确的行动方案。

[ɪf] [ðə; ði] [dɔ:g] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , ['weðər] [frend] [ɔ:r] [foʊ] ,

If	**the**	**dog**	**was**	**alone**	**,**	**whether**	**friend**	**or**	**foe**	**,**
如果	这	狗	曾是	独自的	,	无论	朋友	或者	敌人	,

如果那只狗独自一人，无论它是朋友还是敌人，

[hi:; hi] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [dɪ'zæstər] .

he	**would**	**eventually**	**attract**	**attention**	**and**	**that**	**would**	**bring**	**disaster**	**.**
他	会	最终	吸引	注意力	和	那	会	带来	灾难	.

他最终会引起人们的注意，而那将会带来灾难。

[ðə; ði] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt] the138

The	**logical**	**thing**	**to**	**do**	**would**	**be**	**to**	**pull**	**out**	**the138**
这	逻辑	事物	到	做	会	是	到	拉	出去	the138

合乎逻辑的做法是拿出138

[snoʊ] - [keɪk] [dɔ:r]

snow	**-**	**cake**	**door**
雪	-	蛋糕	门

雪饼门

[ænd; ənd] [æd'mɪt] [ðə; ði] [bi:st] .

and	**admit**	**the**	**beast**	**.**
和	承认	这	兽	.

承认这头野兽的存在。

[ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [wʊlf] - [haʊndz] — [pænt] [dru:] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - ['bleɪdɪd] [naɪf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] ;

If	**he**	**were**	**one**	**of**	**the**	**Russians**	**wolf**	**-**	**hounds**	**—**	**Pant**	**drew**	**a**	**short**	**-**	**bladed**	**knife**	**from**	**his**	**belt**	**;**
如果	他	是	一	的	这	俄罗斯人	狼	-	猎犬	—	喘气	画	一个	短的	-	带刃的	刀	从	他的	腰带	;

如果他是俄罗斯猎狼犬中的一员——潘特从腰带上拔出一把短刃刀；

[æn; ən] ['ɛnəmi:z] [dɔ:g] [wʊd] [bi:; bi] ['saɪlənst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

an	**enemy's**	**dog**	**would**	**be**	**silenced**	**with**	**that**	**.**
一个	敌人的	狗	会	是	沉默	和	那	.

用这招就能让敌军的狗闭嘴。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [waɪt] [dɔːr] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

With	trembling	fingers	he	gripped	the	white	door	and	drew	it	quickly	away	.
和	发抖	手指	他	紧握	这	白色的	门	和	画	它	迅速地	离开	.

他颤抖着手指抓住白色的门，迅速把它拉开。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['fɜːri] ['mɑːnstər] [liːpt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

The	next	instant	a	furry	monster	leaped	toward	him	.
这	下一个	立即的	一个	毛茸茸的	怪物	跳跃	朝向	他	.

下一刻，一个毛茸茸的怪物向他扑了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['moʊmənt] .

It	was	a	tense	moment	.
它	曾是	一个	紧张	片刻	.

当时气氛十分紧张。

[ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .

In	the	flash	of	a	second	,	he	could	not	determine	the	character	of	the	dog	.
在	这	闪光	的	一个	第二	,	他	可以	不是	决定	这	特点	的	这	狗	.

一瞬间，他无法判断这只狗的性格。

[hɪz; ɪz] [naɪf] [gliːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

His	knife	gleamed	in	his	hand	.
他的	刀	闪闪发光	在	他的	手	.

他手中的刀闪闪发光。

[tuː; tə] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

To	delay	was	dangerous	.
到	延迟	曾是	危险的	.

拖延是危险的。

[ðə; ði] [biːst] [maɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] , [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

The	beast	might	,	in	a	twinkle	,	be	at	his	throat	.
这	兽	可能	,	在	一个	闪烁	,	是	在	他的	喉	.

那头野兽可能转眼间就咬住了他的喉咙。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [straɪk] .

He	did	not	strike	.
他	做过	不是	罢工	.

他没有出手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] ['moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [ʃɑːt] [pæst][hɪm; ɪm] .

With	a	supple	motion	he	sprang	to	one	side	as	the	dog	shot	past	him	.
和	一个	柔软	运动	他	弹簧	到	一	边	作为	这	狗	射击	过去的	他	.

狗从他身边飞驰而过，他身形灵活地向一侧跃去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] ,

By	the	time	he	had	turned	back	toward	the	entrance	,
经过	这	时间	他	有	转向	后退	朝向	这	入口	,

当他转身朝入口方向走去时，

[pænt] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz][dɔːg] .

Pant	recognized	him	as	a	white	man's	dog	.
喘气	认可	他	作为	一个	白色的	男人的	狗	.

潘特认出他是白人的狗。

“ [wel] , ['haʊdi] , [oʊld][spɔːrt] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [liːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

“	Well	,	howdy	,	old	sport	,	”	he	exclaimed	,	as	the	dog	leaped	upon	him	,
“	出色地	,	你好	,	老的	运动	,	”	他	惊呼	,	作为	这	狗	跳跃	之上	他	,

“哟，老伙计，”他喊道，话音未落，那条狗就扑到了他身上。

['redi] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] [aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] [dʒɔɪ] .

ready	to	pull	him	to	pieces	out	of	pure	joy	.
准备好	到	拉	他	到	件	出去	的	纯的	喜悦	.

高兴得恨不得把他撕成碎片。

“ [daʊn] , [daʊn] , [sɜːr] !
“ Down , down , sir !
“ 向下 , 向下 , 先生 !

“趴下，趴下，先生！”

” [ðə; ði][dɔːg] [drɑːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” The dog dropped at his feet .
” 这 狗 掉落 在 他的 脚 .

“那条狗倒在了他的脚边。”

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [snoʊ] - [dɔːr] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'gen] . -
In another minute the snow - door was in its place again . 139
在 其他 分钟 这 雪 - 门 曾是 在 它是 地方 再次 . -

又过了一分钟，雪门就重新装回了原位。139

“ [wel] , [oʊld] [tʃæp] , ” [sed] [pænt] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] [θruː] [hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz] .
“ Well , old chap , ” said Pant , peering at the dog through his goggles .
“ 出色地 , 老的 小伙子 , ” 说 喘气 , 窥视 在 这 狗 通过 他的 风镜 .

“嗯，老伙计，”潘特说着，透过护目镜打量着那条狗。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ʃer] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] ?
“ You came to share fortunes with me , did you ?
“ 你 来了 到 分享 财富 和 我 , 做过 你 ?

“你是来和我分享财富的吗？”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [men] [hæd; həd][ə; eɪ]['taɪgər] ; [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][dɔːg] .
The little yellow men had a tiger ; I've got a dog .
这 小的 黄色的 男人 有 一个 老虎 ; 我已经 得到 一个 狗 .

小黄人养了一只老虎；我养了一条狗。

[ðæts] ['betər] .
That's better .
那就是 更好的 .

这样好多了。

[ə; eɪ] - [liːv] [juː; jʊ] ; [ə; eɪ][dɔːg]['nevər] .
A tiger'd leave you ; a dog never .
一个 - 离开 你 ; 一个 狗 绝不 .

老虎会离开你；狗永远不会。

[bɪ'saɪdz] , [oʊld][tɑːp] , [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ðeəz; ðəz]['deɪndʒər] ['ləːkiŋ] - [raʊnd] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Besides , old top , you'll tell me when there's danger lurking ' round , won't you ?
除了 , 老的 顶部 , 你会 告诉 我 什么时候 有 危险 潜伏 - 圆形的 , 惯于 你 ?

此外，老兄，有危险的时候你一定要告诉我，对吧?

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] [naʊ] : [dɪd] ['eniwʌn] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ?
But tell me one thing now : did anyone see you come in here ?
但 告诉 我 一 事物 现在 : 做过 任何人 看 你 来 在 这里 ?

但你现在告诉我一件事：有人看到你进来了吗?

” [ðə; ði][dɔːg] [biːt] [ðə; ði][dæmp] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] .
” The dog beat the damp floor with his tail .
” 这 狗 打 这 潮湿 地面 和 他的 尾巴 .

“狗用尾巴拍打着潮湿的地板。”

“ [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [tʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
“ Well , if they did , it's going to be mighty tough for you and me ,
“ 出色地 , 如果 他们 做过 , 它是 去 到 是 强大的 艰难的 为了 你 和 我 ,

“如果他们真的这么做了，那对你我来说就太难了。”

[ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
that's all I've got to say about it .
那就是 全部 我已经 得到 到 说 关于 它 .

我对此就没什么要说的了。

" [ə'pɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] ,

"	Upon	opening	the	door	to	the	cabin	of	the	balloon	,
"	之上	开幕	这	门	到	这	舱	的	这	气球	,

“打开热气球舱门后，

['æftər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [doʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] ,

after	catching	the	gleam	of	the	supposed	domes	of	the	City	of	Gold	,
后	捕捉	这	闪耀	的	这	据称	穹顶	的	这	城市	的	金子	,

[deɪv] ['taʊər] [faʊnd] ,

Dave	Tower	found	,
戴夫	塔	成立	,

在瞥见传说中黄金之城圆顶闪耀的光芒后，戴夫·托尔发现：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] ,

to	his	great	relief	,
到	他的	伟大的	宽慰	,

令他如释重负的是，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['loʊər] ['levə(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [riːtʃt] [baɪ]

that	they	had	dropped	to	a	considerably	lower	level	than	that	reached	by
那	他们	有	掉落	到	一个	相当	降低	等级	比	那	达到	经过

[ðem; ðəm] ['meni] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

them	many	hours	before	.
他们	许多	小时	前	.

他们的水位已经下降到比几个小时前更低的水平。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊtər] [er] .

He	was	able	to	stand	exposure	to	this	outer	air	.
他	曾是	有能力的	到	站立	接触	到	这	外	空气	.

他能够适应这种外部空气环境。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][kɔːrdz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [gæs][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

He	began	at	once	to	search	for	cords	which	would	allow	gas	to	escape
他	开始	在	一次	到	搜索	为了	绳索	哪个	会	允许	气体	到	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'luːn] .

from	the	balloon	.
从	这	气球	.

他立即开始寻找可以让气体从气球中逸出的绳索。

“ [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [vælv] - [kɔːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː] - [kɔːrd] ['sʌmwer] , " -

“	Should	be	a	valve	-	cord	and	a	rip	-	cord	somewhere	,	”	140
"	应该	是	一个	阀门	-	绳索	和	一个	撕裂	-	绳索	某处	,	"	-

“应该有个阀门拉绳和拉绳之类的东西，”140

[hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

he	muttered	to	himself	,
他	低声说道	到	他自己	,

他喃喃自语道：

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [tel] [wʌt] [ðiːz] [ˌɔːri'entəlz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [sʌtʃ]

“	but	you	can	never	tell	what	these	Orientals	are	going	to	do	about	such
"	但	你	能	绝不	告诉	什么	这些	东方人	是	去	到	做	关于	这样的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“但你永远无法预料这些东方人会如何处理这类事情。”

" [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

"	As	he	gazed	away	toward	the	north	,
"	作为	他	凝视	离开	朝向	这	北	,

“当他凝视着北方时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][dɑːrk]['pɜːrp(ə)l] ['pætʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] .

he	**was**	**sure**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**dark**	**purple**	**patches**	**between**	**the**	**white**	**.**
他	曾是	当然	他	捕捉	视线	的	黑暗的	紫色的	补丁	之间	这	白色的	.

他确信自己看到了白色区域间有深紫色的斑块。

“ [maɪt] [dʒʌst][biː; bi] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [puːlz] [ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][aɪs] -

“	**Might**	**just**	**be**	**shadows**	**and**	**might**	**be**	**pools**	**of**	**salt**	**water**	**between**	**the**	**ice**	**-**
”	可能	只是	是	阴影	和	可能	是	游泳池	的	盐	水	之间	这	冰	-

[fləu] .

floes	**.**
浮冰	.

“可能只是阴影，也可能是冰块之间的咸水池。”

[ɪf] [wiː; wi][lænd][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [gʊd] [naɪt] !

If	**we**	**land**	**on**	**the**	**ocean**	**,**	**good**	**night**	**!**
如果	我们	土地	在	这	海洋	,	好的	夜晚	!

如果我们降落在海面上，那就晚安！

” ['hɜːrɪdli] [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [fɔːr; fər] ['dæŋglɪŋ] [kɔːrdz] .

”	**Hurriedly**	**he**	**searched**	**the**	**rigging**	**for**	**dangling**	**cords**	**.**
”	匆匆	他	搜索	这	索具	为了	悬挂	绳索	.

他匆忙地在索具上寻找垂落的绳索。

[hiː; hi] [faʊnd] [nʌn] .

He	**found**	**none**	**.**
他	成立	没有任何	.

他一个也没找到。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ,

If	**there**	**had**	**been**	**any**	**,**
如果	那里	有	到过	任何	,

如果有的话，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ʌp][ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [ə'bʌv] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] .

they	**had**	**been**	**thrown**	**up**	**and**	**tangled**	**above**	**by**	**the**	**tossing**	**of**	**the**	**balloon**	**.**
他们	有	到过	抛掷	向上	和	纠缠不清	多于	经过	这	抛掷	的	这	气球	.

它们被抛向空中，并被气球抛到空中缠在一起。

[deɪv] [stɛərd] ['dɪzɪli] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɔːsɪdʒ] ['drɪftɪd] ['saɪləntli][ɑːn] .

Dave	**stared**	**dizzily**	**upward**	**to**	**where**	**the**	**giant**	**sausage**	**drifted**	**silently**	**on**	**.**
戴夫	凝视	晕眩地	向上	到	在哪里	这	巨大的	香肠	漂移	默默	在	.

戴夫头晕目眩地抬头望着，只见那根巨大的香肠静静地漂向远方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪr] ['fɪfti] [fiːt] .

It	**was**	**a**	**sheer**	**fifty**	**feet**	**.**
它	曾是	一个	透明	五十	脚	.

足足有五十英尺高。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [miːnz] , [ə; eɪ] ['slendər] ['lædər] [ʌv; əv][roʊp] .

To	**reach**	**this**	**there**	**was**	**but**	**one**	**means**	**,**	**a**	**slender**	**ladder**	**of**	**rope**	**.**
到	抵达	这	那里	曾是	但	一	方法	,	一个	苗条	梯子	的	绳索	.

到达那里只有一种方法，那就是一架细长的绳梯。

[kʊd; kəd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Could	**he**	**do**	**it**	**?**
可以	他	做	它	?

他能做到吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd] [slɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ?

Could	**he**	**climb**	**to**	**the**	**balloon**	**and**	**slit**	**it**	**before**	**they**	**reached**	**the**	**ocean**	**?**
可以	他	爬	到	这	气球	和	缝隙	它	前	他们	达到	这	海洋	?

他能否爬上气球，在气球到达大海之前将其割破?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] [tʃæns] .

It	was	their	only	chance	.
它	曾是	他们的	仅有的	机会	.

这是他们唯一的机会。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'luːʒ(ə)n] ; [ɪf] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [lɪvd] [ðer; ðər]

If	the	City	of	Gold	was	not	a	complete	illusion	;	if	human	beings	lived	there
如果	这	城市	的	金子	曾是	不是	一个	完全的	错觉	; 如果		人类	生物	居住地	那里

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

如果黄金城并非完全是幻象；如果那里真的有人类居住，

[ðeɪ] [maɪt] [hoʊp][fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] .

they	might	hope	for	food	and	shelter	.
他们	可能	希望	为了	食物	和	庇护所	.

他们或许渴望食物和住所。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kemɪklz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] for141

There	were	chemicals	in	the	cabin	for141
那里	是	化学品	在	这	舱	for141

小屋里有141号的化学品

[ˌɑːr 'iː] - [in'fleitiŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] .

re	-	inflating	the	balloon	.
关于	-	充气	这	气球	.

重新给气球充气。

[ə; eɪ] [fer] [wɪnd] , [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] [ðæt] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['endʒɪn] ,

A	fair	wind	,	or	the	discovery	of	the	method	of	operating	that	Oriental	engine	,
一个	公平的	风	,	或者	这	发现	的	这	方法	的	操作	那	东方	引擎	,

顺风，或者说，发现了东方那台发动机的运行方法，

[maɪt] [ɪn'ʃʊr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [seɪf] ['vɔɪɪdʒ] [hoʊm] .

might	insure	them	a	safe	voyage	home	.
可能	保证	他们	一个	安全的	航程	家	.

或许能确保他们安全返程。

[bʌt; bət][wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]

But	once	they	were	out	over	the	ocean	—	his	heart	went	sick	at	the	thought
但	一次	他们	是	出去	超过	这	海洋	—	他的	心	去	生病的	在	这	想法

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

但当他们驶向大海时——想到这一点，他的心就感到一阵恶心。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , [hiː; hi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] .

Gripping	the	rounds	of	the	ladder	,	he	began	to	climb	.
扣人心弦	这	回合	的	这	梯子	,	他	开始	到	爬	.

他抓住梯子的一圈，开始往上爬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] [tæsk] .

It	was	a	perilous	task	.
它	曾是	一个	危险的	任务	.

这是一项危险的任务。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['lædər] [ə'pærəntli] [drɑːp][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ]

Now	with	a	sinking	sensation	he	felt	the	ladder	apparently	drop	from	beneath
现在	和	一个	下沉	感觉	他	毛毡	这	梯子	显然	降低	从	下面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他突然感到一阵下坠，脚下的梯子似乎从他脚下掉了下来。

[ðə; ði] [bə'luːn] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [er] .

The	balloon	had	struck	a	pocket	of	air	.
这	气球	有	击	一个	口袋	的	空气	.

气球撞到了一团气穴。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [streɪt] [ʌp] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['hʌndrəd] [fiːt] .

And	now	he	felt	himself	lifted	straight	up	a	fleeting	hundred	feet	.
和	现在	他	毛毡	他自己	抬起	直的	向上	一个	转瞬即逝	百	脚	.

此刻，他感觉自己被瞬间抬升了一百英尺。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

Holding	his	breath	,	he	waited	.
保持	他的	气息	,	他	等待	.

他屏住呼吸，等待着。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['steɪb(ə)l] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'gen] .

Then	,	when	the	motion	was	stable	,	he	began	to	climb	again	.
然后	,	什么时候	这	运动	曾是	稳定的	,	他	开始	到	爬	再次	.

然后，当动作稳定下来后，他又开始向上攀爬。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kʌvərd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

He	had	covered	two	-	thirds	of	the	distance	,
他	有	涵盖	二	-	三分之一	的	这	距离	,

他已经跑完了三分之二的路程。

[wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bʌlk] [ðæt] [naʊ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['veri] [hed] , [wen] ,

was	staring	up	at	the	bulk	that	now	seemed	almost	upon	his	very	head	,	when	,
曾是	凝视	向上	在	这	大部分	那	现在	似乎	几乎	之上	他的	非常	头	,	什么时候	,

他抬头望着那团几乎顶在他头上的庞然大物，这时，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [kræʃ] [θruː] [ə; eɪ] ['rɑːt(ə)n] [strænd] .

with	a	little	cry	,	he	felt	his	foot	crash	through	a	rotten	strand	.
和	一个	小的	哭	,	他	毛毡	他的	脚	碰撞	通过	一个	烂	链	.

他轻呼一声，感觉自己的脚踩断了一截腐烂的树枝。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [sə'spens] .

It	was	a	second	of	dreadful	suspense	.
它	曾是	一个	第二	的	可怕	悬念	.

那真是令人胆战心惊的一秒钟。

['mædli] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [roʊp] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] .

Madly	he	grasped	the	rope	sides	of	the	ladder	.
疯狂地	他	抓住	这	绳索	侧面	的	这	梯子	.

他疯狂地抓住梯子两侧的绳子。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [slɪpt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [held] [fɜːrm] .

His	left	hand	slipped	,	but	his	right	held	firm	.
他的	左边	手	滑倒了	,	但	他的	正确的	握住	公司	.

他的左手滑了一下，但右手却稳稳地抓住了。

[ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['oʊnli] [wʌn] [hænd] ,

There	,	for	a	fraction	of	time	that	seemed	an	eternity	,	supported	by	only	one	hand	,
那里	,	为了	一个	分数	的	时间	那	似乎	一个	永恒	,	有	经过	仅有的	一	手	,

在那里，在仿佛永恒的短暂瞬间里，他仅靠一只手支撑着自己。

[hiː; hi] [hʌŋ] [aʊt] ['oʊvər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [fiːt] [ʌv; əv] ['eri] [speɪs] . -

he	hung	out	over	thousands	of	feet	of	airy	space	.	142
他	悬挂	出去	超过	数千	的	脚	的	轻盈的	空间	.	-

他俯瞰着数千英尺的开阔空间。142

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [grəupt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊps] [wɪtʃ] [ɪˈluːdid] [hɪz; ɪz] [græsp] .

His	**left**	**hand**	**groped**	**for**	**the**	**ropes**	**which**	**eluded**	**his**	**grasp**	**.**
他的	左边	手	摸索	为了	这	绳索	哪个	躲避	他的	抓牢	.

他的左手摸索着想要抓住绳子，但却怎么也够不着。

[hiː; hi] [gript] [ænd; ənd] [mɪst] , [gript] [ænd; ənd] [mɪst] .

He	**gripped**	**and**	**missed**	**,**	**gripped**	**and**	**missed**	**.**
他	紧握	和	错过	,	紧握	和	错过	.

他抓了一把，却没抓到；抓了一把，却没抓到。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [held] [ɑːn] .

Then	**he**	**caught**	**it**	**and**	**held**	**on**	**.**
然后	他	捕捉	它	和	握住	在	.

然后他接住了它，并紧紧抓住不放。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈfɜːrmli] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .

He	**was**	**holding**	**firmly**	**now**	**with**	**both**	**hands**	**.**
他	曾是	保持	牢牢	现在	和	两个都	双手	.

他现在双手紧紧地抓着。

[bʌt; bət] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [eɪkt] !

But	**how**	**his**	**arms**	**ached**	**!**
但	如何	他的	武器	疼痛	!

但他的胳膊好疼啊！

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈkɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlædər] , [wɪtʃ] , [ˈswɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbægɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

With	**his**	**feet**	**he**	**began**	**kicking**	**for**	**the**	**ladder**	**,**	**which**	**,**	**swinging**	**and**	**bagging**	**in**	**the**	**wind**	**,**
和	他的	脚	他	开始	踢	为了	这	梯子	,	哪个	,	摇摆	和	装袋	在	这	风	,

他用脚踢向梯子，梯子在风中摇摆不定。

[siːmd] [æz; əz] [ɪˈluːsɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɑːbweb] .

seemed	**as**	**elusive**	**as**	**a**	**cobweb**	**.**
似乎	作为	难以捉摸的	作为	一个	蛛网	.

仿佛蛛网般难以捉摸。

[æt; ət] [læst] , [wen] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

At	**last**	**,**	**when**	**strength**	**was**	**leaving**	**him**	**,**
在	最后的	,	什么时候	力量	曾是	离开	他	,

最后，当他精疲力竭时，

[hiː; hi] [ˈdʌbld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [fiːt] .

he	**doubled**	**up**	**his**	**knees**	**and**	**struck**	**out**	**with**	**both**	**feet**	**.**
他	双倍	向上	他的	膝盖	和	击	出去	和	两个都	脚	.

他双膝并拢，双脚同时踢出。

[ðeɪ] [fel] [əˈpɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [stʌk] [ðer; ðər] .

They	**fell**	**upon**	**something**	**and**	**stuck**	**there**	**.**
他们	跌倒	之上	某物	和	卡住	那里	.

他们掉到什么东西上，卡在了那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlædər] .

They	**had**	**found**	**a**	**round**	**of**	**the**	**ladder**	**.**
他们	有	成立	一个	圆形的	的	这	梯子	.

他们找到了一圈梯子。

[hʌgɪŋ] [ðə; ði] [roʊps] , [hiː; hi] [pæntid] [fɔːr; fər] [breθ] , [ðen] ['sloʊli] [wɜːrkt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]

Hugging	**the**	**ropes**	**,**	**he**	**panted**	**for**	**breath**	**,**	**then**	**slowly**	**worked**	**himself**	**to**	**a**
拥抱	这	绳索	,	他	喘息	为了	气息	,	然后	缓慢地	工作	他自己	到	一个

[mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

more	**natural**	**position**	**.**
更多的	自然的	位置	.

他紧紧抓住绳索，气喘吁吁，然后慢慢地调整到一个更自然的姿势。

“ [hʌ] !

“	**Huh**	**!**
”	嗯	!

“哈！

” [hiː; hi] [briːðd] [æt; ət] [læst] .

”	**he**	**breathed**	**at**	**last**	**.**
”	他	呼吸	在	最后的	.

他终于喘了口气。

“ [hʌ] ! [dʒiː] !

“	**Huh**	**!**	**Gee**	**!**
”	嗯	!	吉	!

“哈！哎呀！

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['dɪzi] !

That	**makes**	**a**	**fellow**	**dizzy**	**!**
那	制作	一个	同伴	晕眩的	!

这会让人头晕目眩！

” [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ten] [steps] ['fɜːrðər] [wen] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] :

”	**He**	**had**	**climbed**	**ten**	**steps**	**further**	**when**	**a**	**cry**	**of**	**joy**	**escaped**	**his**	**lips**	**:**
”	他	有	攀登	十	步骤	更远	什么时候	一个	哭	的	喜悦	逃脱	他的	嘴唇	:

他又爬了十级台阶，这时一声喜悦的叫喊从他口中迸发而出：

“ [ðə; ði] [vælv] - [kɔːrd] !

“	**The**	**valve**	**-**	**cord**	**!**
”	这	阀门	-	绳索	!

“阀门绳！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

”	**It**	**was**	**true**	**.**
”	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]['dæŋgəld][ə; eɪ] [smɔːl] [roʊp] [wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] .

By	**his**	**side**	**dangled**	**a**	**small**	**rope**	**which**	**reached**	**to**	**the**	**balloon**	**.**
经过	他的	边	悬挂着	一个	小的	绳索	哪个	达到	到	这	气球	.

他身旁垂着一根细绳，一直延伸到气球上。

['grɪpɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪk] [pʊl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði]

Gripping	**this**	**he**	**gave**	**it**	**a**	**quick**	**pull**	**and**	**was**	**rewarded**	**at**	**once**	**by**	**the**
扣人心弦	这	他	给予	它	一个	快的	拉	和	曾是	奖励	在	一次	经过	这

[hɪs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [gæs] . -

hiss	**of**	**escaping**	**gas**	**.**	**143**
嘶	的	逃脱	气体	.	-

他抓住它，猛地一拉，立刻听到气体逸出的嘶嘶声。143

“ [gʊd] !

“	**Good**	**!**
”	好的	!

“好的！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['daʊnwərd] [klaɪm] .

"	he	muttered	to	himself	,	as	he	prepared	for	his	downward	climb	.
"	他	低声说道	到	他自己	,	作为	他	准备	为了	他的	向下	爬	.

他一边准备向下攀爬，一边喃喃自语。

" [trʌst] [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [hɑːrd] .

"	Trust	an	Oriental	to	make	things	hard	.
"	相信	一个	东方	到	制作	事物	难的	.

“相信东方人总能把事情搞复杂。”

[sə'poʊz] [ðeɪ] [θɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt]

Suppose	they	thought	if	they	had	it	any	closer	to	the	car	the	children	might
认为	他们	想法	如果	他们	有	它	任何	更近	到	这	车	这	孩子们	可能

[reɪz] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

raise	the	dickens	by	playing	with	it	.
增加	这	狄更斯	经过	玩耍	和	它	.

假设他们认为，如果把玩具放得离汽车更近一些，孩子们可能会玩闹起来。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ðer; ðər] [rɪ'lækst] .

"	He	swung	there	relaxed	.
"	他	摇摆	那里	轻松	.

他放松地荡着秋千。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] .

They	were	dropping	.
他们	是	下降	.

它们正在下降。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .

He	could	tell	that	plainly	enough	.
他	可以	告诉	那	显然	足够的	.

他很清楚地看出了这一点。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['lɪt(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɪlz] , [naʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,

Now	he	could	distinguish	little	lines	of	hills	,	now	catch	the	course	of	a	river	,
现在	他	可以	区分	小的	线条	的	丘陵	,	现在	抓住	这	课程	的	一个	河	,

现在他能分辨出连绵起伏的小山丘，又能辨认出河流的走向。

[naʊ] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [braʊn] ['wiləuz] [ðæt] [laɪnd] [ɪts] [bæŋks] .

now	detect	the	rows	of	brown	willows	that	lined	its	banks	.
现在	探测	这	行	的	棕色的	柳树	那	衬里	它是	银行	.

现在可以看到河岸边成排的棕色柳树。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] .

He	looked	for	the	gleam	of	the	City	of	Gold	.
他	看起来	为了	这	闪耀	的	这	城市	的	金子	.

他寻找着黄金之城的闪耀光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

There	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

没有。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [klaɪmd] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

The	sun	had	evidently	climbed	too	high	for	that	.
这	太阳	有	显然	攀登	也	高的	为了	那	.

显然，太阳已经升得太高了，无法做到这一点。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəumd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

His	eyes	roamed	to	the	north	.
他的	眼睛	漫游	到	这	北	.

他的目光转向北方。

[ðen] [hɪz; ɪz][lɪps] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] :
Then his lips uttered a cry :
然后 他的 嘴唇 说出 一个 哭 :

然后他发出了一声喊叫:

" [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] !
" The ocean !
" 这 海洋 !

“海洋！”

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ! " -
We can't escape it ! " 144
我们 不能 逃脱 它 ! " -

我们逃不掉的！“144

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dægər]
THE RUSSIAN DAGGER
这 俄语 匕首

俄罗斯匕首

['dʒɑːni] ['tɔmpsn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːrprətər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]
Johnny Thompson , with his interpreter by his side , found himself in the camp of
约翰尼 汤普森 , 和 他的 翻译 经过 他的 边 , 成立 他自己 在 这 营 的
[ðə; ði] ['mɔŋgəlz] .
the Mongols .
这 蒙古人 .

约翰尼·汤普森带着他的翻译，发现自己身处蒙古人的营地之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] ['tentɪd] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv]['treɪdərz] .
It was a vast tented city , a moving city of traders .
它 曾是 一个 广阔的 帐篷 城市 , 一个 移动 城市 的 交易员 .

那是一个庞大的帐篷城市，一个移动的商人城市。

[daʊn] [ɪts] [snoʊ] - [trɑːd] [striːts] ['drɪftɪd] ['jeloʊ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] .
Down its snow - trod streets drifted yellow people of all descriptions .
向下 它是 雪 - 践踏 街道 漂移 黄色的 人们 的 全部 描述 .

雪地里，形形色色的黄皮肤人沿着街道缓缓走来。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [muːvd] [pæst][hɪm; ɪm] .
Men , women and children moved past him .
男人 , 女性 和 孩子们 已搬 过去的 他 .

男人、女人和孩子从他身边走过。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [jʌŋ] , [sʌm; səm] ['veri] [oʊld] .
Some were young , some very old .
一些 是 年轻的 , 一些 非常 老的 .

有些年轻，有些年老。

[ɔːl] [ə'pɪrd] ['kræfti] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['tretʃəri] .
All appeared crafty and capable of treachery .
全部 出现 狡猾 和 有能力的 的 背信弃义 .

所有人看起来都很狡猾，有背信弃义的可能。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɪlt] [ðer; ðər] [greɪt] [wɔːl] , ” [sed] ['dʒɑːni]
“ It was against these people that the Chinese built their great wall , ” said Johnny
” 它 曾是 反对 这些 人们 那 这 中国人 建造 他们的 伟大的 墙 , ” 说 约翰尼
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“中国人修建长城就是为了对付这些人，”约翰尼若有所思地说。

“ [aɪ][dəunt] ['wʌndər] . ”
“ I don't wonder . ”
” 我 不 想知道 . ”

“我并不感到奇怪。”

“ [wen] [duː][wiː; wi] [siː] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [tʃiːf] [huː] [diːlz] [ɪn]['kæt(ə)l] ?
“ When do we see his highness , the great high chief who deals in cattle ?
” 什么时候 做 我们 看 他的 高度 , 这 伟大的 高的 首席 WHO 交易 在 牛 ?

“我们何时才能见到那位经营牲畜的伟大酋长殿下呢？”

” [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːrprətər] [smaɪld] .
” His interpreter smiled .
” 他的 翻译 微笑 .

他的翻译笑了。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
“ I have just come from there .
” 我 有 只是 来 从 那里 .

我刚从那里过来。

[wiː; wi] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
We may go to see him now .
我们 可能 去 到 看 他 现在 .

我们现在可以去看他了。

” ['dʒɑːni] ['twɪstɪd] [wʌn] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf] adjusting145
” Johnny twisted one shoulder as if adjusting145
” 约翰尼 扭曲 一 肩膀 作为 如果 adjusting145

约翰尼扭了扭肩膀，好像在调整什么。

[ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] .
a heavy burden , then turned to follow the interpreter .
一个 重的 负担 , 然后 转向 到 跟随 这 翻译 .

背负着沉重的负担，然后转身跟随翻译。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
He did not like the looks of things ;
他 做过 不是 喜欢 这 看起来 的 事物 ;

他不喜欢眼前的状况；

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪfli] [bæk] [ɪn] [ˌvlædi'vɔstɔk][wɪð; wɪθ] ['meɪzi] .
he longed to be safely back in Vladivostok with Mazie .
他 渴望 到 是 安全 后退 在 符拉迪沃斯托克 和 梅齐 .

他渴望能平安地回到符拉迪沃斯托克，和玛齐团聚。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [laɪk] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self]
There were times like this when he wished he had not taken it upon himself
那里 是 时代 喜欢 这 什么时候 他 希望 他 有 不是 已采取 它 之上 他自己
[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdfɑːðər] [tuː; tə] ['rʌʃəz] ['stɑːrvɪŋ] [həusts] .
to play the fairy godfather to Russia's starving hosts .
到 玩 这 仙女 教父 到 俄罗斯的 饥饿 主持人 .

有时候他会后悔自己当初没有挺身而出，扮演俄罗斯饥饿难民的“仙女教父”。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði][tæsk] , [haʊ'evər] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] , [hiː; hi]

But	since	he	had	undertaken	the	task	,	however	difficult	it	might	prove	,	he
但	自从	他	有	已	这	任务	,	然而	难的	它	可能	证明	,	他

[mʌst; məst] ['kæri] [ɑːn] .

must	carry	on	.
必须	携带	在	.

但是既然他已经接受了这项任务，无论多么困难，他都必须继续下去。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ə; eɪ] [flɔːr] [soʊ] ['diːpli] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [sɔːft] ,

He	soon	found	himself	sitting	cross	-	legged	on	a	floor	so	deeply	imbedded	in	soft	,
他	很快	成立	他自己	坐着	叉	-	腿	在	一个	地面	所以	深	嵌入式	在	柔软的	,

他很快发现自己盘腿坐在地板上，地板深深地陷在柔软的泥土里，

['jiːldɪŋ] [skɪnz] [ðæt] [hiː; hi][sæŋk][hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

yielding	skins	that	he	sank	half	out	of	sight	beneath	them	.
屈服	皮肤	那	他	沉没	一半	出去	的	视线	下面	他们	.

他剥下兽皮，将自己一半的身子埋在兽皮下，看不见了。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlsoʊ] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [siː] [ʌv; əv] ['sɔːftnəs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːŋgəl][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]

Before	him	,	also	reposing	in	this	sea	of	softness	,	was	a	Mongol	of	unusual
前	他	,	还	休息	在	这	海	的	柔软	,	曾是	一个	蒙古人	的	异常

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

在他面前，同样安卧在这片柔软的海洋中的，是一位身材异常高大的蒙古人。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] .

whose	face	was	long	and	solemn	.
谁	脸	曾是	长的	和	庄严	.

他的脸型修长而严肃。

[hiː; hi] [pʌft] [ɪn'ses(ə)ntli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [stemd] ['rʌʃ(ə)n] [paɪp] .

He	puffed	incessantly	at	a	long	-	stemmed	Russian	pipe	.
他	膨胀的	不已	在	一个	长的	-	茎	俄语	管道	.

他不停地抽着一根长柄俄罗斯烟斗。

['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'tɜːrprətər] .

Forming	the	third	corner	of	the	triangle	,	was	the	little	interpreter	.
成型	这	第三	角落	的	这	三角形	,	曾是	这	小的	翻译	.

构成三角形第三个角的是那个小翻译。

[ðə; ði] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [reɪs] [kən'vəːst] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

The	two	members	of	the	yellow	race	conversed	in	low	tones	for	some	time	.
这	二	成员	的	这	黄色的	种族	交谈	在	低的	音调	为了	一些	时间	.

黄种人中的两人低声交谈了一会儿。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] :

At	last	the	interpreter	turned	to	Johnny	:
在	最后的	这	翻译	转向	到	约翰尼	:

最后，翻译转向约翰尼：

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] ['kæt(ə)l] , [mʌtʃ] ['kæt(ə)l] .

“	I	have	told	him	that	you	want	to	buy	cattle	,	much	cattle	.
“	我	有	讲述	他	那	你	想	到	买	牛	,	很多	牛	.

“我已经告诉他，你想买牛，很多牛。”

[hiː; hi] [seɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] want146

He	say	,	how	much	you	want146
他	说	,	如何	很多	你	want146

他说，你想要多少146

[tuː; tə] [peɪ] ?

to	**pay**	**?**
到	支付	?

付钱吗?

[haʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] ?

How	**you**	**want**	**to**	**pay**	**?**
如何	你	想	到	支付	?

你想如何付款?

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] ? ”

How	**much**	**you**	**want**	**to**	**buy**	**?**	**”**
如何	很多	你	想	到	买	?	”

你想买多少?

“ [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] [aʊt] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .

“	**You**	**tell**	**him**	**that**	**I**	**saw**	**six**	**of**	**his**	**cattle**	**out**	**here**	**just**	**now**	**.**
“	你	告诉	他	那	我	锯	六	的	他的	牛	出去	这里	只是	现在	.

“你告诉他，我刚才在这里看到了他的六头牛。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] .

They	**are**	**very**	**poor**	**.**
他们	是	非常	贫穷的	.

他们非常贫穷。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] — ['meɪbi] .

But	**we**	**will**	**take**	**them**	**—**	**maybe**	**.**
但	我们	将要	拿	他们	—	或许	.

但我们会接受它们——也许吧。

[æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] ? ”

Ask	**him**	**how**	**much**	**?**	**”**
问	他	如何	很多	?	”

问问他多少钱?

“ [hiː; hi] [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][goʊld] ? ”

“	**He**	**say**	**,**	**have**	**you**	**got**	**gold**	**?**	**”**
“	他	说	,	有	你	得到	金子	?	”

他说：“你有黄金吗？”

“ [juː; jʊ] [seɪ] , ” [grɪnd] ['dʒɑːni] , “ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][goʊld] .

“	**You**	**say**	**,**	**”**	**grinned**	**Johnny**	**,**	**“**	**that**	**we**	**have**	**got**	**gold**	**.**
“	你	说	,	”	咧嘴一笑	约翰尼	,	“	那	我们	有	得到	金子	.

“你说，”约翰尼咧嘴一笑，“我们找到了黄金。”

[wiː; wi][dəunt] [niːd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] - [hʊk] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [pɜːrs] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][goʊld] .

We	**don't**	**need**	**a**	**button**	**-**	**hook**	**to**	**button**	**up**	**our**	**purse**	**,**	**but**	**we've**	**got**	**gold**	**.**
我们	不	需要	一个	按钮	-	钩	到	按钮	向上	我们的	钱包	,	但	我们已经	得到	金子	.

我们不需要纽扣来扣钱包，但我们有黄金。

[wiː; wi] [peɪ] [goʊld] .

We	**pay**	**gold**	**.**
我们	支付	金子	.

我们用黄金支付。

[haʊ] [mʌtʃ] ?

How	**much**	**?**
如何	很多	?

多少?

” [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ['pʌkərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [kən'veid] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

”	**The**	**interpreter**	**puckered**	**up**	**his**	**brow**	**and**	**conveyed**	**the**	**message**	**.**
”	这	翻译	皱巴巴的	向上	他的	眉头	和	传递	这	信息	.

翻译员皱起眉头，传达了信息。

[ðə; ði]['mɑːŋgəl] ['mʌmbld] [æn; ən] ['ænsər] .

The	Mongol	mumbled	an	answer	.
这	蒙古人	喃喃自语	一个	回答	.

蒙古人咕哝着回答。

“ [hiː; hi] [seɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][wɑːnt] [peɪ] ? ”

“	He	say	,	how	much	you	want	pay	?	”
”	他	说	,	如何	很多	你	想	支付	?	”

他说：“你想付多少钱？”

“ [tel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sɪks]['kæt(ə)l][aɪ] [peɪ] [wʌn] [paʊnd] [goʊld] .

“	Tell	him	for	six	cattle	I	pay	one	pound	gold	.
”	告诉	他	为了	六	牛	我	支付	一	磅	金子	.

“告诉他，我愿意用一英镑黄金买六头牛。”

[ɔːl] [seɪm] .

All	same	.
全部	相同的	.

都一样。

” [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðər] [sæk] ,

”	He	drew	from	his	pocket	a	small	leather	sack	,
”	他	画	从	他的	口袋	一个	小的	皮革	解雇	,

他从口袋里掏出一个小皮袋，

[ænd; ənd] [ˌʌn'leɪsɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [held] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɑːŋgəl] .

and	unlacing	the	strings	held	it	open	before	the	Mongol	.
和	解开	这	字符串	握住	它	打开	前	这	蒙古人	.

解开绳子，它便在蒙古人面前敞开着。

[ðə; ði] ['kræfti] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdər] [hæf] [kloʊzd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['treʒər] .

The	crafty	eyes	of	the	trader	half	closed	at	sight	of	the	glistening	treasure	.
这	狡猾	眼睛	的	这	商	一半	关闭	在	视线	的	这	闪闪发光	宝藏	.

商人的狡黠目光一瞥，便半闭上了，眼中闪烁着诱人的光芒。

[hɪz; ɪz] ['griːdi] ['fɪŋgərz] [ræn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

His	greedy	fingers	ran	through	it	again	and	again	.
他的	贪婪的	手指	跑	通过	它	再次	和	再次	.

他贪婪的手指一遍又一遍地抚摸着它。

[ðen] [hiː; hi] [grʌntid] . -

Then	he	grunted	.	147
然后	他	哼哼	.	-

然后他哼了一声。147

“ [hiː; hi] [seɪ] , ” [draʊnd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , “ [haʊ] [mʌtʃ] ['kæt(ə)l][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] ? ”

“	He	say	,	”	droned	the	interpreter	,	“	how	much	cattle	you	want	to	buy	?	”
”	他	说	,	”	无人机	这	翻译	,	“	如何	很多	牛	你	想	到	买	?	”

“他说，”翻译单调地说，“你们想买多少头牛？”

“ ['meɪbi] [θriː] ['hʌndrəd] , ” ['steɪtɪd] ['dʒɑːni] ['kæʒuəli] .

“	Maybe	three	hundred	,	”	stated	Johnny	casually	.
”	或许	三	百	,	”	声明	约翰尼	随意地	.

“大概三百吧，”约翰尼漫不经心地说道。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

The	interpreter	started	,	but	delivered	the	message	.
这	翻译	开始	,	但	发表	这	信息	.

翻译开始翻译，但最终传达了信息。

[ðə; ði]['mɑːŋgəl] , [ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [wɜːrd] ,

The	Mongol	,	upon	receiving	this	word	,
这	蒙古人	,	之上	接收	这	单词	,

蒙古人听到这个消息后，

[spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fəːz] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːks][ænd; ənd][hɑːt] [wɜːrdz] [rʌʃt]

sprang	from	the	furs	like	a	jack	from	his	box	and	hot	words	rushed
弹簧	从	这	毛皮	喜欢	一个	杰克	从	他的	盒子	和	热的	字	匆忙

['ræpɪdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] .

rapidly	from	his	lips	.
快速	从	他的	嘴唇	.

他像弹簧玩具一样从皮毛中跳了出来，嘴里迅速吐出一些热切的话语。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz]

When	he	had	finished	,	the	interpreter	explained	that	he	said	Johnny	was
什么时候	他	有	完成的	,	这	翻译	解释	那	他	说	约翰尼	曾是

['dʒestɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

jesting	with	him	.
开玩笑	和	他	.

他说完后，翻译解释说，他说约翰尼是在跟他开玩笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [bai] [θriː] ['hʌndrəd] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][wɪð; wɪθ][goʊld]

It	was	impossible	that	anyone	would	buy	three	hundred	head	of	cattle	with	gold
它	曾是	不可能的	那	任何人	会	买	三	百	头	的	牛	和	金子

[ɪn][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [lænd][ʌv; əv] ['rʌʃə] .

in	the	starving	land	of	Russia	.
在	这	饥饿	土地	的	俄罗斯	.

在饥荒肆虐的俄罗斯，任何人都不可能用黄金购买三百头牛。

[ðə; ði]['mɑːŋgəl][sæŋk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fəːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪkərɪŋ] [wʌz; wəz]

The	Mongol	sank	back	to	his	place	among	the	furs	,	and	the	bickering	was
这	蒙古人	沉没	后退	到	他的	地方	之中	这	毛皮	,	和	这	争吵	曾是

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

蒙古人又回到毛皮堆里，争吵声继续响起。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː][weɪdʒd] , ['endɪŋ] ['faɪnəli] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːŋgəl] [ðæt] , [ɪn]

For	two	hours	it	waged	,	ending	finally	by	the	promise	of	the	Mongol	that	,	in
为了	二	小时	它	发动	,	结束	最后	经过	这	承诺	的	这	蒙古人	那	,	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

战斗持续了两个小时，最终以蒙古人承诺第二天早上会来结束。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][hænd] ; [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['dʒɑːni]

the	cattle	should	be	at	hand	;	that	they	would	be	better	than	those	Johnny
这	牛	应该	是	在	手	;	那	他们	会	是	更好的	比	那些	约翰尼

[hæd; həd] [siːn] ;

had	seen	;
有	已见	;

牛应该就在附近了；而且会比约翰尼见过的那些牛要好。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɑːniːz] “ ['begərli] ” [praɪs] [ʌv; əv][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv][goʊld][fɔːr; fər][sɪks]['kæt(ə)l] [wʊd]

and	that	Johnny's	“	beggarly	”	price	of	one	pound	of	gold	for	six	cattle	would
和	那	约翰尼的	“	乞丐	”	价格	的	一	磅	的	金子	为了	六	牛	会

[biː; bi] [ək'septɪd] .

be	accepted	.
是	公认	.

约翰尼提出的“乞丐价”，即用一磅黄金换六头牛，竟然被接受了。

[wʌns] [ðə; ði] ['bɑːrgənɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] Mongol148

Once	the	bargaining	was	over	,	the	Mongol148
一次	这	讨价还价	曾是	超过	,	这	Mongol148

谈判结束后，蒙古148

[wʌz; wəz] [trænsˈfɔ:md] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɛkəndz] [taɪm] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ʌv; əv][həusts] .

was	transformed	in	a	second's	time	into	the	most	charming	of	hosts	.
曾是	转变	在	一个	秒	时间	进入	这	最多	迷人	的	主持人	.

瞬间，他变成了最有魅力的主人。

[ˈdʒɑ:ni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈtɜ:rprətər] [mʌst; məst] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Johnny	and	his	interpreter	must	dine	with	him	.
约翰尼	和	他的	翻译	必须	用餐	和	他	.

约翰尼和他的翻译必须和他一起用餐。

[jes] , [ɪnˈdi:d] !

Yes	,	indeed	!
是的	,	的确	!

没错!

[ðeɪ] [mʌst; məst] [sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [ðæt] [naɪt] .

They	must	sleep	in	his	tent	that	night	.
他们	必须	睡觉	在	他的	帐篷	那	夜晚	.

当晚他们必须睡在他的帐篷里。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] .

They	should	talk	long	and	of	many	things	.
他们	应该	讲话	长的	和	的	许多	事物	.

他们应该长时间地谈论很多事情。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [hoʊst][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

It	was	not	often	that	he	had	the	honor	of	playing	host	to	such	a	rich
它	曾是	不是	经常	那	他	有	这	荣誉	的	玩耍	主持人	到	这样的	一个	富有的

[ænd; ənd] [ˈklevər] [gest] .

and	clever	guest	.
和	聪明的	客人	.

他很少有机会接待这样一位富有而聪明的客人。

[ɪnˈdi:d] , [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] .

Indeed	,	it	was	not	.
的确	,	它	曾是	不是	.

事实并非如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kənˈvɜ:rs] [soʊ] [lɔ:ŋ] [təˈgeðər] [ðæt] [ˈdʒɑ:ni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈeksələnt]

But	they	should	not	converse	so	long	together	that	Johnny	and	his	most	excellent
但	他们	应该	不是	交谈	所以	长的	一起	那	约翰尼	和	他的	最多	出色的

[ɪnˈtɜ:rprətər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnaɪts] [rɪˈpoʊz] .

interpreter	should	be	robbed	of	their	night's	repose	.
翻译	应该	是	被抢劫	的	他们的	夜晚	休息	.

但他们不应该交谈太久，以免约翰尼和他最优秀的翻译被剥夺了夜晚的休息。

[ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] ,

Several	hours	later	,
一些	小时	之后	,

几个小时后，

[ˈdʒɑ:ni] [wʌz; wəz] [ˈberid] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsmʌðərɪŋ] [bɪˈni:θ] [rʌgz] [ʌv; əv][fɜ:r] [ðæt] [wʊd]

Johnny	was	buried	to	the	point	of	smothering	beneath	rugs	of	fur	that	would
约翰尼	曾是	埋葬	到	这	观点	的	窒息	下面	地毯	的	毛皮	那	会

[brɪŋ] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈrænsəm] .

bring	the	price	of	a	king's	ransom	.
带来	这	价格	的	一个	国王的	赎金	.

约翰尼被埋得严严实实，盖在厚厚的毛皮毯子下，这些毛皮毯子价值连城。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] .

His	mind	was	still	in	a	whirl	.
他的	头脑	曾是	仍然	在	一个	旋转	.

他脑子里仍然一片混乱。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tiː] , [pər'hæps][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][bɪg] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Perhaps	**it**	**was**	**the**	**tea**	**,**	**perhaps**	**the**	**excitement**	**of**	**big**	**business**	**,**	**and**	**again**	**,**
也许	它	曾是	这	茶	,	也许	这	激动	的	大的	商业	,	和	再次	,

或许是茶的缘故，或许是大生意带来的兴奋感，总之，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] .

it	**may**	**have**	**been**	**a**	**premonition**	**of**	**things**	**to**	**happen**	**.**
它	可能	有	到过	一个	预感	的	事物	到	发生	.

这或许是对即将发生的事情的一种预兆。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

Whatever	**it**	**may**	**have**	**been**	**,**	**he**	**could**	**not**	**sleep**	**.**
任何	它	可能	有	到过	,	他	可以	不是	睡觉	.

不管是什么事，他都睡不着。

[hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] [maɪnd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['tretʃəri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

His	**racing**	**mind**	**whispered**	**to**	**him**	**of**	**treachery**	**out**	**of**	**the**	**night**	**.**
他的	赛车	头脑	低声说道	到	他	的	背信弃义	出去	的	这	夜晚	.

他脑海中不断闪现着夜色中潜藏的背叛之兆。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .

It	**had**	**been**	**a**	**wonderful**	**evening**	**.**
它	有	到过	一个	精彩的	晚上	.

那是一个美好的夜晚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['seldəm] [driːmd] [ʌv; əv] .

They	**had**	**been**	**treated**	**to**	**a**	**feast**	**such**	**as**	**he**	**had**	**seldom**	**dreamed**	**of**	**.**
他们	有	到过	治疗	到	一个	盛宴	这样的	作为	他	有	很少	梦见	的	.

他们享用了一顿他做梦都想不到的盛宴。

['ʃʊrli] [ðiːz] ['mɔŋgəlz] [kʊd; kəd][kən'kɑːkt][frʌm; frəm] [biːf] , [raɪs] , sweet149

Surely	**these**	**Mongols**	**could**	**concoct**	**from**	**beef**	**,**	**rice**	**,**	**sweet149**
一定	这些	蒙古人	可以	编造	从	牛肉	,	米	,	sweet149

这些蒙古人肯定能用牛肉、米饭和甜食烹制出149道菜。

[pə'tetoz] [ænd; ənd]['spaɪsɪz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv]['vaɪəndz] .

potatoes	**and**	**spices**	**the**	**most**	**wonderful**	**of**	**viands**	**.**
土豆	和	香料	这	最多	精彩的	的	菜肴	.

土豆和香料是最美味的菜肴。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər] [tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] ['riːəl] [tiː] [bɪ'fɔːr] .

And	**,**	**as**	**for**	**tea**	**,**	**he**	**had**	**never**	**tasted**	**real**	**tea**	**before**	**.**
和	,	作为	为了	茶	,	他	有	绝不	尝过	真实的	茶	前	.

至于茶，他以前从未尝过真正的茶。

[ðə; ði][ə'roʊmə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

The	**aroma**	**of**	**it**	**still**	**haunted**	**his**	**nostrils**	**.**
这	香气	的	它	仍然	闹鬼的	他的	鼻孔	.

那股气味仍然萦绕在他的鼻孔里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːŋgəl][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['meni] [θɪŋz] .

And	**the**	**Mongol**	**had**	**told**	**him**	**many**	**things**	**.**
和	这	蒙古人	有	讲述	他	许多	事物	.

蒙古人告诉他很多事情。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [fɑːr] , [hæd; həd] [ðɪs] ['treɪdər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] .

He	**had**	**traveled**	**far**	**,**	**had**	**this**	**trader**	**;**	**he**	**had**	**seen**	**much**	**.**
他	有	旅行	远的	,	有	这	商	;	他	有	已见	很多	.

这位商人走遍了很远的地方，见识了很多。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] , [dʒə'pæn][ænd; ənd] ['ɪndiə] .

He	**spoke**	**of**	**Russia**	**,**	**of**	**China**	**,**	**Japan**	**and**	**India**	**.**
他	辐	的	俄罗斯	,	的	中国	,	日本	和	印度	.

他谈到了俄罗斯、中国、日本和印度。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] ['mætərz] [ðæt] [meɪd] ['dʒɑːniːz] [blʌd] [rʌn] [koʊld] ,

He	told	of	matters	that	made	Johnny's	blood	run	cold	,
他	讲述	的	事情	那	制成	约翰尼的	血	跑步	寒冷的	,

他讲述了一些令约翰尼不寒而栗的事情。

[ʌv; əv] [diːdz] [dʌn] [ɪn] [ðæt] ['bɔːrdər] - [lænd] [bɪ'twiːn] [greɪt] ['kʌntriz] , [iːtʃ] ['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ]

of	deeds	done	in	that	border	-	land	between	great	countries	,	each	seething	with
的	契约	完毕	在	那	边界	-	土地	之间	伟大的	国家	,	每个	沸腾	和

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] .

revolution	and	bloodshed	.
革命	和	流血事件	.

在大国交界的这片土地上，发生过许多惊天动地的事件，每个国家都充满了革命和流血冲突。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði][mɑːŋ'goʊliən] , [hæd; həd] [dʌn] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

Not	that	he	,	the	Mongolian	,	had	done	these	things	,	but	he	had	seen
不是	那	他	,	这	蒙	,	有	完毕	这些	事物	,	但	他	有	已见

[ðem; ðəm] [ə'kɑːmplɪʃt] .

them	accomplished	.
他们	完成	.

并不是说他，这个蒙古人，做了这些事，而是他亲眼目睹了这些事的发生。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['treɪdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spɔɪlz] ,

And	he	had	traded	for	the	spoils	,
和	他	有	交易	为了	这	战利品	,

他用财物交换了战利品。

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['rʌʃənz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [lænd][ænd; ənd] ['siːkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn] [ə'nʌðər] .

the	spoils	of	rich	Russians	driven	from	their	own	land	and	seeking	refuge	in	another	.
这	战利品	的	富有的	俄罗斯人	驱动	从	他们的	自己的	土地	和	寻求	避难所	在	其他	.

被驱逐出自己土地、逃往他国避难的俄罗斯富人的战利品。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['treɪdər] .

He	was	a	trader	.
他	曾是	一个	商	.

他是一名商人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

It	was	his	business	.
它	曾是	他的	商业	.

这是他的事。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['prɑːfɪt] .

He	must	have	profit	.
他	必须	有	利润	.

他肯定从中获利。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [duː] ?

What	should	one	do	?
什么	应该	一	做	?

我该怎么办?

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] , [ə'nʌðər] [wʊd] .

If	he	did	not	take	the	riches	,	another	would	.
如果	他	做过	不是	拿	这	财富	,	其他	会	.

即使他不拿走这些财富，也会有别人拿走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑豹之眼(Panther Eye)
第6/9页

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [kə'mitiŋ] [ðiːz] [diːdz] [hɪm'self] , [kən'fjuːʃəs] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][hæd; həd]

But	as	for	committing	these	deeds	himself	,	Confucius	forbid	it	;	he	had
但	作为	为了	提交	这些	契约	他自己	,	孔子	禁止	它	;	他	有

[skauld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːvl] .

scowled	to	show	his	disapproval	.
皱着眉头	到	展示	他的	不赞成	.

但孔子禁止自己去做这些事；他皱眉表示不赞同。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz] ['dʒɑːni] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] ,

At	the	same	time	,	as	Johnny	thought	it	all	through	,
在	这	相同的	时间	,	作为	约翰尼	想法	它	全部	通过	,

与此同时，当约翰尼仔细思考这一切时，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][hɑːrd] [lʌmps] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] that150

and	felt	the	hard	lumps	about	him	that150
和	毛毡	这	难的	肿块	关于	他	that150

他感觉到了周围那些坚硬的肿块，150

[wɜːr; wər] [sæks] [ʌv; əv][goʊld] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] .

were	sacks	of	gold	,	he	found	it	very	difficult	to	fall	asleep	.
是	麻袋	的	金子	,	他	成立	它	非常	难的	到	落下	睡着了	.

他发现自己很难入睡，因为周围都是金子。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːrprətər] , ['laɪɪŋ] [nɑːt][æn; ən]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] [ə'weɪ] ,

His	interpreter	,	lying	not	an	arm's	length	away	,
他的	翻译	,	说谎	不是	一个	武器	长度	离开	,

他的翻译就躺在不到一臂之遥的地方，

[briːðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedi] [iːz] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] [diːp] ['slʌmbər] .

breathed	with	the	steady	ease	of	one	in	deep	slumber	.
呼吸	和	这	稳定的	舒适	的	一	在	深的	睡眠	.

他呼吸平稳而轻松，如同沉睡一般。

[ðə; ði]['mɑːŋgəl][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['ɜːrmɪn] [skɪnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	Mongol	had	drawn	a	curtain	of	ermine	skins	between	them	and	his
这	蒙古人	有	绘制	一个	窗帘	的	貂	皮肤	之间	他们	和	他的

[oʊn] [bed] .

own	bed	.
自己的	床	.

蒙古人用貂皮在他们和自己的床之间拉起了一道帘子。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'tɜːrprətər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv]

Could	it	be	that	this	interpreter	had	made	his	way	into	the	good	graces	of
可以	它	是	那	这	翻译	有	制成	他的	方式	进入	这	好的	恩典	的

['meɪzi] ['oʊnli][tuː; tə][tɜːrn] ['mɜːrdərər] [ænd; ənd] ['rɑːbər] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] ?

Mazie	only	to	turn	murderer	and	robber	at	the	proper	time	?
梅齐	仅有的	到	转动	凶手	和	强盗	在	这	恰当的	时间	?

难道这位翻译员是为了博得梅齐的欢心，才在合适的时机变成杀人犯和强盗吗?

['dʒɑːni] [hæd; həd]['oʊnli] [meɪziːz] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd] ['meɪzi]

Johnny	had	only	Mazie's	word	that	the	person	could	be	trusted	,	and	Mazie
约翰尼	有	仅有的	梅齐的	单词	那	这	人	可以	是	可信	,	和	梅齐

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl] ,

was	but	a	girl	,
曾是	但	一个	女孩	,

约翰尼只能相信梅齐的一面之词，而梅齐只是个女孩。

[nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] - [ˈsiːtɪd] [ˈtretʃəri] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l][maɪnd] .

not	accustomed	to	the	deep	-	seated	treachery	in	the	oriental	mind	.
不是	习惯	到	这	深的	-	坐着	背信弃义	在	这	东方	头脑	.

不习惯东方人根深蒂固的背信弃义。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrævld] [fɑːr] [ðæt] [deɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [daɪnd] [wel] ;

He	had	traveled	far	that	day	;	he	had	talked	long	and	dined	well	;
他	有	旅行	远的	那	天	;	他	有	谈话	长的	和	用餐	出色地	;

他那天走了很远的路；他聊了很久，也吃得很好；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ; [ænd; ənd] [sliːp] [keɪm] [æt; ət][læst] .

he	was	a	healthy	human	being	;	and	sleep	came	at	last	.
他	曾是	一个	健康	人类	存在	;	和	睡觉	来了	在	最后的	.

他身体健康，终于睡着了。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][æn; ən]

How	long	he	had	slept	,	he	did	not	know	when	he	was	awakened	by	an
如何	长的	他	有	睡着了	,	他	做过	不是	知道	什么时候	他	曾是	觉醒	经过	一个

[ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [senˈseɪʃ(ə)n] .

indescribable	sensation	.
无法形容	感觉	.

他不知道自己睡了多久，直到被一种难以言喻的感觉惊醒。

[hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] , [felt] [ˈsʌmθɪŋ] ?

Had	he	heard	something	,	felt	something	?
有	他	听到	某物	,	毛毡	某物	?

他是不是听到了什么，感觉到了什么?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

He	could	not	tell	.
他	可以	不是	告诉	.

他无法分辨。

[hiː; hi] [briːðd] [ɑːn] , [ðə; ði] [ˈstedi] [diːp] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsliːpər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɜːr] ,

He	breathed	on	,	the	steady	deep	breath	of	a	sleeper	,	and	did	not	stir	,
他	呼吸	在	,	这	稳定的	深的	气息	的	一个	轨枕	,	和	做过	不是	搅拌	,

他继续呼吸着，像个熟睡者一样平稳而深沉的呼吸，一动不动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [æn; ən] [aɪ] [ə; eɪ] [mɪr] [kræk] .

but	he	opened	an	eye	a	mere	crack	.
但	他	打开	一个	眼睛	一个	仅仅	裂缝	.

但他却睁开了一只眼睛，只睁开了一条缝。

[ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [stretʃt] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] .

A	shadow	stretched	across	him	.
一个	阴影	拉伸	穿过	他	.

一道阴影笼罩着他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] stood151

It	was	made	by	a	person	who	stood151
它	曾是	制成	经过	一个	人	WHO	stood151

它是由一位站立了151的人制作的。

[bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l][læmp] [wɪtʃ] [ˈflikəd] [ˈdɪmli] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .

between	him	and	an	oriental	lamp	which	flickered	dimly	in	the	corner	.
之间	他	和	一个	东方	灯	哪个	闪烁	依稀	在	这	角落	.

他和角落里一盏昏暗闪烁的东方灯之间。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [leɪ] .

His	eye	sought	the	place	where	the	interpreter	lay	.
他的	眼睛	寻求	这	地方	在哪里	这	翻译	躺	.

他的目光寻找着翻译躺着的地方。

[ðə; ði] [skɪnz] [wɜːr; wər] [tuː] [diːp] [ðer; ðər][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	skins	were	too	deep	there	and	he	could	not	tell	whether	he	was
这	皮肤	是	也	深的	那里	和	他	可以	不是	告诉	无论	他	曾是

[ðer; ðər][ɔːr][nɑːt] .

there	or	not	.
那里	或者	不是	.

那里的皮肤太深了，他无法分辨自己是否还在那里。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['ʃɪftɪd] .

The	shadow	shifted	.
这	阴影	转移	.

影子移动了一下。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] .

The	person	was	moving	into	view	.
这	人	曾是	移动	进入	看法	.

那个人进入了视野。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

He	could	see	him	now	.
他	可以	看	他	现在	.

他现在能看见他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [braʊn] [ʌv; əv] [feɪs] .

He	was	short	and	brown	of	face	.
他	曾是	短的	和	棕色的	的	脸	.

他个子矮小，脸色黝黑。

“ [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] !

“	The	interpreter	!
”	这	翻译	!

“翻译！

” [ðiːz] [wɜːrdz] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt]['spoʊkən] .

”	These	words	formed	themselves	on	his	lips	,	but	were	not	spoken	.
”	这些	字	形成	他们自己	在	他的	嘴唇	,	但	是	不是	说	.

这些话在他唇边酝酿，却最终没有说出口。

[ðə; ði][nekst] ['sekənd] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ,

The	next	second	he	knew	it	was	not	the	interpreter	,
这	下一个	第二	他	知道	它	曾是	不是	这	翻译	,

下一秒他就意识到那不是翻译。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][stɜːr][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [sæt][ʌp] .

for	there	came	a	stir	at	his	side	as	the	interpreter	sat	up	.
为了	那里	来了	一个	搅拌	在	他的	边	作为	这	翻译	卫星	向上	.

翻译员坐了起来，他身旁传来一阵骚动。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

So	there	were	two	of	them	.
所以	那里	是	二	的	他们	.

所以他们有两个。

['tretʃəri] !

Treachery	!
背信弃义	!

背信弃义！

[wel] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][daɪ] [ə'loʊn] .

Well	,	he	should	not	die	alone	.
出色地	,	他	应该	不是	死	独自的	.

他不应该孤独地死去。

[hɪz; ɪz][hænd] [gript] [ðə; ði][koʊld] [stiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

His	hand	gripped	the	cold	steel	of	his	automatic	.
他的	手	紧握	这	寒冷的	钢	的	他的	自动的	.

他的手紧紧握住冰冷的自动手枪。

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [soʊ] ['slaɪtli] .

He	tilted	it	ever	so	slightly	.
他	斜	它	曾经	所以	轻微地	.

他轻轻地倾斜了一下。

['faɪərd][frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ]

Fired	from	where	it	lay	,	it	would	send	a	bullet	crashing	through	the	crouching
被解雇	从	在哪里	它	躺	,	它	会	发送	一个	子弹	崩溃	通过	这	蹲伏

[ɪn'tɜːrprɪtərz] [tʃest] .

interpreter's	chest	.
翻译的	胸部	.

如果从它所在的地方发射，子弹就会穿透蹲着的翻译的胸膛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	was	about	to	pull	the	trigger	when	something	arrested	his	attention	.
他	曾是	关于	到	拉	这	扳机	什么时候	某物	被捕	他的	注意力	.

他正要扣动扳机时，突然被什么事吸引了注意力。

[ə; eɪ] [bleɪd] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] .

A	blade	gleamed	in	the	hand	of	the	interpreter	.
一个	刀刃	闪闪发光	在	这	手	的	这	翻译	.

翻译手中闪着刀光。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['wepən] [æz; əz][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

Even	in	this	darkness	,	he	recognized	the	weapon	as	one	he	had	taken
甚至	在	这	黑暗	,	他	认可	这	武器	作为	一	他	有	已采取

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [wʊd] - be152

from	a	would	-	be152
从	一个	会	-	be152

即使在黑暗中，他仍然认出这件武器是他从一个企图.....的人那里缴获的。

['mɜːrdərər] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] - .

murderer	,	a	Russian	Chukche	.
凶手	,	一个	俄语	-	.

凶手是一名俄罗斯楚科奇人。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] , [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['leɪdi] — [ˌsiˌaɪ'oʊ] - [ˌsiˌaɪ'oʊ] - [sæn] !

He	had	given	it	to	a	very	good	friend	,	a	Japanese	lady	—	Cio	-	Cio	-	-	San	!
他	有	给定	它	到	一个	非常	好的	朋友	,	一个	日本人	女士	—	首席信息官	-	首席信息官	-	-	圣	!

他把它送给了他的一位非常好的朋友，一位日本女士——蝴蝶夫人!

[ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

A	cold	chill	ran	down	his	spine	.
一个	寒冷的	寒意	跑	向下	他的	脊柱	.

一股寒意顺着他的脊背蔓延开来。

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [nɪr] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [frend] ?

Had	he	come	near	killing	a	friend	?
有	他	来	靠近	杀	一个	朋友	?

他是否差点杀害了自己的朋友?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] ?

Was	this	one	crouching	in	the	act	of	defending	him	against	an	enemy	?
曾是	这	一	蹲伏	在	这	行为	的	防守	他	反对	一个	敌人	?

这是他蹲伏着保护他免受敌人攻击的举动吗?

[koʊld] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [stʊd] [aʊt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

Cold	**perspiration**	**stood**	**out**	**upon**	**his**	**brow**	**.**
寒冷的	汗	站立	出去	之上	他的	眉头	.

他额头上渗出了冷汗。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈefərt] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈbriːðɪŋ] [ˈiːvnli] .

He	**made**	**a**	**tremendous**	**effort**	**to**	**continue**	**breathing**	**evenly**	**.**
他	制成	一个	巨大的	努力	到	继续	呼吸	均匀地	.

他竭尽全力保持呼吸平稳。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [tʃæns] [ænd; ənd] [əˈweɪt] [ðə; ðiː] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ɪˈvents] .

He	**could**	**only**	**take**	**a**	**desperate**	**chance**	**and**	**await**	**the**	**turn**	**of**	**events**	**.**
他	可以	仅有的	拿	一个	绝望的	机会	和	等待	这	转动	的	活动	.

他只能孤注一掷，等待事态的发展。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [deɪv] [ˈtaʊər] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ðiː] [ˈɪmɪnənt] [ˈperəl] [ʌv; əv] [ˈdrɪftɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ðiː] [aɪs] -

Hardly	**had**	**Dave**	**Tower**	**discovered**	**the**	**imminent**	**peril**	**of**	**drifting**	**out**	**over**	**the**	**ice**	**-**
几乎	有	戴夫	塔	发现	这	迫在眉睫	危险	的	漂流	出去	超过	这	冰	-

[pækt] [siː] ,

packed	**sea**	**,**
包装	海	,

戴夫·托尔刚发现即将漂流到冰封海面上的危险，

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

than	**a**	**ray**	**of**	**hope**	**came**	**to**	**him**	**.**
比	一个	射线	的	希望	来了	到	他	.

这时，一线希望降临到他身上。

[ˈskætərd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðiː] [ˈmeɪnlənd] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [ˈkɑːntɪnənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

Scattered	**along**	**the**	**mainland**	**of**	**this**	**vast**	**continent**	**there**	**was**	**,**	**here**	**and**	**there**
疏散	沿着	这	大陆	的	这	广阔的	大陆	那里	曾是	,	这里	和	那里

, [æn; ən] [ˈaɪlənd] .

,	**an**	**island**	**.**
,	一个	岛	.

在这片广袤大陆的大陆上，零星散落着一些岛屿。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [drɪft] [əˈpɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

Should	**they**	**be**	**so**	**fortunate**	**as**	**to**	**drift**	**upon**	**one**	**of**	**these**	**,**	**they**	**might**	**be**
应该	他们	是	所以	幸运	作为	到	漂移	之上	一	的	这些	,	他们	可能	是

[seɪvd] .

saved	**.**
已保存	.

如果他们足够幸运，漂流到其中一艘船上，他们或许就能得救。

[ˈhɜːrɪdli] [ˈklaɪmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈperələs] [pɜːrtʃ] , [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [ˈdʒɑːvis]

Hurriedly	**climbing**	**down**	**from**	**his**	**perilous**	**perch**	**,**	**he**	**hastened**	**to**	**inform**	**Jarvis**
匆匆	攀登	向下	从	他的	危险的	栖息	,	他	加快	到	通知	贾维斯

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

of	**their**	**position**	**.**
的	他们的	位置	.

他匆匆从危险的栖身之处爬下来，赶去通知贾维斯他们的位置。

“ [blaɪnd] [maɪ] [aɪz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɑːvis] .

“	**Blind**	**my**	**eyes**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Jarvis**	**.**
“	瞎的	我的	眼睛	!	”	惊呼	贾维斯	.

“弄瞎我的眼睛！”贾维斯喊道。

“ [wɑːtˌwʌt] [dəunt] - [ˈæpən] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [eint] [wɜːrθ] - - - . ” -

“	**Wot**	**don't**	**'**	**appen**	**to**	**us**	**ain't**	**worth**	**'**	**appenin**	**'**	**.**	**”**	**153**
“	什么	不	-	应用程序	到	我们	不是	值得	-	-	-	.	”	-

“没发生在我们身上的事，不值得发生。”153

[ðen] [deɪv] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]['aɪlənd] [ə'hed] .

Then	Dave	told	him	of	his	hope	that	there	might	be	an	island	ahead	.
然后	戴夫	讲述	他	的	他的	希望	那	那里	可能	是	一个	岛	前方	.

然后戴夫告诉他，他希望前面可能会有一个岛屿。

“ [aɪ] - ['oʊps][soʊ] , ” [sed] ['dʒɑːvis] ,

“	I	-	opes	so	,	”	said	Jarvis	,
”	我	-	操作	所以	,	”	说	贾维斯	,

“我希望如此，”贾维斯说道。

[æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][skæn][ðə; ði]['broʊkən] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

as	he	seized	a	glass	and	rushed	outside	to	scan	the	broken	surface	of
作为	他	查获	一个	玻璃	和	匆忙	外部	到	扫描	这	破碎的	表面	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

他抓起一个玻璃杯，冲到外面，眺望破碎的海面。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .

In	the	meantime	,	the	balloon	was	sinking	rapidly	.
在	这	与此同时	,	这	气球	曾是	下沉	快速	.

与此同时，气球正在迅速下沉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kæbɪn] [wʊd] [bʌmp] [ə'pɑːn][æn; ən][aɪs] - [paɪl]

It	was	only	a	matter	of	time	until	the	cabin	would	bump	upon	an	ice	-	pile
它	曾是	仅有的	一个	事情	的	时间	直到	这	舱	会	撞	之上	一个	冰	-	桩

.

:
.

小木屋撞上冰堆只是时间问题。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['ækʃ(ə)n][kʊd; kəd] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

Then	it	was	doubtful	if	even	the	quickest	action	could	save	their	lives	.
然后	它	曾是	疑	如果	甚至	这	最快	行动	可以	节省	他们的	生活	.

当时，即使采取最快的行动，能否挽救他们的生命也令人怀疑。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [ster] [ə'baʊt]

They	brought	the	stranger	,	who	was	now	able	to	sit	up	and	stare	about
他们	带来	这	陌生人	,	WHO	曾是	现在	有能力的	到	坐	向上	和	盯	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们带来了那个陌生人，他现在已经能够坐起来环顾四周了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [dek] .

to	the	outer	deck	.
到	这	外	甲板	.

到外甲板。

[hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ,

He	gazed	down	at	the	swaying	,
他	凝视	向下	在	这	摇晃	,

他低头凝视着摇曳的，

['flaɪɪŋ] ['lændskeɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [mɪd'er] ,

flying	landscape	and	was	badly	frightened	when	he	discovered	that	they	were	in	midair	,
飞行	景观	和	曾是	糟糕	害怕	什么时候	他	发现	那	他们	是	在	空中	,

他乘坐飞机游览风景，发现他们身处半空中时，吓得不轻。

[bʌt; bət] [deɪv] [ˌriːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm] ,
but **Dave** **reassured** **him** **,**
但 戴夫 放心 他 ,

但戴夫向他保证说：

[waɪl] ['dʒɑːvis] [brɔːt] ['sliːpɪŋ] - [bægz][ænd; ənd][bɑːksɪz][ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
while **Jarvis** **brought** **sleeping** **-** **bags** **and** **boxes** **of** **food** **to** **a** **position** **by** **the**
尽管 贾维斯 带来 睡眠 - 包 和 盒子 的 食物 到 一个 位置 经过 这
[reɪl] .
rail **.**
轨 .

贾维斯则带着睡袋和几箱食物来到铁轨旁。

“ [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] - [æpənz] ,
“ **If** **the** **worst** **'** **appens** **,**
“ 如果 这 最差 - 应用程序 ,

“如果最糟糕的情况发生，

[wiːl] [æt; ət] [liːst] - [ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [floʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] - [iːæps][ʌp][æn; ən] - ['beriz] [ˌjuː 'es] ,
we'll **at** **least** **h'eat** **and** **sleep** **on** **the** **floe** **until** **it** **'** **eaps** **up** **an** **'** **buries** **us** **,**
出色地 在 至少 - 和 睡觉 在 这 浮冰 直到 它 - 伊普斯 向上 一个 - 埋葬 我们 ,

我们至少可以在浮冰上取暖睡觉，直到它堆积起来把我们埋葬为止。

” [hiː; hi] ['grʌmbld] .
” **he** **grumbled** **.**
” 他 咕哝 .

他咕哝道。

“ [lænd] [ə'hed] ! ” [ɪk'skleɪmd] [deɪv] ['sʌd(ə)nli] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ]
“ **Land** **ahead** **!** **”** **exclaimed** **Dave** **suddenly** **,** **throwing** **down** **his** **glasses** **and** **rushing**
“ 土地 前方 ! ” 惊呼 戴夫 突然 , 投掷 向下 他的 眼镜 和 匆忙
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] .
inside **the** **cabin** **.**
里面 这 舱 .

“前方有陆地！”戴夫突然喊道，扔下眼镜冲进了小屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , bearing154
He **was** **out** **again** **in** **a** **moment** **,** **bearing154**
他 曾是 出去 再次 在 一个 片刻 , bearing154

他片刻后又出去了，携带154

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [stiːl] ['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [lænd] ['æŋkər] ['æftər]
on **his** **shoulder** **a** **coil** **of** **steel** **cable** **,** **and** **dragging** **a** **heavy** **land** **anchor** **after**
在 他的 肩膀 一个 线圈 的 钢 电缆 , 和 拖拽 一个 重的 土地 锚 后
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他肩上扛着一卷钢缆，身后拖着一个沉重的地锚。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][oʊld][boʊt] [jet] , ” [hiː; hi] [jeld] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **We** **may** **be** **able** **to** **save** **the** **old** **boat** **yet** **,** **”** **he** **yelled** **excitedly** **.**
“ 我们 可能 是 有能力的 到 节省 这 老的 船 然而 , ” 他 大喊 兴奋地 .

“我们或许还能救回那艘旧船！”他兴奋地喊道。

“ ['dʒɑːvis] , [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][roʊp] ['lædər] .
“ **Jarvis** **,** **bring** **out** **the** **rope** **ladder** **.**
“ 贾维斯 , 带来 出去 这 绳索 梯子 .

“贾维斯，把绳梯拿来。”

” ['dʒɑːvis] ['heɪsnd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌriːə'piəd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lædər] .
” **Jarvis** **hastened** **inside** **and** **reappeared** **almost** **immediately** **with** **the** **ladder** **.**
” 贾维斯 加快 里面 和 再次出现 几乎 立即地 和 这 梯子 .

贾维斯迅速走进屋内，几乎立刻就拿着梯子出来了。

“ [its] [æn; ən]['aɪlənd] , ” [sed] [deɪv] , “ [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ] ,
“ It's an island , ” said Dave , “ and , as far as I can judge ,
“ 它是 一个 岛 , ” 说 戴夫 , “ 和 , 作为 远的 作为 我 能 法官 ,

“这是一座岛屿，”戴夫说，“而且，就我所见，

[wɪə(r)]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɜːrfɪs] [wen] [wiː; wi][get] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
we're only two or three hundred feet from its surface when we get above it .
是 仅有的 二 或者 三 百 脚 从 它是 表面 什么时候 我们 得到 多于 它 .

当我们到达它上方时，距离它的表面只有两三百英尺。

[wiːl] [θroʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['æŋkər] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['sʌmwer] , [wiːl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði]
We'll throw over the anchor and if it catches somewhere , we'll go down the
出色地 扔 超过 这 锚 和 如果 它 捕获物 某处 , 出色地 去 向下 这
['lædər] .
ladder .
梯子 .

我们会抛下锚，如果锚挂住了什么地方，我们就顺着梯子下去。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [bə'luːn] [wɪl] [luːz] [gæs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɜːrθ] . ”
In time the balloon will lose gas enough to bring her to earth . ”
在 时间 这 气球 将要 失去 气体 足够的 到 带来 她 到 地球 . ”

随着时间的推移，气球会逐渐失去足够的气体，最终将她带回地球。

“ [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [gʊd] - [iːd] , [ˌem 'iː] [læd] , ” [ə'pruːvd] ['dʒɑːvis] . “
“ You ' ave a good ' ead , me lad , ” approved Jarvis . “
“ 你 - 大道 一个 好的 - 头 , 我 小伙子 , ” 得到正式认可的 贾维斯 . ”

“你脑子不错，小伙子，”贾维斯赞许道。

- [ɪrz] - [ə'pɪn] - [ˌaɪ 'tiː] - [æpənz] [ðæt] [wei] !
' Ere's ' opin ' it ' appens that way !
- 这是 - 观点 - 它 - 应用程序 那 方式 !

有人认为事情就是这样发生的!

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] , [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
” It did happen that way , and , in due course of time ,
” 它 做过 发生 那 方式 , 和 , 在 到期的 课程 的 时间 ,

事情的确是这样发生的，而且，随着时间的推移，

[ðə; ði] [θriː] [men] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [plæ'toʊ] [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz]
the three men found themselves on the brow of a low plateau which seemed as
这 三 男人 成立 他们自己 在 这 眉头 的 一个 低的 高原 哪个 似乎 作为
[dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,
deserted as the pyramids of Egypt ,
荒凉的 作为 这 金字塔 的 埃及 ,

三人发现自己站在一处低矮高原的顶端，这里看起来就像埃及金字塔一样荒凉。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['bærən] [ʌv; əv] [laɪf] .
and quite as barren of life .
和 相当 作为 荒芜 的 生活 .

而且毫无生机。

“ [wʌn] ['θɪŋz] [ʃʊr] , ” [sed] [deɪv] .
“ One thing's sure , ” said Dave .
“ 一 事物 当然 , ” 说 戴夫 .

“有一件事可以肯定，”戴夫说。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [gæs] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] [oʊld] [klɔːθ] [tæŋk] and155
“ We've got to get the gas back into that old cloth tank and155
“ 我们已经 得到 到 得到 这 气体 后退 进入 那 老的 布 坦克 and155

“我们得把天然气重新装回那个旧布罐里，然后155

[kætʃ] [ə; eɪ] [fer] [wɪnd] , [ɔːr] [get] [ðæt] ['endʒɪn] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [stɑːrv] . ”

catch	**a**	**fair**	**wind**	**,**	**or**	**get**	**that**	**engine**	**to**	**working**	**,**	**if**	**we**	**don't**	**wish**	**to**	**starve**	**.**	**”**
抓住	一个	公平的	风	,	或者	得到	那	引擎	到	在职的	,	如果	我们	不	希望	到	饿死	.	”

如果我们不想挨饿，就得抓住顺风，或者让引擎运转起来。

“ [aɪ] , ” [sed] ['dʒɑːvis] .

“	**Aye**	**,**	**”**	**said**	**Jarvis**	**.**
”	是的	,	”	说	贾维斯	.

“是的，”贾维斯说道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [paɪl] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] [ðer; ðər] .

“	**There's**	**a**	**strange**	**pile**	**of**	**rocks**	**up**	**on**	**the**	**ledge**	**there**	**.**
”	有	一个	奇怪的	桩	的	岩石	向上	在	这	壁架	那里	.

“那里的岩架上有一堆奇怪的石头。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [deɪv] .

I'm	**going**	**for**	**a**	**look**	**at**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Dave**	**.**
我是	去	为了	一个	看	在	它	,	”	说	戴夫	.

“我去看看，”戴夫说。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['miŋgld] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

He	**returned**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**mingled**	**excitement**	**and**	**amusement**	**on**	**his**	**face**
他	返回	在	一个	很少	时刻	,	混合	激动	和	娱乐	在	他的	脸

.

:
.

片刻后他回来了，脸上带着兴奋和愉悦的表情。

“ ['dʒɑːvis] , ” [hiː; hi] [smaɪld] ['hæpɪli] , “ [wɪə(r)] [nɑːt] [soʊ] ['bædli] [ɔːf] , ['æftər] [ɔːl] .

“	**Jarvis**	**,**	**”**	**he**	**smiled**	**happily**	**,**	**“**	**we're**	**not**	**so**	**badly**	**off**	**,**	**after**	**all**	**.**
”	贾维斯	,	”	他	微笑	快乐地	,	“	是	不是	所以	糟糕	离开	,	后	全部	.

“贾维斯，”他高兴地笑着说，“我们其实处境还不错。”

[hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [raɪt] [bæk] [ɪn] [oʊld] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ! ”

Here	**we**	**are**	**right**	**back**	**in**	**old**	**United**	**States**	**of**	**America**	**!**	**”**
这里	我们	是	正确的	后退	在	老的	团结的	各州	的	美国	!	”

我们又回到了古老的美国!

“ [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?

“	**United**	**States**	**?**
”	团结的	各州	?

“美国?

” ['dʒɑːvis] [stɛərd] .

”	**Jarvis**	**stared**	**.**
”	贾维斯	凝视	.

贾维斯愣住了。

“ [sez] [soʊ] [ɪn] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [bræs] [kæn; kən] .

“	**Says**	**so**	**in**	**this**	**message**	**I**	**found**	**in**	**a**	**brass**	**can**	**.**
”	说道	所以	在	这	信息	我	成立	在	一个	黄铜	能	.

“这是我在一个黄铜罐子里找到的纸条上写的。”

[sez] —

Says	**—**
说道	—

他说——

” [deɪv] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] .

”	**Dave**	**broke**	**off**	**suddenly**	**.**
”	戴夫	打破	离开	突然	.

戴夫突然中断了谈话。

['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Something	**on**	**the**	**crest**	**to**	**the**	**right**	**of**	**them**	**had**	**caught**	**his**	**attention**	**.**
某物	在	这	波峰	到	这	正确的	的	他们	有	捕捉	他的	注意力	.

他注意到他们右侧山脊上的某个东西。

['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːtə'mætɪk] , [deɪv] [went] [skʌlkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Grasping	**his**	**automatic**	**,**	**Dave**	**went**	**skulking**	**away**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**hill**	**.**
抓握	他的	自动的	,	戴夫	去	潜行	离开	在	这	阴影	的	这	爬坡道	.

戴夫抓起自动手枪，鬼鬼祟祟地躲到山坡阴影里走了。

['dʒɑːvis] , [tuː] , [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ventʃər] [wɪð; wɪθ]

Jarvis	**,**	**too**	**,**	**had**	**seen**	**it**	**and**	**awaited**	**the**	**outcome**	**of**	**this**	**venture**	**with**
贾维斯	,	也	,	有	已见	它	和	等待中	这	结果	的	这	风险投资	和

['iːgər] [ɪk'spektənsi] . -

eager	**expectancy**	**.**	**156**
渴望的	预期	.	-

贾维斯也看到了这一点，并满怀期待地等待着这次行动的结果。[156]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

[ˌsiˌaɪ'oʊ] - [ˌsiˌaɪ'oʊ] - [sæn]

CIO	**-**	**CIO**	**-**	**SAN**
首席信息官	-	首席信息官	-	SAN

CIO-CIO-SAN

['hɑːrdli] [hæd; həd] ['dʒɑːni] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] ['fɪŋgər] ['lesnd] [ɪts] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv]

Hardly	**had**	**Johnny**	**Thompson's**	**finger**	**lessened**	**its**	**pressure**	**on**	**the**	**trigger**	**of**
几乎	有	约翰尼	汤普森的	手指	减少	它是	压力	在	这	扳机	的

[hɪz; ɪz] [ɔːtə'mætɪk] ,

his	**automatic**	**,**
他的	自动的	,

约翰尼·汤普森的手指刚一松开扣在自动手枪扳机上的压力，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [spræŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [kæst][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

than	**the**	**interpreter**	**sprang**	**straight**	**at**	**the**	**figure**	**that**	**cast**	**the**	**shadow**	**.**
比	这	翻译	弹簧	直的	在	这	数字	那	投掷	这	阴影	.

翻译员径直扑向投下阴影的身影。

[ə; eɪ] [skriːm] [rent] [ðə; ði] [er] .

A	**scream**	**rent**	**the**	**air**	**.**
一个	尖叫	租	这	空气	.

一声尖叫划破长空。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] , ['dʒɑːni] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

With	**a**	**spring**	**,**	**Johnny**	**was**	**on**	**his**	**feet**	**,**
和	一个	春天	,	约翰尼	曾是	在	他的	脚	,

约翰尼轻而易举地站了起来。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [drɑːp] .

just	**in**	**time**	**to**	**see**	**one**	**of**	**the**	**figures**	**drop**	**.**
只是	在	时间	到	看	一	的	这	数据	降低	.

正好赶上其中一个数字下降。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [wʌn] .

In	**the**	**dim**	**light**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**which**	**one**	**.**
在	这	暗淡	光	他	可以	不是	告诉	哪个	一	.

光线昏暗，他分辨不出是哪一个。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] .

He	stood	there	motionless	.
他	站立	那里	静止不动	.

他一动不动地站在那里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] ['ɪntuː][ˌɪnæk'tɪvəti] .

It	had	all	happened	so	quickly	that	he	was	stunned	into	inactivity	.
它	有	全部	发生	所以	迅速地	那	他	曾是	目瞪口呆	进入	不活动	.

这一切发生得太快了，他震惊得说不出话来。

[ɪn] [ðæt] [briːf] ['moʊmənt] ['bedləm] [broʊk] [luːs] .

In	that	brief	moment	bedlam	broke	loose	.
在	那	简短的	片刻	疯人院	打破	松动的	.

那一瞬间，一片混乱。

[ðə; ði]['mɑːŋgəl] [tʃiːf] [spræŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['kɜːrt(ə)n] .

The	Mongol	chief	sprang	from	behind	his	curtain	.
这	蒙古人	首席	弹簧	从	在后面	他的	窗帘	.

蒙古首领从帷幔后跳了出来。

['ʌðər] ['mɔŋgəlz] , ['dezətɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] , [keɪm] ['swɔːrmɪŋ] [ɪn][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

Other	Mongols	,	deserting	all	night	games	of	chance	,	came	swarming	in	on	all	sides	.
其他	蒙古人	,	逃兵	全部	夜晚	游戏	的	机会	,	来了	蜂拥而至	在	在	全部	侧面	.

其他蒙古人放弃了通宵赌博，从四面八方涌来。

[ðer; ðər]['dʒɑːrgən][wʌz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

Their	jargon	was	unintelligible	.
他们的	行话	曾是	无法理解	.

他们说的术语晦涩难懂。

['dʒɑːni] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] ['raɪtli] [noʊn]

Johnny	could	not	tell	them	what	had	happened	,	even	had	he	rightly	known
约翰尼	可以	不是	告诉	他们	什么	有	发生	,	甚至	有	他	没错	已知

. -

.	157

. -

即使约翰尼正确地知道发生了什么事，他也无法告诉他们。[157]

[ðə; ði] ['fɔːlən] [mæn][wʌz; wəz] ['drægd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,

The	fallen	man	was	dragged	out	upon	the	snow	,
这	倒下	男人	曾是	拖拽	出去	之上	这	雪	,

倒地的男子被拖到雪地上。

[wer] [hɪz; ɪz] [blʌd] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræpɪdli] ['spredɪŋ] [dɑːrk]['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['waɪtnəs] .

where	his	blood	made	a	rapidly	spreading	dark	circle	on	the	crystal	whiteness	.
在哪里	他的	血	制成	一个	快速	传播	黑暗的	圆圈	在	这	水晶	白人	.

他的鲜血在晶莹剔透的白色表面迅速晕染开来，形成一个迅速蔓延的暗圈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

He	was	dead	beyond	a	doubt	.
他	曾是	死的	超过	一个	怀疑	.

他死定了，这一点毋庸置疑。

['sloʊli] [ðə; ði] [gruːp] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [rɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] .

Slowly	the	group	settled	in	a	dense	ring	about	some	one	who	was	talking	rapidly	.
缓慢地	这	团体	定居	在	一个	稠密	戒指	关于	一些	一	WHO	曾是	说	快速	.

人群慢慢地围成一个紧密的圆圈，围着一个正在快速说话的人。

['evɪdəntli] [ðə; ði][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

Evidently	the	survivor	of	the	tragedy	was	explaining	.
显然	这	幸存者	的	这	悲剧	曾是	解释	.

显然，这场悲剧的幸存者正在解释。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ?

Was	it	the	interpreter	or	the	other	?
曾是	它	这	翻译	或者	这	其他	?

是翻译还是其他人?

['dʒɑːni] [kʊd; kəd][nɑːt] [kraʊd] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] .

Johnny	could	not	crowd	close	enough	to	tell	.
约翰尼	可以	不是	人群	关闭	足够的	到	告诉	.

约翰尼挤不近，根本看不清。

[hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːlən] ['bɑːdi] .

He	flashed	his	electric	torch	upon	the	fallen	body	.
他	闪光灯	他的	电的	火炬	之上	这	倒下	身体	.

他用手电筒照向倒下的尸体。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlt] [prə'truːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] , ['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] , [geɪv] ['dʒɑːni]

The	sight	of	the	hilt	protruding	from	the	chest	,	over	the	heart	,	gave	Johnny
这	视线	的	这	剑柄	突出	从	这	胸部	,	超过	这	心	,	给予	约翰尼

[ə; eɪ][stɑːrt] .

a	start	.
一个	开始	.

看到剑柄从胸口伸出，直抵心脏，约翰尼吓了一跳。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːrprətər] [hæd; həd] [wʌn] .

His	interpreter	had	won	.
他的	翻译	有	韩元	.

他的翻译赢了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [naɪf] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [θrʌst] .

It	was	his	knife	that	had	made	the	fatal	thrust	.
它	曾是	他的	刀	那	有	制成	这	致命的	推力	.

是他的刀刺出了致命的一击。

[ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌɔːri'ent(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	dead	man	was	undoubtedly	Oriental	and	not	a	member	of	the
这	死的	男人	曾是	无疑	东方	和	不是	一个	成员	的	这

[mɑːŋ'goʊliən] [traɪb] .

Mongolian	tribe	.
蒙	部落	.

死者无疑是东方人，而不是蒙古族人。

[ðæt] [naɪf] !

That	knife	!
那	刀	!

那把刀!

['dʒɑːni] ['stɑːrtɪd] .

Johnny	started	.
约翰尼	开始	.

约翰尼开始了。

[haʊ] [hæd; həd] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [bleɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

How	had	this	person	come	into	possession	of	that	blade	which	he	had	given
如何	有	这	人	来	进入	拥有	的	那	刀刃	哪个	他	有	给定

[tuː; tə] [ˌsiˌaɪ'oʊ] - [ˌsiˌaɪ'oʊ] - [sæn] ?

to	Cio	-	Cio	-	San	?
到	首席信息官	-	首席信息官	-	圣	?

这个人是如何得到他送给蝴蝶夫人的那把刀的?

[ðæt] [ˌsiˌaɪ'oʊ] - [ˌsiˌaɪ'oʊ] - [sæn] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

That	Cio	-	Cio	-	San	would	not	give	it	away	,	he	was	certain	.
那	首席信息官	-	首席信息官	-	圣	会	不是	给	它	离开	,	他	曾是	肯定	.

他确信，蝴蝶夫人绝不会把它拱手让人。

[wʌt] [ðen] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What **then** **had** **happened** **?**
什么 然后 有 发生 ?

那么，后来发生了什么?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪn'tɜːrprətər] ,
Had **it** **been** **stolen** **from** **her** **,** **or** **was** **this** **strange** **interpreter** **,**
有 它 到过 被盗 从 她 , 或者 曾是 这 奇怪的 翻译 ,

是她被偷的，还是这个奇怪的翻译?

[huː] [hæd; həd] ['daʊtləs] [dʒʌst] [naʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ˌsiˌaɪ'oʊ] - [ˌsiˌaɪ'oʊ] - San158
who **had** **doubtless** **just** **now** **saved** **his** **life** **,** **Cio** **-** **Cio** **-** **San158**
WHO 有 毫无疑问 只是 现在 已保存 他的 生活 , 首席信息官 - 首席信息官 - San158

毫无疑问，刚才救了他一命的正是巧巧桑158。

[hɜːr'self] ?
herself **?**
她自己 ?

她自己?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , [jet] [hɪz; ɪz][maɪnd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] .
It **seemed** **unbelievable** **,** **yet** **his** **mind** **clung** **to** **the** **theory** **.**
它 似乎 难以置信 , 然而 他的 头脑 紧紧抓住 到 这 理论 .

虽然这听起来难以置信，但他却执迷不悟地接受了这个理论。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [noʊ] .
He **would** **soon** **know** **.**
他 会 很快 知道 .

他很快就会知道了。

['sloʊli] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜːrst] .
Slowly **the** **crowd** **dispersed** **.**
缓慢地 这 人群 分散的 .

人群渐渐散去。

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæmp][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt]
The **killing** **of** **an** **Oriental** **in** **such** **a** **camp** **as** **this** **was** **merely** **an** **incident**
这 杀 的 一个 东方 在 这样的 一个 营 作为 这 曾是 仅仅 一个 事件
[ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] ,
in **the** **life** **of** **the** **tribe** **,**
在 这 生活 的 这 部落 ,

在这样的营地里，杀害一名东方人只不过是部落生活中的一件小事而已。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
a **thing** **soon** **to** **be** **forgotten** **.**
一个 事物 很快 到 是 被遗忘的 .

一件很快就会被遗忘的事。

[tuː] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [bɔːr] [ðə; ði]['bɑːdi] [ə'weɪ] .
Two **servants** **of** **the** **chief** **bore** **the** **body** **away** **.**
二 仆人 的 这 首席 钻孔 这 身体 离开 .

酋长的两个仆人抬走了尸体。

[wʌns] [mɔːr] ['dʒɑːni] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːrprətər] [ænd; ənd]
Once **more** **Johnny** **found** **himself** **sitting** **in** **the** **triangle** **with** **his** **interpreter** **and**
一次 更多的 约翰尼 成立 他自己 坐着 在 这 三角形 和 他的 翻译 和
[ðə; ði]['mɑːŋgəl] .
the **Mongol** **.**
这 蒙古人 .

约翰尼再次发现自己和他的翻译以及蒙古人坐在一个三角形的座位上。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi][held] [tuː] [naɪvz] ;

In	his	hands	he	held	two	knives	;
在	他的	双手	他	握住	二	刀具	;

他手里拿着两把刀；

[wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd] [klenzd]

one	he	had	drawn	from	the	heart	of	the	dead	man	and	had	cleansed
一	他	有	绘制	从	这	心	的	这	死的	男人	和	有	已清洗

[ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ;

in	the	snow	;
在	这	雪	;

其中一颗是他从死者心脏里取出的，并在雪地里清洗干净的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [drɑːpt] [baɪ][ðə; ði]['mɜːrdərər] .

the	other	was	the	one	dropped	by	the	murderer	.
这	其他	曾是	这	一	掉落	经过	这	凶手	.

另一颗是凶手掉落的。

[ðɪs] [læst][wʌn] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

This	last	one	evidently	had	been	meant	for	him	.
这	最后的	一	显然	有	到过	意思是	为了	他	.

最后这一个显然是给他的。

[ðə; ði]['mɑːŋgəl][wʌz; wəz] [prə'fjuːs] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɑːləˌdʒiːz] ,

The	Mongol	was	profuse	in	his	apologies	,
这	蒙古人	曾是	丰富的	在	他的	致歉	,

蒙古人连连道歉，

[waɪl] [hiː; hi] [lɔːdid] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'tɜːrprətər] .

while	he	lauded	to	the	sky	the	bravery	of	the	little	interpreter	.
尽管	他	备受赞誉	到	这	天空	这	勇敢	的	这	小的	翻译	.

他向苍天赞颂这位小翻译的勇敢。

[ðə; ði] [sleɪn] [mæn] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wʌz; wəz][noʊ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

The	slain	man	,	he	explained	,	was	no	member	of	his	company	.
这	被杀	男人	,	他	解释	,	曾是	不	成员	的	他的	公司	.

他解释说，被杀者并非他公司的成员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [θriː] [huː] [hæd; həd] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

He	was	one	of	three	who	had	camped	on	the	outer	edge	of	the	village
他	曾是	一	的	三	WHO	有	露营	在	这	外	边缘	的	这	村庄

[ðæt] ['veri] [naɪt] .

that	very	night	.
那	非常	夜晚	.

当晚，他和另外三人一起在村子边缘露营。

['daʊtləs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['dʒɑːni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['məːdəriŋ] [ænd; ənd]

Doubtless	they	had	followed	Johnny	with	the	purpose	of	murdering	and
毫无疑问	他们	有	随后	约翰尼	和	这	目的	的	谋杀	和

['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm] .

robbing	him	.
抢劫	他	.

毫无疑问，他们跟踪约翰尼的目的是为了杀害并抢劫他。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] .

He	had	sent	at	once	for	the	other	two	men	,	but	they	had	fled	.
他	有	发送	在	一次	为了	这	其他	二	男人	,	但	他们	有	逃亡	.

他立即派人去召集另外两人，但他们已经逃走了。

[hiː; hi] [hoʊpt] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gests] [maɪt] [sliːp] [ɪn] [piːs] . -

He	hoped	now	that	his	guests	might	sleep	in	peace	.	159
他	希望	现在	那	他的	客人	可能	睡觉	在	和平	.	-

他现在希望他的客人们能够安然入睡。159

['æftər] [di'livərɪŋ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , [hiː; hi] [boʊd] [hɪm'self] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

After	**delivering**	**this**	**message**	**,**	**he**	**bowed**	**himself**	**back**	**through**	**the**	**curtains**	**.**
后	运送	这	信息	,	他	鞠躬	他自己	后退	通过	这	窗帘	.

传达完这个信息后，他鞠躬退到了窗帘后面。

['dʒɑːni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] .

Johnny	**and**	**the**	**interpreter**	**were**	**left**	**alone**	**.**
约翰尼	和	这	翻译	是	左边	独自的	.

约翰尼和翻译被单独留在了一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][drə'mætɪk]['moʊmənt] .

It	**was**	**a**	**dramatic**	**moment**	**.**
它	曾是	一个	戏剧性	片刻	.

那是一个戏剧性的时刻。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] ['fɪŋgərz] [twɪtʃt] ['nɜːrvəsli] .

The	**interpreter's**	**fingers**	**twitched**	**nervously**	**.**
这	翻译的	手指	抽搐	紧张地	.

翻译的手指紧张地抽搐着。

[wʌns] [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪvz] ['dʒɑːni] [held] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [flæʃt] [ə'weɪ] .

Once	**the**	**brown**	**eyes**	**fell**	**upon**	**the**	**knives**	**Johnny**	**held**	**,**	**but**	**instantly**	**they**	**flashed**	**away**	**.**
一次	这	棕色的	眼睛	跌倒	之上	这	刀具	约翰尼	握住	,	但	即刻	他们	闪光灯	离开	.

那双棕色的眼睛一时看向约翰尼手里的刀，但瞬间就移开了。

['dʒɑːni] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['freʃli] ['laɪtɪd] [fɪʃ] - [ɔɪl][læmp][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Johnny	**had**	**drawn**	**a**	**freshly**	**lighted**	**fish**	**-**	**oil**	**lamp**	**to**	**his**	**side**	**.**
约翰尼	有	绘制	一个	新鲜的	照明	鱼	-	油	灯	到	他的	边	.

约翰尼把一盏刚点燃的鱼油灯拉到身边。

“ [frend] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [ðɪs] [naɪt] .

“	**Friend**	**,**	**”**	**said**	**he**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**,**	**“**	**you**	**have**	**done**	**me**	**a**	**great**	**service**	**this**	**night**	**.**
“	朋友	,	”	说	他	在	一个	低的	语气	,	“	你	有	完毕	我	一个	伟大的	服务	这	夜晚	.

“朋友，”他低声说道，“你今晚帮了我一个大忙。”

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] ? ”

Will	**you**	**do**	**me**	**but**	**one**	**more**	**?**	**”**
将要	你	做	我	但	一	更多的	?	”

你愿意再帮我一次吗?

“ ['glædli] , [moʊst] ['greɪʃəs] [wʌn] .

“	**Gladly**	**,**	**most**	**gracious**	**one**	**.**
“	乐意	,	最多	亲切	一	.

“乐意效劳，最仁慈的人。”

” [ðə; ði] [smɔːl] [hed] [bent] [loʊ] .

”	**The**	**small**	**head**	**bent**	**low**	**.**
”	这	小的	头	弯曲	低的	.

“小脑袋低垂着。”

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː] .

“	**Allow**	**me**	**.**
“	允许	我	.

“请允许我。”

" ['dʒɑːni] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [hændz] ,
" **Johnny took one of the brown hands** ,
" 约翰尼 采取 一 的 这 棕色的 双手 ,

约翰尼拿起一只棕色的手，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [luːs] [sliːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] - [skɪn] ['pɑːrkə] .
and began rolling up the loose sleeve of the brown - skin parka .
和 开始 滚动 向上 这 松动的 袖子 的 这 棕色的 - 皮肤 派克大衣 .

然后开始卷起那件棕色派克大衣宽松的袖子。

[ðə; ði] [braʊn] [feɪs] [blæntʃt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
The brown face blanched a trifle .
这 棕色的 脸 焯水 一个 琐事 .

那张棕色的脸微微泛白。

[hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [ə; eɪ] [sliːv] [ʌv; əv] [pɪŋk] [sɪlk] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðæt] [ə; eɪ] ['slendər] [braʊn] [ɑːrm] .
He uncovered a sleeve of pink silk , and beneath that a slender brown arm .
他 裸露 一个 袖子 的 粉色的 丝绸 , 和 下面 那 一个 苗条 棕色的 手臂 .

他掀开一条粉色丝绸袖子，袖子下面露出一条纤细的棕色手臂。

[ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] , [ə; eɪ] ['fɪŋgərz] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['elboʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr][skɑːr] .
On the arm , a finger's length beneath the elbow , was a triangular scar .
在 这 手臂 , 一个 手指 长度 下面 这 弯头 , 曾是 一个 三角形 瘢痕 .

手臂上，肘部下方一指长的地方，有一道三角形的疤痕。

['dʒɑːni] [said] , [ðen] ['kerfəli] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sliːv] , [drɑːpt] [ðə; ði][hænd] .
Johnny sighed , then carefully rolling down the sleeve , dropped the hand .
约翰尼 叹了口气 , 然后 小心 滚动 向下 这 袖子 , 掉落 这 手 .

约翰尼叹了口气，然后小心翼翼地卷下袖子，放下了手。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [smaɪld] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] old160
“ It is enough , ” he smiled , “ you are my old160
“ 它 是 足够的 , ” 他 微笑 , “ 你 是 我的 old160

“够了，”他笑着说，“你是我以前的160

[ænd; ənd] ['veri] [dɪr] [frend] , [ˌsiˌaɪ'oʊ] - [ˌsiˌaɪ'oʊ] - [sæn] .
and very dear friend , Cio - Cio - San .
和 非常 亲爱的 朋友 , 首席信息官 - 首席信息官 - 圣 .

还有我亲爱的朋友，蝴蝶夫人。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] - [naɪt] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ]
You have to - night added greatly to the debt of gratitude which I owe you
你 有 到 - 夜晚 额外 非常 到 这 债务 的 感激 哪个 我 欠 你
[ænd; ənd][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'peɪ] .
and can never repay .
和 能 绝不 偿还 .

今晚你让我更加感激不尽，这份恩情我永远也无法偿还。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
But why did you come ?
但 为什么 做过 你 来 ?

但你为什么来?

[ænd; ənd] [waɪ] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [dɪs'gaɪz] ?
And why , most of all , are you in disguise ?
和 为什么 , 最多 的 全部 , 是 你 在 伪装 ?

最重要的是，你为什么要乔装打扮?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['rʌʃə] [æt; ət][ɔːl] ?
Why are you in Russia at all ?
为什么 是 你 在 俄罗斯 在 全部 ?

你为什么会在俄罗斯?

[waɪ] [nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] [dʒə'pæn] ?
Why not in your beloved Japan ?
为什么 不是 在 你的 心爱 日本 ?

为什么不选择你挚爱的日本呢?

〃 [ˌsiˌaɪ'oʊ] - [ˌsiˌaɪ'oʊ] - [sæn] [said] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][mæsk] [rɪ'muːvd] .
〃 Cio - Cio - San sighed as if relieved at feeling the mask removed .
〃 首席信息官 - 首席信息官 - 圣 叹了口气 作为 如果 松了口气 在 感觉 这 面具 已移除 .

“蝴蝶夫人叹了口气，仿佛如释重负地感受到面具被摘下。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['rʌʃə] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] ['relətɪv] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
“ I came to Russia to find a very dear relative who had lived with my
〃 我 来了 到 俄罗斯 到 寻找 一个 非常 亲爱的 相对的 WHO 有 居住地 和 我的
['fæməli][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
family in the interior of Russia before this revolution came upon us .
家庭 在 这 内部的 的 俄罗斯 前 这 革命 来了 之上 我们 .

“我来到俄罗斯是为了寻找一位非常亲爱的亲戚，在这场革命爆发之前，他曾和我的家人一起生活在俄罗斯内陆地区。

[aɪ] [met] ['meɪzi] ; [jʊr; jər][soʊ] [gʊd] [frend] .
I met Mazie ; your so good friend .
我 遇见 梅齐 ; 你的 所以 好的 朋友 .

我遇到了梅齐，你真是个好朋友。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] .
She pressed me into her service .
她 按下 我 进入 她 服务 .

她强迫我为她效力。

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] ?
Who could refuse ?
WHO 可以 拒绝 ?

谁能拒绝呢?

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [help] .
I was glad to be of help .
我 曾是 高兴的 到 是 的 帮助 .

很高兴能帮上忙。

“ [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌdʒæpə'niːz][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
“ Then , because there was no Japanese man who could speak for you to
〃 然后 , 因为 那里 曾是 不 日本人 男人 WHO 可以 说话 为了 你 到
[ðə; ði] ['mɔŋgəlz] ,
the Mongols ,
这 蒙古人 ,

“然后，因为没有一个日本人能替你跟蒙古人说话，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] .
she asked me to go .
她 问 我 到 去 .

她让我走。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,
And , because it is unsafe for a woman to go on such a journey ,
和 , 因为 它 是 不安全 为了 一个 女士 到 去 在 这样的 一个 旅行 ,
[ˌʌndɪs'gaɪzd] ,
undisguised ,
不加掩饰的 ,

而且，因为女性不加伪装地进行这样的旅行是不安全的，

[aɪ] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
I dressed as a man .
我 穿着 作为 一个 男人 .

我男扮女装。

[soʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

So	,	there	you	have	it	all	.
所以	,	那里	你	有	它	全部	.

好了，这就是全部内容了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['ɑːnər] .

I	am	glad	you	know	,	you	are	a	man	of	great	honor	.
我	是	高兴的	你	知道	,	你	是	一个	男人	的	伟大的	荣誉	.

很高兴你知道这一点，你是一位非常有荣誉感的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] ['ʌðər] .

You	will	not	tell	others	.
你	将要	不是	告诉	其他的	.

你不会告诉别人。

[juː; jʊ] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

You	will	protect	me	from	them	.
你	将要	保护	我	从	他们	.

你会保护我免受他们的伤害。

〞 [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] . -

〞	There	was	no	question	in	her	voice	.	161
〞	那里	曾是	不	问题	在	她	嗓音	.	-

她语气中没有丝毫疑问。161

['dʒɑːni] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['saɪləns] .

Johnny	put	out	his	hand	in	silence	.
约翰尼	放	出去	他的	手	在	沉默	.

约翰尼默默地伸出手。

[hɜːr; hər] [smɔːl] [braʊn] [wʌn] ['restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Her	small	brown	one	rested	in	his	for	a	moment	.
她	小的	棕色的	一	休息	在	他的	为了	一个	片刻	.

她的小棕唇在他的唇间停留了一会儿。

[ðen] [ɪn] ['draʊzi] ['saɪləns] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [læmp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [bel] ,

Then	in	drowsy	silence	they	sat	by	the	sputtering	lamp	until	the	tinkle	of	bell	,
然后	在	昏昏欲睡	沉默	他们	卫星	经过	这	溅射	灯	直到	这	小便	的	钟	,

然后，他们昏昏欲睡地静静地坐在摇曳的油灯旁，直到铃铛叮当作响。

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] , [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['draɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv]

the	clatter	of	harness	,	the	shout	of	drivers	,	and	the	distant	lowing	of
这	哒	的	马具	,	这	喊	的	司机	,	和	这	遥远	低	的

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

马具的碰撞声、车夫的叫喊声，以及远处牛群的哞叫声。

[toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [deɪ] .

told	them	it	was	another	day	.
讲述	他们	它	曾是	其他	天	.

告诉他们又是新的一天。

[ðæt] ['deɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

That	day's	business	was	quickly	brought	to	a	close	.
那	天	商业	曾是	迅速地	带来	到	一个	关闭	.

当天的业务很快就结束了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

Before	the	sun	was	high	in	the	heavens	,
前	这	太阳	曾是	高的	在	这	天	,

太阳还没高悬天空，

['dʒɑːni] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [tʌkt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːrprətər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌtər] , ['sloʊli]

Johnny	found	himself	once	more	tucked	beside	his	interpreter	in	the	cutter	,	slowly
约翰尼	成立	他自己	一次	更多的	塞进去	旁	他的	翻译	在	这	刀具	,	缓慢地

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌʃənz] ,

following	his	Russians	,
下列的	他的	俄罗斯人	,

约翰尼发现自己又一次蜷缩在小艇上，挨着他的翻译，慢慢地跟在俄罗斯人身后。

[huː] [droʊv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] - [klæd] [fiːldz] [ænd; ənd][hɑːrd] -

who	drove	a	splendid	herd	of	cattle	over	the	snow	-	clad	fields	and	hard	-
WHO	驾驶	一个	灿烂	一群	的	牛	超过	这	雪	-	覆膜	字段	和	难的	-

[pækt] [roʊdz] [tɔːrd] [ˌvlædi'vɔstɔk] .

packed	roads	toward	Vladivostok	.
包装	道路	朝向	符拉迪沃斯托克	.

他赶着一群漂亮的牛，穿过白雪皑皑的田野和坚实的道路，向符拉迪沃斯托克进发。

['dʒɑːni] [oʊnd] [ðæt] [hɜːrd] .

Johnny	owned	that	herd	.
约翰尼	拥有	那	一群	.

那群牛是约翰尼的。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sə'plaɪɪŋ] ['nɜːrɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

Soon	it	would	be	supplying	nourishment	to	the	hungry	little	ones	.
很快	它	会	是	供应	营养	到	这	饥饿的	小的	一个	.

不久之后，它就能为饥饿的孩子们提供食物了。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ,

The	return	journey	was	crowded	with	recollections	of	other	days	,
这	返回	旅行	曾是	挤	和	回忆	的	其他	天	,

返程途中，我脑海中充满了对往昔岁月的回忆。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˌsiˌaɪ'oʊ] - [ˌsiˌaɪ'oʊ] - [sæn][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ]

of	those	days	when	he	and	Cio	-	Cio	-	San	had	followed	the	glistening
的	那些	天	什么时候	他	和	首席信息官	-	首席信息官	-	圣	有	随后	这	闪闪发光

[treɪl] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] .

trail	to	the	far	Northland	.
踪迹	到	这	远的	北地	.

那些日子里，他和蝴蝶夫人沿着闪闪发光的足迹，一路向北，来到遥远的北方。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [luːmd] [ʌp][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ,

But	,	as	the	spires	of	the	cathedral	in	the	city	loomed	up	to	greet	him	,
但	,	作为	这	尖塔	的	这	大教堂	在	这	城市	迫近	向上	到	迎接	他	,

但是，当城市中大教堂的尖顶高耸入云，仿佛在迎接他时，

['dʒɑːniːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['wʌndərɪŋz] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [.mis'giviŋz] .

Johnny's	mind	was	filled	with	many	wonderings	and	not	a	few	misgivings	.
约翰尼的	头脑	曾是	已填	和	许多	疑惑	和	不是	一个	很少	疑虑	.

约翰尼的脑海里充满了各种疑问，还有不少疑虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['rʌʃə] [wɪtʃ] more162

He	was	coming	to	the	city	of	eastern	Russia	which	more162
他	曾是	未来	到	这	城市	的	东	俄罗斯	哪个	more162

他正前往俄罗斯东部的一座城市，该城市人口超过162人。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [hæd; həd] [siːn] [rɪ'voʊlt][ænd; ənd] ['kaʊntər] - [rɪ'voʊlt] , ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n]

than	any	other	had	seen	revolt	and	counter	-	revolt	,	pillage	and	sudden
比	任何	其他	有	已见	反叛	和	柜台	-	反叛	,	掠夺	和	突然

[deθ] .

death	.
死亡	.

比其他任何地方都更甚，这里曾发生过叛乱和反叛乱、劫掠和突然死亡。

[ɪn] [ðæt] ['sɪti] [naʊ] , [stɑːr'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [stɔːkt] [ˌʌnmə'lestɪd] .

In	that	city	now	,	starvation	and	disease	stalked	unmolested	.
在	那	城市	现在	,	饥饿	和	疾病	跟踪	未受干扰	.

如今，饥荒和疾病在那座城市肆虐。

[ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

In	that	city	,
在	那	城市	,

在那座城市里，

[ðə; ði] ['weri] [ˌdʒæpə'niːz] ['mɪlətəri] [pə'liːs] [meɪn'teɪnd] ['ɔːrdər] [waɪl] ['meni] [ə; eɪ] ['ræmpənt] ['rædɪk(ə)l]

the	wary	Japanese	military	police	maintained	order	while	many	a	rampant	radical
这	警惕	日本人	军队	警察	维持	命令	尽管	许多	一个	猖獗	激进的

['lɝːkt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][tuː; tə] [sleɪ] ['eni] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd]

lurked	in	a	corner	to	slay	any	who	did	not	believe	in	his	gospel	of	unlimited
潜伏	在	一个	角落	到	杀戮	任何	WHO	做过	不是	相信	在	他的	福音	的	无限

['friːdəm] [ænd; ənd]['laɪs(ə)ns] .

freedom	and	license	.
自由	和	执照	.

警惕的日本宪兵维持着秩序，而许多猖獗的激进分子则潜伏在角落里，伺机杀害任何不相信他关于无限自由和放纵的福音的人。

['ɪntuː] [ðæt] ['sɪti] ['dʒɑːni] [mʌst; məst][goʊ] .

Into	that	city	Johnny	must	go	.
进入	那	城市	约翰尼	必须	去	.

约翰尼必须去那个城市。

['evri] [mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [kreivd] [goʊld][ænd; ənd] [fuːd] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hæd; həd][bəuθ] .

Every	man	in	it	craved	gold	and	food	,	and	Johnny	had	both	.
每一个	男人	在	它	渴望	金子	和	食物	,	和	约翰尼	有	两个都	.

里面的每个人都渴望黄金和食物，而约翰尼两者都有。

[hiː; hi] [wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [taɪm] .

He	would	use	it	for	the	good	of	the	sufferers	,	if	he	was	given	time	.
他	会	使用	它	为了	这	好的	的	这	受害者	,	如果	他	曾是	给定	时间	.

如果他有时间，他会用它来造福受苦的人。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [rɑːb][ænd; ənd] [kɪl] , [duː][nɑːt] [weɪt] .

But	those	who	rob	and	kill	,	do	not	wait	.
但	那些	WHO	抢	和	杀	,	做	不是	等待	.

但是那些抢劫杀人的人，不会等待。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['meɪzi] .

He	was	troubled	about	Mazie	.
他	曾是	麻烦	关于	梅齐	.

他很担心梅齐。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [goʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] .

He	had	trusted	gold	to	her	care	.
他	有	可信	金子	到	她	关心	.

他把黄金托付给了她保管。

[hæd; həd][hiː; hi]['æktɪd] [ˌʌn'waɪzli] ; [səb'dʒɛktɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] ['niːdləs] ['perilz] ?

Had	he	acted	unwisely	;	subjected	her	to	needless	perils	?
有	他	行动	不明智地	;	受	她	到	不必要	危险	?

他的做法是否不明智？是否让她遭受了不必要的危险？

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l] [huː] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] [bæk] [ðer; ðər]

He	thought	of	the	Oriental	who	had	attempted	to	take	his	life	back	there
他	想法	的	这	东方	WHO	有	尝试过	到	拿	他的	生活	后退	那里

[ɪn][ðə; ði] [-] [kæmp] .

in	the	Mongol's	camp	.
在	这	蒙古人的	营	.

他想起了当年在蒙古军营里试图取他性命的那个东方人。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][bænd][ʌv; əv]

There	had	been	a	strong	resemblance	between	this	man	and	the	band	of
那里	有	到过	一个	强的	相似	之间	这	男人	和	这	乐队	的

[men] [huː] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][rɑːb][maɪn][noʊ] . [wʌn] .

men	who	had	attempted	to	rob	Mine	No	.	1	.
男人	WHO	有	尝试过	到	抢	矿	不	.	1	.

这名男子与试图抢劫 1 号矿井的那伙人长得非常相像。

[hæd; həd] [ðeɪ] [sɪˈkjʊrd] [ˈreɪndɪr] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ˌvlædiˈvɔstɔk] ?

Had	they	secured	reindeer	and	made	their	way	to	Vladivostok	?
有	他们	安全	驯鹿	和	制成	他们的	方式	到	符拉迪沃斯托克	?

他们是否已经弄到了驯鹿并前往了符拉迪沃斯托克?

[ɪf] [soʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [dɔːg][hɪz; ɪz] [treɪl] , [ˈjuːzɪŋ] [ˈevri] [faʊl] [miːnz] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]

If	so	,	they	would	dog	his	trail	,	using	every	foul	means	to	regain	possession	of
如果	所以	,	他们	会	狗	他的	踪迹	,	使用	每一个	犯规	方法	到	恢复	拥有	的

[ðə; ði][goʊld] .

the	gold	.
这	金子	.

如果真是这样，他们就会紧追不舍，不择手段地夺回黄金。

And163

And163

And163

And163

['meɪzi] ?

Mazie	?
梅齐	?

梅齐?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

If	they	had	entered	the	city	,
如果	他们	有	进入	这	城市	,

如果他们已经进入了这座城市，

[hæd; həd] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][hændz] ?

had	they	discovered	that	part	of	the	gold	was	in	her	hands	?
有	他们	发现	那	部分	的	这	金子	曾是	在	她	双手	?

他们是否发现部分黄金在她手中?

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

He	shivered	at	the	thought	of	it	.
他	瑟瑟发抖	在	这	想法	的	它	.

想到这件事，他不禁打了个寒颤。

[æt; ət][læst] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [jɑːrd] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [fens] ,

At	last	,	leaving	the	cattle	in	a	great	yard	,	surrounded	by	a	stone	fence	,
在	最后的	,	离开	这	牛	在	一个	伟大的	院子	,	包围	经过	一个	石头	栅栏	,

最后，他们把牛群留在了一个大院子里，院子四周环绕着石墙。

[sʌm; səm][faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] , [hiː; hi] [droʊv] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː][ˌvlædiˈvɔstɔk] . -

some	five	miles	from	the	outskirts	,	he	drove	hurriedly	into	Vladivostok	.	164
一些	五	英里	从	这	郊区	,	他	驾驶	匆匆	进入	符拉迪沃斯托克	.	-

距离郊区大约五英里处，他匆匆驱车驶入符拉迪沃斯托克。164

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld]
NEARING THE CITY OF GOLD
临近 这 城市 的 金子

临近黄金之城

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [deɪv] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [hʌnt] ,
The creature for which Dave had gone on a double - quick hunt ,
这 生物 为了 哪个 戴夫 有 已消失 在 一个 双倍的 - 快的 打猎 ,

戴夫曾以最快的速度追捕的那种生物

['æftər][ðə; ði] [bə'luːn] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] ['aɪlənd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪndɪr] .
after the balloon had landed on the desert island , was a reindeer .
后 这 气球 有 登陆 在 这 沙漠 岛 , 曾是 一个 驯鹿 .

热气球降落在荒岛上后，发现岛上有一只驯鹿。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [krɔːst] ['oʊvər][ɑːn][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
He had probably crossed over on a solid floe from the mainland .
他 有 大概 交叉 超过 在 一个 坚硬的 浮冰 从 这 大陆 .

他很可能是从大陆搭乘一块坚实的浮冰过来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [læst] ['krɔːsɪŋ] .
It was his last crossing .
它 曾是 他的 最后的 过境 .

这是他最后一次过河。

[suːn] [deɪv] [keɪm] [bæk] ['drægɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [freʃ] [miːt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Soon Dave came back dragging two hundred pounds of fresh meat behind him .
很快 戴夫 来了 后退 拖拽 二 百 磅 的 新鲜的 肉 在后面 他 .

很快，戴夫拖着两百磅新鲜肉回来了。

“ [noʊ] [mɔːr] - [goʊld] [fɪʃ] - [ɪn][kænz] , ” [hiː; hi] [ɪg'zʌltɪd] .
“ No more ' gold fish ' in cans , ” he exulted .
“ 不 更多的 - 金子 鱼 - 在 罐头 , ” 他 欣喜若狂 .

“再也不会有罐装‘金鱼’了！”他兴奋地说。

“ [noʊ] [mɔːr] [ɪ'væpəreɪtɪd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['pɪkld] [eg] .
“ No more evaporated milk and pickled egg .
“ 不 更多的 蒸发 牛奶 和 腌制 蛋 .

“不再有炼乳和腌鸡蛋。”

[wiː; wi] [iːt] , ['dʒɑːvis] , [wiː; wi] [iːt] ! ”
We eat , Jarvis , we eat ! ”
我们 吃 , 贾维斯 , 我们 吃 ! ”

我们吃饭了，贾维斯，我们吃饭了！

“ [ðæts] [faɪn] , ” [smaɪld] ['dʒɑːvis] , “ [bʌt; bət] [wɒts] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [bɪn] ['spɪlɪn] - [ə'baʊt] [ðɪs]
“ That's fine , ” smiled Jarvis , “ but what's all the words you been spillin ' about this
“ 那就是 美好的 , ” 微笑 贾维斯 , “ 但 是什么 全部 这 字 你 到过 斯皮林 - 关于 这
['biːn] - [ə'merɪkə] ? ”
bein ' America ? ”
是 - 美国 ? ”

“那很好，”贾维斯笑着说，“但是你一直在说的那些关于这里是美国的话都是什么意思呢？”

“ [oʊ] ! ” [læft] [deɪv] .
“ Oh ! ” laughed Dave .
“ 哦 ! ” 笑了 戴夫 .

“哦！”戴夫笑道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ðoʊ] [ðɪs] ['aɪlənd] ['riːəli] [dʌz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][oʊld]
“ That was something of a joke , though this island really does belong to old
“ 那 曾是 某物 的 一个 开玩笑 , 尽管 这 岛 真的 做 属于 到 老的
[juː] . [es] . [ə; eɪ] . ['kæptɪn] [də'lɔŋ] ,
U . S . A . Captain DeLong ,
U . S . 一个 . 队长 德隆 ,

“那只是个玩笑，不过这座岛屿确实属于美国老上尉德隆。”

[æn; ən] [ə'merɪkən] , [huːz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði] ice165
an American , whose ship was crushed in the ice165
一个 美国人 , 谁 船 曾是 碎 在 这 ice165

一名美国人，他的船被冰挤压致死165

[nɪr] [ðɪs] ['aɪlənd] , [wʌz; wəz][ɪts][fɜːrst] [dɪ'skʌvərər] .
near this island , was its first discoverer .
靠近 这 岛 , 曾是 它是 第一的 发现者 .

在这座岛屿附近，是它的第一位发现者。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['krɪsənd] [ˌaɪ 'tiː] ['benɪt] ['aɪlənd] .
He claimed it in the name of his country and christened it Bennett Island .
他 声称 它 在 这 姓名 的 他的 国家 和 受洗 它 贝内特 岛 .

他以国家的名义占领了这座岛屿，并将其命名为贝内特岛。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [kern] .
It says that in the message he left in his cairn .
它 说道 那 在 这 信息 他 左边 在 他的 石堆 .

上面写着，这是他在石冢中留下的信息。

[bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [fiːd] [ˌjuː 'es] .
But that don't feed us .
但 那 不 喂养 我们 .

但这并不能养活我们。

[aɪm] [stɑːrvd] .
I'm starved .
我是 饥饿 .

我饿死了。

[ðeəz; ðəz] ['drɪftwʊd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
There's driftwood on the beach .
有 浮木 在 这 海滩 .

沙滩上有浮木。

[kə'mɑːn] .
C'mon .
拜托 .

拜托。

” [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊstɪŋ] [strɪps] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['venɪsn,'venɪzn]['oʊvər][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] ['faɪər] .
” Soon they were roasting strips of delicious venison over a crackling fire .
” 很快 他们 是 烘焙 条状物 的 可口的 鹿肉 超过 一个 噼啪作响 火 .

“很快，他们就在噼啪作响的篝火上烤着美味的鹿肉条。”

['sʌpər] ['oʊvər] , [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [tɔːkt] ['oʊvər]['prɑːspekts]
Supper over , they lay down with faces to the fire and talked over prospects
晚餐 超过 , 他们 躺 向下 和 面孔 到 这 火 和 谈话 超过 前景
[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
for the future .
为了 这 未来 .

晚饭后，他们面朝火堆躺下，谈论着未来的前景。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][seɪ] .

The	stranger	was	with	them	,	but	had	little	to	say	.
这	陌生人	曾是	和	他们	,	但	有	小的	到	说	.

陌生人也和他们在一起，但他很少说话。

[hiː; hi] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	seemed	puzzled	at	the	unusual	circumstances	of	the	journey	and	was
他	似乎	困惑	在	这	异常	情况	的	这	旅行	和	曾是

['kɑːnstəntli] ['æskɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

constantly	asking	when	they	would	return	to	the	native	village	at	the	mouth	of
不断地	问	什么时候	他们	会	返回	到	这	本国的	村庄	在	这	嘴	的

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

他似乎对旅途中的不寻常情况感到困惑，并不断询问他们何时才能返回河口的土著村庄。

“ ['evɪdəntli] , ” [sed] [deɪv] ,

“	Evidently	,	”	said	Dave	,
“	显然	,	”	说	戴夫	,

“显然，”戴夫说。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fruːtləs] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

after	a	long	and	fruitless	attempt	to	draw	from	him	any	account	of	his
后	一个	长的	和	徒劳无功	试图	到	画	从	他	任何	帐户	的	他的

[laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] [ɪn][ðə; ði][maɪn] ,

life	with	the	Orientals	in	the	mine	,
生活	和	这	东方人	在	这	矿	,

在经过长时间徒劳地试图从他口中套取任何关于他在矿上与东方人一起生活的经历之后，

“ [ðə; ði][ræp][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [blɔtid] [aʊt] [ɔːl] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .

“	the	rap	he	received	on	his	head	blotted	out	all	memory	of	those	days	.
“	这	说唱	他	已收到	在	他的	头	印迹	出去	全部	记忆	的	那些	天	.

“他头部受到的重击抹去了他对那些日子的所有记忆。”

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [stretʃ] [ʌv; əv] ['meməri] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,

If	we	can't	get	that	particular	stretch	of	memory	in	working	order	,
如果	我们	不能	得到	那	特别的	拉紧	的	记忆	在	在职的	命令	,

如果我们无法让那段特定的内存恢复正常工作，

[wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [frænŋk] [ləŋl'wɑː] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

we	may	never	know	how	Frank	Langlois	was	killed	,
我们	可能	绝不	知道	如何	坦率	朗格卢瓦	曾是	被杀	,

我们可能永远不会知道弗兰克·朗格卢瓦是如何被杀害的。

[nɔːr] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sent] [ˌjuː 'es] [streɪndʒ] messages166

nor	who	it	was	that	sent	us	strange	messages166
也不	WHO	它	曾是	那	发送	我们	奇怪的	messages166

也不知道是谁给我们发了奇怪的信息166

[ɑːn] [ˌfoʊnə'græfɪk] ['rekərdz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] ['fɪlmz] .

on	phonographic	records	and	moving	-	picture	films	.
在	留声机	记录	和	移动	-	图片	电影	.

在唱片和电影胶片上。

[aɪm] ['hoʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] - [kʌm] [bæk] .

I'm	hoping	his	memory'll	come	back	.
我是	希望	他的	-	来	后退	.

我希望他能恢复记忆。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [meɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

A	sudden	shock	may	bring	it	round	at	any	time	.
一个	突然	震惊	可能	带来	它	圆形的	在	任何	时间	.

突如其来的冲击随时都可能使它恢复正常。

" [ðer; ðər] ['kɑːnfərəns] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]

"	Their	conference	regarding	the	future	resulted	in	a	determination	to	wait	for
"	他们的	会议	关于	这	未来	结果	在	一个	决心	到	等待	为了

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪnd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [seɪf] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

a	change	of	wind	which	would	insure	them	a	safe	trip	to	the	mainland	.
一个	改变	的	风	哪个	会	保证	他们	一个	安全的	旅行	到	这	大陆	.

“他们就未来进行的会议决定等待风向转变，以确保他们能够安全前往大陆。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[deɪv] [wʊd] [prɪ'per] [ðə; ði] ['kemɪklz] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [ɪnˈfleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd]

Dave	would	prepare	the	chemicals	for	immediate	inflation	of	the	balloon	and
戴夫	会	准备	这	化学品	为了	即时	通货膨胀	的	这	气球	和

['dʒɑːvis] [wʊd] ['stʌdi] ['oʊvər][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['pʌz(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['endʒɪn] [wɪtʃ] [wʊd]

Jarvis	would	study	over	the	Japanese	puzzle	of	a	gasoline	engine	which	would
贾维斯	会	学习	超过	这	日本人	谜	的	一个	汽油	引擎	哪个	会

[nɑːt] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

not	respond	to	his	touch	.
不是	回应	到	他的	触碰	.

戴夫会准备立即给气球充气的化学品，而贾维斯会研究日本制造的汽油发动机这个谜题，这个发动机对他的触摸没有任何反应。

['dʒɑːvis] - [wɜːrk] ['netɪd] ['nʌθɪŋ] .

Jarvis	'	work	netted	nothing	.
贾维斯	-	工作	网	没有什么	.

贾维斯的努力没有得到任何回报。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər][æn; ən] ['ɑːnʃɔːr] [wɪnd] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] , [wɑːftid] ['ʌpwərd] [ɑːn][ɪts]

Three	days	later	an	onshore	wind	arose	,	and	the	balloon	,	wafted	upward	on	its
三	天	之后	一个	陆上	风	出现	,	和	这	气球	,	飘散	向上	在	它是

['dʒent(ə)l] [krest] ,

gentle	crest	,
温和的	波峰	,

三天后，刮起了陆风，气球在轻柔的风浪中缓缓上升。

[brɔːt] [ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

brought	the	explorers	back	to	the	mainland	.
带来	这	探险家	后退	到	这	大陆	.

将探险家们带回了大陆。

“ [lænd] ! [lænd] !

“	Land	!	Land	!
"	土地	!	土地	!

“土地！土地！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːvis] ,

And	the	City	of	Gold	!	”	exclaimed	Jarvis	,
和	这	城市	的	金子	!	”	惊呼	贾维斯	,

“还有黄金之城！”贾维斯惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [klaʊdz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt]

as	the	evening	clouds	lifted	and	gave	them	a	momentary	view	of	that
作为	这	晚上	云	抬起	和	给予	他们	一个	瞬间	看法	的	那

[streɪndʒ] ['goʊldən] [gliːm] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [ðer; ðər] [driːmz] .

strange	golden	gleam	which	for	so	long	had	haunted	their	dreams	.
奇怪的	金的	闪耀	哪个	为了	所以	长的	有	闹鬼的	他们的	梦境	.

傍晚的云层散去，让他们得以短暂地看到那奇异的金色光芒，这光芒长久以来一直萦绕在他们的梦中。

[wʌns] [bɪ'fɔːr] , ['meni] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [nɪə] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn]

Once	**before**	**,**	**many**	**months**	**ago**	**,**	**the**	**two**	**of**	**them**	**had**	**neared**	**the**	**spot**	**on**
一次	前	,	许多	几个月	前	,	这	二	的	他们	有	接近	这	点	在

[æn; ən]['oʊʃ(ə)n][krɑːft] ,

an	**ocean**	**craft**	**,**
一个	海洋	工艺	,

几个月前，他们两人曾乘船到过附近海域。

[bʌt; bət]['duːti][tuː; tə] [mə'ruːnd] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [kɔːld] them167

but	**duty**	**to**	**marooned**	**comrades**	**had**	**called**	**them167**
但	责任	到	被困	同志们	有	称为	them167

但对被困战友的责任召唤了他们167

[bæk] .

back	**.**
后退	.

后退。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] , [ɪf] ['sɪti]

Now	**they**	**had**	**only**	**themselves**	**to**	**think**	**of**	**,**	**and**	**the**	**City**	**of**	**Gold**	**,**	**if**	**city**
现在	他们	有	仅有的	他们自己	到	思考	的	,	和	这	城市	的	金子	,	如果	城市

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

it	**be**	**,**
它	是	,

现在他们只能考虑自己，以及那座黄金之城——如果它真能算得上是座城市的话。

[wʊd] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['refjuːdʒ] .

would	**offer**	**to**	**them**	**a**	**haven**	**of**	**refuge**	**.**
会	提供	到	他们	一个	避风港	的	避难所	.

会为他们提供一个避难所。

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [biːt] ['waɪldli][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ɪts] [gliːm] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd]

What	**wonder**	**that**	**their**	**hearts**	**beat**	**wildly**	**as**	**they**	**caught**	**its**	**gleam**	**and**	**realized**
什么	想知道	那	他们的	心	打	疯狂地	作为	他们	捕捉	它是	闪耀	和	已实现

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['lændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl]

that	**in**	**a**	**very**	**few**	**moments**	**they**	**would**	**be**	**landing**	**within**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**
那	在	一个	非常	很少	时刻	他们	会	是	降落	之内	一个	四分之一	的	一个	英里

[ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['sɪti] ,

of	**that**	**mysterious**	**city**	**,**
的	那	神秘	城市	,

难怪当他们看到那道光芒，意识到片刻之后他们就会降落在距离那座神秘城市不到四分之一英里的地方时，他们的心跳都剧烈了起来。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

which	**,**	**according**	**to**	**the**	**natives**	**whom**	**they**	**had**	**met**	**long**	**ago**	**,**
哪个	,	根据	到	这	本地人	谁	他们	有	遇见	长的	前	,

据他们很久以前遇到的当地人说，

[dɪd] ['riːəli] [ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [goʊld] .

did	**really**	**exist**	**as**	**a**	**place**	**of**	**many**	**people**	**and**	**much**	**gold**	**.**
做过	真的	存在	作为	一个	地方	的	许多	人们	和	很多	金子	.

这个地方确实存在过，曾经人口众多，黄金也很多。

“ [pʊl] [ðə; ði][kɔːrd] !

“	**Pull**	**the**	**cord**	**!**
”	拉	这	绳索	!

“拉绳子！”

[pʊl] [ðə; ði][kɔːrd] !

Pull	**the**	**cord**	**!**
拉	这	绳索	!

拉绳子！

〞 ['ʃaʊtɪd] ['dʒɑ:vis] [ɪk'saɪtɪdli] .
〞 shouted Jarvis excitedly .
〞 喊叫 贾维斯 兴奋地 .

“贾维斯兴奋地喊道。”

“ [wɪə(r)] [nɪrɪn] - [ʃɔ:r] .
“ We're nearin ' shore .
〞 是 附近 - 支撑 .

我们快到岸边了。

〞 [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [tru:θ] .
〞 He had spoken the truth .
〞 他 有 说 这 真相 .

他说的是实话。

[æz; əz] [deɪv] [gript] [ðə; ði][kɔ:rd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][gæs] [vælv] [ɑ:n][ðə; ði] [bə'lu:n] [ænd; ənd][ɪn]
As Dave gripped the cord attached to the gas valve on the balloon and in
作为 戴夫 紧握 这 绳索 随附的 到 这 气体 阀门 在 这 气球 和 在
[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [gæs][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][drɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
his imagination heard the hiss of escaping gas and felt the drop of the
他的 想像力 听到 这 嘶 的 逃脱 气体 和 毛毡 这 降低 的 这
[bə'lu:n] ,
balloon ,
气球 ,

戴夫紧紧抓住连接气球气阀的绳子，想象着听到气体逸出的嘶嘶声，感觉到气球下坠。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['səubəd] .
his thoughts sobered .
他的 想法 清醒 .

他的思绪变得清晰起来。

['æftər] [ɔ:l] , [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ði:z] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] ?
After all , what did they know about these strange people ?
后 全部 , 什么 做过 他们 知道 关于 这些 奇怪的 人们 ?

毕竟，他们对这些奇怪的人又了解多少呢?

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['tri:tmənt] [wʊd] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?
What sort of treatment would they receive from them ?
什么 种类 的 治疗 会 他们 收到 从 他们 ?

他们会受到怎样的对待?

[ɪf] [ðeɪ] ['lændɪd] [ðeɪ] [maɪt] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] , [bi:; bi] [ded] .
If they landed they might , in less than an hour , be dead .
如果 他们 登陆 他们 可能 , 在 较少的 比 一个 小时 , 是 死的 .

如果他们成功着陆，可能不到一个小时就会丧命。

[maɪt] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [bə'lu:n] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ]
Might it not be better to allow the balloon to rise and to attempt a
可能 它 不是 是 更好的 到 允许 这 气球 到 上升 和 到 试图 一个
['dʒɜ:rni] [bæk] [tu:; tə][sʌm; səm] ['rʌʃ(ə)n] [taʊn] ?
journey back to some Russian town ?
旅行 后退 到 一些 俄语 镇 ?

让气球升空，尝试返回俄罗斯的某个小镇，难道不是更好的选择吗?

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [hi:; hi] realized168
But instantly he realized168
但 即刻 他 realized168

但他立刻意识到168

[ðæt] [ðɪs] [geɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌbɑlʃə'vɪki]
that this gale which was coming would carry them to the heart of Bolsheviki
那 这 大风 哪个 曾是 未来 会 携带 他们 到 这 心 的 布尔什维克
['rʌʃə] .
Russia .
俄罗斯 .

即将到来的这场狂风会将他们带到布尔什维克俄国的中心地带。

[wʌt] [tʃæns] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ?
What chance would they have there ?
什么 机会 会 他们 有 那里 ?

他们在那里有什么胜算呢?

“ [pʊl] [ðə; ði][kɔːrd] !
“ Pull the cord !
” 拉 这 绳索 !

“拉绳子！”

[pʊl] [ðə; ði][kɔːrd] !
Pull the cord !
拉 这 绳索 !

拉绳子!

” [ɪn'sɪstɪd] ['dʒɑːvis] .
” insisted Jarvis .
” 坚持 贾维斯 .

贾维斯坚持道。

[mə'kænɪkli] , ['deɪvz] [hænd] [keɪm] [daʊn] .
Mechanically , Dave's hand came down .
机械地 , 戴夫的 手 来了 向下 .

戴夫的手机械地落了下来。

[ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['sægɪŋ] [drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
The hiss of air was followed by the sagging drop of the car .
这 嘶 的 空气 曾是 随后 经过 这 下垂 降低 的 这 车 .

一阵嘶嘶的气流声之后，汽车猛地下沉。

[ðə; ði][daɪ][hæd; həd] [bɪn] [kæst] .
The die had been cast .
这 死 有 到过 投掷 .

大势已去。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , ['æftər][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [waɪt] ['mænz][dɔːg][tuː; tə][hɪz; ɪz]['siːkrət] [maɪn] ,
For an hour , after admitting the white man's dog to his secret mine ,
为了 一个 小时 , 后 承认 这 白色的 男人的 狗 到 他的 秘密 矿 ,

在允许白人的狗进入他的秘密矿井后，他待了一个小时。

[pænt][sæt] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər]['eni] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .
Pant sat listening for any sound that might tell of his discovery .
喘气 卫星 聆听 为了 任何 声音 那 可能 告诉 的 他的 发现 .

潘特坐在那里，侧耳倾听任何可能透露他发现的消息的声音。

['æftər] [ðɪs] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
After this , heaving a sigh of relief ,
后 这 , 起伏 一个 叹 的 宽慰 ,

随后，他长舒了一口气。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
he turned at once to the work that lay before him .
他 转向 在 一次 到 这 工作 那 躺 前 他 .

他立刻投入到摆在面前的工作中。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wət'evər] [hiː; hi][dɪd][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [suːn] .

He	realized	that	whatever	he	did	must	be	done	soon	.
他	已实现	那	任何	他	做过	必须	是	完毕	很快	.

他意识到自己必须尽快完成任何事情。

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] ['bætəriz] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [ə'lɔːŋ]

Dragging	the	newly	acquired	batteries	back	to	where	the	others	were	lined	up	along
拖拽	这	新	获得	电池	后退	到	在哪里	这	其他的	是	衬里	向上	沿着

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

把新弄来的电池拖回墙边，和其他电池摆放在一起。

[hiː; hi] [ə'tætʃt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] ,

he	attached	one	of	them	to	the	circuit	,
他	随附的	一	的	他们	到	这	电路	,

他把其中一个连接到了电路上，

[ðen] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] [swɪtʃ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ðə; ði] [bʌz] - [sɔː] ['maɪnɪŋ] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

then	threw	in	the	switch	which	should	set	the	buzz	-	saw	mining	machine	into	operation
然后	扔	在	这	转变	哪个	应该	放	这	嗡嗡声	-	锯	矿业	机器	进入	手术

.

:
.

然后按下开关，启动了这台电锯式采矿机。

[æn; ən] ['æŋgri] [spɪt] [ænd; ənd] [fler] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [rɪ'wɔːrd] .

An	angry	spit	and	flare	was	his	only	reward	.
一个	生气的	吐	和	耀斑	曾是	他的	仅有的	报酬	.

他得到的只有愤怒的唾沫和火焰。

['nʌθɪŋ] [dɔːntid] , [hiː; hi] [kʌt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['bætəri] , [ðen] [ə'nʌðər] .

Nothing	daunted	,	he	cut	in	another	battery	,	then	another	.
没有什么	畏惧	,	他	切	在	其他	电池	,	然后	其他	.

他毫不气馁，又接上一块电池，接着又接上一块。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ] after169

As	he	touched	the	switch	after169
作为	他	感动	这	转变	after169

当他触摸开关后169

[ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] ['bætəri] , [ə; eɪ] [laʊd] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] [rɪ'wɔːdid] [hɪm; ɪm] .

attaching	the	third	battery	,	a	loud	whirring	sound	rewarded	him	.
连接	这	第三	电池	,	一个	大声	嗡嗡声	声音	奖励	他	.

装上第三块电池后，传来一阵响亮的嗡嗡声。

“ [juː'riːkə] !

“	Eureka	!
“	尤里卡	!

“尤里卡!

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

I	have	found	it	!
我	有	成立	它	!

我找到了!

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['liːpɪŋ] [haɪ] [ɪn] [er] .

”	he	cried	,	leaping	high	in	air	.
”	他	哭	,	跳跃	高的	在	空气	.

他高高跃起，大声喊道。

“ [naʊ] [wiː; wi] [wɪn] !
“ Now we win !
“ 现在 我们 赢 !

“我们赢了！”

” [ðə; ði] [dɔːg] [bɑːrkt] ['laʊdli] [æt; ət] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [vɔːlt] - [laɪk]
” The dog barked loudly at this singular demonstration , but since the vault - like
” 这 狗 吠叫 高声 在 这 单数 示范 , 但 自从 这 金库 - 喜欢
[maɪn] [wʌz; wəz] [saʊnd] [pruːf] ,
mine was sound proof ,
矿 曾是 声音 证明 ,

“这只狗对着这奇特的演示大声吠叫，但由于这个像金库一样的矿井是隔音的，

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [haʊ] ['nɔɪzi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
it mattered little how noisy was his rejoicing .
它 重要 小的 如何 嘈杂 曾是 他的 欢欣鼓舞 .

他的欢呼声有多大都无关紧要。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [set] [ɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
The cutting machine was instantly set in operation .
这 切割 机器 曾是 即刻 放 在 手术 .

切割机立即投入运转。

[ðə; ði] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .
The sing of the wheel against the frozen earth was deafening .
这 唱歌 的 这 车轮 反对 这 冷冻 地球 曾是 震耳欲聋 .

车轮碾过冰冻大地发出震耳欲聋的声响。

[ðə; ði] [ɜːrθ] - ['tremb(ə)l] , ['stɑːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt]
The earth - tremble , started by the machinery , could not fail to make itself felt
这 地球 - 颤抖 , 开始 经过 这 机械 , 可以 不是 失败 到 制作 本身 毛毡
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [maɪn] .
outside the mine .
外部 这 矿 .

机器引起的地面震动，必然会在矿井外引起震动。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['jeloʊ] [men] [nuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But when he realized that only the yellow men knew the cause of such a
但 什么时候 他 已实现 那 仅有的 这 黄色的 男人 知道 这 原因 的 这样的 一个
['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðæt] [spɑːt] ,
tremble and that they were many miles from that spot ,
颤抖 和 那 他们 是 许多 英里 从 那 点 ,

但当他意识到只有黄种人知道这种震动的原因，而且他们距离那里还有很远的路程时，

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [saʊθ] [wɪð; wɪθ] [dɔːg] [tiːm] [ɔːr] ['reɪndɪr] , [pænt] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [fɪr] .
making their way south with dog team or reindeer , Pant had little fear .
制作 他们的 方式 南 和 狗 团队 或者 驯鹿 , 喘气 有 小的 害怕 .

潘特带着狗队或驯鹿一路向南，他几乎没有什么恐惧。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] - [loʊd] ,
He would find his way to the mother - lode ,
他 会 寻找 他的 方式 到 这 母亲 - 矿脉 ,

他终将找到那笔巨款。

[wʊd] [melt] [snoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪnz] ['entrəns] ,
would melt snow from the inside of the bank by the mine's entrance ,
会 熔化 雪 从 这 里面 的 这 银行 经过 这 我的 入口 ,

会融化矿井入口处河岸内侧的积雪，

[wʊd] [wɑːʃ] [aʊt] [ðə; ði] [goʊld] ; [ðen] , [ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

would	wash	out	the	gold	;	then	,	if	only	he	could	evade	the	Russians	and	the
会	洗	出去	这	金子	;	然后	,	如果	仅有的	他	可以	逃避	这	俄罗斯人	和	这

- ,

Chukches	,

- ,

会把黄金冲走；然后，如果他能躲过俄国人和楚科奇人就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['saʊθwərd] ['dʒɜːrni] . -

he	would	begin	the	southward	journey	.	170
他	会	开始	这	向南	旅行	.	-

他将开始南下的旅程。170

['aʊər] [baɪ] ['aʊər] ,

Hour	by	hour	,
小时	经过	小时	,

一小时又一小时，

[ðə; ði] [stæks] [ʌv; əv] [dɑːrk] [braʊn] [kjuːbz] [ʌv; əv] ['froʊz(ə)n] [peɪ] [dɜːrt] [gruː] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	stacks	of	dark	brown	cubes	of	frozen	pay	dirt	grew	at	the	sides	of	the
这	堆栈	的	黑暗的	棕色的	立方体	的	冷冻	支付	污垢	生长	在	这	侧面	的	这

[maɪn] .

mine	.
矿	.

矿井两侧堆积着一摞摞深棕色的冻土块。

['aʊər] [baɪ] ['aʊər] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['glɪsənd] [mɔːr] ['braɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [kjuːbz] .

Hour	by	hour	,	the	yellow	glistened	more	brightly	in	the	cubes	.
小时	经过	小时	,	这	黄色的	闪闪发光	更多的	明亮地	在	这	立方体	.

随着时间的推移，立方体中的黄色光芒越来越明亮。

[jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] - [loʊd] .

Yet	he	did	not	come	to	the	mother	-	lode	.
然而	他	做过	不是	来	到	这	母亲	-	矿脉	.

但他并没有找到金矿。

[hiː; hi] [slept] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [ʃɔːrt] ['snætʃɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

He	slept	but	little	,	taking	short	snatches	now	and	then	.
他	睡着了	但	小的	,	采取	短的	抢夺	现在	和	然后	.

他睡眠很少，只是偶尔小憩片刻。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tæsk] .

Sometimes	he	fell	asleep	at	his	task	.
有时	他	跌倒	睡着了	在	他的	任务	.

他有时会在工作时睡着。

[wʌn] [θɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] .

One	thing	began	to	worry	him	;	the	gasoline	was	running	short	.
一	事物	开始	到	担心	他	;	这	汽油	曾是	跑步	短的	.

有一件事开始让他担心：汽油快用完了。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['moʊtər] , [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] ,

With	no	gasoline	to	run	his	motor	,	there	could	be	no	electric	current	,
和	不	汽油	到	跑步	他的	发动机	,	那里	可以	是	不	电的	当前的	,

[noʊ] ['paʊər] .

no	power	.
不	力量	.

如果没有汽油来驱动发动机，就不会有电流，也就没有电力。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [men] [wɜːr; wər] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [snoʊ] - [blɑːkt]

Now	and	again	he	fancied	that	men	were	prowling	about	the	snow	-	blocked
现在	和	再次	他	幻想	那	男人	是	潜行	关于	这	雪	-	已屏蔽

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

他时不时地会幻想有人在被雪封住的入口附近徘徊。

[hiː; hi] [nuː] [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli]['fænsis] .

He	knew	these	were	only	fancies	.
他	知道	这些	是	仅有的	幻想	.

他知道这些都只是幻想而已。

['sliːpləs] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] .

Sleepless	days	and	nights	were	telling	on	his	nerves	.
失眠	天	和	夜晚	是	讲述	在	他的	神经	.

日夜失眠让他神经紧张。

[wen] [wʊd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [peɪ] [kʌm] ?

When	would	the	rich	pay	come	?
什么时候	会	这	富有的	支付	来	?

富人何时才会付出代价?

[æt; ət] [læst] , [waɪl] [hæf] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [tɪəz] [ʌv; əv] [kjuːbz] ,

At	last	,	while	half	asleep	,	he	worked	on	the	upper	tiers	of	cubes	,
在	最后的	,	尽管	一半	睡着了	,	他	工作	在	这	上	层级	的	立方体	,

最后，在半梦半醒之间，他开始组装立方体的上层。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['dʒɑːrɪŋ] ['ræt(ə)l] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['stændɪŋ] .

there	came	a	jarring	rattle	which	brought	him	up	standing	.
那里	来了	一个	刺耳的	嘎嘎作响	哪个	带来	他	向上	常设	.

一阵刺耳的响声让他猛然站了起来。

[ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd] [strʌk] ['sɑːlɪd] [rɑːk] .

The	wheel	had	struck	solid	rock	.
这	车轮	有	击	坚硬的	岩石	.

车轮撞到了坚硬的岩石上。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ledʒ] , [ə; eɪ]['fɔːrmər] ['mɪnətʃər] [fɔːl][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [bed] .

This	meant	that	there	was	a	ledge	,	a	former	miniature	fall	in	the	river	bed	.
这	意思是	那	那里	曾是	一个	壁架	,	一个	以前的	微型	落下	在	这	河	床	.

这意味着河床上有一处岩架，以前曾是一个小型瀑布。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːl] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['pɑːkɪt] ,

At	the	foot	of	this	fall	,	there	would	be	a	pocket	,	and	in	that	pocket	,
在	这	脚	的	这	落下	,	那里	会	是	一个	口袋	,	和	在	那	口袋	,

[mʌtʃ] [goʊld] .

much	gold	.
很多	金子	.

在这个瀑布的底部，会有一个口袋，口袋里有很多黄金。

[ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ?

The	gasoline	?
这	汽油	?

汽油?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ɪ'nʌf] .

There	was	yet	enough	.
那里	曾是	然而	足够的	.

还够了。

[tuː; tə] - morrow171
To - morrow171
到 - morrow171

明天171

[hiː; hi] [wʊd] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌðər] - [loʊd] .
he would clean up the mother - lode .
他 会 干净的 向上 这 母亲 - 矿脉 .

他会把那笔巨款清理干净。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] .
Then he would be away .
然后 他 会 是 离开 .

然后他就会离开。

[hiː; hi] ['stʌmbld] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] , [ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm]
He stumbled , as in a dream , to his blankets , and , wrapping them
他 踉跄 , 作为 在 一个 梦 , 到 他的 毯子 , 和 , 包装 他们
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

他跌跌撞撞地，仿佛在梦中一般，找到自己的毯子，然后用毯子裹住自己。

[fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stuːpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [sliːp] [ænd; ənd] [mɔːr] .
fell into a stupor that was sleep and more .
跌倒 进入 一个 昏迷 那 曾是 睡觉 和 更多的 .

陷入了一种介于睡眠和昏睡之间的迷糊状态。

[æz; əz] [ðə; ði] [bə'luːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [deɪv] ['taʊər] [ænd; ənd] ['dʒɑːvis] [roʊd] , ['drɪftɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr]
As the balloon , in which Dave Tower and Jarvis rode , drifted toward the shore
作为 这 气球 , 在 哪个 戴夫 塔 和 贾维斯 骑 , 漂移 朝向 这 支撑
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
of the mainland ,
的 这 大陆 ,

当戴夫·托尔和贾维斯乘坐的热气球向大陆海岸漂去时，

[deɪv] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Dave , shading his eyes ,
戴夫 , 阴影 他的 眼睛 ,

戴夫用手遮住眼睛，

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld] ['dɑːrkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrpəlɪʃ] [blæk] ,
watched the yellow gleam of the City of Gold darken to a purplish black ,
观看 这 黄色的 闪耀 的 这 城市 的 金子 变暗 到 一个 紫红色 黑色的 ,

看着黄金之城的黄色光芒渐渐暗淡成紫黑色，

[ðen] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] .
then back to a dull gray .
然后 后退 到 一个 乏味的 灰色的 .

然后又变回暗灰色。

“ [mæn] , [its] [gɔːn] .
“ Man , it's gone .
“ 男人 , 它是 已消失 .

“唉，没了。”

[aɪ] - ['eɪts] [tuː; tə] [lʊk] , ” [groʊn] ['dʒɑːvis] .
I ' ates to look , ” groaned Jarvis .
我 - ates 到 看 , ” 呻吟 贾维斯 .

“我得看看，”贾维斯呻吟道。

“ [its] [gɔːn] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] .
“ It's gone , the City of Gold .
” 它是 已消失 , 这 城市 的 金子 .

“黄金之城已经消失了。”

” [deɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] .
” Dave had been expecting something like this to happen .
” 戴夫 有 到过 期待 某物 喜欢 这 到 发生 .

“戴夫早就预料到会发生这样的事。”

“ ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] [rɑːk] , ['pɑːlɪʃt] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,
“ Probably the surface of some gigantic rock , polished by wind and rain ,
” 大概 这 表面 的 一些 巨大 岩石 , 抛光 经过 风 和 雨 ,

“可能是被风雨打磨光滑的一块巨石表面。”

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['kɑːment] .
reflecting the rays of the sun , ” was his mental comment .
反思 这 射线 的 这 太阳 , ” 曾是 他的 精神的 评论 .

“反射着阳光，”他心里这样想着。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə]['dʒɑːvis] .
He did not have the heart to express his thoughts to Jarvis .
他 做过 不是 有 这 心 到 表达 他的 想法 到 贾维斯 .

他不忍心把自己的想法告诉贾维斯。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [ɑːn] .
They drifted on .
他们 漂移 在 .

他们继续漂流。

['sʌd(ə)nli] [deɪv] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l]
Suddenly Dave dived into the cabin and returned with a pair of powerful
突然 戴夫 潜水 进入 这 舱 和 返回 和 一个 一对 的 强大的
[bɪ'nɑːkjələrz] .
binoculars .
双筒望远镜 .

突然，戴夫冲进船舱，拿出一副高倍望远镜。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðiːz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld][hæd; həd] [bɪn] . -
He turned these on the spot where the shining City of Gold had been . 172
他 转向 这些 在 这 点 在哪里 这 灼灼 城市 的 金子 有 到过 . -

他把这些东西搬到了曾经是闪耀的黄金之城的地方。172

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [brɔːt] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
What he saw brought an exclamation to his lips .
什么 他 锯 带来 一个 感叹 到 他的 嘴唇 .

他所看到的景象让他忍不住惊呼出声。

[ˌaɪ 'tiː][daɪd][ðer; ðər] [ˌʌn'ʌtəd] .
It died there unuttered .
它 死亡 那里 未说出口的 .

它就那样无声地死去。

“ ['æftər][ɔːl] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] , [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
“ After all , ” he thought to himself , “ it may be nothing , just nothing at all .
” 后 全部 , ” 他 想法 到 他自己 , “ 它 可能 是 没有什么 , 只是 没有什么 在 全部 .

“毕竟，”他心想，“这可能什么都不是，真的什么都不是。”

” [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['braʊnɪʃ] [greɪ] [ɪn] ['kʌlər] ,
” What he had seen was still brownish gray in color ,
” 什么 他 有 已见 曾是 仍然 棕褐色 灰色的 在 颜色 ,

他所看到的仍然是棕灰色，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] ['i:v(ə)n] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] ['broʊkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ]

but	**instead**	**of**	**the**	**flat**	**even**	**surface**	**of**	**a**	**rock**	**broken**	**here**	**and**	**there**	**by**
但	反而	的	这	平坦的	甚至	表面	的	一个	岩石	破碎的	这里	和	那里	经过

[ɪ'regjələr] ['fɪʃərz] ,

irregular	**fissures**	**,**
不规律的	裂缝	,

但是，它并非像岩石那样平坦均匀，而是布满了不规则的裂缝。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [skwer] , [pleɪst] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	**had**	**seen**	**innumerable**	**squares**	**,**	**placed**	**as**	**regularly**	**as**	**the**	**roofs**	**of**	**a**
他	有	已见	无数	正方形	,	放置	作为	经常	作为	这	屋顶	的	一个

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

他见过无数个正方形，排列得像房屋的屋顶一样整齐划一。

“ ['neɪtʃər] [dʌz] [nɑ:t] [bɪld] [ðæt] [wei] .

“	**Nature**	**does**	**not**	**build**	**that**	**way**	**.**
“	自然	做	不是	建造	那	方式	.

“大自然并非如此运作。”

[mæn][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Man	**must**	**have**	**had**	**a**	**hand**	**in**	**it**	**.**
男人	必须	有	有	一个	手	在	它	.

这其中肯定有人为因素在起作用。

[hɪəz] ['hoʊpɪŋ] .

Here's	**hoping**	**.**
这里是	希望	.

但愿如此。

” [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['kɑ:ments] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [lænd] [raɪz] [ʌp] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

”	**Such**	**were**	**his**	**mental**	**comments**	**as**	**he**	**saw**	**land**	**rise**	**up**	**to**	**meet**	**them**	**.**
”	这样的	是	他的	精神的	评论	作为	他	锯	土地	上升	向上	到	见面	他们	.

“当他看到大地隆起迎接他们时，他心中充满了这样的感慨。”

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['nɪrɪŋ] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] [lænd] ?

Were	**they**	**nearing**	**an**	**inhabited**	**land**	**?**
是	他们	临近	一个	有人居住的	土地	?

他们是不是快要到达有人居住的地方了?

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænsər] .

He	**did**	**not**	**have**	**long**	**to**	**wait**	**for**	**the**	**answer**	**.**
他	做过	不是	有	长的	到	等待	为了	这	回答	.

他没等多久就得到了答案。

[æz; əz][ðə; ði] [bə'lu:n] ['drɪftɪd] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði][lænd] , ['fɪgjərz] [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [snoʊ] ,

As	**the**	**balloon**	**drifted**	**in**	**over**	**the**	**land**	**,**	**figures**	**ran**	**across**	**the**	**snow**	**,**
作为	这	气球	漂移	在	超过	这	土地	,	数据	跑	穿过	这	雪	,

当热气球飘到陆地上空时，雪地上出现了人影奔跑的身影。

[ɪn] ['evɪdənt] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] “ ['sɔ:sɪdʒ] .

in	**evident**	**pursuit**	**of**	**the**	**drifting**	**“**	**sausage**	**.**
在	明显	追逐	的	这	漂流	“	香肠	.

显然是在追逐漂流的“香肠”。

” ['dʒɑ:vis] , [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [glæs] , [let] [aʊt] [ə; eɪ] [rɔ:r] .

”	**Jarvis**	**,**	**who**	**had**	**taken**	**the**	**glass**	**,**	**let**	**out**	**a**	**roar**	**.**
”	贾维斯	,	WHO	有	已采取	这	玻璃	,	让	出去	一个	吼	.

接过杯子的贾维斯发出了一声咆哮。

“ [its] - - , [ˌem ˈiː] [læd] , - [ˈuːmən] - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [its] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]

“	It's	'	uman's	,	me	lad	,	'	uman	bein's	it	is	,	and	if	it's	no	one	but	the	
”	它是	-	-	,	我	小伙子	,	-	人类	-	它	是	,	和	如果	它是	不	一	但	这	

['blʌdi] ,

bloody	,
血腥	,

“是人类的，我的孩子，是人类的本性，如果不是其他人，那就是该死的，

['blumin] -

bloomin	'
盛开	-

盛开的

- [ɛθən] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] - [ɪm] .

'	eathen	,	I'll	be	glad	to	see	'	em	.
-	伊森	,	患病的	是	高兴的	到	看	-	呃	.

伊森，我很高兴见到他们。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

”	He	was	right	.
”	他	曾是	正确的	.

他说得对。

[æz; əz][ðə; ði] ['æŋkər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['klei,bæŋk] , [dʒɜːrk] [ðə; ði] [bə'luːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt]

As	the	anchor	,	catching	in	a	claybank	,	jerked	the	balloon	to	a	sudden	halt
作为	这	锚	,	捕捉	在	一个	黏土堤	,	猛地一抖	这	气球	到	一个	突然	停止

, -

,	173	
,	-	

由于锚钩卡在黏土堤上，气球猛地停了下来，173

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə]

they	could	see	the	people	racing	toward	the	point	where	the	car	was	sure	to	
他们	可以	看	这	人们	赛车	朝向	这	观点	在哪里	这	车	曾是	当然	到	

[lænd] .

land	.
土地	.

他们可以看到人们正朝着汽车肯定会降落的地方飞奔而去。

['deɪvz] [maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .

Dave's	mind	was	in	a	whirl	.
戴夫的	头脑	曾是	在	一个	旋转	.

戴夫脑子里一片混乱。

[fɜːrst][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [gript] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] , [nekst][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [lɪmp][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

First	his	right	hand	gripped	his	automatic	,	next	it	hung	limp	at	his	side	.
第一的	他的	正确的	手	紧握	他的	自动的	,	下一个	它	悬挂	跛行	在	他的	边	.

起初他的右手紧紧握着自动手枪，随后它无力地垂在身侧。

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , ['eniweɪ] ?

What	manner	of	people	were	they	,	anyway	?
什么	方式	的	人们	是	他们	,	反正	?

他们究竟是什么样的人?

[ɪf] [ðæt] [brɔːd] [flæt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [skwer] [ment] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

If	that	broad	flat	surface	of	little	squares	meant	the	roof	of	a	building	,
如果	那	广阔	平坦的	表面	的	小的	正方形	意思是	这	屋顶	的	一个	建筑	,

如果那片宽阔平坦的小方格表面指的是建筑物的屋顶，

[ðen] [ðiːz] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər][nɑːt] ['neɪtɪvz] , - [ɔːr]['eskəˌməʊz] .

then	these	certainly	were	not	natives	,	Chukches	or	Eskimos	.
然后	这些	当然	是	不是	本地人	,	-	或者	爱斯基摩人	.

那么这些人肯定不是当地居民、楚科奇人或爱斯基摩人。

[ðoʊz] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [dɪr] [skɪn] [ɔːr] [snoʊ] .

Those	**always**	**lived**	**in**	**houses**	**of**	**deer**	**skin**	**or**	**snow**	**.**
那些	总是	居住地	在	房屋	的	鹿	皮肤	或者	雪	.

他们总是住在鹿皮或雪做的房子里。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] , [wʌt] [æn; ən] [ɪ'mens] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

And	**,**	**if**	**it**	**was**	**a**	**house**	**,**	**what**	**an**	**immense**	**thing**	**it**	**must**	**be**	**.**
和	,	如果	它	曾是	一个	房子	,	什么	一个	巨大	事物	它	必须	是	.

如果那是一栋房子，那它该是多么庞大的东西啊！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] , [pər'hæps] [tuː] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [hæf] [æz; əz] [waɪd] .

A	**hundred**	**feet**	**long**	**,**	**perhaps**	**two**	**hundred**	**,**	**and**	**half**	**as**	**wide**	**.**
一个	百	脚	长的	,	也许	二	百	,	和	一半	作为	宽的	.

长一百英尺，也许两百英尺，宽大约是长一半。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

There	**was**	**little**	**time**	**for**	**speculation**	**.**
那里	曾是	小的	时间	为了	推测	.

没有时间进行猜测。

[ðə; ði] [bə'luːn] ['kærɪdʒ] [drɑːpt] ['ræpɪdli] .

The	**balloon**	**carriage**	**dropped**	**rapidly**	**.**
这	气球	运输	掉落	快速	.

热气球吊舱迅速下降。

[ðer; ðər] [dæft] [prə'fesər] [hʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] ,

Their	**daft**	**professor**	**hung**	**to**	**the**	**rail**	**,**
他们的	愚蠢	教授	悬挂	到	这	轨	,

他们那位愚蠢的教授挂在了栏杆上，

['bæblɪŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænədɪr] .

babbling	**incoherent**	**things**	**about**	**returning**	**to**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**Anadir**	**.**
胡说	语无伦次	事物	关于	返回	到	这	嘴	的	这	阿纳迪尔	.

语无伦次地胡言乱语，说着要回到阿纳迪尔河口。

['dʒɑːvis] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

Jarvis	**was**	**silent**	**.**
贾维斯	曾是	沉默的	.

贾维斯沉默不语。

['evɪdəntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ;

Evidently	**there**	**was**	**but**	**one**	**thing**	**to**	**do**	**;**
显然	那里	曾是	但	一	事物	到	做	;

显然只有一件事可做；

[tuː; tə] [trʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

to	**trust**	**themselves**	**to**	**the**	**tender**	**mercies**	**of**	**these**	**people**	**.**
到	相信	他们自己	到	这	投标	怜悯	的	这些	人们	.

将自己托付给这些人的怜悯。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kæbɪn] [bʌmpt] [ðə; ði] ['snoʊi] ['tʌndrə] , [deɪv] [spræŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['dʒɑːvis] ,

As	**the**	**cabin**	**bumped**	**the**	**snowy**	**tundra**	**,**	**Dave**	**sprang**	**over**	**the**	**rail**	**,**	**followed**	**by**	**Jarvis**	**,**
作为	这	舱	撞	这	下雪的	苔原	,	戴夫	弹簧	超过	这	轨	,	随后	经过	贾维斯	,

小木屋颠簸着驶过积雪覆盖的苔原，戴夫跳过栏杆，贾维斯紧随其后。

[huː] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['fiːb(ə)l] [prə'fesər] .

who	**assisted**	**the**	**still**	**feeble**	**professor**	**.**
WHO	协助	这	仍然	微弱	教授	.

谁帮助了这位仍然虚弱的教授。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] of174

They	found	themselves	at	once	in	the	midst	of174
他们	成立	他们自己	在	一次	在	这	中间	of174

他们立刻发现自己身处174之中

[ə; eɪ] ['kjʊrɪəs] - [aɪd] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

a	curious	-	eyed	group	of	people	.
一个	好奇的	-	眼睛	团体	的	人们	.

一群充满好奇心的人。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [biədz] [ænd; ənd] [droʊl] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [droʊl] ['mænərz] ,

These	,	with	their	long	beards	and	droll	clothing	and	droll	manners	,
这些	,	和	他们的	长的	胡须	和	滑稽	衣服	和	滑稽	礼仪	,

这些人，留着长长的胡须，穿着滑稽的衣服，举止也滑稽可笑，

[meɪd] [deɪv] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'nʌðər] [ˌɑːr aɪ 'piː] [væn] ['wɪŋk(ə)l] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv]

made	Dave	feel	as	if	he	were	another	Rip	Van	Winkle	entering	a	land	of
制成	戴夫	感觉	作为	如果	他	是	其他	撕裂	范	温克尔	进入	一个	土地	的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

这让戴夫感觉自己就像另一个睡美人——瑞普·凡·温克尔——进入了梦乡。

[ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['twenti] [men] , ['sloʊli] ['stræglɪŋ] [ɪn] .

In	the	crowd	there	were	some	twenty	men	,	slowly	straggling	in	.
在	这	人群	那里	是	一些	二十	男人	,	缓慢地	零散的	在	.

人群中大约有二十个男人，慢慢地、三三两两地走了进来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ə'baʊt]

There	was	a	woman	of	middle	age	,	and	beside	her	a	girl	of	about
那里	曾是	一个	女士	的	中间	年龄	,	和	旁	她	一个	女孩	的	关于

[ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ,

sixteen	years	,
十六	年	,

那里有一位中年妇女，她旁边站着一个大约十六岁的女孩。

['evɪdəntli] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

evidently	her	daughter	.
显然	她	女儿	.

显然是她的女儿。

['deɪvz] [aɪz] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Dave's	eyes	approved	of	the	girl	,	and	though	she	was	a	stranger	to	his
戴夫的	眼睛	得到正式认可的	的	这	女孩	,	和	尽管	她	曾是	一个	陌生人	到	他的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

戴夫的眼神对这个女孩表示认可，尽管她对他来说还是个陌生人。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [miːnz] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	did	not	fail	to	find	an	immediate	means	of	letting	him	know	that	she
她	做过	不是	失败	到	寻找	一个	即时	方法	的	出租	他	知道	那	她

[lʊkt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['feɪvər] .

looked	upon	him	with	much	favor	.
看起来	之上	他	和	很多	偏爱	.

她立即想方设法让他知道她非常欣赏他。

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [skɪnz] , [fɔːn] [skɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ,

All	these	people	were	dressed	in	skins	,	fawn	skins	for	the	most	part	,
全部	这些	人们	是	穿着	在	皮肤	,	讨好	皮肤	为了	这	最多	部分	,

这些人全都穿着兽皮，大部分是鹿皮。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈgɑːrmənts][ʌv; əv] [ˈleðər] .

though	there	were	occasional	garments	of	leather	.
尽管	那里	是	偶然	服装	的	皮革	.

虽然偶尔也能看到皮革制品。

[ðə; ði][ˈgɑːrmənts][wɜːr; wər][nɑːt][kʌt][æt; ət][ɔːl][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] - [ɔːr][ˈeskəˌməʊz] .

The	garments	were	not	cut	at	all	after	the	manner	of	Chukches	or	Eskimos	.
这	服装	是	不是	切	在	全部	后	这	方式	的	-	或者	爱斯基摩人	.

这些服装的裁剪方式与楚科奇人或爱斯基摩人的完全不同。

[ðə; ði][gɜːrl] [wɔːr] [ə; eɪ][skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [luːs] [ˈmɪdi] - [laɪk][ˈdʒækɪt][ʌv; əv] [waɪt] [ˈbʌkskɪn] ,

The	girl	wore	a	skirt	and	a	loose	middy	-	like	jacket	of	white	buckskin	,
这	女孩	穿着	一个	裙子	和	一个	松动的	中途岛	-	喜欢	夹克	的	白色的	鹿皮	,

女孩穿着裙子和一件宽松的白色鹿皮短外套，

[ðə; ði][skɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [splɪt] [θɪn] .

the	skin	of	which	had	been	split	thin	.
这	皮肤	的	哪个	有	到过	分裂	薄的	.

它的表皮已经裂得很薄了。

[ðə; ði][ˈgɑːrmənts] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈwʌndərfəli] [wel] .

The	garments	suited	her	wonderfully	well	.
这	服装	适合	她	太棒了	出色地	.

这些衣服非常适合她。

[deɪv] [hæd; həd] [kənˈkluːdid] , [bɪˈfɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃənz] .

Dave	had	concluded	,	before	one	of	them	spoke	,	that	they	were	Russians	.
戴夫	有	结束	,	前	一	的	他们	辐	,	那	他们	是	俄罗斯人	.

其中一人开口说话之前，戴夫就已经断定他们是俄罗斯人。

[wen] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [əˈdres] [hɪm; ɪm] , -

When	the	oldest	man	of	the	group	attempted	to	address	him	,	175
什么时候	这	最老	男人	的	这	团体	尝试过	到	地址	他	,	-

当这群人中最年长的人试图和他说话时，175

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ges] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈrekt] ,

he	knew	his	guess	to	be	correct	,
他	知道	他的	猜测	到	是	正确的	,

他知道自己的猜测是正确的。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [nɑːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sed] .

though	he	understood	not	one	word	of	what	was	being	said	.
尽管	他	理解	不是	一	单词	的	什么	曾是	存在	说	.

虽然他一个字也没听懂。

“ [bʌt; bət] [wʌt] , ” [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] , “ [ɑːr; ər] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈduːɪŋ] [hɪr] [soʊ][fɑːr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

“	But	what	,	”	he	asked	himself	,	“	are	these	people	doing	here	so	far	within	the
“	但	什么	,	”	他	问	他自己	,	“	是	这些	人们	正在做	这里	所以	远的	之内	这

[ˈɑːrktɪk][ˈsɜːrk(ə)l] ,

Arctic	Circle	,
北极	圆圈	,

“但是，”他自问，“这些人为什么会出现在北极圈内这么远的地方？”

[ænd; ənd] [haʊ] [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ?

and	how	do	they	live	?
和	如何	做	他们	居住	?

他们是如何生活的?

" ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [hiː; hi] [ə'weitid]
" **Having made it evident that he did not understand their language , he awaited**
" 拥有 制成 它 明显 那 他 做过 不是 理解 他们的 语言 , 他 等待中
['fɜːrðər] [ə'tempts] [æt; ət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
further attempts at conversation .
更远 尝试 在 对话 .

"他已经明确表示自己听不懂他们的语言，然后等待他们进一步尝试交谈。

['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wɜːr; wər] [traɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti]
Other languages were tried with no success , until a man of thirty
其他 语言 是 尝试 和 不 成功 , 直到 一个 男人 的 三十
['jɪrz] [ɔːr][pæst] ['sʌd(ə)nli] [sed] :
years or past suddenly said :
年 或者过去的 突然 说 :

他们尝试了其他语言，但都无济于事，直到一位三十岁或以上的老人突然说道：

" [duː][juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ?
" Do you speak English ?
" 做 你 说话 英语 ?

"你会说英语吗?

" [deɪv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [fɔːr; fər] [pjʊr] [dʒɔɪ] .
" Dave could have wept on his shoulders for pure joy .
" 戴夫 可以 有 哭泣 在 他的 肩膀 为了 纯的 喜悦 .

"戴夫高兴得几乎要扑到他肩上哭出来了。"

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] , " [pʊt][hɜːr; hər][ðer; ðər]
What he did do was to extend his hand with a hearty , " Put her there
什么 他 做过 做 曾是 到 延长 他的 手 和 一个 爽朗 , " 放 她 那里
,
,
,

他伸出手，热情地说："把她放在那儿。"

[oʊld] [tʃæp] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][duː] ! "
old chap , that's just what I do ! "
老的 小伙子 , 那就是 只是 什么 我 做 ! "

老兄，我就是这么做的!

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] , " [sed] [ðə; ði] [nuː] - [faʊnd] [frend] .
" You must be hungry , " said the new - found friend .
" 你 必须 是 饥饿的 , " 说 这 新的 - 成立 朋友 .

"你一定饿了吧，"这位新朋友说道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] , " [əd'mɪtɪd] [deɪv] .
" We could eat , " admitted Dave .
" 我们 可以 吃 , " 承认 戴夫 .

"我们能吃上饭了，"戴夫承认道。

" [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .
" Come this way .
" 来 这 方式 .

"请往这边走。"

" ['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pə'zɪʃ(ə)n] , [deɪv] [ænd; ənd]['dʒɑːvis] ,
" Having made sure that the balloon was in a safe position , Dave and Jarvis ,
" 拥有 制成 当然 那 这 气球 曾是 在 一个 安全的 位置 , 戴夫 和 贾维斯 ,
[ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
assisting the professor ,
协助 这 教授 ,

"在确认气球处于安全位置后，戴夫和贾维斯协助教授，

['fɑːloʊd] [ðer; ðər][hoʊst] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] of176

followed	their	host	round	a	point	of176
随后	他们的	主持人	圆形的	一个	观点	of176

紧随其后的是他们的东道主，比分是176。

[rɑːk] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['kæbinz][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

rock	and	up	to	a	row	of	cabins	on	the	southern	side	of	the	hill	.
岩石	和	向上	到	一个	排	的	小木屋	在	这	南部	边	的	这	爬坡道	.

沿着岩石向上，一直走到山丘南侧的一排小木屋。

['hævɪŋ] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

Having	entered	one	of	these	,
拥有	进入	一	的	这些	,

进入其中之一后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [helpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn]

they	were	invited	to	sit	down	while	the	professor	was	helped	to	a	room	in
他们	是	受邀	到	坐	向下	尽管	这	教授	曾是	帮助	到	一个	房间	在

[ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [tʌkt] ['ɪntuː][bed] .

the	rear	and	tucked	into	bed	.
这	后部	和	塞进去	进入	床	.

他们被请坐下，而教授则被扶到后面的房间，安顿在床上。

“ [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

“	Now	,	gentlemen	,	”	said	the	stranger	,
“	现在	,	先生们	,	”	说	这	陌生人	,

“好了，先生们，”陌生人说道，

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːfər] [juː; jʊ]['oʊnli]['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd] [freʃ] [swiːt] [pə'tetoz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [meɪn]

“	we	can	offer	you	only	venison	and	fresh	sweet	potatoes	for	your	main
“	我们	能	提供	你	仅有的	鹿肉	和	新鲜的	甜的	土豆	为了	你的	主要的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

“我们只能为您提供鹿肉和新鲜红薯作为主菜。”

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps][nɑːt][maɪnd] [ðæt] .

You	will	perhaps	not	mind	that	.
你	将要	也许	不是	头脑	那	.

你或许不会介意。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['sælədz] , [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] .

But	in	the	matter	of	salads	,	we	can	give	you	a	little	choice	.
但	在	这	事情	的	沙拉	,	我们	能	给	你	一个	小的	选择	.

但在沙拉方面，我们可以为您提供一些选择。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [hed] ['letɪs] [ɔːr] [slaɪst] ['kjuːkʌmbərz] ?

Will	you	have	head	lettuce	or	sliced	cucumbers	?
将要	你	有	头	莴苣	或者	切片	黄瓜	?

你们要的是生菜还是黄瓜片?

” [hiː; hi] [smaɪld] ['dʒiːniəli] .

”	He	smiled	genially	.
”	他	微笑	和蔼地	.

他露出了和蔼的笑容。

[deɪv] [lʊkt] [æt; ət]['dʒɑːvis] ; ['dʒɑːvis][stɛərd][æt; ət] [deɪv] .

Dave	looked	at	Jarvis	;	Jarvis	stared	at	Dave	.
戴夫	看起来	在	贾维斯	;	贾维斯	凝视	在	戴夫	.

戴夫看着贾维斯；贾维斯也盯着戴夫。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn]['dʒestɪŋ] ?
Was **this** **man** **jesting** **?**
曾是 这 男人 开玩笑 ?

这个人是在开玩笑吗?

[hed] ['letɪs] [ænd; ənd]['kju:kʌmbərz][ɪn][mɪd] - ['wɪntər] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ]['ɑ:rktɪk]['sɜ:rk(ə)l] ?
Head **lettuce** **and** **cucumbers** **in** **mid** **-** **winter** **,** **inside** **the** **Arctic** **Circle** **?**
头 莴苣 和 黄瓜 在 中 - 冬天 , 里面 这 北极 圆圈 ?

在北极圈内的隆冬时节种植生菜和黄瓜?

[wʌt] [ə; eɪ][ræŋk] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] !
What **a** **rank** **impossibility** **!**
什么 一个 秩 不可能 !

这简直是天方夜谭!

[jet] [ðə; ðɪ][mæn][dɪd][nɑ:t] [smaɪl] .
Yet **the** **man** **did** **not** **smile** **.**
然而 这 男人 做过 不是 微笑 .

然而，那人却没有笑。

“ ['maɪnz] - [i:d] ['letɪs] [æn; ən] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪl] ['blʌbər] , ” [læft] ['dʒɑ:vis] .
“ **Mine's** **'** **ead** **lettuce** **an** **'** **a** **little** **whale** **blubber** **,** **”** **laughed** **Jarvis** **.**
“ 我的 - 头 莴苣 一个 - 一个 小的 鲸 大声哭 , ” 笑了 贾维斯 .

“我的那份是‘死莴苣’和一点鲸脂，”贾维斯笑着说。

“ [ænd; ənd] [jɔ:rz] ? ” [smaɪld] [ðə; ðɪ][hoʊst] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [deɪv] .
“ **And** **yours** **?** **”** **smiled** **the** **host** **,** **turning** **to** **Dave** **.**
“ 和 你的 ? ” 微笑 这 主持人 , 转弯 到 戴夫 .

“你的呢？”主持人笑着转向戴夫问道。

“ [es] - [es] - [seɪm] , ” ['stæməd] [deɪv] , “
“ **S** **-** **s** **-** **same** **,** **”** **stammered** **Dave** **,** **“**
“ S - s - 相同的 , ” 结结巴巴 戴夫 , “

“是……是的，”戴夫结结巴巴地说，“

- ['i:z][ə; eɪ]['dʒɑ:li][spɔ:rt] , ” [said] ['dʒɑ:vis] , [æz; əz] the177
' **E's** **a** **jolly** **sport** **,** **”** **sighed** **Jarvis** **,** **as** **the177**
- 的 一个 快乐的 运动 , ” 叹了口气 贾维斯 , 作为 the177

“E真是个乐天派，”贾维斯叹了口气，177

[mæn] [went] [aʊt] .
man **went** **out** **.**
男人 去 出去 .

那人出去了。

“ [nekst] - [-] ['ɔ:fər] ['strɔ:berɪz] [fɔ:r; fər] [dɪ'zɜ:rt] .
“ **Next** **'** **e'll** **offer** **strawberries** **for** **dessert** **.**
“ 下一个 - 他会 提供 草莓 为了 甜点 .

“接下来，我们将提供草莓作为甜点。”

” [ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər] ['ʌtər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wen] [ðə; ðɪ][mæn] [rɪ'tɜ:rnd] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n]
” **Imagine** **their** **utter** **astonishment** **when** **the** **man** **returned** **presently** **with** **a** **wooden**
” 想象 他们的 说出 惊讶 什么时候 这 男人 返回 目前 和 一个 木制的
[treɪ] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fu:d] ,
tray **heavily** **laden** **with** **food** **,**
托盘 重度 满载 和 食物 ,

“想象一下，当那人很快端着一个装满食物的木托盘回来时，他们是多么惊讶。”

[ænd; ənd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t]['oʊnli] [tu:] ['hi:pɪŋ] ['wʊd(ə)n] [boʊlz] [ʌv; əv] [hed] ['letɪs] ,
and **on** **it** **,** **not** **only** **two** **heaping** **wooden** **bowls** **of** **head** **lettuce** **,**
和 在 它 , 不是 仅有的 二 堆积 木制的 碗 的 头 莴苣 ,

上面不仅摆放着两大碗堆得满满的生菜，

[bʌt; bət] [tuː] ['smɔːlər] [boʊlz] [ʌv; əv] ['lʌʃəs] [red] ['strɔːberɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

but	**two**	**smaller**	**bowls**	**of**	**luscious**	**red**	**strawberries**	**,**	**and**	**beside**	**each**	**of**	**these**	**,**
但	二	较小的	碗	的	甜美	红色的	草莓	,	和	旁	每个	的	这些	,

但旁边还有两小碗鲜嫩多汁的红草莓，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [kriːm] .

a	**little**	**wooden**	**pitcher**	**of**	**rich**	**cream**	**.**
一个	小的	木制的	投手	的	富有的	奶油	.

一小罐浓奶油。

“ ['sɑːri] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['ɔːfər] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] [ɪn] [sʌtʃ] [pleɪn] ['dɪʃɪz] , ” [smaɪld] [ðə; ði][hoʊst] .

“	**Sorry**	**we**	**have**	**to**	**offer**	**our**	**food**	**in**	**such**	**plain**	**dishes**	**,**	**”**	**smiled**	**the**	**host**	**.**
“	对不起	我们	有	到	提供	我们的	食物	在	这样的	清楚的	菜肴	,	”	微笑	这	主持人	.

“抱歉，我们的食物只能用这么简朴的餐具盛放，”主人笑着说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːtəri] [bʌt; bət][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [sək'ses] [æz; əz] [jet] .

“	**We**	**have**	**experimented**	**with**	**pottery**	**but**	**have**	**had**	**no**	**success**	**as**	**yet**	**.**
“	我们	有	实验	和	陶器	但	有	有	不	成功	作为	然而	.

“我们尝试过制作陶器，但目前还没有成功。”

” [hiː; hi] [boʊd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

”	**He**	**bowed**	**himself**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
”	他	鞠躬	他自己	出去	的	这	房间	.

他鞠躬走出了房间。

“ [deɪv] , [oʊld][pæl] , ” [sed] ['dʒɑːvis] , “ [dəunt] [muːv] , [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**Dave**	**,**	**old**	**pal**	**,**	**”**	**said**	**Jarvis**	**,**	**“**	**don't**	**move**	**,**	**don't**	**speak**	**to**	**me**	**.**
“	戴夫	,	老的	朋友	,	”	说	贾维斯	,	“	不	移动	,	不	说话	到	我	.

“戴夫，老伙计，”贾维斯说，“别动，别跟我说话。”

[dəunt] [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] .

Don't	**wake**	**me**	**up**	**.**
不	唤醒	我	向上	.

别叫醒我。

[aɪm] - ['eɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] . ” -

I'm	**'**	**aving**	**such**	**a**	**beautiful**	**dream**	**.**	**”**	**178**
我是	-	拥有	这样的	一个	美丽的	梦	.	”	-

我正在做一个非常美丽的梦。178

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	**XV**
章	十五

第十五章

[træpt]

TRAPPED
被困

被困

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][loʊ'keɪtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - [loʊd] , [pænt] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] .

The	**day**	**following**	**his**	**locating**	**of**	**the**	**mother**	**-**	**lode**	**,**	**Pant**	**worked**	**feverishly**	**.**
这	天	下列的	他的	定位	的	这	母亲	-	矿脉	,	喘气	工作	狂热地	.

发现金矿母矿后的第二天，潘特就开始疯狂地工作。

['hɑːrdli] [fɔːr] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

Hardly	**four**	**hours**	**had**	**passed**	**when**	**he**	**found**	**himself**	**digging**	**away**	**the**	**heart**	**of**
几乎	四	小时	有	通过了	什么时候	他	成立	他自己	挖掘	离开	这	心	的

[ðə; ði] ['snoʊˌbæŋk] [ðæt] [blɑːkt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi]

the	**snowbank**	**that**	**blocked**	**the**	**entrance**	**to**	**his**	**cave**	**and**	**melting**	**it**	**that**	**he**
这	雪堆	那	已屏蔽	这	入口	到	他的	洞穴	和	融化	它	那	他

[maɪt] [wɑːʃ] [ðə; ði][pænz][ʌv; əv] [rɪtʃ] [goʊld] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] ['biːɪŋ] [θɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kævəti]

might	**wash**	**the**	**pans**	**of**	**rich**	**gold**	**that**	**were**	**now**	**being**	**thawed**	**from**	**the**	**cavity**
可能	洗	这	平底锅	的	富有的	金子	那	是	现在	存在	解冻	从	这	空腔

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][wʌn] - [taɪm] ['rɪvər] [fɔːlz] .

beneath	**the**	**one**	**-**	**time**	**river**	**falls**	**.**
下面	这	一	-	时间	河	瀑布	.

不到四个小时过去了，他就发现自己正在挖开堵住洞穴入口的雪堆中心，并将其融化，以便清洗从曾经的河瀑下方的洞穴中融化出来的装满金子的盘子。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [hɔːl] ， ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg] ， “ ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [maɪn]

“	**Going**	**to**	**be**	**a**	**rich**	**haul**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**to**	**his**	**dog**	**,**	**“**	**richer**	**than**	**Mine**
”	去	到	是	一个	富有的	运输	，	”	他	低声说道	到	他的	狗	，	“	更富有	比	矿

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] ,

No	**.**	**2**	**,**
不	.	2	,

“这次肯定能满载而归，”他低声对他的狗说，“比2号矿井的收获还要丰厚。”

[nɑːt][soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][noʊ] . [wʌn] , [bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [ɔːl] [raɪt] .

not	**so**	**rich**	**as**	**No**	**.**	**1**	**,**	**but**	**rich**	**enough**	**all**	**right**	**.**
不是	所以	富有的	作为	不	.	1	,	但	富有的	足够的	全部	正确的	.

虽然不如第一名那么富有，但也足够富有了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['getəweɪ] ， [oʊ] ， [bɔɪ] ！

And	**if**	**we**	**can**	**make**	**our**	**getaway**	**,**	**Oh**	**,**	**boy**	**!**
和	如果	我们	能	制作	我们的	逃离	，	哦	，	男生	！

如果我们能成功逃脱，哦，天哪！

” ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] .

”	**Only**	**one**	**thing**	**troubled**	**him**	**as**	**he**	**worked**	**.**
”	仅有的	一	事物	麻烦	他	作为	他	工作	.

“工作时，只有一件事让他感到困扰。”

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['blɪzərd] [wʌz; wəz] ['paɪlɪŋ] [snoʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Not	**having**	**been**	**outside**	**at**	**the**	**time**	**the**	**blizzard**	**was**	**piling**	**snow**	**about**	**the**
不是	拥有	到过	外部	在	这	时间	这	暴风雪	曾是	桩	雪	关于	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

entrance	**to**	**the**	**cave**	**,**
入口	到	这	洞穴	,

当时我不在外面，所以看不到暴风雪正把积雪堆在洞口周围。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðə; ði][ɪg'zækt] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊˌbæŋk] ;

he	**could**	**not**	**tell**	**the**	**exact**	**depth**	**of**	**the**	**snowbank**	**;**
他	可以	不是	告诉	这	精确的	深度	的	这	雪堆	;

他无法判断雪堆的确切深度；

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] removing179

could	**not**	**be**	**sure**	**that**	**he**	**was**	**not**	**removing179**
可以	不是	是	当然	那	他	曾是	不是	removing179

无法确定他是否正在移除179

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [tuː] [θɪn] [ə; eɪ] [krʌst] [ə'bʌv] .

too	**much**	**of**	**the**	**snow**	**and**	**leaving**	**too**	**thin**	**a**	**crust**	**above**	**.**
也	很多	的	这	雪	和	离开	也	薄的	一个	地壳	多于	.

积雪过多，上面只剩下太薄的雪壳。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] , [haʊ'evər] .

This	did	not	worry	him	greatly	,	however	.
这	做过	不是	担心	他	非常	,	然而	.

但这并没有让他感到特别担忧。

[ðə; ði][hɑːrd] - [pækt] [snoʊ] [wʊd] [nɑːt]['krʌmb(ə)l][ɪn] ['iːzəli] .

The	hard	-	packed	snow	would	not	crumble	in	easily	.
这	难的	-	包装	雪	会	不是	崩溃	在	容易地	.

坚硬的积雪不容易松动。

[soʊ][hiː; hi] [kʌt] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['maɪnz]

So	he	cut	away	at	it	until	there	was	a	hollow	space	at	the	mine's
所以	他	切	离开	在	它	直到	那里	曾是	一个	空洞的	空间	在	这	我的

['entrəns] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hæf][æz; əz] [waɪd] .

entrance	twenty	feet	long	and	half	as	wide	.
入口	二十	脚	长的	和	一半	作为	宽的	.

于是他开始凿开，直到矿井入口处形成一个长二十英尺、宽一半的空腔。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pænɪŋ] [ðə; ði] [peɪ] [dɜːrt][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] ['kerfəli]

Meanwhile	,	he	was	panning	the	pay	dirt	and	putting	it	away	in	carefully
同时	,	他	曾是	平移	这	支付	污垢	和	推杆	它	离开	在	小心

['soʊd] , [splɪt] ['wɔːlrəs] - [skɪn] [sæks] .

sewed	,	split	walrus	-	skin	sacks	.
缝制的	,	分裂	海象	-	皮肤	麻袋	.

与此同时，他正在淘洗淘到的泥土，并将其装进精心缝制的海象皮袋里。

[æt; ət] [taɪmz] , [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [laɪk] ['maɪdəs] ,

At	times	,	he	paused	to	rub	his	hands	together	like	Midas	,
在	时代	,	他	暂停	到	擦	他的	双手	一起	喜欢	迈达斯	,

他有时会停下来，像迈达斯王一样搓搓手。

[æz; əz][hiː; hi] [stoʊd] [ə'weɪ] [ə'nʌðər] [sæk] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [sled] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

as	he	stowed	away	another	sack	on	the	top	of	a	small	sled	which	was
作为	他	已存放	离开	其他	解雇	在	这	顶部	的	一个	小的	雪橇	哪个	曾是

['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

hidden	in	a	corner	.
隐	在	一个	角落	.

他把另一个麻袋塞到藏在角落里的小雪橇顶上。

[ɑːn] [ðɪs] [sled] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [bæg][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] .

On	this	sled	were	a	sleeping	-	bag	and	a	little	food	.
在	这	雪橇	是	一个	睡眠	-	包	和	一个	小的	食物	.

雪橇上放着睡袋和一些食物。

[wen] [ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ɔːl] ['loʊdɪd] [ɑːn] ,

When	their	work	was	completed	and	the	gold	all	loaded	on	,
什么时候	他们的	工作	曾是	完全的	和	这	金子	全部	已加载	在	,

当他们的工作完成，所有黄金都装车完毕后，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [wʊd] ['hɑːrnɪs] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] [sled][ænd; ənd] [stiːl] [aʊt] ['ɪntuː]

he	and	the	dog	would	harness	themselves	to	this	sled	and	steal	out	into
他	和	这	狗	会	马具	他们自己	到	这	雪橇	和	偷	出去	进入

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

他和那条狗会把自己套在雪橇上，然后悄悄溜进夜色中。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [i'veidiŋ] [ðə; ði] [ˌbɑlʃə'vɪki] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

If	they	were	successful	in	evading	the	Bolsheviki	,	the	natives	,	and	the	little
如果	他们	是	成功的	在	逃避	这	布尔什维克	,	这	本地人	,	和	这	小的

['jeloʊ] [men] ,

yellow	men	,
黄色的	男人	,

如果他们成功躲过了布尔什维克、土著人和黄皮肤小矮人，

[ðeɪ] [wʊd] ['hɜːri] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪndɪr] ['steɪʃ(ə)n] .

they	would	hurry	on	to	the	south	where	there	was	a	reindeer	station	.
他们	会	匆忙	在	到	这	南	在哪里	那里	曾是	一个	驯鹿	车站	.

他们会匆匆赶往南方，那里有一个驯鹿站。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] ['bɑːrtər][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['væljuəblz] [fɔːr; fər] [tuː] [sled] [dɪr] .

There	he	would	barter	his	watch	and	other	valuables	for	two	sled	deer	.
那里	他	会	物物交换	他的	手表	和	其他	贵重物品	为了	二	雪橇	鹿	.

在那里，他会用自己的手表和其他贵重物品换取两只雪橇鹿。

[hiː; hi] [wʊd] [heɪt] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

He	would	hate	parting	with	the	dog	,	but	he	could	not	take	him	with
他	会	恨	离别	和	这	狗	,	但	他	可以	不是	拿	他	和

[ðə; ði] ['reɪndɪr] . -

the	reindeer	.	180
这	驯鹿	.	-

他很舍不得那条狗，但他不能把它和驯鹿一起带走。180

[ðə; ði][maɪn][hæd; həd] [bɪn] ['ferli] [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði][sled] ['loʊdɪd] [daʊn]

The	mine	had	been	fairly	stripped	of	its	wealth	and	the	sled	loaded	down
这	矿	有	到过	相当	脱衣舞	的	它是	财富	和	这	雪橇	已加载	向下

[wɪð; wɪθ][goʊld] ,

with	gold	,
和	金子	,

矿里的财富几乎都被掠夺一空，雪橇上装满了黄金。

[wen] , [æz; əz][hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] , [mʌntʃt] [hɪz; ɪz][hɑːrd] ['bɪskɪt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [θɪŋz]

when	,	as	he	drank	his	coffee	,	munched	his	hard	biscuit	,	and	thought	things
什么时候	,	作为	他	喝	他的	咖啡	,	咀嚼	他的	难的	饼干	,	和	想法	事物

[θruː] ,

through	,
通过	,

当他一边喝咖啡，一边嚼着硬饼干，一边思考事情的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [graʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] .

he	was	startled	by	a	growl	from	the	dog	.
他	曾是	惊慌	经过	一个	咆哮	从	这	狗	.

他被狗的低吼声吓了一跳。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] - [krʌst] ,

The	next	instant	there	came	the	dull	thud	of	falling	snow	-	crust	,
这	下一个	立即的	那里	来了	这	乏味的砰的一声		的	坠落	雪	-	地壳	,

紧接着，传来积雪坠落的沉闷砰砰声。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ] [θʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi] .

followed	by	the	jarring	thump	of	a	heavy	body	.
随后	经过	这	刺耳的	扑通	的	一个	重的	身体	.

随后传来沉重的物体撞击地面的闷响。

[ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ʌtəd] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [brɔːt] [pænt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]

A	startled	expression	uttered	in	Russian	brought	Pant	to	his	feet	with	his	hand
一个	惊慌	表达	说出	在	俄语	带来	喘气	到	他的	脚	和	他的	手

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

on	his	automatic	.
在	他的	自动的	.

一声惊愕的俄语惊呼让潘特站起身，手放在自动手枪上。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæd; həd] ['blʌndəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Realizing	that	one	of	the	Russians	had	blundered	upon	the	snow	above	the
意识到	那	一	的	这	俄罗斯人	有	犯错	之上	这	雪	多于	这

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

意识到其中一个俄国人误踩到了入口上方的积雪，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['keɪvd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

that	it	had	caved	in	with	him	,
那	它	有	坍塌	在	和	他	,

它和他一起坍塌了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑豹之眼(Panther Eye)
第7/9页

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪfti] [wʌz; wəz][ɪn] “ ['getɪŋ] ” [ðæt] ['rʌʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
and 和 **that** 那 **the** 这 **only** 仅有的 **chance** 机会 **of** 的 **safety** 安全 **was** 曾是 **in** 在 **“** “ **getting** 获得 **”** ” **that** 那 **Russian** 俄语 **before** 前 **he** 他
[meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
made 制成 **his** 他的 **escape** 逃脱 **,** ,

唯一的安全机会就是在那个俄国人逃跑之前抓住他。

[hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [maɪn] .
he 他 **dashed** 虚线 **down** 向下 **the** 这 **mine** 矿 **.** .

他冲下矿井。

[æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [step] [θruː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
An 一个 **unfortunate** 不幸 **step** 步 **threw** 扔 **him** 他 **to** 到 **the** 这 **floor** 地面 **.** .

一次不慎的踩空让他摔倒在地。

[ðɪs] [lɔːst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [reɪs] .
This 这 **lost** 丢失的 **him** 他 **the** 这 **race** 种族 **.** .

这让他输掉了比赛。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
On 在 **reaching** 到达 **the** 这 **spot** 点 **,** , **he** 他 **found** 成立 **the** 这 **Russian** 俄语 **had** 有 **vanished** 消失了 **.** .

到达现场后，他发现那个俄罗斯人已经不见了。

“ [wel] , [oʊld][pæl] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] , “ [ðæt] [miːnz] [wiː; wi] ['gɑːtə] [get] [aʊt] ,
“ “ 出色地 **Well** , **,** **old** 老的 **pal** 朋友 **,** , **”** ” **he** 他 **said** 说 **,** , **addressing** 解决 **the** 这 **dog** 狗 **,** , **“** “ **that** 那 **means** 方法 **we** 我们 **gotta** 必须 **get** 得到 **out** 出去 **,** ,

“好吧，老伙计，”他对着狗说，“这意味着我们得走了。”

[ænd; ənd] ['maɪti] [kwɪk] , [tuː] .
and 和 **mighty** 强大的 **quick** 快的 **,** , **too** 也 **.** .

而且速度也很快。

[ðæt] ['fɛloʊz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'loʊn] .
That 那 **fellow's** 同伴们 **not** 不是 **coming** 未来 **back** 后退 **alone** 独自的 **.** .

那家伙不会独自回来。

- [biː; bi] ['swɔːrmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [laɪk] [biːz] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː]
Bolsheviki'll - **be** 是 **swarming** 蜂拥而至 **up** 向上 **here** 这里 **like** 喜欢 **bees** 蜜蜂 **in** 在 **less** 较少的 **time** 时间 **than** 比 **it** 它 **takes** 需要 **to** 到 **tell** 告诉 **it** 它
. ” -
. **”** **181**
. ” -

布尔什维克很快就会像蜜蜂一样蜂拥而至。”181

[hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He 他 **stood** 站立 **silent** 沉默的 **for** 为了 **a** 一个 **moment** 片刻 **.** .

他沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Then	**he**	**sprang**	**into**	**action**	**.**
然后	他	弹簧	进入	行动	.

然后他立即采取了行动。

“ [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] !

“ I've	**got**	**an**	**idea**	**!**
” 我已经	得到	一个	主意	!

我有个主意!

” ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ,

” Seizing	**the**	**long**	**knife**	**from**	**a**	**shelving**	**rock**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**entrance**	**,**
” 抓住	这	长的	刀	从	一个	货架	岩石	在	这	边	的	这	入口	,

“从入口旁一块搁置的岩石上拿起那把长刀，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [kjuːbz] [ʌv; əv] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

he	**began**	**cutting**	**cubes**	**of**	**snow**	**from**	**the**	**bank**	**.**
他	开始	切割	立方体	的	雪	从	这	银行	.

他开始从河岸上切下雪块。

['wɜːrkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [klɪf] , [wer] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] ['θɪkɪst] ,

Working	**along**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**rocky**	**cliff**	**,**	**where**	**the**	**bank**	**was**	**thickest**	**,**
在职的	沿着	这	边缘	的	这	岩石	悬崖	,	在哪里	这	银行	曾是	最厚	,

沿着岩石峭壁边缘，也就是河岸最厚的地方作业，

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ][saɪd] ['tʌn(ə)l] [wel] ['stɑːrtɪd] .

he	**soon**	**had**	**a**	**side**	**tunnel**	**well**	**started**	**.**
他	很快	有	一个	边	隧道	出色地	开始	.

他很快就挖好了一个侧隧道。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] .

He	**worked**	**with**	**feverish**	**haste**	**.**
他	工作	和	发烧	匆忙	.

他以惊人的速度投入工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['moʊmənts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['boʊlʃɪvɪk] [bænd] [wʊd] [biː; bi]

It	**was**	**only**	**a**	**matter**	**of**	**moments**	**until**	**the**	**whole**	**Bolshevik**	**band**	**would**	**be**
它	曾是	仅有的	一个	事情	的	时刻	直到	这	所有的	布尔什维克	乐队	会	是

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	**him**	**.**
之上	他	.

再过片刻，整个布尔什维克团伙就会扑向他。

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [deθ] .

To	**come**	**out**	**into**	**the**	**open**	**was**	**to**	**invite**	**death**	**.**
到	来	出去	进入	这	打开	曾是	到	邀请	死亡	.

走到户外就等于自寻死路。

[tuː; tə][haɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][saɪd] ['kævəti][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊld] ,

To	**hide**	**away**	**in**	**the**	**side**	**cavity**	**in**	**the**	**snow**	**with**	**his**	**gold**	**,**
到	隐藏	离开	在	这	边	空腔	在	这	雪	和	他的	金子	,

他带着金子躲进了雪地里的侧洞中。

[tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['entərd] [ðə; ði][maɪn] ,

to	**wait**	**until**	**they**	**had**	**all**	**entered**	**the**	**mine**	**,**
到	等待	直到	他们	有	全部	进入	这	矿	,

等到他们都进入矿井后再说。

[ðen] [tuː; tə] ['bɜːroʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [siːmd] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [hoʊp] .

then	**to**	**burrow**	**his**	**way**	**out**	**and**	**make**	**his**	**escape**	**,**	**seemed**	**his**	**only**	**hope**	**.**
然后	到	洞穴	他的	方式	出去	和	制作	他的	逃脱	,	似乎	他的	仅有的	希望	.

于是，挖洞逃出去似乎是他唯一的希望。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʌnəld] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][ten][ɔːr] [twelv] [fiːt] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [ə'reɪndʒd]

When	he	had	tunneled	into	the	bank	ten	or	twelve	feet	and	hurriedly	arranged
什么时候	他	有	隧道	进入	这	银行	十	或者	十二	脚	和	匆匆	安排

[sʌm; səm] [blɑːks] [fɔːr; fər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

some	blocks	for	closing	the	opening	,
一些	积木	为了	结束	这	开幕	,

当他挖到河岸边十到十二英尺深的隧道后，匆忙地用一些木块堵住了洞口。

[hiː; hi] ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sled] .

he	raced	to	the	back	of	the	mine	for	his	sled	.
他	比赛	到	这	后退	的	这	矿	为了	他的	雪橇	.

他飞奔到矿井后面去拿他的雪橇。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ðə; ði] [drɔː] - [stræp] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd]

He	had	just	made	a	grab	for	the	draw	-	strap	,	when	there	came	a	sound
他	有	只是	制成	一个	抓住	为了	这	画	-	带子	,	什么时候	那里	来了	一个	声音

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] .

from	the	entrance	.
从	这	入口	.

他刚伸手去抓拉绳，就听到门口传来一声响动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [træpt] .

He	was	trapped	.
他	曾是	被困	.

他被困住了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

They	had	come	.
他们	有	来	.

他们来了。

[hɪz; ɪz] heart182

His	heart182
他的	heart182

他的心182

[skɪpt] [ə; eɪ] [fjuː] [biːts] .

skipped	a	few	beats	.
跳过	一个	很少	节拍	.

心跳漏了几拍。

[haʊ] ['meni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .

How	many	there	were	,	he	could	not	tell	,	but	more	than	enough	.
如何	许多	那里	是	,	他	可以	不是	告诉	,	但	更多的	比	足够的	.

他无法确定具体有多少人，但肯定足够多。

[hiː; hi][mʌst; məst][ækt][ænd; ənd][ækt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][soʊ] , [ɔːl] [siːmd] [lɔːst] .

He	must	act	and	act	quickly	,	and	,	even	so	,	all	seemed	lost	.
他	必须	行为	和	行为	迅速地	,	和	,	甚至	所以	,	全部	似乎	丢失的	.

他必须采取行动，而且要迅速行动，即便如此，一切似乎都已无望。

[ɑːn][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ə'bændən][ðə; ði][goʊld] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ]

On	one	thing	he	was	determined	;	he	would	not	abandon	the	gold	save	as	a
在	一	事物	他	曾是	决定	;	他	会	不是	放弃	这	金子	节省	作为	一个

[læst] [rɪ'zɔːrt] .

last	resort	.
最后的	采取	.

有一件事他非常坚定：除非万不得已，否则他绝不会放弃黄金。

[ðə; ði][dɔːg] , ['eksəsaɪzɪŋ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən][sə'gæsəti] , ['ʌtəd] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [graʊl] ,

The	dog	,	exercising	an	almost	human	sagacity	,	uttered	not	a	single	growl	,
这	狗	,	锻炼	一个	几乎	人类	睿智	,	说出	不是	一个	单身的	咆哮	,

这条狗展现出近乎人类的智慧，一声低吼也没有发出。

[bʌt; bət] [hʌŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [saɪd] .

but	hung	close	to	his	master's	side	.
但	悬挂	关闭	到	他的	硕士学位	边	.

但他始终紧紧跟在主人身边。

[ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [ðə; ði] ['hevɪli] ['leɪdn] [sled] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [ðen] ,

Exerting	all	his	strength	,	the	boy	threw	the	heavily	laden	sled	upon	his	back	;	then	,
施力	全部	他的	力量	,	这	男生	扔	这	重度	满载	雪橇	之上	他的	后退	;	然后	,

男孩使出浑身力气，把载满重物的雪橇甩到背上；然后，

[ɪn] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['pɑːstʃər] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] .

in	a	crouching	posture	,	he	began	making	his	way	toward	the	entrance	.
在	一个	蹲伏	姿势	,	他	开始	制作	他的	方式	朝向	这	入口	.

他蹲着身子，开始向入口走去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [laɪt] , [jet] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

There	was	no	light	,	yet	he	made	his	way	without	a	second's	hesitation	,
那里	曾是	不	光	,	然而	他	制成	他的	方式	没有	一个	秒	犹豫	,

虽然没有光线，但他毫不犹豫地继续前进。

[raʊnd] ['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ʌv; əv] ['froʊz(ə)n] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['oʊvər] [hiːps] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] .

round	little	piles	of	frozen	earth	and	over	heaps	of	stone	and	gravel	.
圆形的	小的	堆	的	冷冻	地球	和	超过	堆积如山	的	石头	和	碎石	.

圆形的小土堆，上面堆放着石头和砾石。

[nɑːt] [ə; eɪ] [rɑːk] [wʌz; wəz] [luːst] , [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sɔːft] , [pædɪd] ['futsteps] ,

Not	a	rock	was	loosed	,	not	a	sound	made	by	his	soft	,	padded	footsteps	,
不是	一个	岩石	曾是	松开	,	不是	一个	声音	制成	经过	他的	柔软的	,	带衬垫	脚步声	,

没有一块石头松动，也没有他轻柔的脚步声发出任何声响。

[æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

as	he	moved	swiftly	along	the	passage	.
作为	他	已搬	迅速地	沿着	这	通道	.

他沿着通道迅速移动。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] , [naʊ] [hæf] .

Now	he	was	a	quarter	way	to	the	entrance	,	now	half	.
现在	他	曾是	一个	四分之一	方式	到	这	入口	,	现在	一半	.

现在他已经走了四分之一的路程，现在是一半了。

[noʊ] ['defɪnət] [plæn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

No	definite	plan	of	action	had	entered	his	mind	.
不	定	计划	的	行动	有	进入	他的	头脑	.

他脑海中还没有明确的行动计划。

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] , [ɪn] [sʌm; səm] [wei] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

He	knew	only	that	,	in	some	way	,	he	must	make	good	his	escape	.
他	知道	仅有的	那	,	在	一些	方式	,	他	必须	制作	好的	他的	逃脱	.

他只知道，无论如何，他都必须成功逃脱。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [flerd] .

Suddenly	a	light	flared	.
突然	一个	光	喇叭口	.

突然，一道光芒闪过。

[ə; eɪ] [mætʃ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .

A	match	had	been	struck	.
一个	匹配	有	到过	击	.

火柴被划燃了。

[ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [feɪs] ['flikəd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] in183

A	bearded	face	flickered	behind	it	in183
一个	留着胡子的	脸	闪烁	在后面	它	in183

183年，一张留着胡子的脸在它后面闪过。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

the	shadows	,	then	another	and	another	.
这	阴影	,	然后	其他	和	其他	.

影子，然后是另一个，再一个。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['stediə] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] .

There	followed	a	steadier	gleam	of	light	.
那里	随后	一个	更稳定	闪耀	的	光	.

随后出现了一道更加稳定的光芒。

“ [ə; eɪ]['kænd(ə)l] !

“	A	candle	!
”	一个	蜡烛	!

“一支蜡烛！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪspəd] [ɪn] [dɪ'sper] .

”	the	boy	whispered	in	despair	.
”	这	男生	低声说道	在	绝望	.

男孩绝望地低语道。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːpər] ['ʃæˌdoʊz] .

He	shrank	back	into	the	deeper	shadows	.
他	缩小	后退	进入	这	更深	阴影	.

他缩回了更深的阴影里。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grɪzld] ['dʒaiənts] [muːvd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] .

The	procession	of	grizzled	giants	moved	forward	with	caution	.
这	游行	的	斑白	巨人	已搬	向前	和	警告	.

这群饱经风霜的巨人谨慎地向前行进。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ten] .

Soon	they	were	twenty	feet	from	him	and	then	only	ten	.
很快	他们	是	二十	脚	从	他	和	然后	仅有的	十	.

很快，他们离他只有二十英尺远，然后又只有十英尺远了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] .

It	seemed	inevitable	that	he	should	be	seen	.
它	似乎	不可避免的	那	他	应该	是	已见	.

他被人看到似乎是不可避免的。

[ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

The	moment	for	action	had	arrived	.
这	片刻	为了	行动	有	到达的	.

行动的时刻已经到来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [lʌmp] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [peɪ] [dɜːrt] .

In	his	right	hand	was	a	heavy	lump	of	frozen	pay	dirt	.
在	他的	正确的	手	曾是	一个	重的	块	的	冷冻	支付	污垢	.

他右手拿着一大块冻得结结实实的矿土。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʊr] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] [hiː; hi] [sent] [ðɪs] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænd(ə)l] .

With	a	sure	twist	of	the	wrist	he	sent	this	crashing	into	the	candle	.
和	一个	当然	捻	的	这	手腕	他	发送	这	崩溃	进入	这	蜡烛	.

他手腕一扭，便将这东西狠狠地砸向蜡烛。

[ə'mɪd][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ðə; ði]['kænd(ə)l] [snʌft] [aʊt] .

Amid	the	curses	of	the	men	,	the	candle	snuffed	out	.
之中	这	诅咒	的	这	男人	,	这	蜡烛	熄灭	出去	.

在男人们的咒骂声中，蜡烛熄灭了。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [kræʃ] .

The	next	instant	,	there	came	a	thundering	crash	.
这	下一个	立即的	,	那里	来了	一个	雷鸣	碰撞	.

下一刻，传来一声巨响。

[pænt][hæd; həd] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [tɪr] [ʌv; əv] [peɪ] [dɜːrt] [kjuːbz] .

Pant	had	overturned	a	whole	tier	of	pay	dirt	cubes	.
喘气	有	翻覆	一个	所有的	层级	的	支付	污垢	立方体	.

潘特掀翻了一整层淘金土块。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .

In	the	midst	of	the	confusion	that	followed	,	he	made	his	escape	.
在	这	中间	的	这	困惑	那	随后	,	他	制成	他的	逃脱	.

在随后的混乱中，他趁机逃脱了。

[skɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [snoʊ] - [den] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] ,

Scorning	his	snow	-	den	,	in	which	he	was	to	have	hidden	,
蔑视	他的	雪	-	丹	,	在	哪个	他	曾是	到	有	隐	,

他鄙夷地放弃了原本打算藏身的雪洞，

[hiː; hi] [ˈskræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈentrəns] [ænd; ənd] ,

he	scrambled	out	of	the	main	entrance	and	,
他	打乱	出去	的	这	主要的	入口	和	,

他慌忙地从正门爬了出来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sled] [ˈʃuːtɪŋ] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ɪnˈklaɪn] , [ˈhedɪd] [streɪt]

with	the	sled	shooting	on	before	him	down	the	steep	incline	,	headed	straight
和	这	雪橇	射击	在	前	他	向下	这	陡	倾斜	,	标题	直的

[tɔːrd] [ðə; ði][aɪs] - [blɑːkt] [ˈoʊʃ(ə)n] .

toward	the	ice	-	blocked	ocean	.
朝向	这	冰	-	已屏蔽	海洋	.

雪橇在他前面飞速滑下陡坡，径直朝着被冰封的海洋驶去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈmoʊmənts] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪˈfektʃuəli] [lɔːst] [ɪn]

It	was	but	a	matter	of	moments	until	he	found	himself	effectually	lost	in
它	曾是	但	一个	事情	的	时刻	直到	他	成立	他自己	有效地	丢失的	在

[ðə; ði] labyrinth184

the	labyrinth184
这	labyrinth184

没过多久，他就发现自己彻底迷失在了迷宫之中。184

[ʌv; əv][aɪs] [paɪlz] [ænd; ənd] [ʌp] - [ˈendɪd] [keɪks] [ɑːn] [ðæt] [ˈendləs] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði]

of	ice	piles	and	up	-	ended	cakes	on	that	endless	expanse	of	ice	that	lined	the
的	冰	堆	和	向上	-	结束	蛋糕	在	那	无尽的	广阔	的	冰	那	衬里	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

海岸线上绵延无尽的冰面上，到处都是冰堆和翻倒的冰块。

[ˈbriːðɪŋ] [mɔːr] [ˈiːzəli] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][sled] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [dɪgɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]

Breathing	more	easily	,	he	sat	down	upon	his	sled	,	and	,	after	digging	into	his
呼吸	更多的	容易地	,	他	卫星	向下	之上	他的	雪橇	,	和	,	后	挖掘	进入	他的

[skænt] [fuːd] [səˈplaɪ] ,

scant	food	supply	,
稀少	食物	供应	,

他呼吸顺畅了一些，便坐在雪橇上，翻找了一下自己仅有的少量食物。

[ˈoʊpənd] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n] [biːnz] .

opened	a	can	of	frozen	beans	.
打开	一个	能	的	冷冻	豆子	.

打开一罐冷冻豆子。

[ðiːz] [hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg] .

These	he	shared	with	his	dog	.
这些	他	共享	和	他的	狗	.

他把这些分享给了他的狗。

['hævɪŋ] ['i:tn] , [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['taɪərləs] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [ˌvlædi'vɔstɔk] .

Having	**eaten**	**,**	**he**	**took**	**up**	**his**	**tireless**	**march**	**to**	**Vladivostok**	**.**
拥有	吃	,	他	采取	向上	他的	不知疲倦	行进	到	符拉迪沃斯托克	.

吃过东西后，他继续不知疲倦地向符拉迪沃斯托克进发。

[ði:z] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [kəm'pænjən] , ['dʒɑ:ni]

These	**things**	**had**	**been**	**happening**	**to**	**him**	**while**	**his**	**former**	**companion**	**,**	**Johnny**
这些	事物	有	到过	发生	到	他	尽管	他的	以前的	伴侣	,	约翰尼

['tɔmpsn] ,

Thompson	**,**
汤普森	,

这些事情发生的时候，他的前同伴约翰尼·汤普森……

[wʌz; wəz] ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [aɪs] [fləu] [tu:; tə] [ˌvlædi'vɔstɔk] .

was	**threading**	**his**	**way**	**through**	**the**	**ice**	**floes**	**to**	**Vladivostok**	**.**
曾是	螺纹	他的	方式	通过	这	冰	浮冰	到	符拉迪沃斯托克	.

他正小心翼翼地穿过浮冰前往符拉迪沃斯托克。

[waɪl] ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] [trɪp] [tu:; tə] [ðə; ði]

While	**Johnny**	**was**	**completing**	**his**	**journey**	**and**	**making**	**his**	**trading**	**trip**	**to**	**the**
尽管	约翰尼	曾是	完成	他的	旅行	和	制作	他的	贸易	旅行	到	这

['wɑ:ndərɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['mɔŋgəlz] ,

wandering	**city**	**of**	**Mongols**	**,**
漫游	城市	的	蒙古人	,

当约翰尼完成他的旅程，前往蒙古游牧之城进行贸易时，

[pænt] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] ['saʊθwərd] .

Pant	**was**	**hurrying**	**southward**	**.**
喘气	曾是	匆忙	向南	.

潘特正匆匆向南走去。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

This	**passage**	**was**	**uneventful**	**.**
这	通道	曾是	平静无事	.

这段文字平淡无奇。

[ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ,

It	**so**	**happened**	**that**	**,**
它	所以	发生	那	,

偏巧，

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['dʒɑ:ni] ['tɔmpsn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˌɑ:r 'i:] - ['entər] [ðɪs] ['rʌʃ(ə)n] ['sɪti]

the	**very**	**day**	**on**	**which**	**Johnny**	**Thompson**	**was**	**about**	**to**	**re**	**-**	**enter**	**this**	**Russian**	**city**
这	非常	天	在	哪个	约翰尼	汤普森	曾是	关于	到	关于	-	进入	这	俄语	城市

[ʌv; əv] ['meni] ['deindʒəz] [ænd; ənd] ['mistəriz] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɔŋgəlz] ,

of	**many**	**dangers**	**and**	**mysteries**	**after**	**his**	**visit**	**to**	**the**	**Mongols**	**,**
的	许多	危险	和	谜团	后	他的	访问	到	这	蒙古人	,

就在约翰尼·汤普森结束蒙古之旅，即将再次踏入这座充满危险和神秘的俄罗斯城市的那天，

[pænt] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] ['entərɪŋ] .

Pant	**,**	**coming**	**from**	**an**	**opposite**	**direction**	**,**	**was**	**also**	**entering**	**.**
喘气	,	未来	从	一个	对面的	方向	,	曾是	还	进入	.

潘特从相反的方向进来了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

It	**will**	**not**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**
它	将要	不是	,	我	是	当然	,

我确信不会。

[siːm] [streɪndʒ] [ðæt] ['dʒɑːni] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kəm'pænjən]
seem **strange** **that** **Johnny** **at** **this** **very** **time** **found** **himself** **longing** **for** **this** **companion**
似乎 奇怪的 那 约翰尼 在 这 非常 时间 成立 他自己 渴望 为了 这 伴侣
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .
and **his** **protection** **.**
和 他的 保护 .

奇怪的是，约翰尼竟然在这个时候渴望得到这位同伴的陪伴和保护。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɪns] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] gone185
And **,** **of** **course** **,** **since** **Johnny** **was** **known** **to** **have** **gone185**
和 , 的 课程 , 自从 约翰尼 曾是 已知 到 有 gone185

当然，由于众所周知约翰尼曾去过185

[tuː; tə][ˌvlædi'vɔstɔk] ,
to **Vladivostok** **,**
到 符拉迪沃斯托克 ,

到符拉迪沃斯托克，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [pænt][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
it **will** **not** **seem** **strange** **that** **Pant** **was** **wondering** **if** **he** **would** **be** **able** **to**
它 将要 不是 似乎 奇怪的 那 喘气 曾是 好奇 如果 他 会 是 有能力的 到
['loʊkeɪt][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
locate **him** **there** **.**
定位 他 那里 .

潘特想知道他是否能在那里找到他，这并不奇怪。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] “ [klæn][ɪz] ['gæðərɪŋ] .
You **will** **observe** **that** **the** **“** **clan** **is** **gathering** **.**
你 将要 观察 那 这 “ 氏族 是 采集 .

你会注意到“部落正在聚集”。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [soʊ] ['waɪdli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['sepəreɪtɪd] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ]
” **The** **little** **band** **for** **a** **time** **so** **widely** **and** **strangely** **separated** **are** **moving**
” 这 小的 乐队 为了 一个 时间 所以 广泛 和 奇怪的 分开 是 移动
[tɔːrd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sentər] ,
toward **a** **common** **center** **,**
朝向 一个 常见的 中心 ,

“这支一度分散得如此之广、如此怪异的小乐队，正在朝着共同的中心前进。”

[ˌvlædi'vɔstɔk] .
Vladivostok **.**
符拉迪沃斯托克 .

符拉迪沃斯托克。

[pænt][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] .
Pant **and** **Johnny** **are** **at** **the** **city** **gates** **.**
喘气 和 约翰尼 是 在 这 城市 大门 .

潘特和约翰尼在城门口。

[bʌt; bət] [deɪv] [ænd; ənd]['dʒɑːvis] , [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɑːr; ər]['oʊnli] ['hoʊpɪŋ] .
But **Dave** **and** **Jarvis** **,** **far** **in** **the** **north** **,** **are** **only** **hoping** **.**
但 戴夫 和 贾维斯 , 远的 在 这 北 , 是 仅有的 希望 .

但远在北方的戴夫和贾维斯只能抱有希望。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [bə'luːn] [ə'floʊt] [ænd; ənd][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,
If **they** **can** **get** **the** **balloon** **afloat** **and** **can** **manage** **the** **engine** **,**
如果 他们 能 得到 这 气球 漂浮 和 能 管理 这 引擎 ,

如果他们能让气球升空，并且能操控发动机，

[ˌvlædi'vɔstɔk][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [er] - [pɔːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [driːmz] . -
Vladivostok **is** **to** **be** **the** **air** **-** **port** **of** **their** **dreams** **.** **186** **-**
符拉迪沃斯托克 是 到 是 这 空气 - 港口 的 他们的 梦境 . -

符拉迪沃斯托克将成为他们梦寐以求的机场。186

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld]
THE CITY OF GOLD
这 城市 的 金子

黄金之城

[ðə; ði] [hed] ['letɪs] , ['strɔːberɪz] ,
The head lettuce , strawberries ,
这 头 莴苣 , 草莓 ,

生菜、草莓

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːm] [wɪtʃ] [deɪv] ['taʊər] [ænd; ənd]['dʒɑːvis] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n]
and the cream which Dave Tower and Jarvis saw before them on the wooden
和 这 奶油 哪个 戴夫 塔 和 贾维斯 锯 前 他们 在 这 木制的
[treɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['rʌʃ(ə)n] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][noʊ] [driːm] ,
tray in the cabin of the mysterious Russian were part of no dream ,
托盘 在 这 舱 的 这 神秘 俄语 是 部分 的 不 梦 ,

戴夫·托尔和贾维斯在神秘俄罗斯人的小屋里，看到木托盘上的奶油，这并非梦境的一部分。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [riˈæləti] .
but a glorious reality .
但 一个 辉煌 现实 .

但这是一个美好的现实。

[ðer; ðər] ['pælət] ['testifaid] [tuː; tə] [ðæt] [fækt][ɪn][prɑːmpt]['ɔːrdər] .
Their palates testified to that fact in prompt order .
他们的 味蕾 作证 到 那 事实 在 迅速的 命令 .

他们的味蕾很快就证实了这一点。

“ [bʌt; bət] [hwɛəd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [inˈkwaiəd] [deɪv] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
“ But where'd they come from ? ” inquired Dave , smacking his lips .
“ 但 在哪里? 他们 来 从 ? ” 询问 戴夫 , 拍打 他的 嘴唇 .

“可是他们是从哪里来的呢？”戴夫咂着嘴问道。

“ [dəunt][æsk] , ” ['grʌmbld] ['dʒɑːvis] .
“ Don't ask , ” grumbled Jarvis .
“ 不 问 , ” 咕哝 贾维斯 .

“别问了，”贾维斯咕哝道。

“ [its] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] - [er] .
“ It's enough they're ' ere .
“ 它是 足够的 它们是 - 埃雷 .

“他们在这里就足够了。”

” [deɪv] [dɪd][æsk][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
” Dave did ask and he did receive a reply .
” 戴夫 做过 问 和 他 做过 收到 一个 回复 .

“戴夫确实问了，也得到了答复。”

[ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] , [wen] [ðə; ði] ['frendli] ['streɪndʒər][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
They had hardly finished their meal , when the friendly stranger was at hand ,
他们 有 几乎 完成的 他们的 一顿饭 , 什么时候 这 友好的 陌生人 曾是 在 手 ,

他们刚吃完饭，那位友好的陌生人就出现了。

['redi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
ready to show them the village .
准备好 到 展示 他们 这 村庄 .

准备带他们参观村庄。

[ðə; ði]['kæbinz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [wɜːr; wər]['ɔːrd(ə)neri] [ə'ferz] , [bɪlt] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] .

The	cabins	they	had	seen	were	ordinary	affairs	,	built	of	driftwood	.
这	小木屋	他们	有	已见	是	普通的	事务	,	建造	的	浮木	.

他们看到的那些小屋都很普通，是用漂流木搭建的。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [rɑːk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] very187

But	as	they	rounded	a	corner	of	rock	,	they	were	confronted	by	a	very187
但	作为	他们	圆润	一个	角落	的	岩石	,	他们	是	面对	经过	一个	very187

但当他们绕过一块岩石的拐角时，他们遇到了一个非常187

['dɪfrənt] [siːn] .

different	scene	.
不同的	场景	.

不同的场景。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði] [brɔːd] , [loʊ] [ruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][væst]

Beyond	them	stretched	the	broad	,	low	roof	of	what	appeared	to	be	a	vast
超过	他们	拉伸	这	广阔	,	低的	屋顶	的	什么	出现	到	是	一个	广阔的

['griːnhaʊs] .

greenhouse	.
温室	.

在他们身后，延伸出宽阔而低矮的屋顶，看起来像是一个巨大的温室。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And	indeed	that	was	exactly	what	it	was	.
和	的确	那	曾是	确切地	什么	它	曾是	.

事实的确如此。

[ðæt] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] ['griːnhaʊs] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn]

That	another	such	greenhouse	did	not	exist	anywhere	in	the	world	,	they	were	soon
那	其他	这样的	温室	做过	不是	存在	任何地方	在	这	世界	,	他们	是	很快

[tuː; tə] [lɜːrn] .

to	learn	.
到	学习	.

他们很快就会发现，世界上再也找不到第二个这样的温室了。

“ [ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] , ” ['mɝːmɝd] ['dʒɑːvis] .

“	The	Golden	City	,	”	murmured	Jarvis	.
“	这	金的	城市	,	”	低声说道	贾维斯	.

“黄金之城，”贾维斯低声说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [glæs] ? ” [ɪk'skleɪmd] [deɪv] .

“	But	the	glass	?	”	exclaimed	Dave	.
“	但	这	玻璃	?	”	惊呼	戴夫	.

“可是玻璃杯呢？”戴夫惊呼道。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Where	did	you	get	it	?	”
“	在哪里	做过	你	得到	它	?	”

“你是从哪里弄来的？”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [smaɪld] [ðer; ðər][hoʊst] .

“	Not	a	square	inch	of	glass	in	it	,	”	smiled	their	host	.
“	不是	一个	正方形	英寸	的	玻璃	在	它	,	”	微笑	他们的	主持人	.

“里面连一平方英寸的玻璃都没有，”主人笑着说。

“ [kʌm] [ˌɪn'saɪd] .

“	Come	inside	.
“	来	里面	.

进来吧。

" [suːn] [ðeɪ] [briːðd] [ðə; ðɪ][pɪˈkjuːliər] , ['trɑːpɪk(ə)l] ['dæmpnəs] [ðæt] [fɪlz] ['evri] ['griːnhaʊs] .

" **Soon** **they** **breathed** **the** **peculiar** **,** **tropical** **dampness** **that** **fills** **every** **greenhouse** **.**

" 很快 他们 呼吸 这 奇特 , 热带 潮湿 那 填充 每一个 温室 .

“很快，他们就呼吸到了每个温室里特有的热带潮湿空气。”

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [griːn] [θɪŋz] ['groʊɪŋ] .

All **about** **them** **were** **green** **things** **growing** **.**

全部 关于 他们 是 绿色的 事物 生长 .

周围全是绿色的植物。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [prəˈdɪdʒəs] [pəˈteɪtoʊ][plænts] ['θraɪvd] [ɪn][bedz][ʌv; əv] [rɪtʃ] [ɜːrθ] ;

To **the** **right** **of** **them** **,** **prodigious** **potato** **plants** **thrived** **in** **beds** **of** **rich** **earth** **;**

到 这 正确的 的 他们 , 惊人 土豆 植物 蓬勃发展 在 床 的 富有的 地球 ;

在它们右侧，肥沃的土壤中长出了茂盛的马铃薯植株；

[tuː; tə][ðə; ðɪ][left][wɜːr; wər][bedz][ʌv; əv] ['rædɪʃiz] , [hed] ['letɪs] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] .

to **the** **left** **were** **beds** **of** **radishes** **,** **head** **lettuce** **and** **onions** **.**

到 这 左边 是 床 的 萝卜 , 头 莴苣 和 洋葱 .

左边是一畦萝卜、结球莴苣和洋葱。

['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [səˈspendɪd] [ɪn] ['klevərli] ['woʊv(ə)n]['bæskəts][ʌv; əv] ['leðər] , [hjuːdʒ]['kjuːkʌmbərz]

Over **their** **heads** **,** **suspended** **in** **cleverly** **woven** **baskets** **of** **leather** **,** **huge** **cucumbers**

超过 他们的 头部 , 暂停 在 巧妙地 编织 篮子 的 皮革 , 巨大的 黄瓜

[swʌŋ] [əˈlɔːft] ,

swung **aloft** **,**

摇摆 高空 ,

在他们头顶上方，用皮革巧妙编织的篮子里悬挂着巨大的黄瓜，它们高高地摇摆着。

[ðer; ðər] [vaɪnz] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [laɪt] ['oʊvər] [ɔːl] .

their **vines** **casting** **a** **greenish** **light** **over** **all** **.**

他们的 藤蔓 铸件 一个 绿绿色 光 超过 全部 .

它们的藤蔓将绿色的光芒洒向大地。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['næroʊ] [aɪl] , ['nuːmərəs] [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] [smɔːl] [fruːts] [wɜːr; wər]

Far **down** **the** **narrow** **aisle** **,** **numerous** **varieties** **of** **plants** **and** **small** **fruits** **were**

远的 向下 这 狭窄的 走道 , 很多的 品种 的 植物 和 小的 水果 是

['groʊɪŋ] .

growing **.**

生长 .

沿着狭窄的过道一直走下去，可以看到生长着各种各样的植物和小水果。

[kloʊz] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][ræn][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [stoʊn] , [wɪtʃ] , ['streɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [geɪv] off188

Close **beside** **them** **ran** **a** **wall** **of** **stone** **,** **which** **,** **strangely** **enough** **,** **gave** **off188**

关闭 旁 他们 跑 一个 墙 的 石头 , 哪个 , 奇怪的 足够的 , 给予 off188

在它们旁边不远处是一堵石墙，奇怪的是，这堵墙散发出188的光芒。

[ə; eɪ] ['meloʊ] [hiːt] .

a **mellow** **heat** **.**

一个 醇厚 热 .

温和的热度。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ræn][ə; eɪ] [stoʊn] [trɔːf] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] ,

Along **the** **wall** **to** **the** **right** **ran** **a** **stone** **trough** **,** **and** **,** **in** **this** **,**

沿着 这 墙 到 这 正确的 跑 一个 石头 槽 , 和 , 在 这 ,

右侧墙壁上有一条石槽，槽内.....

[ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [went] ['glɪtərɪŋ] [baɪ] .

a **murmuring** **stream** **of** **water** **went** **glittering** **by** **.**

一个 淙淙 溪流 的 水 去 闪闪发光 经过 .

潺潺流水闪闪发光地流过。

“ [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['feɪb(ə)l] , ” ['wɪspəd] [deɪv] .

“	Tell	us	the	answer	to	this	fable	,	”	whispered	Dave	.
”	告诉	我们	这	回答	到	这	寓言	,	”	低声说道	戴夫	.

“告诉我们这个寓言故事的答案吧，”戴夫低声说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪrz] ,

“	We	are	all	ears	,
”	我们	是	全部	耳朵	,

我们洗耳恭听，

[oʊ] [waɪz] [wʌn] ! ”

oh	Wise	One	!	”
哦	明智的	一	!	”

哦，智者啊！

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] , ” [sed] [ðə; ði][hoʊst] .

“	There's	not	much	story	to	tell	,	”	said	the	host	.
”	有	不是	很多	故事	到	告诉	,	”	说	这	主持人	.

“没什么故事可讲，”主持人说。

“ [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['eksaɪl][ɪn] ['nɔːrðərn] ['rʌʃə] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['fɑːrmd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]

“	A	political	exile	in	northern	Russia	,	having	been	farmed	out	as	a	slave	to	a
”	一个	政治的	流亡	在	北方	俄罗斯	,	拥有	到过	农场	出去	作为	一个	奴隶	到	一个

['treɪdər] ,

trader	,
商	,

“一名被流放到俄罗斯北部的政治流亡者，曾被当作奴隶卖给一个商人，

[wʌz; wəz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] ,

was	carried	with	his	master	,	against	their	wishes	,
曾是	携带	和	他的	掌握	,	反对	他们的	愿望	,

他违背主人的意愿，被带上了主人。

[ɑːn][ðə; ði] ['æŋgri] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['liːnə; 'leɪnə] ['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk]

on	the	angry	waters	of	the	great	Lena	River	to	the	shores	of	the	Arctic
在	这	生气的	水	的	这	伟大的	莉娜	河	到	这	海岸	的	这	北极

[siː] .

Sea	.
海	.

从波涛汹涌的勒拿河到北冰洋的海岸。

[ðeɪ] ['strʌgld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [hɪr] , [fɔːr; fər]

They	struggled	along	the	seashore	until	they	came	to	this	place	,	and	here	,	for
他们	挣扎	沿着	这	海滨	直到	他们	来了	到	这	地方	,	和	这里	,	为了

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

他们沿着海岸线艰难跋涉，直到来到这里，并在这里停留了一段时间。

[ðeɪ] ['tæriːd] .

they	tarried	.
他们	滞留	.

他们逗留了下来。

“ [ðə; ði]['eksaɪl][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['meni] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

“	The	exile	was	learned	in	many	sciences	.
”	这	流亡	曾是	学习	在	许多	科学	.

“流亡者精通多种科学。”

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [væst] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhɑːstɪdʒ] [fɔːr; fər]

He	perceived	at	once	the	vast	possibilities	of	this	place	as	a	hostage	for
他	感知	在	一次	这	广阔的	可能性	的	这	地方	作为	一个	人质	为了

[ɪˈskeɪpt] [ˈeksailz] .

escaped	exiles	.
逃脱	流亡者	.

他立刻意识到这个地方具有巨大的潜力，可以作为逃亡流放者的藏身之处。

[ə; eɪ] [wɔːrm] [sprɪŋ] , [ˈfloʊɪŋ] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [ˈsʌmər] , [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈhɪlsaɪd] ;

A	warm	spring	,	flowing	winter	and	summer	,	sprang	from	the	rocky	hillside	;
一个	温暖的	春天	,	流动	冬天	和	夏天	,	弹簧	从	这	岩石	山坡	;

温暖的泉水，冬夏两季的甘霖，从岩石山坡上涌出；

[ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [veɪn] [ʌv; əv] [koʊl] [krɑːpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] [hɪl] .

a	ten	-	foot	vein	of	coal	cropped	out	from	that	same	hill	.
一个	十	-	脚	静脉	的	煤炭	裁剪	出去	从	那	相同的	爬坡道	.

从同一座山丘上露出一条十英尺宽的煤层。

[ˈlaɪmstoʊn] [rɑːk] [ˈprɑːmɪst] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [ˈplæstər] ; [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [dɪˈpɑːzɪt] [ʌv; əv] [rɑːk] [rɪtʃ]

Limestone	rock	promised	material	for	plaster	;	an	extraordinary	deposit	of	rock	rich
石灰石	岩石	承诺	材料	为了	石膏	;	一个	非凡的	订金	的	岩石	富有的

[ɪn] [ˈmaɪkə] [ˈprɑːmɪst] [ˈwɪndoʊz] .

in	mica	promised	windows	.
在	云母	承诺	视窗	.

石灰岩有望成为石膏材料；富含云母的非凡岩层有望成为窗户材料。

[pʊt] [jʊr; jər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] . ” -

Put	your	hand	on	the	window	beside	you	.	”	189
放	你的	手	在	这	窗户	旁	你	.	”	-

把手放在你旁边的窗户上。”189

“ [ˈmaɪkə] , ” [mɝːmɝd] [deɪv] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈweɪ] .

“	Mica	,	”	murmured	Dave	,	as	he	took	his	hand	away	.
“	云母	,	”	低声说道	戴夫	,	作为	他	采取	他的	手	离开	.

“米卡，”戴夫低声说道，同时把手拿开了。

“ [ˈmaɪkə] , ” [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊst] .

“	Mica	,	”	repeated	his	host	.
“	云母	,	”	重复	他的	主持人	.

“米卡，”他的主人重复道。

“ [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪndoʊz] [ɑːr; ər] [ˈdʌb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈmaɪkə] . ”

“	All	our	windows	are	double	and	made	of	mica	.	”
“	全部	我们的	视窗	是	双倍的	和	制成	的	云母	.	”

“我们所有的窗户都是双层的，而且是用云母制成的。”

“ [wel] , [ˈæftər] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈmeni] [ˈdeindʒəz] ,

“	Well	,	after	facing	many	dangers	,
“	出色地	,	后	面向	许多	危险	,

“嗯，在经历了许多危险之后，

[ðɪs] [ˈeksaɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [zɑːr]

this	exile	and	his	master	made	their	way	back	to	the	land	in	which	the	Czar
这	流亡	和	他的	掌握	制成	他们的	方式	后退	到	这	土地	在	哪个	这	沙皇

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈnəublz] [hæv; həv] [kənˈdemd] [ˈmeni] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

and	his	nobles	have	condemned	many	honest	and	good	people	to	live
和	他的	贵族	有	谴责	许多	诚实的	和	好的	人们	到	居住

[æz; əz] [sleɪvz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɪˈliːfs] .

as	slaves	because	of	their	beliefs	.
作为	奴隶	因为	的	他们的	信仰	.

这位流亡者和他的主人回到了这片土地，沙皇和他的贵族们因为许多诚实善良的人的信仰，将他们沦为奴隶。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [driːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

He	went	back	to	dream	and	to	tell	of	his	dreams	to	his	friends	.
他	去	后退	到	梦	和	到	告诉	的	他的	梦境	到	他的	朋友们	.

他回去继续做梦，并把他的梦境告诉朋友们。

[æt; ət][fɜːrst] [ðiːz] ['daʊtɪd] , [bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] .

At	first	these	doubted	,	but	one	by	one	they	too	began	to	dream	.
在	第一的	这些	怀疑	,	但	一	经过	一	他们	也	开始	到	梦	.

起初他们心存疑虑，但后来他们也一个接一个地开始做梦了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] .

From	that	they	took	to	planning	and	preparing	.
从	那	他们	采取	到	规划	和	准备	.

于是他们开始进行计划和准备。

[ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [siːdz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ænd; ənd] [hɔːdid] .

All	manner	of	seeds	were	gathered	and	hoarded	.
全部	方式	的	种子	是	聚集	和	囤积	.

人们收集并囤积了各种各样的种子。

['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [fuːd] [wɜːr; wər] [seɪvd] .

Clothing	and	food	were	saved	.
衣服	和	食物	是	已保存	.

衣物和食物都保存了下来。

[wʌn] [naɪt] , ['twenti] - [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪsə'pɪrd] .

One	night	,	twenty	-	eight	of	them	disappeared	.
一	夜晚	,	二十	-	八	的	他们	消失	.

一夜之间，他们中的二十八人失踪了。

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [rɪ'tɜːrnd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] .

They	have	never	returned	;	they	are	here	.
他们	有	绝不	返回	;	他们	是	这里	.

他们从未回来过；他们就在这里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .

This	is	the	work	of	their	hands	.
这	是	这	工作	的	他们的	双手	.

这是他们亲手完成的作品。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [niːdz] [sə'plaɪd] .

We	live	,	as	you	see	,	with	all	the	material	needs	supplied	.
我们	居住	,	作为	你	看	,	和	全部	这	材料	需求	供应	.

如你所见，我们生活在物质生活所需都得到满足的环境中。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['reɪndɪr] [hɜːrd] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ˌjuː 'es] ['kloʊðɪŋ] , [mɪlk][ænd; ənd] [miːt] .

We	have	a	reindeer	herd	which	supplies	us	clothing	,	milk	and	meat	.
我们	有	一个	驯鹿	一群	哪个	补给品	我们	衣服	,	牛奶	和	肉	.

我们饲养了一群驯鹿，它们为我们提供衣物、牛奶和肉类。

[ðɪs] ['griːnhaʊs] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rest] . ”

This	greenhouse	gives	us	the	rest	.	”
这	温室	给予	我们	这	休息	.	”

这座温室给了我们休息的空间。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɔmjunists] ? ” [sed] [deɪv] .

“	You	are	Communists	?	”	said	Dave	.
“	你	是	共产党	?	”	说	戴夫	.

“你们是共产党人吗？”戴夫问道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kɔmjunists] [ɪn] ['θiːəri] , [bæk] in190

“	We	were	Communists	in	theory	,	back	in190
“	我们	是	共产党	在	理论	,	后退	in190

“我们理论上是共产主义者，早在190年。”

[oʊld] ['rʌʃə] .
old **Russia** **.**
老的 俄罗斯 .

古老的俄罗斯。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɔmjunists] [ɪn] ['præktɪs] . ”
Here **we** **are** **Communists** **in** **practice** **.** **”**
这里 我们 是 共产党 在 实践 . ”

我们这里实际上是共产主义者。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][oʊld] ['rʌʃə] [naʊ] ? ”
“ **Why** **do** **you** **not** **go** **back** **to** **old** **Russia** **now** **?** **”**
“ 为什么 做 你 不是 去 后退 到 老的 俄罗斯 现在 ? ”

“你为什么不现在就回到旧俄罗斯呢？”

“ [wʌt] ?
“ **What** **?**
“ 什么 ?

“什么?

[liːv] [ðɪs] [fɔːr; fər]['eksaɪl] ?
Leave **this** **for** **exile** **?**
离开 这 为了 流亡 ?

把这东西留给流放者?

” [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” **The** **man's** **face** **showed** **his** **astonishment** **.**
” 这 男人的 脸 显示 他的 惊讶 .

“那人脸上露出惊讶的表情。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪvz] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] .
It **was** **Dave's** **turn** **to** **be** **surprised** **.**
它 曾是 戴夫的 转动 到 是 惊讶 .

轮到戴夫感到惊讶了。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ,
Could **it** **be** **that** **this** **man** **and** **his** **companions** **did** **not** **know** **that** **,**
可以 它 是 那 这 男人 和 他的 同伴 做过 不是 知道 那 ,

难道这个人及其同伴对此毫不知情吗?

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] ,
for **more** **than** **two** **years** **,**
为了 更多的 比 二 年 ,

两年多时间，

[ðə; ði] ['kɔmjunists] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][oʊld] ['rʌʃə] ?
the **Communists** **had** **been** **in** **power** **over** **the** **greater** **part** **of** **old** **Russia** **?**
这 共产党 有 到过 在 力量 超过 这 更大的 部分 的 老的 俄罗斯 ?

共产党曾统治过原俄罗斯的大部分地区?

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , “ [ðæt] [ðə; ði] [zɑːr] [ɪz] [ded] ,
“ **Don't** **you** **know** **,** **”** **he** **said** **slowly** **,** **“** **that** **the** **Czar** **is** **dead** **,**
“ 不 你 知道 , ” 他 说 缓慢地 , “ 那 这 沙皇 是 死的 ,

“难道你不知道吗？”他缓缓说道，“沙皇已经死了。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'θroʊn] ,
that **his** **government** **has** **been** **overthrown** **,**
那 他的 政府 有 到过 被推翻 ,

他的政府已被推翻。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɔmjunists] [hoʊld] [sweɪ] [ɪn][jʊr; jər][lænd][ænd; ənd][ɔːl]['eksailz][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [hoʊm]
that **the** **Communists** **hold** **sway** **in** **your** **land** **and** **all** **exiles** **have** **been** **called** **home**
那 这 共产党 抓住 摇摆 在 你的 土地 和 全部 流亡者 有 到过 称为 家
? ″
? **″**
? ″

你们国家现在由共产党执政，所有流亡者都已回国了吗?

“ [wʌt] ?
“ **What** **?**
“ 什么 ?

“什么?

″ [ðə; ði][mæn][sæŋk] ['wiːkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
″ **The** **man** **sank** **weakly** **to** **a** **seat** **,** **covering** **his** **face** **with** **his** **hands** **.**
″ 这 男人 沉没 弱 到 一个 座位 , 覆盖 他的 脸 和 他的 双手 .

“那人无力地坐到座位上，双手捂住了脸。”

“ [waɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [deɪv] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
“ **Why** **!** **”** **exclaimed** **Dave** **in** **astonishment** **.**
“ 为什么 ! ” 惊呼 戴夫 在 惊讶 .

“为什么！”戴夫惊讶地喊道。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [liːp] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ?
“ **Why** **don't** **you** **leap** **and** **shout** **for** **joy** **?**
“ 为什么 不 你 飞跃 和 喊 为了 喜悦 ?

“你们为什么不跳起来欢呼雀跃呢？”

[jʊr; jər] ['kɑːmjənɪst] ['θiːəri] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] . ”
Your **Communist** **theory** **has** **been** **put** **into** **practice** **.** **”**
你的 共产 理论 有 到过 放 进入 实践 . ”

你的共产主义理论已经付诸实践了。

“ [ænd; ənd] ['rʌʃə] ?
“ **And** **Russia** **?**
“ 和 俄罗斯 ?

“俄罗斯呢？”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['ruːɪnz] !
She **must** **be** **in** **ruins** **!**
她 必须 是 在 废墟 !

她肯定已经毁了!

″ [hiː; hi] [groʊn] ['mɪzrəbli] . -
″ **He** **groaned** **miserably** **.** **191**
″ 他 呻吟 惨痛地 . -

他痛苦地呻吟着。191

“ [nɑːt] [kwaɪt] [ðæt] [bæd] , ” [smaɪld] [deɪv] , “ [ðoʊ] [gɑːd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [bæd] [ɪ'nʌf] .
“ **Not** **quite** **that** **bad** **,** **”** **smiled** **Dave** **,** **“** **though** **God** **knows** **it** **has** **been** **bad** **enough** **.**
“ 不是 相当 那 坏的 , ” 微笑 戴夫 , “ 尽管 上帝 知道 它 有 到过 坏的 足够的 .
”
”
”

“没那么糟糕，”戴夫笑着说，“不过老天作证，情况已经够糟糕的了。”

“ ['kɑːmjənɪzəm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .
“ **Communism** **!** **”** **exclaimed** **the** **man** **springing** **up** **.**
“ 共产主义 ! ” 惊呼 这 男人 弹簧 向上 .

“共产主义！”突然跳起来的那人喊道。

“ ['kɑ:mjənɪzəm] [wɪl] ['nevər] [du:] .
“ Communism will never do .
” 共产主义 将要 绝不 做 .

“共产主义永远行不通。”

[ˌaɪ 'ti:] ['draɪvz] [men] [tu:; tə] [draɪ] - [rɑ:t] .
It drives men to dry - rot .
它 驱动 男人 到 干燥 - 腐烂 .

它使男人变得枯萎。

[hɪr] [wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['kɑ:mjənɪzəm] [æt; ət] [ɪts] ['veri] [best] , [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [frendz] ,
Here we have had Communism at its very best , a group of friends ,
这里 我们 有 有 共产主义 在 它是 非常 最好的 , 一个 团体 的 朋友们 ,

这里展现了共产主义的精髓：一群朋友。

[i:tʃ] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [gru:p] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t]
each doing the best for the whole group at all times , but we have not
每个 正在做 这 最好的 为了 这 所有的 团体 在 全部 时代 , 但 我们 有 不是
[bɪn] ['hæpi] .
been happy .
到过 快乐的 .

每个人都在尽全力为整个团队服务，但我们并不满意。

[wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [men] [ðə; ði] [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] .
We have been of all men the most miserable .
我们 有 到过 的 全部 男人 这 最多 悲惨的 .

我们一直是所有男人中最悲惨的。

[i:tʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [wʌn] [wi:k] [spent] [ɪn] ['ɑ:nɪst]
Each one of us would give a year of this for one week spent in honest
每个 一 的 我们 会 给 一个 年 的 这 为了 一 星期 花费 在 诚实的
[ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] .
competition for a livelihood with other men .
竞赛 为了 一个 生计 和 其他 男人 .

我们每个人都愿意用一年的这种生活，换取一周与其他男人公平竞争、谋生的机会。

“ [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] !
“ Competition !
” 竞赛 !

“竞赛！

[ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] !
Competition !
竞赛 !

竞赛！

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tru:θ] [naʊ] ;
I cannot tell how it is , but I know it to be a truth now ;
我 不能 告诉 如何 它 是 , 但 我 知道 它 到 是 一个 真相 现在 ;

我无法描述它的真实面目，但我现在知道这是事实；

['ɑ:nɪst] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑ:t] ['oʊnli] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [treɪd] ,
honest competition is not only the life of trade ,
诚实的 竞赛 是 不是 仅有的 这 生活 的 贸易 ,

公平竞争不仅是贸易的生命，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] [mæn] [wɪl] [daɪ] [ʌv; əv] [ˌɪnæk'tɪvəti] [wɪtʃ] [kʌmz]
it is the life of man and without it man will die of inactivity which comes
它 是 这 生活 的 男人 和 没有 它 男人 将要 死 的 不活动 哪个 来
[wen] ['ɪntrəst] [daɪz] .
when interest dies .
什么时候 兴趣 死亡 .

它是人类的生命，没有它，人类就会因缺乏活力而死亡，而缺乏活力则会导致兴趣的丧失。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['kʌntri] , [maɪ] [pʊr] ['rʌʃə] , [maɪ] [breɪv] ['rʌʃə] !

“	But	my	country	,	my	poor	Russia	,	my	brave	Russia	!
”	但	我的	国家	,	我的	贫穷的	俄罗斯	,	我的	勇敢的	俄罗斯	!

“但是我的祖国，我可怜的俄罗斯，我勇敢的俄罗斯!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [jet] [siː] [hɜːr; hər] ['erər] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [laɪk][jʊr; jər][oʊn] ,

She	will	yet	see	her	error	and	build	up	a	government	like	your	own	,
她	将要	然而	看	她	错误	和	建造	向上	一个	政府	喜欢	你的	自己的	,

她终究会意识到自己的错误，并建立一个像你们一样的政府。

[ə; eɪ] [friː] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [fɔːlts] , [bʌt; bət]['evər]

a	free	government	of	the	people	,	a	government	not	without	its	faults	,	but	ever
一个	自由的	政府	的	这	人们	,	一个	政府	不是	没有	它是	故障	,	但	曾经

['straɪvɪŋ] [tɔːrd] [pər'fekʃ(ə)n] .

striving	toward	perfection	.
努力	朝向	完美	.

人民的自由政府，一个并非完美无缺，但不断追求完美的政府。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] !

She	must	do	it	!
她	必须	做	它	!

她必须这么做!

” [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðɪs] impassioned192

”	He	sank	back	exhausted	by	this	impassioned192
”	他	沉没	后退	筋疲力尽的	经过	这	impassioned192

他被这番充满激情的话语激怒，精疲力竭地向后倒去。

['ʌtərəns] .

utterance	.
发声	.

发声。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [nɔːr] [spiːk] .

For	some	time	he	did	not	move	nor	speak	.
为了	一些	时间	他	做过	不是	移动	也不	说话	.

他有一段时间既不动也不说话。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] .

At	last	he	roused	himself	.
在	最后的	他	唤醒	他自己	.

他终于醒了过来。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [greɪt] [bə'luːn] [wɪl] [teɪk] [juː 'es]

“	And	now	,	my	friend	,	”	he	said	,	“	you	in	your	great	balloon	will	take	us
”	和	现在	,	我的	朋友	,	”	他	说	,	“	你	在	你的	伟大的	气球	将要	拿	我们

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

“现在，我的朋友，”他说，“你将乘坐你的大热气球带我们去某个地方。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . ”

I	am	sure	.	”
我	是	当然	.	”

我相信。”

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get]['aʊər; ɑːr]['endʒɪn] ['stɑːrtɪd] , ” [sed] [deɪv] .

“	If	we	can	get	our	engine	started	,	”	said	Dave	.
”	如果	我们	能	得到	我们的	引擎	开始	,	”	说	戴夫	.

“如果我们能启动引擎的话，”戴夫说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
“ We will help you .
” 我们 将要 帮助 你 .

我们会帮助你。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['dʒɑːvis] , [huː] [hæd; həd] ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [keɪm] ['stɔːrmɪŋ] [bæk] .
” At that moment Jarvis , who had wandered down the aisle , came storming back .
” 在 那 片刻 贾维斯 , WHO 有 漫步 向下 这 走道 , 来了 暴风雨 后退 .
“
“
”

“就在这时，沿着过道漫步的贾维斯怒气冲冲地走了回来。”

- [uːz] [ðə; ði] [tuː] - [ɛθən] [ðæt] [dʒʌst] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
' Oo's the two ' eathen that just went out the door ? ” he demanded .
- 哦的 这 二 - 伊森 那 只是 去 出去 这 门 ? ” 他 要求 .

“哦，刚才出门的那两个异教徒是谁？”他质问道。

“ [dʒʌst] [sʌm; səm] ['neɪtɪvz] [ðæt] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] , ” [smaɪld] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
“ Just some natives that came here and wished to stay , ” smiled the Russian .
” 只是 一些 本地人 那 来了 这里 和 希望 到 停留 , ” 微笑 这 俄语 .

“只是一些来到这里并想留下来的当地人，”俄罗斯人笑着说。

“ [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] ['bædli] [tɔːrn] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['poʊlər] [ber] .
“ When they came , they had been pretty badly torn up by a polar bear .
” 什么时候 他们 来了 , 他们 有 到过 漂亮的 糟糕 撕裂 向上 经过 一个 极性 熊 .

“他们来的时候，已经被北极熊严重撕咬过。”

[wiː; wi] [nəːst] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]
We nursed them back to life and they have been so grateful for it that
我们 护理 他们 后退 到 生活 和 他们 有 到过 所以 感激的 为了 它 那
[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [left] . ”
they have never left . ”
他们 有 绝不 左边 . ”

我们把它们救活了，它们对此感激不尽，再也没有离开过。

“ [gʊd] ['riːz(ə)n] ! ” ['stɔrmd] ['dʒɑːvis] .
“ Good reason ! ” stormed Jarvis .
” 好的 原因 ! ” 暴风雨 贾维斯 .

“理由充分！”贾维斯怒道。

“ [goʊld] !
“ Gold !
” 金子 !

“金子!

[goʊld] !
Gold !
金子 !

金子!

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld] . ”
The City of Gold . ”
这 城市 的 金子 . ”

黄金之城。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [goʊld] [hɪr] , ” [smaɪld] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,
“ We have a little gold here , ” smiled the Russian ,
” 我们 有 一个 小的 金子 这里 , ” 微笑 这 俄语 ,

“我们这儿有一点黄金，”俄罗斯人笑着说。

“ [bʌt; bət] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [its] ['evər] [bɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ” -

“	but	precious	little	good	it's	ever	been	to	us	.	”	193
”	但	宝贵的	小的	好的	它是	曾经	到过	到	我们	.	”	-

“但这对我们来说几乎没有任何好处。”193

“ [naʊ] [maɪnd][waɪ] - .

“	Now	mind	y	'	.
”	现在	头脑	是	-	.

“现在注意了。”

[aɪm][ə; eɪ] ['telɪn] - [waɪ] - , ” ['stɔrmd] ['dʒɑːvis] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [tə'geðər] , “ [ðɛms] [noʊ]['nætʃ(ə)rəl]

I'm	a	tellin	'	y	'	,	”	stormed	Jarvis	,	striking	his	fists	together	,	“	them's	no	natural
我是	一个	告诉	-	是	-	,	”	暴风雨	贾维斯	,	引人注目	他的	拳头	一起	,	“	它们是	不	自然的

- [ɛθən] .

'	eathen	.
-	伊森	.

“我告诉你，”贾维斯怒吼道，同时捶打着拳头，“他们不是天生的异教徒。”

[ðɛms] [tuː] [spaɪz] [frʌm; frəm][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] .

Them's	two	spies	from	far	down	the	coast	.
它们是	二	间谍	从	远的	向下	这	海岸	.

那是来自遥远海岸的两个间谍。

[ə; eɪ]['poʊlər] [ber] [ˌem 'iː] [aɪ] !

A	polar	bear	me	eye	!
一个	极性	熊	我	眼睛	!

北极熊看着我！

[æn; ən][aɪs] ['æŋkər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kʌt] - [ælf] [ə; eɪ] [ɪr] [ɔfn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

An	ice	anchor	it	was	that	cut	'	alf	a	ear	off'n	the	little	one	.
一个	冰	锚	它	曾是	那	切	-	阿尔夫	一个	耳朵	奥夫	这	小的	一	.

原来是冰锚削掉了小家伙的半只耳朵。

[ðɛms] [ðə; ði] [lædz] [ðæt] [deɪv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] - [æd][ðə; ði] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði]

Them's	the	lads	that	Dave	and	me	'	ad	the	tussle	with	on	the
它们是	这	小伙子们	那	戴夫	和	我	-	广告	这	争执	和	在	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

submarine	more'n	a	year	ago	.
潜艇	更多	一个	年	前	.

就是一年多前我和戴夫在潜艇上与之发生冲突的那群家伙。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [noʊ]['nætʃ(ə)rəl] - [ɛθən] [æn; ən] - [aɪ] - ['eɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] ['hwʌtəl] - ['æpən] [tuː; tə] -

I	tell	you	they're	no	natural	'	eathen	an	'	I	'	ates	to	think	what'll	'	appen	to	'
我	告诉	你	它们是	不	自然的	-	伊森	一个	-	我	-	ates	到	思考	什么会	-	应用程序	到	-

[ɪm] [ɪf] [aɪ] [miːts] [ʌp] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ə'gen] .

em	if	I	meets	up	with	'	em	again	.
呃	如果	我	满足	向上	和	-	呃	再次	.

我告诉你，他们根本不是天然的“外星人”，我不敢想象如果我再次遇到他们会发生什么事。

” [deɪv] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .

”	Dave	sprang	to	the	door	through	which	the	men	had	just	passed	.
”	戴夫	弹簧	到	这	门	通过	哪个	这	男人	有	只是	通过了	.

“戴夫猛地扑向那几个男人刚才经过的门。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

They	were	not	to	be	seen	.
他们	是	不是	到	是	已见	.

他们不见踪影。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] .

The	incident	was	disturbing	.
这	事件	曾是	令人不安	.

这起事件令人不安。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['dʒɑːvis][hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði][men] [æz; əz][ðə; ði]

There	could	be	little	doubt	but	that	Jarvis	had	identified	the	men	as	the
那里	可以	是	小的	怀疑	但	那	贾维斯	有	已识别	这	男人	作为	这

[seɪm] [per] [ðæt] [hæd; həd] [lɔkt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [meɪd] [ʌv; əv]['wɔːlrəs] [tʌsks] [ðə; ði] [jɪr]

same	pair	that	had	locked	them	in	a	prison	made	of	walrus	tusks	the	year
相同的	一对	那	有	已锁定	他们	在	一个	监狱	制成	的	海象	象牙	这	年

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

毫无疑问，贾维斯已经认出这两人就是前一年把他们关进海象牙监狱的那两个人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['leɪtər][ɑːn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbmərɪːn] .

and	had	fought	with	them	later	on	the	submarine	.
和	有	战斗	和	他们	之后	在	这	潜艇	.

后来在潜艇上与他们交战。

[naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] ['dʒɑːvis] , [wʌt] [maɪt] [ðeɪ] [nɑːt][duː] ?

Now	if	they	had	recognized	Jarvis	,	what	might	they	not	do	?
现在	如果	他们	有	认可	贾维斯	,	什么	可能	他们	不是	做	?

如果他们认出了贾维斯，他们还有什么不会做呢?

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]

He	continued	to	think	of	this	while	the	Russian	showed	them	through	the
他	持续	到	思考	的	这	尽管	这	俄语	显示	他们	通过	这

[moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['griːnhaʊs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

most	wonderful	greenhouse	in	all	the	world	.
最多	精彩的	温室	在	全部	这	世界	.

他一边想着这件事，一边听着俄罗斯人带他们参观世界上最棒的温室。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ðer; ðər][hoʊst] , “ [wiː; wi] [bɪlt] this194

“	You	see	,	”	said	their	host	,	“	we	built	this194
“	你	看	,	”	说	他们的	主持人	,	“	我们	建造	this194

“你看，”他们的主人说，“我们建造了这个194

[ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][sɔːft] [koʊl] [maɪn] [krɑːpt] [aʊt] .

against	the	side	of	the	cliff	,	at	the	point	where	the	soft	coal	mine	cropped	out	.
反对	这	边	的	这	悬崖	,	在	这	观点	在哪里	这	柔软的	煤炭	矿	裁剪	出去	.

在悬崖边，软煤矿露出地面的地方。

[wiː; wi] [kʌt] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] ['fɜːrnɪs] .

We	cut	away	enough	of	the	coal	to	make	room	for	a	great	stone	furnace	.
我们	切	离开	足够的	的	这	煤炭	到	制作	房间	为了	一个	伟大的	石头	炉	.

我们移除了足够的煤炭，为建造一个巨大的石炉腾出了空间。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['fɜːrnɪs] [wiː; wi][ræn] [hiːt] ['tʌnlz] [ʌv; əv] [stoʊn] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['griːnhaʊs] .

From	this	furnace	we	ran	heat	tunnels	of	stone	through	the	entire	greenhouse	.
从	这	炉	我们	跑	热	隧道	的	石头	通过	这	全部的	温室	.

我们从这个炉子引出石砌热隧道，贯穿整个温室。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ɔːl] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	work	is	all	very	simple	.
这	工作	是	全部	非常	简单的	.

这项工作非常简单。

[koʊl] [ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ɑːn] [trʌks] [ʌv; əv] [wʊd] , [rʌn] [ɑːn] ['wʊd(ə)n] [træks] .

Coal	is	mined	and	loaded	on	trucks	of	wood	,	run	on	wooden	tracks	.
煤炭	是	矿井	和	已加载	在	卡车	的	木头	,	跑步	在	木制的	轨道	.

煤炭被开采出来后，装载到木制卡车上，在木制轨道上行驶。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʌvəld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

From	there	it	is	shoveled	into	the	furnace	.
从	那里	它	是	铲	进入	这	炉	.

然后把它铲进炉子里。

[wiː; wi][ræn] [stoʊn] [trɔːfs] [θruː] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm]
We ran stone troughs through the greenhouse connecting them to the warm
我们 跑 石头 水槽 通过 这 温室 连接 他们 到 这 温暖的
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

我们在温室里铺设了石槽，将它们与温暖的泉水连接起来。

[ðɪs] ['fəːniʃiz] ['wɔːtər][fɔːr; fər][juːz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] ,
This furnishes water for use in our homes ,
这 提供 水 为了 使用 在 我们的 房屋 ,

这为我们的家庭提供用水，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl][wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌndrə] .
and for irrigating the rich soil we have brought from the tundra .
和 为了 灌溉 这 富有的 土壤 我们 有 带来 从 这 苔原 .

并用于灌溉我们从苔原带来的肥沃土壤。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði] [er] [hɪr] [sə'fɪʃntli] [mɔɪst] . ”
At the same time , it keeps the air here sufficiently moist . ”
在 这 相同的 时间 , 它 保持 这 空气 这里 足够 . ”

与此同时，它也保持了这里空气的足够湿润。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [deɪv] .
“ What a garden of Eden ! ” exclaimed Dave .
“ 什么 一个 花园 的 伊甸园 ！ ” 惊呼 戴夫 .

“简直就是人间天堂！”戴夫惊叹道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ɔːl][ɪts] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði]
“ And you would leave all its safety and comfort to take a chance in the
“ 和 你 会 离开 全部它是 安全 和 舒适 到 拿 一个 机会 在 这
[greɪt] [dɪ'stɜːrbd] [wɜːrld] ?
great disturbed world ?
伟大的 不安 世界 ?

“你愿意放弃这里的一切安全与舒适，去冒险进入这个动荡不安的世界吗？”

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] ?
Why will you be so foolish ?
为什么 将要 你 是 所以 愚蠢 ?

你为何如此愚蠢?

” [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
” The man turned a look of compassion upon him .
” 这 男人 转向 一个 看 的 同情 之上 他 .

“那人转过头，用怜悯的目光看着他。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [waɪ] ,
“ You will never know why ,
“ 你 将要 绝不 知道 为什么 ,

你永远不会知道为什么，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pʊʃ] [ænd; ənd]
because you have never known what it is to live without the push and
因为 你 有 绝不 已知 什么 它 是 到 居住 没有 这 推 和
[pʊl] [ʌv; əv] ['meni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['mæstəri] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
pull of many human beings striving for mastery all about you .
拉 的 许多 人类 生物 努力 为了 精通 全部 关于 你 .

因为你从未体验过没有周围众多追求卓越的人类推拉的生活。

[ɪn][ə; eɪ] [wel] - populated195
In a well - populated195
在 一个 出色地 - populated195

在人口稠密的195

[lænd] , [ðɪs] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] .

land	**,**	**this**	**would**	**all**	**be**	**very**	**wonderful**	**.**
土地	,	这	会	全部	是	非常	精彩的	.

土地，这一切都会非常美好。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

Here	**it**	**is**	**nothing**	**.**
这里	它	是	没有什么	.

这里什么都没有。

['nʌθɪŋ] !

Nothing	**!**
没有什么	!

没有什么！

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði][mæn] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [meɪd] [ʌv; əv] ['hevi]

"	**As**	**he**	**spoke**	**,**	**the**	**man**	**bent**	**over**	**and**	**opened**	**a**	**small**	**box**	**made**	**of**	**heavy**
"	作为	他	辐	,	这	男人	弯曲	超过	和	打开	一个	小的	盒子	制成	的	重的

['drɪftwʊd] .

driftwood	**.**
浮木	.

“说话间，那人弯下腰，打开了一个用沉重的浮木制成的小盒子。

['hævɪŋ] [piəd] ['ɪntuː][ɪts] [depθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] :

Having	**peered**	**into**	**its**	**depth**	**for**	**a**	**second**	**,**	**he**	**uttered**	**a**	**sharp**	**cry**	**:**
拥有	窥视	进入	它是	深度	为了	一个	第二	,	他	说出	一个	锋利的	哭	:

他凝视着它的深处片刻，然后发出了一声尖锐的叫喊：

“ [ðə; ði][goʊld] !

“	**The**	**gold**	**!**
"	这	金子	!

“黄金！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] ! "

It	**is**	**gone**	**!**	**"**
它	是	已消失	!	"

它不见了！

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] [mʌtʃ] ? " [æskt] [deɪv] .

“	**Was**	**there**	**much**	**?**	**"**	**asked**	**Dave**	**.**
"	曾是	那里	很多	?	"	问	戴夫	.

“有很多吗？”戴夫问道。

“ [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] .

“	**Around**	**a**	**hundredweight**	**.**
"	大约	一个	百磅	.

“大约一百磅。”

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	**could**	**have**	**taken**	**it**	**?**
WHO	可以	有	已采取	它	?

谁会拿走它？

['jestərdeɪ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

Yesterday	**we**	**would**	**have**	**given**	**it**	**away**	**for**	**a**	**song**	**.**
昨天	我们	会	有	给定	它	离开	为了	一个	歌曲	.

昨天我们肯定会毫不犹豫地把它送人。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [æt; ət][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

To	**-**	**day**	**,**	**with**	**hopes**	**of**	**deliverance**	**at**	**hand**	**,**	**it**	**is**	**indispensable**	**.**
到	-	天	,	和	希望	的	解救	在	手	,	它	是	必不可少	.

今天，在获得解脱的希望近在眼前之际，它是不可或缺的。

[huː] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈrɔbəz] [biː; bi] ? ″

Who	could	the	robbers	be	?	″
WHO	可以	这	强盗	是	?	″

劫匪会是谁呢?

“ [ðə; ði] - [ɛθən] , [ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] , [ˈblʌdi] , [ˈblumin] -

“	The	'	eathen	,	the	unnatural	,	bloody	,	bloomin	'
″	这	-	伊森	,	这	不自然	,	血腥	,	盛开	-

“异教徒，不自然的，血腥的，该死的”

- [ɛθən] , ″ [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɑːvis] .

'	eathen	,	″	exclaimed	Jarvis	.
-	伊森	,	″	惊呼	贾维斯	.

“伊森！”贾维斯惊呼道。

“ [faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][goʊld] .

“	Find	them	and	you	find	the	gold	.
″	寻找	他们	和	你	寻找	这	金子	.

找到他们，你就能找到黄金。

″ [ðə; ði] “ [ʌnˈnætʃrəl] - [ɛθən] ″ [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

″	The	“	unnatural	'	eathen	″	were	not	to	be	found	.
″	这	“	不自然	-	伊森	″	是	不是	到	是	成立	.

“那些不自然的‘异教徒’不见了。”

[hæd; həd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈoʊpənd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈswɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

Had	the	earth	opened	up	and	swallowed	them	,
有	这	地球	打开	向上	和	吞咽	他们	,

仿佛大地裂开将他们吞噬了一般

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

they	could	not	have	more	completely	vanished	from	the	region	of	the	City
他们	可以	不是	有	更多的	完全地	消失了	从	这	地区	的	这	城市

[ʌv; əv][goʊld] .

of	Gold	.
的	金子	.

他们不可能再从黄金之城地区彻底消失。

[wen] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪˈzʌlts]

When	a	search	far	and	wide	had	been	made	for	them	,	with	no	results
什么时候	一个	搜索	远的	和	宽的	有	到过	制成	为了	他们	,	和	不	结果

,

,

,

当人们四处搜寻却一无所获之后，

[əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['ʌðər] [lændz] , [fɔːr; fər] ,

attention	was	turned	to	the	problem	of	a	journey	to	other	lands	,	for	,
注意力	曾是	转向	到	这	问题	的	一个	旅行	到	其他	土地	,	为了	,

-

196

-

人们的注意力转向了前往其他国家的旅程问题，因为，196

['iːv(ə)n] [rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər][goʊld][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

even	robbed	of	their	gold	as	they	were	,
甚至	被抢劫	的	他们的	金子	作为	他们	是	,

即使他们的黄金被抢走了，

[ðiːz] ['fɔːrmər]['eksailz][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ðer; ðər][hænd][æt; ət] ['meɪkɪŋ]

these	former	exiles	were	eager	to	escape	and	to	try	their	hand	at	making
这些	以前的	流亡者	是	渴望的	到	逃脱	和	到	尝试	他们的	手	在	制作

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [mɔːr] ['pɑːpjuleɪtid][lændz] .

a	living	in	more	populated	lands	.
一个	活的	在	更多的	人口稠密	土地	.

这些前流亡者渴望逃离，到人口更稠密的地区谋生。

[θriː] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn]['fjuːt(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə][stɑːrt] [ðæt] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['endʒɪn] .

Three	days	were	spent	in	futile	attempts	to	start	that	oriental	engine	.
三	天	是	花费	在	徒劳	尝试	到	开始	那	东方	引擎	.

我们花了三天时间徒劳地尝试启动那台东方发动机。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fleɪt] [ðə; ði] [bə'luːn] ,

When	this	was	given	up	,	it	was	decided	that	they	should	inflate	the	balloon	,
什么时候	这	曾是	给定	向上	,	它	曾是	决定	那	他们	应该	膨胀	这	气球	,

当这个方法被放弃后，他们决定给气球充气。

[ə'weɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wɪnd] [ænd; ənd][traɪ][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [æt; ət] ['drɪftɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd]

await	a	favorable	wind	and	try	their	fortunes	at	drifting	back	to	the	land
等待	一个	有利	风	和	尝试	他们的	财富	在	漂流	后退	到	这	土地

[wens] [ðeɪ] [keɪm] .

whence	they	came	.
何处	他们	来了	.

它们等待顺风，希望能漂流回它们来时的土地。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [nuː] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

Not	one	of	them	but	knew	the	perils	of	such	an	undertaking	.
不是	一	的	他们	但	知道	这	危险	的	这样的	一个	承诺	.

他们之中没有一个人不了解这项任务的危险性。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃɪft] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

Should	the	wind	shift	,	they	might	be	carried	out	over	the	sea	.
应该	这	风	转移	,	他们	可能	是	携带	出去	超过	这	海	.

如果风向改变，它们可能会被吹到海面上。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] , ['bærən] [lændz]

they	might	be	forced	to	make	a	landing	in	the	heart	of	the	vast	,	barren	lands
他们	可能	是	强制	到	制作	一个	降落	在	这	心	的	这	广阔的	,	荒芜	土地

,

,

,

他们或许会被迫在广袤荒芜的土地中心地带登陆。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [stɑːrv] .

and	in	that	case	,	they	must	surely	starve	.
和	在	那	案件	,	他们	必须	一定	饿死	.

那样的话，他们肯定会饿死。

[ðə; ði] [bə'luːn] ['kæbɪn] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [ruːm] [left]

The	balloon	cabin	would	carry	them	all	,	but	there	would	be	little	room	left
这	气球	舱	会	携带	他们	全部	,	但	那里	会	是	小的	房间	左边

[fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] .

for	provisions	.
为了	条款	.

热气球的座舱可以容纳他们所有人，但几乎没有空间放置补给品。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Not	**one**	**of**	**them**	**hesitated**	**.**
不是	一	的	他们	犹豫了一下	.

他们没有一个人犹豫。

['boʊldɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [huː] [stʌk] [kloʊz] [tuː; tə] ['deɪvz] [saɪd] ,

Boldest	**of**	**them**	**all**	**was**	**the**	**beautiful**	**girl**	**who**	**stuck**	**close**	**to**	**Dave's**	**side**	**,**
最勇敢的	的	他们	全部	曾是	这	美丽的	女孩	WHO	卡住	关闭	到	戴夫的	边	,

他们之中最勇敢的要数那个一直依偎在戴夫身边的漂亮女孩了。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] [muːv] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [sper] [taɪmz] ,

watching	**his**	**every**	**move**	**with**	**big**	**admiring**	**eyes**	**,**	**and**	**,**	**at**	**spare**	**times**	**,**
观看	他的	每一个	移动	和	大的	钦佩	眼睛	,	和	,	在	空闲的	时代	,

她用充满崇拜的眼神注视着他的一举一动，并且在空闲时间，

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['bɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

learning	**to**	**speak**	**bits**	**of**	**his**	**language**	**.**
学习	到	说话	比特	的	他的	语言	.

学习说他的语言的一些片段。

[ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [ɪn'fleɪtɪd] .

The	**balloon**	**was**	**at**	**last**	**inflated**	**.**
这	气球	曾是	在	最后的	膨胀	.

气球终于充气了。

Provisions197

Provisions197

Provisions197

条款197

[wɜːr; wər] ['loʊdɪd] .

were	**loaded**	**.**
是	已加载	.

已加载。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪft] .

The	**wind**	**was**	**beginning**	**to**	**shift**	**.**
这	风	曾是	开始	到	转移	.

风向开始转变。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

They	**would**	**be**	**off**	**in**	**a**	**few**	**hours**	**.**
他们	会	是	离开	在	一个	很少	小时	.

他们几个小时后就会出发。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ɪk'spektənt] .

All	**were**	**expectant**	**.**
全部	是	怀孕	.

大家都充满期待。

[ə; eɪ] [tens] ['nɜːrvəsnəs] [gript] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [kəm'poʊzd] [hæf] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd]

A	**tense**	**nervousness**	**gripped**	**them**	**,**	**a**	**sensation**	**composed**	**half**	**of**	**hope**	**and**
一个	紧张	紧张	紧握	他们	,	一个	感觉	由	一半	的	希望	和

[hæf] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

half	**of**	**despair**	**.**
一半	的	绝望	.

他们感到一阵紧张不安，这种感觉一半是希望，一半是绝望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [mes] [hɔːl][baɪ][ðə; ði] [klɪf] [wen] [ə; eɪ]

They	were	eating	the	evening	meal	in	the	common	mess	hall	by	the	cliff	when	a
他们	是	吃	这	晚上	一顿饭	在	这	常见的	混乱	大厅	经过	这	悬崖	什么时候	一个

[saʊnd] ['ʌtərli] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪrz] [smoʊt] [ðə; ði]['saɪlənt] [er] .

sound	utterly	strange	to	the	Russian's	ears	smote	the	silent	air	.
声音	完全地	奇怪的	到	这	俄罗斯的	耳朵	猛击	这	沉默的	空气	.

他们正在悬崖边的公共餐厅里吃晚饭，这时，一个对俄罗斯人来说极其陌生的声音打破了寂静的空气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [pɑːp] - [pɑːp] - [pɑːp] .

It	was	a	thundering	pop	-	pop	-	pop	.
它	曾是	一个	雷鸣	流行音乐	-	流行音乐	-	流行音乐	.

那是一声震耳欲聋的砰砰砰声。

[deɪv] [tɜːrnd] [waɪt] .

Dave	turned	white	.
戴夫	转向	白色的	.

戴夫脸色煞白。

['dʒɑːvis] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [haʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

Jarvis	sprang	to	his	feet	with	a	wild	howl	on	his	lips	.
贾维斯	弹簧	到	他的	脚	和	一个	荒野	嗥	在	他的	嘴唇	.

贾维斯猛地站起身，发出了一声狂野的嚎叫。

“ [ðə; ði] - [ɛθən] !

“	The	'	eathen	!
“	这	-	伊森	!

“异教徒!

[ðə; ði] ['blʌdi] , ['blumin] -

The	bloody	,	bloomin	'
这	血腥	,	盛开	-

该死的，该死的

- [ɛθən] .

'	eathen	.
-	伊森	.

伊森。

[its] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

It's	the	engine	.
它是	这	引擎	.

是发动机。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

”	He	was	right	.
”	他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['endʒɪn] .

It	was	the	engine	.
它	曾是	这	引擎	.

是发动机的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ] [aʊt] [ɪts][waɪld] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [spiːd] ,

It	was	thundering	out	its	wild	song	of	power	and	speed	,
它	曾是	雷鸣	出去	它是	荒野	歌曲	的	力量	和	速度	,

它发出雷鸣般的咆哮，展现出力量和速度的狂野之声。

[ænd; ənd][ɪts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['dɪstənt] .

and	its	voice	was	growing	more	distant	.
和	它是	嗓音	曾是	生长	更多的	遥远	.

它的声音越来越远。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] ['kæbɪn] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [bə'lu:n] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [mɪd'er] .

As	they	crowded	from	the	mess	cabin	,	they	saw	the	balloon	hanging	in	midair	.
作为	他们	挤	从	这	混乱	舱	,	他们	锯	这	气球	绞刑	在	空中	.

当他们从餐厅里出来时，他们看到气球悬挂在半空中。

['wɑtʃɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [mu:v] ['sloʊli] ['saʊθwərd] .

Watching	they	saw	it	move	slowly	southward	.
观看	他们	锯	它	移动	缓慢地	向南	.

他们看着它缓缓向南移动。

[ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪn] [stʊd] [tu:] [smɔ:l] ['fɪgjərz] .

On	the	bridge	by	the	cabin	stood	two	small	figures	.
在	这	桥	经过	这	舱	站立	二	小的	数据	.

小屋旁的桥上站着两个小人影。

“ [ðə; ði] - [ɛθən] !

“	The	'	eathen	!
“	这	-	伊森	!

“异教徒！

[ðə; ði] ['blʌdi] , ['blumin] -

The	bloody	,	bloomin	'
这	血腥	,	盛开	-

该死的，该死的

- [ɛθən] ! ” [kraɪd] ['dʒɑ:vis] .

'	eathen	!	”	cried	Jarvis	.
-	伊森	!	”	哭	贾维斯	.

“异教徒！”贾维斯喊道。

“ [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] , ” [groʊn] [deɪv] .

“	We	might	have	known	,	”	groaned	Dave	.
“	我们	可能	有	已知	,	”	呻吟	戴夫	.

“我们本该知道的，”戴夫呻吟道。

“ [ðeə(r)] [ˌɔ:ri'ent(ə)l][ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] ['endʒɪn] . ” -

“	They're	oriental	and	so	is	the	engine	.	”	198
“	它们是	东方	和	所以	是	这	引擎	.	”	-

“它们是东方的，发动机也是。”198

['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['kɪdnæpt]

KIDNAPPED
被绑架

绑架

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , ['æftər] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][ɪn] [seɪf] ['ki:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd] ,

On	entering	the	city	,	after	leaving	his	cattle	in	safe	keeping	at	the	farmyard	,
在	进入	这	城市	,	后	离开	他的	牛	在	安全的	保持	在	这	农场	,

进入城里后，他把牲畜留在农场里妥善照看。

['dʒɑ:ni] ['tɔmpsn] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] [red] [krɔ:s] ['hedkwɔ:rtərz] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][fɔ:r; fər]

Johnny	Thompson	went	directly	to	Red	Cross	headquarters	to	inquire	for
约翰尼	汤普森	去	直接地	到	红色的	叉	总部	到	查询	为了

['meɪzi] .

Mazie	.
梅齐	.

约翰尼·汤普森直接前往红十字会总部询问梅齐的下落。

“ ['meɪzi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meɪtrən][ɪn] [ə'meɪzmənt] , “ [wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	Mazie	!	”	exclaimed	the	matron	in	amazement	,	“	we	thought	she	went	with	you	.
”	梅齐	!	”	惊呼	这	护士长	在	惊愕	,	“	我们	想法	她	去	和	你	.

“梅齐！”女舍监惊讶地喊道，“我们以为她和你一起走了。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [juː; jʊ] [left] .

We	have	not	seen	her	since	you	left	.
我们	有	不是	已见	她	自从	你	左边	.

自从你离开后，我们就没见过她了。

” ['dʒɑːni] [sæŋk] ['wiːkli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

”	Johnny	sank	weakly	into	a	chair	.
”	约翰尼	沉没	弱	进入	一个	椅子	.

约翰尼无力地瘫坐在椅子上。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɜːrl] .

His	head	whirled	.
他的	头	旋转	.

他猛地转过头。

['meɪzi] [gɔːn] [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] !

Mazie	gone	for	five	days	!
梅齐	已消失	为了	五	天	!

Mazie 走了五天！

[wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] [feɪt] ?

What	must	be	her	fate	?
什么	必须	是	她	命运	?

她的命运将会如何?

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] ['fækʃnz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [denz] [ʌv; əv] ['rædɪklz] , [θiːvz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] , [ænd; ənd] ,

In	this	city	of	opposing	factions	,	with	its	dens	of	radicals	,	thieves	and	murderers	,	and	,
在	这	城市	的	反对	派系	,	和	它是	巢穴	的	自由基	,	窃贼	和	杀人犯	,	和	,

在这座派系林立、充斥着激进分子、窃贼和杀人犯的城市里，

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] “ ['jeloʊ] [men] ” [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

above	all	,	the	gang	of	“	yellow	men	”	from	the	north	,
多于	全部	,	这	帮派	的	“	黄色的	男人	”	从	这	北	,

最重要的是，来自北方的那群“黄种人”。

[wʌt] [tʃæns] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ʌv; əv]['evər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ?

what	chance	could	there	be	of	ever	seeing	her	?
什么	机会	可以	那里	是	的	曾经	看到	她	?

我还有多大可能见到她?

[jet] [hiː; hi] [wʊd] !

Yet	he	would	!
然而	他	会	!

但他真的会！

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

At	least	he	would	give	his	life	in	a	search	for	her	!
在	至少	他	会	给	他的	生活	在	一个	搜索	为了	她	!

他至少会为了找到她而献出生命！

['hɜːrɪdli] ['sketʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] [hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['refjuːdʒ][fɔːr; fər] ['hoʊmləs] [wʌnz]

Hurriedly	**sketching**	**to**	**the**	**nurse**	**his**	**plans**	**for**	**the**	**refuge**	**for**	**homeless**	**ones**
匆匆	素描	到	这	护士	他的	计划	为了	这	避难所	为了	无家可归者	一个

[ænd; ənd] informing199

and	**informing199**
和	informing199

他匆匆地向护士勾勒出他为无家可归者设立的庇护所的计划，并告知了199

[hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [goʊld] , [hiː; hi] [dæʃt]

her	**of**	**the**	**whereabouts**	**of**	**the**	**cattle**	**and**	**the**	**remaining**	**gold**	**,**	**he**	**dashed**
她	的	这	下落	的	这	牛	和	这	其余的	金子	,	他	虚线

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

from	**the**	**room**	**.**
从	这	房间	.

他告诉她牛群和剩余黄金的下落后，便冲出了房间。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ,

Armed	**with**	**his**	**automatic**	**,**
武装	和	他的	自动的	,

他手持自动武器，

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tretʃəri] - ['rɪdn] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]

he	**went**	**at**	**once**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**most**	**treachery**	**-**	**ridden**	**city**	**in**	**the**	**world**
他	去	在	一次	到	这	心	的	这	最多	背信弃义	-	骑	城市	在	这	世界

.

:
.

他立即前往了世界上阴谋最猖獗的城市中心。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

Where	**was**	**he**	**to**	**search**	**for**	**her**	**?**
在哪里	曾是	他	到	搜索	为了	她	?

他该去哪里寻找她?

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['noʊʃ(ə)n] .

He	**had**	**not**	**the**	**remotest**	**notion**	**.**
他	有	不是	这	最远	概念	.

他丝毫没有想到这一点。

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	**,**
突然	,

突然，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][send][tuː; tə] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ['ɔːrdərɪŋ] [raɪs][ænd; ənd]

thinking	**of**	**the**	**telegrams**	**she**	**meant**	**to**	**send**	**to**	**Hong**	**Kong**	**ordering**	**rice**	**and**
思维	的	这	电报	她	意思是	到	发送	到	洪	孔	订购	米	和

[swiːt] [pə'tetoz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər]

sweet	**potatoes**	**and**	**of**	**the**	**visit**	**she**	**had**	**meant**	**to**	**make**	**to**	**the**	**owner**
甜的	土豆	和	的	这	访问	她	有	意思是	到	制作	到	这	所有者

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [hoʊ'tel] ,

of	**the**	**unoccupied**	**hotel**	**,**
的	这	空置	酒店	,

她想起自己原本打算发电报到香港订购大米和红薯，以及原本打算去拜访那家空置酒店的老板。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [treɪs] [hɜːr; hər] [steps] [æt; ət] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .

he	**decided**	**to**	**attempt**	**to**	**trace**	**her**	**steps**	**at**	**these**	**places**	**.**
他	决定	到	试图	到	痕迹	她	步骤	在	这些	地方	.

他决定尝试在这些地方追寻她的足迹。

[æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrts] ,

At	the	telephone	station	,	the	agent	,	referring	to	his	reports	,
在	这	电话	车站	,	这	代理人	,	指	到	他的	报告	,

在电话站，代理人一边看着他的报告，一边说道：

[ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['telɪgræm] .

established	the	fact	that	she	had	sent	the	telegrams	.
已确立的	这	事实	那	她	有	发送	这	电报	.

证实了是她发送了电报。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .

At	the	office	of	the	owner	of	the	hotel	she	was	unknown	.
在	这	办公室	的	这	所有者	的	这	酒店	她	曾是	未知	.

在酒店老板的办公室里，她无人知晓。

[noʊ] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rent] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

No	American	woman	had	been	to	him	to	rent	the	hotel	.
不	美国人	女士	有	到过	到	他	到	租	这	酒店	.

没有美国女性曾找他租过酒店。

[ðæt] [mʌtʃ] [ðen] [wʌz; wəz] ['setld] ;

That	much	then	was	settled	;
那	很多	然后	曾是	定居	;

这件事就此定论；

['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel] ['oʊnɝz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs]

somewhere	between	the	telegraph	office	and	the	hotel	owner's	place	of	business
某处	之间	这	电报	办公室	和	这	酒店	所有者的	地方	的	商业

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] .

she	had	been	spirited	away	.
她	有	到过	精神抖擞	离开	.

在电报局和旅馆老板的营业场所之间的某个地方，她被人偷偷带走了。

['dʒɑːni] [bɪ'gæn] ['treɪsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv]['teɪkən] .

Johnny	began	tracing	out	the	course	she	would	probably	have	taken	.
约翰尼	开始	追踪	出去	这	课程	她	会	大概	有	已采取	.

约翰尼开始推测她可能会走的路线。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [saɪd] [striːt] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] .

A	narrow	side	street	offered	a	short	cut	.
一个	狭窄的	边	街道	提供	一个	短的	切	.

一条狭窄的小巷提供了一条捷径。

['biːɪŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðæt] . -

Being	familiar	with	the	city	and	in	a	hurry	,	she	would	take	that	.	200
存在	熟悉的	和	这	城市	和	在	一个	匆忙	,	她	会	拿	那	.	-

她熟悉这座城市，而且赶时间，所以就拿了那辆车。200

[hæf] [weɪ] [daʊn] [ðɪs] [striːt] , ['dʒɑːni] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [dɔːr] .

Half	way	down	this	street	,	Johnny	came	upon	a	familiar	door	.
一半	方式	向下	这	街道	,	约翰尼	来了	之上	一个	熟悉的	门	.

走到这条街的一半时，约翰尼看到了一扇熟悉的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][woʊ] ['tʃɛŋ] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɑːstuːmər] .

It	was	that	of	Wo	Cheng	,	the	Chinese	costumer	.
它	曾是	那	的	沃	程	,	这	中国人	顾客	.

那是中国顾客沃成的。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][woʊ] ['tʃɛŋ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [æz; əz]

He	had	had	dealings	with	Wo	Cheng	during	his	sojourn	in	this	city	as
他	有	有	交易	和	沃	程	期间	他的	旅居	在	这	城市	作为

[ə; eɪ]['soʊldʒər] .

a	soldier	.
一个	士兵	.

他曾在这座城市当兵时与和成有过接触。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] .

Here	was	a	man	he	could	trust	.
这里	曾是	一个	男人	他	可以	相信	.

这是他可以信任的人。

[hiː; hi] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [əˈkʌstəmd] ['sɪgnəl][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [deɪz] .

He	paused	by	the	door	and	gave	the	accustomed	signal	of	those	other	days	.
他	暂停	经过	这	门	和	给予	这	习惯	信号	的	那些	其他	天	.

他在门口停下脚步，做了和往常一样的手势。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræp] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ə; eɪ] [kræk] .

In	answer	to	his	rap	,	the	door	opened	a	crack	.
在	回答	到	他的	说唱	,	这	门	打开	一个	裂缝	.

听到他的敲击声，门开了一条缝。

“ ['əu'əu] - [wiː; wi] !

“	Oo	-	we	!
”	oo	-	我们	!

“哦-我们!

['dʒɑːni] ! ” [grʌntid] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [kloʊzd][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [æz; əz]

Johnny	!	”	grunted	the	Chinaman	,	opening	the	door	,	then	closed	it	quickly	as
约翰尼	!	”	哼哼	这	中国人	,	开幕	这	门	,	然后	关闭	它	迅速地	作为

['dʒɑːni] ['entərd] .

Johnny	entered	.
约翰尼	进入	.

“约翰尼！”中国人咕哝着，打开门，然后约翰尼进来时，他又迅速地把门关上。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [bai] ?

“	You	come	buy	?
”	你	来	买	?

“你们来买吗？”

” [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] .

”	he	rubbed	his	hands	together	.
”	他	摩擦	他的	双手	一起	.

他搓了搓手。

“ [noʊ] [kʌm] [bai] ? ”

“	No	come	buy	?	”
”	不	来	买	?	”

“没人来买吗？”

“ - [kʌm] - [ʃoʊ] ? ”

“	Wanchee	cum	-	show	?	”
”	-	精液	-	展示	?	”

“万芝的精液秀？”

“ [noʊ] - [kʌm] [ʃoʊ] .

“	No	wanchee	cum	show	.
”	不	-	精液	展示	.

“没有wanchee cum show。

[noʊ] - ['mʌni] . ”

No wanchee money . ”

不 - 钱 . ”

没有万吉钱。

“ ['əu'əu] - [wiː; wi] ! ” [grʌntid] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ə'gen] .

“ Oo - we ! ” grunted the Chinaman again .

“ oo - 我们 ! ” 哼哼 这 中国人 再次 .

“呜呜！”中国人又哼了一声。

['dʒɑːniːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['restləsli] ['roʊvɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['gɑːrmənts] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn] ['iːðər]

Johnny's eyes were restlessly roving over the array of garments that hung on either

约翰尼的 眼睛 是 躁动不安 漫游 超过 这 大批 的 服装 那 悬挂 在 任何一个

[saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [aɪl] .

side of a narrow aisle .

边 的 一个 狭窄的 走道 .

约翰尼的目光不安地扫过挂在狭窄过道两侧的各种服装。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd]

Suddenly he uttered a low exclamation and sprang to a corner and

突然 他 说出 一个 低的 感叹 和 弹簧 到 一个 角落 和

[ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] . -

examined a woman's dress . 201

检查 一个 女性的 裙子 . -

他突然低声惊呼一声，跳到角落里，仔细查看一位女士的裙子。201

“ [woʊ] ['tʃɛŋ] , ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] , “ [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] ? ”

“ Wo Cheng , ” he demanded almost fiercely , “ where you come buy this ? ”

“ 沃 程 , ” 他 要求 几乎 激烈地 , “ 在哪里 你 来 买 这 ? ”

“我成，”他几乎是厉声问道，“你从哪儿买的这个？”

“ ['əu'əu] - [wiː; wi] ! ” [skwiːld] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

“ Oo - we ! ” squealed the Chinaman .

“ oo - 我们 ! ” 尖叫 这 中国人 .

“呜呜！”中国人尖叫道。

“ [kɑːnt] [tel] [maɪn] , [nɑːt] ['sævi] [maɪn] . ”

“ Can't tell mine , not savvy mine . ”

“ 不能 告诉 矿 , 不是 精明 矿 . ”

“我分不清我的，我也不精通我的。”

“ [juː; jʊ] [wɑntʃə] ['sævi] !

“ You woncha savvy !

“ 你 旺查 精明 !

“你真精明！”

” ['dʒɑːni] [hist] [bɪ'twiːn] [taɪt] [set] [tiːθ] .

” Johnny hissed between tight set teeth .

” 约翰尼 嘶嘶作响 之间 紧的 放 牙齿 .

“约翰尼咬牙切齿地嘶嘶说道。”

“ [mɛbi] [kæn; kən][duː] , ” ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['hɜːrɪdli] .

“ Mebby can do , ” murmured the Chinaman hurriedly .

“ 梅比 能 做 , ” 低声说道 这 中国人 匆匆 .

“梅比可以做到，”中国人匆忙低声说道。

“ [noʊ] [siː] .

“ No see .

“ 不 看 .

“没看见。”

[mɛbi] [naʊ] [siː] .
Mebby now see .
梅比 现在 看 .

或许现在明白了。

[siː] [dʒæp][mæn] , [ðɪs] [wʌn] , ['vɛli] [smɔːl] [dʒæp][mæn] .
See Jap man , this one , velly small Jap man .
看 日本 男人 , 这 一 , 山谷 小的 日本 男人 .

看，这个日本人，个子很小的日本人。

[ðɪs] [wʌn] [θɪŋk] [maɪn] . ”
This one think mine . ”
这 一 思考 矿 . ”

这个我觉得是我的。

“ [gʊd] , ” [sed] ['dʒɑːni] .
“ Good , ” said Johnny .
“ 好的 , ” 说 约翰尼 .

“好，”约翰尼说。

“ [naʊ] [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] ? ”
“ Now perhaps you can tell me what kind of a dress he took away ? ”
“ 现在 也许 你 能 告诉 我 什么 种类 的 一个 裙子 他 采取 离开 ? ”

“现在，或许你能告诉我他拿走了什么样的裙子吗？”

“ [mɛbi] [kæn; kən][duː] .
“ Mebby can do .
“ 梅比 能 做 .

“梅比可以做到。”

” [ðə; ði][mæn] , ['fʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] , [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] , ['rʌʃ(ə)n] , ['pez(ə)nt] [taɪp] [ʌv; əv] [dres] .
” The man , fumbling among his garments , came upon a plain , Russian , peasant type of dress .
” 这 男人 , 笨拙 之中 他的 服装 , 来了 之上 一个 清楚的 , 俄语 , 农民 类型 的 裙子 .

“那人摸索着，在衣服堆里翻找，找到了一件朴素的俄罗斯农民式服装。

“ [teɪk] [lʊk] , [siː] , ” [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .
“ Take look , see , ” he murmured .
“ 拿 看 , 看 , ” 他 低声说道 .

“瞧瞧，”他低声说道。

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , - . ”
“ One , two , three , allesame . ”
“ 一 , 二 , 三 , - . ”

“一、二、三，阿莱萨姆。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][noʊ] [spiːk] [siː] [maɪn] , ['sævi] . ”
“ All right , you no speak see mine , savvy . ”
“ 全部 正确的 , 你 不 说话 看 矿 , 精明 . ”

“好吧，你不说话，看看我，聪明。”

“ [noʊ] [spiːk] , ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] [woʊ] ['tʃɛŋ] .
“ No speak , ” murmured Wo Cheng .
“ 不 说话 , ” 低声说道 沃 程 .

“别说话，”沃成低声说道。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] ['dʒɑːni] ['boʊltɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
“ Good - bye , ” said Johnny bolting out of the door .
“ 好的 - 再见 , ” 说 约翰尼 螺栓连接 出去 的 这 门 .

“再见，”约翰尼说完便冲出了门。

“ [meɪziːz] [dres] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	**Mazie's**	**dress**	**,**	**”**	**he**	**mumbled**	**to**	**himself**	**.**
”	梅齐的	裙子	,	”	他	喃喃自语	到	他自己	.

“梅齐的裙子，”他喃喃自语道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [træns'fɔːmd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] Russian202

“	**They**	**have**	**transformed**	**her**	**into**	**a**	**Russian202**
”	他们	有	转变	她	进入	一个	Russian202

“他们把她变成了一个俄罗斯人202

['pez(ə)nt] [gɜːrl][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪfti] , [bʌt; bət] [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən][hɜːr; hər] ?

peasant	**girl**	**for**	**their**	**safety**	**,**	**but**	**where**	**have**	**they**	**taken**	**her**	**?**
农民	女孩	为了	他们的	安全	,	但	在哪里	有	他们	已采取	她	?

为了他们的安全，他们把这个农家女孩带到了哪里?

” [æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [æn; ən][oʊld] [fə'mɪliər] [saʊnd] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

”	**As**	**he**	**rounded**	**the**	**corner**	**,**	**an**	**old**	**familiar**	**sound**	**smote**	**his**	**ear**	**.**
”	作为	他	圆润	这	角落	,	一个	老的	熟悉的	声音	猛击	他的	耳朵	.

“当他转过街角时，一个熟悉的声音传入他的耳中。”

[ðə; ði][ræt] - [tæt] - [tæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

The	**rat**	**-**	**tat**	**-**	**tat**	**of**	**a**	**machine**	**gun**	**.**
这	鼠	-	塔特	-	塔特	的	一个	机器	枪	.

机关枪的哒哒声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] .

It	**was**	**accompanied**	**almost**	**at**	**once**	**by**	**another**	**and**	**yet**	**another**	**.**
它	曾是	伴随	几乎	在	一次	经过	其他	和	然而	其他	.

几乎与此同时，又一个、再一个接一个地出现了。

“ [æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] !

“	**An**	**uprising**	**and**	**a**	**battle**	**!**
”	一个	起义	和	一个	战斗	!

“一场起义和战斗！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['sævɪdʒli] .

”	**he**	**muttered**	**savagely**	**.**
”	他	低声说道	野蛮地	.

他恶狠狠地低语道。

“ [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

“	**Worse**	**and**	**worse**	**.**
”	更糟	和	更糟	.

越来越糟。

[wʌt] [tʃæns] [hæz; həz][ə; eɪ] ['feloʊ] [gɑːt] ?

What	**chance**	**has**	**a**	**fellow**	**got**	**?**
什么	机会	有	一个	同伴	得到	?

他还有多少机会?

[duː] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑːd] .

Do	**well**	**enough**	**if**	**I**	**escape**	**the**	**firing**	**squad**	**.**
做	出色地	足够的	如果	我	逃脱	这	射击	队	.

如果我能逃过枪决，那就足够了。

” [ðə; ði] [tuː] [ˌɔːri'ent(ə)l][spaɪz][ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] [ðeɪ] [hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm] [deɪv] ['taʊər] [ænd; ənd]

”	**The**	**two**	**oriental**	**spies**	**in**	**the**	**balloon**	**they**	**had**	**stolen**	**from**	**Dave**	**Tower**	**and**
”	这	二	东方	间谍	在	这	气球	他们	有	被盗	从	戴夫	塔	和

['dʒɑːvis][wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

Jarvis	**were**	**not**	**as**	**fortunate**	**as**	**in**	**the**	**first**	**instance**	**they**	**seemed**	**to**	**be**	**.**
贾维斯	是	不是	作为	幸运	作为	在	这	第一的	实例	他们	似乎	到	是	.

“那两个乘坐从戴夫·托尔和贾维斯那里偷来的气球的东方间谍，并没有像他们最初看起来那么幸运。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [noʊ][wɪnd] .

There	was	practically	no	wind	.
那里	曾是	几乎	不	风	.

几乎没有风。

[ðə; ði]['endʒɪn][wʌz; wəz][sloʊ][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['bʌlkɪ] ['sɔːsɪdʒ] ['ʌndər] [weɪ] .

The	engine	was	slow	in	getting	the	bulky	sausage	under	way	.
这	引擎	曾是	慢的	在	获得	这	笨重	香肠	在下面	方式	.

引擎启动缓慢，难以带动这根笨重的香肠前进。

['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔtʃəz] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [geɪzd] ['skaɪwərd] ,

Suddenly	as	the	watchers	,	with	despair	written	on	their	faces	,	gazed	skyward	,
突然	作为	这	观察者	,	和	绝望	书面	在	他们的	面孔	,	凝视	向天空	,

突然间，围观者们脸上满是绝望，抬头望向天空。

[ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [slɪp][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [dek] [ænd; ənd][drɑːp][laɪk][ə; eɪ] ['plʌmɪt] .

they	saw	something	slip	from	the	cabin	deck	and	drop	like	a	plummet	.
他们	锯	某物	滑	从	这	舱	甲板	和	降低	喜欢	一个	暴跌	.

他们看到有什么东西从船舱甲板上滑落，像坠落物一样掉了下去。

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [θred] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

A	silvery	thread	appeared	to	follow	it	.
一个	银色	线	出现	到	跟随	它	.

似乎有一根银线沿着它延伸。

“ [ðə; ði] ['æŋkər] [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [deɪv] . -

“	The	anchor	and	the	cable	!	”	exclaimed	Dave	.	203
”	这	锚	和	这	电缆	！	”	惊呼	戴夫	.	-

“锚和缆绳！”戴夫惊呼道。203

“ [its] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

“	It's	got	away	from	them	.
”	它是	得到	离开	从	他们	.

“事情已经失控了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] — [kə'mɑːn] .

If	it	catches	—	C'mon	.
如果	它	捕获物	—	拜托	.

如果它能流行起来——加油。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] .

”	He	was	away	like	a	rocket	.
”	他	曾是	离开	喜欢	一个	火箭	.

他像火箭一样飞走了。

[ʌn'iːv(ə)n] ['sɜːrfɪs] , ['slɪpəri] [hɪlz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Uneven	surface	,	slippery	hills	of	snow	meant	nothing	to	him	.
不均匀	表面	,	滑	丘陵	的	雪	意思是	没有什么	到	他	.

崎岖不平的路面，湿滑的雪坡对他来说都不算什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['θretnɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['eksaɪl] .

He	was	racing	for	freedom	from	threatening	years	of	exile	.
他	曾是	赛车	为了	自由	从	威胁	年	的	流亡	.

他正拼命逃离长达数年的流放生涯，争取获得自由。

['dʒɑːvis] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃənz] , [keɪm] [ɑːn] [mɔːr] ['sloʊli] .

Jarvis	,	followed	by	the	Russians	,	came	on	more	slowly	.
贾维斯	,	随后	经过	这	俄罗斯人	,	来了	在	更多的	缓慢地	.

贾维斯和随后的俄罗斯人推进速度较慢。

[æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
As **they** **mounted** **a** **low** **hill** **they** **saw** **the** **cabin** **of** **the** **balloon** **give** **a** **sudden**
作为 他们 安装 一个 低的 爬坡道 他们 锯 这 舱 的 这 气球 给 一个 突然
[lʌndʒ] .
lunge **.**
弓步 .

当他们爬上一座小山丘时，他们看到热气球的座舱突然猛地一晃。

“ [ʃi:z] [kɔ:t] ! ” [pæntid] ['dʒɑ:vis] . “
“ **She's** **caught** **!** **”** **panted** **Jarvis** **.** **“**
” 她是 捕捉 ! ” 喘息 贾维斯 . ”

“她被抓住了！”贾维斯喘着气说。

- [ɪrz] - [ə'pɪn] - [ʃi:; ʃi] - ['oʊldz] .
' **Ere's** **'** **opin** **'** **she** **'** **olds** **.**
- 这是 - 观点 - 她 - 老 .

'Ere's 'opin' she 'olds.

” [ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] , [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
” **In** **another** **second** **,** **a** **groan** **of** **despair** **escaped** **his** **lips** **.**
” 在 其他 第二 , 一个 呻吟 的 绝望 逃脱 他的 嘴唇 .

“又过了一秒钟，他绝望地呻吟了一声。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋkər] [hæd; həd] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]['froʊz(ə)n][bæŋk][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]
It **was** **true** **that** **the** **anchor** **had** **caught** **in** **a** **frozen** **bank** **of** **earth** **and**
它 曾是 真的 那 这 锚 有 捕捉 在 一个 冷冻 银行 的 地球 和
[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [fæst] ,
was **holding** **fast** **,**
曾是 保持 快速地 ,

锚的确卡在了冻土层里，牢牢地固定住了。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
but **the** **men** **were** **bending** **over** **the** **rail** **working** **with** **the** **upper** **end** **of** **the**
但 这 男人 是 弯曲 超过 这 轨 在职的 和 这 上 结尾 的 这
[sti:l] ['keɪb(ə)l] .
steel **cable** **.**
钢 电缆 .

但工人们正弯腰趴在铁轨上，操作钢缆的上端。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['lu:s(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][faɪl][ˌaɪ 'ti:] , ['kɔ:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][snæp] ,
If **they** **could** **loosen** **it** **or** **file** **it** **,** **causing** **it** **to** **snap** **,**
如果 他们 可以 松开 它 或者 文件 它 , 导致 它 到 折断 ,

如果他们能把它弄松或者锉断，导致它断裂，

[noʊ]['hju:mən] ['paʊər] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
no **human** **power** **could** **bring** **them** **back** **.**
不 人类 力量 可以 带来 他们 后退 .

没有任何人力能够让他们复活。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɑ:t] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'lu:n] — .
And **if** **they** **got** **away** **with** **the** **balloon** **—** **.**
和 如果 他们 得到 离开 和 这 气球 — .

如果他们带着气球逃走了——

[bʌt; bət]['æftər] [dɪ'sper] , [keɪm] [hoʊp] .
But **after** **despair** **,** **came** **hope** **.**
但 后 绝望 , 来了 希望 .

但绝望之后，希望随之而来。

[ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [pɑ:p] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] .
There **sounded** **the** **pop** **of** **an** **automatic** **.**
那里 听起来 这 流行音乐 的 一个 自动的 .

传来自动武器的砰的一声。

[sɪks] [ʃɑːts] [keɪm] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] . -
Six shots came in quick succession . 204
六 镜头 来了 在 快的 演替 . -

六声枪响接连不断。204

" ['deɪvz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['dʒɑːvis] .
" Dave's a wonder with an automatic ! " exclaimed Jarvis .
" 戴夫的 一个 想知道 和 一个 自动的 ! " 惊呼 贾维斯 .

"戴夫用自动步枪真是太厉害了！"贾维斯惊叹道。

[ðə; ði] [men] [wɜːrkt] [ɑːn] .
The men worked on .
这 男人 工作 在 .

男人们继续工作。

[wʊd] [ðeɪ] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðer; ðər][tæsk] ?
Would they accomplish their task ?
会 他们 完成 他们的 任务 ?

他们会完成任务吗?

['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɔtʃəz] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Every person in the little group of watchers held his breath .
每一个 人 在 这 小的 团体 的 观察者 握住 他的 气息 .

围观的这小群人全都屏住了呼吸。

[kræk] - [kræk] - [kræk] .
Crack - crack - crack .
裂缝 - 裂缝 - 裂缝 .

咔嚓咔嚓咔嚓。

[ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [spoʊk] [əˈgen] .
The automatic spoke again .
这 自动的 辐 再次 .

自动装置再次开口说话了。

['daʊtləs] [deɪv] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [mɔːr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ['ʌndər] [ðə; ði]['kæbɪn] . "
Doubtless Dave had moved to a position more directly under the cabin . "
毫无疑问 戴夫 有 已搬 到 一个 位置 更多的 直接地 在下面 这 舱 . "

毫无疑问，戴夫已经移动到了小屋正下方更直接的位置。

- ['iːz][gɑːt] - [ɪm] !
' E's got ' em !
- 的 得到 - 呃 !

"他抓到他们了！"

- ['iːz][gɑːt] - [ɪm] !
' E's got ' em !
- 的 得到 - 呃 !

"他抓到他们了！"

" [ɪgˈzʌltid] ['dʒɑːvis] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn] [er] .
" exulted Jarvis , throwing his cap in air .
" 欣喜若狂 贾维斯 , 投掷 他的 帽 在 空气 .

"贾维斯兴奋地喊道，并将帽子抛向空中。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːriˈentəlz] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə]['weɪvər] , [ðen] [tuː; tə] [fɔːl] ['bækwərd] .
One of the Orientals was seen to waver , then to fall backward .
一 的 这 东方人 曾是 已见 到 动摇 , 然后 到 落下 落后 .

其中一名东方人踉跄了一下，然后向后倒去。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnstəntli] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [saɪt] .
The other instantly dropped from sight .
这 其他 即刻 掉落 从 视线 .

另一只瞬间消失在视线中。

“ [ðə; ði] ['wɪndləs] , ” [kə'mɑ:ndid] ['dʒɑ:vis] .
“ The windlass , ” commanded Jarvis .
“ 这 绞盘 , ” 命令 贾维斯 .

“启动绞盘，”贾维斯命令道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
“ Some of you bring it up .
“ 一些 的 你 带来 它 向上 .

“你们有些人会提起这件事。”

[wi:l] [pʊl] - [ɪm] [daʊn] [ɔ:l'raɪt] , [ɔ:l'raɪt] !
We'll pull ' em down alright , alright !
出色地 拉 - 呃 向下 好吧 , 好吧 !

我们一定能把他们拉下来，一定！

[wi:l] [get][ðə; ði] ['blʌdi] , ['blumin] -
We'll get the bloody , bloomin '
出色地 得到 这 血腥 , 盛开 -

我们会得到那该死的、该死的

- [ɛθən] [jet] .
' eathen yet .
- 伊森 然而 .

仍然如此。

” [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['wɪndləs] , [meɪd] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bə'lu:n] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [stɔ:rm] ,
” A wooden windlass , made for bringing the balloon to earth in case of storm ,
” 一个 木制的 绞盘 , 制成 为了 带来 这 气球 到 地球 在 案件 的 风暴 ,
[wʌz; wəz] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] ,
was brought forward ,
曾是 带来 向前 ,

“一台用于在暴风雨天气下将气球拉回地面的木制绞盘被搬了过来。”

[waɪl] [deɪv] [ænd; ənd]['dʒɑ:vis] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [æk'tɪvəti] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt]
while Dave and Jarvis watched for any indication of further activity on the part
尽管 戴夫 和 贾维斯 观看 为了 任何 指示 的 更远 活动 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] .
of the robbers .
的 这 强盗 .

戴夫和贾维斯则密切观察，看是否有劫匪进一步行动的迹象。

[wʌns] [ðə; ði] ['wɪndləs] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] bank205
Once the windlass was fastened to the bank205
一次 这 绞盘 曾是 系紧 到 这 bank205

绞盘固定在岸边后205

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][aɪs] ['æŋkərz] , [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bə'lu:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər]
by means of ice anchors , the task of bringing down the balloon was a matter
经过 方法 的 冰 锚 , 这 任务 的 带来 向下 这 气球 曾是 一个 事情
[ʌv; əv]['moʊmənts] .
of moments .
的 时刻 .

借助冰锚，将气球降落到地面只用了片刻时间。

[tu:] ['kaʊərɪŋ] [retʃiz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
Two cowering wretches were found in one corner of the cabin .
二 畏缩 可怜虫 是 成立 在 一 角落 的 这 舱 .

在小屋的一个角落里，发现了两个蜷缩着身子的可怜虫。

“ [aɪm][fɔːr; fər] - ['eɪvɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə] - [ɪm] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , ” ['stɔrmd] ['dʒɑːvis]
“ I'm for ' aving an end to ' em at once and immediately , ” stormed Jarvis
“ 我是 为了 - 拥有 一个 结尾 到 - 呃 在 一次 和 立即地 , ” 暴风雨 贾维斯
. **:** .

“我赞成立即彻底结束这一切，”贾维斯怒气冲冲地说。

“ [noʊ] ! [noʊ] ! ” [smaɪld] [deɪv] .
“ No ! No ! ” smiled Dave .
“ 不 ! 不 ! ” 微笑 戴夫 .

“不！不！”戴夫笑着说。

“ [ðeə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [bɔɪz] [wiː; wi][wɑːnt] .
“ They're just the boys we want .
“ 它们是 只是 这 男孩们 我们 想 .

“他们正是我们想要的那种球员。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wəʊnt][goʊ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”
They are going to tell us why the engine won't go for us . ”
他们 是 去 到 告诉 我们 为什么 这 引擎 惯于 去 为了 我们 . ”

他们会告诉我们为什么这台发动机不能用。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ? ”
“ And if they do ? ”
“ 和 如果 他们 做 ? ”

“如果他们真的这么做了呢？”

“ [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [wiːl] [liːv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['griːnhaʊs] , [koʊl] [maɪn] ,
“ If they do , we'll leave them the greenhouse , coal mine ,
“ 如果 他们 做 , 出色地 离开 他们 这 温室 , 煤炭 矿 ,

“如果他们真这么做，我们就把温室和煤矿留给他们。”

['hiːtɪŋ] [plænt][ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
heating plant and all in exchange for that bit of information .
加热 植物 和 全部 在 交换 为了 那 少量 的 信息 .

供暖厂以及所有这些东西，都是为了换取那一点信息。

” ['dʒɑːvis] [siːmd] [kwaɪt] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [fjuː]
” Jarvis seemed quite content with any arrangement which promised to put a few
” 贾维斯 似乎 相当 内容 和 任何 安排 哪个 承诺 到 放 一个 很少
['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] “ ['blʌdi] ,
thousand miles between him and the “ bloody ,
千 英里 之间 他 和 这 “ 血腥 ,

贾维斯似乎对任何能让他与“该死的”保持几千英里距离的安排都相当满意。

['blumin] -
bloomin '
盛开 -

盛开的

- [ɛθən] .
' eathen .
- 伊森 .

伊森。

” ['æftər][ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪŋd] [baɪ] ['deɪvz] [ˌɔːtə'mætɪk] [hæd; həd]
” After the wound of the one who had been winged by Dave's automatic had
” 后 这 伤口 的 这 一 WHO 有 到过 有翅膀的 经过 戴夫的 自动的 有
[bɪn] [drest] ,
been dressed ,
到过 穿着 ,

“在为被戴夫的自动手枪击中的那个人包扎好伤口后，

[deɪv] [lɔkt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [men] .

Dave	**locked**	**himself**	**in**	**the**	**cabin**	**with**	**the**	**yellow**	**men**	**.**
戴夫	已锁定	他自己	在	这	舱	和	这	黄色的	男人	.

戴夫把自己锁在小屋里，和那些黄皮肤的人待在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [θriː] ['aʊərz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end]

It	**took**	**him**	**three**	**hours**	**to**	**secure**	**the**	**desired**	**information**	**,**	**but**	**in**	**the**	**end**
它	采取	他	三	小时	到	安全的	这	想要的	信息	,	但	在	这	结尾

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] . -

it	**came**	**.**	**206**
它	来了	.	-

他花了三个小时才获取到所需的信息，但最终还是拿到了。206

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ˌɔːri'ent(ə)l] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['siːkrət] [ɪk'sentrɪk] ['berɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	**wounded**	**Oriental**	**showed**	**him**	**a**	**secret**	**eccentric**	**bearing**	**through**	**which**	**the**
这	受伤	东方	显示	他	一个	秘密	偏心	轴承	通过	哪个	这

[kræŋk] [ʃæft] ['ɑːpɝˌeɪtəd] .

crank	**shaft**	**operated**	**.**
曲柄	轴	经营的	.

受伤的东方人向他展示了一个秘密的偏心轴承，曲轴就是通过这个轴承运转的。

[wen] [ðɪs] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

When	**this**	**bearing**	**was**	**properly**	**adjusted**	**the**	**engine**	**worked**	**perfectly**	**,**	**when**	**it**
什么时候	这	轴承	曾是	适当地	调整	这	引擎	工作	完美	,	什么时候	它

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] ,

was	**out**	**of**	**adjustment**	**,**
曾是	出去	的	调整	,

当这个轴承调整得当时，发动机运转完美；当它调整不当时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] .

it	**would**	**not**	**work**	**at**	**all**	**.**
它	会	不是	工作	在	全部	.

完全行不通。

[wen] [deɪv] [hæd; həd]['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ði] ['endʒɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['prizənəz] [bæk]

When	**Dave**	**had**	**operated**	**the**	**engine**	**for**	**an**	**hour**	**,**	**he**	**sent**	**the**	**prisoners**	**back**
什么时候	戴夫	有	经营的	这	引擎	为了	一个	小时	,	他	发送	这	囚犯	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['griːnhaʊs] ,

to	**the**	**greenhouse**	**,**
到	这	温室	,

戴夫操作发动机一个小时后，就把囚犯们送回了温室。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] .

where	**they**	**were**	**released**	**.**
在哪里	他们	是	发布	.

他们被释放的地方。

[ðə; ði][goʊld] [ðeɪ] [hæd; həd]['stoʊlən][wʌz; wəz] [faʊnd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn]

The	**gold**	**they**	**had**	**stolen**	**was**	**found**	**hidden**	**away**	**in**	**a**	**locker**	**of**	**the**	**balloon**
这	金子	他们	有	被盗	曾是	成立	隐	离开	在	一个	储物柜	的	这	气球

['kæbɪn] .

cabin	**.**
舱	.

他们偷走的黄金在热气球舱的储物柜里被发现了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] , [ðə; ði] [bə'luːn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] , ['dʒentli] ['ɜːrdʒd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

In	**another**	**hour**	**,**	**the**	**balloon**	**,**	**with**	**all**	**on**	**board**	**,**	**gently**	**urged**	**on**	**by**	**the**	**wind**	**,**
在	其他	小时	,	这	气球	,	和	全部	在	木板	,	轻轻地	敦促	在	经过	这	风	,

又过了一个小时，载着所有人的热气球在风的轻柔推动下缓缓上升。

['eɪbli] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [naʊ] ['pɜːrfɪkt] ['endʒɪn] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] [tɔːrd] [ˌvlædi'vɔstɔk] .

ably	assisted	by	the	now	perfect	engine	,	was	making	good	time	toward	Vladivostok	.
能够	协助	经过	这	现在	完美的	引擎	,	曾是	制作	好的	时间	朝向	符拉迪沃斯托克	.

在如今完美的引擎的有力协助下，正朝着符拉迪沃斯托克快速前进。

[æz; əz] ['dʒɑːni] ['tɔmpsn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

As	Johnny	Thompson	hesitated	at	the	head	of	the	street	,	listening	to
作为	约翰尼	汤普森	犹豫了一下	在	这	头	的	这	街道	,	聆听	到

[ðə; ði][ræt] - [tæt] - [tæt][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,

the	rat	-	tat	-	tat	of	machine	guns	,
这	鼠	-	塔特	-	塔特	的	机器	枪支	,

约翰尼·汤普森在街口犹豫不决，听着机关枪的哒哒声。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['θʌndər] [ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] [ɪn]

uncertain	which	way	to	turn	,	he	heard	the	distant	thunder	of	an	engine	in
不确定	哪个	方式	到	转动	,	他	听到	这	遥远	雷	的	一个	引擎	在

[mɪd'er] .

midair	.
空中	.

他不知该往哪个方向走，这时他听到远处传来空中引擎的隆隆声。

[geɪzɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Gazing	away	to	the	north	,
凝视	离开	到	这	北	,

凝视着北方，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] ['sɜːrklɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪkli] ['laɪtɪŋ] [pleɪs] .

he	saw	a	dirigible	balloon	circling	in	search	of	a	likely	lighting	place	.
他	锯	一个	飞船	气球	盘旋	在	搜索	的	一个	可能	灯光	地方	.

他看到一个飞艇气球盘旋着，寻找合适的点火地点。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] ['fækʃ(ə)n] [ðæt] [bɜːrd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ? ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] . -

“	I	wonder	which	faction	that	bird	belongs	to	?	”	he	murmured	.	207
“	我	想知道	哪个	派	那	鸟	属于	到	?	”	他	低声说道	.	-

“我很好奇那只鸟属于哪个派系？”他喃喃自语道。207

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] ,

If	he	had	but	known	the	truth	,
如果	他	有	但	已知	这	真相	,

如果他知道真相的话，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [wʊd] [hæv; həv] [pɪrst] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ledn] [skaɪ] ,

a	little	ray	of	hope	would	have	pierced	the	gloom	of	his	leaden	sky	,
一个	小的	射线	的	希望	会	有	穿孔	这	愁云	的	他的	铅灰色	天空	,

哪怕只有一丝希望，也能刺破他那铅灰色天空的阴霾。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [bə'luːn] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['kæri] [hɪz; ɪz]

for	this	balloon	was	none	other	than	the	one	he	had	seen	carry	his
为了	这	气球	曾是	没有任何	其他	比	这	一	他	有	已见	携带	他的

[gʊd] [frendz] ,

good	friends	,
好的	朋友们	,

因为这只气球正是他曾亲眼看到载着他好朋友的那只。

[deɪv] [ænd; ənd]['dʒɑːvis] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] , [sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

Dave	and	Jarvis	,	away	from	the	mines	,	some	weeks	before	.
戴夫	和	贾维斯	,	离开	从	这	矿井	,	一些	周	前	.

戴夫和贾维斯，几周前离开了矿井。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn] ['seɪfti] .

They	had	made	the	journey	in	safety	.
他们	有	制成	这	旅行	在	安全	.

他们安全抵达了目的地。

[twaɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪʤd][tuː; tə][lænd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] .

Twice	**they**	**had**	**been**	**obliged**	**to**	**land**	**to**	**escape**	**the**	**fury**	**of**	**a**	**storm**	**.**
两次	他们	有	到过	有义务	到	土地	到	逃脱	这	愤怒	的	一个	风暴	.

他们曾两次被迫降落以躲避暴风雨的肆虐。

[waɪld] ['reɪndɪr] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skæntɪnɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] [sə'plaɪ] .

Wild	**reindeer**	**had**	**made**	**up**	**for**	**the**	**scantiness**	**of**	**their**	**food**	**supply**	**.**
荒野	驯鹿	有	制成	向上	为了	这	稀少	的	他们的	食物	供应	.

野生驯鹿弥补了食物供应的不足。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['meni] ['mistəriz] .

Now	**they**	**were**	**about**	**to**	**alight**	**and**	**enter**	**the**	**city**	**of**	**many**	**mysteries**	**.**
现在	他们	是	关于	到	点燃	和	进入	这	城市	的	许多	谜团	.

现在他们即将下车，进入这座充满神秘色彩的城市。

[pænt][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entərd] .

Pant	**had**	**already**	**entered**	**.**
喘气	有	已经	进入	.

潘特已经进去了。

[ðə; ði][klæn][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] , ['gæðərɪŋ] [fɔːr; fər] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] ,

The	**clan**	**was**	**gathering**	**,**	**gathering**	**for**	**stirring**	**events**	**,**
这	氏族	曾是	采集	,	采集	为了	搅拌	活动	,

氏族正在聚集，聚集在一起是为了发生一些激动人心的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [nuː] ['mistəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːlvɪŋ] [ʌv; əv][oʊld][wʌnz] .

for	**the**	**development**	**of**	**new**	**mysteries**	**and**	**the**	**solving**	**of**	**old**	**ones**	**.**
为了	这	发展	的	新的	谜团	和	这	解决	的	老的	一个	.

为了发现新的谜题和破解旧的谜题。

[suːn] , [ɔːl] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [deɪv] [ænd; ənd]['dʒɑːvis] , [pænt] , ['dʒɑːni] ['tɔmpsn] ,

Soon	**,**	**all**	**unknown**	**to**	**one**	**another**	**,**	**Dave**	**and**	**Jarvis**	**,**	**Pant**	**,**	**Johnny**	**Thompson**	**,**
很快	,	全部	未知	到	一	其他	,	戴夫	和	贾维斯	,	喘气	,	约翰尼	汤普森	,

[ˌsiˌaɪ'oʊ] - [ˌsiˌaɪ'oʊ] - [sæn] ,

Cio	**-**	**Cio**	**-**	**San**	**,**
首席信息官	-	首席信息官	-	圣	,

很快，彼此互不相识的戴夫和贾维斯、潘特、约翰尼·汤普森、蝴蝶夫人

[ænd; ənd] ['meɪzi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] — [ə; eɪ] ['sɪti] ['siːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][rɪ'voʊlt]

and	**Mazie**	**would**	**be**	**in**	**the**	**same**	**city**	**—**	**a**	**city**	**seething**	**in**	**the**	**tumult**	**of**	**revolt**
和	梅齐	会	是	在	这	相同的	城市	—	一个	城市	沸腾	在	这	骚乱	的	反叛

. -

.	**208**
.	-

而梅齐也会身处同一座城市——一座正处于叛乱动荡之中的城市。208

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪaɪaɪ]

CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

['ʌndər] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər]

UNDER	**MACHINE**	**-**	**GUN**	**FIRE**
在下面	机器	-	枪	火

在机枪火力下

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [den] [ʌv; əv][woʊ] ['tʃɛŋ] ,

By	**the**	**time**	**Johnny**	**had**	**left**	**the**	**den**	**of**	**Wo**	**Cheng**	**,**
经过	这	时间	约翰尼	有	左边	这	丹	的	沃	程	,

当约翰尼离开伍成的巢穴时，

[naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] .

night	had	come	down	upon	the	city	.
夜晚	有	来	向下	之上	这	城市	.

夜幕降临这座城市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] [muːn] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bə'luːn] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ] .

It	was	by	the	light	of	a	golden	moon	that	he	saw	the	balloon	hanging	in	the	sky	.
它	曾是	经过	这	光	的	一个	金的	月亮	那	他	锯	这	气球	绞刑	在	这	天空	.

借着皎洁的月光，他看到了悬挂在空中的气球。

[ðə; ði] [bə'luːn] , [haʊ'evər] , ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] .

The	balloon	,	however	,	interested	him	little	.
这	气球	,	然而	,	感兴趣的	他	小的	.

然而，他对气球并不太感兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] ['meɪzi] .

He	was	thinking	only	of	Mazie	.
他	曾是	思维	仅有的	的	梅齐	.

他满脑子想的都是梅齐。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˌdʒæpə'niːz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktər] .

He	had	decided	to	make	his	way	to	a	corner	of	the	city	occupied	by	Japanese	people	of	doubtful	character	.
他	有	决定	到	制作	他的	方式	到	一个	角落	的	这	城市	占领	经过	日本人	人们	的	疑	特点	.

他决定前往城里一个由品行可疑的日本人居住的角落。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd] , ['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,

To	do	this	he	must	leave	the	street	he	was	in	and	,	after	turning	to	his	right	,
到	做	这	他	必须	离开	这	街道	他	曾是	在	和	,	后	转弯	到	他的	正确的	,

为此，他必须离开他所在的街道，然后向右转，

[goʊ] [streɪt] [ə'hed] [fɔːr; fər] [ten] [blɑːks] .

go	straight	ahead	for	ten	blocks	.
去	直的	前方	为了	十	积木	.

直走十个街区。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] [wʊd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər] .

He	was	not	long	in	discovering	that	the	carrying	out	of	his	plans	would	put	him	in	the	greatest	danger	.
他	曾是	不是	长的	在	发现	那	这	携带	出去	的	他的	计划	会	放	他	在	这	最	危险	.

他很快发现，实施他的计划会让他陷入极大的危险之中。

[ðə; ði] [krɔːs] - [striːt] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃənz] [huː] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪkɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [set] ['sʌmwer] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [striːt] .

The	cross	-	street	was	jammed	with	Russians	who	fled	from	the	raking	fire	of	machine	guns	set	somewhere	at	the	head	of	that	street	.
这	叉	-	街道	曾是	卡住	和	俄罗斯人	WHO	逃亡	从	这	耙草	火	的	机器	枪支	放	某处	在	这	头	的	那	街道	.

十字路口挤满了逃离机枪扫射的俄国人，这些机枪就架设在这条街的尽头。

['dʒɑːni] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðer; ðər][ræt] - [tæt] and209

Johnny	**could**	**still**	**hear**	**their**	**rat**	**-**	**tat**	**and209**
约翰尼	可以	仍然	听到	他们的	鼠	-	塔特	and209

约翰尼还能听到他们的哒哒声和209

[ðə; ði] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['bulits] .

the	**sing**	**of**	**bullets**	**.**
这	唱歌	的	子弹	.

子弹的鸣叫声。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [striːt] .

Men	**,**	**women**	**and**	**children**	**ran**	**through**	**the**	**street**	**.**
男人	,	女性	和	孩子们	跑	通过	这	街道	.

男人、女人和孩子在街上奔跑。

[æn; ən][eɪdʒd] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , ['tɔpld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

An	**aged**	**peasant**	**woman**	**,**	**her**	**face**	**streaming**	**with**	**blood**	**,**	**toppled**	**toward**	**him**	**,**
一个	老年人	农民	女士	,	她	脸	流媒体	和	血	,	倾覆	朝向	他	,

[ðen] [fel] .

then	**fell**	**.**
然后	跌倒	.

一位年迈的农妇，满脸是血，向他倒去，然后倒下了。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

He	**sprang**	**to**	**assist**	**her**	**,**	**but**	**two**	**of**	**her**	**own**	**people**	**came**	**to**	**her**
他	弹簧	到	协助	她	,	但	二	的	她	自己的	人们	来了	到	她

[eɪd] .

aid	**.**
援助	.

他跳起来想帮助她，但她自己的两个族人也来帮她了。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['rʌmpəs] ?

“ What's	**the**	**rumpus**	**?**
” 是什么	这	喧闹	?

“发生了什么事？”

” [hiː; hi] ['hæzədid] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

”	**He**	**hazarded**	**the**	**question**	**in**	**English**	**.**
”	他	危险的	这	问题	在	英语	.

他冒险用英语提出了这个问题。

“ ['noʊbɑːdi] [noʊz] , ” [sed] [ə; eɪ] [kliːn] - [feɪst] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] .

“ Nobody	**knows**	**,**	**”**	**said**	**a**	**clean**	**-**	**faced**	**young**	**Russian**	**.**
” 无人	知道	,	”	说	一个	干净的	-	面对	年轻的	俄语	.

“没人知道，”一位面容清秀的俄罗斯青年说道。

“ [its] [ðə; ði]['dʒæps] ['ʃuːtɪŋ] .

“ It's	**the**	**Japs**	**shooting**	**.**
” 它是	这	日本人	射击	.

“是日本人开枪。”

[kɑːnt] [tel] [waɪ] .

Can't	**tell**	**why**	**.**
不能	告诉	为什么	.

不知道为什么。

['prɑːbəbli] [dʒʌst] ['nɜːrvəs] .

Probably	**just**	**nervous**	**.**
大概	只是	紧张的	.

可能只是紧张而已。

['nʌθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	[ə'genst]	[ðem; ðəm]	,	[ðoʊ]	[ˌes 'tiː]	.	['krɪstəfər]	[noʊz]	[its]	['plenti]	[wiːd]
Nothing	**was**	**done**	**against**	**them**	**,**	**though**	**St**	**.**	**Christopher**	**knows**	**it's**	**plenty**	**we'd**
没有什么	曾是	完毕	反对	他们	,	尽管	英石	.	克里斯托弗	知道	它是	很多	我们会

[laɪk]	[tuː; tə][duː]	.
like	**to**	**do**	**.**
喜欢	到	做	.

虽然圣克里斯托弗知道我们有很多想对他们做的事，但我们什么也没做。

[ðeɪ]	[wɑːnt]	[ðɪs]	[pɪ'nɪnsələr]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	['kiːpɪŋ]	[ˌjuː 'es]	['faɪtɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ɑːr'selvz]	[wɪl]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]
They	**want**	**this**	**peninsula**	**,**	**and**	**if**	**keeping**	**us**	**fighting**	**among**	**ourselves**	**will**	**give**	**it**
他们	想	这	半岛	,	和	如果	保持	我们	斗争	之中	我们自己	将要	给	它

[tuː; tə][ðem; ðəm]	,
to	**them**	**,**
到	他们	,

他们想要这片半岛，如果让我们自相残杀就能得到它，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪl] [wɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
they'll win it . ”
他们会 赢 它 . ”

他们会赢的。

“ [aɪv] [siːn] [ðer; ðər] [spaɪz] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] . ”
“ I've seen their spies two thousand miles from the last sign of civilization . ”
“ 我已经 已见 他们的 间谍 二 千 英里 从 这 最后的 符号 的 文明 . ”

“我曾在距离文明最后迹象两千英里的地方见过他们的间谍。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈevriwer] , [laɪk] [fliːz] . ”
“ They are everywhere , like fleas . ”
“ 他们 是 到处 , 喜欢 跳蚤 . ”

“它们无处不在，就像跳蚤一样。”

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
“ I've got to get at some of them .
“ 我已经 得到 到 得到 在 一些 的 他们 .

“我得去联系他们中的一些人。”

[θɪŋk] [ðeɪ] [ˈkɪdnæpt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [sed] [ˈdʒɑːni] .
Think they kidnapped a friend of mine , ” said Johnny .
思考 他们 被绑架 一个 朋友 的 矿 , ” 说 约翰尼 .

“我觉得他们绑架了我的一个朋友，”约翰尼说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [get] [pæst] [ðɪs] ? ”
“ But how can I get past this ? ”
“ 但 如何 能 我 得到 过去的 这 ? ”

“但我该如何度过难关呢？”

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [kloʊzd] [ˈpraɪvət] [ˈæli] .
“ I know a closed private alley .
“ 我 知道 一个 关闭 私人的 胡同 .

我知道一条封闭的私人小巷。

[wɑːnt] [tuː; tə] [traɪ] [ðæt] ? ”
Want to try that ? ”
想 到 尝试 那 ? ”

想试试吗?

“ [aɪl] [traɪ] [ˈeniθɪŋ] . ” -
“ I'll try anything . ” 210
“ 患病的 尝试 任何事物 . ” -

“我什么都愿意尝试。”210

“ [kʌm] .
“ Come .
“ 来 .

“来。

” [ðə; ði] [mæn] [led] [ðə; ði] [wei] [hæf] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bæk] [tuː; tə] [woʊ] [tʃɛŋz] [dɔːr] ,
” The man led the way half the distance back to Wo Cheng's door ,
” 这 男人 引领 这 方式 一半 这 距离 后退 到 沃 程的 门 ,

“那人带路走了半程，就到了沃成家门口。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] .

then	suddenly	opened	a	door	in	a	wall	.
然后	突然	打开	一个	门	在	一个	墙	.

然后突然，墙上的一扇门打开了。

“ [siː] .

“	See	.
”	看	.

“看。

[θruː] [ðer; ðər] .

Through	there	.
通过	那里	.

穿过那里。

” [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] ['dʒɑːni] .

”	He	closed	the	door	behind	Johnny	.
”	他	关闭	这	门	在后面	约翰尼	.

他关上了身后的门，约翰尼跟了上去。

['dʒɑːni] [lʊkt] [ə'baʊt] .

Johnny	looked	about	.
约翰尼	看起来	关于	.

约翰尼环顾四周。

[streɪt] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [pæθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

Straight	on	before	him	lay	a	path	,	to	the	right	of	which	was	a	garden	.
直的	在	前	他	躺	一个	小路	,	到	这	正确的	的	哪个	曾是	一个	花园	.

他面前是一条小路，小路右边是一个花园。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɔːr] .

At	the	end	of	the	path	was	another	door	.
在	这	结尾	的	这	小路	曾是	其他	门	.

小路的尽头还有另一扇门。

“ [mʌst; məst]['oʊpən][ɑːn] [ə'nʌðər] [striːt] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Must	open	on	another	street	,	”	he	muttered	to	himself	.
”	必须	打开	在	其他	街道	,	”	他	低声说道	到	他自己	.

“必须换条街开店，”他喃喃自语道。

“ ['tʌtʃi] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðɪs] [praʊlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	Touchy	sort	of	business	this	prowling	through	a	strange	city	at	night	with	a
”	敏感	种类	的	商业	这	潜行	通过	一个	奇怪的	城市	在	夜晚	和	一个

[bɪg] [roʊ] [ɑːn] [fʊt] .

big	row	on	foot	.
大的	排	在	脚	.

“这种晚上在陌生城市里和人发生激烈争吵后步行游荡的事情很棘手。”

[kɑːnt] [biː; bi] [helpt] [ðoʊ] .

Can't	be	helped	though	.
不能	是	帮助	尽管	.

没办法。

” [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] .

”	He	reached	the	door	only	to	find	it	locked	.
”	他	达到	这	门	仅有的	到	寻找	它	已锁定	.

他走到门口，却发现门锁着。

[ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [haɪ] .

The	wall	was	not	high	.
这	墙	曾是	不是	高的	.

墙不高。

[ə; eɪ] [nɑːrld] [per] [triː] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪft][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

A	gnarled	pear	tree	offered	him	a	lift	to	the	top	.
一个	盘根错节的	梨	树	提供	他	一个	举起	到	这	顶部	.

一棵枝干虬曲的梨树把他送到了树顶。

[hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [skeɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	soon	scaled	it	,
他	有	很快	缩放	它	,

他很快就爬上了顶峰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] [ðæt] [ræn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	was	looking	up	and	down	the	narrow	street	that	ran	on	the	other	side	.
和	曾是	寻找	向上	和	向下	这	狭窄的	街道	那	跑	在	这	其他	边	.

他上下打量着对面那条狭窄的街道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ɪn] [saɪt] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Not	a	soul	in	sight	,	”	he	whispered	.
“	不是	一个	灵魂	在	视线	,	”	他	低声说道	.

“一个人影都没有，”他低声说道。

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .

He	listened	for	a	second	.
他	听着	为了	一个	第二	.

他听了一会儿。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər][hæd; həd] ['siːst] .

The	rattle	of	machine	-	gun	fire	had	ceased	.
这	嘎嘎作响	的	机器	-	枪	火	有	停止	.

机枪扫射的声响已经停止了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɔːr] [ˌɔːtə'mætɪk] .

Now	and	again	there	came	the	crack	of	a	rifle	or	automatic	.
现在	和	再次	那里	来了	这	裂缝	的	一个	步枪	或者	自动的	.

不时传来步枪或自动武器的枪声。

['dʒɑːni] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði][wɔːl] .

Johnny	slipped	off	the	wall	.
约翰尼	滑倒了	离开	这	墙	.

约翰尼从墙上滑了下来。

[hɪz; ɪz] [fiːt] had211

His	feet	had211
他的	脚	had211

他的脚有211

['hɑːrdli] [tʌtʃt] [graʊnd] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [sæŋ] [pæst][hɪm; ɪm] .

hardly	touched	ground	when	a	shot	rang	out	and	a	bullet	sang	past	him	.
几乎	感动	地面	什么时候	一个	射击	响铃	出去	和	一个	子弹	唱	过去的	他	.

他刚一落地，就听到一声枪响，一颗子弹从他身边呼啸而过。

['dɑːdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] - [set] ['dɔːrweɪ] , [hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Dodging	into	the	deep	-	set	doorway	,	he	whipped	out	his	automatic	and	waited	.
躲避	进入	这	深的	-	放	门口	,	他	鞭打	出去	他的	自动的	和	等待	.

他躲进深邃的门洞里，迅速拔出自动手枪，静静等待。

['futsteps] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Footsteps	were	approaching	.
脚步声	是	接近	.

脚步声越来越近。

“ [dʒɪgz][ʌp] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	Jig's	up	,	”	he	muttered	.
“	吉格舞	向上	,	”	他	低声说道	.

“完了，”他低声说道。

“ [wɜːrs] [lʌk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !
“ Worse luck for it !
“ 更糟 运气 为了 它 !

“真是倒霉透了！”

” [hɪz; ɪz][hændz] [ˈfʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
” His hands fumbled at the door .
” 他的 双手 笨手笨脚 在 这 门 .

他的手笨拙地摸索着门把手。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
In a second there came a dull thud on the other side of it .
在 一个 第二 那里 来了 一个 乏味的砰的一声 在 这 其他 边 的 它 .

紧接着，另一边传来一声沉闷的砰砰声。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtəˈmætɪk] [θruː] [ə; eɪ] [lætʃ] - [strɪŋ] [ˈoʊpənɪŋ] .
He had pushed his automatic through a latch - string opening .
他 有 推动 他的 自动的 通过 一个 闩锁 - 细绳 开幕 .

他用自动手枪推开了门闩上的开口。

“ [noʊ][juːz] [ˈgetɪŋ] [kɔːt] [ɑːrmd] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈkɑːment] .
“ No use getting caught armed , ” was his mental comment .
“ 不 使用 获得 捕捉 武装 , ” 曾是 他的 精神的 评论 .

“被抓到携带武器也没用，”他心里这样想着。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [ˈmɪlətəri] [pəˈliːs] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
In another moment the Japanese military police were upon him .
在 其他 片刻 这 日本人 军队 警察 是 之上 他 .

转眼间，日本宪兵队就包围了他。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkən] , [ɪn] [veɪn] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] .
In vain he told them that he was an American , in vain presented his papers .
在 徒劳 他 讲述 他们 那 他 曾是 一个 美国人 , 在 徒劳 呈现 他的 文件 .

他徒劳地告诉他们他是美国人，徒劳地出示了他的证件。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [klaɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
They had seen him climb over the wall ; that was enough .
他们 有 已见 他 爬 超过 这 墙 ; 那 曾是 足够的 .

他们亲眼看到他翻墙而过，这就足够了。

[ˈmeni] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈrædɪklz] [spoʊk] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈpepərz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈfɔrdʒd] .
Many Russian radicals spoke English very well , and , as for papers , they could be forged .
许多 俄语 自由基 辐 英语 非常 出色地 , 和 , 作为 为了 文件 , 他们 可以 是 锻造 .

许多俄罗斯激进分子英语说得很好，至于证件，是可以伪造的。

[bɪˈsaɪdz] , [wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt] [ˈmeni] [əˈmerɪkən] [ˈrædɪklz] , [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
Besides , were there not many American radicals , soldiers of fortune ,
除了 , 是 那里 不是 许多 美国人 自由基 , 士兵 的 财富 ,

此外，美国难道就没有很多激进分子和雇佣兵吗?

[hɪr] [əˈsɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðer; ðər] [ruːl] .
here assisting in the attempt to overthrow their rule .
这里 协助 在 这 试图 到 推翻 他们的 规则 .

在这里协助推翻他们的统治。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] “ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

He	should	go	to	prison	at	once	,	and	“	To	-	morrow	!
他	应该	去	到	监狱	在	一次	,	和	“	到	-	明天	!

他应该立即入狱，“明天！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['sɪnɪstər] [ə'baʊt][ðə; ði] way212

”	There	was	something	so	sinister	about	the	way212
”	那里	曾是	某物	所以	险恶	关于	这	way212

“这种做法令人感到十分不祥。”

[ðeɪ] [sed] [ðæt] “ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ” [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ðə; ði][koʊld] [tʃɪlz] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

they	said	that	“	to	-	morrow	”	that	it	sent	the	cold	chills	racing	down	his	spine	.
他们	说	那	“	到	-	明天	”	那	它	发送	这	寒冷的	寒意	赛车	向下	他的	脊柱	.

他们说“明天”，这让他脊背发凉。

[daʊn] [wʌn] ['næroʊ] [striːt] , [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [went] [ʌn'tɪl] , [ɪ'ventʃuəli] ,

Down	one	narrow	street	,	then	another	and	another	they	went	until	,	eventually	,
向下	一	狭窄的	街道	,	然后	其他	和	其他	他们	去	直到	,	最终	,

他们沿着一条狭窄的街道走，然后又走另一条，再走一条，直到最后.....

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [stoʊn] - [wɔːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] - ['greɪtɪŋ] [set] [diːp] [ɪn][æn; ən]

they	came	to	a	frowning	stone	-	wall	with	an	iron	-	grating	set	deep	in	an
他们	来了	到	一个	皱眉	石头	-	墙	和	一个	铁	-	格栅	放	深的	在	一个

[ɑːrtʃt] ['ænti] - [ruːm] .

arched	ante	-	room	.
拱形	赌注	-	房间	.

他们来到一堵阴沉的石墙前，墙上嵌着铁栅栏，石墙位于一个拱形前厅的深处。

[θruː] [ðɪs] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θrʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [klæŋd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Through	this	doorway	he	was	thrust	and	the	lock	clanged	behind	him	.
通过	这	门口	他	曾是	推力	和	这	锁	叮当作响	在后面	他	.

他被推进了这扇门，身后的门锁发出哐当一声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

He	was	not	alone	.
他	曾是	不是	独自的	.

他并非孤身一人。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli]['teɪkən][ə; eɪ][step] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ə; eɪ][proʊn][fɔːrm] .

He	had	hardly	taken	a	step	before	he	stumbled	upon	a	prone	form	.
他	有	几乎	已采取	一个	步	前	他	踉跄	之上	一个	易于	形式	.

他刚迈出一步，就绊倒在地上。

['meni] [men] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [sprɔːld] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .

Many	men	and	some	women	were	sprawled	about	on	the	stone	floor	.
许多	男人	和	一些	女性	是	蔓延	关于	在	这	石头	地面	.

许多男人和一些女人横七竖八地躺在石板地上。

“ [ˌɑːmə'rɪkənər] , ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪspər] .

“	Amerikaner	,	”	came	in	a	shrill	whisper	.
”	美国人	,	”	来了	在	一个	尖锐	耳语	.

“美国人，”一个尖锐的耳语传来。

“ [laɪ] [daʊn] [hɪr] .

“	Lie	down	here	.
”	说谎	向下	这里	.

“躺下。”

” ['dʒɑːni] [əu'beid] .

”	Johnny	obeyed	.
”	约翰尼	服从	.

约翰尼服从了。

“ [gɑːt][juː; jʊ] , [dɪd] [ðeɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['æksent] .
“ Got you , did they , ” said the voice with a Russian accent .
” 得到 你 , 做过 他们 , ” 说 这 嗓音 和 一个 俄语 口音 .

“抓到你了，是吗？”一个带有俄罗斯口音的声音说道。

“ [jes] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ? ” [sed] ['dʒɑːni] .
“ Yes , and for what ? ” said Johnny .
” 是的 , 和 为了 什么 ? ” 说 约翰尼 .

“是啊，但为了什么呢？”约翰尼问道。

“ [ɪn] [ðɪs] [lænd][wiː; wi][duː][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] [wʌt] .
“ In this land we do not ask for what .
” 在 这 土地 我们 做 不是 问 为了 什么 .

“在这片土地上，我们不求什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [i'nʌf] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][gɑːt] . ”
It is enough that we are got . ”
它 是 足够的 那 我们 是 得到 . ”

我们拥有这一切就足够了。

“ [wɒts] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ” [æskt] ['dʒɑːni] ['sʌd(ə)nli] .
“ What's to - morrow ? ” asked Johnny suddenly .
” 是什么 到 - 明天 ? ” 问 约翰尼 突然 .

“明天是什么日子？”约翰尼突然问道。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] . ” -
“ To - morrow we will be shot . ” 213
” 到 - 明天 我们 将要 是 射击 . ” -

“明天我们就会被枪毙。”213

“ [ðæts] ['tʃɪrf(ə)l] , ” [sed] ['dʒɑːni] .
“ That's cheerful , ” said Johnny .
” 那就是 快乐 , ” 说 约翰尼 .

“真令人高兴，”约翰尼说。

“ [wʌt] [taɪm] ? ”
“ What time ? ”
” 什么 时间 ? ”

“什么时候？ ”

“ [bɪ'fɔːr] [dɑːn] . ”
“ Before dawn . ”
” 前 黎明 . ”

“凌晨。”

“ [ðæts] ['rɑːt(ə)n] [suːn] , ” [sed] ['dʒɑːni] .
“ That's rotten soon , ” said Johnny .
” 那就是 烂 很快 , ” 说 约翰尼 .

“那东西很快就会腐烂，”约翰尼说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I don't think I'll stay to see it . ”
” 我 不 思考 患病的 停留 到 看 它 . ”

“我想我不会留下来看了。”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
“ I guess you will , ” said the stranger .
” 我 猜测 你 将要 , ” 说 这 陌生人 .

“我想你会的，”陌生人说。

[ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [soʊ][ðə; ði] [tuː] [nuː] - [faʊnd] [frendz] [leɪ] [ðer; ðər]

There	seemed	nothing	more	to	be	said	,	so	the	two	new	-	found	friends	lay	there
那里	似乎	没有什么	更多的	到	是	说	,	所以	这	二	新的	-	成立	朋友们	躺	那里

[ɪn] ['saɪləns] .

in	silence	.
在	沉默	.

似乎没什么好说的了，于是这两个新朋友默默地躺在那里。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

Each	was	busy	with	his	own	thoughts	.
每个	曾是	忙碌的	和	他的	自己的	想法	.

他们各自沉浸在自己的思绪中。

['dʒɑːniːz] [wɜːr; wər]['moʊstli][ʌv; əv] ['meɪzi] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ]

Johnny's	were	mostly	of	Mazie	and	of	the	thousands	of	starving
约翰尼的	是	大多	的	梅齐	和	的	这	数千	的	饥饿

['tʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][eɪd] .

children	they	had	hoped	to	aid	.
孩子们	他们	有	希望	到	援助	.

约翰尼的思念大多与梅齐有关，也与他们希望帮助的成千上万饥饿的儿童有关。

“ [its] [ʃʊr] ['rɑːt(ə)n] [lʌk] , ” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid][æt; ət][læst] .

“	It's	sure	rotten	luck	,	”	he	ejaculated	at	last	.
“	它是	当然	烂	运气	,	”	他	射精	在	最后的	.

“真是倒霉透了，”他最后说道。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] [geɪt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [kriːk] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] .

Just	at	that	moment	the	great	iron	gate	was	heard	to	creak	on	its	hinges	.
只是	在	那	片刻	这	伟大的	铁	门	曾是	听到	到	吱嘎声	在	它是	铰链	.

就在这时，人们听到那扇巨大的铁门在铰链上发出吱呀一声。

['ʌðər] [retʃiz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pɪtʃt] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðer; ðər] [duːm] .

Other	wretches	were	being	pitched	inside	to	await	their	doom	.
其他	可怜虫	是	存在	投球	里面	到	等待	他们的	厄运	.

其他可怜的人则被扔进里面，等待他们的厄运。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] [set] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	door	was	so	deeply	set	in	the	wall	that	nothing	could	be	seen	of	the
这	门	曾是	所以	深	放	在	这	墙	那	没有什么	可以	是	已见	的	这

['nuːli] [ə'raɪvd] ['prizənəz] .

newly	arrived	prisoners	.
新	到达的	囚犯	.

门嵌在墙上很深，以至于根本看不到新来的囚犯。

[æz; əz] ['dʒɑːni] [leɪ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪspər] :

As	Johnny	lay	wondering	what	they	were	like	,	he	heard	a	shrill	whisper	:
作为	约翰尼	躺	好奇	什么	他们	是	喜欢	,	他	听到	一个	尖锐	耳语	:

约翰尼躺在那里，琢磨着他们是什么样的人，这时他听到一声尖锐的低语：

“ ['dʒɑːni] !

“	Johnny	!
“	约翰尼	!

“约翰尼！

['dʒɑːni] ['tɔmpsn] ! ”

Johnny	Thompson	!	”
约翰尼	汤普森	!	”

约翰尼·汤普森！

“ [hɪr] !

“	Here	!
“	这里	!

“这里！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [bæk] .
" he whispered back .
" 他 低声说道 后退 .

他低声回应道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] crawling214
There were sounds of a person crawling214
那里 是 声音 的 一个 人 crawling214

有声音传来人爬行的声音214

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
toward him ,
朝向 他 ,

对他来说，

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz]
the curse of a Russian who had been disturbed in what was probably his
这 诅咒 的 一个 俄语 WHO 有 到过 不安 在 什么 曾是 大概 他的
[læst] [sliːp] ;
last sleep ;
最后的 睡觉 ;

一个俄罗斯人在可能是他最后的睡眠中被打扰后留下的诅咒；

[ðen] ['dʒɑːniːz] [lɪps] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] .
then Johnny's lips uttered a low exclamation .
然后 约翰尼的 嘴唇 说出 一个 低的 感叹 .

然后，约翰尼的嘴唇发出了一声低低的惊叹。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [dʌl] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən][bɔːl][ʌv; əv]['faɪər] .
He had caught the dull gleam of a golden ball of fire .
他 有 捕捉 这 乏味的 闪耀 的 一个 金的 球 的 火 .

他瞥见了一团金色火球黯淡的光芒。

" [pænt] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" Pant , " he murmured .
" 喘气 , " 他 低声说道 .

"喘气，"他低声说道。

" [its] [ˌem 'iː] , ['dʒɑːni] .
" It's me , Johnny .
" 它是 我 , 约翰尼 .

"是我，约翰尼。"

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
" The boy's hand touched him .
" 这 男孩们 手 感动 他 .

男孩的手碰到了他。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊnd] .
Johnny was dumfounded .
约翰尼 曾是 目瞪口呆 .

约翰尼目瞪口呆。

" ['haʊd] [ðeɪ] [get] [juː; jʊ] ? "
" How'd they get you ? "
" 怎么做到的 他们 得到 你 ? "

"他们是怎么抓住你的？"

" [biːn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kɑːps] , [aɪ][dɪd] .
" Beaned one of them cops , I did .
" 豆子 一 的 他们 警察 , 我 做过 .

"我把其中一个警察打中了。"

[sɔː] - [ɪm] [glɑːm]['ɑːntə][juː; jʊ] .
Saw ' em glom onto you .
锯 - 呃 球状体 到 你 .

我看到他们紧紧地抱住了你。

['wɑːntɪd] [tiː] - [hɔːrn][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
Wanted t ' horn in with you . ”
通缉 t - 喇叭 在 和 你 . ”

想插手你的事。

“ [ges] [juː; jʊ] [hɔːrnd] [ɪn] [wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , ” [sed] ['dʒɑːni] ['hʌskɪli] .
“ Guess you horned in once too often , ” said Johnny huskily .
“ 猜测 你 有角的 在 一次 也 经常 , ” 说 约翰尼 沙哑地 .

“看来你插手的次数太多了，”约翰尼沙哑地说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deθ] - [wɑːtʃ] [wɪə(r)] ['kiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [its] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . ”
“ This is a death - watch we're keeping , and it's for ourselves . ”
“ 这 是 一个 死亡 - 手表 是 保持 , 和 它是 为了 我们自己 . ”

“我们这是在守望死亡，而这是为了我们自己。”

“ [wiː; wi] ['betər] [bloʊ] [ðə; ði] [kuːp] [ðen] . ”
“ We better blow the coop then . ”
“ 我们 更好的 吹 这 合作社 然后 . ”

“那我们最好还是亮出底牌吧。”

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] . ”
“ If we can . ”
“ 如果 我们 能 . ”

“如果可以的话。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] .
“ We can .
“ 我们 能 .

“我们可以。”

” [pænts] [toʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] .
” Pant's tone was decided and convincing .
” 裤子 语气 曾是 决定 和 令人信服的 .

潘特的语气坚定而令人信服。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [sɪns] [læst] [ðeɪ] [met] .
For some time after that the two boys spoke of their experiences since last they met .
为了 一些 时间 后 那 这 二 男孩们 辐 的 他们的 经历 自从 最后的 他们 遇见 .

此后的一段时间里，两个男孩聊起了他们自上次见面以来的经历。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [kæʃt] [aʊt] ['jɑːndər] [θriː] [hɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪk] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [bɜːrg] .
“ You see , I got it cached out yonder three hills and a hike outside this burg .
“ 你 看 , 我 得到 它 缓存 出去 远处 三 丘陵 和 一个 远足 外部 这 伯格 .

“你看，我把它藏在了离这个小镇三座山丘和一段徒步路程之外的地方。”

[ʃiːl] [tɪp] the215
She'll tip the215
壳 提示 the215

她会给215美元小费

[biːm] [æt; ət][ə; eɪ] ['sentʃəri] [weɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] , ['meɪbi] [mɔːr] .
beam at a century weight and a half , maybe more .
光束 在 一个 世纪 重量 和 一个 一半 , 或许 更多的 .

梁的重量可能达到一百五十磅，甚至更重。

[ɔːl] [pjʊr] [goʊld] , [juː; jʊ] [bet] .

All	pure	gold	,	you	bet	.
全部	纯的	金子	,	你	赌注	.

绝对全是纯金。

[ænd; ənd] [its] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [kɪdz] , ['evri] [bɪt] .

And	it's	all	for	the	little	Russian	kids	,	every	bit	.
和	它是	全部	为了	这	小的	俄语	孩子们	,	每一个	少量	.

这一切都是为了俄罗斯的小孩子们，每一分每一毫。

[aɪ] [eint] [held] [bæk] [ə; eɪ] ['kɑːpər] .

I	ain't	held	back	a	copper	.
我	不是	握住	后退	一个	铜	.

我没留一个警察。

" ['dʒɑːni] ,

"	Johnny	,
"	约翰尼	,

“约翰尼，

['noʊɪŋ] [ðæt] [pænt] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [maɪn] [noʊ] .

knowing	that	Pant	was	speaking	of	the	gold	he	had	taken	from	Mine	No	.
会心	那	喘气	曾是	请讲	的	这	金子	他	有	已采取	从	矿	不	.

[θriː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sledid] ['nɪrli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [,vlædi'vɔstɔk] [æt; ət] [rɪsk] [ʌv; əv]

3	and	had	sledded	nearly	three	thousand	miles	to	Vladivostok	at	risk	of
3	和	有	雪橇	几乎	三	千	英里	到	符拉迪沃斯托克	在	风险	的

[hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

他知道潘特说的是他从3号矿井里挖出的黄金，他冒着生命危险，乘雪橇走了近三千英里才把这些黄金运到符拉迪沃斯托克。

[kʊd; kəd] ['oʊnli] [grɪp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [hɑːrd] .

could	only	grip	his	hand	and	swallow	hard	.
可以	仅有的	紧握	他的	手	和	吞	难的	.

他只能紧紧抓住他的手，艰难地咽了口唾沫。

“ [dʒiː] ！ ” [sed] [pænt] , [wen] ['dʒɑːni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

“	Gee	!	”	said	Pant	,	when	Johnny	had	finished	his	story	.
“	吉	！	”	说	喘气	,	什么时候	约翰尼	有	完成的	他的	故事	.

“哇！”当约翰尼讲完故事后，潘特说道。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['meɪzi] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [kwɪk] .

“	We'll	have	to	find	that	Mazie	of	yours	,	and	quick	.
“	出色地	有	到	寻找	那	梅齐	的	你的	,	和	快的	.

“我们得赶紧找到你们的那个叫梅齐的人。”

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [fɜːrst] .

But	we've	got	to	get	out	of	here	first	.
但	我们已经	得到	到	得到	出去	的	这里	第一的	.

但我们得先离开这里。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [plænz] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .

"	He	was	ready	with	his	plans	after	a	moment's	thought	.
"	他	曾是	准备好	和	他的	计划	后	一个	瞬间	想法	.

“他略加思索后，便已准备好了计划。”

['prizənəz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] ['evri] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

Prisoners	were	being	brought	in	every	ten	or	fifteen	minutes	.
囚犯	是	存在	带来	在	每一个	十	或者	十五	分钟	.

每隔十分钟或十五分钟就有一名囚犯被押送进来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətəri] [pə'liːs] ['kærid] [nʌn] .

There	were	no	lights	in	the	prison	and	the	military	police	carried	none	.
那里	是	不	灯	在	这	监狱	和	这	军队	警察	携带	没有任何	.

监狱里没有灯，宪兵也没有携带任何照明设备。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] .

The	place	was	pitch	dark	.
这	地方	曾是	沥青	黑暗的	.

那里一片漆黑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][pæst] [iks'piəriənsiz] ,

He	did	not	say	that	he	could	see	well	enough	,	but	,	from	past	experiences	,
他	做过	不是	说	那	他	可以	看	出色地	足够的	,	但	,	从	过去的	经历	,

他没有说自己视力很好，但是，根据过去的经验，

['dʒɑːni] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

Johnny	knew	that	he	could	.
约翰尼	知道	那	他	可以	.

约翰尼知道他能做到。

[ðeɪ] [wʊd] [kriːp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd][tuː; tə]

They	would	creep	close	to	the	iron	gate	and	,	when	it	was	opened	to
他们	会	潜行者	关闭	到	这	铁	门	和	,	什么时候	它	曾是	打开	到

[æd'mɪt] ['ʌðər] ,

admit	others	,
承认	其他的	,

他们会悄悄靠近铁门，等到铁门打开让其他人进来时，

[ðeɪ] [wʊd] [krɔːl] [aʊt][ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] . -

they	would	crawl	out	on	hands	and	knees	.	216
他们	会	爬行	出去	在	双手	和	膝盖	.	-

他们会手脚并用地爬出去。216

“ [ænd; ənd] [ɪf] [lʌks] [bæd] , [ðen] [ðɪs] , ” [sed] [pænt] , ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dægər] ['ɪntuː] ['dʒɑːniːz]

“	And	if	luck's	bad	,	then	this	,	”	said	Pant	,	slipping	a	small	dagger	into	Johnny's
“	和	如果	运气	坏的	,	然后	这	,	”	说	喘气	,	滑倒	一个	小的	匕首	进入	约翰尼的

[hænd] .

hand	.
手	.

“如果运气不好，那就用这个，”潘特说着，把一把小匕首塞进了约翰尼的手里。

“ [juː; jʊ][gɑːt][wʌn] , [tuː] ? ”

“	You	got	one	,	too	?	”
“	你	得到	一	,	也	?	”

你也有一个?

“ [ʃʊr] . ”

“	Sure	.	”
“	当然	.	”

“当然。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

” [ðeɪ] [krept] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

”	They	crept	close	to	the	gate	and	waited	.
”	他们	悄悄地爬	关闭	到	这	门	和	等待	.

他们悄悄靠近大门，静静等待。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] .
Five minutes passed .
五 分钟 通过了 .

五分钟过去了。

[ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] ['saɪləns] [went] [baɪ][wɪð; wɪθ] ['nevər] [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fʊtstep] .
Ten minutes of dreadful silence went by with never an approaching footstep .
十 分钟 的 可怕 沉默 去 经过 和 绝不 一个 接近 脚步 .

十分钟令人窒息的寂静过去了，始终没有听到任何脚步声。

['dʒɑ:ni:z] [hɑ:rt] [bi:t] ['peɪnfəli] .
Johnny's heart beat painfully .
约翰尼的 心 打 痛苦地 .

约翰尼的心跳得非常剧烈。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [læst] [pʊr] ['vɪktɪm] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [du:m] ?
What if the last poor victim had been brought to await his doom ?
什么 如果 这 最后的 贫穷的 受害者 有 到过 带来 到 等待 他的 厄运 ?

如果最后一个可怜的受害者被带到这里等待他的厄运呢?

[dɑ:n] [wʊd] [bi:; bi] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑ:d] .
Dawn would be breaking , and then the firing squad .
黎明 会 是 打破 , 和 然后 这 射击 队 .

黎明破晓时分，行刑队就会出动。

[koʊld] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] ['bi:dɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
Cold perspiration beaded his forehead .
寒冷的 汗 串珠 他的 前额 .

他额头上渗出了冷汗。

[bʌt; bət][hoʊld] !
But hold !
但 抓住 !

但是等等!

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] [fi:t] .
there came again the shuffle of feet .
那里 来了 再次 这 洗牌 的 脚 .

脚步声再次响起。

[ə; eɪ] [loʊn] ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ɪn] .
A lone prisoner was being brought in .
一个 孤独 囚犯 曾是 存在 带来 在 .

一名囚犯被单独押送进来。

“ [naʊ] ! ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspər] .
“ Now ! ” came in a faint whisper .
“ 现在 ! ” 来了 在 一个 头晕的 耳语 .

“现在！”一个微弱的耳语传来。

[ə; eɪ] ['stedi] [hænd] [gript] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
A steady hand gripped his arm .
一个 稳定的 手 紧握 他的 手臂 .

一只稳健的手抓住了他的手臂。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [led] ['fɔ:rwərd] .
He felt himself led forward .
他 毛毡 他自己 引领 向前 .

他感觉自己被一股力量引领着向前。

[ə; eɪ] [fʊt] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [ni:] .
A foot scraped his knee .
一个 脚 刮擦 他的 膝盖 .

他的膝盖被脚擦破了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [ˈprɪz(ə)nər] .

It	was	the	incoming	prisoner	.
它	曾是	这	即将到来	囚犯	.

那是被押送来的囚犯。

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [noʊ] [saʊnd] .

He	uttered	no	sound	.
他	说出	不	声音	.

他一声不吭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

They	were	now	on	the	outside	of	the	gate	.
他们	是	现在	在	这	外部	的	这	门	.

他们现在站在大门外面。

['flætnɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

Flattening	themselves	against	the	wall	,	not	daring	to	breathe	,	they	waited	.
扁平化	他们自己	反对	这	墙	,	不是	大胆	到	呼吸	,	他们	等待	.

他们紧贴着墙壁，不敢呼吸，静静地等待着。

['tɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] [pə'liːs] [klɪkt] [ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd] ['mɑːʧt] [ə'weɪ] .

Turning	,	the	police	clicked	their	heels	and	marched	away	.
转弯	,	这	警察	点击	他们的	高跟鞋	和	行军	离开	.

警察转身，脚步一合，大步离开。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['oʊpən] - , -

Outside	,	before	the	open	anteway	,	217
外部	,	前	这	打开	-	,	-

在外面，在敞开的前厅之前，217

['mɑːʧt] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [gɑːrd] .

marched	a	solitary	guard	.
行军	一个	孤	警卫	.

一名孤零零的卫兵列队行进。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pæst][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] .

Once	they	were	past	him	,	they	were	safe	.
一次	他们	是	过去的	他	,	他们	是	安全的	.

他们越过他之后，就安全了。

['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [ðem; ðəm] .

Fortune	favored	them	.
财富	受青睐	他们	.

他们运气不错。

[ðə; ði][mæn] ['hæzədid] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːf] ['duːti][tuː; tə][step]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]

The	man	hazarded	a	moment	off	duty	to	step	into	a	door	for	a	cup	of
这	男人	危险的	一个	片刻	离开	责任	到	步	进入	一个	门	为了	一个	杯子	的

['kɔːfi] .

coffee	.
咖啡	.

男子冒着下班后的片刻空子，走进一家咖啡馆买了一杯咖啡。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] .

In	that	moment	,	they	were	away	.
在	那	片刻	,	他们	是	离开	.

那一刻，他们离开了。

“ ['iːzi] , ” [sed] [pænt] .

“	Easy	,	”	said	Pant	.
“	简单的	,	”	说	喘气	.

“很简单，”潘特说道。

“ [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [jʊr; jər] [frend] , [ðə; ði] [ruːʒən] . ”

“	Should	have	brought	your	friend	,	the	Roosian	.	”
”	应该	有	带来	你的	朋友	,	这	鲁西安	.	”

“你应该带上你的朋友，那个罗斯人。”

“ [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [kʌm] , ” [sed] [ˈdʒɑːni] [ˈsɑːroʊfəli] .

“	He	wouldn't	come	,	”	said	Johnny	sorrowfully	.
”	他	不会	来	,	”	说	约翰尼	悲伤地	.

“他没来，”约翰尼悲伤地说。

“ [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeni] [juːz] . ”

“	Said	it	wasn't	any	use	.	”
”	说	它	不是	任何	使用	.	”

“他说这毫无用处。”

“ [ɔːl] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ˈduːz] [kiːp] [hɪd] [tɪl] [ˈmɔːrnɪn] - .

“	All	we	got	to	do's	keep	hid	till	mornin	'	.
”	全部	我们	得到	到	应该做的事	保持	隐藏	直到	早晨	-	.

“我们只需要躲到天亮就行了。”

” [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈæli] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

”	They	escaped	from	the	alley	through	a	gate	into	a	garden	,	and	there	,
”	他们	逃脱	从	这	胡同	通过	一个	门	进入	一个	花园	,	和	那里	,

他们从巷子里穿过一道门逃进了一个花园，然后，

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃed] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɪk] [ˈbɪldɪŋ] , [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

in	a	shed	against	the	side	of	a	brick	building	,	they	waited	for	the	morning	.
在	一个	棚	反对	这	边	的	一个	砖	建筑	,	他们	等待	为了	这	早晨	.

他们在砖房旁边的棚子里等待着天亮。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [hæf] [əˈweɪk] ,

As	they	lay	there	half	awake	,
作为	他们	躺	那里	一半	醒	,

他们半睡半醒地躺在那里，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdʒɑːniːz] [ɪrz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈpɑːpjələr] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] :

there	came	to	Johnny's	ears	the	words	of	a	ridiculous	popular	song	of	other	days	:
那里	来了	到	约翰尼的	耳朵	这	字	的	一个	荒谬的	受欢迎的	歌曲	的	其他	天	:

约翰尼耳边响起一首当年流行起来的荒诞歌曲的歌词：

“ [oʊ] , [ˈdʒɑːni] !

“	Oh	,	Johnny	!
”	哦	,	约翰尼	!

“哦，约翰尼！”

[oʊ] , [ˈdʒɑːni] !

Oh	,	Johnny	!
哦	,	约翰尼	!

哦，约翰尼！

[haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] ,

How	you	come	on	,
如何	你	来	在	,

你来得怎么样？

[oʊ] , [ˈdʒɑːni] !

Oh	,	Johnny	!
哦	,	约翰尼	!

哦，约翰尼！

[oʊ] , ['dʒɑːni] !
Oh , Johnny !
哦 , 约翰尼 !

哦，约翰尼！

[haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] ! ”
How you come on ! ”
如何 你 来 在 ! ”

你真棒！

“ [saʊndz] [laɪk] ['meɪzi] , ” ['wɪspəd] ['dʒɑːni] , ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ Sounds like Mazie , ” whispered Johnny , starting to his feet .
“ 声音 喜欢 梅齐 , ” 低声说道 约翰尼 , 开始 到 他的 脚 .

“听起来像梅齐，”约翰尼低声说道，然后站了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪzi] .
“ It is Mazie .
“ 它 是 梅齐 .

“是梅齐。”

[ðeɪv] [gɑːt][hɜːr; hər][hɪd] [ʌp][ðer; ðər] !
They've got her hid up there !
他们有 得到 她 隐藏 向上 那里 !

他们把她藏在上面了！

” [pænt] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
” Pant pulled him back to earth .
” 喘气 拉 他 后退 到 地球 .

潘特把他拉回了现实。

“ [ɪf] -
“ If it's218
“ 如果 -

“如果是218

['meɪzi] , [ðeɪv] [gɑːt][men] ['wɑːtʃɪn] - .
Mazie , they've got men watchin ' .
梅齐 , 他们有 得到 男人 观看 - .

玛齐，他们有人在监视。

[noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði] [biːnz] .
No good to spill the beans .
不 好的 到 洒 这 豆子 .

把秘密说出去可不好。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [wiːl] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [æn; ən] - [gɪt] - [ɪm] .
To - morrow night we'll make up a bunch an ' git ' em .
到 - 明天 夜晚 出色地 制作 向上 一个 束 一个 - git - 呃 .

明天晚上我们会编造一大堆，然后把它们搞到手。

” ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['dʒɑːni] ['kwaiətid][hɪz; ɪz][mæd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði]
” Realizing the wisdom of these words , Johnny quieted his mad desire to rush the
” 意识到 这 智慧 的 这些 字 , 约翰尼 安静 他的 疯狂的 欲望 到 匆忙 这
[pleɪs] [æt; ət][wʌns] ,
place at once ,
地方 在 一次 ,

意识到这些话的道理，约翰尼克制住了自己想要立刻冲过去的巨大冲动。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
and sat down .
和 卫星 向下 .

然后坐了下来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [red] [striːks] [straɪpt] [ðə; ði][skaɪ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ʃɑːts]

Just	as	the	first	red	streaks	striped	the	sky	,	there	came	a	loud	volley	of	shots
只是	作为	这	第一的	红色的	连胜	有条纹的	这	天空	,	那里	来了	一个	大声	截击	的	镜头

.

:

.

就在第一道红色的闪电划破天空的那一刻，响起了一阵响亮的枪声。

['dʒɑːni] [plʌgd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] .

Johnny	plugged	his	ears	and	shivered	.
约翰尼	已插电	他的	耳朵	和	瑟瑟发抖	.

约翰尼捂住耳朵，瑟瑟发抖。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði] ['prizənəz] .

Perhaps	they	were	executing	the	prisoners	.
也许	他们	是	执行	这	囚犯	.

或许他们是在处决囚犯。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ? -

Who	could	tell	?	219
WHO	可以	告诉	?	-

谁能说得出来？219

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['dʒɑːni] [goʊz] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n]

JOHNNY	GOES	INTO	ACTION
约翰尼	去	进入	行动

约翰尼开始行动

[ðə; ði][fɜːrst] [prɪ'kɔːʃn] ['teɪkən][baɪ] ['dʒɑːni] [ænd; ənd][pænt] , ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] [bæk]

The	first	precaution	taken	by	Johnny	and	Pant	,	after	leaving	the	shed	in	the	back
这	第一的	预防	已采取	经过	约翰尼	和	喘气	,	后	离开	这	棚	在	这	后退

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

约翰尼和潘特离开后花园的棚子后采取的第一项预防措施是：

[wʌz; wəz][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [frʌnt] [wer] [ðer; ðər] [frendz] , [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd]

was	to	hasten	to	the	water	-	front	where	their	friends	,	the	rough	and
曾是	到	趋	到	这	水	-	正面	在哪里	他们的	朋友们	,	这	粗糙的	和

['redi] ['maɪnɪŋ] [gæŋ] ,

ready	mining	gang	,
准备好	矿业	帮派	,

他们得赶紧赶到水边，在那里他们的朋友——那群粗犷豪放的矿工——正在那里。

[wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] [nɪr] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['skuːnər] .

were	still	living	in	a	cabin	near	the	gasoline	schooner	.
是	仍然	活的	在	一个	舱	靠近	这	汽油	大篷车	.

他们仍然住在汽油帆船附近的一间小木屋里。

[sə'lɛktɪŋ] [eɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] , ['dʒɑːni] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [tuː] [ʃɪfts] [ʌv; əv] [fɔːr]

Selecting	eight	of	these	,	Johnny	detailed	them	to	work	in	two	shifts	of	four
选择	八	的	这些	,	约翰尼	详细的	他们	到	工作	在	二	轮班	的	四

[iːtʃ] ,

each	,
每个	,

约翰尼从中挑选了八个人，并安排他们分成两班，每班四人工作。

[tuː; tə] [lɜːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wer] [ˈmeɪzi] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kənˈfaɪnd] .

to	lurk	about	the	building	where	Mazie	was	being	confined	.
到	潜伏	关于	这	建筑	在哪里	梅齐	曾是	存在	受限	.

潜伏在梅齐被囚禁的建筑物附近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˈevri] [ˈeksɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ,

They	were	instructed	to	guard	every	exit	to	the	place	,	and	,
他们	是	指示	到	警卫	每一个	出口	到	这	地方	,	和	,

他们奉命守卫该地所有出口，并且

[ɪf] [æn; ən] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɪdˌnæpɚz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [beɪs] , [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]

if	an	attempt	was	made	by	the	kidnappers	to	change	base	,	to	put	up	a
如果	一个	试图	曾是	制成	经过	这	绑架者	到	改变	根据	,	到	放	向上	一个

[faɪt] [ænd; ənd] ,

fight	and	,
斗争	和	,

如果绑匪试图改变据点，进行抵抗，

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [rɪˈliːs] [ˈmeɪzi] .

if	possible	,	release	Mazie	.
如果	可能的	,	发布	梅齐	.

如果可能，释放梅齐。

[ˈdʒɑːni] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] ,

Johnny	realized	that	time	was	precious	,
约翰尼	已实现	那	时间	曾是	宝贵的	,

约翰尼意识到时间宝贵，

[ðæt] [nɑːt] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɜːrl] - [pæl] ,

that	not	one	moment	must	be	lost	in	going	to	the	rescue	of	his	girl	-	pal	,
那	不是	一	片刻	必须	是	丢失的	在	去	到	这	救援	的	他的	女孩	-	朋友	,

他一刻也不能耽搁，必须赶去营救他的女朋友。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsoʊldʒərz] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [lɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

but	in	this	land	of	many	soldiers	and	little	law	it	was	necessary	to	move	with	caution	.
但	在	这	土地	的	许多	士兵	和	小的	法律	它	曾是	必要的	到	移动	和	警告	.

但在这个军队众多、法律薄弱的国家，行事必须谨慎。

[wen] [ˈdɑːrknəs] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] his220

When	darkness	came	,	with	his220
什么时候	黑暗	来了	,	和	his220

当黑暗降临，他的220

[gæŋ] [ʌv; əv] [ˈmaɪnərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈhɑːrdi] [ˈfɛloʊz] ,

gang	of	miners	and	a	few	other	hardy	fellows	,
帮派	的	矿工	和	一个	很少	其他	耐寒的	伙伴们	,

一群矿工和几个其他身强力壮的人，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈmeɪzi] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊpləsli] [ɪnˈtæŋgld] [net] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [lɔː] .

he	could	rush	the	place	and	bring	Mazie	away	without	being	caught	in	the	hopelessly	entangled	net	of	Russian	law	.
他	可以	匆忙	这	地方	和	带来	梅齐	离开	没有	存在	捕捉	在	这	绝望地	纠缠	网	的	俄语	法律	.

他可以冲到那里，把梅齐带走，而不会落入错综复杂的俄罗斯法律之网。

[pænt] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

Pant	appeared	to	have	lost	all	interest	in	the	case	.
喘气	出现	到	有	丢失的	全部	兴趣	在	这	案件	.

潘特似乎对这起案件失去了所有兴趣。

[hiː; hi] [went] [praʊlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [frʌnt] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈevri] [dʒʌŋk] - [ʃɑːp] [hiː; hi] [keɪm]

He	went	prowling	along	the	water	-	front	,	peering	into	every	junk	-	shop	he	came
他	去	潜行	沿着	这	水	-	正面	,	窥视	进入	每一个	垃圾	-	店铺	他	来了

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他沿着水边徘徊，每到一个旧货店就往里张望。

[wʌt] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [paʊnst] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] , [ˈæftər] [ˈtɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃɑːpkiːpər] [ə; eɪ]

What	he	finally	pounced	upon	and	carried	away	,	after	tossing	the	shopkeeper	a
什么	他	最后	猛扑	之上	和	携带	离开	,	后	抛掷	这	店主	一个

[kɔɪn] , [əˈmjuːzd] [ˈdʒɑːni] [ˈgreɪtli] .

coin	,	amused	Johnny	greatly	.
硬币	,	觉得好笑	约翰尼	非常	.

他最后扑上去，叼走了那件东西，还扔给店主一枚硬币，这让约翰尼觉得很有趣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌbæmˈbuː] [poʊl] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [poʊl] [ˈoʊnli] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] .

It	was	a	bamboo	pole	,	like	a	fishing	-	pole	only	much	larger	.
它	曾是	一个	竹子	极	,	喜欢	一个	钓鱼	-	极	仅有的	很多	更大的	.

那是一根竹竿，类似于钓鱼竿，只是尺寸大得多。

[hiː; hi] [ˈestɪmeɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [faɪv] [ɪntʃɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪs] .

He	estimated	it	to	be	at	least	five	inches	across	the	base	.
他	估计的	它	到	是	在	至少	五	英寸	穿过	这	根据	.

他估计它的底部直径至少有五英寸。

“ [naʊ] [wʌt] [ɪn] [taɪm] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] ?

“	Now	what	in	time	does	he	want	of	that	?
“	现在	什么	在	时间	做	他	想	的	那	?

“那么他希望在什么时候得到这些？”

” [ˈdʒɑːni] [æskt] [hɪmˈself] .

”	Johnny	asked	himself	.
”	约翰尼	问	他自己	.

约翰尼问自己。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

Arrived	at	the	Red	Cross	station	,
到达的	在	这	红色的	叉	车站	,

到达红十字会站点，

[pænt] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][poʊl][ˌɪnˈsaɪd][æn; ən][oʊld] [ʃed] [ðæt] [ˈflæŋkt] [ðə; ði] [red] [krɔːs]

Pant	disappeared	with	his	pole	inside	an	old	shed	that	flanked	the	Red	Cross
喘气	消失	和	他的	极	里面	一个	老的	棚	那	侧翼	这	红色的	叉

[ˈbɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

潘特带着他的杆子消失在红十字会大楼旁边的一个旧棚子里。

[ˈdʒɑːni] [sɔː] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] .

Johnny	saw	little	more	of	him	that	day	.
约翰尼	锯	小的	更多的	的	他	那	天	.

那天，约翰尼几乎没再见到他。

[pænt] [went] [aʊt] [ˈæftər] [lʌntʃ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs]

Pant	went	out	after	lunch	to	return	with	a	cheap	looking	-	glass	and	a	glass
喘气	去	出去	后	午餐	到	返回	和	一个	便宜的	寻找	-	玻璃	和	一个	玻璃

[ˈkʌtər] .

cutter	.
刀具	.

午饭后，潘特出去买了一面便宜的镜子和一把玻璃刀回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ə'mju:zd][grɪn]['lə:kiŋ][ə'baʊt][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz]['dʒɑ:ni][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

There	was	an	amused	grin	lurking	about	his	lips	as	Johnny	stared	at	him	,
那里	曾是	一个	觉得好笑	咧嘴笑	潜伏	关于	他的	嘴唇	作为	约翰尼	凝视	在	他	,

约翰尼盯着他看时，他嘴角露出一丝玩味的笑容。

[bʌt; bət][hi:; hi][sed] ['nʌθɪŋ] ; ['oʊnli][rɪ'tɜ:rnd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ʃed][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['leibəz] .

but	he	said	nothing	;	only	returned	to	his	shed	and	his	mysterious	labors	.
但	他	说	没有什么	;	仅有的	返回	到	他的	棚	和	他的	神秘	劳动	.

-

221

-

但他什么也没说，只是回到他的棚屋，继续他神秘的工作。221

[æz; əz]['dɑ:rknəs][fel] , [ðə; ði][klæn]['gæðərd] .

As	darkness	fell	,	the	clan	gathered	.
作为	黑暗	跌倒	,	这	氏族	聚集	.

夜幕降临，族人们聚集在一起。

[ðə; ði]['maɪnərz][ɪn][fʊl][fɔ:rs][ænd; ənd]['veriəsli,'væriəsli][ɑ:rmd][wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] , [,ɔ:tə'mætiks] ,

The	miners	in	full	force	and	variously	armed	with	rifles	,	automatics	,
这	矿工	在	满的	力量	和	各种各样的	武装	和	步枪	,	自动	,

矿工们倾巢而出，装备各异，包括步枪、自动武器等。

[naɪvz][ænd; ənd][pɪk] - ['æksɪz][keɪm][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] - [frʌnt] .

knives	and	pick	-	axes	came	in	from	the	water	-	front	.
刀具	和	挑选	-	轴	来了	在	从	这	水	-	正面	.

刀具和镐是从码头运来的。

[pænt][keɪm][aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] .

Pant	came	out	from	his	hiding	.
喘气	来了	出去	从	他的	隐藏	.

潘特从藏身之处走了出来。

[hi:; hi]['kærid][ɑ:n][hɪz; ɪz][bæk][ə; eɪ]['bʌlki][sæk] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][ə'pɪr] [tu:; tə] [weɪ] [hɪm; ɪm][daʊn]

He	carried	on	his	back	a	bulky	sack	which	did	not	appear	to	weigh	him	down
他	携带	在	他的	后退	一个	笨重	解雇	哪个	做过	不是	出现	到	称重	他	向下

['greɪtli] .

greatly	.
非常	.

他背着一个大麻袋，但看起来并没有给他造成太大的负担。

[ˌaɪ 'ti:][geɪv][fɔ:rθ][ə; eɪ]['hɑ:loʊ]['ræt(ə)l][æz; əz][hi:; hi][wɔ:kt] .

It	gave	forth	a	hollow	rattle	as	he	walked	.
它	给予	前进	一个	空洞的	嘎嘎作响	作为	他	步行	.

他走动时，它发出空洞的嘎嘎声。

“ [saʊndz][laɪk][skʌlz] , ” [sed][wʌn]['maɪnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['ʃʌdər] .

“	Sounds	like	skulls	,	”	said	one	miner	with	a	superstitious	shudder	.
“	声音	喜欢	头骨	,	”	说	一	矿工	和	一个	迷信的	不寒而栗	.

“听起来像骷髅头，”一名矿工迷信地打了个寒颤说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][rɪ'si:vd][ə; eɪ]['welkəm] [ʃɑ:k][æz; əz][ðeɪ]['raʊndɪd][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	little	band	received	a	welcome	shock	as	they	rounded	the	corner	of	the
这	小的	乐队	已收到	一个	欢迎	震惊	作为	他们	圆润	这	角落	的	这

[stri:t][baɪ][ðə; ði][kə'θi:drəl] .

street	by	the	cathedral	.
街道	经过	这	大教堂	.

当这支小乐队绕过教堂旁的街角时，他们惊喜地发现.....

[ðeɪ] ['tʃænst][tu:; tə][bi:; bi][bɪ'ni:θ][ə; eɪ]['flɪkərɪŋ] [stri:t] - [læmp][wen][sʌm; səm][wʌn]['ʃaʊtɪd] :

They	chanced	to	be	beneath	a	flickering	street	-	lamp	when	some	one	shouted	:
他们	偶然	到	是	下面	一个	闪烁	街道	-	灯	什么时候	一些	一	喊叫	:

他们碰巧站在一盏闪烁的路灯下，这时有人喊道：

“ [hə'loʊ][ðer; ðər] , - [ɪrz] [ðə; ði] [gæŋ] !
“ Hello there , ' ere's the gang !
“ 你好 那里 , - 这是 这 帮派 !

“大家好，我们这帮人都来了！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɑːvis][ænd; ənd] [deɪv] ['taʊər] .
” It was Jarvis and Dave Tower .
” 它 曾是 贾维斯 和 戴夫 塔 .

是贾维斯和戴夫·托尔。

['hævɪŋ] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][ðer; ðər][eg'zaild] [frendz]
Having alighted from the balloon and procured for their exiled friends
拥有 下车 从 这 气球 和 采购 为了 他们的 放逐 朋友们
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔːrtərz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] ,
comfortable quarters in a place of refuge ,
舒服的 四分之一 在 一个 地方 的 避难所 ,

他们从热气球上下来后，为流亡的朋友们在避难所里安排了舒适的住所。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] ['tɔmpsn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd]
they had gone out in search of Johnny Thompson , and here they had found
他们 有 已消失 出去 在 搜索 的 约翰尼 汤普森 , 和 这里 他们 有 成立
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他们出去寻找约翰尼·汤普森，结果在这里找到了他。

“ [wɒts] [ʌp] ? ” [di'mɑːndid] [deɪv] .
“ What's up ? ” demanded Dave .
“ 是什么 向上 ? ” 要求 戴夫 .

“怎么了？”戴夫问道。

['dʒɑːni] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['endɪŋ] , “ [juː; jʊ][wɑːnt]
Johnny told him the situation in as few words as possible , ending , “ You want
约翰尼 讲述 他 这 情况 在 作为 很少 字 作为 可能的 , 结束 , “ 你 想
[ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? ” -
in on it ? ” 222
在 在 它 ? ” -

约翰尼用尽可能简洁的语言向他说明了情况，最后问道：“你想参与吗？”222

“ [jər] ['dʒɑːli] [raɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːvis] , “ [ænd; ənd] - [ɪrz] - [eɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['blumin] -
“ Yer jolly right , ” exclaimed Jarvis , “ and ' ere's ' ate to the bloomin '
“ 你的 快乐的 正确的 , ” 惊呼 贾维斯 , “ 和 - 这是 - 吃 到 这 盛开 -

“你说得完全正确，”贾维斯喊道，“这下可真是太棒了！”

- [ɛθən] !
' eathen !
- 伊森 !

异教徒！

” [soʊ] , ['streŋθnd] [baɪ] [tuː] [gʊd] [men] ,
” So , strengthened by two good men ,
” 所以 , 加强 经过 二 好的 男人 ,

“因此，在两位优秀男士的加持下，

[ðə; ði]['pɑːrti] [muːvd] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][wʌn] [blɑːk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
the party moved cautiously forward until they were only one block from their
这 派对 已搬 谨慎地 向前 直到 他们 是 仅有的 一 堵塞 从 他们的
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
destination .
目的地 .

一行人小心翼翼地向前走，直到距离目的地只剩一个街区时才离开。

“ [splɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [tuː] ['sekʃnz] , ” [kə'mɑːndid] ['dʒɑːni] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ Split up into two sections , ” commanded Johnny in a whisper .
“ 分裂 向上 进入 二 部分 , ” 命令 约翰尼 在 一个 耳语 .

“分成两队，”约翰尼低声命令道。

“ [wʌn] ['pɑːrti] ['ʌndər] [deɪv] [goʊ] [ʌp] [striːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌndər] ['dʒɑːvis] [steɪ]
“ One party under Dave go up street beyond the place , the other under Jarvis stay
“ 一 派对 在下面 戴夫 去 向上 街道 超过 这 地方 , 这 其他 在下面 贾维斯 停留
[daʊn] [striːt] .
down street .
向下 街道 .

“戴夫带领的一方沿着街道走到那边去，贾维斯带领的另一方则留在街上。”

[pænt][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [drɑːp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kə'nekʃ(ə)n]
Pant and I will drop back into the garden and try to establish connection
喘气 和 我 将要 降低 后退 进入 这 花园 和 尝试 到 建立 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
with the prisoner .
和 这 囚犯 .

潘特和我将回到花园，尝试与囚犯建立联系。

[wiːl] [get][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [leɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] .
We'll get the general lay of things and report .
出色地 得到 这 一般的 躺 的 事物 和 报告 .

我们会大致了解情况并汇报。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪz]['faɪərd] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [pleɪs] .
If a shot is fired , that will be a signal to rush the place .
如果 一个 射击 是 被解雇 , 那 将要 是 一个 信号 到 匆忙 这 地方 .

如果响起枪声，那就是冲向那里的信号。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] .
” They were away .
” 他们 是 离开 .

他们不在家。

['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] ['fɔːrwərd] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Creeping stealthily forward , they entered the gate to the garden .
爬行 悄悄地 向前 , 他们 进入 这 门 到 这 花园 .

他们蹑手蹑脚地向前走去，进入了花园的大门。

[ðen] , [skʌlkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Then , skulking along the wall ,
然后 , 潜行 沿着 这 墙 ,

然后，沿着墙壁鬼鬼祟祟地走着，

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃed] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs]
they made their way toward the shed where they had spent part of the previous
他们 制成 他们的 方式 朝向 这 棚 在哪里 他们 有 花费 部分 的 这 以前的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他们朝着昨晚他们待过一段时间的棚子走去。

[twaɪs] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [θɪŋz] [ɪn] [pænts] [sæk] ['rætld] ['ɑːmɪnəsli] .
Twice the hollow things in Pant's sack rattled ominously .
两次 这 空洞的 事物 在 裤子 解雇 摇晃 不祥地 .

潘特的麻袋里空心的东西发出两次不祥的响声。

“ [kiːp] [ðæt] [θɪŋ] ['kwaɪət] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? ” [snæpt] ['dʒɑːni] .
“ Keep that thing quiet , can't you ? ” snapped Johnny .
“ 保持 那 事物 安静的 , 不能 你 ? ” 啪啪 约翰尼 .

“把那东西关小点，行不行？”约翰尼厉声说道。

“ [wʌt] [waɪ] - [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] , ['eniweɪ] ? ”

“	**What**	**y**	**'**	**got**	**it**	**for**	**,**	**anyway**	**? ”**
”	什么	是	-	得到	它	为了	,	反正	? ”

“你到底是干什么用的？”

“ [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['wɪspəd] [pænt] .

“	**Show**	**you**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**”**	**whispered**	**Pant**	**.**
”	展示	你	在	一个	分钟	,	”	低声说道	喘气	.

“马上给你看，”潘特低声说道。

[soʊ] [ðeɪ] [krept] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði][goʊl] .

So	**they**	**crept**	**on**	**toward**	**the**	**goal**	**.**
所以	他们	悄悄地爬	在	朝向	这	目标	.

于是他们悄悄地向着目标前进。

[noʊ] lights223

No	**lights223**
不	lights223

没有灯光223

[ʃoʊn] [frʌm; frəm] [ðiːz] [bæk] ['wɪndoʊz] .

shone	**from**	**these**	**back**	**windows**	**.**
闪耀	从	这些	后退	视窗	.

从这些后窗透出光亮。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] .

The	**place**	**was**	**dark**	**as**	**a**	**tomb**	**.**
这	地方	曾是	黑暗的	作为	一个	墓	.

那地方黑得像坟墓一样。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [klɑːk] ['sloʊli] [tʃaɪmd] [ðə; ði]['aʊər] .

Somewhere	**in**	**the**	**distance**	**a**	**clock**	**slowly**	**chimed**	**the**	**hour**	**.**
某处	在	这	距离	一个	钟	缓慢地	齐声说道	这	小时	.

远处某处，钟声缓缓响起，报时完毕。

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ræn]['oʊvər] ['dʒɑːniːz] ['bɑːdi] .

A	**shiver**	**ran**	**over**	**Johnny's**	**body**	**.**
一个	颤抖	跑	超过	约翰尼的	身体	.

约翰尼浑身一颤。

[θɪŋz] [wʊd] ['hæpən] [suːn] .

Things	**would**	**happen**	**soon**	**.**
事物	会	发生	很快	.

事情很快就会发生。

“ [ɔːl][aɪ][æsk][ɪz][faɪv] ['mɪnɪts] ; [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðæts] [ɔːl] , ” ['wɪspəd] [pænt] ,

“	**All**	**I**	**ask**	**is**	**five**	**minutes**	**;**	**five**	**minutes**	**,**	**that's**	**all**	**,**	**”**	**whispered**	**Pant**	**,**
”	全部	我	问	是	五	分钟	;	五	分钟	,	那就是	全部	,	”	低声说道	喘气	,

“我只求五分钟；五分钟，就五分钟，”潘特低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [sæk] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˌʌn'leɪst] [ɪts][tɑːp] .

as	**he**	**lowered**	**his**	**sack**	**cautiously**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**unlaced**	**its**	**top**	**.**
作为	他	降低	他的	解雇	谨慎地	到	这	地面	和	解开	它是	顶部	.

他小心翼翼地将麻袋放到地上，解开了袋口。

['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['dʒɑːni] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [drɔː] ['sevrəl] [lɔːŋ] ['ɑːbdʒekts][frʌm; frəm]

Dimly	**through**	**the**	**darkness**	**Johnny**	**could**	**see**	**him**	**draw**	**several**	**long**	**objects**	**from**
依稀	通过	这	黑暗	约翰尼	可以	看	他	画	一些	长的	对象	从

[ðə; ði][bæg] .

the	**bag**	**.**
这	包	.

透过黑暗，约翰尼隐约看到他从包里掏出几个长条状的东西。

[wen] [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] ['empti] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['setɪŋ] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts][end][tuː; tə][end] .

When	the	bag	was	empty	,	he	began	setting	these	objects	end	to	end	.
什么时候	这	包	曾是	空的	,	他	开始	环境	这些	对象	结尾	到	结尾	.

当袋子空了之后，他开始把这些物品首尾相连地摆放起来。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːkəts] , [fɔːr; fər] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd] [tə'geðər] ,

Evidently	they	were	fitted	with	sockets	,	for	,	once	they	were	joined	together	,
显然	他们	是	适配	和	插座	,	为了	,	一次	他们	是	加入	一起	,

[ðeɪ] [stʌk] [ɪn] [pleɪs] .

they	stuck	in	place	.
他们	卡住	在	地方	.

显然它们装有插座，因为一旦连接在一起，它们就牢牢固定住了。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] .

He	soon	had	them	all	together	.
他	很快	有	他们	全部	一起	.

他很快就把他们都聚到了一起。

['dʒɑːni] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ˌbæm'buː] [poʊl][wɪð; wɪθ][ɔːl] [əb'strʌktɪŋ]

Johnny	surmised	that	this	was	the	reconstructed	bamboo	pole	with	all	obstructing
约翰尼	推测	那	这	曾是	这	重建	竹子	极	和	全部	阻碍

[dʒɔɪnts]['teɪkən] [aʊt] ;

joints	taken	out	;
关节	已采取	出去	;

约翰尼推测，这是经过重新加工的竹竿，所有阻碍的关节都被移除了；

[bʌt; bət] [wʌt] [pænt] [ment] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ges] .

but	what	Pant	meant	to	do	with	it	,	he	could	not	even	guess	.
但	什么	喘气	意思是	到	做	和	它	,	他	可以	不是	甚至	猜测	.

但潘特打算用它做什么，他根本猜不到。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

He	watched	with	impatient	curiosity	.
他	观看	和	不耐烦	好奇心	.

他带着不耐烦的好奇心看着。

“ [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [tuːb] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [æt; ət][læst] .

“	A	speaking	tube	,	”	he	whispered	at	last	.
“	一个	请讲	管子	,	”	他	低声说道	在	最后的	.

“传声筒，”他最后低声说道。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] . ”

“	It's	a	good	idea	.	”
“	它是	一个	好的	主意	.	”

“这是个好主意。”

“ [mɛbi] ; [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [briːðd] [pænt] .

“	Mebby	;	but	that	ain't	it	,	”	breathed	Pant	.
“	梅比	;	但	那	不是	它	,	”	呼吸	喘气	.

“也许是吧；但肯定不是那样，”潘特喘着气说。

“ [wel] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	whatever	it	is	,	be	quick	about	it	.
“	出色地	,	任何	它	是	,	是	快的	关于	它	.

“好吧，不管是什么事，快点解决。”

['sʌmbɑːdi] [aʊt] [frʌnt] [meɪ] [spɪl] [ðə; ði] [biːnz] any224

Somebody	out	front	may	spill	the	beans	any224
某人	出去	正面	可能	洒	这	豆子	any224

前面有人可能会泄露秘密 224

[taɪm] .
time .
时间 .

时间。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [pə'liːs] [rʌʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['geɪmz] [ʌp] .
If **the** **military** **police** **rush** **the** **boys** , **the** **game's** **up** .
如果 这 军队 警察 匆忙 这 男孩们 , 这 游戏的 向上 .

如果宪兵队冲向这些男孩，游戏就结束了。

" [pænt] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **Pant** **paid** **no** **attention** .
" 喘气 有薪酬的 不 注意力 .

潘特没有理会。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər][æz; əz] ['stedi] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['stɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] .
His **movements** **were** **as** **steady** **and** **cautious** **as** **a** **cat** **stalking** **a** **robin** .
他的 移动 是 作为 稳定的 和 谨慎 作为 一个 猫 跟踪 一个 罗宾 .

他的动作稳健而谨慎，就像猫悄悄跟踪知更鸟一样。

" [naʊ] , [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ə'baʊt] ['redi] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" **Now** , **I** **guess** **we're** **about** **ready** , " **he** **murmured** .
" 现在 , 我 猜测 是 关于 准备好 , " 他 低声说道 .

"现在，我想我们差不多准备好了，"他低声说道。

" [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæʃ] .
" **Be** **prepared** **for** **a** **dash** .
" 是 准备 为了 一个 短跑 .

做好冲刺的准备。

[ðeəz; ðəz] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
There's **stairs** **to** **the** **right** .
有 楼梯 到 这 正确的 .

右边有楼梯。

[aɪ] [meɪ] [stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] .
I **may** **start** **something** .
我 可能 开始 某物 .

我可能会开始做点什么。

" [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [kwɪk] .
" **His** **words** **were** **short** **and** **quick** .
" 他的 字 是 短的 和 快的 .

他的话语简短而迅速。

['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)l] .
Evidently **his** **heart** **was** **giving** **him** **trouble** .
显然 他的 心 曾是 给予 他 麻烦 .

显然他的心脏出了问题。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['dʒɑːni] [stʊd] [ɑːn][tɪp] - [toʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **All** **right** , " **Johnny** **stood** **on** **tip** - **toes** **in** **his** **agitation** .
" 全部 正确的 , " 约翰尼 站立 在 提示 - 脚趾 在 他的 搅动 .

"好吧，"约翰尼激动地踮起脚尖说道。

['sʌd(ə)nli] [pænt] [riəd] [hɪz; ɪz] [tuːb] [ɪn] [er] .
Suddenly **Pant** **reared** **his** **tube** **in** **air** .
突然 喘气 饲养 他的 管子 在 空气 .

突然，潘特将他的管子举了起来。

[ðen] , [tuː; tə] ['dʒɑːniːz] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
Then , **to** **Johnny's** **utter** **astonishment** ,
然后 , 到 约翰尼的 说出 惊讶 ,

然后，令约翰尼无比惊讶的是，

[hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][wʌn] [niː] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	**dropped**	**on**	**one**	**knee**	**and**	**peered**	**into**	**an**	**opening**	**at**	**one**	**side**	**of**	**it**	**.**
他	掉落	在	一	膝盖	和	窥视	进入	一个	开幕	在	一	边	的	它	.

他单膝跪地，向侧面的一个开口凝视。

“ [ə; eɪ] ['perɪskoʊp] ！ ” ['wɪspəd] ['dʒɑːni] .

“	**A**	**periscope**	**!**	**”**	**whispered**	**Johnny**	**.**
”	一个	潜望镜	！	”	低声说道	约翰尼	.

“潜望镜！”约翰尼低声说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ?

“	**But**	**what**	**can**	**you**	**see**	**in**	**the**	**dark**	**?**
”	但	什么	能	你	看	在	这	黑暗的	?

“但是你在黑暗中能看到什么呢？”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][pænt][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

”	**For**	**a**	**moment**	**Pant**	**did**	**not**	**answer**	**.**
”	为了	一个	片刻	喘气	做过	不是	回答	.

潘特沉默了一会儿。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn]['lɪt(ə)l][gɑːsps] .

His	**breath**	**came**	**in**	**little**	**gasps**	**.**
他的	气息	来了	在	小的	喘息	.

他呼吸变得急促而微弱。

“ [ʃiːz] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	**She's**	**there**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**.**
”	她是	那里	,	”	他	低声说道	.

“她在那里，”他低声说道。

“ [ʃiːz] [taɪd] .

“	**She's**	**tied**	**.**
”	她是	系	.

她被绑住了。

[ðeəz; ðəz] ['terər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

There's	**terror**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
有	恐怖	在	她	眼睛	.

她眼中充满了恐惧。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

There's	**something**	**crawling**	**on**	**the**	**floor**	**.**
有	某物	爬行	在	这	地面	.

地板上有东西在爬。

[kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Can't	**make**	**it**	**out**	**.**
不能	制作	它	出去	.

看不清。

[wiː; wi] ['gɑːtə] [get] [ʌp][ðer; ðər] [kwɪk] . ” -

We	**gotta**	**get**	**up**	**there**	**quick**	**.**	**”**	**225**
我们	必须	得到	向上	那里	快的	.	”	-

我们得赶紧上去。”225

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] .

All	**at**	**once**	**a**	**shot**	**rang**	**out**	**.**
全部	在	一次	一个	射击	响铃	出去	.

突然，一声枪响划破夜空。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

It	**came**	**from**	**the**	**window**	**.**
它	来了	从	这	窗户	.

它从窗户里飞过来的。

[ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˌbæm'buː] [tuːb] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['perɪskoʊp]

The	tinkle	of	broken	glass	sliding	down	the	bamboo	tube	told	that	the	periscope
这	小便	的	破碎的	玻璃	滑动	向下	这	竹子	管子	讲述	那	这	潜望镜

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] .

was	a	wreck	.
曾是	一个	破坏	.

碎玻璃顺着竹筒滑落的叮当声表明潜望镜已经损坏了。

" - [dʌn] [fɔːr; fər] .

"	Periscope's	done	for	.
"	-	完毕	为了	.

“Periscope 完蛋了。”

[ðeɪ] [sɔː] , " ['wɪspəd] [pænt] .

They	saw	,	"	whispered	Pant	.
他们	锯	,	"	低声说道	喘气	.

“他们看到了，”潘特低声说道。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Now	for	it	.
"	现在	为了	它	.

“现在开始。”

[ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

Up	the	stairs	.
向上	这	楼梯	.

上楼。

[ðeɪ] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] ['sɪgnəl] .

They	gave	our	signal	.
他们	给予	我们的	信号	.

他们给我们发来了信号。

[bɔɪz] [wɪl] [rʌʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

Boys	will	rush	the	place	from	the	front	.
男孩们	将要	匆忙	这	地方	从	这	正面	.

男孩们会从前面冲进去。

[kə'mɑːn] !

C'mon	!
拜托	!

来吧！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

"	They	were	off	like	a	flash	.
"	他们	是	离开	喜欢	一个	闪光	.

“他们像闪电一样冲了出去。”

[ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ðeɪ] [baʊndɪd] .

Up	the	stairs	they	bounded	.
向上	这	楼梯	他们	有界	.

他们蹦蹦跳跳地上了楼。

[ə; eɪ] [dɔːr] [əb'strʌktid] [ðer; ðər] [wei] .

A	door	obstructed	their	way	.
一个	门	受阻	他们的	方式	.

一扇门挡住了他们的去路。

['dʒɑːniːz] ['ʃoʊldər] [dɪd][fɔːr; fər] [ðæt] .

Johnny's	shoulder	did	for	that	.
约翰尼的	肩膀	做过	为了	那	.

约翰尼的肩膀就是罪魁祸首。

['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['flerɪŋ] .

Crashing	into	the	room	they	found	a	candle	flaring	.
崩溃	进入	这	房间	他们	成立	一个	蜡烛	燃烧	.

他们冲进房间，发现一根蜡烛正在燃烧。

[tuː] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['drægən] ['kɑːstuːmz] .

Two	persons	were	struggling	to	free	themselves	from	imitation	dragon	costumes	.
二	人	是	挣扎	到	自由的	他们自己	从	模仿	龙	服装	.

两人正努力挣脱仿龙服装。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðiːz] [huː] ['fraɪt(ə)nd] ['meɪzi] .

It	had	been	these	who	frightened	Mazie	.
它	有	到过	这些	WHO	害怕	梅齐	.

正是这些人吓到了梅齐。

“ [snæp]['drægən] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːni] , ['siːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [baɪ][ðə; ði][teɪl] ,

“	Snap	dragon	!	”	exclaimed	Johnny	,	seizing	one	of	the	beasts	by	the	tail	,
“	折断	龙	!	”	惊呼	约翰尼	,	抓住	一	的	这	野兽	经过	这	尾巴	,

“金刚蛇！”约翰尼惊呼一声，一把抓住其中一只蛇的尾巴。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] .

and	sending	him	crashing	through	the	panels	of	a	door	.
和	发送	他	崩溃	通过	这	面板	的	一个	门	.

把他撞穿了门板。

“ [snæp]['drægən] !

“	Snap	dragon	!
“	折断	龙	!

“Snap dragon!

” [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .

”	He	sent	the	other	through	the	window	to	the	ground	below	.
”	他	发送	这	其他	通过	这	窗户	到	这	地面	以下	.

“他把另一个人从窗户扔到了下面的地面上。”

“ [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] !

“	I'll	teach	you	!
“	患病的	教	你	!

“我来教你！”

” [hiː; hi] [glɛəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

”	He	glared	about	him	for	an	instant	.
”	他	怒目而视	关于	他	为了	一个	立即的	.

他环顾四周，目光瞬间扫过。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn] ['meɪzi] .

Then	his	eyes	fell	on	Mazie	.
然后	他的	眼睛	跌倒	在	梅齐	.

然后他的目光落在了梅齐身上。

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['gæðərd] [hɜːr; hər] into226

Without	attempting	to	free	her	,	he	gathered	her	into226
没有	尝试	到	自由的	她	,	他	聚集	她	into226

他没有试图解救她，而是把她聚拢到226

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ferli] [həːld] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][pænt]

his	arms	and	fairly	hurled	her	through	the	door	where	he	and	Pant
他的	武器	和	相当	投掷	她	通过	这	门	在哪里	他	和	喘气

[hæd; həd] ['entərd] .

had	entered	.
有	进入	.

他双臂环抱住她，径直把她扔出了他和潘特进入的那扇门。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Then	he	took	his	stand	in	front	of	it	.
然后	他	采取	他的	站立	在	正面	的	它	.

然后他走到它前面站定。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	was	not	a	moment	too	soon	,	for	now	the	place	was	swarming	with
他	曾是	不是	一个	片刻	也	很快	,	为了	现在	这	地方	曾是	蜂拥而至	和

['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [men] .

little	yellow	men	.
小的	黄色的	男人	.

他来得正是时候，因为现在那里到处都是小黄人。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] [siːmd] ['hɪdiəsli] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [heɪt] .

In	the	light	of	the	candle	,	their	faces	seemed	hideously	distorted	with	hate	.
在	这	光	的	这	蜡烛	,	他们的	面孔	似乎	极其可怕	扭曲	和	恨	.

在烛光下，他们的脸因仇恨而变得面目狰狞。

[æt; ət][wʌns] ['dʒɑːni] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

At	once	Johnny	went	into	action	.
在	一次	约翰尼	去	进入	行动	.

约翰尼立即采取了行动。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [tʊk] [ə; eɪ][mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] .

His	right	took	a	man	under	the	chin	.
他的	正确的	采取	一个	男人	在下面	这	下巴	.

他的右手打中了对方的下巴。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [seɪv] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] .

No	sound	came	from	him	save	a	dull	thud	.
不	声音	来了	从	他	节省	一个	乏味的砰的一声		.

他没有发出任何声音，只有一声沉闷的闷响。

[ə; eɪ] ['sekənd] [went] ['dʒɪbəˠ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

A	second	went	jibbering	over	the	window	-	sill	.
一个	第二	去	胡言乱语	超过	这	窗户	-	窗台	.

第二只猫在窗台上叽叽喳喳地说个不停。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['plæstər] [wɔːl] .

A	third	crashed	against	the	plaster	wall	.
一个	第三	崩溃了	反对	这	石膏	墙	.

第三块撞在了石膏墙上。

[pænt] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] .

Pant	,	too	,	was	busy	.
喘气	,	也	,	曾是	忙碌的	.

潘特也很忙。

['evriwer] [æt; ət][wʌns] , [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['dægər] [gliːmd] .

Everywhere	at	once	,	his	wicked	little	dagger	gleamed	.
到处	在	一次	,	他的	邪恶	小的	匕首	闪闪发光	.

他那把邪恶的小匕首瞬间在四面八方闪闪发光。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['berɪŋ] [hɪm; ɪm]

But	,	suddenly	,	two	of	the	strongest	sprang	at	him	,	bearing	him
但	,	突然	,	二	的	这	最强	弹簧	在	他	,	轴承	他

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

to	the	floor	.
到	这	地面	.

但突然间，两个最强壮的人扑向他，把他扑倒在地。

['liːpɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] , ['dʒɑːni] [gript] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər]['kɑːlərz][ænd; ənd][sent][ðem; ðəm]

Leaping	at	these	,	Johnny	gripped	them	by	their	collars	and	sent	them
跳跃	在	这些	,	约翰尼	紧握	他们	经过	他们的	项圈	和	发送	他们

['kræʃɪŋ] [tə'geðər] .

crashing	together	.
崩溃	一起	.

约翰尼扑向它们，抓住它们的衣领，把它们摔到一起。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɔːrs] [gɑːsps] .

His	breath	was	coming	in	hoarse	gasps	.
他的	气息	曾是	未来	在	嘶哑	喘息	.

他呼吸变得急促而嘶哑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

He	could	stand	little	more	of	this	.
他	可以	站立	小的	更多的	的	这	.

他再也忍受不了这一切了。

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɔɪz] ?

Where	were	the	boys	?
在哪里	是	这	男孩们	?

男孩们在哪儿?

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] ,

As	if	in	answer	,
作为	如果	在	回答	,

仿佛是在回答，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd]['dʒɑːvis][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

there	came	the	crash	of	arms	on	a	door	and	Jarvis	burst	into	the	room	.
那里	来了	这	碰撞	的	武器	在	一个	门	和	贾维斯	爆裂	进入	这	房间	.

一阵手臂猛地撞在门上的声音传来，贾维斯冲进了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] . -

He	was	followed	by	the	whole	gang	.	227
他	曾是	随后	经过	这	所有的	帮派	.	-

他被整个团伙跟踪了。227

“ [aʊ] - [iː] !

“	Ow	-	ee	!
“	现在	-	ee	!

“哎哟！”

[aʊ] - [iː] ! ” [skwiːld] [ðə; ði] ['jeloʊ] [men] .

Ow	-	ee	!	”	squealed	the	yellow	men	.
现在	-	ee	!	”	尖叫	这	黄色的	男人	.

“哎哟！”黄皮肤的人尖叫道。

“ [ðə; ði] [waɪt] ['dɛvəlz] !

“	The	white	devils	!
“	这	白色的	魔鬼	!

“白人恶魔!

” [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv] ['faɪtərz] .

”	In	another	moment	the	room	was	cleared	of	fighters	.
”	在	其他	片刻	这	房间	曾是	已清除	的	战士	.

“片刻之后，房间里的战士们都被清空了。”

['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'meɪnd] .

Only	three	of	the	enemy	remained	.
仅有的	三	的	这	敌人	剩余	.

敌军只剩下三人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [pæst] ['muːvɪŋ] .
They were well past moving .
他们 是 出色地 过去的 移动 .

他们早就过了搬家的年纪了。

“ [pɪtʃ] - [ɪm] ['æftər] - [ɪm] , ” [rɔːrd] ['dʒɑːni] .
“ Pitch ' em after ' em , ” roared Johnny .
“ 沥青 - 呃 后 - 呃 , ” 咆哮 约翰尼 .

“一个接一个地投球，”约翰尼咆哮道。

“ [tel] [ðə; ði] ['kaʊədz] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['wuːndɪd] .
“ Tell the cowards to carry away their wounded .
“ 告诉 这 懦夫 到 携带 离开 他们的 受伤 .

“告诉那些懦夫把他们的伤员抬走。”

” [ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [wɜːr; wər] [sent] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
” The wounded men were sent sliding down the stairs .
” 这 受伤 男人 是 发送 滑动 向下 这 楼梯 .

“受伤的人们被推着滑下楼梯。”

“ [naʊ] [ðen] , [gɪt] [aʊt] .
“ Now then , git out .
“ 现在 然后 , git 出去 .

“那么，滚出去。”

['skætər] .
Scatter .
分散 .

分散。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
I never saw any of you before .
我 绝不 锯 任何 的 你 前 .

我以前从没见过你们。

[siː] !
See !
看 !

看！

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] .
” There was a roar of understanding from the men .
” 那里 曾是 一个 吼 的 理解 从 这 男人 .

男人们爆发出一阵恍然大悟的欢呼声。

[ðen] [ðeɪ] “ ['feɪdɪd] .
Then they “ faded .
然后 他们 “ 褪色 .

然后它们就“消失了”。

” ['liːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] ['sterweɪ] ,
” Leaping to the back stairway ,
” 跳跃 到 这 后退 楼梯 ,

“跳到后楼梯上，

['dʒɑːni] [pɪkt] ['meɪzi] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Johnny picked Mazie up in his arms and carried her down to the garden .
约翰尼 挑选 梅齐 向上 在 他的 武器 和 携带 她 向下 到 这 花园 .

约翰尼抱起梅齐，把她带到花园里。

[hɪr] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['bændz] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .
Here he cut the bands that held her hands and feet .
这里 他 切 这 乐队 那 握住 她 双手 和 脚 .

在这里，他割断了束缚她手脚的带子。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] ？ ”
“ Can you walk ? ”
” 能 你 走 ？ ”

“你能走路吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [kəˈmɑːn] [ðen] .
“ C'mon then .
” 拜托 然后 .

“那就来吧。”

[ˈgɑːtə] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Gotta beat it .
必须 打 它 .

必须战胜它。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .
” They were away like a shot .
” 他们 是 离开 喜欢 一个 射击 .

他们像闪电一样逃走了。

[ə; eɪ] [hæf] - [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdʒoʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪt]
A half - hour later they were joking over a cup of chocolate and a plate
一个 一半 - 小时 之后 他们 是 开玩笑 超过 一个 杯子 的 巧克力 和 一个 盘子
[ʌv; əv] [swiːt] biscuits228
of sweet biscuits228
的 甜的 biscuits228

半小时后，他们一边喝着巧克力，一边吃着甜饼干，谈笑风生。228

[ɪn] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [kænˈtiːn] .
in the Red Cross canteen .
在 这 红色的 叉 食堂 .

在红十字会食堂。

[ˈmeɪzi] [wʌz; wəz] [stɪl] [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpez(ə)nt] [gɜːrl] .
Mazie was still dressed as a Russian peasant girl .
梅齐 曾是 仍然 穿着 作为 一个 俄语 农民 女孩 .

玛齐仍然穿着俄罗斯农家女孩的服装。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈmeɪzi] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɑːni] .
“ I say , Mazie ! ” exclaimed Johnny .
” 我 说 , 梅齐 ！ ” 惊呼 约翰尼 .

“我说，梅齐！”约翰尼喊道。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpez(ə)nt] ！ ”
“ You make a jolly fine - looking peasant ! ”
” 你 制作 一个 快乐的 美好的 - 寻找 农民 ！ ”

“你扮起农夫来真是帅极了！”

“ [θæŋks] ！ ” [sed] [ˈmeɪzi] .
“ Thanks ! ” said Mazie .
” 谢谢 ！ ” 说 梅齐 .

“谢谢！”梅齐说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [triːt] ['pez(ə)nt] ['gɝːlz] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] .
“ **But** **if** **that's** **the** **way** **they** **treat** **peasant** **girls** **,** **I** **prefer** **to** **be** **an** **American** **.**
“ 但 如果 那就是 这 方式 他们 对待 农民 女孩们 , 我 更喜欢 到 是 一个 美国人 .
“
”
”

“但如果这就是他们对待农家女孩的方式，我宁愿做美国人。”

“ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ **What** **did** **they** **do** **to** **you** **?** **”**
“ 什么 做过 他们 做 到 你 ? ”

“他们对你做了什么？”

“ ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] [traɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ˈɪntuː] ['telɪŋ] [wer] [ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] .
“ **Nothing** **,** **only** **tried** **to** **frighten** **me** **into** **telling** **where** **the** **gold** **was** **.**
“ 没有什么 , 仅有的 尝试 到 吓唬 我 进入 讲述 在哪里 这 金子 曾是 .

“什么也没做，只是想吓唬我说出黄金在哪里。”

[its] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
It's **not** **so** **much** **what** **they** **did** **as** **what** **they** **would** **have** **done** **.**
它是 不是 所以 很多 什么 他们 做过 作为 什么 他们 会 有 完毕 .

重要的不是他们做了什么，而是他们本会做什么。

” [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] .
” **She** **shivered** **.**
” 她 瑟瑟发抖 .

她打了个寒颤。

“ [dɪd] [ðeɪ] [get] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ? ”
“ **Did** **they** **get** **any** **of** **the** **gold** **?** **”**
“ 做过 他们 得到 任何 的 这 金子 ? ”

“他们分到黄金了吗？”

“ [nɑːt][æn; ən] [aʊns] .
“ **Not** **an** **ounce** **.**
“ 不是 一个 盎司 .

“一盎司也没有。”

[its] [ɔːl] [stoʊd] [ə'weɪ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [red] [krɔːs] . ”
It's **all** **stowed** **away** **here** **at** **the** **Red** **Cross** **.** **”**
它是 全部 已存放 离开 这里 在 这 红色的 叉 . ”

所有东西都存放在红十字会这里。

“ [gʊd] !
“ **Good** **!**
“ 好的 !

“好的！

[ðen] [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['refjuːdʒ] [jet] . ”
Then **we'll** **have** **our** **haven** **of** **refuge** **yet** **.** **”**
然后 出色地 有 我们的 避风港 的 避难所 然而 . ”

到那时，我们就有了自己的避难所。

“ [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] . ”
“ **If** **we** **live** **.** **”**
“ 如果 我们 居住 . ”

“如果我们能活下去。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] .
“ **And** **we** **will** **.**
“ 和 我们 将要 .

“我们会的。”

〃 [ðeɪ] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [iːtʃ] ['θɪŋkɪŋ] ['meni] [θɔːts] . -

〃	They	lapsed	into	a	long	silence	,	each	thinking	many	thoughts	.	229
〃	他们	失效	进入	一个	长的	沉默	,	每个	思维	许多	想法	.	-

他们陷入了长久的沉默，各自思绪万千。229

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[sʌm; səm] ['mistəriz] [ʌn'kʌvərd]

SOME	MYSTERIES	UNCOVERED
一些	谜团	裸露

一些谜团被揭开

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['faːloʊd] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wʌnz][fɔːr; fər] ['dʒɑːni] ['tɔmpsn] [ænd; ənd] ['meɪzi] .

The	days	that	followed	were	busy	ones	for	Johnny	Thompson	and	Mazie	.
这	天	那	随后	是	忙碌的	一个	为了	约翰尼	汤普森	和	梅齐	.

接下来的几天，约翰尼·汤普森和梅齐都非常忙碌。

[ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	tumult	in	the	city	had	died	away	.
这	骚乱	在	这	城市	有	死亡	离开	.

城市里的骚乱已经平息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

There	was	a	chance	for	work	.
那里	曾是	一个	机会	为了	工作	.

有份工作机会。

[fiːd] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l][frʌm; frəm][mɑːŋ'goʊliə] ; [ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz][tuː; tə]

Feed	must	be	bought	for	the	cattle	from	Mongolia	;	the	hotel	was	to
喂养	必须	是	买	为了	这	牛	从	蒙古	;	这	酒店	曾是	到

[biː; bi] ['rentɪd] .

be	rented	.
是	租来的	.

牛的饲料必须从蒙古购买；酒店是租来的。

[θruː] [ðə; ði] [gʊd] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ,

Through	the	good	services	of	the	Red	Cross	,
通过	这	好的	服务	的	这	红色的	叉	,

通过红十字会的良好服务，

[ðə; ði][moʊst] ['niːdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'sembld] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]

the	most	needy	of	the	refugees	were	to	be	assembled	,	and	,	when	the
这	最多	贫困	的	这	难民	是	到	是	组装	,	和	,	什么时候	这

[ʃɪp] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [ə'raɪvd] ,

ship	from	China	arrived	,
船	从	中国	到达的	,

最需要帮助的难民将被集中起来，等来自中国的船只抵达后，

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [də'rektɪd] .

the	work	of	unloading	was	to	be	directed	.
这	工作	的	卸货	曾是	到	是	指导	.

卸货工作需要有人指挥。

['sevrəl] ['bɪzi] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp]

Several	busy	days	had	passed	before	Johnny	had	time	to	think	of	looking	up
一些	忙碌的	天	有	通过了	前	约翰尼	有	时间	到	思考	的	寻找	向上

[hɪz; ɪz] [gæŋ] .

his	gang	.
他的	帮派	.

忙碌了好几天之后，约翰尼才有时间想到去查查他的团伙。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['endləs] ['teɪbl]

At	this	moment	he	was	seated	at	the	head	of	a	seemingly	endless	table
在	这	片刻	他	曾是	坐着	在	这	头	的	一个	似乎	无尽的	桌子

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [pɪntʃ] - [feɪst] [bʌt; bət] ['hæpi] ['tʃɪldrən] .

on	each	side	of	which	was	an	array	of	pinch	-	faced	but	happy	children	.
在	每个	边	的	哪个	曾是	一个	大批	的	捏	-	面对	但	快乐的	孩子们	.

此刻，他正坐在一张看似无穷无尽的桌子的首位上，桌子的两边坐着一群表情略显稚嫩但又很快乐的孩子。

[wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [men] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][wʌz; wəz] [deɪv]

When	he	started	out	to	find	the	men	the	first	one	he	came	upon	was	Dave
什么时候	他	开始	出去	到	寻找	这	男人	这	第一的	一	他	来了	之上	曾是	戴夫

['taʊər] .

Tower	.
塔	.

当他开始寻找这些人时，他遇到的第一个人就是戴夫·托尔。

Dave230

Dave230

Dave230

Dave230

[bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]

began	telling	him	of	the	strange	case	of	the	professor	who	had	been	with
开始	讲述	他	的	这	奇怪的	案件	的	这	教授	WHO	有	到过	和

[ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] ,

the	Orientals	at	the	mines	,
这	东方人	在	这	矿井	,

开始向他讲述那位曾在矿上与东方人待过的教授的奇特经历。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪftɪd] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] .

and	had	drifted	north	with	them	in	the	balloon	.
和	有	漂移	北	和	他们	在	这	气球	.

然后他们就乘着气球向北漂流去了。

“ [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi] ,

“	His	mind	seems	all	right	now	and	he	is	well	as	any	man	could	be	,
”	他的	头脑	似乎	全部	正确的	现在	和	他	是	出色地	作为	任何	男人	可以	是	,

“他现在精神状态很好，身体也和其他人一样健康。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['iːðər] ['kænɑːt] [ɔːr] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	he	either	cannot	or	will	not	tell	us	a	thing	of	his	life	with	the
但	他	任何一个	不能	或者	将要	不是	告诉	我们	一个	事物	的	他的	生活	和	这

[ˌɔːri'entəlz] [ʌp][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] ,

Orientals	up	there	at	the	mines	,
东方人	向上	那里	在	这	矿井	,

但他要么不能要么不愿告诉我们他在矿上和东方人一起生活的任何事情。

” [sed] [deɪv] .

”	said	Dave	.
”	说	戴夫	.

“戴夫说道。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] .

“	There	are	some	things	we	would	all	like	to	know	.
”	那里	是	一些	事物	我们	会	全部	喜欢	到	知道	.

“有些事情我们都想知道。”

[streɪndʒ] [keɪs] , [aɪ'd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . ”

Strange	case	,	I'd	call	it	.	”
奇怪的	案件	,	ID	称呼	它	.	”

真是个奇怪的案例。

“ [jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['streɪndʒər] .
“ Yes , but there have been stranger .
” 是的 , 但 那里 有 到过 陌生人 .

“是的，但还有更奇怪的。”

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

” ['dʒɑːni] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
” Johnny slapped him on the shoulder .
” 约翰尼 被掌掴 他 在 这 肩膀 .

约翰尼拍了拍他的肩膀。

“ [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ You bring him around to headquarters to - night .
” 你 带来 他 大约 到 总部 到 - 夜晚 .

“你今晚把他带到总部来。”

[aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] . ”
I've got an idea . ”
我已经 得到 一个 主意 . ”

我有个主意。

“ ['raɪtoʊ] .
“ Righto .
” 好的 .

“好的。”

[wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] .
We'll be there .
出色地 是 那里 .

我们会到场。

[soʊ] [lɔːŋ] [tɪl] [ðen] .
So long till then .
所以 长的 直到 然后 .

再见了。

” [wen] [deɪv] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesər] ,
” When Dave arrived with the professor ,
” 什么时候 戴夫 到达的 和 这 教授 ,

“戴夫和教授一起到达时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [set][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [ʃoʊ] .
he found that the stage had been set for a moving - picture show .
他 成立 那 这 阶段 有 到过 放 为了 一个 移动 - 图片 展示 .

他发现舞台已经为一场电影放映做好了准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [mʌnθs] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌn] .
He was glad of that ; it had been months since he had seen one .
他 曾是 高兴的 的 那 ; 它 有 到过 几个月 自从 他 有 已见 一 .

他对此感到高兴；他已经好几个月没见过这种动物了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [prɪ'perd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
He was hardly prepared , however , for the type of show it was to
[biː; bi] .
be .
是 .

然而，他却完全没有预料到这将是一场怎样的演出。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['daːkənd] .

The	room	was	darkened	.
这	房间	曾是	变暗	.

房间一片漆黑。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [sæt][ðə; ði] [prə'fesər] .

Beside	him	,	sat	the	professor	.
旁	他	,	卫星	这	教授	.

教授就坐在他旁边。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər][snæp] - snap231

There	came	the	peculiar	snap	-	snap231
那里	来了	这	奇特	折断	-	snap231

出现了奇怪的 snap-snap231

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrbən] [æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] [keɪm] [ɑːn] .

of	the	carbons	as	the	power	came	on	.
的	这	碳	作为	这	力量	来了	在	.

通电时碳的含量。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skriːn] ,

The	next	instant	a	dazzling	light	fell	upon	the	screen	,
这	下一个	立即的	一个	耀眼的	光	跌倒	之上	这	屏幕	,

下一刻，一道耀眼的光芒落在屏幕上。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðæt] [laɪt] [ðer; ðər] [muːvd] [ə; eɪ] [hæf] - [skɔːr] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [men] .

and	out	into	that	light	there	moved	a	half	-	score	of	little	yellow	men	.
和	出去	进入	那	光	那里	已搬	一个	一半	-	分数	的	小的	黄色的	男人	.

在那片光亮中，走出来二十来个黄色小人。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] [æt; ət][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [kʌt] [kjuːbz] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

Some	were	working	industriously	at	a	machine	which	cut	cubes	of	earth
一些	是	在职的	勤奋地	在	一个	机器	哪个	切	立方体	的	地球

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

from	the	bank	before	them	.
从	这	银行	前	他们	.

有些人正在辛勤地操作一台机器，这台机器从他们面前的河岸上切割出土方立方体。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kjuːbz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

Others	were	carrying	the	cubes	away	and	piling	them	.
其他的	是	携带	这	立方体	离开	和	桩	他们	.

其他人则把立方体搬走并堆放起来。

[prə'fesər] ['tɑːd] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .

Professor	Todd	moved	uneasily	.
教授	托德	已搬	不安地	.

托德教授不安地动了动。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [siːn] .

He	put	his	hands	to	his	eyes	,	as	if	to	shut	out	the	scene	.
他	放	他的	双手	到	他的	眼睛	,	作为	如果	到	关闭	出去	这	场景	.

他用手捂住眼睛，仿佛要将眼前的景象拒之门外。

[ðen] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] :

Then	unexpectedly	he	cried	out	,	as	if	in	pain	:
然后	不料	他	哭	出去	,	作为	如果	在	疼痛	:

然后他突然发出了一声惨叫，仿佛很痛苦似的：

“ [maɪ] [hed] !

“	My	head	!
“	我的	头	!

“我的头！”

[maɪ] [hed] !
My **head** **!**
我的 头 !

我的头!

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem ˈiː] . ”
He **struck** **me** **.** **”**
他 击 我 . ”

他打了我。

“ [huː] [strʌk] [juː; jʊ] ?
“ **Who** **struck** **you** **?**
“ WHO 击 你 ?

谁打了你?

” [deɪv] [lʊkt] [əˈbaʊt] .
” **Dave** **looked** **about** **.**
” 戴夫 看起来 关于 .

戴夫环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nɪr] [ðem; ðəm] .
There **was** **no** **one** **near** **them** **.**
那里 曾是 不 一 靠近 他们 .

附近没有人。

“ [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [mæn] ; [hiː; hi] [strʌk] [ˌem ˈiː] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
“ **The** **yellow** **man** **;** **he** **struck** **me** **,** **”** **cried** **the** **professor** **.**
“ 这 黄色的 男人 ; 他 击 我 , ” 哭 这 教授 .

“那个黄种人打了我！”教授喊道。

[ðen] [hiː; hi] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [swei] [bæk] [ænd; ənd]
Then **he** **covered** **his** **face** **with** **his** **hands** **and** **his** **body** **swayed** **back** **and**
然后 他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 和 他的 身体 摇摆 后退 和
[fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
forth **with** **suppressed** **emotion** **.**
前进 和 被抑制 情感 .

然后他用双手捂住脸，身体因压抑的情绪而来回摇晃。

[ˈdʒɑːni] [muːvd] [ˈsaɪləntli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
Johnny **moved** **silently** **toward** **them** **.**
约翰尼 已搬 默默 朝向 他们 .

约翰尼默默地朝他们走去。

“ [its] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **It's** **coming** **back** **to** **him** **.**
“ 它是 未来 后退 到 他 .

“他正在慢慢恢复记忆。”

[wen] [hiː; hi] [riːˈgeɪnz] [kənˈtroʊl][ʌv; əv] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] .
When **he** **regains** **control** **of** **himself** **,** **he** **will** **know** **everything** **.**
什么时候 他 恢复 控制 的 他自己 , 他 将要 知道 一切 .

当他恢复理智时，他就会知道一切。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [siːn] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
It **was** **the** **flash** **of** **light** **and** **the** **familiar** **scene** **that** **did** **it** **.**
它 曾是 这 闪光 的 光 和 这 熟悉的 场景 那 做过 它 .

是那道闪光和熟悉的景象促使他这么做的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɪlm] he232
Of **course** **,** **you** **know** **that** **is** **the** **film** **he232**
的 课程 , 你 知道 那 是 这 电影 he232

当然，你知道那是电影 he232

[sent] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ðɪ] [maɪn] .

sent	out	to	us	when	he	was	a	prisoner	in	the	mine	.
发送	出去	到	我们	什么时候	他	曾是	一个	囚犯	在	这	矿	.

他在矿难中被囚禁时被派来给我们。

〞 [wʌt] ['dʒɑːni] [sed] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] .

〞	What	Johnny	said	was	quite	true	.
〞	什么	约翰尼	说	曾是	相当	真的	.

约翰尼说的话完全正确。

[wen] [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] [kuːl] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,

When	the	man	was	again	in	the	cool	out	-	of	-	doors	,
什么时候	这	男人	曾是	再次	在	这	凉爽的	出去	-	的	-	门	,

当那人再次来到凉爽的户外时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌɔːri'entəlz] .

he	was	able	to	give	a	full	account	of	his	life	with	the	Orientals	.
他	曾是	有能力的	到	给	一个	满的	帐户	的	他的	生活	和	这	东方人	.

他能够完整地讲述他在东方人中的生活经历。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][lɑːrdʒ] .

They	had	made	him	prisoner	because	they	feared	to	have	him	at	large	.
他们	有	制成	他	囚犯	因为	他们	害怕	到	有	他	在	大的	.

他们把他囚禁起来，是因为他们害怕他逍遥法外。

['ʌðər] [waɪt] [men] [maɪt] [ə'pɪr] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [rɪ'viːl]

Other	white	men	might	appear	,	as	indeed	they	had	,	and	he	might	reveal
其他	白色的	男人	可能	出现	,	作为	的确	他们	有	,	和	他	可能	揭示

[ðer; ðər][plænz] .

their	plans	.
他们的	计划	.

其他白人可能会出现，事实上也确实出现了，他可能会揭露他们的计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ðæt] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['deθtræp] [hæd; həd]

He	had	known	in	a	vague	sort	of	way	that	some	mysterious	deathtrap	had
他	有	已知	在	一个	模糊的	种类	的	方式	那	一些	神秘	死亡陷阱	有

[bɪn] [set][ɪn][maɪn][noʊ] . [wʌn] ,

been	set	in	Mine	No	.	1	,
到过	放	在	矿	不	.	1	,

他隐约知道1号矿井里设置了某种神秘的死亡陷阱。

[ænd; ənd] [wen] , [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪzn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [waɪt]

and	when	,	through	a	crack	in	the	wall	to	his	prison	,	he	saw	the	white
和	什么时候	,	通过	一个	裂缝	在	这	墙	到	他的	监狱	,	他	锯	这	白色的

[men] [ə'raɪv] ,

men	arrive	,
男人	到达	,

当他透过监狱墙壁上的裂缝看到白人到来时，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm] .

he	determined	to	attempt	to	warn	them	.
他	决定	到	试图	到	警告	他们	.

他决心尝试警告他们。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][baɪ] ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɔːri'entəlz] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

This	he	did	by	singing	songs	to	the	Orientals	and	,	at	the	same	time	,
这	他	做过	经过	歌唱	歌曲	到	这	东方人	和	,	在	这	相同的	时间	,

他通过唱歌给东方人听来做到这一点，同时，

['meɪkɪŋ] [ˌfoʊnə'græfɪk] ['rekərdz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] ['leɪtər] .

making	phonographic	records	to	be	sent	rolling	down	the	hill	later	.
制作	留声机	记录	到	是	发送	滚动	向下	这	爬坡道	之后	.

制作唱片，然后让唱片从山上滚下来送走。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] ['æktʃuəli] [noʊ] [haʊ] [fræŋk] [ləŋl'wɑː] [wʌz; wəz] [kɪld] ?
“ But you don't actually know how Frank Langlois was killed ?
” 但 你 不 实际上 知道 如何 坦率 朗格卢瓦 曾是 被杀 ?

“但你其实并不知道弗兰克·朗格卢瓦是怎么死的？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['deɪvz] [toʊn] .
” There was disappointment in Dave's tone .
” 那里 曾是 失望 在 戴夫的 语气 .

戴夫的语气中带着失望。

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ No , I do not , ” said the professor .
” 不 , 我 做 不是 , ” 说 这 教授 .

“不，我没有，”教授说。

“ [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] ['dʒɑːni] .
“ Oh , as to that , ” said Johnny .
” 哦 , 作为 到 那 , ” 说 约翰尼 .

“哦，关于那件事，”约翰尼说。

“ ['dɪdnt] [pænt] [tel] [juː; jʊ] ? ” -
“ Didn't Pant tell you ? ” 233
” 没有 喘气 告诉 你 ? ” -

“潘特没告诉你吗？”233

“ [pænt] ?
“ Pant ?
” 喘气 ?

“喘气?

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [pænt] [sɪns] [ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə] [seɪv] ['meɪzi] . ”
I haven't seen Pant since the fight to save Mazie . ”
我 还没有 已见 喘气 自从 这 斗争 到 节省 梅齐 . ”

自从救玛齐那场战斗之后，我就再也没见过潘特了。

“ ['iznt] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌntʃ] ? ”
“ Isn't he with the bunch ? ”
” 不是 他 和 这 束 ? ”

“他不是跟他们在一起吗？”

“ [noʊ] — [nɔːr] ['hæznt] [bɪn] .
“ No — nor hasn't been .
” 不 — 也不 还没有 到过 .

“不，也从来没有过。”

['dʒɑːvis] [sez] [hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz][wɜːr; wər] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
Jarvis says his goggles were smashed in the fight .
贾维斯 说道 他的 风镜 是 粉碎 在 这 斗争 .

贾维斯说他的护目镜在打斗中被打碎了。

[sez] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
Says he saw him without them .
说道 他 锯 他 没有 他们 .

他说他看到他没穿那些衣服。

[noʊ] [wʌnz] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] . ”
No one's seen him since . ”
不 一个人的 已见 他 自从 . ”

从那以后就没人见过他了。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] ? ”
“ You don't think they got him ? ”
” 你 不 思考 他们 得到 他 ? ”

“你不认为他们抓到他了吗？”

" [nɑːt][pænt] .
" Not Pant .
" 不是 喘气 .

“不是裤子。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi][gɑːt] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [bænd][ʌv; əv] [ˌɔːri'entəlz] .
He can't be got , not by a mere band of Orientals .
他 不能 是 得到 , 不是 经过 一个 仅仅 乐队 的 东方人 .

他不是人能抓到的，区区几个东方人也抓不到他。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ləŋl'wɑː] ? "
But what's this he told you about Langlois ? "
但 是什么 这 他 讲述 你 关于 朗格卢瓦 ? "

但他跟你说过关于朗格卢瓦的什么事?

" [oʊ] ! [hiː; hi] [steɪd] [ʌp][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Oh ! He stayed up there , you know .
" 哦 ! 他 入住 向上 那里 , 你 知道 .

“哦！他一直待在上面，你知道吗。”

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [maɪn] [noʊ] . [wʌn][ænd; ənd] [praʊld] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] .
He went into Mine No . 1 and prowled round a bit .
他 去 进入 矿 不 . 1 和 潜行 圆形的 一个 少量 .

他进入了1号矿井，四处转悠了一会儿。

[faʊnd] [wer] [ðə; ði] ['jeloʊ] [bʌntʃ] [hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] [haɪ] - ['tenʃ(ə)n] ['ɪnsəleɪtɪd] ['waɪər] [θruː] [ə; eɪ]
Found where the yellow bunch had run a high - tension insulated wire through a
成立 在哪里 这 黄色的 束 有 跑步 一个 高的 - 紧张 绝缘的 金属丝 通过 一个
['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [puːl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ləŋl'wɑː] [droʊv] [hɪz; ɪz] [pɪk] .
crevice in the rock to the head of that pool into which Langlois drove his pick .
裂缝 在 这 岩石 到 这 头 的 那 水池 进入 哪个 朗格卢瓦 驾驶 他的 挑选 .

在黄衣人将高压绝缘电线穿过岩石缝隙连接到水池源头的地方，朗格卢瓦用镐头插入了水池。

[ðeɪ] [ræn][ə; eɪ] ['sekənd] ['waɪər][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [tuː]
They ran a second wire to the base of the pool and connected the two
他们 跑 一个 第二 金属丝 到 这 根据 的 这 水池 和 连接 这 二
[tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] ['bætəri] ['sɜːrkɪt] .
to a heavy battery circuit .
到 一个 重的 电池 电路 .

他们拉了第二根电线到游泳池底部，并将两根电线连接到一个大功率电池电路上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [puːl] ['restɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃɔːk] [rɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd]
They had discovered that the pool rested upon a chalk rock which was good
他们 有 发现 那 这 水池 休息 之上 一个 粉笔 岩石 哪个 曾是 好的
[ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] .
insulation .
绝缘 .

他们发现游泳池建在白垩岩上，白垩岩具有良好的隔热性能。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [noʊ] [graʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
There was , therefore , no ground to it .
那里 曾是 , 所以 , 不 地面 到 它 .

因此，这种说法毫无根据。

[bʌt; bət][ðə; ði][dæmp][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ləŋl'wɑː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] pick234
But the damp spot on which Langlois was standing when he swung the pick234
但 这 潮湿 点 在 哪个 朗格卢瓦 曾是 常设 什么时候 他 摇摆 这 pick234

但朗格卢瓦挥杆时所站的潮湿地面234

[wʌz; wəz] ['graʊndɪd] .
was grounded .
曾是 接地 .

被停飞了。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [puːl] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɜːrənt] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] . ”

The	minute	he	struck	the	pool	the	whole	current	passed	through	his	body	. ”
这	分钟	他	击	这	水池	这	所有的	当前的	通过了	通过	他的	身体	. ”

他一入水，所有的水流就都流经了他的身体。

“ [ilektrəkjuːtid] ! ”

“	Electrocuted	!	”
”	触电	!	”

“触电了！”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wel] , [ðæts] ['setld] , ” [sed] [deɪv] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

“	Well	,	that's	settled	,	”	said	Dave	,	after	a	moment's	reflection	.
”	出色地	,	那就是	定居	,	”	说	戴夫	,	后	一个	瞬间	反射	.

“好吧，就这么定了。”戴夫沉思片刻后说道。

“ [naʊ] [wʌt] [ə'baʊt] [pænt] ?

“	Now	what	about	Pant	?
”	现在	什么	关于	喘气	?

那么潘特呢?

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”

Where	is	he	?	”
在哪里	是	他	?	”

他在哪儿?

“ [lets] [goʊ][æsk][ðə; ði] [gæŋ] .

“	Let's	go	ask	the	gang	.
”	我们来吧	去	问	这	帮派	.

“我们去问问那帮人吧。”

” [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [frʌnt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [gæŋ] .

”	In	a	little	cabin	close	to	the	water	-	front	,	they	found	the	gang	.
”	在	一个	小的	舱	关闭	到	这	水	-	正面	,	他们	成立	这	帮派	.

“他们在靠近水边的一间小木屋里找到了这伙人。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər][bʌt; bət][pænt] .

They	were	all	there	but	Pant	.
他们	是	全部	那里	但	喘气	.

除了潘特，其他人都到场了。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][pænt] ? ” [æskt] ['dʒɑːni] .

“	Where's	Pant	?	”	asked	Johnny	.
”	在哪里?	喘气	?	”	问	约翰尼	.

“潘特在哪儿？”约翰尼问道。

“ [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

“	On	his	way	to	America	,	”	said	one	of	the	men	.
”	在	他的	方式	到	美国	,	”	说	一	的	这	男人	.

“他正前往美国，”其中一人说道。

“ [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [nɑːt][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [ə'goʊ] .

“	Saw	him	on	the	steamer	not	a	half	hour	ago	.
”	锯	他	在	这	汽船	不是	一个	一半	小时	前	.

“不到半小时前，我还在轮船上看到他。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['hiːd] [left] [ðə; ði][goʊld][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [red] [krɔːs] . ”

He	told	me	to	tell	you	he'd	left	the	gold	for	you	up	at	the	Red	Cross	. ”
他	讲述	我	到	告诉	你	他会	左边	这	金子	为了	你	向上	在	这	红色的	叉	. ”

他让我转告你，他把金子留在红十字会给你了。

“ [hæv; həv][hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz][ɑːn] ? ”
“ Have his goggles on ? ”
“ 有 他的 风镜 在 ? ”

“他戴护目镜了吗？”

“ [noʊp] . ”
“ Nope . ”
“ 没有 . ”

“没有。”

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ?
“ And his eyes ?
“ 和 他的 眼睛 ?

“他的眼睛呢？”

” [ðə; ði][men] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] , ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .
” The men , leaning forward eagerly , listened for the answer to this question .
” 这 男人 , 倾斜 向前 急切地 , 听着 为了 这 回答 到 这 问题 .

男人们都急切地向前倾身，倾听这个问题的答案。

“ ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['pʊlɪn] - [aʊt] ; [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] . ”
“ Steamer was pullin ' out ; I was too far away to see ' em . ”
“ 汽船 曾是 拉林 - 出去 ; 我 曾是 也 远的 离开 到 看 - 呃 . ”

“轮船正驶离港口；我离得太远，看不见它们。”

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

” [ðə; ði][men][sæŋk] [bæk] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
” The men sank back in disgust .
” 这 男人 沉没 后退 在 厌恶 .

男人们厌恶地向后退去。

“ [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] ['dʒɑːvis] , “ [aɪ] [siːn] - [ɪm] plain235
“ As for that , ” said Jarvis , “ I seen ' im plain235
“ 作为 为了 那 , ” 说 贾维斯 , “ 我 已见 - 我是 plain235

“至于那件事，”贾维斯说，“我亲眼见过他。”

[ɪ'nʌf] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skræp] .
enough the night of the scrap .
足够的 这 夜晚 的 这 废料 .

足够了，就此结束那场争斗之夜。

- [iːd] - [æd] - [ɪz]['gɑːg(ə)lz] [smæʃt] [tuː; tə]['bɪts] .
' E'd ' ad ' is goggles smashed to bits .
- 埃德 - 广告 - 是 风镜 粉碎 到 比特 .

'E'd 'ad 'is 护目镜被摔得粉碎。

[aɪ] [sɔː] - [ɪz] [aɪz] [pleɪn][æz; əz][aɪ] [siː] [jɔːrz] .
I saw ' is eyes plain as I see yours .
我 锯 - 是 眼睛 清楚的 作为 我 看 你的 .

我看清了他的眼睛，就像看清你的眼睛一样。

” [ðə; ði][men] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .
” The men leaned forward again .
” 这 男人 倾斜 向前 再次 .

男人们再次向前倾身。

“ [æn; ən] - , ” ['dʒɑːvis] [went] [ɑːn] , “ [æn; ən] -
“ An ' , ” Jarvis went on , “ an '
“ 一个 - , ” 贾维斯 去 在 , “ 一个 -

“安，”贾维斯继续说道，“安

- [oʊp][aɪ] [meɪ] [daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,
' ope I may die for it ,
- 开放 我 可能 死 为了 它 ,

“希望我能为此而死。”

[ɪf] - [iː] [eint] [gɑːt][wʌn] ['pænθər] [aɪ] .
if ' e ain't got one panther eye .
如果 - e 不是 得到 一 豹 眼睛 .

如果他没有一只豹眼的话。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['kæts] . ”
I saw the pupil of it shut up in the light just like a cat's . ”
我 锯 这 瞳孔 的 它 关闭 向上 在 这 光 只是 喜欢 一个 猫的 . ”

我看到它的瞳孔在光线下闭上了，就像猫的瞳孔一样。

“ [juːl] [daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [seɪ] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , ['eniweɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pænθər] [pɑːrt] , ” [smaɪld]
“ You'll die for it , or say you're wrong , anyway , about the panther part , ” smiled
“ 你会 死 为了 它 , 或者 说 你是 错误的 , 反正 , 关于 这 豹 部分 , ” 微笑
['dʒɑːni] .
Johnny .
约翰尼 .

“你会为此付出生命的，或者至少你会承认你在黑豹那部分错了，”约翰尼笑着说。

“ [diː] - [waɪ] - [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][laɪd; liːd] ? ” [di'mɑːndid] ['dʒɑːvis]['hɑːtli] .
“ D ' y ' mean to say I lied ? ” demanded Jarvis hotly .
“ D - 是 - 意思是 到 说 我 撒谎了 ? ” 要求 贾维斯 热 .

“你是说我撒谎了？”贾维斯怒气冲冲地质问道。

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] [ðæt] .
“ Not exactly that .
“ 不是 确切地 那 .

“不完全是这样。”

[juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] , [ðæts] [ɔːl] .
You saw what you expected to see , that's all .
你 锯 什么 你 预期的 到 看 , 那就是 全部 .

你看到的正是你预期看到的，仅此而已。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['pænθər] [pɑːrt][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [jʊə(r)] [ded] [rɔːŋ] .
As far as the panther part is concerned , you're dead wrong .
作为 远的 作为 这 豹 部分 是 担心的 , 你是 死的 错误的 .

至于你说的黑豹那部分，你完全错了。

” [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [tɜːrnd] [ɑːn] ['dʒɑːni] .
” All eyes were now turned on Johnny .
” 全部 眼睛 是 现在 转向 在 约翰尼 .

“所有人的目光都转向了约翰尼。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [smaɪld] ,
“ You see , ” he smiled ,
“ 你 看 , ” 他 微笑 ,

“你看，”他笑着说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑豹之眼(Panther Eye)
第9/9页

“ [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθɜ-z] [aɪ] [dʌz] [nɑːt]['kɑːntrækt][tuː; tə][ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz]
“ the pupil of a panther's eye does not contract to a line in the light as
“ 这 瞳孔 的 一个 黑豹的 眼睛 做 不是 合同 到 一个 线 在 这 光 作为
[ə; eɪ] [haʊs] ['kæts] [dʌz] .
a house cat's does .
一个 房子 猫的 做 .

“豹子的瞳孔在光线下不会像家猫那样收缩成一条线。

[ˌaɪ 'tiː]['kɑːntrækts][tuː; tə][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['sɜːrk(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz] [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] [duː] .
It contracts to a smaller circle , just as yours and mine do .
它 合同 到 一个 较小的 圆圈 , 只是 作为 你的 和 矿 做 .

它会收缩成一个更小的圆圈，就像你我的圆圈一样。

[goʊ] [kən'sʌlt] [jʊr; jər] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .
Go consult your encyclopedia .
去 咨询 你的 百科全书 .

去查阅百科全书吧。

[æsk] ['eni] ['hʌntər] [ʌv; əv][bɪg] [geɪm] , [ɔːr] ['kiːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [zuː] ,
Ask any hunter of big game , or keeper of a zoo ,
问 任何 猎人 的 大的 游戏 , 或者 守门员 的 一个 动物园 ,

问问任何一位大型猎物的猎人，或者动物园管理员，

[ænd; ənd] ['hiːl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] [raɪt] . ” -
and he'll tell you that I'm right . ” 236
和 地狱 告诉 你 那 我是 正确的 . ” -

他会告诉你我是对的。”236

[ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɑːn]['dʒɑːvis] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['evriwʌn] .
The laugh was plainly on Jarvis , and he got it from everyone .
这 笑 曾是 显然 在 贾维斯 , 和 他 得到 它 从 每个人 .

贾维斯显然成了众人嘲笑的对象，每个人都嘲笑他。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] ['staʊtli] , “ [ðæt] [dəunt] [pruːv] [ðæt] [pænt] [eint] [gɑːt][ə; eɪ]
“ All the same , ” he maintained stoutly , “ that don't prove that Pant ain't got a
“ 全部 这 相同的 , ” 他 维持 坚定地 , “ 那 不 证明 那 喘气 不是 得到 一个
['kæts] [aɪ] ,
cat's eye ,
猫的 眼睛 ,

“尽管如此，”他坚定地说道，“但这并不能证明潘特没有猫眼。”

[æn; ən] - [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] - [iː] - [æz; əz][ɔːr] - ['iːz][ə; eɪ]['dev(ə)l] .
an ' you all know ' e ' as or ' e's a devil .
一个 - 你 全部 知道 - e - 作为 或者 - 的 一个 魔鬼 .

你们都知道他是魔鬼。

- [iː][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
' E can see in the dark .
- E 能 看 在 这 黑暗的 .

它能在黑暗中视物。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dis'pjuːtɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [drɑːpt] .
” There was no disputing this point , and there the argument dropped .
” 那里 曾是 不 争议 这 观点 , 和 那里 这 争论 掉落 .

“这一点没有争议，争论就此结束。”

[tuː] [mʌnθs] ['leɪtər] ,
Two months later ,
二 几个月 之后 ,

两个月后，

['hævɪŋ] [gɑːt][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['refjuːdʒ] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
having got the haven of refuge well established and turned over to the
拥有 得到 这 避风港 的 避难所 出色地 已确立的 和 转向 超过 到 这
['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ,
management of the Red Cross ,
管理 的 这 红色的 叉 ,

在避难所建立稳固并移交给红十字会管理之后，

['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['meɪzi] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [pə'sɪfɪk] ['laɪnər] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] .
Johnny and Mazie were on a Pacific liner bound for America .
约翰尼 和 梅齐 是 在 一个 太平洋 衬垫 边界 为了 美国 .

约翰尼和梅齐当时乘坐一艘开往美国的太平洋客轮。

['dʒɑːni] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] [maɪnz] ,
Johnny might return at some future time to the Seven Mines ,
约翰尼 可能 返回 在 一些 未来 时间 到 这 七 矿山 ,

约翰尼将来或许会回到七矿镇。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .
but for the present he had had quite enough of Russia .
但 为了 这 展示 他 有 有 相当 足够的 的 俄罗斯 .

但就目前而言，他已经对俄罗斯感到厌倦了。

[ðə; ði] [gæŋ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] .
The gang were all on board .
这 帮派 是 全部 在 木板 .

所有人都同意了。

[wɪð; wɪθ] [deɪv] [went] [tuː] ['pɝːsənz] — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [eg'zaild] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]
With Dave went two persons — the beautiful young exiled Russian girl and her
和 戴夫 去 二 人 — 这 美丽的 年轻的 放逐 俄语 女孩 和 她
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

与戴夫一起离开的还有两个人——美丽的年轻流亡俄罗斯女孩和她的母亲。

[æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] [lɔːst][ðə; ði][læst] [glɪmps] [ʌv; əv][lænd] ,
As the steamer lost the last glimpse of land ,
作为 这 汽船 丢失的 这 最后的 一瞥 的 土地 ,

当汽船彻底看不到陆地的时候，

['dʒɑːni] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðæt]
Johnny drew from his pocket a wireless message he had received that
约翰尼 画 从 他的 口袋 一个 无线的 信息 他 有 已收到 那
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

约翰尼从口袋里掏出一张他早上收到的无线电短信。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着：

“ [kʌm] ['oʊvər] .
“ Come over .
“ 来 超过 .

“过来。

[get] [ɪn] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .
Get in on something good .
得到 在 在 某物 好的 .

参与到一件好事中来。

['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θriː] - [rɪŋ] ['sɜːrkəs] , [pænt] . ” -
Secret Service and a three - ring circus , Pant . ” 237
秘密 服务 和 一个 三 - 戒指 马戏团 , 喘气 . ” -

特勤局和一场闹剧，潘特。”237

“ ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θriː] - [rɪŋ] ['sɜːrkəs] , ” [rɪ'piːtɪd] ['dʒɑːni] .
“ Secret Service and a three - ring circus , ” repeated Johnny .
“ 秘密 服务 和 一个 三 - 戒指 马戏团 , ” 重复 约翰尼 .

“特勤局和三环马戏团，”约翰尼重复道。

“ [saʊndz] ['prɪti] [gʊd] .
“ Sounds pretty good .
“ 声音 漂亮的 好的 .

听起来不错。

[wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
Worth looking up .
值得 寻找 向上 .

值得查一查。

[pænts] [ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] .
Pant's a queer one .
裤子 一个 酷儿 一 .

裤子很奇怪。

[bet] ['hiːz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .
Bet he's found something different and mysterious .
赌注 他是 成立 某物 不同的 和 神秘 .

我敢肯定他发现了什么不同寻常且神秘的东西。

[aɪl] [bet] [ɑːn] [ðæt] .
I'll bet on that .
患病的 赌注 在 那 .

我敢打赌。

” [hiː; hi] [hæd; həd] .
” He had .
” 他 有 .

他确实有。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stɔːri] [mʌst; məst] [biː; bi] [toʊld] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [nekst] ['vɑːljəm] .
But this story must be told in our next volume .
但 这 故事 必须 是 讲述 在 我们的 下一个 体积 .

但这个故事要等到下一卷才能讲述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神